P67. P3110 Cassius B.

RITVALE ROMANVM

VRBANI VIII. PONT. MAX.
IVSSV EDITVM

ILLYRICA LINGVA.

УНИВ. БИБЛИОТЕКА
И. Бр. 17022



БИБЛИОТЕКА

ROMAE
Ex Typographia Sac. Congreg. de Propag. Fide.
M. D. C. XL.

SVPERIORVM PERMISSV.

VRBANO VIII.
PONT. MAX.

Bartholomæus Cassius Dalmata Fœlicitatem.

PRVDENTI, ac pijssimo consilio factum est, B.me Pater, vt Rituale Latinum fieret Illyricum, Te præcipiẽte, & expetitum à tota Natione in lucem ederetur. Perdifficile enim erat Illyricis Sacerdotibus non paucis Sacros Ritus Latino eloquio scriptos intelligere, eosq; in praxi exercere, apud quos non ea Latinæ linguę uiget eruditio, vt possint, exequi præscripta ritè, rectèque, sicut oportet. Meum itaque fuit Sacra iubente Congregatione, cum adhuc essem in Basilica Vaticana Pænitentiarius Illyricus, diuturno labore in pænè infinita idiomatis Illyrici varietate perscribere communiori dialecto Illyricis, quod Latinis sermo Latinus præscripsit. Quod quidem eó libentius, atq; alacrius elaboraui, quò gratius, ac iucundius Tuæ Sanctitati futurum existimaui. Ditissimus profectò thesaurus Ecclesiæ Illyricæ erit Sacrorum Rituum Rituale effectum Illyricum, quo & gens vniuersa ditabitur, & Catholica Fides in latissimis Prouincijs propagabitur.

 Ego

Ego vero meos hos labores qualescunq; ad communiorem quandam dialectum Illyricam redactos Tuæ Sanctitati demissa animi voluntate offerre, & consecrare constitui, vt sacrum opus hoc sub tantæ maiestatis tutela, præsidioq; munitum in lucem prodeat; immo verò tanquam melle conditum ab apibus Barberinis dulcedinem Tui pijssimi Nominis, in vniuersum Illyricum deferat, atq; suauissimo vrbanitatis Tuæ dulcore perfundat.

Excipiat igitur Tua Sanctitas hoc paruum munusculum perbeneuola vrbanitate, benignitateque quod ego Societatis Iesu alumnus propè septuagenarius ad Sacros pedes demissè abiectus offero, vt possit liberrimè vbique dispergi, atq; propagari.

Vtinam aliquando etiam lucem aspiciat Selecta à me ex antiquis Illyricis codicibus Versio Illyrica Noui Testamenti, Tuo imperio, tuisq; perurbanis auspijcis, vt ea tota Natio luce noua Euangelicæ prædicationis, veritatis illustrata contra hæreses, & schismata, Tuę Sanctitatis æterna recordatione glorietur, & oblectetur.

VRBANO VIII.
PONT. MAX.

Idem Dalmata.

DE SACRA SCRIPTVRA.

Mel comedat Slauus, bona sunt dulcissima mella:
Nil comedet Sacris dulcius eloquijs.
Mel Sacrum præbe Slauis VRBANA volucris:
Dalmata mel poscit; ter sacra Verba dato.
Mel Verbum Verbi, Patrisq;: hoc Spiritus Almus
Dat scriptum: Illyricis Trina redonet Apis.

Ex SS. Prouerbijs cap. 24.

Comede Fili mi mel, quia bonum est, & fauum dulcissimum gutturi tuo. Origenes Adamantius dixit, esse intelligendum hoc de Sacra Scriptura intelligenda, & contemplanda, non de melle materiali, quod neque bonum est omnibus, neque vbique inuenitur.

P 3110

RITVAL RIMSKI

ISTOMACCEN SLOVINSKI

po Bartolomeu Kaſsichiu Popu Bogoslovçu od Druxbæ Yeſuſovæ Penitençiru Apoſtolskomu.



V RIIMV, Iz Vtieſteniçæ Sfet: Skuppa od Razplodyenya S. Vierræ. 1640.

MVTIVS VITELLESCVS

Societatis Iesu Præpositus Generalis.

CVm Rituale Romanum PAVLI. V. PONT. MAX. iussu editum, à P. Bartholomæo Cassio nostræ Societatis Illyricè redditum, nostro mandato recognitum in lucem edi posse, probatum sit; facultatem concedimus, vt typis mandetur, si ita Illustrissimo, & Reuerendiss. D. Vicesgerenti, & Reuerendiss. P. M. Sac. Pal. videbitur.

In quorum Fidem has Litteras manu nostra subscripras, & sigillo nostro munitas dedimus. Romæ 13. Martij 1637.

Mutius Vitellescus.

Imprimatur si videbitur Reu. P. M. Sac. P. Apost.
Io. Bapt. Episc. Camer. Vicesg.

EX commissione Reuerendissimi Patris Fr. Nicolai Riccardi Mag. Sac. Pal. Apost. vidi, diligenterq; perlegi hoc Rituale Romanum ex Latino Illyricum factum communiori modo loquendi, ab Admodum R. P. Bartholomæo Cassio Societatis Iesu in Basilica S. Petri Pœnitentiario; nihilq; in eo inueni cõtra fidem Catholicam, neque contra bonos mores, immo opus Illyricis Sacerdotibus perutile, ac perneceſſarium typis dignissimum censeo. In quorum fidem, &c. Romæ die 25. Martij 1637.

Franciseus Manolla Spalatenſ. I. V. D. & Canonicus S. Hieronymi Illyricorum de Vrbe manu pp.

Imprimatur. F. Hyacinthus Lupus Mag. & Soc. Reuerendiss. Patris Mag. Sac. Pal. Apost.

✠ ✠ PAVAQ

PAVAO

PAPA PETI

NA PRIHOECHIV OD STVARI

VSPOMENV.

POstâvglieni svarh Apòstolskoga Pristòlya, pò obilnosti Boxyæ millosti, nepomagayucchi nas niyedno nasse dostòyanstvo, razumìmo, dâse pristòyi nasscemu pobrìnutyu, varh sfæ kolikkæ Kuchiæ Boxyæ takò bdiecchi, poglèdati, dase zgòdnimi razlozimi sfakki dan vecchma podpomoxe: Nekâse, kakono velij Apostol, sfakka ù gnòy poctenò, i redom ucinè; à nàyvlastitto onà, koyâse pristòye posluxenyu od sfetoskròvnih Sakramènata Çærqvæ Boxyæ, ù kòysmo darxani pò dugu nasscæ Oblasti sasma nàstoyati, dâse obslùxuyu odlucenæ obicàyi, i nacinni bogomillo, Pridànyimi Apostolskimi, i Otâça Sfetieh narèdbàmi.

Zàtò cesnæ uspomenæ Pio Pàpa Pèti, od ovæ nasscæ, tadà sfoyæ Oblasti spomìnayucchise, zà povràtiti Sfetieh Obicàyij obsluxenye ù Prisfetomu Posfetillisctu od Missæ, i ù Officiu Boxyemu? ter nekàbi uzdarxallà Çærqva opchiènska inokupno ù yedinstvu od vierræ i pod yednom glavom vidivvom' Namiestnikom Blax: Petra Papom Rimskim skupglièna' yedàn red od spievanya, i od moglienya, kolikko s' Gospodinnom mogasce,

✠✠ 2 Bre-

Breviariy parvo, à pak Missal Rimski mnogghim nastòyanyem, i pomgnom ponapravglien Pastirskim prigledanyem odlùcio yest, dàse utieste.

Koga stoppæ istim duhom od mudrosti slidivsci podobnæ upom; Klemen: Papa Osmi yosctè nase Pridstupnik, nè samo Biskupom, i nixima Poglavìçam pomno ponapravglien Pontifikal dào yest, neggo yoscter mnogghæ ceremoniæ, i nacinne ù Biskupskih, i nixih Çærqvah, proglasivsci, Ceremonial naredio yest.

Odlùcivscise takò ovà, ostàyasce, dàbi izisclì ù yednomu Pijsmu skupglieni sfeti, i pricisti yosctè Nacinni Çærqvæ Opchienskæ, koyise ù prisluxenyu od Sfetoskrovnih Sakramènata, i ù innih slùxbah Çærqvennih imayu obsluxevatti od onezih, koyi imayu pomgnu od dùscà) vlastyù Pristòlya Apòstolskoga; pò koga Pijsma naredbi ù tolikkoi mnoxi od Rituàlà, onibi sluxbæ sfoyæ izvarscilli, kakono pò opchienomu, i zapecàchienomu izgledu: terbi yednim, i viernim vodenyem, nepotaknuvscise nogom, putovalli s'yedinstvom.

Nà koyè dillo zà isto odàvna protrèseno, (poklinasye pristào, uzdarxati tegh od Opchiennih Sàborà utiestenih, Boxyom millosti, Garcki, i Latinski) proçinismo, dàse pristoyi Nasscoy Vlasti, pobrinutivvo nastòyati. Alli, nekàbise pravvo, i narèdno, kakono biesce pristòinò, stvar ucinilla, niekoliçima od Poctov: Bratyæ nasscæ S.R. Çærqvæ Kardènalom, bogogliùbnostyu, naukkom, i mudrostyu izvarsnima, priporucillismo gnù: koyi sa lsiettom od gliùdij umitteonih: i proctivsci razlikke navastito stàre Rituale, i koyisç nosse okolo: à onni nàyparvo, koga clovìek osòbitom gliubezni od bogomillosti, i naukkom, dobræ uspom: Yuliy Antun S.R. Çærq. Kardenal nazvan Sfetæ Sevcrinæ, dugghim nastòyanyem, i pamètyu, pripunna biesce sloxio: ter nàyposli razmislivsci sfæstuàri spamètno, pomàgayucchi ih Boxya blagost, kolikkim uzskrachienyem pristòyno bij, ucinisscc Ritual; ù komu, bivsci vidili primglienæ, i pohvaglienæ obicàyi Opchienskæ Katolicanskæ Çarqvæ redom sfoyim razredyenæ, mij odsùdismo, dàse tay pod immenom od Rituala Rimskoga dostòyno imma utiestiti nà dobrò opchienno Çarqvæ Boxyæ.

Toga radi nagovàramo ù Gospodinnu Poctovànu bratyu, Patriarke, Arhibiskupe, Biskupe, i gliubglienognih sinove Vekare Namistnike: takòyer Opatte, Popovve, Paroke, i Pastire sfe kolikke, pò sfijh miestih, nahodèchiese; i inne, koyimse pristòyi: Dàse ù napredak, kakono sinovi Çærqvæ Rimskæ, Materæ istæ Çærqvæ sfijh, i Naucittegliçæ oblàstyu, odlùcenim Rituàlom ù poslùxenyih Sfetih slùxe: i ù Stvàri tolikkæ vriednosti, koyàye odlùcila Opchienska Katolicanska Çærqva, i pohvàgliena Stàra Obicay, obsluxe neoçqvargneno.

Dano ù Rijmu kod S. Mariæ Vechiæ pod parstenom Ribara, ù dan. 17. Giugna 1614. Pontifikata nasscega godicte desèto.

Scipiun Kobeluçiy.

BLA-

BLAGOMV IMILLOMV SCTIOÇV.

VELEKRATSAM razmiſcgliào, i razgovàryaucchiſe s' druzimi iziskovào, koimbiſmo nacinnom nayboglim, i nayugodnijm moghli upijſati, i izgovoritti naſſca. beſidenya Slovinska: ne mogoſmonik kova poſobita nàycchi s' koyimbiſe mòglo ne ſàmo ſfima Ruſàgom, pacek nj ye dnòmu ſàmomu ugoditti Gràdu. Yere ſfakki clovik ſfoga grada govvor, i beſidenye hvàli, Hærvat, Dalmatin. Boſcgnak, Dubrovcanin, Serbglin.

Sctòchiemo dakle rekki, i odlùciti? Razbòrito, i razloxito ſçijnim yà zà iſto, i mnijm, dà onij Pijſalaç, koyi hochie, ſctogod upijſati naſcki, imma nàſtoyati, koliko nàyboglie mòxe onim govorom upjiſati, koga on viſct ù mnozih pozna, dàye nayopchienij, i koga moxe ſfak laſcgne razumitti, i s' koriſtyu proctitti; neka, kakogodire mnozima ugodij.

Ovim dakle nacinnom odlùcih yà Pijſmo ovega Rituala, illi Obicàynika iſtomacciti naſcki, bivſci yà govorio, i opcchio s' gliùdmi od razliçih Ruſàgà Slovinskih, hodecchi pò ſfijtu: i yàſam gnih ovakka govorenya razumio, i oniſu moya: (Karſtyanni, Raſciàni, Serbgli Poluvirçi, i Turçi.)

Yur

Yur dakle, akò yà Boſànski upijſcem ovæ rijci (Poſlàoſàm, ucìoſam, rekàoſam, illi takkæ innæ) ne brànim zà to Dalmatìnu naſſcemu, dà on neobràti nà ſfoy nacin ovæ iſtæ rijci, i inakæ, ter recè: Poſlalſam, ucilſam, rekalſam,) ni magne Dubrovcaninu, dà ne recè (Poſlòſam, rekoſam, (Alli gdi yà upijſcem (ſctò, illi ſctà) ne brànim Dàlmatinu, dà on recè (Cà) ter takò ù innih rjicih, koyæ nebuddu upijſanæ nacìnnom ſfoga grada, illi miſta, ſfak nà ſfoy nacin navernuvſci ſlovò koyegbdir pò ſfoyoy obicàyi: takò nè imamo koritti yednì druzih, velècchi, dà zanoſſe.

Hochiu yoſc, datti nà znanye Poctovanim Popovom, i Paſtirom od dùſcà, dàſam ne ſàmo prineſſào ù naſc yezik ovim govorom opchìeniyim Ritual ovij Rimski, neggo takòyer i ſfa Sfeta Pijſma, Stàroga, i Novoga Zakonna: ſfe, ſctòye ù Biblij upijſano, i potvardyeno od Sfetoga Oça Pape.

Takòyer i Vangeliſtar, toyeſt, ſfæ Piſtulæ, i ſfa ſfeta Vangelya priko ſfega godiſcta tekùchia: i Kalendar, i Red od Miſſæ: nekàbi ſfak mogào razumitti onò, ſctoſctij Latinsko. Recce bo Mudri yedàn; i ſfeti Vcittegl: Oblicye, i lijçe vicnoga blaxenſtva yèſt, Sctitti, i razùmitti Sfèta Pijſma. A drugghi recce: Sctitti, a nerazumitti pijſma, nehayati yeſt.

Mohtte dakle ſarcanno, i proſitte Poctovani Miſniçi vaſſce Arhibiſkupe, i Biſkupe; dà upijſſu S. O. Papi, i Kardenalom ſfetoga ſkuppa od Razplodyenya Virre Iſukarſtovæ, dà vam cinè, datti nà ſficloſt Sfe-

ta

ta Pisma, nekaih uzmòxete istino razumitti, i puku tomacciti, i pripovidati. Moilim vas, proctitte onò, sctò velij S. Pavao Timoteu ù poglavyu. 3. Pistulæ. 2. od veliçcih koristij, koyæse dobivayu iza sfetih Pisama: Od ditinstvasi. tr oga nauciose sfeta Pisma, koyàte moggu uvicbati nà spassenye, pò Viri, koyàye ù Isùkarstu. Sfakko bo sfèto Pismo boxànstveno nadàhnuto, korisno yest, za naucitti, zà nagovoritti, zà pokàrati, zà uvicbati clovikka ù pràvdi: nekàbi izvarstan bio clovik boxyi, nà sfakko dobro spravan.

Dobrocesnichie zà isto bitti, i blaxeni Narod nasc Slovìnski, akòmu Gospodin Boog podà, i Sfetigna Papina cinij, dàse utisste, i izvedù nasceki nà sfitlost Sfeta Pisma, nekàih uzmoxe sfakki Çærqvenni razumittì, i pravovirno pripovìdati pò sfih darxàvah.

Ostàyemi yoscter, Sctioce milli, dàti ocituyem razlog, koyimeye potaknuo, i sillovào ovàçimi sicvij upisati nasscæ rijci. Proctiosam yà bio razlika pisma Pisaçà nasscih, i niesam nascào, ni yednoga meyu mnozimi, dà yednako yednimi slovimi pisce; pacek ni dvoiççu skladnu meyu sobom: zà tòye velè mucno gnih pisma proctitti, neimayucchi mij odlùcen yedàn nacin osòbiti, neggo ù moyòy Grammariçi, ù kòysam oblahscào sctioçu trùdno ctenye, nekàse nebi ctècchi, ni smètao, ni potaknuo: Namislih bo, dàchie bitti lasnò proctitti onà pisma, ù koyih budde imatti sfakko slovò sfudà yednò vazda

da

da sàmo glasenye, à ne sad yednò sadli druggo. Odlùcih dakle ù Gram mariçi, slùxitise vazda ù moyih pisimih yednimi posobitimi slovimi dvadesset, i pèt, nekàse nebi ù gnih nitko smetao, zapametivsci yednom glasenye sfakoga yedno.

Meyugnimisu sama pèt glasovitta (à, e, i, o, u.) à sfà ostala sama pò sebi, illi slucena s' druzimi neglasovitta bez glasovittih: stavivsci sfak pamet, dà, ctècchi rijci Slovinskæ, ne ctij Latinskæ: navlasctito ova, ee, ka, çe: illi ova slucena, sc: V ovaçih rijich: (cesto, cisto, casno, clovik, coban, cuddo) kadà, keriçæ, kittæ, kosti, kuchia) Çerni, çilo, çærqva, divigà diviço, divigu) Scesti, scirri, scator, dusca, dusco, duscu(Imma bo sfak yednako glàsitijh, prid, è, prid, i, prid, à, prid, o, prid, ù: takoyer i zà à, e, i, ò, ù: ù ovaçih, mac, bic, bec, drugoc, luc. A inako ù ovaççih; Mak, yelek, lijk. dubok, lùk: i takka. Yosc i ù ovaçih, staraç, reçì, divigi. Takoyer ù ovih, perresc, rèscisc, kokosc, sluscay, Sulusc. I ovih slova glasenye velè prikladno yest glasenyu nasscih Glagolskih, i Chiurilskih, koyasu vecch od tridesti broyem, naredyena od starijna ù kgnigah nascinskih. sctò moggu lasno poznatti oni, koyi slova Latinska; i nascinska ctè, i znàyu obodvoya.

Pisalisu ovàçimi Latinskimi slovvimi nasscæ rijci osven ostalih ovi, koihsam yà Pisma imào ù rùçi.

Marko Marulicch Splichianin: Barno Karnaruticch, i Dum Simun Budineicch Zadrani. Biskup Brau-

✠✠✠

ticch

ticch, Marin Bureſcicch, Dum Baſiliy Gradicch, Pop Pettar Palikuchia, Sigiſmondo Giorgi, Andria Ciubranovicch, i Frà Arhangeo Gucetticch, Dubròvcani. Anibal Luçiy Hvàranin, à parvo od sfijh Marko Andriulicch ù Vangeliſtaru, Troghiranin: takòyer nàypoſli ù Vangeliſtaru Frà Ivan Bandulavicch Skopglianin. Alliye mallo nè sfak sfoyim nacinnom ſluxioſe Latinskimi ſlovimi, glàſecchijh ſàd nà yedàn nacin, ſadà nà drùghi; ſcto menni nebuducchi ugodno, nàſtoyaoſam yà pò naukku od Grammatikæ moyæ vazda yednim nacinnom upijſati, i utìſctiti moya Pijſma. Takò upijſah odàvna Nauk Karſtyanſki-Hvalæ Boxyæ, Pieſni pedeſèt, Iſtoriu Loretanu, Xivòt Goſpodinna naſſcega Isùkarſta: i Priblax: Dievicæ Bogorodicæ Mariæ: Xivotè, od dvaes, i pet Divìça Sfetih; Xivòt S. Ignàçia, S. Franceska Savèria; Zarçàlo Nauka Karſtyanskoga Iod, Iſpovifti: Zarçalo màlo, Nacin od molitvæ, i sfè Imne, illiti Pieſni Boxyæ iz Brevviala. Vzaznàoſam (hvala Goſpodinu Boggu) dà ihſe sfak naucij, laſnò proctitti, i lijpo, i barzo bez potaknutya. Akòtti dakle, Sctioce, ugodan bud de, milloga zagarli; i pohvàli vazda sfakki caſtni trud i dobri nauk, koga buddeſc poznatti koriſna sfoy Opcchini tvoga Narodda. Dàmiſi zdrav, i Bogomio.

V Rijmu nà. 15. Agoſta. 1636.

Bartolomeo Kaſſicch od Druxbæ Yeſuſſovæ.

VRA

НАРОДНА БИБЛИОТЕКА СРБИЈЕ У БЕОГРАДУ

VKAZANYE, I RED

Od ſtvàrij poglàvitijh, koyæſe ù ovemu Rituàlu pijſmu uzdarxe.

1 Od onezijh, koyàſe imayu oblùxiti opchienski ù ſluxenyuod Sakramènata. liſt: 1.
2 Zà ſlùxiti zàkonito Sakramenat od Karſtènya. lis 4
3 Nacin od Karſtènya od Malàhnijh: lis 10.
4 Nacin Od Karſtènya od Odraſlijh. lis: 21.
5 Nacìn zà izvàrſcitti oſtàvgliena varh Karſtenoga. lis. 42.
6 Nacin, kadà Biskup imma kærſtitti. lis. 44.
7 Blagoſſov Kladènça od Karſtènya izvan Subottæ sfetæ od Vskarſa, i od Duhasfètogà, kad nij vodæ posfèchienæ. lis. 46.
8 Od Sakramènta od Pokorræ. lis. 50.
9 Od odrijſcènya od proklèſtva ù dvoru izvàgnemu. lis. 55.
10 Nacin zà odrijſciti Proklèta yurve mærtvà lis 57.
11 Nacin zà odrijſciti od Suſpenſioni, illi od Interdetta. lis. 58,
12 Od Prisfètoga Sakramènta Tijla Isukarſtova. lis. 60.
13 Nacin zà ſluxiti sfèto Priceſtènye. lis. 62.
14 Od Vazmènoga Priceſtènya. lis. 65.
15 Od Priceſtènya od Nemocchnika. lis. 67.
16 Od Sakramènta Nàypoſledgnega Pomazanya. lis 74.
17 Narèdba zà ſluxiti Sakramenat nàypoſledgnega pomaza-

mazanya. lis. 76.
18 Seddam Pſalama Pokòrnih. lis. 84.
1 Letaniæ. lis. 91.
19 Od Pohodyenya, i pobrinutya od Nemocchnika. lis. 98.
20 Nacin zà pomàgati umiruyùchie. lis. 113.
21 Nacin od priporùcenya Duſcæ. lis. 116.
22 Nacin od Vkòpanya. lis. 140.
23. Koyimſe nedopuſctùye datti Çærqvenno ukopanye. lis. 242.
24 Red od Vkòpanya. lis. 142.
25 Officiy od Martvijh. lis. 163.
19 Officiy, koyiſe cinij nà Vkoppijh, gdì nijye tijla martackoga. i oſt: lis. 239.
27 Od Vkoppa Malàhnijh. lis. 231.
28 Od Sakramènta Xenidbæ. lis. 240.
29 Nacin zà proſlavviti Sakramenat od Xenidbæ. lis. 243.
30 Blagoſſov Xenæ Mladovittæ pò rodyènyu. lis. 246.
31 Od Blagoſſòva nauççi opchienni. lis. 248.
32 Nacin zà cinitti Blagoſſovgliennu voddu. lis. 250.
33 Blagoſſov od sfijchià izvan dnevvi Ociſtenya B. Mariæ Vazda Dijviççæ. lis. 253
34 Blagoſſov od Kùchia ù Subottù Vskarſnu Vazmennu. lis. 254
35 Blagoſſov od kuchià ù inno vrieme. lis. 255.
36 Blagoſſov od mijſta. lis. 255.

Bl-go-

37 Blagoſſov Kuchiæ novvæ. lis. 256.
38 Blagoſſov loxniçæ Nevijſtackæ. lis 256.
39 Blagoſſov Nòvoga Brodda, illi Drieva. lis. 257.
40 Blagoſſov Opchienni od vocchiya, i vinograda. lis. 258.
41 Blagoſſov od Pùtnika odhodècchih. lis. 258.
42 Blagſſov od Putnikàpò vràchienyu: lis. 261.
43 Blagaſſov od Yeſtoyska: i oſt: lis. 263.
44 Od Yagàgnça Vazmènoga Vskarſnoga. lis 263.
45 Od Yàya, od kruhha, od novvijh vocchiya. lis. 265.
46 Blagoſſov nàd ſfakoyaku yèzbinu. lis: 265
47 Blagoſſov ciſta Vglia. lis. 265.
48 Blagoſſovi, koyiſe cinè od Bìskupa:
49 Blagoſſov Miſnickijh Odijchià. lis 267.
50 Blagoſſov od Vbrùſa, illi nàpa od ottàra. lis. 298
61 Blagoſſov od Korporàla, illi Teleſnika. lis. 269.
52 Blagoſſov ſuda od bluſtra Tijla Goſpodinova. 270.
53 Blagoſſov nòvoga Krijxa. lis. 270.
54 Blagoſſov Goſpodinovijh Prilikà, i innijh od Sfetaçà lis 271.
55 Zà blagoſſivgliati Parvi kammi od Çærqvæ. lis. 272.
56 Nacin zà blagoſſovitti novvu Çerqvu. lis 279
57 Nacin zà blagoſſovitti Çærqvu oçqvargnenu, akò ne uzbudde. i oſt. lis. 284.
58 Nacin zà blagoſſovitti novvo Gròbye. lis. 387
59 Nacin zà blagoſſovìtti Gròbye Oçqvàrgneno.

289

lis: 289.
60 Nacin od Proceſſiuna. lis. 292.
61 Od Proceſſiuna nà dan ſfecanni od Ociſtenya B. Mariæ Dieviççæ. lis. 293.
62 Od Proceſſiùna nà dan od Pàlama. lis: 300.
63 Nacin zà obſlùxitiſe nà Letaniah. lis: 316.
64 Od Proceſſiùna nà Sfètkòvinu Prisètoga. Tijla Isùkarſtova: nà Boxyi dan. lis. 219.
65 Od Proceſſiùna za iſprositti daxda. lis. 331.
66 Od Proceſſiuna za iſprositti razvedrènye. lis: 333.
67 Molbæ za odaghnatti zlù godinu. lis. 334.
68 Molbæ ù vrijme od potrebæ, i glada. lis. 337.
69 Proceſſiun u vrijme pomòrnosti, i kùxno: 338.
70 Molbæ ù vrijme od boya, lis. 339.
71 Proceſſiun ù sfakkoy tùzi. lis: 344.
72 Molbæ na Proceſſiùnu od hvala uzdanya. lis 346
73 Od Proceſſiuna ù primiſtenyu sfètijh Mocchij, illi Reliqvia. lis. 355.
74 Za zaklinati muccene od hudobæ. lis. 359.
75 Nacinni za upijſati ù Librijh Parokovih narèdyena lis. 388.
76 Blagoſſov od vodæ nà vodokarſcte. lis. 396.
77 Zaklinanya primoguchia. lis. 423.

VKAZANYE
OD PSALLAMA

Akò Goſpodin ne budde ſagràditi kuchiu. liſt. 276
Blaxeni, koyimſu odpuſctenæ. lis. 83.
Blaxeni neokagliani ù putu. lis. 134.
Blaxeni koyi razumi. lis. 209.
Blagoſivgliayte sfà dilla Goſpodinova. lis. 261.
Blagoſivgliay duſco moyà. lis. 351
Boxe, Boxe moy k' tebbi. lis. 220.
Boog pomillovao nas. lis. 221
Boog naſce utociſcte. lis. 339.
Boxe doſcliſu naroddi. lis. 341.
Boxe ù Imme tvoyè. lis. 360.
Boxe Boxe mòy obazriſe. lis. 383.
Cekayucchi cekah Goſpodinna· lis. 207
Doneſitte Goſpodinnu. lis. 22.
Dokle yoſc Goſpodinne. lis. 386.
Goſpodinne Goſpodinne naſc. lis. 21
Goſpodinne ù ggnivu tvomu. lis. 82.
Goſpodinne ne pokaray: lis. 84.
Goſpodinne uſliſci molitvu. lis. 88.
Goſpodinne uſliſci molitvu moyù. lis: 90.
Goſpodinne nà pomocch moyù. lis. 94.
Goſpodinne Boxe mòy: lis. 187.
Goſpodin vlàda menè. lis. 199.
Goſpodin prosfitglienye. lis. 199.
Goſpodinovaye zemglia. lis. 233

Goſpodinne ſctòſuſe uzmnoxili. lis: 385.
Hvali duſco moya Goſpodinna. lis. 172
Hvàlite Goſpodinna s' nebeſa. lis: 224.
Hvalite Goſpodinna ù Sfeçih. lis. 225.
Hvàlite diciçça Goſpodinna. lis. 231.
Hvalite Goſpodinna yère dobra yeſt Pieſſan. lis 331
Hvali Yeruzaleme Goſpòdinna. lis. 335.
Hvalite Goſpodinna sfi Naroddi. lis. 353.
Iz dubijna zavapih k' tebbi. lis. 89.
Blagoſovglieni Goſpodin Boog Izraelov. lis. 159.
Kakono xelij yelin. lis. 23.
K' Goſpodinnu, kadà tugovah. lis. 146.
K' tebbi uzdvigoh occi moyæ. lis. 147.
K' tebbi uzdvigoh Goſpodinne duſcu moyù. lis. 197.
Kolickoſu obgliùbgliena. 273.
Neggo yerè Goſpodin bijſce ù nas. lis. 147
Obgliùbih, yèrechie uſliſciti. lis. 163.
Pomilluy menè Boxe. lis. 86.
Priklonì Goſpodinne uhho. lis 108.
Rijci moyæ uſcima prìmi. lis. 184.
Raduyteſe Boggu. lis. 350.
Sahrani menè Goſpodinne. lis. 105
Spovìddayte Goſpodinnu yerey. lis. 131.
Spovìedatichiu tebi Goſpodinne. lis. 169
Sudi Goſpodinne naudèchie menè. lis. 378.
Tebbiſe priſtoyi Pieſſan Boxe. lis 219.
Tkò prtbijva ù pomoxenyu. lis 101.
Temegli gnegovvi nà goràh. lis 277.

Tebo

Tebe Bogga hvalimo. lis. 328.
Tkogodier hochie ſpaſſen bitti. lis. 372.
Vſliſcio tebe Goſpodin. lis- 106.
Vzdvighnuh occi moyæ. lis. 146.
Vzradovaoſamſe ù ovieh. liſt. 146.
Vzvelicci duſca moya Goſpodinna. lis. 171.
Vzradovaoſamſe ù ovijh lis: 282.
Vſliſcio tebè Goſpodin. lis. 344.
Vzraduyteſe Boggu sfà zemglia. lis. 347.
Vzraduyteſe Boggu pomocehniku. lis; 348.
Vſtao Boog, i razparſcalliſe. lis. 375.
V tebèſam Goſpodinne uffao, lis: 381.
V Goſpodinnuſe uzdam. lis. 386.
Zacinayte Goſpodinnu zacinku. lis. 350.

✠ ✠✠✠

PIISMO
GARGVRA
TRINADESTOGA
VARH NOVOGA KALENDARA

GARGVR BISKVP
SLVGA OD SLVGA BOXYIEH
nà prihodèchiu od ſtvari uſpomenn-

MEYV pritèſka pobrinutya ſlùxbæ naſſcæ Paſtirskæ, niye onà naypodgnà, dàſe ona, koyàſu od ſfet: Sabora Triden: Priſtolyu Apoſtolskmu pohagnena, nà ſfarhu xudyennu, ſ' Boggom pomocchnìkom, privedù. Zà iſto Oçi iſtoga Sabora, k' oſtàlomu miſcglienyu, pobrinutye od Brevìala yoctè priſtavgliayucchi, alli vrimenom odbieni, ſtvar ſfù pò naredbi iſtoga Sabora, oblaſti, i ſudu Pape Rimskoga pridaſſce:

A dviſe ſtvariù Brevialu náyvlaſctitto uzdarxe, yedna od koyieh molbæ, i hvàlæ Boxyæ ù ſfecanne, i nesfecanne dnevvi, zá izgovàrati ih, zagargliùye; à druggaſe priſtoyi liettom Vazmennima od Vskarſa, illi Vazma, i od oſtàlih Sfetko-

14

vina iz gnegà izlazècchih pritíçanya, imayùchiase omirriti kretanyem od Sunça, i od Misecinnæ.

Ter onu zà isto, cesnæ uspomenæ Papa Pio. v. pridstupnik nasc, zà izvarscitti, nastoyào yest, i na sfitlost ptidao yest: A ovà, koya prossi zakonito od Kalendàra ponapravglienye, yurodàvna od Rimskih Pàpa pridstupnika nasscieh, i cestokrat kussçana bij; allise nie mogla, ni sfarscitti, ni nà konàç privesti dó ovega vriemena: yere razlozi, zà ponapraviti Kalendar, koyise prikazovahu od znanaça nebeskih krètanyà, çiechia velicçieh, i barxek nerazpletivvih pripreciçà, koyimiye bijla vazda ovakka ponapravglienost zapletenà: ter nebijhu ni v kovitti, njtti sahragnevahu stàræ Çærqvennæ obicàyi, sctòse nàyparvo ù ovoy stvàri imasce paziti. Docimse dakle mij yoscter, uzdàvscise ù pridàno nama, pre m da nedostòynim, razdiglienye od Boga, ù ovemu miscglienyu, i brinutyu nahoyahomo, bij nama donesenò pijsmo od Antuna Lilia Vciteglia od hitr ostij, i liekariæ, koyè niegda Alovis brat gnegov rodyenni bijsce upijsão, ù komu kazòvasce pò novomu gnekomu Ciklichiu, illi Krugu od Epàta od gnega izmiscgli enomu, i ná stàvnu od istoga zlatnoga broya prilicnost uprà-v nomu, i na sfakku od lietta Suncanoga velicnost spodobglienomu; sfà, koyasu ù kalendaru

razru-

razrùscilase, stanovittim ràzlogom, i sfima vijkom skladnim, dàchie stati, i takò dàse moxe ponaprà viti, kaxe, dàse kalendar isti niyednomu nikadar promìgnenyu ù napredak mnij, da nechie bitti podloxan. Posslallisimo novo ovo od Kalendara ponapravglienye ú malahnomu pijsmu karstyanskoy Gospodi, i opchienskim Vciteglíem pò sfijtu, mallo lieta od prie, dabise stvar, koyaye opchienna sfima, sfiettom takoyer opchiennim izvarscilla: Oni, bivsci nam, koya nayvechie xudyahomo, yeddino odgovorilli, prighnuti mij sfijh gnih pristayanyem, narèdismo gliudi ná ponapravglienye od kalendara, ù gradu nasscemu Rijmu, od ovìeh stvarij nayumiteonìye, koye odavna vele iz parvih Naroda karstyanskih bijhomo obrali. Oni, bivsci s' velikom pomgnom, i vele vriemena nastoyali na tò hitrovanye, i bivsci Ciklichie toliko od starih, koliko od novvih pijsaça odasfudda iziskovane, i pripomgnivo proçígnene meyu sobõ sprislikovali, sfoyim, i od gliudij umiteonih, koyisu varh toga pijsali, sudom, obrasscе ovij izmeyu ostalih Ciklicch, illi krug od Epata, komu privargosce yosc niekka, koya iz pomgniva priglèdanya proçijnisce, dasu pristòyna nayvechie izvarsnosti od kalendara.

Razmiscgliayucchi dakle mij, dase imayu trijs-

stvari-

ſtvari potrebno sklopitti, i odlùciti, zá pravvo sfetkovanye od Vrkarſnæ Sfetkovinæ, pò SS. Otaça, i ſtarih Rimskih Papa, navlaſtito Pia, i Viktoraparvih, takoyer i velikoga onoga Sabora Opchienoga Nicenſkoga, i innih odlucenyih: Parva yeſt, daſe poſtavvi ſtavno yednakonocchſtva mieſto: Pak pravvo namiſtenye. XIIII. miſecinnæ parvoga miſſeça, koya upadda, illi u iſti yednakonocchſtva dàn, illiga nayblixe ſlijdi: Naypoſli, Parvi dan Nedilgni sfakki, kòyi iſtu Miſecinnu. XIIII. ſlijdi, Naſtoyaliſmo, povratiti ne ſamo yednakonocchſtvo Prolitgne na iſto mieſto, s' koga yur od Nicenskoga Sabora odſtupilo bijſce oko deſſet dana, i. XIIII. Vazmenu na ſfoyè mieſto, od koga ceter, i vecchie dana ú ovo vrieme dalekò yeſt, poſtaviti; pacek ì pùt yoſc pridatti, i razlog, koyimſe zabragnùye, daſe ù naprida Eqvinokçiy, i Miſecinna. XIIII. neodmakne nikadar od ſfoyih mieſta.

Nekabiſe dakle yednakonocchſtvo Prolitgne, koyè od Otaça Nicenkoga Sabora. XII. dana prid kalendami od Aprila bij ſtavglieno, na iſto miſto i dan povratilo: Zapòvidámo, i naredyuyemo, daſe iza miſſeça Oktubra ù lietto. 1582. deſſet dana sklopglieno od tretyæ Nònæ tya dò dnevvi prid Idimi drighnu, i dan, koyi ſfetkovinu S. Franceſka

ka od IIII. Nònæ obicaynu ſlijdi, recèſe Idi Oktubra, tò eſt, na mieſto pèt Oktubra, daſe recè, petnadeſte Oktubra; ter ù tay dan, daſe ſfetkuye ſfetkovina. SS. Dioniſa, Ruſtika, i Eleutheria muccenìká, s' uſpomenom S. Marka Pape, i ſpovidnika, i SS. Sergia, Bakka, s' oſt: muccen: A ſedamnadeſti dan prid kalendami od Novembra, koyi dan blijzu ſlijdi, daſe ſfetkùye dan S. Kaliſta Pape, i muccenika. Pak XVI. dan prid kalend: Novemb: daſe ucinij Officiy, i Miſſa od Nedigliæ XVIII. pò Duſih, prominivſci ſlovò Mediglno G, ù, C. Naypoſlie ù dan petnadeſti prid kalen: Novemb: dáſe ſfetkùye dan S. Luke Vangeliſte, za kòyimſe oſtali ù naprida dnevvi imayu ſfetkovatti, kakonoſu upijſani ù kalendaru.

Alli nekaſe iz ovega naſſcega dvighnutya od deſſet dana komugod, ſctòſe priſtoyi, godiſcnima, illi miſecnima zaymom, nebi ucinillo ſctetenye, imattichie ſudci ù ſuprotivnoſtih, koyebiſe varh ovega dogodillæ, razlog od recennoga dvighnutya, prilagayucchi drugga deſſet dana na ſfarſi ſfakoga zayma, illi poſla.

Pò tom toga neka nebi vecch naprida od XII. dana prid kalen: Aprila yednakonocchſtvo odſtùpilo, odlucùyemo, daſe ima cinitti Biſſeſto, il li Priſtup pò obicayi ſfakko cetvarto lietto, oſſven ù

ſtòta

ſtòta godiſćta, koyà zà ſfè, dàſu bijla Priſtûpnà vazda od prie, kakono yoſc hochièmo, dà budde god: 1600. Alli zà gnim, koyà nà prida ſtòta buddu ſliditi, nechie bitti Priſtupna: neggo ù ſfakka ceterſta, trijparva ſtòta nèchie bitti priſtûpna, á cetvarto ſfakko ſtòto bittichie priſtúpno; takò, dá god: 1700. 1800., i. 1900. neimayu bitti Priſtupna. Agod: 2000. pò obicáyi bittichie priloxen dan Priſtûpni, i Febrar imattichie tadà dàná. 29. tèrchieſe takò iſti red od propuſćtenya, i od priloxenya dàna Piſtupnoga ù ſfakka ceterſta lietta vikovitto uzdarxati.

Yoſćter nekaſe nayde. XIIII. Vskarſna pravvo, i yoſc dan od Miſecinnæ pò ſtaromu Çærqvennomu iz Martirologia ſfakke dnevvi, virnomu puku pravvo pripovidu, odlucuyemo, dàſe, dvighnuvſci zlatni broy s' Kalendara, nà gnegovvo mieſto poloxi Ciklicch od Epâta; koyi nacinnom ſtavnim, kakoſmo rekli, zlatnoga broya upravglien cinij, da mijna, i. XIIII. dan Vazmenni iſtina miſta vazda uzdarxè. Terſe tó ocitno kaxe ù naſſcemu kalendaru, ù komuſu iſpijſanæ Vazmennæ Tabulæ pò ſtaroy obicayi çærqvennoy, nekaſe moxe naycchi ſtavniye, i laſcgne Prisfeti Vskars.

Naypoſli, yere dijlom çicch dana deſſet Oktubra miſſeça ù god. 1582. (koyèſe imma pravvo zvatti lietto od ponapravglienya) dvighnutih; dijlom çicch triyuh yoſc dànà ù ſfakkomu od cetarſta lietà proſtorru ne Priſtupnih, potrebnoye, dàſe ſmèta Ciklicch od ſlova Nediglnih od. 28. lietà dò dnevvi danaſcgnega obicàyni ù Çærqvi Rimskoy; Hochiemo, dàſe nà gnegovvo mieſto poſtavvi; i zà recenni razlog od dàna Priſtupnoga ù ſtòta godiſćta; i ſpodobglien zà ſfakku velicinu Suncannoga lietta: izaſćta ſlovò Nediglno s' pomocchi od Cikla ſuncannoga yednako laſnò, kakono od prie; kakoſe tomacci ù oſobitoy naredbi, moxeſe naycchi vikovitto.

Mij dakle, neká, ſćtò oſobito obicayi bitti Nayvechiega Poglavièe, izvarſcimo, kalendar neizmiernom blagoſtyu Goſpodina Bogga prema Çærqvi ſfoyoy, yur Ponapravglien, i doſpiven ovom naſſcom odlukom potvardyuyemo; i ù Rijmu zapovidiliſmo zàyedno s' Martirologiom, daſe utieſti, i utieſten, daſe razglaſi. Ter, nekaſe oboyi ſfudà pò ſfijtu nesćteteni, i od pomagnkànya ociſteni ſahrâne, ſfima ù naſſcemu, i S. Rijmskæ Çærqvæ Goſpoſtvu poſredno, illi upràvno pòdloxnomu pribivayucchima. Vtiſtitegliem pod izgubglienye od libarà, i od ſtò dukata zlatnih Kamaræ Apoſtolskæ ù iſti cas, dáſe ima yupridatti:

*****

à

à druzima ù komugodire od sfieta mieſtu ſtoyècchima pod prokleſtvo ucignenæ oſſudæ, i pod innæ pedipſiæ od hotinya naſſcega, dà bez naſſcega dopuſctenya Kalendar, illi Martirologiy zayedno, illi pò nàſe utieſtiti, illi prikazovatti, illi uzímatí niyednim nacinnom ne fmiyu, illiſe uzdàyu, zabragnùyemo.

Dvixemo yoſctè, i ſatariſſcemo ſaſma ſtari Kalendar, i hochiemo, dà sfi Patriarki, Primàti, Arhibiskupi, Biskupi, Opatti, i oſtáli Poglàviti od Çærkavà, Novvi Kalendar, (komuſpodoban yeſt Martirologiy) uvedù, zà officie Boxye govoritti i zá Sfetkovinæ proſlaviti, ſfak ú ſfoyæ Çærqvæ, Moſtire, Skupſctinæ, Redove, Voynictva, i Biſkupate; i gnimſe ſamim ſlùxe toliko oni, koliko sfi oſtàli Popovi, i diaçi ſfetovni, i Redovni od oboyæ varſtæ: ter takò boyniçi, i ſfi karſtyanni; od kogachie ſluxba pocèti, poſli onezih dàna deſſet iz Miſſeça Oktubra od lietta .1582. dvighnutih. A onezima, koyi ù tolikko daleçih ruſazih ſtoyè, da prie od vriemena od nas narèdyena, ne uzmoggu uzaznaye od ovih kgnigà imatti dopuſctaſe, dá illi ù iſti miſſeç Oktubar ſlidèchiega lietta, 1583. illi drùgoga, netom k' gnima ovæ naſſcæ kgnighæ buddu doycchi, nacinnom mallo prie pridânim od nas, takko promignenye ucinè, ka-

kono-

konochieſe podpunìye ù naſſcemu Kalendaru od lietta ponapravglienya iſtomacciti. A zà podanu nama od Goſpodinna Vlaſtitoſt nagovaramo, i mollimo pridragoga ù Iſukarſtu Sijna naſſcega Rodulfa Rimskoga kraglia Sfietloga, obrana za Ceſarra, i oſtale kraglie, Principe, i Republike; i iſtima naredyuyemo, da, koyim oni naſtoyanyem od nas iziskovalli yeſu, da biſmo ovo sfitlo dillo izvarſcilli; iſtim, pacek yoſc i vecchim, za uzdarxati ù proſlavglienyih od Sfetkovina meyu Karſtyanskimi Narodimi skladnoſt, naſc ovij kalendar i oni prìme; i oda sfijh gnima podloxnih pukòva karſtyanski primitiſe, i ne oçqvargneno obſlùxitiſe, da naſtoye.

Alli yerebi mucno bilo ovæ kgnighæ ù sfakka miſta od Sfieta karſtyanskoga odnoſitti, zapovidam oih kod vrata Baſilikæ Sfetoga Poglavize od Apoſtola, i kamaræ Apoſtolskæ, i na tergu kampa Floræ proglaſiti, i prilipiti; i od iſtih kgnìga pijſmima, yoſc i utieſtenima, i volumom od kalendara, i od Martirologia priloxenima, i priſtavglienima, illit rukom ſluxbnika opchienſkoga podpijſanima; ere pecattom clovikka ù dòſtoyanſtvu Çærqvnom poſtavgliena zapecachienima, iſtaſe ſaſma neſumgniva vierra sfuda pò sfietu, i pò sfijh meſtih daſe imma, koyabiſe ima-

lla

lla, istim kgnigam parvagnima prikazanima.

Nitkomudakle sasma od gliùdi nebilo prosto ovo pijsmo nasscih zapovidij, naredabà, odlùka, hotìnya, i pomòglienya razkinnuti, illise gnemu sminostyu bezocnom suprottiviti. Ter akò tkogodir budde smitti, ovo doteghnuti, ù rasærcenye sfemogùchiega Bogga, i Blaxenih Petra, i Pavla Apostola gnegovvih znay, dachie upasti.

Dano ù Tuskulu: god: od Vpuchienya Gospodinova. MDL XXXI. Scesti dan prid kale: Marca, Pontifikata nasscega ù god: Desèto:

Cezar Glorier:
A. de Alexijs.

KALENDAR

KALENDAR IZ RIMSKOGA MISSALA.

DO GODISCTA, I OD DILLA

Gnegovvih.

GOdisste, illi litto imma dvanadeste Misèça, Sedminnæ dvij varh pedesèt, i dàn yedàn: à dàna tristа sceslesèt ipèt, i oko scest ùra, illi dòba: yere ù toliko vrimena Sùnçe prohoddi priko Zodiaka toyest priko. 12. Zlamenya. A ceterkrat scest ùra ù sfaka ceter godisctà cinè yedàn dàn od dvaes, i ceter ùra, illi dòbà, illi sahata. Zà tòse ono godisste zovè Pristùpno, Dvoscetno, illi dvoscestivvo: Bissesto, illi Bisestile, pristùpayucchimu dàn sàvisce.

OD PONAPRAVGLIENYA GODISCNOGA,

i gnegovoxe potrebæ, iod Kalendàra Gargà iova.

SCtòye recenò, dà uzdarxi Godisste, tristа sceslesèt, i pet dàna, i oko scest ùra, imase razumitti, dà nijsu çijlæ onæ scest ùra, illi dòbà; yere ù gnih magnkà, za ispunniti ih, nikoliko mærviça.

Od nehàyanya ovih mærviça napredovaloseye, kakono dà godisste varh dànà 365. imma çijlæ scest ùra; tèr ucinilloseyest, dà mærviçæ, koyæse sàvisce pridavahu sfaka godisctà; neggose immasce, ù prodùxenyu od vrimena takò su uzraslæ, inokupno slùcenæ ucinillæ yesù dessет dàna, koyisu uzrokovali daye Prlimalitgne Eqvinokçio Syednacenstvo nocchi, i dàna miesto sfoye prominilo od, 21. dàna Marca nà dan. ij.

Protiva kòmu zlù Gargur Trinadèsti ne sàmo Primalitgne Nocchisiyednacènstvo povratio yest nà parvagne misto, s'koga yur od Sabora Nicènskoga dò tadà, oko dessет dàna ù godisste od ponapràvglienya. 1582. pridstùpayucchi, bijsce odstùpilo; koyè od Sabora bijsce bito postàvglieno nà XI. dàn prid dànom od Kalènada; illi pàrvim Aprila: à, XIIII. dan Mijseça Vazmenoga nà sfoyè miesto postavio yest; pacèkye put

yoſcter ukàzào, i ràzlogh, koyimſe naredyùa, dàſe nyeprì-da, ni Nocchiſyednacenſtvo, ni XIIII.dan Miſſeça Vazmènoga nikadar iz ſfoyih mieſta nekrènu, ni odmàknu.

Yère, nekàbiſe Nocchiſyednacenſtvo Primalitgne nà. XII. dàn pri I parvim dànom Aprila povratilo, narèdi, dàbiſe recenni deſſet dnevvi Oktùbra miſſeça iſtoga godiſcta, 1582. divighnuli; nebà pò cetvèrtomu dànu Oktùbra, posfèchienomu nà caſt S. Francesca, ſlidecchi dàn nebi bio pèti, neggo petnadèſti Oktùbra. I tak ò pomagnkanye, koyeſebijſce ù tolikka proſcaſta godiſcta uvùklo, ù yedijni càs vrimena bij ponapravglieno.

Alli, nekabi è ù nàprèdak iſto pomagnkànye nedogodillo, odlùcil iſti Gargur XIII. dà ſe imma cinitti, Dvoſceſtnik, Biſſeſt, illi Priſtup ſfakko cetvarto godiſcte, (kakonoye obicay) oſven ù ſtòta godiſcta: koyà, prem dàſu bijla od prie vazda, Priſtùpna, illi Dvoſcèſtna, kakovoye yoſcter htiò, dà buddelitto ſtoto. 1600. godiſctu od ponopravglienya blixgne; niſcta ne magne zà tezzim, koyàchie naprid ſlijditi, nebi bijla ſtòta ſfakka Dvoſcèſtna; neggo ù ceterſtà lijta parva ſfakka ſtòta, dàbiſe bez Dvoſcestya ucinilla; àcetvarto ſfakko ſtòto, dàbi bijlo Dvoſceſtno; i Priſtùpno; takò, dà godiſcte. 1700. 1800. 1900. Priſtùpna ne buddu: à ù godiſcte. 2000 daſe pò obicàyi dàn Priſtupni ucinij, imavſci Febrar dàna 29.: i dà biſe iſti redod propùſctenya, i prilàganya Dvoſcèſtnoga dàna ù ſfakka ceterſta littà, viekovitto obſluxevào.

CETER VRIMENA QTATRI.

CEter Vrimena, illi Qvatri cinèſe, ù Srijdu, i ù Pètak, i ù Subottu zà trètyom Nedigliom Advenra, illi Doſcàſtya Goſpodinova: zà parvom Nedigliom od Korizmæ: zà Nedigliom od Duhòva Pedesètnom, i zà Sfetkòvinomod Vzviſſenya S. Krijxa:

XENID-

XENIDBAE S'PIROM, KADA' SE NE MOGGV cinitti çiech Naredbæ Sàbora Tridentinskoga.

ODNedigliæ Parvæ Doſcàſtya Goſpodinova tyà dò dnevi od vodokarſctà sklopglieno, i od Ciſtæ Srijdæ pepelnæ tyà dò Oſminnæ Vazmennæ, illi Vskarsnæ zà vàs dàn, Sfeti Sabor proſlauglienya od Pirova, i od Xenidbæ uzràdovanya zabragnùye. A ù inna vrimenà Pire proſlavglieno, i tadoſno cinitti dopuſctùye.

OD KRVGA DEVETNADESTNOGA Zlàtnoga Broya.

KRug Devetnadèſtni (zvàni Garkolatinski Ciklus Decemnovenalis) Zlàtnoga bròya yeſt priobrachienye bròya, 19. devetnaeſte Godiſcta, od 1. tyà dò 10. Koyè priobràchienyè sfarſciveſeiſe, opetſe nà yedinoſt vrachia. 1. kako rekſci; V godiſcte. 1577, bròy od Cikla, i Krùga devetnadèſtnoga, koyiſe zovè Zlàtni, yeſt, 1. yedàn; à ù ſlidècchie litto. 1578. yeſt. 2. dva, i takò ù naprid ſlidèchia godiſcta prilàgayucchi yedan vazda bròy vecchi, tyà dò 19. koyi bròy Zlàtni paſtichie ù litto. 1595. zà koyimſe opeta imma vratiti nà yedinoſt, 1. ù godiſcte. 1596. Zlàtni bròy bittichie opet, 1. à ù godiſcte. 1597, bittichie, 2. i oſt.

Dakle, nekaſe Zlatni bròy ù ſfakko litto nàyde, ſloxenaye ſlidèchia ſlikka illi tabula, od zlatnih bròya, koyæ ſlùxba, pocigne ù godiſcte od ponapravglienya. 1582. i produxùyeſe ù vijkovietto. Iz gnæ bò Zlàtni broy ſfàkoga litta, zà littom 1582. ovimchieſe nàcinnom na hoditri.

6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.
15.	16.	17.	18.	19.	1.	2.	3.	4.	5.

Godiſctu. 1582. pridatichieſe parvi bròy od ſlikkæ ovæ, koyiye, 6. à drugghi koyiye, 7. ſlidecchiemu littu 1583. i takò nà prida ù ne izbròyſtvo, do cimſe k' littu, koga Zlatni bròy

uzisctesc, doyde, urachiayucchisc nà pocetak od slikke, kolikokratgnu buddesc protecchi. Yerè bròy, ù koyi godisćte prikàzano padda, dattichieti broya Zlàtnoga uzìskana broy.

ODEPATA, I MIINA ILLI NOVI LVNJA.

EPatta, illi Patta, niye nisctar inno, neggo bròy dàna, koyimi godisćte Suncanno opchienno od dnevvij 365. godisćte opchienno Misècno od dàna 354. pridobiva: takò da Patta parvoga litta 11. budduchi ovoliçcim bròyem godisćte Suncanno opchienno, od Misècna litta opchiennoga dìglie, i vècchie: ter zàtò ù slidechie litto, Mijnæse Misècnæ dogàyayu, XI. yedanadeste dàna pàrvo, neggose dogayahu ù godisćte parvo, illi predgne. Od sctàse ucinij, dàye Patta drùggoga litta 22 bivayucchi ù onò godisćte opet litto Suncanno diglie, i vechie od litta Misecnoga 11. yedanaeste dàna, koyi dnij priloxeni k' 11 dnevvom parvoga litta, cine bròy. 22. tèr zà tò, sfarsciviscise ovo litto, Mijnæse dogàyuye 22. dàna od prie, neggo ù parvo litto: à Patta tretyega litta dàye 3. yèrè, akòse opet 11. dàna k' 22. dvijma dànom priloxe, ucinittichie bròy 33. od koga bròyà, akòse odvargu 30. dnevvi, koyi cinè yedàn Misseç Embolismivvi, ostattichie 3. ter takò ù naprida. prohodde bò Pattæ sfæ pò produxenyu rastivvu od 11. dàna; illi odvarhsci 30. kadàse moggu odvarcchi. Samo, kadase dogoditti budde nà nàyposledgnu Patcu, zlatnomu broyu 19. odgovarayùcchiu, koyàye 29. prilàgayuse 12. nekàse, odvarhsci 30. iz skupgliena bròya 41. ima opet Patta 11. kakono ù pocetak. Sctòse zà tò cinij na nàyposledgni Misseç embolismivvi, tekùcchi Zlatni broy 19. ucinij od 29. dàna sàmo. Yere dàbi imào 30. dàna, kakono inna scest Misèça Embolismivva, nebise vràchialæ Mijnæ zà 19. littimi suncanimi nà iste dnevvi; neggo oko sfarhæ Misça propadalæbi; i dogàyalæbise yedàn doçkniye, i kasniye, neggo od prie 19. godisćta. Od koyæ stvari mnoggachiese nayecchi ù pisinu novvoga razloga od ponovglienya Kalendara Rimskoga. A yesù Pattæ devetnadeste, kolikoye i Zlatoga

tnoga broya, i odgovàrahu istim Zlatniema bròyem prie ponapràvglienya od Kalendara oniem nacinnom, koyimsu ù ovòy slikki sredyenæ.

Slikka od Pàta odgovarayùcchih Zlatnima broyem od prie ponapravglienya Kalendarova.

Zlàtoi Bròyi	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
Pattæ.	xj.	xxij.	iij.	xiiij.	xxv.	vj.	xxvij.
	8.	9.	10.	11.	12.	13.	
	xxviij.	ix.	xx.	j.	xij.	xxiij.	
	14.	15.	16.	17.	18.	19.	
	iiij.	xv.	xxvj.	vij.	xviij.	xxix.	

Alli yerè krug devetnàdestni Zlatnoga bròya niye izværstan, vràchiayacchise Mijnæ nà kon 19. godisćta Suncannih posobno nà ista mista, kakonoye recenò, ne izvarstanchie bitti i ovij Krug yosćter od 19. Pàta: zà tò ovako ponapràvglien bij dàse ù napredak nà miesto Zlatnoga bròya, i recennih. 19. Pàta, dàse slùximo 30. broyimi Pàta od, 1. tyà dò 30. redom hodècchimi, prem dà nàyposledgna Patta, illi koyaye redom tridesèta, zabigliexena niye broyem 30. neggo ovim zlamenom *. yerèbo niyedna Patta ne moxe bitti. 30. A ù razlikka vrimenà iz òvih 30. Pàta odgovarayu devetnadeste zlatnima bròyem razlikkæ devetnaeste Pattæ, kakono Suncannoga godisćta, illi Misecnoga syednàcenye prosli. Koyæ zà isto devetnàeste Pattæ hodde, kakono odavna, pò istomu bròyu 11. terse prilàgayu vazda 12. onòy Patti, koyà od govàra Zlàtnomu bròyu 19. nekase imma slidècchia Patta odgovarayucchia zlatnomu broyu. 1. çicchia razlogga mallo prie recena. Sctòchie ocitno ucinitti slidecchia slikka, illi tabula, koya uzdarxi zlatne bròye, i Pattæ meyusobom odgovarayùcchiæ, od godisćta ponapràvglienyà 1582. zà dvighnutyem od desset

dàna

dàna, dò godiſćta 1700. neſtàvgliena, i nesklopgliena. A zà sfè, dàſe opchiennæ Pattæ promighnuyu Marca miſſeça, niſćta ne magne dillomſe imayu ù pocètak godiſćta promijniti; zayedno sà Zlatnim bròyem, na koga mieſto ovæ naſcæ Pattæ ulazze.

Slikka od Pàta odgovorayùcchih Zlatnima broyem od 15. Oktubra litta od ponapravglienya 1582. (dighnuvſci parvo deſſet dàna) tyà dò godiſćta 1700.

Zlatni Bròyi Pattæ.	6. xxvj.	7. vij.	8. xviij.	9. xxix.	10. x.	11. xxj
	12. ij.	13. xiij.	14. xxiiij.	15. v.	16. xvj.	17. xxvij.
	18. viij.	19. xix.	1. j.	2. xij.	3. xxiij.	4. iiij.	5. xv.

1. Dakle, akòſe immà nàycchi Patta ù koyegodir litto, imaſe iskatti Zlatni bròy onoga godiſćta ù gorgnemu redu onæ ſlikkæ, koyaſe onomu vrimenu, ù komuſe uzdarxi ukazano godiſćte, priſtoyi. Yere od parve pod zlàtnim bròyem ù dognemu redu, od ſlikkæ nàycchichieſe Patta od godiſćta ukàzana, illi ovij zlamen *. Gdino dakle ona Patta, illi zlamen. *. ù *Kalendaru* buddeſe nàycchi, ù dan onij cinittichieſe Mijna. A naycchichieſe Zlatni bròy, illi iz predgnæ narèdbæ, illi iz ſlikkæ od Pàta ukàzanomu vrimenu priſtòynæ; pridàyucchi parvi Zlatni bròy onæ ſlikkæ onomu godiſćtu, od koga ſluxba ſlikkæ pocigne; à drugghi Zlatni bròy ſlidecchiemu godiſćtu: i oſt.

2. Iſtim chieſe nàcinnom nàycchi Patta bez Zlàtnoga bròya, akoſe parva Patta, ſlikkæ pridà onemu godiſćtu, od koga gnæ ſluxba pocigne: à drugga Patta ſlidècchiemu littu: i oſt.

3. Obigliexe. V godiſćte od ponaprauglienya, 1582. Zlatni bròy yeſt, 6. toyeſt, parvi pàrvæ ſlikkæ, koye ſluxba pocigne

cigne nà pednadeſte Oktùbra recenoga litta. 1582. dvighnuvſci parvo deſſet dàna. Bilaye dakle tadà Patta. 26. koyàye pod Zlàt: bro: 6. namiſtena: i ucinillaſeye Mijna nà dan. 27. Oktùbra: i nà 26. Novembra; i nà 25. Decemb. Takòyer ù litto. 1583. yur ponapravglieno Zlàtni bròy, bioye 7. pod koyimye ù iſtoy ſlikki podſtavgliena Patta. 7. koyàye priko ſfega onoga godiſćta ù Kalendàru Mijnæ kazala: kakono Genàra ù dan 24. feb. ù dan 22. Marca ù dan. 24. i oſt.

Slikka od Slòva Nedigliih od 15. Oktubra i godiſćta ponapràvnoga 1582 (dvighnuvſci parvo deſſet dàna) tyà dò litta. 1700.

c b	A g	f e d	c b	A g f	e d	c b A
f	e d c	b A	g f e	d c	b A g	f e	d

Slùxba ovæ ſlikkæ ova yeſt, ù god: ponapr. 1582. poſlie. 15. Oktub (dvighnuſci parvo deſſet dàna) pridattichieſe ſlovò, c. parvæ kucchiça: à ſlidèchiemu god: 1583. ſlovò druggo. b. à ù god; 1584. dattichieſe dvà ſlova, A, g. innæ kucchiçæ: i tako nà prid ù inna godi: rèdom, docimſe budde dòycchi nà godi: ukàzano, vràtivſciſe nà pocetak od ſlikkæ, kolikokrat gnù buddeſe protecchi. Yere kucchiça, ù koyù godiſćte u àzano upadda, iſtom dà magne budde, neggoye godiſćte. 1700. podattichie ſlovò Nediglno ukazanoga godiſćta: Koyè, akò yedino ſlovò uzbudde, godiſćtechie bitti opchienno; toli ſlovà uzbuddu dvà, Dvoſctèno, i tadachie gòrgne ſlovò Nediglni dàn kàzati ù *Kalendaru* od pocetka godiſćta tyà dò Sfetkovinæ S. Matthie Apòſtola: à ſlovò dògne odiſtæ Sfetkovine tyà do ſfarhæ godiſćta. Obigliexe. Immaſe iskatti ſlovo Nediglno ù god. 1587. Pobròy od god 1582. koyè po-

dày

dày parvomu slovu, c, tyà dò god: 1587 pridàyuechi sfak aoy kucchiçi sfakka godiscta, (broyècchi dvòya slovà sfakk gargne, i dògne, yednù kucchiçu) i upastichie god: 1587. ù slovò, d; koyè scèsto misto ù slikki uzimglie. Yest dakle ù sfe onò god; slovo Nediglno, d, i godiscte opchienno yest buducchi yednò samo slovò. Yoscter, akòchiemo iskatti slòvo Nediglno ù god: 1616. vracchiayucchise nà pocetak od ksliæ, pokli gnu buddesc protekào; i dòyechichiesc nà ovà dv slova, c, b. nàsedmo miesto postavglieno, i pod. c, podstavglieno, b. Yest dakle god: onò Dvoseesino, i Biseslilo; kad à chie dvoye slòvo, c, b. Nediglni dàn kàzati: c. od pocètka godiscta onoga tyà dò sfetkovinæ S. Matthie; à podstavglieno slovò, b. priko sfegà onoga godiscta.

OD INDIKÇIONAE.

INdikçiona yest priobrachienye, illi krug od 15. godiscta (od 1. tyà dò 15.) koyà sfarscivkise, opetse vrachia nà yedinost, i pocetak uzijma sfakko godiscte ovoga Kruga od Genàra ù Pi smih pecàtnih Pàpinih. Ayèrse cestokrat cinij uspomena, i sluxbase imma od Indikçionæ ù Diplòmatih, i Pijsmih Opchienskih, dasnochiemo godiscte od Indictionæ tekuchie ù sfakkò godiscte naycchi iza slidèchie slikkæ, od koyæye sluxba vikovitta: à pocetakse uzimglie od litta ponapravglienya 1582.

Slikka od Indikçionæ pocignucchi od god: ponapravglienya. 1582.

10.	11.	12.	13.	14.	15.	1.	
2.	3.	4.	5.	6.	7.	8	9.

Yere, ù litto. 1582 uzmese parvi broy 10. à ù slidechie 1583. drugghi bròy: ter takò nàprid tyà dò godiscta ukàzana vrachiayucchise nà pocètak slikkæ, kolikokrat gnu protecese, upàsti-

upastichie godi: ukazàno ù Indikçiònu, koyù isctesc.

OD SFETKOVINA, I PRAZNIKA GANVTIVVIH,
illi Primiestivih.

Yèrese sfetkovatti Imma Vskàrs, illi Vazam ù dàn Nediglni Gospodinov, (iz koga ostalæ Sfetkovinæ, Pràzniçi, i Blagdani ganùtivvi izhodde) pò Narèdbi S. Sàbora Nicènskoga, koyi slijdi nàyblixe zà dànom. XIIII. cetarnadestim pò mijni misseça Pàrvoga: (à onise od Hebrèa zovè Pàrvi Misseç,) Koga. XIIII. cetarnadèsti dàn pò mijni, illi upadda ù dàn Primalitgnega Yednakonòcchstva, i Eqvinokçia, koyese dogayatinàtiimaz 1. dàn Marca Mjsseça; illi blixe gnegà slijdi:) cinijse, dà, akòse Patta kogagodir litta nàyde, i od gnæ ù Kalendàru zlamenovànæ meyu dnevvom osmim 8. Marca sklòpglieno; tèr 5. pètim Aprila sklopglieno (yerè ovæ Pattæ, padda dàn 14. pò mijni illi ù 21. dàn Marca, ù koyiye yednakonòcchstvo Primalitgne, illiga blizu slijdi) pobroyese sklopglieno dnij cetarnadeste, nizdolu broyècchi, blixgni dàn Nediglni zà dnevvom ovim XIIII. cetarnadèstim pò Mjini slidècchi, (dàse nesastannemo sà Xidovij, akobi barxek dàn cetarnadèsti pò Mijni upào ù dàn Nediglni), dà budde Vskarsni dàn, Vskars, illi dàn Vazmenni od Vskarsenya Gospodinova.

Obiglexe. V litto. 1605. yest patta. X à slovò Nediglno, b. Iyerè nahòdimo Pattu. X. meyu dànom. 8. Marca; tèr, 5. pètim Aprila sklopglieno, dàye postàvgliena prema danu. 21. Marca, od koga sklopglieno, akòse nizdolu pobroyè. 14. dnevvij, nayechichiemo dàn. 14. pò Mijni ù dànu. 3. Aprila, koyiye Nediglni dàn, budducchi protiva gnemu slovò Nediglno, b. Nekàse dakle sà xidovij nesastannemo, koyj Pasku illi Vazam sfetkùyu ù dàn. XIIII. pò mijni parvoga misseça, imase uzèti slovò Nediglno, b. koye slijdij zà: XIIII. dànom pò mijni, tò yest, onò, b. koyè yest protivva dànu. 10. Aprila namisteno; ter onoga godiscta Vskars, Paska, illi Vazam imase sfetkovatti ù dàn. 10

Aprila. Takoyer ù god: 1604. Patta yeſt. 29, i dvòye ſlovò Nediglno, d, c. budducchi onò god: Biſſeſtilo, Priſtupno. Akò daklè od Pattæ 19. koyà protiva danu, 1. Aprila, poſtavgliena yeſt meyu dànom. 8. Marca, ter, 5. Aprila sklopglieno, pobroyèſe dnij cetèrnadeſte, paſti chie ceternadèſti. 14. dàn pò Mijni parvoga Mieſſeça, ù dàn 14. Aprila. Acrè tadà tecè poſlèdgne ſlovò Nediglno, tò yeſt, c. koyè poſli 14. dàna od Aprila (tò yeſt, zà. 14. takòyer dànom pò Mijni Parvoga miſſeça) poſtavglieno yeſt protiva dànu. 18. Aprila, sfetkovattichieſe onoga godiſcta Paska, Vazam, illi Vskars ù dàn. 18. Aprila, à nè ù, 14. dàn iſtoga, ù koyiye Paska Xidovska.

Yurve, nekàſe laſegne sfakkæ Sfetkovinæ, i Blagdani Ganutſvvi nàydu, ſloxenæſu dvji ſlidèchiæ Tabulæ, illi ſlikkæ Vazmennæ, yednà Stàra, à drugga Novva.

Iza Stàræ ovakochieſe nahoditi Sfetkovinæ Ganutivvæ. V ſtràni lijvoy ſlikkæ uzimatichieſe Patta tekùchia, à ù rizu ſlòva Nediglnih uzetichieſe ſlovò Nediglno tekùchie; alli za iſto nixe od Pattæ tekùchiæ, takò dà, akò ſlovò Nediglno nàydeſe protiva Patti tekùchioy, buddeſe imatti, uzèti iſto ſlovò Nediglno blixgne dògne. Yerè protiva ovomu ſlovù Nediglnomu, sfæſe Sfetkovinæ, i Prazniçi Ganutivvi uzdarxe, i sfi Blagdani.

Obigliexe. V god. 1606. Patta yebij. 21. à ſlovò Nediglno, A. Akoſe dakle ù ſlikki Stàroy uzme, A. Nediglno ſlovò, koyèſe parvo od nixe Pattæ 21. nahoddi, nàychieſe nà ſuprotivi ovoga ſlova Nediglia Septuageſima, Sedamdeſètniça, ù. dàn 22. Genàra: Dàn od Pepela, Ciſta Srijda. 8. Febrara. Paska, illi Vazam. 26. Marca. Vziſcaſtye nà nebo Goſpodinovo, 4. Maya. Pentekoſte, Duhovi. 14. Maya. à Sfetkovina Tijla Goſpodinova, Boxyi dàn. 25. Maya. A Nediglix mæyu Pentekoſtmi illi Duhovij, i Doſcàſtyem Adventom Goſpodinoviem ono godiſcte bittichie. 28. i Advenatchieſe pocèti nà. 3. Decembra. I takò od oſtalih. Yoſcter ù god: 1605. Patta yeſt. X. à ſlovo Nediglno, 6. koyèſe nahoddi ù ſlikki protiva Patti, Zà tòſe imma uzeti druggo ſlovp. b. koyèſe blixgne nahoddi nixe Pattæ protiva koychieſe nàycchi Septuageſima dàn. 6. Febrara. Dàn od Pepela. 23. Febrara. Vazam Vskars. 10. Aprila. I oſt:

A immaſe zamirriti, do kakono ù opchiennu, padayucchi ſlovo Nediglno ſuprotiva Patti ù ſlikki Stàroy uzimglieſe iſto ſlovo blixgne nixe Pattæ kakoſmo rekli: tako ù god: Biſeſtilo Priſlùpno yoſcter, akoſe yedno ſlovo, illi druggo od Nediglnih tada tekùcchih ſuprotiva Patti nayde, imayuſe uzèti inna dva ſlova prilicna (slova blixegnega) nixa, nekaſe Sfetkovinæ Ganutivvæ nàydu.

OD NOVVAE TABVLAE ILLI SLIKKAE.

Iza ſlikkæ Vazmennæ Novvæ, ovakochieſe iſtæ Sfetkovinæ Ganutivvæ nahoditi: Protiva kucchiçi slova Nediglnoga tekùchiega iskattichieſe Patta tekùchia. Yerèchieſe ùpravsfæ Sfetkovinæ Ganutivvæ nàycchi. Kakono ù god. 1609. ù kucchiçi slo- Nedigl. d. tadà tekùchiega protiva Patti. 24. koya ù iſto god: teçiaſce, bilaye Septuageſima ù dàn. 15. Febrara. Dan od Pepela ù, 4. Marca. Vskars Vazam ù, 19. dàn Aprila: i oſt.

Alli, illi Srara, illi Novva Sljkka Vazmenna budde nama slùxiti imatichieſe nahoditti sfæ Sfetkovinæ Ganutivvæ ù littih Biſeſtilih Priſtùpnih pò slovù Nediglnomu posledgnemu, (koyè bo tecè zà Sfetkovinom S. Matthie Apoſtola) neka barxek ne posùmgnimo, koyè od dviyuh slòva (zà ovù, illi onù Sfetkovinu naycchi) imaſe uzèti: alli, tako daſe Septuageſimi, illi dànu od Pepela, (naſcaſtomu ù Genaru, illi ù Febraru) priloxi yedan dàn: ſtoſe zà tò cinij, yerè prid dànom S. Matthiè tecè parvo ſlovò Nediglno, koyè ù Kalendàru poſledgne vazda ſlijdi: à zà Sfetkovinom S. Matthie ù Febraru, prem dà poſledgne ſlovò tecè, prilàgaſe niſcta ne magne tadà dàn Priſtupni; takò, dàle ù dàn. 24. Febrara recè, i 25. takòyer; à ùdàn. 25 daſe recè. 26. i oſt. I òli dàn od Pepela upàde ù Màrac, neimaſe niſctar priloxitti: yèretadà i ſlovo poſledgne tecè, i dnij od Miſſeça sfoyima broyima odgovàrayu, bivſci dàn Priſtùpni bio priloxen Febraru. Pacek, dàbiſe pò poſlèdgnemu ſlovù neiziskovallæ Sfetkòvinæ, nebiſe nahodilla Septuageſima pravvo ù god: Priſtùpno Dvoſcèſtno tekùchie, Patta tekùcchi, 24. illi 25. à ſlovò Nediglno, d, c kakonochieſe vàzati biſtro ù druggomu, i trètyemu obigliexu, zà god: 4088. tèr, 3785. Obigliexe buddi: V god: 2096 Priſtùpno, Patta bittichie, 5. à ſlovò Nediglno, A, g. Akòſe dakle pò poſlèdgnemu ſlovù, koyè yeſt, g. Sferkòvinæ Ganutivvæ buddu iziskovatti.

nàycchichieſe Septuageſima ù dan. 11. Febrara: à dàn Ciſtæ Srijdæ, ù 28. Feb. Akoliſe priloxi yedan dàn, paſt.chie Septuagù dàn. 12. Feb. koyi yeſt Nediglia: à dàn od Pepela, ù dàn 29. Febr. koyiye Ciſta Srijda. A Vazam, i oſtàle Sfetkovinæ ù dnevvi onè upàſtichie, koyiſu poſtavglieni ù Slikki, illi Tabuli redom. Takoyer ù god. 4088. Priſtùpno, Patta bittichie 24. à ſlovva Nediglna, d, c, 'Akoſe dakle pò ſlovù, c, koye yeſt poſledgne uziſctu sfetkovinæ Ganutivvæ, nà ycchichieſe Sep. ù dàn. 21. Febr. ter akòſe priloxi yedàn dàn, paſtichie ù dàn. 22. Febr. koyiye Nediglia: à dàn od Pepela paſtichie ù dan., 10. Marca. Zà tòſe neprilaga niſctar: i oſt

Opeta ù god: 3784. Priſtùpno; Pattachie bitti. 25. à ſlovva Nediglna, d, c. Daklè opet pò poſledgnemu, c. nàycchichieſe Septuag: ù dàn 21. Febr. à priloxieſci yedan dàn bittichie, ù dàn 22. Akoli bi'e imallo iskatti pò parvomu slovù d. ù oboyemu od ovih dviyuh godiſcta, nebiſe niſctar ucinillo, kàxucchi, nixe od Pàta. 24. i, 25 ſlovò, d. Septuageſimu ù dàn. 15. Febr: ſctòbi laxivvo bijlo, pridàyucchi nam ù ono godiſcte ſlovò poſledgne, c, Vazam ù dàn. 25. Aprila; tèr zà tò Septuageſima ù dàn 22. Febr: imallabiſe sfetkovatti, kakonoſe biſtro pozna, akòſe od Vazmà Nedigliæ nà zàd izbroye tyà dò Septuageſimæ.

V' parvoy yurve Slikki Vazmennoy Stàroy, i Tabuli ponapravglienoy, protiva Epattam ſpridſtàviliſmo Zlatne broye iſtiem Redom, koyimſe obicayahu prie ponapravglienya od Kalendàra namieſtati, nekabiſe nahodillæ pò gnih Sfetkovinæ Ganutivvæ. A ovòſe zà tò od nas ucinillo yeſt, nekàſe Vazam, i oſtalæ Sfetkovinæ Ganutivvæ, od Saborra Nicenskoga tyà dò god. 1582. od sfakkoga moggu nàycchi. A iſtiem taſmà hitrovànyem iz Zlatnich bròya takò razdiglienih vaddeſe Sfetkovinæ Ganutivvæ, koyimſe vadde iz Pata. Buddinam obigliexe, kadàſu bijlæ Sfetkovànæ Sfetkovinæ ovæ ù god: 1450. Yerè ù ono god: Zlatni bròy. 7 bij, à ſlovò Nedieglno, d: ako zlatni bròy. 7. s' lievæſe ſtrànæ uzme, i parvo ſlovò, d, nixe gnegà naſcàſto; naycchichieſe protiva ovomu ſlovù, d, Septu ag. nà dàn. 1. Febr: Dàn od Pepela nà. 28 Feb-

Febr. Vazam nà dàn. 5. Aprila: i oſt

OD DOSCASTIA GOSPODINOVA.

Advenat, Doſcaſtye Goſpodinovo sfetkuyeſe vazda ù dàn Nedieglni, koyiye blixgni Sfetkovini S. Andrie Apoſtola, tò yeſt, od dàna. 27. Novembra sklopglieno tyà dò dàna: 3. Dec: sklopzlieno; takò dà ſlovò Nedieglno tekùchie, koyeſe nahoddi ù Kalendàru od dàna. 27. Novemb. tyà dò. 3. Decemb. kàxe Nediegliu od Doſcàſtya. Ovako; Akò ſlovò Nedieglno yeſt, g. Nedieglia od Doſcàſtyà pàſtichie ù .2. Decemb. erève ondi ſlovo, g. ù Kalendàru. i oſt.

Naypoſlie kod sfarhæ od ſlijka Vazmennih poſtavgliena yeſt ſlikka vriemenitta od velè godiſcta, nà ſuprotivi koyieh sfæſe Sfetkovinæ Ganutivvæ nahodde: koyà zà iſto ſlikka iza ſlijka Vazmennih izvadyena yeſt, iz koyæſe moggu neizbròynæ innæ izvaditi, zà sfakka godiermu godiſcta vijkom; poznavſci ſlovo Nedieglno, i Pattu onega lietta.

CEMV

Ponapravglieña.

brat: boy.		Krug Pattæ	Slovo Ned:		Septua gesima	Dan ciſtæ Sried	Vazam Vſkars	Vzisa tye Gosp	Duho vij	Tielo Gos: pod	Ned pò Du ſih.	Ned Parva Dosc tya.
16		xviij			Genar	Febr:	Mar:	April.	May:	May.		
5		xvij	d		18	4	22	30	10	21	28	19.No:
		xvj	e		10	5	23	2.May	11	22	28	30
13		xv	f		20	6	24	2	12	23	28	1.Dec:
2		xix	g		21	7	25	3	13	24	28	2
		xviij	A		22	8	26	4	14	25	28	3
10		xvij	b		23	9	27	5	15	26	27	27.No:
		xvj	c		24	10	28	6	16	27	27	28
18		xv	d		25	11	29	7	17	28	27	29
7		xiv	e		26	12	30	8	18	29	27	30
		xiij	f		27	13	31	9	19	30	27	1.Dec:
15		xij	g		28	14	1. Ap:	10	20	31	27	2
4		xi	A		29	15	2	11	21	1.Yun	27	3
		x	b		30	16	3	12	22	2	26	27
12		ix	c		31	17	4	13	23	3	26	28
1		viij	d		1. Feb	18	5	14	24	4	26	29
		vij	e		2	19	6	15	25	5	26	30
9		vj	f		3	20	7	16	26	6	26	1.Dec:
		v	g		4	21	8	17	27	7	26	2
17		iiij	A		5	22	9	18	28	8	26	3
6		iij	b		6	23	10	19	29	9	25	27.No:
		ij	c		7	24	11	20	30	10	25	28
14		i	d		8	25	12	21	31	11	25	29
3		*	e		9	26	13	22	1. yun	12	25	30
		xxix	f		10	27	14	23	2	13	25	1.Dec:
11		xxvij	g		11	28	15	24	3	14	25	28
		xxvij	A		12	.Mar	16	25	4	15	25	3
19	25	xxvj	b		13	2	17	26	5	16	24	27.No:
8	xxv	xxiv	c		14	3	18	27	6	17	24	
			d		15	4	19	28	7	18	24	29
			e		16	5	20	29	8	19	24	30
			f		17	6	21	30	9	20	24	1.Dec:
			g		18	7	22	31	10	21	24	2
			A		19	8	23	1.yun:	11	22	24	3
			b		20	9	24	2	12	23	23	2.No:
			c		21	10	25	3	13	24	23	28

CEMV POTREBOVA PONAPRAVITI Kalendar?

MNozi xûde, uzaznatti, Cemuye Gargur Papa. XIII. narèdio, dàſe ponapravvi Kalendar Stari, i ucinij Novvi Kalendar? Odgovàraſe nà tò ſfakomu Karſtyaninu ovimi iſtinimi razlozijovako: Sfà, koyàye bio narèdio Sabor Nicenski, zà ſfetkovatti Vazam, Vskars, illi Pasku od Vazmennæ Sfetkovinæ Ganutivvæ, ſfàſuſe ù çærqvi Karſtyanskoy ſpamètno obſluxevalla: Alli yère Yednakonocchſtvo Eqvinokçiy Prolitgni ù naſſce vrieme ne dogàyaſceſe vechie ù dàn 21. Marca mieſeça, neggo ù dan. 11. okolo; Mienæ takoyer ne kàzahuſe pravvo zlàtnimi broyij ù Kalendaru poſtavglienimi, neggo ceter dnevvi, i vechie, doçkniye, neggo trebovaſce: dogodiſe dàſe, Vskars ceſtokrat protiva narèdbi Sàbora Nicènskoga dò ovega naſſcega vrjemena ſfetkovào yeſt. Yerebo Parvi Mieſſeç Mieſecinski, ter takò Vazmenni Vskarſni yeſt onij, od koga dan. XIIII. pò mieni, illi, ù dàn od Prolitgnega Eqvinokçia padda, illiga nayblixe ſlijdi. A Eqvinokçiy Prolitgni od priye ponapravglienya od Kalendàra okolo. 10. illi. 11. dàna od Marca dogàyaſceſe: ocitno ſlijdi, dàſu ſfæ Mieſecinnæ. XIIII. od dàna. 11. dò. 20. Marca bijlæ, pò narèdbi Sabora Nicenskoga Vazmennæ, tò yeſt, Parvoga Mieſſeça, koyæ niſcta ne magne, kakono onæ, koyæſe priſtòyahu naypoſſledgnemu Mieſſeçu od lietta, i ſpridſtùpahu Eqvinokçiy, çærqvaye vazda odmetalla: yerbo Primalitgni Eqvinokçiy s' Nicenskim Saborom pribilla yeſt dnevvu. 21. od Marca. Izaſctaſe ucinillo yeſt, dà kadgodier Mieſſecinnæ dàn cetarnadeſti. XIIII. dan. 20. Màrca ſliedyaſce; i dan 21. ſpridſtùpaſce; Paska, illi Vazam Vzskarſni ſfetkovàoſe yeſt ne ù parvi, neggo ù drugghi Mieſſeç. Ter ovo pomagnkanye ſfakko lietto potayno plazecchi, bilobi ù duxiye proſclo, dàbiſe nebio tomu lijk naſcào; i naredio, takò dà gredenyem od vrimena, ſfæ Mieſecinnæ. XIIII. Vskarſnæ bilæbiſe zapuſtilæ, kakono nè koriſnæ, i vazdabiſe Vskars bio ſfetkovao

kovào ù drugghi Miesseç ; pak nàyposlie ù tretyi , cetvarti , peti . i ost: i ù sred istoga lietta : sctòsi bilo zà isto sasma . Prinepristoyno , i protiva SS. Otaça naredbama vele suprotivno .

Yoscter çiecch onè ceter dnevvi , i vecchiè , ù koye doçkniyese mienæ dogayahu , neggo trebovasce , zlatnimise broyij ù Kalendaru kazahu , cestose zgàyasce , dàse Vskars sfetkovasce nà Missecinnu. XXV. kada Missecinna. XIIII. zlatnim broy em nascasta , koya istinom biasce Miessecinna. XVII. upàdasce ù dan Nediglni , terse takò Vskars ù slidèchiu Nedigliu odmiççasce . A ovo ocitno suprotivise naredbama SS. Otaçà Papa , i Sabora Nicenskoga ; koyi vechiekrat napomegnùyu , i zapovidayu , dàse imma sfetkovatti Vskarç od Miessecinnæ dana XIIII. Parvoga Missega nesklopglieno , tyà dò dana. XXI. istoga sklopglieno . Ter takko pomagnkanye , dabimu è nebio dào koyigod lijk , vechiebise bilo zgodillo: takò dàbise bilo dogodillo , sfetkovatti Sfèti Vskars Isukarstov ù Missecinnu. XXX. tér yosc , nà istu Mienu , illi na Miesecinuu. 1. illi. 2. 3. 4. i ost. Koyà stvar , kolicko bezakonstvo immasce prinèsti sobom , sfakki mudri , i umieteoni clovik viddi .

Iz ovega pomagnkanya od Eqvinokçiya Primalietgnega , i Miesecjnnæ. XIIII. cestokratse sfetkovao yest dan Vskarsni , dàna. 7. illi. 28. illi. 35. doçkniye , neggo Naredbæ SS. Otaçà zapovidayu . Sctòseye dogodillo (od prie ponapravglienya od Kalendara) ù ova godissta. 1565. 1568. 1576. 1579. I istobise zgodillo bilo ù god: ovà , 1595. 1598. 1603. 1606. 1609. i ù mnogga drugga , ù koyàbise sfà bilo pomagnkaye ucinillo ù sfetkovanyu od Vskarsa zà dnevvi. 35. dà lietta propùstim . Sfe ovo ocitno kaxe Pavao Middelburgenski ù lib. 11. od Paulinæ , gdie on Vskarsnæ Sfetkovinæ od lietta : 1500. tya dò lietta. 3000. isbroyio yest , s' pomagnkanyimi , koyàse cignàhu pò obicàyi çærqvennoy . Iz koyih sfijh Sfetkòvinæ Vskarsnæ samo. 200. nahodese zakonitæ ; à innæbi. 1301. protiva SS. Otaçà naredbam sfetkovanæ bilæ , s' pomàgnkanyem yosc kadgod od dàna. 42. koye zà isto ù vechie dnevvi

kon vrimena bilobi uztasso , dà nebudde bio ponapravglien Kalendar .

Dakle nel àbise sfà recenna nepristoyna , i bezako nita dvighnula , i dàbise ù vechia neupallo od posledgnih çærqvennih gliudij , (Nechiù nisста nà ovo miesto recchi od Istoria , i od vriemènà , koyàbise bila dogàyala , tò yest Zacètye Gospodinovo sred lietta dan Prorodienya Isukarstova ù vrieme Prolietgne . Dan Royenni S. Karstiteglia sred Yesseni . iost: s' gredenyem od vrimena bilibi propalli sfi dnevvi recenni , i inni mnozz , kakonose ocitno ù libru novvoga razlogga od Ponapravglienya od Rimskoga Kalendara istomacilo yest.) Dàbise ova , rekòh , bezakonye od posledgnih ublonilla , bij sasma potrebno , dàse Primalietgni Eqvinokçiy nà parvangne miesto od Otaça Sabora Nicenskoga gnemu pridàna , tò yest , ù dan. 21. Mar: povràti , i Miena , illi Novilunia broyimi ù Kalendaru sredyenimi tako ocittuyu , dà gnih Vspæ , illi Plenilunij od onezenih , koyà pobroyenye pò sredgnemu krètanyu pridaye , kolikose uzmoxe , nebi bilæ nesslicnæ .

Alli yeresse nemoggasce Eqvinokçiy povtràtiti nà sfoyè miesto , neggo dvighnutem od nikoliko dànà , ucciniše , dase Krugh , illi Ciklicch Suncanni , alli od slòvà Nedigluih , dò ovcga vriemena obicayni ù çærqvi Boxyoy , potrebno zamète , i promini . Potrebova dakle Krugh ovij tako yosc ponovitti , dàbise pò gnemu slovo Nedieglno ne inako za ponapravglyem Kalendara , neggo prie gnega , ù sfakko lietto pridstaeglieno moghlo nàycchi . Dakle ù ovih triyuh , tò yest , V' povrachienyu od Eqvinokçià , ù Nacignenya od Miena , i ù ponapravglienyu od Kruga , illi Cikla Suncanoga , vas posào od ponapravglienya od Kalendara stoyij : Ostala ù druggo ù Kalendaru Gargura XIII. naycchicnìesc mocchi .

OD SLIKÆ, ILLI TABVLÆ Vazmennæ Novæ.

SFakko godiſćte, ù koyè hochieſc iskatti sfetkovinæ Ganutivvæ, illi Primieſtivvæ, immaſc naypar-vo nàycchi ſlovò Nedieglno onoga godiſc:, i Epattu; (kakonoye upijſano ù Tob: Vrimenitoy nixe, pocignucchi 1641. ter ſlidecchi tyà dò godiſćta upijſanoga. 2000. ſtavivſci pamet nà cetværta god: Priſtùpna.) Pakchieſc, uzamſci Nedieglno ſlovò s' nascaſtom Pattom, iskatti iſtu Pattu ù kucchiçi od Pàta, illl ù gnih Krugu; koyi yeſt nà ſùprotivi onoga ſlovà Nedieglyoga uzèta ù Tabu li illi Slikki Vàzmennoy Novvoy; i nà ſuprotivi naſcàſtæ Epattæ nàycchichieſc sfæ Sfetkòvine, i Blagdane Ganutivvæ, ù koyichie dàn sfakkoga Mieſ-ſeça dòycchi ù ono godiſćte. Alli nemòy zaborà viti nauk goru recenni od Novvæ Tabulæ Vazmennæ, koyi ſlùxi vieko vitto.

TABV

Slovva Nedieg.	Krug od Epàta.	Septua gesima.	Cista Srieda.	Vskars vazam.
D	23. 22.21.20.19.18 17. 16. 15.14.13.12.11.10. 9. 8.7. 6. 5 . 4. 3. 2. 1.*.29 28.27 26.25.25.24	18 Sie. 25 Sic. 1 Vel. 8 Vel. 15. Vel.	4 Vel 11 Vel. 18 Vel. 25 Vel. 4 Oxu.	22 Oxu. 29 Oxu. 5 Trav. 12 Trav. 19 Trav.
E	23.22. 21.20 19. 18.17. 16 15. 14. 13 12. 11 10. 9. 8. 7 .6 .5. 4 3. 2. 1. *. 29. 28.27.2625. 25.24	19 Sic. 26 Sic. 2 Vel. 9 Vel 16.Vel.	5 Vel. 12 Vel. 19 Vel. 26 Vel. 5 Oxu.	23 Oxu 30 Oxu. 6 Trav. 13 Trav. 20 Trav.
F	21. 22. 21. 20 19. 18. 17. 16. 15. 14 13. 12. 11. 10. 9. 8. 7. 6. 5. 4. 3. 2. 1. * 29. 28. 27. 2625. 25. 24	20 Sic 27 Sic 3 Vel. 10.Vel. 17.Vel.	6 Vel. 13 Vel. 20 Vel. 27 Vel. 6 Oxu.	24 Oxu 31 Oxu. 7 Trav. 14 Trav 21 Trav.
G	23 22. 21. 20. 19. 18. 17. 16. 15. 14. 13 12. 11. 10 9. 8. 7. 6 5. 4. 3. 2. 1. * 29. 28. 27. 2625. 25. 24.	21 Sic 28 Sic 4 Vel. 11. Vel. 18. Vel.	7 Vel. 14 Vel. 21 Vel. 28 Vel. 7 Oxu.	25 Oxu. 1 Trav. 8 Trav. 15 Trav. 22 Trav.
A	23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 * 29 28 27 2625 25 24	22 Sic. 29 Sic. 5 Vel. 12. Vel. 19. Vel.	8 Vel. 15 Vel 22 Vel. 1 Oxu. 8 Oxu.	26 Oxu 2 Trav. 9 Trav. 16 Trav. 23 Trav.
B	23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 * 29 28 27 2625 25 24	23 Sjc. 30 Sjc. 6 Vel. 13. Vel. 20. Vel.	9 Vel. 16 Vel. 23 Vel. 2 Oxu. 9 Oxu.	27 Oxu 3 Trav. 10 Trav. 17 Trav. 24 Trav.
C	23. 22. 21. 20. 19. 18. 17 16. 15. 14. 13. 12. 11. 10 9. 8. 7 6. 5. 4. 3 2. 1. * 29.28 27.26.25 25. 24.	24 Sic. 31 Sic. 7 Vel. 14 Vel. 21 Vel.	10 Vel. 17 Vel. 24 Vel. 3 Oxu. 10 Oxu	28 Oxu 4 Trav 11 Trav. 18 Trav. 25 Trav.

Vzisças tye Cospodi:	Duhovi Penteкosse.	Tielo Gñovo	Nedimeyu Duhi Dos:	Parva Ned: Doscastya.
30 Trav.	10 Sfibg.	21 Sfibg.	28	29 Stude
7 Sfibg.	17 Sfibg.	28 Sfibg.	27	29
14 Sfibg.	24 Sfibg.	4 Lip.	26	29
21 Sfibg.	31 Sfib.	11 Lip.	25	29
28 Sfibg.	7 Lipgna	18 Lip.	24	29
1 Sfibg.	11 Sfibg.	22 Sfibg	28	30 Stude
8 Sfibg.	18 Sfibg.	29 Sfibg	27	30
15 Sfibg.	25 Sfibg.	5 Lip.	26	30
22 Sfibg.	1 Lip.	12 Lip.	25	30
29 Sfibg.	8 Lip.	19 Lip.	24	30
2 Sfibg.	12 Sfibg.	23 Sfibg	28	1 Profin.
9 Sfibg.	19 Sfibg.	30 Sfibg	27	1
16 Sfibg.	26 Sfibg.	6 Lip.	26	1
23 Sfibg.	2 LiP.	13 Lip.	25	1
30 Sfibg.	9 Lip.	20 Lip.	24	1
3 Sfibg.	13 Sbfig.	24 Sfibg.	28	2
10 Sfibg.	20 Sfibg.	31 Sfibg.	27	2 Profiu
17 Sfibg.	27 Sfibg.	7 Lip.	26	2
24 Sfibg.	3 Lip.	14 Lip.	25	2
31 Sfibg.	10 Lip.	21 Lip.	24	2
4 Sfibg.	14 Sfibg.	25 Sfibg	28	3
11 Sfibg:	21 Sfibg.	1 Lip.	27	3 Pros.
18 Sfibg.	28 Sfibg.	8 Lip.	26	3
25 Sfibg.	4 Lip.	15 Lip.	25	3
1 Lip	11 Lip.	22 Lip.	24	3
5 Sfibg.	15 Sfibg.	26 Sfibg.	27	27
12 Sfibg.	22 Sfibg.	2 Lip.	26	27 Stud:
19 Sfibg	29 Sfibg.	9 Lip.	25	27
26 Sfibg	5 Lip.	16 Lip.	24	27
2 Lip.	12 Lip.	23 Lip.	23	27
6 Sfibg.	16 Sfibg.	27 Sfibg.	27	28 Stud.
13 Sfpg.	23 Sfibg.	3 Lip.	26	28
20 Sfibg.	30 Sfibg.	10 Lip	25	28
26 Sfibg.	6 Lip.	17 Lip.	24	28
3 Lip.	13 Lip.	42 Lip	23	28

Godiſcta Gñova.	Slova Nedie-glna.	Zlaatni broy	Epatta.	Septua-geſima.	Ciſta Srijda.	Vazam Paſska Vskars.
1641	f	8	xviii	27 Sica.	13 Vel.	31 Oxu.
1642	e	9	xxix	16 Vel.	5 Oxu.	20 Trav.
1643	d	10	x	1 Vel.	18 Vel.	5 Trav.
1644	c b	11	xxi	24 Sica	10 Vel.	27 Oxu.
1645	A	12	ii	12 Vel.	1 Oxu.	16 Trav.
1646	g	13	xiji	28 Sica	14 Vel.	1 Trav.
1647	f	14	xxiiii	17 Vel.	6 Oxu.	21 Trav
1648	e d	15	v	9 Vel	26 Vel.	12 Trav.
2549	c	16	xvi	31 Sica	17 Vel.	4 Trav.
1650	b	17	xxvii	13 Vel	2 Oxu.	17 Trav.
1651	A	18	viii	5 Vel.	22 Vel.	9 Trav.
1652	g f	19	xix	18 Sica	14 Vel.	31 Oxu.
1653	e	1	i	9 Vel.	26 Vel.	13 Trav
1654	d	2	xii	1 Vel.	18 Vel.	28 Oxu.
1655	c	3	xxiij	24 Sica.	10 Vel.	5 Trav.
1556	b A	4	iiii	13 Vel.	1 Oxu.	16 Trav
1657	g	5	xv	28 Sica.	14 Vel.	1 Trav.
1658	f	6	xxvi	17 Vel.	6 Oxu.	21 Trav
1559	e	7	vii	9 Vel.	26 Vel.	13 Trav
1660	d c	8	xviii	25 Sica.	11 Vel.	28 Oxu.
1661	b	9	xxix	13 Vel.	2 Oxu.	17 Trav.
1662	A	10	x	5 Vel.	22 Ve.	9 Trav.
1663	g	11	xxi	21 Sica.	7 Vel.	25 Oxu.
1664	f e	12	ii	10 Vel.	27 Vel.	13 Trav.
1665	d	13	xiii	1 Vel.	18 Vel.	5 Trav
1666	c	14	xxiiii	21 Vel.	10 Oxu.	25 Trav
1667	b	15	v	6 Vel.	23 Vel.	10 Trav
1668	A g	16	xvi	29 Sica.	15 Vel.	1 Trav
1669	f	17	xxvii	17 Vel.	6 Oxi.	21 Trav
1670	e	18	viij	2 Vel.	19 Vel.	6 Trav.
1671	d	19	xix	25 Sica.	11 Vel.	29 Oxu.
1672	c b	1	i	14 Vel.	2 Oxu.	17 Trav.

Spaſſovdan Vzíſcaſtye Gñovo.	Duhovi Penekoſte.	Boxyidàn Tielo Iſukarſto:	Pokàzanya Indi kçiòna.	Nedie-gliæpò Duſijh	Patva Nedieglia od Doſcaſ:
9 Sſib.	19 Sſib.	30 Sſib.	9	27	1 Proſin.
29 Sſib.	8 Lip.	19 Lip.	10	24	30 Studen.
14 Sſib:	24 Sſib.	4 Lip.	11	26	29 Stud.
5 Sſib.	15 Sſib.	26 Sſib.	12	27	27 Stud.
25 Sſib.	4 Lip.	1 Lip.	13	25	3 Proſin.
10 Sſib.	20 Sſib.	31 Sſib.	14	27	2 Proſin.
30 Sſib.	9 Lip.	20 Lip.	15	24	1 Proſin.
21 Sſib.	31 Sſib.	11 Lip.	1	25	29 Stud.
13 Sſib.	23 Sſib.	3 Lip.	2	26	28 Stud.
26 Sſib.	5 Lip.	16 Lip.	3	24	27 Stud.
18 Sſib.	28 Sſib.	8 Lip.	4	26	3 Proſin.
9 Sſib.	19 Sſib.	30 Sſib.	5	27	1 Proſin.
22 Sſib.	1 Lip.	12 Lip.	6	25	30 Stud.
14 sſib.	24 Sſib.	4 Lip.	7	26	29 Stud.
6 Sſib.	16 Sſib.	27 Sſib.	8	27	28 Stud.
25 Sſib.	4 Lip.	15 Lip.	9	25	3 Proſin.
10 Sſib.	20 Sſib.	31 Sſib.	10	27	2 Proſin.
30 Sſib.	9 Lip.	20 Lip.	11	24	1 Proſin.
22 Sſib.	1 Lip.	12 Lip,	12	25	30 Stud.
6 Sſib.	16 Sſib.	27 Sſib.	13	27	29 Stud.
26 Sſib.	5 Lip.	16 Lip.	14	24	27 Stud
18 Sſib.	28 Sſib.	8 Lip.	15	26	3 Proſin.
3 Sſib.	13 Sſib.	24 Sſib.	1	28	2 Proſin.
22 Sſib.	1 Lip.	12 Lip.	2	25	30 Stud.
14 Sſib.	24 Sſib:	4 Lip.	3	26	29 Stue.
3 Lipgna	13 Lip.	24 Lip.	4	23	28 Stud.
19 Sſib.	29 Sſib.	9 Lip.	5	25	27 Stud.
10 Sſib.	20 Sſib.	31 Lip.	6	27	2 Proſin.
30 Sſib.	9 Lip.	20 Lip.	7	24	1 Proſin.
15 Sſib.	25 Sſib.	5 Lip.	8	26	30 Stud.
7 Sſib.	17 Sſib.	28 Sſib.	9	27	29 Stud.
26 Sſib.	5 Lip.	16 Lip.	10	24	27 Stud.

God ſta. Gñovv.	Slova Nedieglna.	Zlatni broy	Epatta	Septuageſima	Ciſta Srijda	Vazum. Paſka Vskars
1673	A	2	12	29 Sica.	15 Vel.	2 Trau.
1674	G	3	23	21 Sica.	7 Vel.	25 Oxu
1675	F	4	4	10 Vel.	27 Vel.	14 Trau.
1676	ED	5	15	2 Vel.	19 Vel.	5 Trau.
1677	C	6	26	14 Vel.	3 Oxu.	18 Trau.
1678	B	7	7	6 Vel	23 Vel.	10 Trau.
1679	A	8	18	29 Sica	15 Vel.	2 Trau.
1680	GF	9	29	18 Vel.	6 Oxu.	21 Trau.
1681	E	10	10	2 Vel.	19 Vel.	6 Trau
1682	D	11	21	25 Sica.	11 Vel.	29 Oxu.
1983	C	12	2	14 Vel.	3 Oxu.	18 Trau.
1684	B A	13	13	30 Sica.	16 Vel.	2 Trau.
1685	G	14	24	18 Vel.	7 Oxu.	22 Trau.
1686	F	15	5	10 Vel.	27 Vel.	14 Trau.
1687	E	16	16	26 Sica.	12 Vel.	30 Oxu.
1688	DC	17	27	15 Vel.	3 Oxu.	18 Trau.
1689	B	18	8	6 Vel.	23 Vel.	10 Trau
1690	A	19	19	22 Sica	8 Vel.	26 Oxu.
1691	G	1	1	11 Vel.	28 Vel.	15 Trau.
1692	FE	2	12	3 Vel.	20 Vel.	6 Trau.
1693	D	3	23	18 Sica.	4 Vel.	22 Oxu.
1994	C	4	4	7 Vel.	24 Vel.	11 Trau.
1695	B	5	15	30 Sica.	16 Vel.	3 Trau.
1696	AG	6	26	19 Vel.	7 Oxu.	22 Trau.
1697	F	7	7	3 Vel.	20 Vel.	7 Trau.
1698	E	8	18	26 Sica.	12 Vel.	30 Oxu.
1699	D	9	29	15 Vel.	4 Oxu.	19 Trau.
1700	oC	10	9	7 Vel.	24 Vel.	11 Trau.
1701	B	11	20	23 Sica.	9 Vel.	27 Oxu
17 2	A	12	1	12 Vel.	1 Oxu.	16 Trau.
170;	G	13	12	4 Vel.	21 Vel.	8 Trau.
1704	FE	14	23	20 Sica	6 Vel.	23 Oxu.

Spaſſovdá vziſcaſtye Gñovo.	Duhovi Pentekoſte	Boxyidán Tielo Iſukarſto.	Pokázanye Indikçiòna.	Nedieglie po Duſijh.	Parva Nedieglia od Doſca.
11 Sſib	21 Sſib.	12 Lip.	11	27	1 Prof.
3 Sſib	13 Sſib.	24 Sſib.	12	28	2 Prof
23 Sſib.	2 Sſib.	13 Lip.	13	25	1 Prof
14 Sſib.	24 Sſib.	4 Lip.	14	26	29 Stud
27 Sſib.	6 Lip.	17 Lip.	15	24	28 Stud
19 Sſib.	29 Sſib.	9 Lip.	1	25	27 Stud
11 Sſib.	21 Sſib.	1 Lip.	2	27	3 Prof
30 Sſib.	9 Lpi.	20 Lip.	3	24	1 Prof
15 Sſib.	25 Sſib.	5 Lip.	4	26	30 Stud.
7 Sſib.	17 Sſib.	28 Sſib.	5	27	29 Stud.
27 Sſib.	6 Lip.	17 Lip.	6	24	28 Stud.
11 Sſib.	21 Sſib.	1 Lip.	7	27	3 Prof.
31 Sſib.	10 Lip.	21 Lip.	8	24	2 Prof.
23 Sſib.	2 Lip.	13 Lip.	9	25	1 Prof.
8 Sſib.	18 Sſib.	29 Sſib.	10	24	30 Stud.
27 Sſib.	6 Lip.	17 Lip.	11	24	29 Stud.
19 Sſib.	29 Sſib.	9 Lip.	12	25	27 Stud.
4 Lſib.	14 Sſib.	25 Sſib.	13	28	3 Prof.
24 Sſib.	3 Lip.	14 Lip.	41	25	2 Prof.
15 Sſib.	25 Sſib.	5 Lip.	15	26	30 Stud.
30 Trau.	10 Sſib.	21 Sſib.	1	28	29 Stud.
20 Sſib.	30 Sſib.	10 Lip.	2	25	28 Stub.
12 Sſib.	22 Sſib.	2 Lip.	3	26	27 Stud.
31 Sſib.	10 Lip.	21 Lip.	4	24	2 Prof.
16 Sſib.	26 Sſib.	6 Lip.	5	26	1 Prof.
8 Sſibr	18 Sſib.	29 Sſib.	6	27	30 Stub.
28 Sſib.	7 Lip.	18. Lip.	7	24	29 Stud
20 Sſib.	30 Sſib.	10 Lip.	8	23	28 Stud
5 Sſib.	15 Sſib.	26 Sſib.	9	27	27 Stud.
25 Sſib.	4 Lip.	15 Lip.	10	25	3 Prof.
17 Sſib.	27 Sſib.	7 Lip.	11	26	2 Prof.
1 Lip.	11 Sſib.	22 Sſib.	12	28	30 Stud.

TABVLA VRIMENITA OD SFETKOVINA.

Godiſ ćta. Goſ:	Nedi- glna Sloua.	Zlato- cijſlo- ua	Patta	Godiſ ćta Goſp.	Nedi- glna Sloua.	Zato cijſlo.	Patta.
1705	D	15	4	1737	F	9	28
1706	C	16	15	1738	E	10	9
1707	B	17	26	1739	D	11	20
1708	AG	18	7	1740	CB	12	1
1709	F	19	18	1741	A	13	12
1710	E	1	*	1742	G	14	23
1711	D	2	11	1743	F	15	4
1712	CB	3	22	1744	ED	16	15
1713	A	4	3	1745	C	17	26
1714	G	5	14	1746	B	18	7
1715	F	6	25	1747	A	19	18
1716	ED	7	6	2748	GF	1	*
1717	C	8	17	1749	E	2	11
1718	B	9	28	1750	D	3	22
1719	A	10	9	1751	C	4	3
1720	GF	11	20	1752	AB	5	14
1721	E	12	1	1753	G	6	25
1722	D	13	12	1754	F	7	6
1723	C	14	23	1755	E	8	17
1724	BA	15	4	1756	DC	9	28
1725	G	16	15	1757	B	10	9
1726	F	17	26	1758	A	11	20
1727	E	18	7	1759	G	12	1
1728	DC	19	18	1760	FE	13	12
1729	B	1	29	1761	D	14	23
2730	A	2	10	1762	C	15	4
1731	G	3	21	1763	B	16	15
1732	FE	4	2	1764	AG	17	26
1733	D	5	13	1765	F	18	7
1734	C	6	25	1766	E	19	18
1735	B	7	6	1767	D	1	*
1736	AG	8	17	1768	CB	2	11

Godiſ- ćta Goſp.	Nedi- glna Sloua	Zlato cijslo. ua	Patta.	Godiſ- ćta Goſp.	Nedi- glna Sloua.	Zlato- cijslo.	Patta.
1769	A	3	22	1801	D	16	15
1770	G	4	3	1802	C	17	26
1771	F	5	14	1803	B	18	7
1772	ED	6	25	1804	AG	19	18
1773	C	7	6	1805	F	1	*
1774	B	8	17	1806	E	2	11
1775	A	9	28	1807	D	3	22
1776	GF	10	9	1808	CB	4	3
1777	E	11	20	1809	A	5	14
1778	D	12	1	1810	G	6	25
1779	C	13	12	1811	F	7	6
1780	BA	14	23	1812	ED	8	17
1781	G	15	4	1813	C	9	28
1782	F	16	15	1814	B	10	9
1783	E	17	26	1815	A	11	20
1784	DC	18	7	1816	GF	12	1
1785	B	19	18	1817	E	13	12
1786	A	1	*	1818	D	14	23
1787	G	2	11	1819	C	15	4
1788	FE	3	22	1820	BA	16	15
1789	D	4	3	1821	G	17	26
1790	C	5	14	1822	F	18	7
1791	B	6	25	1823	E	19	18
1792	AG	7	6	1824	DC	1	*
1793	F	8	17	1825	B	2	11
1794	E	9	28	1826	A	3	22
1795	D	10	9	1827	G	4	3
1796	CB	11	20	1828	FE	5	14
1797	A	12	1	1829	D	6	25
1798	G	13	12	1830	C	7	6
1799	F	14	23	1831	B	8	17
1800	ED	15	4	1832	AG	9	28

Godiſ. ſta. Goſp:	Nedi: glna Sloua	Zlato cijslo	Patta		Godiſ. ſta Goſp.	Nedi: glna Slouz	Zlato-cisslo	Patta
1833	F	10	9		1865	A	4	3
1834	E	11	20		1866	G	5	14
1835	D	12	1		1867	F	6	25
1836	C B	13	12		1868	E D	7	6
1837	A	14	23		1869	C	8	17
1838	G	15	4		1870	B	9	28
1839	F	16	15		1871	A	10	9
1840	E D	17	26		1872	G F	11	20
2841	C	18	7		1873	E	12	1
1842	B	19	18		1874	D	13	12
1843	A	1	*		1875	C	14	23
1844	G F	2	11		1876	B A	15	4
1845	E	3	22		1877	G	16	15
1846	D	4	3		1878	F	17	26
1847	C	5	14		1879	E	18	7
1848	B A	6	25		1880	D C	19	18
1849	G	7	6		1881	B	1	*
1850	F	8	17		1882	A	2	11
1851	E	9	28		1883	G	3	22
1852	D C	10	9		1884	F E	4	3
1853	B	11	20		1885	D	5	14
1854	A	12	1		1886	C	6	25
1855	G	13	12		1887	B	7	6
1856	F E	14	23		1888	A G	8	17
1857	D	15	4		1889	F	9	28
1858	C	16	15		1890	E	10	9
1859	B	17	26		1891	D	11	20
1860	A G	18	7		1892	C B	12	1
1861	F	19	18		1893	A	13	12
1862	E	1	*		1894	G	14	23
1863	D	2	11		1895	F	15	4
1864	C B	3	22		1896	E D	16	15

Godi-ſcta Goſp.	Slova Nedi-glna	Zlatni broy	Patta		Godi-ſcta Goſp.	Slova. Nedi-glna.	Zlatni broy	Patta.
1897	C	17	26		1929	F	11	19
1898	B	18	7		1930	E	12	*
1899	A	19	18		1931	D	13	11
1900	o G	1	29		1932	C B	14	22
1901	F	2	10		1933	A	15	3
1902	E	3	21		1934	G	16	14
1903	D	4	2		1935	F	17	25
1904	C B	5	13		1936	E D	18	6
1905	A	6	24		1937	C	19	17
1906	G	7	5		1938	B	1	29
1907	F	8	16		2939	A	2	10
1908	E D	9	27		1940	G F	3	21
1909	C	10	8		1941	E	4	2
1910	B	11	19		1942	D	5	13
1911	A	12	*		1943	C	6	24
1912	G F	13	11		1944	B A	7	5
1913	E	14	22		1945	G	8	16
1914	D	15	3		1946	F	9	27
1915	C	16	14		1947	E	10	8
1916	B A	17	25		1948	D C	11	19
1917	G	18	6		1949	B	12	*
1918	F E	19	17		1950	A	13	11
1919	D	1	29		1951	G	14	22
1920	D C	2	10		1952	F E	15	3
1921	B	3	21		1953	D	16	14
1922	A	4	2		2954	C	17	25
1923	G	5	13		1955	B	18	6
1924	F E	6	24		1956	A G	19	17
1925	D	7	5		1957	F	1	29
1926	C	8	16		1958	E	2	10
1927	B	9	27		1959	D	3	21
1928	A G	10	8		1960	C B	4	2

TABVLA VRIMENITA OD STETKOVINA.

Godisćta Gosp.	Slova. Nedigina.	Zlatni broy	Patta.	Godisćta Gosp.	Slova Nedigina	Zlatni broy	Patta.
1961	A	5	13	1981	D	6	24
1962	G	6	24	1982	C	7	5
1963	F	7	5	1983	B	8	16
1964	E D	8	16	1984	A G	9	27
1965	C	9	27	1985	F	10	8
1966	B	10	28	1986	E	11	19
1967	A	11	19	1987	D	12	*
1968	GF	12	*	1988	CB	13	11
1969	E	13	11	3989	A	14	22
1970	D	14	22	1990	G	15	3
1971	C	15	3	1991	F	16	14
1972	BA	16	14	1992	E D	17	25
1973	G	17	25	1993	C	18	6
1974	F	18	6	1994	B	19	17
1975	E	19	27	1995	A	1	29
1976	DC	1	29	1996	GF	2	10
1977	B	2	10	1997	E	3	21
1978	A	4	21	1998	D	4	2
1979	G	3	2	1999	C	5	13
1980	FE	5	13	2000	BA	6	24

DO

OD SLOXENYA SLIKKÆ, ILLI TABVLÆ Proſtærtæ od Epàtà, i gnæ ſyednacenya: i od iznahodyenya od Epattæ ù ſakkogodiſćte pokazîvvò.

NOVILVNI, illi Mijnæ nà kon. 19 lietà Suncannih, nà iſte dnevvi od mieſèça povvrachiayuſe; alli ne nà iſtæſáſma urræ, ſahate, illi dobba, kakono kàxe Kriſtofor Klavviy ù lib. 2. pog: 1. Apologiæ procch Meſtlinu. Zà tòſe cinij, dàſe imayu iz, 30. Epàtta pripijſanih Kalendàru uzèti ſamo 19 ù yednoy, illijh vechie ſtòtinà, od govvarùcchi 19. broyem zlatnima, ſfakkæ ſfaççima, pò koyihſe izisko vvatti imayu Mijnæ iſtih godiſćtà, illi lietà.

Ovvæ bo Epattæ tolikochie vvriemena kazovvatti Mijnæ (kakono od ſtarina. 19: zlatni broyi), kolikoſe nàydu, dà ſuſe vvratila ſlucenya nà iſte vvazda dnevvi od ſfietilliſćta luminàra, ſfarſcivvſciſe, 19. godiſćta suncannih, i Miſecnih.

Ne tom yurve Mijnæ zà yedan dan, illi nazada, k' pocètku od mieſſeça, illi kà ſfarhi odvvalitiſe buddu, (ſćtòchieſe zà iſto potrebno dogoditti, i çicch ſtòtih godiſćta opchienni, i çicch lietaà. 312. $\frac{1}{2}$, ù koià Mijgnenya yedàn dan ſpridſtùpayu ù Kalendàru, rmattichieſe uzèti drugghæ. 19. Epattæ, iſtim 19. zlatnima broyem odgvvarayùchiæ, od koyih yednæ ù predgnih, 19. Epattah nenahodeſe: à inne yur ù gnih yoſćter bilæſu uzètæ, Takò dà, kadà uzlàziti Mijnæ yedan

yedan dan premà pocetkom òd mieſſeçà uzbuddu, i-mattichièſe uzèti. 19. Epattæ, koyæ yedinoſtyu buddu ⱱechiæ od innih. 19. koyæſu bilæ ù ſluxbi dò onoga ⱱriemena, ſfakkæ ſfaççih: Akòli prema ſfarſi od mieſèçà buddu ſliſti yedàn dan, imattichieſe obratti. 19. Epattæ, koyæſu yedinoſtyu magnæ od predgnih blixgnih. 19. Epàtà, ſfakkæ od ſfaççih. Oⱱim bo razlogom ucinittichieſe, dà onæ. 19. Epattæ kàxu ù Kalendàru Mijnæ yedàn dan barxe, dàſe dogàyayu neggo predgnæ: à oⱱæ yedan dan doçknìye. Dakle zà tò immaſe yur pridatti razlog,, koyim uzaznàmo, koyæ. 19. Epattæ iza ſfijh. 30. immayuſe uzèti: ter nàyposli; komſe hitroſtyu ⱱaddi ù ſfakko lietto pokàziⱱⱱo Epatta, pò kòyſe Mijnæ ukàxu iz poznànoga zlatnoga broya od iſtoga lietta.

Radi koyæ ſtⱱàri immaſe ſloxitti Tabula od Epàtà, koyu zoⱱèmo Proſtærtu: yerebo, 30. rijzakà ùzdarxi, od koyih ſfaççi. 19. Epàtà zagarglìùyu, koyæ Epattæ odgoⱱàrayu. 19. zlatnima broyem; nekàſe ocittuye ſfà razlicnoſt, koyàſe morre nàycchi meyu razliççimi. 19. Epattami, ter. 19. iſtimi zlatnimi broyimi. Pakſe imma ucinitti drugga Tabula od Syednàcenya od Epàtà, pò koy poznàdemo, koyino rijzak od Epàtà iz onezih. 30. ù oⱱò, illi ù onò ⱱrieme immaſe uzèti. Sloxenye dakle od Tabulæ Proſtærtæ od Epàtà oⱱakko imma bitti.

Nà ⱱarhù od Tabulæ imayuſe upijſati. 19. broyi zlatni; pocànſci od zlatnoga broya. 3., koyi bròy ù ⱱrieme od Sabora Nicènskoga par ⱱomu dneⱱu lietta,

ta, i Genàra mieſſeça ù Kalendaru bijſce poſtàⱱglien. Pak nà nàynixemu rijzku iza ſfijh. 30. nizdolu zlatnih bròyà imayuſe namieſtiti. 19. Epattæ od. i. broya pocignùchiega, i meyu ſobom yedanadeſte yedinoſtimi pridobiⱱayùcchihſe, odⱱarhſci ⱱazda. 30. kàdà yedanadeſte yedinoſti predgnoy Epatti priloxenæ ucinè ⱱecchi broy, neggoy, 30. takò iſtom, dà Epattu. XXVII. pod zlatnim broyem. 19. ſtàⱱglienu, ſlidècchia Epatta nadſtupi nè yedanadeſte, neggo dⱱanadeſte yedànoſtimi: ter takò pod zlatnim broyem, i Epatta IX. uzbudde, à nè VIII. oſma; yere priloxiⱱſci. 12. k'. 27. ucineſe 39. i odⱱarhſci 30. oſtàⱱeſe. IX. Akò liſe od ſfaççih Epàtà oⱱega rijzka nàynixegà uzgor uzijde pò broyenyu nàràⱱnomu, pijſſucchi zlamen oⱱij.*. nà mieſto. XXX. oⱱega, ⱱarh koga ópet, i. Pak. Limaſe upijſati. II. III. IIII. i oſt: ſloxenachie bitti ſfà Tabula od Epètà Proſtærta, nà koy Epattæ od ſfakkoga rijzka meyu ſobomſe pridobiⱱayu yedanadeſte yèdinoſtimi, oſⱱen onezih pod zlatnim broyem. i-upijſanih. Oⱱæ bò pridobiⱱayu ſpridhodechiæ pod zlatnim broyem. 19. poſtàⱱglienæ, dⱱanadeſte yedinoſtimi, kakono ù nàynixemu rijzku. A Epatta. 25. pod oⱱezimi broyij zlatnimi oſſam ⱱecchimi. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. imaſe upijſati razlicnim kolurom, illi màſti, neggoſu lnnæ, illi innom ſlikkom.

S'lieⱱæ ſtrànæ nàyposli, od Tabulæ ſuprocch imayuſe ſtaⱱⱱiti ſloⱱa malàhna redom naraⱱskim, ſtaⱱiⱱſci ſloⱱo, a, nà ſuprotiⱱi naynixega rijzkà; pàk. b. nà sùprotiⱱi rijzka drugoga ⱱiſſce, i oſt: tya do ſlo-

và, ù, propuſtivſci ſlovo, o. çicch prilicnoſti bròynogà ſlovà, o. Pak zà, ù. imayuſe upijſati ſlovva ve. lika, propùſtivſci ſlovva, I, K, L, O, çicch iſtoga uzrokka, nekàſe nebi ſmèteno yednà ſlovva zà druggapoſtavila. A ova ſlovva kàxu, koyino Rijzak od Epàtà pridàvſci koyemudràgo vrieme, immaſe uzèti nà ſluxbu, kakonochieſe ocitivati ù Tabuli od ſyednacenya od Epàtà. Iſtimiſe ſlovimi yoſcter ſluximo ù Martirologiu zà kazovatti ſfakki dan bitye od Mieſecinnæ, ſctòye ocitno ù Kalendaru ponapravnomu. Yoſcter ſtavniſmo ſlovva ova, à ne lietta Goſpodinova, nekabi bilo ſlobodno poſledgnim gliudem umieteonima, drugghi razlog zà ſyednaciti lietto Suncanno, ſloxiti, akòbi barxek ù cemugod ovij razlogod ſyednacenya nà kon velè godiſcta od Aſtronoma Zviezdoznanaça, od iſtinoga naſcaloſe, da pomagnkàye, ſtavniſmo ſlovva ova, nekabi ſfakko od gnih ſfakkomu liettu Goſpodinovu moglo odgovarati. Bittichie bo takò ova Tabula od Epàtà i viekovietta, i ſfakkoy velicini od lietta pòdòbna, akoſe iz Tabulæ od syednacènya, koyuchiemo ſtvoritti tutako, pomgnivoſe naucij, koyèno ſlovò odgovàra ovemu, illi onemu liettu Goſpodinovu. Samachieſe mocchi promìniti. Tabula od ſyednacènya, akòbiſe koyègod pomagnkanye ù naſſcemu ſyednacènyu naſclo.

SLOXENYE ynr od Tabulæ Syednacenya od Epàtà, koyahodi pò ſtòrih liettich, ovakòchieſe pocèti. V vrieme od SaboraNicenskoga bijſce zlatni bròy. 3. ù dan Parvi od lietta poſtavglien, kakonoſe ocitno viddi ù

Sta

Stàromu Kalendaru: tadà bo ovij bròy 3. kazovaſce Mijnu, koyaſe; dogayaſce ù dan parvi od lietta, illi Genàra Mieſeçà, i pò tom toga ù ſfakke inne ſlidechie mieſeçe onega godiſcta, ù koye iſti zlatni bròy. 3. bijſce upijſan: Kada dakle ù Novomu Kalendaru Epattà ovà. *. budde poſtaugliena nà dan Parvì Genàra, illi Sicgna, ſliedi, dà parvo ſlovo od Epàtà Proſtertæ Tabulæ na koy, Epatta. *. pod broyem zlatnim. 3. namieſtena yeſt.

(Slijdi Tabula od Epàta Proſterta)

ZLATNI BROYI

Slova kazuiuca od Epakt po razlicnosti od vremena, od zo vrayuchih itiem Slovjem u tabuli od sledbaccnya od Pateh

	iij	iiij	v	vj	vij	viij	ix	x	xi
		E	P	A	T	T	AE		
P	*	xj	xxij	iii	xiiii	XXv	vi	xvii	xxviii
N	xxix	x	xxj	ij	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii
M	xxviij	ix	xx	j	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi
H	xxvij	viij	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	xxv
G	xxvj	vii	xviij	xxix	x	xxi	ij	xiii	xxiiii
F	xxv	vj	xvij	xxviij	ix	xx	j	xii	xxiii
E	xxiiij	v	xvj	xxvij	viii	xix	*	xi	xxii
D	xxiii	iiij	xv	xxvj	vii	xviii	xxix	x	xxi
C	xxij	iij	xiiij	xxv	vi	xvij	xxviii	ix	xx
B	xxj	ij	xiij	xxiiij	v	xvi	xxvii	viii	xix
A	xx	j	xij	xxiij	iiii	xv	xxvi	vii	xviii
u	xix	*	xi	xxij	iii	xiiii	xxv	vi	xvi
t	xviij	xxix	x	xxj	ij	xiii	xxiiii	v	xv
f	xvij	xxviij	ix	xx	j	xii	xxiii	iiii	xv
r	xvj	xxvij	viij	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii
q	xv	xxvj	vij	xviii	xxix	x	xxi	ij	xiii
p	xiiij	xxv	vj	xvii	xxviii	ix	xx	j	xii
n	xiij	xxiiij	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi
m	xij	xxiij	iiij	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x
l	xj	xxij	iij	xiiii	xxv	vi	xvij	xxviii	ix
k	x	xxj	ij	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii
i	ix	xx	j	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii
h	viij	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	xxv	vi
g	vij	xviij	xxix	x	xxi	ij	xiii	xxiiij	v
f	vj	xvij	xxviij	ix	xx	j	xii	xxiij	iiii
e	v	xvi	xxvij	viii	xix	*	xi	xxii	iii
d	iiij	xv	xxvj	vii	xviii	xxix	x	xxi	ij
c	iij	xiiij	xxv	vi	xvii	xxviii	ix	xx	j
b	ij	xiij	xxiiij	v	xvi	xxvii	viii	xix	*
a	j	xij	xxiij	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix

ZLATNI BROYI

Slova	xij	xiij	xiiij	xv	xvi	xvij	xviij	xix	i	ij
		E	P	A	T	T	AE			
P	ix	xx	i	xxii	xxiii	iiii	xv	xxvi	viii	xix
N	viii	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	25	vii	xviii
M	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	vi	xvii
H	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiii	v	xvi
G	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi	xxii	iiii	xv
F	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxi	iii	xiiii
E	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	ix	xx	ii	xiii
D	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xix	i	xii
C	i	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	*	xi
B	*	xi	xxii	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxix	x
A	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxviii	ix
u	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii	xv	xxvii	viii
t	xxvii	viii	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	xxvi	vii
f	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxv	vi
r	25	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiiii	v
q	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi	xxiii	iiii
p	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxii	iii
n	xxii	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	ix	xxi	ii
m	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xx	i
l	xx	i	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xix	*
k	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	25	vi	xviii	xxix
i	xviij	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvii	xxviii
h	xvi	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii	x vi	xxvii
g	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi	xxii	iii	xv	xxvi
f	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiiii	xxv
e	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i	xiii	xxiiii
d	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xii	xxiii
c	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	xi	xxii
b	xi	xxii	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	x	xxi
a	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxviii	ix	xx

PROSTERTAE OD EPATA.

		Godiſcta Goſpod:		
	N	1		
	P	320	Biſſ.	
	P	500	Biſſ.	
	a	800	Biſſ.	☾
	b	1100	Biſſ.	☾
	c	1400	Biſſ.	☾
	Dvighnuvſci. 10. dâna			
	D	1582		
	D	1600	Biſſ.	
	C	1700		
†	C	1800		☾☾
	B	1900		
	B	2000	Biſſ.	
	B	2100		☾
	A	2200		
	u	1300		
	A	2400	Biſſ.	☾
	u	2500		
	t	2600		
	t	2700		☾
	t	2800	Biſſ.	
	ſ	2900		
	ſ	3000		☾
	r	3100		
	r	3200	Biſſ.	
	r	3300		☾
	q	3400		
	p	3500		
	q	3600	Biſſ.	☾
	p	3700		
	n	3800		
	n	3900		☾
	n	4000	Biſſ.	
	m	4100		
	l	4200		

		Godiſcta Goſpod:		
	l	4300		☾☾
	l	4400	Biſſ.	
	k	4500		
	k	4600		☾
	i	4700		
	i	4800	Biſſ.	
	i	4900		☾
	h	5000		
	g	5100		
	h	5200	Biſſ.	☾
	g	5300		
	f	5400		
	f	5500		☾
	f	5600	Biſſ.	
	e	5700		
	e	5800		☾
	d	5900		
	d	6000	Biſſ.	
	d	6100		☾
	c	6200		
	b	6300		
	c	6400	Biſſ.	☾
	b	6500		
	a	6600		
	P	6700		
	a	6800	Biſſ.	☾☾
	P	6900		
	N	7000		
	N	7100		☾
	N	7200	Biſſ.	
	M	7300		
	M	7400		☾
	H	7500		
	H	7600	Biſſ.	
	H	7700		☾
	G	7800		

		Godiſcta Goſpod:		
	F	7900		
	G	8000	Biſſ.	☾
	F	8100		
†	E	8200		
	E	8300		☾
	E	8400	Biſſ.	
	D	8500		
	D	8600		☾
	C	8700		
	C	8800	Biſſ.	
	C	8900		☾
	B	9000		
	A	9100		
	A	9200	Biſſ.	
	A	9300		☾☾
	u	9400		
	t	9500		
	u	9600	Biſſ.	☾
	t	9700		
	ſ	9800		
	ſ	9900		☾
	ſ	10000	Biſſ.	
	r	10100		
	r	10200		☾
	q	10300		
	q	10400	Biſſ.	
	q	10500		☾
	p	10600		
	n	10700		
	p	10800	Biſſ.	☾
	n	10900		
	m	11000		
	m	11100		☾
	l	11200	Biſſ.	
	l	11300		
	l	11400		☾

		Godiſcta Goſpod:		
	k	11500		☾
	k	11600	Biſſ.	
	i	11700		
	i	11800		☾
	h	11900		
	h	12000	Biſſ.	
	h	12100		☾
	g	12200		
	f	12300		
	g	12400	Biſſ.	☾
	f	12500		
	e	12600		
	e	12700		☾
	e	12800	Biſſ.	
	d	12900		☾
	d	13000		
	c	13100		
	c	13200	Biſſ.	
	c	13300		☾
	b	13400		
	a	13500		
	b	13600	Biſſ.	☾
	a	13700		
	P	13800		
	P	13900		☾
	P	14000	Biſſ.	
	N	14100		
	M	14200		
	M	14300		☾☾
	M	14400	Biſſ.	
	H	14500		☾
	H	14600		
	G	14700		
	G	14800	Biſſ.	
	G	14900		☾
	F	15000		

PROSTERTAE OD EPATA.

E	15100				i	18700		
F	15200	Biff.	☾		i	18800	Biff.	
E	25300				i	18900		☾
D	15400				h	19000		
D	15500		☾		g	19100		
D	15600	Biff.			g	19200	Biff.	
C	15700				g	19300		☾☾
C	15800		☾		f	19400		
B	15900				c	19500		
B	16000	Biff.			f	19600	Biff.	☾
B	16100		☾		c	19700		
A	16200				d	19800		
u	16300				d	19900		☾
A	16400	Biff.	☾		d	20000	Biff.	
u	16500				c	20100		
t	16600				c	20200		☾
ſ	16700				b	20300		
t	16800	Biff.	☾☾		b	20400	Biff.	
ſ	16900				b	20500		☾
r	17000				a	20600		
r	17100		☾		P	20700		
r	17200	Biff.			a	20800	Biff.	☾
q	17300				P	20900		
q	17400		☾		N	21000		
p	17500				N	21100		☾
p	17600	Biff.			N	21200	Biff.	
p	17700		☾		M	21300		
n	17800				M	21400		☾
m	17900				H	21500		
n	18000	Biff.	☾		H	21600	Biff.	
m	18100				G	21700		
l	18200			†	G	21800		☾☾
l	18300		☾		F	21900		
l	18400	Biff.			F	22000	Biff.	
k	18500				F	22100		☾
k	18600		☾		E	22200		

PROSTERTAE OD EPATA.

	Godſcka Goſpod:					Godſcka Goſpod:		
D	22300				h	25900		
E	22400	Biff.	☾		h	26000	Biff.	
D	22500			†	h	27100		☾
C	22600				g	26200		
C	22700		☾		f	26300		
C	22800	Biff.			g	26400	Biff.	☾
B	22900				f	26500		
B	23000		☾		e	26600		
A	23100				d	26700		
A	23200	Biff.			e	26800	Biff.	☾☾
A	23300		☾		d	26900		
u	23400				c	27000		
t	23500				c	27100		☾
u	23600	Biff.	☾		c	27200	Biff.	
t	23700				b	27300		
ſ	23800				b	27400		☾
ſ	23900		☾		a	27500		
ſ	24000	Biff.			a	27600	Biff.	
r	24100				a	27700		☾
q	24200				P	27800		
q	24300		☾☾		N	27900		
q	24400	Biff.			P	28000	Biff.	☾
q	24500				N	28100		
p	24600		☾		M	28200		
n	24700				M	28300		☾
n	24800	Biff.			M	28400	Biff.	
n	24900		☾		H	28500		
m	25000				H	28600		☾
l	25100				G	28700		
m	25200	Biff.	☾		G	28800	Biff.	
l	25300				G	28900		☾
k	25400				F	29000		
k	25500		☾		E	29100		
k	25600	Biff.			E	29200	Biff.	
i	25700				E	29300		☾☾
i	25800		☾		D	29400		

		Godiſcta Goſpod:					Godiſcta Goſpod:		
	C	29500				g	33100		
	D	29600	Biſſ.	☾		g	33200	Biſſ.	
	C	29700				g	33300		☾
	B	29800				f	33400		
	B	29900		☾		e	33500		
	B	30000	Biſſ.			f	33600	Biſſ.	☾
	A	30100				e	33700		
	A	30200		☾		d	33800		
	u	30300				d	33900		☾
	u	30400	Biſſ.			d	34000	Biſſ.	
	u	30500		☾		c	34100		
†	t	30600				b	34200		
	f	30700				b	34300		☾☾
	t	30800	Biſſ.	☾		b	34400	Biſſ.	
	f	30900				a	34500		
	r	31000				a	34600		☾
	r	31100		☾		P	34700		
	r	31200	Biſſ.			P	34800	Biſſ.	
	q	31300				P	34900		☾
	q	31400		☾		N	35000		
	p	31500				M	35100		
	p	31600	Biſſ.			M	35200	Biſſ.	☾
	n	31700				M	35300		
	n	31800		☾☾		H	35400		
	m	31900				H	35500		☾
	m	32000	Biſſ.			H	35600	Biſſ.	
	m	32100		☾		G	35700		
	l	32200				G	35800		☾
	k	32300				F	35900		
	l	32400	Biſſ.	☾		F	36000	Biſſ.	
	k	32500				F	36100		☾
	i	32600				E	36200		
	i	32700		☾		D	36300		
	i	32800	Biſſ.			E	36400	Biſſ.	☾
	i	32900				D	36500		
	h	33000		☾		C	36600		

odgo-

odgovàra zlatnim broyem ù vrieme Sabora Nicenskoga, i ù innih yoſctè liètnih ſliedecchih, dokle Mieſecinna budde imatti potrebu od ſyednacènya, tò yeſt, dò ciem Mienæ ù inne dnevvi upàdu: Yere gdigodir Epatta. ovà *. ù novomu Kalendàru ſtoyij, ondi bieſce poſtavglien ù vrieme Sabora Nicenskoga zlatni broy: 3 à gdiſe Epatta. ovà. XI. Epattu. * ù parvomu rijzku Proſtertæ Tabulæ ſliedèchia poſtavglia ondiſe namieſtaſce zlatni broy. 4. koyi zlatnoga broya 3. nà varhu od Tabulæ ſliedi. A gdino upijſana yeſt Epatta. XXII. ſliedèchia Epattu. XI. ondi imaſce mieſto zlatni broy, S. tèr iſtim nacinnom oſtàlæ Epattæ ſfæ nà parvomu rijzku Proſtærtæ Tabulæ namieſtenæ, ù onezih mieſtieh od novoga Kalèndara mieſto imayu, od koyih iza ſuprotivæ zlatni broyi gnima nà varhu iſtæ Tabulæ Proſtærtæ odgovarayucchi biehu poſtavglienì ù ſtàromu Kalendaru. Sctòchieſe ucinitti, akoſe pomgnivo dnevvi od Mieſèçà novoga Kalendara iza ſuprotivæ ſfijh. 26. EPàtà nà parvomu rijzku od Mieſſèça Stàroga Kalendarà iza ſuprotivæ od ſfijh, 19. zlatnih broyà priſpodobbe. Olven malloih niekih mieſtà ù Kalendàru, ù koyihſe koyagod razlicnoſt nahoddi. ſctò neima bitti zamierno yere ù Febraru, i innih niekih mieſèçih Staroga Kalendara nieſe ſaſma ù iſtih mieſtih ucinillo ſyednacenye od Mieſecinoſtij, kekàbi ù yedàn mieſſeç dnevvi bili, 30. à ù drugghi mieſſeç: 29. koyèſmo mij ucinilli pò Epattàh, XXIIII. i XXV. iſtomu dànu pripiſanih ù ſceſt mieſeça, kakonoſmo rekli od prie. Niza tò zaiſto Ci-

 klicch

licch, illi Krug zlàttnoga broya nie pravvo razmignen ù Stàromu Kalendàru, illi Krug od Epàtà ù Novomu: imayucchi obbadva nà razminiçu Miesecino. stij yedan miesseç, 30. dàna, à drugghi. 29 dàna, kakono razlog prossij. Zà sfè dàse ovo ne cinij nà istih miestih sasma; nisscta nemagne mallose od toga hàyemo nemogucchi niyedan Ciklicch odgovàrati iza sfakkæ stranæ nebèskima Mijnama. Mijnæ nisscta ne magne Paskalæ, illi Vazmennæ Vzkarsnæ misseça Marca, i Aprila (sctòye zà nasc posão potrebno) ù Kalèndàru Stàromu od istih ù novomu ù niyednoy stvàri niesu neskladnæ. Dakle, ucinivsise Sàbor Nicenski okolo lietta Gòspodinova. 325. postavitichiese slovò, P. veliko, koye spridstavglieno yest prid parvi rijzak od Epàtà Prostærtæ Tabulæ iza stranæ lievæ lietta. 320 nà Tabuli od syednacenya. Ovosmo bo godisscte, illi lietto hotilli uzèti vecchma, neggo lietto, 325. bivsci bilo Pristupno Bisseslilo, kakono i lietta stòtà, priko koyih Tabula od syednacènya prohoddi.

Pak yère od Isukrstova Rodyenya dò Sabora Niceskoga istekla bijhu. 325. potrebuye, dà suse Mijnæ ù vrieme Gospodinovo dogàyalæ yedan dan doçknìye, neggo ù vrieme od Sabora Nicnskoga. Yere ù prostorru od. 325- lietà spridstupahu Mijnæ mallon e dan çio miestasfoyà ù Kalendàru, kakonose viddiù Novomu. Izasscta slijdi, dàbi bilæ ù vrieme Isukarstovo istima zlatnim broyem. 19., odgovàralæ Epàttæ drugghæ. 19., dà budde tadà obicàyiose Krugh Ciklicch ovij od Epàtà, i Novvi Kalendar, onæ zà istò

koyese

koyæse na drugomu rijzku ōd Prostærtæ Tabulæ uzdarxe: i koyæsu yednom yedinostyu od Epàtà parvò. ga rijzka magnæ, sfakkæ sfaççih. Sfæ bo Epattæ od drugoga rijzka namiestayuse ù kalendaru Novvomu nixe od Epàta rijzka parvoga: ter takò Mijnæ bittichie kazanæ dan yedan dòçknìye Epattami od rijzka drugoga, neggo Epattami parvoga rijzka upijsanimi. Immase daklenà Tabuli od syednacenya, illi od eqvaçioni prid liettom Gospodinovim, i. parvim upijsati slovò, N. veliko, koyèse nà Tabuli Prostærtoy od drugoga rijzka od Epàtà spridstavglia.

K'ovezima, nekàse pravvo red od syednacenya Missecinæ, kòmsmo rekli, dà yedan dan priye pridhodde Mijnæ ù prostoru od 312. ½ zà lietta ovà, posli Sabora Nicensknga, imase, staviti korrin nayparvo, od koga ima pocetak uzèti ovako syednacenye. Stavimoga daklè ù lietto nè. 325. neggo ù litto. 500. yere tadà Ciklicch, illi Krug pravìye kàzasce Mijnæ, i zà sfetkovatti Ganutivvæ Sfetkovinæ spodobniye, kakonochiese uzritti iz onezih, koyachiemo recchi, occitnochiese ucinitti. Nittise suprotivvi, yere ovim razlogom kadgodier Misecinna. XIIII. Vazmenna Vskarsna kasniye, neggo trebuye, pò Krugu kaxese. Magnese bo griesci ù sfetkovanyu od Vskarsa, akose uzme Misecinna. XV. zà XIIII. neggo, akobise uzèla. XIIII. zà XV., kakono pravvo veltj Teofilo Biskup Alesandrinski ù kgnizi Imperat: Teodosiu stariyemu: yerebo broy vecchi magnega uzdarxi, nè takò magni vechiega.

A yere ù Tabuli od ſyednacenya ſtòte broye lietgne ſàme opijſaliſmo, kakono ocitniye, ſtavitichiemo dà miſecinna yedàn dàn çio ſpridſtùpà mieſta ſfoyà ù proſtorru od triſta lietà. 300. zà ſfè dà iſtìnom gnæ ſyednacenye proſſi. 312. ½; takò dà pridſtùpamo iſtino ſyednacenye. 12. ½. lietà, od koyìhſe zà iſto ima razlog uzritti, kàdàſe iz gnih skuppjti uzbudde odſtoo lìetà. 100. bròy. Kakonoſmo bo od izgàra ù ſyednacenyu lietta Suncannoga odlùcili, dàſè imma propùſtiti dan priſtùpni ù ſtota trij lieta ſpridhodecchi iſtino ſyednacenye, pò Alfonſinskih Tabulah, lieta. 34. od koyihſepak razlog uzimglie ù ſfakko cetvarto ſtòto lietto, cinècchiga Priſtùpna. (yere budducchi tadà nà broy od. 136 lietà uzràſla: akòſe nebi ucinìo Priſtup ſfakko cetvarto lietto ſtòto pò obcàyi od yednoga dàna priloxkom, yednakonocchſtva çio dàn, propadala bi procch ſfarſi od Mieſèçà:) takò yoſcter ù ſyednàcenyu od Mieſecìnnæ imaſe razlog uzeti od onezih. 12. ½ ſfakka triſta lietà propùſtenih: tako dà, kad uzbudde uzràſtao bròy iz gnih skupglien nà. 100 lietà, neucinijſe tadà ſyednacenye od Mieſecinnæ nà kon triſta lietà zà nàyposledgnim ſyednàcenyem, neggo ù cetarſtòto; yere tadà Mieſecinna ne ù triſtòto lietto, neggo ù cetarſtòto yedàn dan ſpridſtùpiti imà, prilixivſciga ù Çalendàru. Yere, ſtavgliayucchi mij ù 300. lietà, dà Mieſecinna yedan dan ſpridhoddi mieſta ſfoyà i 12. ½. lietà priye, neggo razlog proſſi; ter ù 1200 lietà. 50. lieta od prie; à ù lietta. 2400. lietà. 100. od prie, neggoſe hochie. Pridhodecchi dakle Mieſè

cinna

cinna ù. 100. lietà mieſta ſfoyà okolo oſſam ùra: ſètò ù triſta lietà. 300. dan çio, tò yeſt, urræ. 24. dà ſpridhoddi mieſta ſfoyà, ſtavgliamo, ſlijdi, dàye onà, akòſe ſydenacenye. 100. lietà priye, neggo trebuye, ucinij, uzgor uzlizla ù Kalendaru prema pocètkom od mieſèçà, ùra. 16. ſamo. zà tòſe tadà ſyèdnacenye ne ima ucinitti, neggoſe ima yoſc cekati ſtoo. 100. lietta, ù koyà Miſecinna drugghæ. 8. ùra uzgor uzlize, koyæ s' predgnimi. 16. cinè. 24. tò yeſt, çio dan narà vski, kogà radi potrebno Mieſecinna tadà ſyednaceuye proſſi, dàſe Mijnæ neukàxu kaſnìye zà çio dan, neggoye priſtòyno, ù kalendàru.

Poſtà vivſci ova gorurecenna, namieſtiliſmo ſprid. 500. lietto ſlovo, P, velìko, nekà ukàxemo, dàſe ima uzèti tada onno iſto ſlovò parvo od Epàtà, koye ſluxilo yeſt ù vrieme Sabora Nicenskoga: yerebo Krug zlatnoga broya oko. 500. lietà Goſpodinovih yur vecchma ſlùxbi Çærqvennoy bieſce bio ſpodoban, neggo ù vriemenà iſta Sabora Nicenskoga. Alli zà ſfè dà ovim razlogom pridſtupamo. 50. liettimi korrin od ſyednacenya, koga lietto. 550. ſtàvgliamo, niſcta nemagne imatichiemo nà ſfoyè mieſto yoſc od gnih razlog. Pak yere nà kon. 300. lietà Miſſecinna pridhoddi yedàn dan ù Kalendaru, uzètichieſe tada naypoſledgni rijzak od Epàta, koyi uzdarxi Epattæ; od koyih ſfakkæ ù Kalendaru yedan dan pridhodde prema pocetkom od mieſèça ſfakkæ Epattæ parvoga rijzka, i yeſù ſfakkæ od onega rijzka ſfaççih od ovega yedinoſtyu vechiæ; yerboſe onæ ſlagayu iz ovezih s' priloxkom

loxkom od yedinosti, odvarhsci. 30. kadà broy yestvecchi, neggo. 30. i pripi jsavsci zlamen ovij. *. kadaye broy onij. 30. kak ono i Epattæ od sfakoga rijzka gorgnega iz blixega rijzka Epàttami cinèse; ka. kovive nàynixi rijzak od Tabulæ prostærtæ sfà prislicnosti od nàyvisega. Oni bo yest od ovega nàyvisci Imase bo razumitti Tabulà Prostærta, kakono obruckolò, illi krug uzdarxecchi. 30. redòva, koyi ù okolisc, vrachiayuse, takò da ova slovva, P. veliko, tèr, à, malahno; ter takò parvi rijzak, i nàynixi, kakono dàsu blijzu yedan pri drugomu. Koyise takò nahodecchi, spridpijsatichiese slovò, à, malahno, liettu. 800. ù Tabuli od syednacenya buducchi lietto ovo tristòto zà liettom petstòtim. 500. Istim razloggom, yere zà innimi. 300. liettimi Misecinna pridhoddi drugghi dan, spridpisatise ima liettu. 1100: slovò, b. malahno ù Tabuli od syednacenya. Ter istim nacinnom slovò, c, malahno liettu. 1400. imase spridstàviti.

Takoyer yere ù lietto. 1582. uzètisu desset dnevvi miesecu Oktubru, nekàbi yednakonocchstvo Prolietgne povràtilose nà dan. 21. Marca, potrebuye pò tom toga uzètya, dàse desset dàna Mijnæ kasniye dogode, neggoih onega lietta Epatta, koyà biesce priye ponapravglienya. VI. kazòvasce ù Kalendaru. zà tò potrebova tadà uzèti Rijzak od Epàtà ù Tabuli prosstærtòy, prid koyim slovò, D, veliko spridstavlieno yest, koyi rijzak desèto miesto uzdarxi od slòva rijzka, c, malahnoga nesklopgliena, slazecchi prema slovòm, n, ter, à, malahnima: ter od ovle prema slovvom

vom, P, N, M, i ost: veliçima: yere sfæ Epattæ onega rijzka, koyi prislùceno ima slovò D, veliko) dessет yedinostimi magnesu, neggosu Epattæ druggoga rijzka, prid koyim spridstavglieno yest slovò, c, malahno: yerèse ovæ iz onezih slàgayu s' priloxkom. 10. dessет yedinostij, odvàrgucchi 30. kadà broy yest vecchi neggo. 30., i upijssucchi zlamen ovij. *. kadàye broy. 30. yosc Epattæ onega rijzka, prid koyim yest slovò, D, veliko, ù kalendaru upijsanæ yesù. 10. dàna nixe Epàta od rijzka, prid koyim yest slovò, c, malahno nesklopglieno. Dakle ù Tabuli od syednacenya ù lieto. 1582. zà dvighnutyem od dessет dàna spridstavitise ima slovò, D, veliko.

Zà dvighnutyem od dàna dessет. 10. imase syednàciti i lietto yosc Suncanno, propustivsci tij dnevvi pristùpne ù cetarsta lietà, ù stòta trij sfakka parva, à ù cetvarto stòto priloxivsci dan Pristùpni; pò tom toga imayuse upijsati ù Tabuli od syednacenya sfà lietta stòta, pocànsci od lietta. 1600. koye Pristù pno yest, i Dvosceino: ter kod sfakoga cetvarkoga od ovega, ovim nacinnom: Bissi prilàgayucchi: kakonose moxe uzritti ù Tabuli od syednacenya liepo, i ocitno redom dò lietà. 22200. i vechieih.

Mnogga za ovezimi ucij od syednacenya od Miesecinnæ ù lib: 2. pog. 4. Apologiæ recennæ Otaç Klavviy, koya tkò xudi uzaznatti, mocchichieih ù gnoy proctitti. Dosta bila nama ova ù kratko, koya slijde.

1. Stavvi sfak pamet nà ovu Tabulu od syednacenya

cenya: gdino naydesc koyègod slovò veliko, illi ma lo prid broyem od lietà Gospodinovih stòtih, pocansci od parvoga, i tya dò. 22200. (akosi istom dvighnuo dana. 10. dessetù lie tto. 1582.) istì ù Tabuli prostærtoy isto slovo, i naycchichiesc prema gnemu ù rijzku sfæ Epattæ, koyæ tekù ona stòta lietta, i priko gnihsfakko lietto od slidèchiæ stòttinæ

2 Takoyerchiesc, naycchisfakko cetværto stòto godiscte, dàye dan Pristùpni, illi Dvoscèstni nà isti nàcin, kakonosc nahoddjsfakko cetvarto godiscte Pristùpno. Buddinam obigliexe ovò: V godiscte; 1600. bij godiscte Pristupno; à ù godiscte. 1700. 1800., i 1900 nèchiega bitti; allichie bitti, ù godiscte. 2000. paka ùtrij stòta gòdiscta, 2100. 2200. 2300. sljedèdchi nèchie bitti Pristupa, neggochie bitti ù stòto. 2400. tèr takò vazda viekovitto dò sfarhæ sfieta, akosc sctogod ne obicàyno ne dogodij.

A gdie nàydesc ovij zlamen, ℄, imasc znatti. dàye ù ono godiscte syednacenye Miescinnæ, koyesc sfakka tristà godiscta cinij. Tòli nàydesc ovaka dvà zlamena, ℄, ℄, stavvi Pamet, dàsc tadà cjnij syednacenye Miesècno, i Suncanno. Yère tadà Mienæ ni uzlaze, ni nixe slàze, neggo ostayu ù istieh dnevvih, kakono biehu ù predgne stòto godiscte od syednacenya s' istiemi Epattami, koyæ biesce ukàzalo tadagne slo vo, illi Veliko, illi malo. kakono ù. 1800. ter ù. 2100.

Istom hitrosti ucignena yest Tabula od Syednacenya ù Krùgu viekovitomu od Epàta, koyiye visce upij-

upijsan pò nauku Kalendàra Gàrgurova, i s'ovomse sasma ù sfemu sklàda, zà nàycchl ù sfakka, i ù sfakka stòta Godiscta Epattæ, i Pristùpna Godìscta.

Yurve ù god: 2200. ostàvgliase dàn Pristupni, i Miesecinna ne ima potrebu od Syednàc enya, slaziti ù Tabuli od Syednàcenya ù god: 2200. slovò. A, ve liko. Takòyer çiecch istoga razloga ù god: 2300. slovò, u, màlo imase postavviti nà supròtivi, od Epàta

Alli, yerè ù god: 2400. koyè trètye stoto yest zà god. 2100., ù koyè bij Miesecinna syednacenà, prosfi Miesecinna syednacènye, à godiscte Suncanno ne prosfiga; yereye tò stòto godiscte Dvoscèstno, uzlazitichiè potrebom Mienæ uzgor ù Kalendaru zà yedan dan. zà tòse ima opeta tada rijz od Epàta uzèti, prema kòmuye, slovò, A, veliko stavglieno: takò isto slovò, A, velikò ù god: 2400. ù Tabuli od syednaccnya imase stavviti. Alli ne takò, ù god. 2500. çiecch od Suncanoga godiscta syednacenya, (koyèchiese tàda ucinitti) er opetase Mienæ slàziti uzsilluyu zà dan yedan, radi scta prid isto godìscte slovò opet malo, u, imattichiese stavviti, kakono ù god. 2300.

Izasfieh recennieh mogguse pravvo izvaditi ovì trij nauççi.

Nauççi zà Tabulu od Syednàcenya

1 Nauk: Kadàse ostàvgliadàn Pristùpni, ù kòyegod stòto godiscte, i Miesecinna od syednàcenya neima potrebu, tò yest, kadà samo godiscte Suncanno potrebu imma od syednàcenya, imase slàziti ù tabuli prostertoy nà rijz od Epàta nayblìxe nixe; i gnegovvochiese slo-

vò onomu ſtòtomu godiſctu, tàd ſpridſtàviti.

2. Nauk: Kadàliſe ù koyègod ſtòto godiſcte dàn Priſtùpni ne propuſcta; alli Mieſecinna ima potrebu od ſyednàcenya, tò yeſt, kadà ſàmò Mieſecno godiſcte ima potrebu od ſyednàcnya, imaſe uzlàziti ù tabuli pròſtærtoy nà rijz od Epàta nàyblixe gorgni, i gnegovo ſe ſlovò ima onomu godiſctu ſtotomu ſpridſtaviti.

3. Nauk; Nàypoſlie, kadàſe i dàn Priſtùpni ù koyègod ſtòto godiſcte propuſcta, i Mieſecinna ima od ſyednàcenya potrebu: illiſe ni dàn Priſtùpni ne propuſcta, ni Mieſecinna ne ima potrebu od ſyednacenya, tò yeſt kadàſe ima oboye godiſcte, illi niyednoſe ne ima ſyed nàciti, priſtattiſe ima nà iſtomu rijzu od Epàta Tabulæ proſtærtæ; terſe iſto ſlovò onomu ſtòtomu god: ima ſpridſtaviti, koyè bij ſpridſtavglieno godiſctu ſtòtomu predgnemu.

Ovà ſfakka moxeſc razgledati, dàſu obſlùxena ù Tabuli od ſyeenàcenya. Budditi doſta ovò, Sctioce, zà kràtak nauk do ovezìh Tabulah.

SFARHA
Od Tabulæ Proſtærtæ, i od Tabulæ od Syednacenya.

SICAGN

Krug Epat ta.	Slovo Ned:		Drij Mil:	Imma dàna. xxxi, Miſeci, i xxx.
*	A	kal	1	Obrèzanye Goſpodin: dvoſtruko.
xxix	b	iiij	2	Oſminna Sfet: Stiepana: dvos: s' uſpom. S. Ivanna, i SS. Mladinàça.
xxviii	c	iij	3	Oſminna S. Ivanna, s' SS. Mladin: uſpo: dvoſtruko.
xxvii	d	prid	4	Oſminna SS. Mladinaça. dvoſtruko.
xxvi	e	Non.	5	Vigilia Epif. illi Vodok: poluſtru: s' uſpom; S. Telesfora Papæ, i Mucen
xxv	f	viij	6	Epifania, illi Vodokarſte. Dvoſtruko.
xxiiii	g	vij	7	Oò Oſminnæ Vodokars.
xxiii	A	vj	8	Od Oſminnæ.
xxii	b	v	9	Od Oſminnæ.
xxi	c	iiij	10	Od Oſminnæ.
xx	d	iij	11	Od Oſminnæ s' uſpom S. Igina Papæ; i Mùcen.
xix	e	Prid.	12	Od Oſminnæ.
xviii	f	Idib.	13	Oſminna Vodokars: dvoſtruko:
xvii	g	xix	14	Ilariy Biskup, i Spovid: poluſtruk s' uſp: S. Maura opàtta.
xvi	A	xviij	15	Pavla parvoga Remette Spovid: poluſt: s' uſp: S. Maura Opàtta.
xv	b	xvij	16	Marcello Papa, i Mucen: poluſt.
xiiii	c	xvj	17	Antun opat. dvoſtr.
xiii	d	xv	18	Priſtolye Rimsko S. Petra dvoſtr: s' uſpS. Priſkæ dievìç: i mucen.
xii	e	xiiij	19	Màriy. Marta, Audifac, i Abakum muce.

				Muceni.
xj	f	xiij	20	Fabian, i Sebaſtian. mucen: dvoſtru.
x	g	xij	21	Agneta dievîça, i mucen: dvoſtr.
viiij	A	xj	22	Viçenço, i Anaſtaſiy mucen: poluſtr.
viij	b	x	23	Emerençiànà dievîça, i mucen.
vij	c	ix	24	Timòtey Biskup, i mucen: poluſtr.
vj	d	viij	25	Obrach ienye S. Pavla Apoſ. dvoſtr.
v	e	vij	26	Polikarpo Biskup, i mucen: poluſt.
iiij	f	vj	27	Ivan Zlatouſt: Biskup, i ſpovid: dvoſ:
iij	g	v	28	Agnetæ drugovye.
ij	A	iiij	29	
i	b	iij	30	Martina Dievîç: muce: poluſtr.
*	c	Prid. kal	31	

VEGLIACA FEBRAR

Krug. Epâcta.	Slov. Ned:		D. M.	Imma dâna xxviij. A Miſſec. xxx.
xxviiij	d		1	Ignaçiy Biskup, i mucen: poluſtr.
xxviij	e	iiij	2	Ociſtenye B. Mariæ Dievv: dvoſtr.
xxvij	f	iij	3	Blſiay Biskup, i mucen.
xxvj	g	Prid.	4	
xxiiij	A	Non.	5	Agatha Dievv: i mucen poluſtr.
xxiij	b	viij	6	Dorothea Dievv: i mucen.
xxij	c	vij	7	Remualdo Opat poluſtr.
xxj	d	vj	8	
xx	e	v	9	Apollonià dievîça, i mucen.
xix	f	iiij	10	
xviij	g	iij	11	

Valen-

xvij	A	Prid.	12	
xvi	b.	Idib.	13	
xv	c	xvj	14	Valentin Misnik, i mucen:
xiiij	d	xv	15	Fauſtin, i Yovita mucen:
xiij	e	xiiij	16	
xij	f	xiij	17	
xj	g	xij	18	Simun Biſkup, i mucen;
x	A	xi	19	
ix	b	x	20	
viij	c	ix	21	
vij	d	viii	22	Priſtòlye S. Petra Apoſtola ù Antiokij. dvoſtr.
vj	e	vii	23	Poſt, illi Bdienye S. Matthie Vigilia Xexin.
v	f	vj	24	Matthia Apoſtol. dvoſtr.
iiij	g	v	25	
iij	A	iiij	26	
ij	b	iij	27	
j	e	Prid.	28	

God: Dvoſces 29.

V godiſcte Priſtùpno Febrar imma: 29. dàna, i Sfetk: S. Matthie ſlavîſe nà. 25. Febràra, i dvakratſe govorri Sceſti dàn prid Kalendami, tò yeſt, nà. 24. i nà. 25. à Slovo Nedieglno, koyè bij uzèto Mieseça Genàra, promignù yeſe ù Slovò, koyeye prid gnim: kakono, akò Genara bij uzèto, A, promiegnù yese ù, g, koyeye ſprida: i oſt: à ſlovò, f, dvakrat ſluxi, nà. 24. i nà 25 tadà sàmo.

Krug Epattæ.	Slovò Ned:		D. M.	Imma dàna xxxi. Miſecin. xxix.
*	d	Kal.	1	
xxix	e	vj	2	
xxviij	f	v	3	
xxvij	g	iiij	4	Kaximir Spovied : poluſtr : i usp: S. LuciaPape, i mucen :
xxvj	A	iij	5	
xxv	b	Prid.	6	
xxiv	c	Non.	7	Tomas od Aqvina Spovied: i Çærqvenni Vcitegl dvoſtr: , i uspom SS. Perpetuæ, i felicitadæ mucen:
xxiij	d	viij	8	
xxij	e	vij	9	Cetardeſti Mucenijka poluſtr.
xxj	f	vj	10	
xx	g	v	11	
xix	A	iiij	12	Gargur Papa, i ſpovied: i Çærqvenni Vcitegl dvoſtr.
xviij	b	iij	13	
xvij	c	Prid.	14	
xvj	d	Idib.	15	
xv	e	xvij	16	
xiiij	f	xvj	17	Patriçiy Biskup' i Spovied.
xiij	g	xv	18	
xij	A	xiiij	19	Yoſef Spovied: dvoſtr.
xj	b	xiij	20	Yoakim Spovied: dvoſtr.
x	c	xij	21	Benedikt Opàt: dvoſtr.
ix	d	xj	22	

Navie

viij	e	x	23	
vij	f	ix	24	
vj	g	viij	25	Navieſtènye B. D. Mariæ : Blago vist: dvoſtruko. Nunçiata.
v	A	vij	26	
iiij	b	vj	27	
iij	c	v	28	
ij	d	iiij	29	
j	e	xiij	30	
*	f	prid.	31	

TRAVAGN APRIO.

Krug pattæ.	Slovo Ned:		D. M.	Imma dàna. xxx. Miſecin. xxix.
xxix	g	kal	1	
xxviij	A	iiii	2	Franceſko od Paulæ Spovied: dvoſtr
xxvij	b	iii	3	
xxvj	c	prid.	4	
xxiiii	d	Non.	5	
xxiii	e	viii	6	
xxii	f	vii	7	
xxi	g	vi	8	
xx	A	v	9	
xix	b	iiii	10	
xviii	c	iii	11	Leòn Papa, i Spovied dvoſtr.
xvii	d	prid.	12	
xvi	e	Idib.	13	
xv	f	xviii	14	Tibùrçiy, Valeriàn, i Maſſim muce
xiiii	g	xvii	15	

b Anicet

xiii	A	xvi	17	
xii	b	xv	17	Anicèt Papa, i mucen.
xi	c	xiiii	18	
x	d	xiii	19	
ix	e	xii	20	
viii	f	vii	21	
vii	g	xi	22	Sotèr, i Kàyo Papa, i mucen: poluſtr
vi	A	x	23	Yùray mucen: poluſtr.
v	b	ix	24	
iiii	c	v iii	25	Marko Vangeliſta. dvoſtr.
iii	d	vi	26	Klèto, i Marcelin Papa, i mucen poluſ:
ii	e	v	27	
i	f	iiii	28	Vitàl mucen.
*	g	iii	29	Petar mucen: polbſtr.
xxix	A	prid.	30	Katarìna Seneska dievìça poluſtr.

SFIBAGN MAY,

Krug Epattæ.	Slovò Ned:		D. M.	Imma dàna xxxi- Miſec. xxix.
xxvii	b	kal.	1	Filip, i Yakob Apoſt: dvoſtr.
xxvii	c	vi	2	Atanaſiy Biſ: i Spovied: dvoſtr.
xxvi	d	v	3	Naſcaſtye od S. Krijxa: dvoſtr. s' tiſpo SS. Aleſſandra, i Evençia, i Teodùla mucen: i Yuvenàla Bis: i ſpovied: (nà malieh Miſſah ſàmo.
xxv	e	iiii	4	Monika Vdoviçça.
	f	iii	5	
xxiiii	g	Prid.	6	Ivan Apoſt: prld vratmi Latinski mi: dvoſtr.
xxiii	A	Non.	7	Staniſlàv Bisk: i mucen. dvoſtr.

Prika-

xxi	b	viii	8	Prikazànye S. Mihovilla Arhàg: dvo
xx	c	vii	9	Gargùr Nazianzèn Bisk: i Spovied dvoſt.
xix	d	vi	10	Gordiàn, i Epìmak muceniçi.
xviii	e	v	11	
xvii	f	iiii	12	Nerèo, Akilleo, i Domitilla dievìça i Pankràçiy muceniçi poluſtr.
xvi	g	iii	13	
xv	A	prid.	14	Bonifàçiy mucen:
xiiii	b	Idib.	15	
xiii	c	xvii	16	Vbàldo Biskup: iSpovied.
xii	d	xvi	17	
xi	e	xv	18	
x	f	xiv	19	Pudençiàna dievìça.
ix	g	xiii	20	
viii	A	xii	21	
vii	b	xi	22	
vi	c	x	23	
v	d	ix	24	
iiii	f	viii	25	Vrbàn Papa, i mucen:
iii	g	vii	26	Eleutheriy Papa, i mucen.
ii		vi	27	Ivan Papa, i mucen.
i	A	v	28	
*	b	iiii	29	
xxix	c	iii	30	Felic Papa, i mucen.
xviii	d	prid.	31	Petronilla Dievìçça.

Krug: Ebatta	Slovo Ned:		M. D.	Imma dàna xxx. Miſecin. xxix
xxvij		Kal.	1	
25 xxvj	f	iiij	2	Marcelìn, Petar, i Eraſmo mucen.
xxv xxiiij	g	iij	3	
xxiij	A	Prid.	4	
xxij	b	Non.	5	
xxi	c	viii	6	Norberto Bisk: i ſpovied: poluſt.
xx	d	vij	7	
xix	e	vj	8	
xviij	f	v	9	Primo, i Felician mucen.
xvij	e	iiij	10	
xvj	A	iij	11	Barnaba Apoſtol. dvoſtr.
xv	b	Prid.	12	Baſilid, Cirin, Nabor, i Nažàriy mucen.
xiiij	c	Idib.	13	Antun od Padvæ Spovid. poluſtr.
xiij	d	xviij	14	Baſiliy Veliki Bisk: i Spovied: dvoſtr.
xij	e	xvij	15	Vid, Modeſt, i Kreſcènçia mucen.
xj	f	xvj	56	
x	g	xv	17	
ix	A	xiiij	18	Marko, i Marcellian mucen.
viii	b	xiij	19	Gervaſiy, i protaſiy. mucen.
vii	c	xij	20	Silveriy Papa, i mucen.
vi	d	xj	21	
v	e	x	22	Paulin Bisk: i Spovied.
iiii	f	ix	23	Poſt, illi Bdienye, Vigilia.
iii	g	viij	24	Porodyènye S. Ivanna Karſtiteglia. dvoſtr
ii	A	vij	25	Od Oſminnæ S. Iva: Kàrſt: poluſtr.
i	b	vi	26	Ivan, i Pàvao. mucen poluſtr. s' uſpo:

				po: Oſmin S. Ivanna.
*	e	v	27	Od Oſminnæ porod. S. Ivanna.
xxix	d	iiii	28	Leon Papa, i Spovied. poluſtr. s' uſp. S. Ivan: i Vigliæ.
xxviii	f	iii	29	Petar, i Pàvao Apoſtoli. dvoſtr.
xxvii	g	prid	30	Vſpomena S. Pavla Apoſt. dvòſtr: s' uſpom porod. S: Ivanna.

SÆRPAGN LVGL.

Krug: Epattæ	Slovo Ned:		N. D.	Imma dàna xxxi. Miſecin. xxx.
xxvj	g	kal.	1	Oſminna S. Ivanna Karſt. dvoſt.
25 xxv	A	iiij	2	Pohodyenye B. D. Mariæ dvoſtr: s' uſpom: Oſminnæ SS. Apòſt. i SS proceſſa, i Martiniàna mucen.
xxiiij	b	iij	3	Od oſmin SS. Apoſto. poluſtr.
xxiij	c	prid	4	Od oſminnæ.
xxij	d	Non.	5	Od oſminnæ
xxj	e	viij	6	Oſminna SS. Apoſtola Petra, i Pavla dvoſtr.
xx	f	vij	7	
xix	g	vj	8	
xviij	A	v	9	
xvij	b	iiij	10	Seddam Bratye, i SS. Ruffina, i Sekonda mucen poluſtr.
xvi	c	iij	11	Pio Papa, ì mucen.
xv	d	prid.	12	Nabor, i Felic muceniçi: i uſpom S. Ivanna Gvalberta Opatta.
xtiii	e	Idib.	13	Anaklet Papa, i mucen.
xiii	f	xix	14	Bonaventura Bisk: i Çærqvenni

Vcite-

				Vciteglia . dvoſtr : i uſpom : S. Henrika Çeſarra Spovied .
xii	g	xviij	15	
xi	A	xvij	16	
x	b	xvj	17	Aleſſiy Spovied .
ix	c	xv	18	Sinforoſa , s' ſedam ſinòvа mucen .
viii	d	xiiij	19	
vii	e	xiij	20	Margarita dievi . i mucen .
vj	f	xij	21	Praſſeda dievièça .
v	g	xi	22	Maria Madaliena dvoſtr .
iiij	A	x	23	Apolinàra Bisku i mucen : poluſtr .
iij	b	ix	24	Vigilia , Poſt . s' uſpom : S. Kriſtinæ dievič : i muceniçæ .
ii	c	viij	25	Yakob Apoſtol . dvoſtr : i uſpom S. Kriſtofora mucen : ſnà malieh miſſah .
i	d	vij	26	Anna matti B. D. Mariæ . dvoſtr .
*	e	vj	27	Pantaleòn mucen .
xxix	f	v	28	Nazàriy , Celſo , i Vittor papà i mucen : i Innocençiy Papa , i ſpovied : poluſtr .
xxviii	g	iiij	29	Marta dievi : poluſtr . i uſpom SS. Felica Pape , Fauſtina , Simplicia , i Beatriçæ : mucen :
xvii	A	iii	30	Abdon , i Sennen mucen .
25 xxvi	b	prid.	31	

KOLO

Krug. Epàtta	Slov Ned:		M. D.	Imma dàna xxxi. Miſecinna xxx
25 xxiiii	c	kal.	1	Petar ù verigah . dvoſtr : i uſpom . SS. Makabèa mucen .
xxiii	d	iiii	2	Stiepan Papa , i mucen .
xxii	e	Prid .	3	Naſcaſtye tiela S. Stiepena parvoga-muc poluſtr .
xxi	f	Non .	4	Dominik Spovied . dvoſtr .
xx	g	viii	5	Sfetkòvina S. Mariæ od Sniega . dvoſtr .
xix	A	vii	6	Priobrazenye Goſpodinovo . dvoſtr : i uſpom . SS. Siſta Papæ , Feliciſſima , i Agapita mucen .
xviii	b	vii	7	Donat Biſk : i mucen .
xvii	c	vi	8	Ciriak , Largo , i Smaràghdo mucen : poluſtr .
xvi	d	v	9	Vigilia , Poſt , i uſp : S. Romana muc :
xv	e	iiii	10	Lovrinaç mucen . dvoſtr :
xiiij	f	iii	11	Od Oſminnæ S. Lovrin . poluſtr . i' uſpom SS. Tibùrçia , i Suſannæ muc :
xiii	g	Prid .	12	Od Oſminnæ . i uſpom . S. Klàræ .
xii	A	Idib .	13	Od Oſminnæ . i uſpom : SS. Hipòlita , i Kaſſiàna mucen .
xi	b	xix	14	Vigilia Poſt . i uſpom Oſmin : i S. Euſebia Spovicd :
x	c	xviii	15	Vznesènye B. D. Bog : Mariæ . dvoſtr Velika Goſpa .
ix	d	xvii	16	Yacint Spovied dvoſtr s' uſpom . od Oſminæ Vznes : i S. Lovrinça .
viii	e	xvi	17	Oſminna S Lovrinça : i uſpom . Oſminnæ Vznes .

Od

vii	f	xv	18	Od Oſmin. Vznes: i uſpom: S. Agapita mucen.
vi	g	xiiij	19	Od Oſminnæ.
v	A	xiij	20	Bernardo Opàt. dvoſtt. s' uſpom. Oſm · Vznes: i S. Stiepana Kràglia Vgàrskoga ſpovied.
iiii	b	xij	21	Od Oſminnæ.
iii	c	xi	22	Oſmìnna Vznes, B. Mariæ. dvoſtr. s' uſpom. SS. Timòthea, Hipòlita, i Sinforiàna.
ii	d	x	23	Vigilia. poſt.
i	e	ix	24	Bartolomeo. Apoſtol. Dvoſtr. V Rijimuſe ſfetkù ye nì 25.
*	f	viii	25	Ludovik kragl Fragnacki Spovied poluſtr.
xxix	g	vii	26	Zefirìn Papa, i mucen.
xxviii	A	vi	27	
xxvii	b	v	28	Aguſtin Bisk: Spovied, i Çærqven: Vcitegl dvoſtr: i uſpom: S. Hermeta mucen.
xxvi	c	iiii	29	Glavoſiecenye S. Ivanna Karſtiteglia dvoſtru: s' uſpo: S. Sabinæ mucen.
xxv	d	iii	30	Felìc, i Adaukto mucen.
xxiiii	e	Prid.	31	

RVYA

Krug Epact.	Slovo Ned:		Drij Miſ:	Imma dàna. xxx. Miſecin. xxx.
xxiij	f	kal.	1	Egidiy Opàt: i ſpom SS. dvanàes bratyæ mucen-
xxij	g	iiij	2	
xxj	A	iij	3	
xx	b	prid.	4	
xix	c	Non.	5	
xviij	d	viij	6	
xvij	e	vij	7	
xvj	f	vj	8	Porodyènye B. D. Mariæ. dvoſtr: i uſpom. S. Adriàna cnà màlieh Miſſah.
xv	g	v	9	Od Oſminnæ Porod. B. Mariæ. poluſtr. i uſpom. S. Gorgonia mucen.
xiiij	A	iiij	10	Nikolla od Tolentina Spovied: poluſtr: i uſpom Oſmin: porod B. Mariæ.
xiii	b	iij	11	Od Oſmin: i uſpom. SS. Pròta, i Yacìnta mucen'
xii	c	prid.	12	Od Oſminnæ.
xj	d	Idib.	13	Od Oſminnæ.
x	e	xviij	14	Vzvìſcenye S. Krijxa: dvoſtr · s' uſpom Oſminnæ porod B. Mariæ D
ix	f	xvii	15	Oſminna porod B. Mariæ. dvoſtr: s' uſpom S. Nikomèda mucen.
viii	g	xvj	16	Kornelìy, i Cypriàn Bisk: i mucen: poluſtr. s' uſpom. SS. Eufèmiæ, Luçiæ, i Geminiàna mucen

vij	A	xv	17	
vj	b	xiiij	18	
v	c	xiij	19	Yanuàriy Bisk. i drux: mucen: poluſtr.
iiii	d	xij	20	Euſtàkiy, i drux: mucen: Poluſtr: s' uſpom.
iii	e	xj		Vigilia. Poſt.
ii	f	x	21	Matèo Apoſtol, i vangeliſta. dvo ſtr.
j	g	ix	22	Mauriçiy, i drux: mucen:
*	A	viij	23	Lino Papa, i mucen: poluſtr: s' uſpo: S. Teklæ dievi: i mucen:
xxix	b	vij	24	
xxviii	c	vj	25	
xxvii	d	v	26	Ciprià̀n, i Yuſtina mucen:
xxvi	e	iiij	27	Kuzma, i Damiàn mucen: poluſtr:
			28	
xxiiii	f	iij	29	Posfechiènye Çærqvæ S. Mihovilla Arhang: dvoſtr.
xxiii	g	prid.	30	Yerolim Miſnik, i ſpovied: i Çærqveni Vcitegl.

LISTOPAD OKTVBAR

Krug. Epacta	Slovò Ned:		D. M.	Immadàna. xxxi. Miſecin. xxix
xxii	A	kal.	1	Remigiy Biskup: i Spovied.
xxi	b	vi	2	
xx	c	v	3	
xix	d	iiij	4	Franceſko Spovid: dvoſtr.
xviii	e	iii	5	Plàcid, i drux: mucen.

Bruvò-

xvii	f	prid.	6	Bruvòn Spovied poluſtr.
xvi	g	Non.	7	Marko Papa, i Spovied: s' uſpom. SS. Sergia, Bakka, Màrcella, i Apuleya mucen.
xv	A	viii	8	Brigitta Vdovièça. poluſtr.
xiiii	b	vii	9	Dioniſiy Areopag. Ruſtik, j Eleuteriy muceniçi poluſtr.
xiii	c	vi.	10	
xii	e	v.	11	
xi	d	iiii	12	
x	f	iii	13	
ix	g	prid.	14	Kaliſto Papa, i mucen: poluſtr.
viii	A	Idib.	15	
vii	b	xvii	16	
vi	c	xvi	17	
v	d	xvi	18	Luka Vangeliſta. dvoſtr.
iiii	e	xiiii	19	
iii	f	xiii	20	
ii	g	xii	21	Hilariùn Opat, i uſp: SS. Vrſulæ i drux: dievi, i mucen.
i	A	xi	22	
*	b	x	23	
xxix	c	ix	24	
xxviii	d	viii	25	Kriſànt, i Daria mucen:
xxvii	e	vii	26	Evariſto Papa, i mucen.
xxvi	f	vi	27	Vigilia. Poſt.
xxv	g	v	28	Simun, i Yuda Apoſtoli: dvoſtr.
xxiiii	A	iiii	29	
xxiii	b	iii	30	

xxii	c	prid.	31	Vigilia. Post.

STVDENNI NOVEMBAR

Krug. Epàtta	Slov Ned:		M. D.	Imma dàna. xxx. Misecin. xxx.
xxj	d	kal.	1	Sfetkòvina sfieh Sfetaça dvostr.
xx	e	iiii	2	Vspomenutye sfieh Martvieh dvo: i od Osminnæ sfieh Sfetieh.
xix	f	iii	3	Od Osminnæ poluſtr.
xviii	g	prid.	4	Od Osminnæ. s' uspom. SS. Vitàla, i Agrikola mucen.
xvii	A	Non.	5	Od Osminnæ:
xvi	b	viii	6	Od Osminnæ:
xv	c	vii	7	Od Osminnæ.
xiiii	d	vi	8	Osminna sfieh Sfet. dvostr: i uspom: SS. Ceter okrùgnenieh mucen.
xiij	e	v	9	PosfechienyeÇarqvæ Spasitteglievæ dvostr: uspom. S. Tudora mucen
xij	f	iiii	10	Trifòn, Reſpiciy, i Nimfa: mucen:
xi	g	iii	11	Martin Bisk., Spovied: dvostr: i uspom: S. Menne mucen:
x	A	prid.	12	Martin Papa, i mucen:
ix	b	Idib.	13	
viij	c	xviij	14	
vij	d	xvij	15	
vj	e	xvj	16	
v	f	xv	17	Gargùr Cudnòtvoraç Bisk: i Spovied poluſtr.
iiij	g	xiiij	18	Posfechiènye Çarqvæ Petrà, i Pavla.

				la: dvostr.
iij	A	xiii	19	Ponçiàn Papa, i mucen.
ij	b	xii	20	
j	c	xi	21	Prikazànye B. Mariæ Dievi. dvostr.
*	d	x	22	Ceciliæ dievi: i mucen: poluſtr.
xxix	e	ix	23	Klemènt papa, mucen: poluſtr: i uspom. S Felicitadæ mucen.
xxviij	f	viii	24	Krisògon mucen.
xxvij	g	vii	25	Katarina dievi: i mucen. dvostr.
25 xxvi	A	vi	26	Petar Aleſandrinski Biskup: i mucen.
xxiiii	b	v	27	
xxiii	c	iiii	28	
xxii	d	iii	29	Vigilia: poſt. i uſpom. S. Saturnina mucen.
xxi	e	prid.	30	Andria Apoſtol. dvostr.

PROSINAÇ DECEMBAR.

Krug Epattæ.	Slovò Ned:		D. M.	Imma dana, xxxi. Misecin xxix.
xx	f	kal.	1	
xix	g	iiii	2	Bibiàna dievi: i mucen. poluſtr.
xviii	A	iii	3	
xvii	b	prid.	4	Barbara dievi: i mucen. uſpomen.
xvi	c	Non.	5	Sabba Opàt uſpomen.
xv	d	viii	6	Nikolla Biskup: i Spovied. poluſtr.
xiiii	e	vii	7	Ambroſiy Biskupi, ſpovied: i Çærqvenni: Vcitegl: dvostr.

xiij	vj	f	8	Zacètye, B. Mariæ dievi. dvoſtr.
xij	v	g	9	
xi	iiij	A	10	Melkìad papa, i mucen: uſpomen.
x	iij	b	11	Damaſo papa, i Spovied. poluſtr.
x	prid.	c	12	
iiij	Idib.	d	13	Luçiya dievi: i mucen. dvoſtr.
vii	xix	e	14	
vi	xviij	f	15	Euſebiy Verceleski Biskup: i mucen: uſpom.
v	xvij	g	16	
jiii	xvj	A	17	
iii	xv	b	18	
ij	xiiij	c	19	
j	xiij	d	20	Vigilia poſt. Xexin.
*	xij	e	21	Tomma Apoſtol. dvoſt.
xxix	xj	f	22	
xviii	x	g	23	
xvii	ix	A	24	Vigilia: poſt: Xexin.
xxvj	viij	b	25	Poroyènye Goſpodina naſecga Iſu karſta: Boxicèh. dvoſtr: i uſpom: S. Anaſtaſiæ na drug: miſſi.
xxv	vij	c	26	Stiepan parvi mucen dvoſtr: s' uſpom Oſmin: porod. Goſpodinova.
xxiiij	vi	d	27	Ivan Apoſtol, i Vangel. dvoſtr: s' uſpom od Oſmìjna.
xxiij	v	e	28	Mladinçi muceniçi. dvoſtr: s' uſpom od Oſmìjna.
xxij	iiij	f	29	Tomma Kantuarienski Biskup: i mucen: poluſtr. s' uſpom: od Oſmijna

					mìjna.
	xxj	g	iiij	30	Od Nediegliæ meyu Oſmin: porod illi od Oſmin: porod s' uſpom. od innieh Oſmìjna.
19	xx	A	prid.	31	Silvestar Papa, i Spovied: dvoſtr: s' uſpom: od Oſmìjna.

Ova Epatta: 19. çarna nikadar, nie ù ſluxbi, neggo kad ù iſtogodiſcte ſaſtanneſe ſà zlatnim 19. broyem. xix.

HVALAE BOG GV

SFARKA

Pomagnkanya Ovako ponapravvi.

Parvi broy kaxe liſte : Drugghikaxe rijze.

KOyimſe naredyùye, dàſe naprída, liſt : 2. rijz 1.) od. 1. tyà dò. 19. koyè : liſt. 3. R. 18. Slikka od Epàta Epattæ. XVII. liſt. 5. R. 10. vrachiayucchiſe. l. 5. R. 20. Slikka od ſlova Ned: (g,f) liſt. 7. R. 18. ù oſmoy kucchiçi godiſſte ukàzano. l. 7. R. 29. Dvoſceſtno. l. 7. R: 32: Epatta bij. xxi. l. 10. R. 22. Slovo Nediglno, b. l. 10. R. 32. dà kakono. l: 11. R. 1. paſtichie Setem: l. 12. r. 2. zlatni broy, l 14: R. 1. 2. Mieſecinna. XVIII. l. 16. r. 9. Dán od Porodyenya. l. 17. r. 7. mnozzi. l. r. 9. nè parvagne. l. r. 13. i Mienæ, l. r. 15. od onezih. l. r. 16. dvighnutyem-l. r. 20. ponapravglienyem r. 25. ù duggo. l. r. 31. ù Tabuli. l. 18. r. 4. D. 3 2. 1. l. 20. r. 4. Vziſcaſtye nà. 27. Sfib: l. 21. r. 34. Tielo Goſpodinovo. 24. Lip: l. 21. 35. Godiſc: 1656 l. 22. r. 16. opeta Godiſc: 1659. l. r. 19. Godiſc: 1800 Slovò Ned. o. E. l. 27. opchiennih. l. 31. 25. ù Godiſc: 1800. Dvighnutiſe imma slovò, D, yere niye Priſtupno. lis. 27. 35. (B. 2300. lis. 41. 10. (26100 ſluvò, g, lis. 41. 5. nekábi. l. 43. 26. upijſaliſmo l. 46. 2. ù Kalendaru. l. 46. 25. ſà priſlicnoſti l. 48. 5. trij dnevvi l. 49. 15. Mieſecinnæ l. 50. 19. od ovezih Tabula. l. 52. 20. Dui. l. 53. 1. kal; 1. Feb: l. 54. 20 Blaſiy l. 54. 22. Vcitegl: l. 55. 12. xxviii Prio l. 59. 31. Vcitegl: l 62. 1 Apolinar Biſkup: l. 62. 13. xxix. Miſec: l. 63. 1. ù verigah l. 63. 2.

SPOVIDANYE PRAVAE VIRRAE

KOYESE IMMA CINITTI

Slovinski OD Iſtocnih Karſtyâna ovako.

Vimme Oçà, i Sÿna, i Duhasfetoga. Amen.

YA N. N. krepko virruyem, i ſpovijdam sfà, i sfakka, koyàſe uzdarxe ù Virrovanyu, illi Simbolu od virræ, koyimſe slùxi Sfeta Rimska çarqva, tò yeſt:

Virrovanye S. Ri. çarqvæ.

Virruyem ù iednoga Bogga Oça sfemoguchiega ſtovorteglia od neba, i od zemgliæ, sfijh vidivvih, i nevidivvih.

I ù yednoga Goſpodinna Iſukarſta Sijna Boxyega yedinorodyenoga, i iz Oça rodyenà priye sfijh vijkà : Bogga od Bogga : Sfitloſt od Sfitloſti, Bogga iſtinoga od Bogga iſtinoga : rodyenà ne ucignena : yednoſucnoga Oçu, pò komuſù sfà ucignena : koyi zà nàs gliudi, i zà naſſce ſpaſenye ſijde s'nebèsà, i put uze pò Duhusfetomu iz Mariæ Divijççæ : I CLOVIKSE VCINIO YEST.

Krijxu pribiyèn yoſcter zà nàs pod Ponçiom Pilatom, muccen, i pokoppan bij. I uskàrſnu tretyi dan pò Pijſmih.

I uzijde nà nebo: ſidij ò deſnu Occinu: I opeta imma doycchi sà ſlaꙋꙋom ſuditi xijꙋe, i mærtꙋe: od cigoꙋꙋa Kraglieſtꙋa ne chie bitti sfarhæ.

I ù Duhasfetoga Goſpodinna, i oxiꙋèchiega, koi iz Oçà, i Sijna izhoddi: koyiye s'Oçèm, i Sijnom zayedno klagnan, i proſlaꙋglien: koyi goꙋorio yeſt pò Proroçih.

I yednù, Sfetu, Opchiensku, i Apoſtolsku Çærqꙋu. Spòꙋidam yedno Karſtenye nà odpuſctenye od grijhà: i cekkam uskarſnutye od martꙋih, i xivòt odꙋijka prihodèchiega. Amen.

2. Poctuyem yoſc, i primam Sabore Opchienske, kakono llijdi, tò yeſt:

Conc. Nicen. in Symbol. Sabor Nicen. ù Vierovanyu.

Parꙋi Nicenski, i ſpoꙋijdam, ſctòye ù gnemu ſuprocch Ariu oſudyenæ uſpomenæ odluceno: tò yeſt, Dà Iſukarſt Goſpodin naſc yeſt Sijn Boxyi iz Oçà porodyen yedinorodyenni, tò yeſt, iz ſuccanſtꙋa Occina rodyen, nè ucignen: yednoſuccan Oçu: à onæ pogannæ rijci, praꙋꙋo ù iſtomu Saboru, dàſu oſudyenæ, tò yeſt, daye kadgod nebio; illi dàye ucignen iz onezih, koyà nijſu, illi iz innæ ſuccanoſti, bityali: illi, dàye promigniꙋꙋi, illi priobràtiꙋꙋi Sijn Boxyi Boog.

Conſtantinop. in Symb. ca non 5. Karigrads. ù vierov. Kanon 5.

3. Parꙋi Konſtantinopolitanski, ù redu drugghi: i ſpoꙋijdam, ſctòye ù gnemu, ſuprocch Macedoniu oſſudyenæ ſpomenæ, odlùceno: tò yeſt, Dà Duhſfeti niye sluga, neggo Goſpodin Boog; niye ſtꙋorenye, neggo Boog ſtꙋoritegl, i imayucchi yednò iſto Boxanſtꙋo s'Oçem, i s'Sijnom.

4. Par-

4. Parꙋi Efeſinski, tretyi ù redu: i ſpoꙋijdam, ſctòye ù gnemu protiꙋa Neſtoriu oſudyenæ ſpomenæ, odlùceno: tò yeſt, Dàye nama, Boxanſtꙋo ſaſtaꙋilo, i cloꙋicanſtꙋo ſyedignenyem ne izgoꙋoriꙋꙋim, i ne obùhitiꙋꙋim ù yednomu Sobſtꙋu Sijna Boxyega, yednoga Iſukarſta: i radi toga uzrokka, dàye iſtino Priblaxena Diꙋiçça Maria Bogorodiça. S. Cyril. ep. in Epheſ. p. 2. act. 1.

5. Kalcedonenski ù redu cetꙋarti: i ſpoꙋijdam, ſctòye ù gnemu protiꙋa Eutikètu, i Dioskoru oboꙋoiççi osùdyenæ ſpomenæ odlùceno: tò yeſt, Dàye yedan, i iſti Sijn Boxyi Boog, Goſpodin naſc Iſukarſt izꙋarſtan ù Boxanſtꙋu, i izꙋarſtan ù cloꙋicanſtꙋu, Boog iſtini, i cloꙋik iſtini pò duſci razloxitoy, i pò tijlu, à yednoſuccan Oçù pò Boxanſtꙋu: i on iſti yednoſuccan nama pò cloꙋicanſtꙋu, ù sfijh nama prisliccan bez grijha; priye sfijh ꙋijkà zà iſtò od Oça porodyen pò Boxanſtꙋu: à ù nayposledgne dneꙋꙋi on iſti zà nàs, i zà naſſce ſpaſenye iz Mariæ Diꙋiççæ Bogorodiçæ pò cloꙋicanſtꙋu, yedan, i iſti Iſukarſt, Sijn, Goſpodin, yedinorodyenni ù dꙋih naràꙋih, ne izmiſcanih neizmiſcano, nerazluciꙋꙋo, ne prominitiꙋꙋo, nerazdigliꙋꙋo, dà imma bitti poznan, nikad nedꙋighnùꙋſciſe razlicnoſt od narà-ꙋà radi ſyedignenya; i ꙋecchma ſahraniꙋſci poſobſtꙋo, i oſobſtꙋo od oboyæ naràꙋi, i ù yednò Sobſtꙋo, i Poſobſtꙋo ſaſtayucchiſe; ne ù dꙋa Sobſtꙋa razdiglieno, illi razlùceno, neggo yedan, i iſti Sijn, i yedinorodyenni, Boog Rijc, Goſpodin Iſukarſt. Calced. act. 5. 6. habetur in Flor. dec. pro Armenis

Calced. act. 1. 2. 5. S.Leo Papa ep. 10. S. Felix Papa ep. 3.4. Nicolai Pap.ep. 7.

6. Yoſcte,daye nemuceniꝛꝛvo, i neumarlo iſtoga Goſpodina Iſukarſta Boxanſtꝛvo, pò komuye yednoſuccan Oçu, i Duhusfetomu: à dàye bio on iſti krijxu pribièn, i umro ſamo pò putti, kakono takoyer odlùceno yeſt ù Saboru recènomu: i ù Kgnizi Sfetoga Leona Pape Rimskoga, cigoꝛꝛvimi uſtmi, dàye goꝛꝛorio S. Pettar Apoſtol, inokupnoſu Oçi zaupilli ù iſtomu Saboru. Pò komuſe odlucenyu oſudyuye poganna poluꝛirnoſt onezih, koi prilagahu (Triſagiu, illi Trosfetyu od Angelà pridànomu, i ù recènomu Saboru Kalcedonenskomu ſpiꝛꝛvanomu, tò yeſt, Sfeti Boog, Sfeti yaki, Sfeti neumarli pomilluy nas,) oꝛvæ rijci: (Koyi Krijxu bij pribien zà nàs);
i takò Boxyu naraꝛv od trijuh Sobſtꝛva pripoꝛidahu mucenniꝛꝛvu, i umàrlu.

Flor. in Dec. pro Iacobitis & pro Armenis.

7. Konſtantinopolitanski drugghi ù redu Peti, ù komuye recenoga Kalcedonenskoga Sabora odlucenye ponoꝛvglieno.

8. Konſtantinopolitanski tretyi ù redu Sceſti: i ſpoꝛvijdam, ſctòye ù gnemu protiꝛva Monotelitom odluceno: to yeſt, Dàſù ù yednomu, i iſtomu Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu naraꝛvskæ dꝛvi Hochiæ, illi Vogliæ, i dꝛva naraꝛvska dilloꝛvanya nerazdiglieno, nepriobratiꝛꝛvo, nerazluciꝛꝛvo, i neſmèteno: i Hochia gnegoꝛꝛva cloꝛvicanska neſuprotiꝛna, neggo podloxna Boxyoy, i ſfemogùchioy Hocchi gnegoꝛꝛvoy.

Nicen. 2 act. 7. Trid. ſeſ. 25. de Invoc. SS.

9. Nicenski drugghi, ù redu Sedmi: i ſpoꝛvijdam, ſctoye ù gnemu protiꝛva Ikon oklaſtom odlùceno: tò yeſt,

yeſt, dàſe imayu imatti, i darxatti prilikkæ Iſukarſtoꝛvæ, i Bogorodiçæ Diꝛvièçæ: pacek i od innih Sfetaçà: i dàſe imma daꝛvati gnima caſt doſtoyna, i poſctoꝛvanye.

10. Konſtantinopolitànski Cetꝛværti, ù redu Oſmi: i ſpoꝛvijdam ù gnemu, dàye bio doſtoyno oſudyen Foçio; à S. Ignaçio Patriarka ꝛvrachien. Conſt. act. 7. c. 4

11. Poſctuyem yoſe, i primam ſfè inne opchienne Sabore oblaſtyu Pape Rimskoga zakonito ucignene, i potꝛvardyene: à naꝛvlaſtito Sabor Florentinski: i ſpoꝛvijdam onà, koyaſu ù gnemu odlùcena, toyeſt oꝛvà.

1. Dàye Duhsfeti iz Oçà, i Sijna ꝛvikuꝛvicno; i bitye ſfoyè, i ſfoye bitti Poſobſtꝛvo, dà imma iz Oça, i Sijnà inokupno; i iz obiyuh ꝛvikuꝛvicno, kakono od yednoga pocetka, i yedinoga duhoꝛvanya, dà ishoddi. Flor. def. 10. de 1.

2. Yoſcter, beſidda onà (i Sijna) zà iſtomaccenye od iſtinæ, i zà naꝛvaglienye od potrebæ, proſto, i razloxito, dàye bijta k'Simbolu priloxena. Ibid.

3. Yoſcter, dàſe ù priſnu, illi qꝛvaſnu kruhhu pſcenicnu Tijlo Iſukarſtoꝛvo iſtinom cinij: i dà Miſniçi, ù komugod od gnih iſto Tijlo Goſpodinoꝛvo imayu, cinitti ſfakki pò obicàyi çærqꝛvæ ſfoyæ, illi Zapadgnæ, illi Iſtocnæ. Ibid.

4. Yoſcter, akò buddu praꝛvvo pokòrniçi ù Boxyoy gliubàꝛvi primìnuti, priye, neggo doſtòynimi ploddij od pokorræ zà ſagriſc en ya zadoꝛvoglno buddu ucinitti, i zà propuſcte nya, ſpoꝛvijdam, dàſe gnih

duſcæ

dulcæ pò ſmarti ciſte mukkami Ociſtitegliçami : i dà-ſe pò mukkah oꙋaçih oblahſcayu : i dà gnima koriſtuyu pomoglienya , ꙋirnih xijꙋih, tò yeſt , Posfetilliſcta od Mijsà, molitꙋæ , i zaduxbinæ , i inna bogomilla cignenya , Koyà ſe obicàye od ꙋirnih zà inne-ꙋirne cinitti pò narèdbah Çærqꙋennih : A duſcæ onezih, koyi , primiꙋſci karſtenye , nijſu ù niyednu oçqꙋarnoſt od grijha upalli : yoſcter i onezih duſcæ, koyæſu zà ſtecennu oçqꙋarnoſt od grijha,illi ù teleſih ſfoyih , illi bez gnih iſtih ociſtenæ , ſpoꙋijdam , dàſu primglienæ nà nebu; i dà gleddayu ciſto iſtoga Bogga Troyega,i Yednoga,kakono yeſt:alli radi razlicnoſti od doſtoyanſtꙋà yedàn od drugoga izꙋarſnìye . A duſcæ onezih , koyi ù ueignenomu ſmartnomu grijhu,illi ù sàmomu Iſtocnomu odhodde ſmartyu , ſpoꙋijdam , dà tutako ù Pakao ſlaze; mukkami niſctane magne razlicnimi zà bitti pedepſanæ, i muccennæ ꙋiekom .

Ibid. 12. Yoſcter ſpoꙋijdam , dà Sfeto Priſtolye Apoſtosko , i S.Otaç Papa Kimski nad ſfim koliçim ſfijtom uzdarxij Poglaꙋſtꙋo : i dàye iſti Papa Rimski Naſlednik B.S.Petra Poglaꙋiçe od Apoſtolà , i prà-ꙋi Namiſtnik Iſukarſtoꙋ : i Sfækolikæ Çærqꙋæ Glàva Vidiꙋꙋa , i Otaç ſfijh Karſtyàna , i Naucittegl , dàſe nahoddi : i dàye pridàna gnemu ù B.S.Petru,zà pàſti, upraꙋꙋiti , i ꙋlàdati Opchiensku Çærqꙋu , oblaſt podpunna od Goſpodina naſſcega Iſukarſta : kakono-ſe yoſcter uzdarxij ù cinih Sabò ra Opchienskih , i ù ſfetih naredbah çærqꙋennih ; ikako iſti Florentinski Sabor potꙋardyuye .

Flor. in dec. pro Iacobit.

13. Yoſ-

13. Yoſcter ſpoꙋijdam, dà ſu priſtalla zakonita od Vꙋitta Stàroga , illi od Zakonna Moizeſſoꙋa, obicàyi,Sfetbæ, posfetiliſcta , i Sfetoskroꙋſtꙋa,biꙋſci yur naſe Goſpodin Iſukarſt doſcào ; i pò naꙋiſtenyu Sfetoga Vangelya , dàſe nemoggu bez grijha obſluxeꙋatti . Iſtòga yoſcter Zakonna Stàroga razlicnoſt,od ciſtih , i neciſtih yeſtòyskà , dàſe priſtoyi obicàima , koyæſu proſclæ , biꙋſci naſtallo , i naꙋiſtiloſe Sfeto Vangelye . Ibidem.

14. Ono yoſc Apoſtosko zabragnenye, od ſtꙋàrij poklognenih hudobam ; i od Kærꙋi , i od udùſcenogà ; dàſeye priſtoyalo onomu ꙋrimenu , nekàbiſe dꙋighnulo uzrokoꙋanye od neskladda meyu Xidoꙋij, i Naroddij . Od koga zabragnenya Apoſtoskoga biꙋſci priſtao uzrok , priſtalloye takoyer i uzrokoꙋano .

15. Takoyer poctùyem , i primam Sabor Tridentinski , i ſpoꙋijdam sfà, koyàſu ù gnemu odlùcena; à nàꙋlaſtito , dàſe prikaxùye Boggu nà Miſſi prà-ꙋo , iſtino , posòbito, i umollitiꙋꙋo Posfetilliſcte zà xiꙋe , i zà martꙋe : tèr, dàſe uzdarxij ù Sfetoskrò-ꙋnomu Sakramentu Prisfetæ Eukariſtiæ (pò ꙋirri, koyaye ꙋazda ù Çærqꙋi Boxyoy bijla) iſtino , prà-ꙋo , i ſuccanſtꙋenno Tijlo , i Kærꙋ , zayedno s'duſcom , i s'Boxanſtꙋom Goſpodina naſſcega xijꙋoga Iſukarſta : i takò ꙋàskolik Iſukarſt : i dàſe cinij priobràchienye ſfæ ſuccanoſti , i ſfega bitya od Kruhha , ù Tijlo Iſukarſtꙋo : i ſfæ ſuccanoſti , i bitya od ꙋijna ù Kærꙋ : koyè priobrachienye Çærqꙋa Opchienska Katolican-

Trid. ſeſ. 22. de ſacrif. Miſſæ can. 1. 2. 3.

Ibid. can. 3. & Flor. in decr. pro Armenis.

licanska priſtoyno zovè Tranſſubſtançiaçion, illi Priſuccanſtvènye : i dàſe uzdarxij , pod ſfakkom ſlikkom , i pod ſfaççimi dijlimi , i mærviçami nàymagnjmi od ſfakkæ ſlikkæ, ucinivſciſe razdiglienye, vaſkolik Iſukarſt.

Sef.7. de Sacr.can. 1.4.6.9.

16. Yoſc ſpovijdam , dàſu Novoga Zakonna ſedam Sakramenatà naredyena od Goſpodina naſſcega Iſukarſta , nà ſpaſenye od narodda clovicanskoga : zà ſfè, dà nijſu ſfà ſfima potrebna : to yeſt ,

Trid.ſeſſ. 7. can. 4. 5. 12. & Flor. in decr pro Iacobit.

Karſtenye, Krizmanye, Tijlo Iſukarſtovo, Pokorra, Nayposledgne Pomazanye, Red, i Xenidba. I ovij Sakramenti , dà dàyu milloſt . A od ovezih , Karſtenye, Krizmanye, i Red, dàſe nemoggu povràchiati, ni ponàvgliati, ni dvakrat datti .

17. Yoſc, Dàye Karſtenye potrebno zà ſpaſenye: i zà to, akòye tkogod nà poghibili ſmartnoy, imamuſe podatti bez niyednogà produxenya , illi odmiçanya : i od ſfakoga : i vazdà, doſtòinom matèriom vodom, formom rtemi, i intençiòni hotinyem, podàno, dà vridno , i koriſno yeſt .

Trid ſeſ. 23. de matri. can. 5 7.8 & Flor. decr. pro Armenis.

18. Yoſc, zavezay od Xenidbæ Sakramenta ſpovijdam , dàſe moxe radi prigliubodivſtva , poluvirſtva , illi innih uzròkà , meyu oxegnenimi razlucenye od odrà, illi poſtegliæ, i od pribivanya ucinitti ; niſcta ne magne niye dopùſcteno gnima innu druggu Xenidbu ucinitti .

Trid.ſeſ. 4 dec. od Kan. S. Pijſma.

19. Yoſc , Dàſe imayu , primiti , i poctovatti Pridànya, Tradiçioni, illi nàredbæ Apoſtoskæ, i Çærqvennæ.

20. I,

20. I , Dàye oſtavgliena oblaſt od Goſpodina naſſega Iſſukarſta ù Çærqvi, zà dàvati Proſctènya , i zà innæ ſluxbæ ; i dàye puku Karſtyanskomu velè ſpaſena .

Sefs . 25. de Indul gent.

21. Takoyer primam , i ſpovijdam onà , koyà ſu odlùcena varh grijha Iſtocnoga , od Pravednoſti , od Vkazànya Sfetih Pijſama, i od Stàroga , i Novoga Zakonna, i od iſtomacenya, ù recenomu Saboru Tridentiskomu .

Sef.4.cit. Sef. 5. de pec.orig. Sef.6. de Iuſt.

22. Oſtala yoſc ſfà primam , i ſpovijdam , koya prima , i ſpovijda Sfeta Rimska Çærqva : à inokupno ſfà ſuprotivna , i Sciſmatika Razyendiſtva , i poluvirſtva oſudyena od iſtæ Çærqvæ , i odvarxena , i prokleta , ya takoyer oſudyuyem, i odmechiem, i priklinam .

23. Yoſctè obechiàvam , i zaklinamſe S . Oçu Papi Rimskomu Naſledniku B. Sfetoga Petra Poglavniçe od SS. Apoſtolà, i Namiſtniku Iſukarſtovu pràvi Poſluh .

24. Takoyer , Dàchiu uzdarxati , i ſpovijdati , i pripovijdati ovu Vieru Çærqvæ Opchienskæ Katolicanskæ , izvan koyæ nemorre nitko bitti ſahràgnen , ni ſpaſſen : koyù Vieru ſadà hotte ſpovijdam , i iſtinom uzdarxim , iſtu çilovittu , i neoçqvargnenu tyà dò nàyposledgnega duhanya , i hipa od xivotà moga , priſtanovitto , pomagayucchimenè Boog ; i od moyih podloxnikà, illi od onih , od koyihſe budde pomgna menni priſtòyati ù momu Vladànyu , dàſe uzdarxij , ucij , i pripovjda ,

Sabor Later . pod Innocen. III. pag. 2.

kolikko ù menni uzbudde, dàchiu naſtoyati; Ya-
iſti N. N. obechlàvam, zavituyemſe, i
zaklinamſe Takome Boog pro-
mogàо, i ovà Sfeta Bo-
xya Vangelya.

SFARHA.

OD ONEZZIH, KOYASE V SLVXENYV SFETIH SAKRAMENATA

IMAYV OBSLVXEVATTI OPCHIENNO.

NEKASE onà, koyaſu od davgnih Katolicanskæ opchienskæ çærqvæ naredabà, i od odluka Sfetih Kanona, i Sfetih Otaça Papa, ù ovomu Piſmu naredyena, varh nacijna, i obicaynoſtij od Sakramenata, komſe priſtoyi pomgnom, i narednoſti, uzcuvayu, i ſfuda virno obſluxe, onò ſe varh ſfijh, znatti, i obſluxitti, priſtoyi, ſctoyè Sfeti Tridentinski Sabor od iſtih nacijnà odlucio ù ovih ovaçijh rijcih. Seſſ. 7. can. 13.

Akò tkogòd budde recchi, dàſe nacinmi primglieni, i pobvaglieni çærquæ Katolicanskæ Opchienskæ u obicaynomu ſluxenyu od Sakramenata moggu, illi pogarditti, illi bez grijha od ſluxbenika hotte propuſtiti, illi ù novve inne od ſfakkoga Paſtijra çærqvenoga promijniti, proklet buddi.

Nebuducchi daklè ù çærqvi Boxyoy nisćta sfetiye, illi koriſnijye; nì nisćta izvarſniiye, illi vecchma boxanſtveniye, neggo ſu Sakramenti nà ſpaſſenye narodda cloviccanskoga od Iſukarſta Goſpodina naredyeni, Paſtir, Poſnik, illi koyigodir inni Miſſnik, komuſe od gnih ſluxenye priſtòyi, immaſe nayparvo ſpomenuti, dà ou ſfetadilluye, idà ù ſfakki càs od vrimena nà toliko ſfetoga ſluxenya ſluxbu, trebuye, dà budde ſpravvan.

Zàtochie ſfeyer nà onò naſtoyati, dà çilovitto, ciſto, i bogogliubno xivot provoddi: yerè, zà ſfè, dà Sakramenti oçqvarnitiſe nemoggu od neciſtgnaka; ni od opaçih ſluxbenika gnih ucignenye zaprijciti: nisćta nemagne neciſto, i nedoſtoyno ſluxecchi ih, ù oſſudu od vijcnæ ſmarti upadayu. Miſnik daklè, akò uzbudde poznatti ù ſebbi grijha ſmartnoga, (ſctò nebijlo) neſmiy, priſtupiti k'ſluxenyu od Sakramenata, akòſe parvo ne pokàye sà ſfijm ſarçem: akòli budde imatri zgoddu od Iſpovidnika; i vrimena, i od mijſta razlog budde, priſtòyiſe, dàſe iſpovij.

V ſfakko dobba dnevvi, i nocchi budde Parok zvan, zà ſlùxiti Sakramente, ne oblijniſe on niyedoim uçknenyem (navlaſtito, akò potreba poticce) zà izvarſcitti ſluxbu ſfoyù. I zàtochie ceſtokrat puku, kakomuſe prikaxe zgodda, naviſtevatti, dà, kadà uzbudde potreba ſfetæ ſluxbæ bitti, dozovuga od parve, negledayucchi nikakvu zgoddu;

ni od vrimena, ni odniyednæ dosáddæ, illi nezgodna dobba dnevvi, illi nocchi.

A on parvo, neggo pristupi nà ovakko sluxenye, mallahno, akò uzimma prigoddæ, razmiscegliatichie nà molitvi sfetu stvar, koyu imma cinitti; i red, zà sluxiti; i nacinne ogledatichie, i prosctitti s'prigodnim vrimenom.

Vsfakkomu sluxenyu od Sakramenatà buddi obucen ù kotti, à odsgar buddi stòla od onega kolura, i masti, koyàse pristoyi cinu od Sakramenta, akò nà sluxenyu od Pokornoga Sakramenta zgodda, illi obicay, illi mjsto kadgod innako ne posittuye.

Vzetichie yosctter yednoga, akò imma, illi ih vechie diaka, kakono budde od mjsta, i Sakramenta razlogh prositti, s'pristoynom odichiom, i kottom inokupno odivenih.

Nastoyatichie yosctter, dà sfeta pratex, odichiæ, vresenya, ubrussi, i sudi od sluxbæ vzbuddu çisli, krasni, i cisti.

Istomaccitichie mocchi, kadmu budde zgodno; i vrinne od sluxenya od Sakramenata, pomgnivo gnih vridnosti, primglienye, i koristi, i od nacijna zlamenovanya, kakono Sabor Tridentinski zapovida pò naukku Sfetijh Otaça, i Kathekisma Rimskoga.

Kadà podaye koyigod Sakramenat, sfakkæ rijci, koyæse pristòye zà gnegovvu formu, illi lijçe, i sluxenye, pomno, razabrano, i bogomislo, i yakim glasom izgovarâtichie. Takoyer i innæ molitvæ, i molbæ bogogliubno, i redovno rijtichie: i nechiese uzdatti lasnò ù uspomenu sfoyù, koyase vecchkrat gubij; neggochie sfà iz pisma prosctivati. Tolikoyer ostalæ ceremoniæ, illi nacinne, i obicayi takòchie pristoyno, i sfisnim cignenyem dillovati, dà okolostoyechie podighne nà razmisceglianye od nebeskieh stvarij, i pomgnive ucinij.

Nà sluxenye postupayucchi, imma, stavviti pamet nà stvar, koyuchie cinitti; i neimase razgovarati od onezzih, koyase gnoy nepristòye, nissta s'druzzimi: i nà istoy sluxbi possobitom pomgnom, i misli imma, nastoyati, cinitti dillo; illi samo krippossnom virtualom s'hottinyem, zà ucinitti, sctò ù onemu cinij Sfeta çærqva, immaimatti intençion, i odluku.

Yoscse od onoga pomgnivo uzcuvay, dà ù sluxbi od Sakramenata, sctogodir radi kogagod uzrokka, illi zgoddæ, niuprav, ni poskrivglieno ne uzisctе, illi ne upijta; neggòih posl úxi stugne; i odvratisc od sfakkæ simoniæ, i lakomosti posumgnenya, naydaglie, dà ne recem, od grijha. Tòlimuse sctogodire hotte od vijrnih budde darovatti, immenom lemozinæ, illi bogogliubnosti, dovarsciosci yur Sakramenat, tò chie mocchi slobodno pò obicayi od mjsta uzimati, akò inako Biskupne naredi.

Vi rnima od tuyhæ çærqvæ Sakramente nijma, sluxiti, neggo uzrokkom od potrebnosti, illi s'dopusctenyem od Paroka goih, illi Biskupa.

A sfaççi-

A sfaççima, koyi Sakramente primayu, nà mjstu, i vrimenu prigodnu napomenutichie, dà (odvratioscise od tasćta razgovora, i odichiæ, i cina nepristoyna) millo, i bogogliubno pri Sakramentih pristannu; i s'onim, koyimse pristoyi, posctovanyem, primayuih.

Pijsmo ovo, Ritual (gdino budde potrebno) vazda kad uzbudde sluxitti, sobomchie imatti, i obicayi, i nacinne ù gnemu naredyene, pomgnivochie obsluxevatti.

Ostalo, od onezzih samo Sakramenatà, od koyihse sluxenye pristòyi Paroku, obicayise ù ovomu pijsmu naredyuyu: kakovvisu Karstenye, Pokorrenye, Tijlo Boxye, Nayposledgne pomazanye, i Xenidba. A ostala dva Sakramenta, Pokripglienye, i Redsseti, budducchi posobiti Biskupovi, obicayi sfoyæ imayu naredyenæ ù Pontifikalu. I onà koya od gnih, i od innijh Sakramenata Paroki imayu znatti, obsluxiti, i ucitti; iz innijh pijsama, à nayvlasctitto, iz Katekilma Rimskoga mogguse uzeti. Yerbo ovdi od onezzih razlogh prossli samo, dàse govorri, koyase pristòye obicayima od pet Sakramenata, illi Sfetoskrovstvà.

Nayposli tkogodirye darxan Sakramente sluxiti, imma darxatti potrebna pijsma, i libra, zà sfoyù sluxbu, i onà navlastito, ù koyihse pijssu od razliççijh sluxenya Parokialijh zlameni zà dohodechiu uspomenu, kakose nahoddi nà sfarsi ovega Rituala.

OD SFETOGA.

SAKRAMENTA

KARSTENYA ZA SLVXITIGA

zakonito, i Obicayno.



SFETO Karstenye (vrata, od virtæ Karstyanskæ, i od vicno-ga xivotà,) koye parvo mijsto uzdarxi meyu ostale Novvoga Zahonna Sakramente od Gospodina Isukarsta naredyene, sfimma, dàye zà spassenye potrebno, sfidocij ista Istina ovezzimi rijcmi: (*Nisi quis renatus fuerit ex aqua, & spiritu sancto non poteſt introire in regnum Dei*: to yest) Akò tkò ne uzbudde opet porodyen bitti iz vodæ, i Duhasetoga, ne moxe ulisti ù kraglieſtvo Boxye. Daklèse imma stavoiti privelicka pomgna, zà sluxitiga, i primitiga prigodno, i obicayno.

Yurve bo zà sluxiti ovij Sakramenat, innasu pò zakonnu Boxyemu sasmà potrebna: kakono materia, voddali: forma, rijcili, i sluxitteglà innase pristòye gnegovvu proslavglienyu, kakono obicayi, i nacinni, koye nij dopuscteno, primgliene, i potvardyene od Apostoskoga, i pridavgnega Pridanya propustiti, neggo uzrokkom od potrebæ; od ovezihse immayu nikkolika napomenuti, dàse ucinij obicayno, i sfeto ovò sfèto sluxenye.

Od materiæ Karstenya, tòvest, Od Vodæ.

1 A Parvo imma razumitti Parok, dà, budducchi od ovoga Sakramenta materia, vodda prava, i naravska, dàse nemoxe zàgn uzijmati, alyedan inni sook, ni voddæ od çvietya, ni innæ proçidyenæ.

2 A vod-

2 A vodda proslavgliena onega godiscta ù Subottu sfetu Vazmennu, illi ù Subottu Pedesetnijh dana, Duhasfetoga, koya se imma hraniti ù kladençu cistu, illi Karstiniçi, bistra, i yasna pomgnivo; i ovàse imma prolijvati ù posfetiscte sakrariy od çarquæ, illi boglie od karstiniçæ, kadàse budde novva blagossovitti.

3 Akòse vodda blagossovgliena budde smagnkatti, dàse sçijni, dà nechie bitti zà dosta, inna neblagoslovgliena izmijscatise moxe; alli ù magnoy vecchijni, neggo budde blagossovgliena.

4 Akolise budde sctettiti, illi budde iztecchi, illi kakogodire pomagnkatri, Parok imma ulitti ù kladenaç dobro izcisten, i ugliudan novvu voddu, i gnu blagossovitti pò nacinnu, koyiye nixe upijsan.

5 Akòlise vodda budde smærznuti, imase nassòyati, dàse raztopij: à akò dijlom budde smarznuta, illi velè studenà, mocchichiese izmijssati mallo vodæ naravskæ neblagossovgliena, i sgriyati; i primijssati s' vdom karstinickom ù sudu zà to spravnomu; i gnomse pogriyanom sluxitti, zà karstitti, dà diteççu nenauddi studena, i studen ista.

Od formæ Karstenya, toyest, Od Rijcij.

YEre od Karstenya forma ovimi rijcmi izrecenà: (*Ego te baptizo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus sancti*: tò yest, Yàte karstijm ù imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga) sasmà sfà potrebna yest; zà tose nedopussuye gnu niyednim nacinnom, promijniti; neggose immayu istæ rijci ù yednò, i ù isto vrijme, ù koyèse cinij umivanye, i polivanye izgovarati, i govoritti.

Latinski Pop latinskom formom, i rijcmi; illi nascimi nasscinaç immase vazda sluxiti

Nedopustuycchise niyednim nacinnom Karstenye ponavgliati, akòbise tkogòd s'kondiçionom (od sctàse nixe govorri) imao karstitti, tay kondiçion illi posumgnenye immase istomacciti, ovim nacinnom; (*Si nõ es baptizatus ego te baptizo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus sancti*) to yest, Akò nijsi karsten, Yà te karstijm ù imme Oçça, i Sijna; i Duhasfetoga: Allise ovom kondiçionalom formom illi sumgnivimi rijcmi cestokrat, illi lasnò sluxiti nedopustùye, neggo spametno; i gdino (stvarpògni vo iziskovavsci) razloxita uzbudde sumgna, dà diteççe nij bijlo karsteno.

Karstenye zà sfe, dàse moxe, ucinitti, illi s'polijvanyem od vodæ, illi s'potopglienyem, illi s'pokroplienyem; parvi niscta nemagne, illi drugghi nacin, koyi vecchma yesu ù obicayi, pò obicaynosti od çærkava, immayuse uzdarxati: takò, dàse troyim umimanyem glava ditettova polive; illi dàse potopij nà razkarsticu illi razkrijxye ù yednò, i ù isto vrijme, ù koyese rijci govorre; i dàye isti vodom polijvayucchi, i rijci govorrecchi: nè inako.

A gdinose Karstenye cinij s'polijvanyem od vodæ, immase, cuvati, dàse vodda s'glavæ ditettovæ ne ù kladennaç, neggo; illi ù sfetenisçte,

ſakrariyli od karſtiniçæ kòd iſtoga kladença ſagradyeno tece, i prolijyeſe, illi ù koyigod ſud zà ovù ſluxbu ſpravvan primgliena, ù ſfetenisctese iſtæ karſtiniçæ, illi çærquæ prolijye.

Od sluxitteglia od Karſtenya.

ZAkonniti yurve sluxitteglod Karſtenyà yeſt, Parok; illi inni Pop od Paroka, illi od Biskupa od miſta naredyen: Alli, kadgodiſe diteççe, illi clovik nahoddi na ghinutyu od xivotà, moxe bez proslavglienya bitti karſten od ſfakkoga ù ſfakki yezik, illi od diaka, illi od ſfittovnoga yoscter, i prokleta, illi od virna, illi od poganina nekarſtena, illi od Pravorijrça, illi od poluvijrça heretika, illi odclovikka, illi od xenæ; alli, obsluxivſci formu od rijcij, i odluku od çærquæ Karſtyanskæ, karſtitti imma ſfàk. Akòli oudi budde Miſnik, immaſe vecch od Dyakona ſçijniti: Dyakon vecch od Podyakona; Diak vecch od ſfittovnoga, i clovik od xenæ; neggo, akoſe radi ſrama ptiſtòyi, dà xenà vecchma, neggo clovik karſtij dite ne ſaſmà royhenò; illi neggo, akòbi boglie xenà, neggo clovik umilla rijci od karſtenya; i nacin, zà karſtitti. Zàto imma, naſtoyati Parok, dà vijrni, nayvlaſtitto primagliæ, pravi za karſtitti nacin dobro nauce, i obsluxè.

Otàç, illi matti ſfoye dijte neimayu karſtitti, neggo nà ſmartnomu ghinutyu, kadàſe nitko inni ne nahoddi, koyibi karſtio: i tadà ne ſticcuniyedno ſfoyſtvo, koye dillo od xenidbæ zapricùye.

Od malahnih Karſtenya.

1 IMma zgodno Parok nagovoritti onezzih, hoyimaſe priſtòyi to btinutye, dà rodyennu diciççu, illi nekarſtenu, illi karſtenu, kolikoſe parvo uzbudde mocchi, ucinitti, i s'komſe priſtòyi karſtyàskom krotko. ili bez tasctinæ od ſpravvæ, doneſu ù çærqvu, dàſe gnima Sakramenat tolicko potreban zà duggo neodmakne s'poghibilyu od ſpaſſenya; i nekà onezima, koyiſu çijchia potrebæ bijli karſteni doma, obicaynæſe cere moniæ, i nacinni iſpùne, oſtavivſci rijci od formæ, i polijvanye od vodæ.

2 Neimaſe, karſtitti nitko ù matterinoy utrobbi. Akoli uzbudde dijte glavu izvaditi, i ſmartno ghinutye nadſtupa, karſtittiſe imma pò glavi: à posli, akò budde xijvo izijti, neimaſe, opeta karſtitti. Dà, akò inno udo budde izvaditi, koye xijvo ganutye ukaxe, pò onemuſe (akò ù ghinutyu budde) imma, karſtitti: i tadà, akòſe roditti budde, i xiviti, immaſe s'kondiçionom illi s'poſumgnenyem karſtitti, onakko, kakòſcye odizgara reklo: (Akò nijſi karſten, Ya te karſtijm ù imme Oççа, i Sijna, i Duhasfetoga.) Akòli takò karſteno posli izijde martvò iz utrobbæ, immaſe ukoppati ù mijſtu ſfetu od grobya blagoſlovgliena.

3 Akò matti tegotna budde umrijti, dijteſe od parve imma izvaditi ſfijſno; ter akò budde bitti xijvo, immaſe karſtitti: akoli budde bitti martvò, i nebuddeſe moglò, karſtitti, neimaſe ù mijſtu ſfetu ukopatti. Dijcijça odvarxena; i naſcaſta, akò, iziskovavſci pomgnivo ſtvar od ghni karſte-

karſtenya, neuzaznaſe, imayuſe s'kondiçionom karſtitti: (Akò nijſi: i oſt:)

4 A zà karſtitti nakazni monſtre, akòſe buddu dogoditti, immaſe ſtaviti velicka pomgna; odasctà, akò budde bitti potrebno, immaſe, uzeti ſfittovanye od Biskupa ſfoga, illi od gliudij umitteonih, akòſe nenahoddi nà ſmartnomu ghinutyu.

5 Nakazan, koya neima gliudçkoga oblicya, ni obraza, neimaſe karſtiti od ſctà, akò budde bitti ſumgnenye, imaſe karſtitti s'ovom kondiçionom: (Akòſi tij clovik, yà te karſtijm: ioſt.

6 A onà nakazan, od koyæye ſumgnenye, yednaliye, allijhyevechi e duſcà, neimaſe, karſtitti, dokleſene razazna: à razaznattiſe moxe, akò imma yednù, illi vechie glavà: yednæ parſij, illi ih vechie: tadà bo bitticchie tolikko ſarçà, i duſcà, i gliudij razliççijh; i ù toy zgoddi, immayuſe nà pòſe karſtitti, ſfakkomu govorecchi (Ya te karſtijm: oſt:) Toli nà ſmartnomu ghinutyu uzbudde; i nebudde vrimena, dàſe ſfakki poſe karſtij, mocchichie sluxitteglnà glavæ od ſfakkoga ulivayùcchi voddu, ſfijh zayedno karſtitti, govorecchi: (Yà vàs karſtijm ù imme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga.) Koyu formu od rijcij niscta nemagne, ù onezzih ſamo, i ù innijh takmennijh ſmartnih ghinutyih, zà karſtittijh vechie zayedno; i gdino nebudde vrijmena, daſe ſfaki pònaſe karſtij; innako ne dopuſctaſe, nikako ucinitti.

A kadà nij ocitno, dàſu ù nakazni dvij duſcæ, yerbo ne ima dvij glavæ, ni dvoyæ parſij dobrò razlucenæ, tadàſe imma yedàn ſlobodno karſtitti, à poslie drugghi s'kondiçionom, ovijm nacinnom: (Akò nijſi karſten, Yàte karſtim ù imme Oççа, i Sijna, i Duhasfetoga.

Od Kuma, i od Kumæ.

PArok parvo, neg priſtupi, zà karſtitti, od onezzih, koyimſe priſtòyi, imma upijtati pomgnivo, koga, illi koyeſu oni primitteglie, illi Kumove obrali, koyichie diteççe primiti s'kladença ſfeta; dà ih vechie, negſe dopuſcta, (illi nedoſtoyne, illi nevrijdne) ne uzme.

Kum yedàn ſam, illi clovik, illi kuma xenà; illi kum nayvechie yedàn, i yednà kuma, immaſe uzeti pò naredbi Sabora Tridentinskoga: alliſe ne imayu uzeti dva clovikka, ni dvi xenæ, ni iſtoga ditetta Otàç, illi matti.

A ovij Kumovi vecch od dobba clovicyega, i Sakrmentom od Krizmanya, dà buddu zlamenovani, veomaſe priſtòyi.

Oſven ovezzih immayu Paroki znatti, dàſe ne imayu, uzimati nà ovo dillo, nevijrniçi, illi poluvijrniçi, ni ocitto prokleti, illi zabragneniçi interdetti, ni ocitni greſcniçi, illi ozloglaſſeniçi; ni yoſcte koyiſu nezdravvæ pameti, ni koyi ncumiyu parve naukke od Virræ: yerè ovi Kumovi darxaniſu, naucitti prigodno duhovne ſinove ſfoyè, koyeſu dighnuli s'kladença karſtenoga, gdino budde bitti potreba. Tolikòyer nà ovòſe neimayu uzimati kaluyeri, illi koludriçæ, Dumnæli, ni inni od kogagod Reda Redovniçi od ſfijta razluceni.

Od vrimena, iod miista, zà sluxiti Karstenye.

PRemdàse Karstenye ù sfakko vrimè, yosc, i od interdetta, i od uzostanya cessationi od boxyih, sluxbà navlastito, akò poticce potreba, moxe davati: nischta ne magne dvasu dana nayvlastitta pò obicayi pridavgnoy çærqvennoy sfecanna, ù koyase proslavglienim nacinnom ovij Sakramenat sluxiti nayvechie pristòyi: to yest Subotta Sfeta Vskarsna, illi vazmenna, i Subotta Pedesetna Duhasfetoga, ù koyese dnevvi Karstenoga kladença vodda blagoslivghia, i posfechiuye obicayno. Koyise nacin, kolikose ucinitti moxe lasnò, ù karstenyu od uzraslijh gliudij, akòse nà ghinutyu od xivotà nenahodde, pristoyi, dàse uzdarxij, illi zà isto ne sasma propusti, navlastito ù Metropoliah, i Biskupiah çærqvah.

I zà sfè, dà poticcucchi potreba, sfudar karstitti, nischta nezapricùye; nischta nemagne pravo mjisto, zà sluxiti karstenye, çærqva yest, ù kòy imma bitti kladenaç karstenni, illi zà isto kod çærqvæ Karstiniça.

Daklè potrebu dighnuvsci, ù ofobitijh mjistih neimase nitko karstitti, neggo, akòbi bijli sinovi kraglieva, illi velikkæ Gospodæ, tò takò onì prosse cchi; istom dàse to ucinij ù gnih domacchih çærquiçah, i vodom iz Karstiniçæ pò obicayi blagossovglienom.

Karstiniça imma bitti nà pristoynu mjistu, i pristalla oblicya, i od kamena tvarda; i koya voddu dobrò uzdarxi, ugliudno uresena, i ograyhena stupçimi mrexischtnimi, utvardyena bravvom, i kgliucem; i takò zatvorrena, dà prah, illi innæ ghnussobæ ù nutra ne upadayu; i nà gnoy gdinose moxe, lasnò ucinitti; dàse izpijsce Prilikka Sfet: Ivanna, koyi Sukarsta karstij.

Od Sfetih Vlijva, i innijh naredyenih.

1 SFeta Krisma, i Sfe to Vglie, koyese, i od Kathekumena zove, koyimise sluximo nà Karstenyu, immayu bitti blagossovgliena od Biskupa ù isto godischte pò obicayi, ù Sfeti Veliki Cetværtak, Vecerræ Gospodinovæ.

2 Brinnutise imma Parok, dà ih nà sfoyè vrime naybarxe uzme; i tadà stara imma, saxecchi ù çærqvi.

3 Ne imase starimi uliyij sluxiti nàkon godischta, neggo, 'akoga usilluye potreba: akoli ochiuti, dà pomagnkayu, i Krisma, illi Vglie blagossovglieno nemoxese, imatti, innogase uglia od maslinà ne blagossovgliena imma prilitti; alli ù magnoy velicini magne.

4 Krisma, i Vglie sfeto immayu, bitti ù sfoyih sudçih frebarnih, illi kosittærnih dobrò zatisnutih: koyi, dà buddu razluceni meyu gnimi; i posobiti nadpis sfakki, dà imma veliçimi slovvij ucignen; dà se ne ucinij koyegod pomagnkanye, i promina.

5 A nà sluxbu sfakdàgnu, dàse immayu sudçi magni od frebrà, akòse moxe, illi od kosittera, illi razluceni, illi sluçeni; dobrò, nischta ne magne

razlicni, i dobrò pokriveni, i sà sfoyimi nadpissij, kakono odizgara, dàse Parok neprivarri, i yedàn nà misto druggogane uzme: od sctàse, imma cuvati pomgnivo.

6 Vgne dakle iz vecchih sudcichia Krismæ, i od Vglia, sctoye dosta, immase ulitti; i nekàse nedogodij poghibia od prolijtya, lasnòchie bitti ù ovih sudçijh bumbaka, illi sctògod prilicno imatti, Vgliem Sfetim, illi Krismom pònàsepolivenà, ù koyese imma, omakati, zà pomazati, pallaç, kadàye potrebno.

7 Oviise sudçi takò immayu pristoyno hraniti spravni ù mjistu posobitu, casnu, i cistu podkgliucem, i dobrom straxom, dàse ne teghnu, ni tijcu od kogagod nesfijsno; illi nekàse ne moxe nitko gnimi sluxiti nesseto, sakrilego, i greseno.

8 Parok, kolicko cinitti uzmoxe, nastoy, dàse ne nosse ova sfeta Vlijya od sfitovniih gliudij, neggo od gnega, illi od innoga Misnika, illi od innoga sluxbenika çærqvenoga: uzcuvayse yoscter, da od gnih nischta nikomu nikadar, radi niyednoga uzrokka, ne podà.

9 Sool, koyase imma ù usta karstenoga postavgliati, buddi blagossovgliena sfoyim posobitim blagossovom, koyiye nixe upijsan; nittise imma, sluxiti solyu zakletom, zà blagossoviti voddu; i buddi parvo iztucena dobrò, i izmarvgliena, suha, i cista: sool takò blagossovgliena neimase pridatti nikomu; ni istijm onezima, koyiyu buddu donili, za blagosovitti, neimase vratiti; neggose imma, hraniti, zà karstitti innijh; illise odvarcchi ù sfetenischte sakrariyli.

10 Kadàse dakle imma posluxiti Sakramenat od Karstenya, ovà immayu, bitti nà ruku.

1 Sudcicchi Sfetoga Vglia od Katekumena, i Krismæ.

2 Sudcicch sà solyu, zà blagossoviti, illi yurve, kakonoye receno, s' blagossovglienom solli.

3 Sudcicch, illi oxicciça od srebà, illi innoga guozdiya, cisti, zà izlijvati voddu od Karstenya nà glavu nekarstenoga, koyimse neima sluxiti nà niyednu nàprid sluxbu innu.

4 Sud, illi bacio, zà primati voddu s'glavæ tekucchiu, akò tutako ne tecè ù Sfetenischte.

5 Bumbak, illi pamuk, illi sctogòd takkovvo zà otærti mjista pomazana ulijyimi sfetimi.

6 Stolæ dvij, gdise lasnò moggu imatti, yednà modrà, à drugga bijla, kakonoye nixe upijsano, cista: akòli nè; immase naymagne sluxiti yednom,

7 Sredicça od kruhha, komse imayu otærti parsti omazani Misnikovi ke umivva, i sud zà umivanye od ruka pò Karstenyu, koise pristoyi. dà sluxi ù ovoy samoy sluxbi.

8 Bijla odichia nà nacin od plasticchia, illi ubruscicch bijli, zà postavitiga nà dittovu glavu.

9 Sfijchia od voska, zà podattiyu karſtenomu gorèchiu.
10 Ovij nayposli Ritual imma bitti ſpravvan: i yoscer pijſmò od karſtenya, ù komuſe upijſati karſteni imayu.

Spravivſci daklè zgodno ſfà ovà, Miſſnik nà sluxenye tolickoga Sakramenta, umivſci rukæ, s'kottom, i ſtolom modrom odivèn, imma priſtupiti, imayucchi ſobom, diaka, illì xakna yednoga, illiyih vechie, akò moxe, obucenijh takoyer s'kottom, koyichie gnemu sluxiti.
Ovako ſpravvan priſtupa nà prag od cærqvæ, gdino izvangnæ cekayu, koyiſu diteççe donili.

Imma upijtati; (akò ovà dobrò nezna on) yeli dijte od gnegovvæ Parokiæ; muſcko, illi xensko: yeli doma karſteno; i od koga; i kolikko pò nacinnu; i koyiſu kumovi, koyichie dijte darxatti, i zà gnega odgovarati: koyechie nagovoritti, dà bogomillo, i priſtoyno ſtoye, i kakono budde bitti potrebno, dà zà karſtenika nà upijtanya odgovorre.

Ayerbo onezzima, koyiſe karſtè, kakono ſinovom Boxyim ù Iſukarſtu priporodyhennima, inà gnegovvo boyniſtvo upijſanima, immeſe nadijva, naſtoyati imma, dà imſe ne nediyu immena nepoſtenna, ſmijſcna illi od taſtih bogova, illi od nemillijh Pogàna gliudij; neggo vecchma, kolikoſe ucinitti moxe, od Sfetiih, od koyijhſe naucçimi vijrni, zà bogomillo xiviti, poticcu, i obragnenyimi zaſtijte.

Ovà daklè dovarſcivſci, i uzamſci imme, dite poſtavglieno, (akò dijte budde) varh deſniccæ onega, koyiga noſſi, Parok poſtùpà, nà karſtenye, nà ovij nacin, immenom upijtay ucchi.

NACIN OD KARSTENYA DICIÇÇAE Malahnæ.

NSctò pijtaſc od çærqvæ Boxyæ? Kum. odgovara. Virru. Miſnik. Virra, ſcto tebbi daye? Kum. odgòvara. Xivot vijcni. Miſnik. Akò daklè kochieſc ù xivòt uliſti, obsluxi zapovidi: Gliubitichieſc Goſpodina Bogga tvoga izasfega ſarça tvoga, i izàsfæ duſcæ tvoyæ, i izasfæ pameti tvoyæ. A jskargnega tvoga, kakono tebe iſtoga.

Paka, trikratchie puhnuti lagahno ù obraz ditettov, i ritichie yednom: Izijdi izgnega, illi iz gnæ neciſti duſce, i dày mijſto Duhu ſfetomu Vtiſcittegliu.

Pak

Pak palçem ucijnitichie zlamenye od Krijxa nà celù, i nà parſijh ditettovijh, govorecchi. Primi zlamenye od Krijxa toliko nà celù, ✝ koliko nà ſarçu, ✝ uzmì virru od nebeskijh zapovidij; i takki buddi chiudimi, dà uxmoxeſc bitti yurve Çærqva Boxya. Molimmo.

MOlbæ naſſcæ, proſſimo Goſpodine, millo usliſſci, i ovoga obranoga tvoga N. zlamenovanyem Krijxa Goſpodinova zlamenovana, vijcnom krippoſti zacuvay: nekà naucenya od velicnoſti slavvæ tvoyæ obsluxuyucchi, pò ſahragnenyu zapovidij tvoyih budde doſtoyan priſtupiti k'slavvi od priporodyhenya. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pak poſtavglia ruku varh glavæ ditettovæ i recè. Molimmo.

SFemogucchi vijkuvijcni Boxe, Occe Goſpodina naſſcega Iſukarſta doſtoyſe pogledati varh ovega, sluxbenika tvoga N. kogaſiſe doſtoyao nà naucenya od virræ zazvatti, izaghni izgnega sfù ſlippochiù od ſarça, raztarghni sfæ uzzæ ſotonskæ, koyimi bijſce bio sfezan, otvorimu vrata ſmillovanya tvoga, nekà zlamenyem mudroſti tvoyæ, uvicban, bez ſmrada sfijh poxudyenya oſtanne, i nà slatki vogn zapovidij tvoyih veſſeo tebbi ù Çærqvi tvoyoy sluxi, i napreduye od dnevi ù dnevvi. Po iſtomu Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu. Koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinſtvu Duhasfetoga Boog, pò sfè vike vika. Odg. Amen.

Pak

Pak Miſſnik imma blagoſſoviti ſool, koya yednom blagoſſovgliena moxe zà iſtu sluxbu sluxiti naprid indà. Blagoſſov od ſolli.

ZAklinam tebe ſtvorrenye ſolli, ù imme Bogga Oçcà sfemoguchiega, ✠i ù gliubavi Goſpodina naſſcega Iſukarſta, ✠i ù krippoſti Duhasfetoga, ✠Zaklinam tebe Boggom xijvim, ✠ Boggom pravim, ✠ Boggom Sfetim, ✠ Boggom, koyiteye nà branu rodda clovicyega ſatvorio; i pukuteye, dohodechiemu nà virru, pò slugah sfoyih blagoſſivgliati zapovidio; nekàſe ù imme Sfetæ Troiççæ uciniſe ſpaſſitelno Sfetaskrovstvo, zà izgonitti nepriateglia. Zàto tebe mollimo, Goſpodine Boxe naſc, dà ovo ſtvorenye ſolli, posfetiſc, ✠i blagoſſivgliayucchi blagoſſoviſc, ✠ nekaſe ucinij ſfima primayucchima izvarſni lijk, priſtayucchi ù unutargnih gnihhovih, ù imme iſtoga Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyi imma doycchi ſuditi xijve, i martve, i ſfijt pò oggnu. Odg. Amen.

Paka imma ſtavviti mallo ſolli blagoſſovglienæ ù uſtà diticchka, govorrecchi N. Vzmi ſolli od mudroſti: buddi tebbi nà pomillovanye ù xivòt vijcni. Odg. Amen. Miſnik. Mir s'tobom. Odg. i s'duhom tvoyim. M olimmo.

BOxe Otaçà naſſcih, Boxe ſatvorittegliu od ſfækolikæ iſtinæ, tebbe prikloniti mollimo, dà ovoga ſluxbenika tvoga N. pogledatiſe doſtoyiſc milloſtivi, i ovu parvu pichiu ſolli okuſſcayuchiega, ne dopuſtiſc, ù duggo gladovatti, dàſe ne napunni yeſtoyskom nebeskom, nekà takò budde vazda duhom gorucchi, uſſanyem veſſelecchi, tvomu immenu vazda sluxecchi.

Povediga Goſpodine, mollimoſe, nà umivallisćte novvoga priporodyhenya, dà budde doſtoyan s'virnimi tvoyimi obechianya tvoyih vicna nadarenya ſtecchi. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen. Zakletva.

Zaklijnam tebe neciſti duſce, ù Imme Oçà ✠ i Sijna ✠ i Duhasfetoga ✠ dà iziideſc, i otijdeſc od ovoga ſluxbenika Boxyega N. Oni bo tebbi zapovijda, prokleti oſudyenice, koyiye, nogammi varh morra hodio, i Petru topechiemuſe deſniççu podao.

Daklè prokleti dyavle, uzaznay oſſudu tvoyu, i day caſt Boggu xijvomu, i pravomu; day caſt Iſukarſtu Sijnu gnegovvu, i Duhusfetomu: i otijdi od ovoga sluxbenika Boxyega N. yere ovega ſebbi Boog, i Goſpodin naſc Iſukarſt na ſfoyù ſfetu milloſt, i blagoſſov, i kladenaç od Karſtenya doſtoyaoſe yeſt, zvatti.

Ovdi palçem nà celù zlamenuye diteççe, govorrecchi.

Iovo zlamenye Sfetoga Krijxa ✠ koye mij dayemo celù gnegovvu, tij prokleti dyavle, dànikadar neſmijſc pomærſitti. Pò iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.

Od parve poſtavglia ruku varh glavæ ditettovæ i govorri, M olimmo.

VIjcno, i pripravedno pomillovanye tvoyè mollim, Goſpodine ſfeti, Occe ſfemogucchi, vijcni Boxe, ucinittegliu od ſfitloſti, i od iſtinæ, varh ovoga sluxbenika tvoga N. dàſe doſtoyiſc gnega proſvitliti ſfitloſtyu razumitteoſti tvoyæ: ociſtiga, i poſfeti: podaymu umſtvo iſtino, dà, ucinivſciſe doſtoyan milloſti Karſtenya tvoga

tvoga, uxdarxi krepko uffanye, sfittovanye pravvo, nauk sfeti. Pò Isukarstu Gospodinu nascemu. Odg. Amen.

Pak Misnik posta vglia naykrayni dio od stolæ varh, diretta, iuvoddiga ù Çærqvu, govorecchi.

N. Vlizi ù Çærqvu Boxyu, dà immasc dio s'Isukarstom ùxivòt vicni. Amen.

Kad buddu ulizli ù Çærqvu, Misnik hoddecchi k'karstiniçi s'kumovij zayedno cistim glasom govorri.

Virrovanye Apostolsko.

VIrruyem ù Bogga Oçça sfemoguchiega, stvoriteglia od neba, i od zemgliæ. Iù Isukarsta Sijna gnegovva yedinoga, Gospodinna nasscega. Koyi bij zaccet pò Duhusfetomu, porodyen iz Mariæ Divicçæ. Muccen pod Ponçiom Pilatom, krijxu pribiyen, umro, i pokoppan. Sijde nàd pakao: tretyi dan uskarsnu od martvijh. Vzijde nà nebesa: siddij ò desnu Bogga Oççà sfemoguchiega. Od tuda imma doycchi, suditi xijve, i mærtve. Virruyem ù Duhasfetoga: Sfetu Çærqvu katolicansku: Od sfetijh opcchinu: Odpusctenye od grijhà: Vskarsnutye od putti: xivòt vijcni. Amen. Occe Nasc.

OCce nasc, koyisi nà nebesijh. Sfetise Imme tvoyè. Pridi kraglestvo tvoyè. Buddi voglia tvoyà, kako nà nebu, takò nà zemgli. Kruh nasc sfakdagni daynam danas. I odpusti nam dughe nassce, kakono i mij odpusctamo duxnikom nassim. I ne uvedi nàs ù napast: neggo nas oslobodì odazlà. Amen.

A pak, parvo neggo pristupi k'Karstiniçi, imma recchi.

Zaklinanye.

Zaklijnamte sfakki dusce necisti, Vimme Bogga Oççà sfemo-

sfemoguchiega ✠ i ù imme Isukarsta ✠ Sijna gnegovva, Gospodina, i sudça nassega, ✠ i ù kripposti Duhasfetoga, dà otijdesc od ovoga stvorenya Boxyega N. koyesèye Gospodin nasc dostoyao, ù Çærqvu sfoyù stetu zvatti, dàse ucinij Çærqva Bogga xijvoga; i dà Duhsfeti pribiva ù gnemu; Pò istomu Isukarstu Gospodinu nassemu, koyi imma doycchi, suditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Zà tezzimi Misnik pærstom imma uzeti od slinnæ usta sfoyih, i teghnuti uhhà, i nosdræ ditettovæ; à ticucchi uhho desno, i lijvo, rijti imma.

Effeta, sctò yest, Otvorisse! Pak imma teghnuti nozdærvæ, govorecchi. Nà miris od sladosti. A tij pobighni dyavle: priblixatichiese bo sud Boxyi.

Paka imma upijtati karstenika mmenom, govorrecchi.

N. Odrijcesese sotonæ? Odgovara Kum. Odrijcemse. Mis: Isfijh dillà gnegovvijh? Odg. Odrijcemse. Mis: I sfijh raskòsca gnegovvijh? Odg. Odrijcemse.

Paka Misnik omaçe pallaç ù Vlye od Katekumena, i dijte pomaxe nà parsih, i meyu plecchmi nà nacin od krijxa govorecchi.

Yà te maxem ✠ ulyem od spassenva ù Isukarstu Gospodinu nassemu, dà immasc xivot vijcni Odg. Amen.

Ovdì dvixe stolu modru, i uzijma innu bijlæ masti.

Tadà pallaç, i mijsta pomazana odrre humbakom, illi stvaryu prilicnom: upijta immenom otobium karstenika odgovara yucchi Kum. Mis.

N. Virruyesc ù Bogga Oççà sfemoguchiega, stvoritteglia od neba, i od zemgliæ? Odg. Virruyem.

Vierru-

Virruyesc ù Isukarsta Sijna gnegovva yedijnoga Gospodina nasscega, rodyenà, i muccena? Odg. Virruyem.

Virruyesc ù Duhasfetoga, sfetu Çærqvu Opchiensku, Sfetih Opcchinu, Odpusctenye od grijhà, uskarsnutye od putti, xivòt vijcni Odg. Virruyem.

Pòtomu rekisi imme karstenik. Misnik govori N. Hochieschse karstitti? Odgo: Kum. Hochiù.

Tadà Kum, illi Kuma, illi obadva, akò buddu primglieni obadva, dijte darxecchi, Misnik sudcichiem, illi orkuglichiem uzimglie voddu od Karstenya, i od gnætrikrat lijvayucchi polijva varh glavæ ditettovæ nà nacin od Krijxa, zayedno rijci izgovarayucchi, yednom samo cisto, i pomgnivo govorri. N. Yàte karstijm ù imme Oççà ✠ imma politti parvo, i Sijna, ✠ imma politti drugovye I Duha ✠ sfetoga. imma politti tretyom.

A gdinoye obicay karstitti s'potopglenyem, Misnik uzijma dijte, i pazzecchi, dàga neuvrijdi, pomno glavu gnegovvu zanorij, i troyim topglienyem, karstijga, à yednom samo govorri.

N. Yàte karstijm ù imme Oççà, ✠ i Sijna, ✠ i Duha ✠ sfetoga.

Od patve Kum, illi Kuma, illi obadva zayedno dijte izà sfetæ karstiniçæ dvixu, primayucchiga s'rukæ Misnikovæ.

Akoliše sumgni, yestli dijte bijlo karsteno, immase, sluxiti ovòm formom, illi ovimi rijcmi N. Akò nijsi karsten, yà te karstijm ù imme Oççà, ✠ i Sijna, ✠ i Duha ✠ sfetoga.

Pò tomu omace pallaç ù Krismu Sfetu, i pomaxe dijte, nà

nà varhù od glavæ, nè nà celù, nacinnom od Krijxa, govorrecchi. Molimmo.

Boog sfemogucchi, Otàç Gospodina nasscega Isukarsta, koiye tebè priporodio izvodæ, i Duhasfetoga, i koyitiye dao odpusctenye od sfijh grijhà, ordiga pomaxe on tebe pomazao Krismom od spasenya ✠ ù istomu Isukarstu Gñu nasscemu, ù xivòt vijcni. Odg. Amen.

Misnik. Mir tebbi. Odg. I s'duhom tvoyim.

Tàd bumbakom, illi stvaryu prilicnom otre pallaç stoy, i mijsto pomazano, i postavgliaxnà glavu gnegovvu ubruscicch bijli nà mijsto haglinnæ bijlæ, govorrecchi.

Vzmì haglinnu bijlu, koyu priciStu odnesì prid pristòlye Gospodina nasscega Isukarsta, dà immasc xivòt vicni. Odg. Amen.

Zàtezzim daye gnemu, illi Kumu sfijchiu uxexenu, govorecchi.

Vzmi sfijchiu goruchiu, i nepokarivvi cuvay Karstenye tvoyè: obsluxi Boxyæ zapovidi, nekà kàd budde Gospodin doycchi nà pir, uzmoxescga, susresti, zayedno sà sfimi Sfetimi ù dvoru nebeskomu; i immasc xivòt vijcni, i xijvesc ù vijke vijkà. Odg. Amen.

Nayposli govorri. N. Poydi ù miru, i Gospodin buddi s'tobom. Odg. Amen.

Ahòih uzbudde bitti vechie, zà karstittise, illi buddu muscki, illi xenskæ, ù Kathekismu muscki chieše stavviti nà desnu, à xenskæ nà lijvu: i sfase imayu recchi zayedno, kako od izgara ù ossobitoy varsti, i broyem od vechieih. Alli parvo od immena upijtanye, izpuhanye, ucignenye od Krijxa, illi zlamenovanye, teghnutye od usci-

yu, i od nozdarà sà slinnom, upijtanye od odrecenya, pomazanye od Vglia od Katekumenà, upijtanye od virræ, illi od Virrovanya; i navlase istò Karstenye, pomazanye od Krismæ, postavglienye od bijlæ haglinnæ, i od sfijchiæ uxexenæ pridanye, posobito sfaççima, i parvo musckim, paka xenskim immayuse ucinitti sfakka recenà sfà kolikka.

Akò dijte, illi mladiech nemochian, takòse budde teshcko mucciti, dà stoyij nà poghibili od xivotà, nekà nepoghinne, priy, neggose Karstenye dovarsci, Misnik, ostavivsci, koyasu od priy Karstenya recenà, immaga karstitti, illi trikrat, illi, yednom polijvayucchi vodom varh glavæ gnegovvæ nacinnom od Krijxa, govorecchi.

Yà te karsti jm ù imme Oççа ✝ i ostala sfà.

Toli ne uzbudde vodæ od Karstenya, i ghinutye uzbudde, Misnik se imma sluxiti vodom cistom. Paka, akò imma Krismu, imma pomazati gnegà nà varhù, govorecchi.

Boog sfemogucchi, Otàç Gospodina nasscega Isukarsta i ostala, kakono ods gara.

Poslie dayemu ubrussaç bijli govorrecchi. Vzmi haglinnu, i ost.

A nayposli dayemu sfijchiu vosctænnu uxexenu, govorrecchi. Vzmì sfijchiu, kakono odisgara. Akò uzbudde xiviti, immayuse inna obicàyna ostavgliena ispunniti.

1 Immase uspomènuti Kumom duhovna sfoyta, koyusu stakli s'karstennim ditettom, i s'gnegovvimi Oççem,

1 Matterom, koya sfoyta zabragnùye xenidbu, i razcigna neyu gnimi.

2 Imma Parok uspomènuti roditteglìem ditettovim, dà

dà ne darxe ù odrù, illi postegli s'sobom onì, illi babbæ diteççe radi poghibiliod uduscenya: neggo, daga pomgnivo uzcuvayu, à zgodno dà naucè nauk Karstyanski dijte.

3 Immase yoscter napomènuti roditteglìem, i innima, akò uzbudde bitti potrebno, dà sinove Xudiokam, illi innim nevijrniçam, illi Polu vijrniçam niyednimuacinnom nepridadu, zà doyitti ih, illi hranitijh.

4 Parvo neggose dite iz çærqvæ odnesè, illi Kumi otijdu, gnih immenà, i inna od slùxena Karstenya pò nacinnu upijsanomu, ù Pijsmu od Karstenya, Parok ummapomgnivo ispijsati.

OD ODRASLIH KARSTENYA.

5 Akose imma koyigod Odràstao karstitti, clovik, illi xenà immase parvo pò naredbi Apostoskoy ù Karstyanskoy virri, i sfetijh naukah pomgnivo uvicbati, i zà nikoliko dànà ù dillijh bogogliubnijh kussçati, i gnegovvo hotijnye, i odluka cestokrat iskussiti; i nè, neggo znaducchi, i hotecchi, i dobrò naucen karstitti.

2 Da, akò koyigòd, docimse vicba, ù smartnu poghibiu upàde; i budde htitti, karstittise, imavsci razlog od poghibiæ, illi potrebæ, immase karstitti.

3 Od odraslih Karstenye, gdinose uzmoxe lasnò ucinitti, immase, opovidditi Biskupu, nekà, akòmu budde bitti ugodno, od gnegase poda slavniye; innako Parok isti immaih karstitti, odlucenim naredno.

4 A pristòyise ovakko Karstenye pò Apostoskoy naredbi, ù Veliku Sfetu Subottu proslavglieno cinitti, illi ù Subottu Duhasfetoga Pedesetnu.

5 Zà tò, akòse okòlo ovezih vrimèna Vvicbaniçi Katekumeni immayu karstitti, pristoyise ù iste dnevvi, akò nij nikakovæ zapreciçæ, Karstenye odmaknutti.

6 Tòlise buddu obràtiti okolo, illi pòsli vrimena od Duhova koyigodir, koyimye mucno sfoyè Karstenye zà duggo vrime odmaknutti, i nà tose potexu; i uvicbani, i dobrò, dà su ispravni, poznase, mogguse barxe karstitti.

7 Kathekumen', illi Vvicbani immase karstitti ù çærqvi, illi ù Karstenictvu. Kum uzagn imma stati, à isti Vvicbani imma odgovarati na upijtanya Misnikova, akò nij nijm, illi sasma gluh, illi neznanna yezikka: kome zgoddom, illi pò Kumu, akòga razumij, illi pò innomu tomaccu, illi namaghnutyem hotijnye sfoyè imma ocittovati.

8 A naposctovanye ovega Sakramenta pristoyise, dà, toliko Misnik, koyichie odrasle karstitti, koliko isti odrasli, koyisu zdravvi, dà ne bud du nisca okussili, nà sctè sarçe.

9 Zà tò nè zà yestoyskami, illi obiddim', neggo prid podne (akòsepo razloyitomu uzrokku drugako nebi imallo vcinitti) immase gnih Karstenye ucinitti,

10 Immase napomenuti Vvicbanomu, dà se pokàye od grijhà sfoyih.

11 Ne imayuse, karstitti mahnitti, ni bisni; akò nissu bijli takki od porodyenya. Yere tadà immase isti sud ucinitti, koyise cinij od dijciçæ: terse moggu, karstitti ù virri od çærqvæ.

12 Akolj kadgod immayu sfijsnu pamet, dokleshu ù pamèti sfijsnoy, immayu bitti karsteni, akò oni hochie. Akòli, parvo neggo zamahnitasce, buddu ukazali xeglju, zà primiti S. Karstenye; tèr buddu nà poghibili od xivotà, prem dà neuzbuddu ù sfijsnoy pamèti, immayu, bitti karsteni.

13 Istose imma recchi od onega, koyiyesmartnim spanyem, illi mahnitanyem muccen; dà budde karsten samo bdecchi, i razumiyucchi, akòse ne nahoddi nà smartnoy poghibili; akòse ù gnemu budde prikazala xeglia priye od Karstenya.

14 Misnik pomgnivo imma, nastoyati, dà uzazna bitye, i varstu od onezzih, koyi prosse, zà karstittise, nayvlasctitto od innostrannijh. (od koyih ucinivsci pomgnivo iskussenye; yesuli innada, i pò nacinnu bijli karsteni) ter uzcuvatise, dà koyigod yurve karsten, neumstvom illi privarrom, illi radi dobiti, illi radi innoga uzrokka, varanyem, illi himbom, opetase karstitti nebudde htitti.

15 A sti, od koyih (iziskovavsci stvar pomgnivo) razlozito sumgnenye yest, yesuli karsteni bijli; akò nisca inno nezapricùye, immayu bitti karsteni s'kondiçionom, i s'sumgnom.

16 A Poluvirçi Eretiçi dohodecchi k'çærqvi opchienskoy katolicanskoy, ù koyih karstenyu pristoynase nij forma odrijcij, illi materia od vodæ obsluxila, pristoynose imayu karstitti: allise parvo immayu pomgnivo uvicbati ù virri katolicanskoy, i od sfoyih poluvirstva krivinu poznatti, i veoma pomarzitti nà gnu: à gdinose budde bijla obsluxila pristoyna forma od riicij, i materia od vodæ samose immayu ostavgliena ispunniti, akò, zà razloxiti uzrok innako Biskup ne proçijnij.

17 Zà tose immayu i prosctitti, i obsluxiti onà, koyasu odisgara ù opchiennp recenà od karstenya. list. 4.

NACIN

NACIN KARSTENYA OD ODRASLIH.

NAyparvo Missnik spravivsci ovà, koyasu odisgara recenà od obsluxenya ù sluxenyu od Sakramenta Karstenya od malahnih, obucen ù kotti, i s'stolom, illi yoscter s'pluvialom modræ masti, sà sfoyimì Xaknij, i Diaçij pristupa k'Ottaru, i s'prighnutimi kolinnij, molbæ bogomillæ pametyu k'Boggu izgovara, dà tolicki Sakramenat dostoyno uzmoze, posluxiti, i zà isprositti boxyu pomocch; i ustayucchi prikrijxise, i akò podnossi razlog od vrimena, i dobba, govorri.

Ý. Boxe nà pomoch moyù pogledday. Odg. Gospodine zà pomocchi mene potexise. Slavva Oççù; K akono bijsce, i ost.

Paka imma pocèti, slijdecchi Diaçi. Añu. Izlittichiu varh vàs voddu cistu; i bittichiete ocisteni odasfijh oçqvargnenstva vasscih, velij Gospodin. Psalam 8.

GOspodine, Gospodine nasc, kolikoye zamijrno Imme tvoyè pò sfoy kolikoy zemgli.

Y ereseye uzdvighnulo velicanstvo tvoyè varh nebèsa.

I zusta od diciççæ, i sissayùcchih doværscioši pohvalu çicch nepriateglia: dà razorrisc nepriateglia, i osferiteglia.

Y erechiu gledati nebesà tvoyà dilla pærstij tvoyih: missecinnu, i zvijzdæ, koyasi tij utemeglio.

S ctòye clovik, dàse spomegnùyesc od gnega? illi Sijn clovicanski; yerega pohoddisc?

S magnscàosi gnega mallomagne od Angelà: slavvomsi, i castyu okrunnio gnega: i postavviosi gnega varh dilla rukà tvoyih.

Sfâſj podloxio pod noghæ gnegovvæ: ovçæ, i volôvve sfè kolikke; ſavisſce i xivinæ od poglia.

Ptiççæ od neba, i ribbæ od mora; koyæ hoddæ pò ſtazah morskjh.

Goſpodine, Goſpodine naſc; kolikoye zamijrno Immevvoyè pò ſfoy kolikkoy zemgli.

Slavva Oççu, i Sijnu, i Duhusfetomu: Kakono bijſcevù pocetak, iſadà, i vazda, i ù vijke vijka. Amen. Buddi.

Pſallam 28.

DOneſitte Goſpodinu ſinovi Boxyi: doneſitte Goſpodinu ſinove ovgne.

Doneſitte Goſpodinu slavvu, i caſt: doneſitte Goſpodinu slavvu, Immenu gnegovvu: klagnayteſe Goſpodinu ù dvoru ſfetomu gnegovvu.

Glas Goſpodinov varh vòdà, Boog od velicanſtva zagarmioye: Goſpodin varh vòdà mnozzih.

Glas Goſpodinov ù krippoſti: glas Gñov ù velicanſtvu.

Glas Goſpodina lomèchiega cedre: i slomittichie Goſpodin cedre od Libana.

Ismervitichie gnih, kakono yunça od Libana: à obgliubglieni, kakono ſijn yednoroghjh.

Glas, Goſpodina razſikùchiega plam oggnenni: glas, Goſpodina protresùchiega puſtignu; i ganuttichie Goſpodin puſtignu Kàdeſu.

Glas Goſpodina pripavgliayucchiega yelinne, i odkrittichie guſta: i ù çærqvi gnegovvoy ſfichie govvorriti slavvu.

Goſpodin cinij, dàſe potòp naſelli: i ſiditichie Goſpodin kragl ù vijke.

Goſpo-

Goſpodinchie datti krippoſt puku ſfomu: Goſpodinchie blagoſſovitti puka ſfoga ù miru.

Slavva Oççu, i Sijnu: oſt. Kakono bijſcee, i oſt.

Pſalam 41.

KAkono xelij yelin nà vrella od vòdà: takò xelij duſca moyà k'tebbi Boxe.

Xeyalaye duſca moyà k'Boggu, yakomu, xivomu: kadachiu doycchi, tèrchiuſe prikàzati prid obrazom Boxyim?

Bijlæſu menni ſuzæ moyæ kruſſi dan, i nocch, doklemiſe govvorri ſfakki dan; Gdinoye Boog tvoy?

Od ovihſamſe ſpomenuo, i prolioſam ù menni duſcu moyù: yerechiu proycchi ù mijſto pribivallisćta zamirnoga, tyà dò kuchiæ Boxyæ.

Vglaſu od uzradovanya, i ſpovijdanya: zacignanye zvek gosbenoga.

Cemùſi xalloſna duſco moyà? i cemù ſmuchiuyeſe mene?

Vffay ù Boggu, yerechiu yoſcter ſpovijdati gnemu: Spaſitelſtvo obraza moga, i Boog moy.

K'menni iſtomu duſſa moyà ſmutilaſe yeſt: zàtochiuſe ſpomenuti od tebe iz zemgliæ Yordanæ, i Hermonijmæ s'goræ malahnæ.

Dubina, dubinu zovè; ù glaſu potòkà tvoyih.

Sfà viſcgna tvoyà, i valovi tvoyi varh mene pròydoſce.

Vdnevvi poslà Goſpodin milloſærdye ſfoyè, i ù nocchi zacinka gnegovva.

Pri meni molitva Boggu xivotà moga: recchichiu Boggu: Primitegl moy yesi.

Cemùſi zàbio mene? i cemù xalloſtan hoddim, dòcim

xallosti vij mene nepriategl;

Docimse lomè kosti moyæ, ubezocisse mene, koyi pe-calle mene, nepriategli moyì.

Docim govorre meni ù sfakke dnij, Gdinòye Boog tvoy? Cemùsi xallosna dusso moyà, i cemù smuchiùyesc mene?

Vffay ù Boggu, yerechiu yoscter spovijdati gnemu: Spasitelstvo obraza moga, i Boog moy.

Slavva Oççu, i Sijnu, i ost. Kakono bijsce, i ost. Iopetse govorri Aña. Izlittichiu varh vàs. Koyu reksci, govorrise. Gospodine pomilluy: Isukarste pomilluy: Gñe pomilluy; Occe nasc. Ine uvedinàs ù napast. Odg. neg nas oslobodì odazla. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù Odg. I vapay moy k'tebbi doscào ℣. Gospodin s'vami Odg. I s' duhom tvoyim. Molimmo.

SFemogùcchi vikuvicni Boxe, koyisi dao slugama tvoyim ù spovijdanyu pravæ virræ, slavvu vijcnoga Troystva poznatti, i ù mogucchstvu od Velicanstva klagnatise Yedinstvu, mollimose, dà krepkostyu istæ virræ buddemo zasctiteni vazda oda sfijh suprotivnih.

Molitva.

PRistanni k'pomoglienstvom nascim, Sfemogucchi Boxe, i sctòse imma cinitti sluxenyem nasscega podnixenstva, ucignen yem kripposti tvoyæ, dàse ispunni.

Molitva.

POday, mollimose Gospodine, obranomu nasscemu, dà sferimi naucen otaystvij, i ponovijse vrellom od Karstenya, i meyu uda Çærqvæ tvoyæ pobroyise. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akòih

Akòih uzbudde bitti vechie karstenika ova tretya.

Molitva immase rijti ù broya vechiemu.

Paka Misnik grede nà vrata od Çærqvæ, i stoyij nà praggu, à Vvicbani izvan pragga. Iakòih vechie budde musckih, illi xenskih, oni ò delsiu Misnikovu, à ovæ ò lijvu immayu bitti stavglienæ. I Misnik pijta. Koye imme immasc?

Vvicbanik Katekumen ödgovara N. imme sfovè Misnik N. Sctò prosisc od Çærqvæ Boxyæ? Odg. Virru. Misnik. Virra sctò tebbi podaye? Odg. Xivòt vijcni. Mis. Akò hochiesc immati xivòt vicni, obsluxi zapovidi: Gliubitichiesc Gospodina Bogga tvoga izasfega sarça tvoga, i izasfæ dusscæ tvoyæ, i izasfæ pameti tvoyæ: à Iskargnega tvoga, kakono tebe istoga. Vovezih dvijh zapovidih vàs zakon vissi, i proroççi. A virra yest, dà yednoga Bogga ù Troystvu, i Troystvo ù Yedinstvu posctuyemo, ne smetayucchi Sobstva, ni succanstvo, illi bitye razlucùyucchi. Y èreye inno Sobstvo Occino, inno Sijnovo, inno Duhasfetoga; alli od ovijh triyuh yednò yest, succanstvo, i bitye, i nè, neggo yednò Boxanstvo.

Iopeta pijta. N. Odrijcesese Sotonæ? Odg. Odrijcem. Vpijta. I oda sfijh dilla gnegovvih? Odg. Odrijcem. Vpijta. I odasfijh raskòsca gnegovvijh? Odg. Odrijcem.

Paka Misnik pijta od Virovanya, govorrecchi. Mis. Virruyesc ù Bogga Oççà sfemogucchiega stvoritteglia od neba, i od zemghæ. Odg. Virruyem. Mis. Virruyesc, i ù Isukarsta Sijna gnegovva yedinoga, Gospodina nasscega, porodyhena, i muccena. Odg. Virruyem. Mis. Virruyesc, ù Duhasfetoga, Sfetu çærqvu Opchiensku,

sku, od Sfetih ôpcchinu, odpusctenye od grijha, uskarsnutye od putti, i xivòt vicni? Odg. Virruyem.

Tadà Misnik zapùhne trikrat ù obràz gnegov, yednom govorrecchi. Izijdi izgnega dusce necisti, i day misto Duhu sfetomu ùriscittegliu.

Ovdì nacinnom od Krijxa puhnuvichie ù obràz gnegov, i recchichie: N. Vzmì Duha dobroga pò ovomu duhanyu, i Boxyim blagoslovom ✠ Mir tebbi. Odg. I s' duhom tvoyim.

Pak cinij Krijx palçem nà gnegovvu celù, i nà parsijh govorrecchi.

N. Vzmi zlamenye od Krijxa toliko nà celù, ✠ koliko nà sarçu ✠ Primi virru nebeskih zapovidij. Takki buddi chiudmi, dà Çærqva Boxya yur bitti moxesc: i ulihsci ù Çærqvu Boxyu, poznay vesseo, dàsi pobiggao iz zancisça smartnih: marzì nà idole; odvarsi kijpe, i prilikkæ: pocitay BoggaOçça sfemogucchiega, i Isukarsta Sijna gnegovva yedinoga, Gospodina nascega, koyi imma doycchi, suditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen. Ovdisè imma pazziti, dà recennæ rijci, marzì nà idole: odvarzi kijpe, i prilikkæ: immayuse recchi Katekumenu, koyi dohoddi iz poganskæ privarræ, illi idolatriæ. A Katekumenu Xidovinnu, illi iz Xidova dochodèchiemu, mijsto ovezzijh rijcij immase rijti, marzì nà Xidovsko nevirstvo, odvarzi Xidovsku superstiçiom, i zalisceno castenye.

Saracenu, illi Turcinnu, illi Persianinu, illi innomu od Mahometànà, nà virru dohodechiemu Katekumenu, nà mijsto istijh rijcij, immase recchi: marzì nà Mahumetsku nevir-

nevirru: odvarzi krivu cettu od nevirnosti.

A Polovirçu Eretiku k'Opchienskoy Katolicanskoy çærqvi dohodèchiemu, koyi imma bitti karsten, akò ù gnegovvu Karstenyu nijse obsluxila pristoyna forma od rijcij, immase recchi: marzì nà poluvijrsku krivinu nevirnu. Odvarzi nepodobnæ cettæ od nemillijh.

Illise sfoyim immenom cetta izreçì, od koyæ dohoddi Katekumen Vvicbanik.

Akòihye vechie obrànjh sfakka gorurecenna govorese osobito varh sfaççih; Mol. Molimmo.

TEbbe mollimo Gospodine sfeti, Occe sfemogucchi; vijcni Boxe, dà ovemu sluxbeniku tvomu N. koyise ù nocchi sfijta ovoga skita nevisci, i sumgnivaç, put od istinæ, i od poznanya tvoga zapovisc, dàse ukaxe: nekà, otvorivsise occi sarça sfoga, pozna tebe yednoga Bogga Oçça ù Sijnu, i Sijna ù Oççu s'Duhomsfetim; ter od ovæ spovisti plood, i ovdì, i ù prihodechiemu vijku budde dostoyan primiti. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akò ih vechie budde bitti, predgna Molitva, immase recchi ù broyu vechiemu, i ù varsti sfoyoy muskoy, illi xenskoy.

Poslie imma zlamenovatti gnega zlamenyem od Krijxa, paoçem nà celù, govorrecchi.

Zlamenùyem tebbi celò, ✠ dà primisc Krijx Gnov. Nà usciyu. Zlamenùyem tebbi uhha, ✠ dà slisçasc zapovidi Boxyæ.

Nà ociyu. Zlamenùyem tebbi occi, ✠ dà gleddasc bistrost Boxyu.

Nà

Nà nozdrah. Zlamenùyem tebbi nozdræ, ✠ dà vogn od slasti Isukarsto-væ ochiutisc. Nà ustih. Zlamenuyem tebbi usta ✠ dà govorrisc rijci od xivotà. Nà parsijh. Zlamenuyem tebbi parsi ✠ dà virruyesc ù Bogga. Nà zavratku. Zlamenuyem tebbizavratke, ✠ dà primisc yàram od sluxbæ gnegovva.

Priko stega tijla, ne tijcucchiga rukom, prostirre Zlamenye od Krijxa, i govorri.

Zlamenuyem tebe sfega ù imme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duhasfetoga, ✠ dà immasc xivòt vijcni, i xijvesc ù vijke vijka. Odg. Amen.

Akòihye vechie obrànih, predgnæ Molitvæ, i zaklinanya immayusc rijti ù broyu vechiemu, i ù varsti sfoyoy. A zlameno vanya immayusc, cinitti, i od gnih rijci govoriti sfakkæ varh sfaççih. Molit. Molimmo.

MOlbæ nasscæ, prossimo Gospodine, millosti-vi usliscì, i zacuvay ovoga izabrànoga tvoga N. kripostyu Krijxa Gospodinova, koga zlamenovanyem gnega zlamenuyemo, dà vecchiinom slavvæ tvoyæ naucenya obsluxuyucchi, pò zacuvanyu od zapovidij tvoyih nà slavvu od priporodyenya dostighnuti, budde dostoyan. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Molit. Molimmo.

BOxe, koyisi od narodda clovicanskoga takò satvorittegl, dàsi yoscter, i ponapravittegl, pomilluy puke posiignene, i pripiisci k'novvomu Zakonnu rodyenye novvoga plodda, nekà sinovi od obechianya, sctò nemogosscc stecchi pò narà-vi, obesselèse, dàsu stekli pò millosti. Po Isukarstu Gospodinu, i ost.

Tadà

Tadà posta-vglia ruku varh glavæ obrànoga, i govorri. Molimmo.

SFemogucchi vikuvijcni Boxe, Occe Gospodina nasscega Isukarsta, pogleddati, dostoysc varh ovega sluxbenika tvoga N. kogasise dostoyao nà naucenya od virræ zvatti, izaghnì sfù slippochiù od sarça gnegova, raztærghni sfæ uzzæ sotonskæ, koyimi bijsce bio sfezan: otvori gnemu Gospodine vrata od pomillovanya tvoga, dà zlamenyem mudrosti tvoyæ napugnen, ostanne bez smradnostij od sfijh pohotinstva, i nà slatki miris od zapovidij tvoyih, vesseo tebbi ù Çærqvi tvoyoy posluxi, i napredduye, od dnevvi dò dnevvi, nekàse ucinij dostoyan, prissupiti k'millosti Karstenya tvoga, primivsci lijka. Pò istomu Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akòih vechie budde, ova, i predgna Molitva. Molbæ nasscæ immayusc rijti ù broyu od vechieih.

Pak Misnik blagòssivglia Sool Blagossovod solli, zà dattiyu Katekumenu. Vvicbanomu: Mis. Zaklinamte stvorenye solli, i ost. kakono ù naredbi od Kàrstenya od malih lisc.9.

Tadà paoçem, i kazaoçem, parstom uzijma od ovæ solli, i stavglia ù usta od Katekumena, govorecchi. N. Vzmi sool od mudrosti, pomillovanye buddi tebbi ù xivòt vijcni. Odg. Amen. Mir tebbi. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molit. Molimmo.

BOxe Otaçà nasscih, Boxe satvorittegliu od sfækolikæ istinæ, tebe snijxeni mollimo, dà ovoga sluxbenika

nika tvoga N. pogledati dostoyisse milosti vi, i ovu parvu pichiu solli kuscayucchi, ne ù diglie gladovatiga dopustise, dàse nenasitti yostoyskom nebeskom; nekà budde vazda duhom gorucch, ussanyem vesselecchi, tvomu vazda Immenu sluxecchi. Privediga Gospodine mollimose k'Vmivallu od novvoga priporodyenya, dà s'virnimi tvoyimi budde dostoyan, stecchi od obechianya, tvoyih vijcna nadarenya. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg Amen:

Akòih uzbudde bitti vechie, immase rijti sfaççina. NVzmì sool, i ost. i predgna Molitva. Boxe Otaça, ù broyu vechiemu.

Akòli budde bitti Katekumen Poganin, illi Idololatricch budde doycchi nà virru blagoslovisci solli, parvo, neggo gnæ lijk okussi, imma Misnik slidechiu prisloxitti Molitvu govorrecchi. Molimmo.

GOspodine sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, Koyi yesi, koyi bijsce, i koyi stoyijsc dò sfarhæ; od kogase isticcenye nezna, nise moxe sfarha obùymiti: tebe snijxeni zazijvamo varh ovega sluxbenika tvoga N. kogasi izbavvio od pogànskæ privarræ, i od prinepodobnoga opchienya; dostoyse uslisciti onega, koyi tebbi zavratke sfoyè podnixùye kod vrella od Vmivalla; nekà priporòdyen iz vodæ, i Duhasfetoga, sfuksci stàroga clovika, obuce novvoga, koyi pò tebbi stvorren yest, i prijmi haglinnu neoçqvargnenu, i neomercenu; dà uzbudde dostoyan, tebi Boggu nasscemu sluxiti. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akòih budde vechie, predgna Molitva immase recchi ù broyu

ù broyu vechiemu. Paka Misnik imma recchi varh musekoga sámo.

Mosì obrànice, prighni kolinna, i reçì. Occe nase. I bivsci, klececchi rekao tyà dovle. Nego nàs oslobodi odazlà nevecch. Misnik prilaga Vstanni, dospiy molitvu tvoyu, i reçì. Amen.

I on odgovara. Amen.

I Misnik velij Kumu: Zlamenuy gnega. Pak obranomu: Pristupi. I Kum paoçem gnega zlamenuye nà celù, govorecchi. ✠ Vimme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga ✠ Tad yose Misnik cinij ✠ Krijx nà celù istoga, ovakò govorecchi: Vimme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga.

I postavglia ruku varh gnega, i govorri. Molit.

Molimmo.

BOxe Abrahamov, Boxe Isaakov, Boxe Yakobov, Boxe, koyisise prikàzao Moizessu sluxbeniku tvomu nà gori Sinai, i izvèosi sinove Izraelove iz zemgliæ od Egipta, podavsci gnima Angela od pomillovanya tvoga, koyibi gnih cuvao dan, i nocch, tebbe mollimo Gospodine, dàse dostoyise, poslatti Sfetoga Angela tvoga s'nebesa, koyi, tolikoyer zacuva i ovoga sluxbenika tvoga, N. i dovedè gnega k'millosti Karstenya tvoga. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Zakletva.

DAkle proklèti dyavle, poznay ossudu tvoyù, i day cast Boggu xivomu, i pravomu; day cast Isukarstu Sijnu gnegovvu, i Duhusfetomu: otijdi od ovega sluxbenika Boxyega N. yerèseye dostoyao gnega k'sebbi Boog, i Gospodin nase Isukarst nà sfoyù sfetu milost, i vrello od

Karste-

Karſtenya zvatti : i ovo zlamenye Sfetoga Kijxa, ✠koyè mij celù gnegovvu podayemo , tij proklèti dyavle , nikadar dà ne ſmiſc , ſmerſitti . Pò Iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu , koyi imma doycchi ſuditi . xive, i martve , i sfijt pò ognù . Odg. Amen .

Akòlijhye vechie ovdì , i ù sliidecchih, Miſnik immarecchi ù broyu vechiemu .

Molitte obràniçi,prighnite kolinna,i reçitte,Occe naſc .

Onì kleknuvſci molle, i govorre : Occe naſc , tyà donle . Neggò oslobodì nas odazlà: nèvecch. Miſnik prilaga : Vſtanite, doſpiyte molitvu vaſſcu, i reçitte, Amen .

I onì odgovàrayu . Amen .

I Miſnik govorri Kumu : zlamenuy gnih. Pak obràním: Priſtùpite . I Kum gnih paoçem zlamenùye nà celù govorrecchi . ✠ V imme Oçça , i Sijna , i Duhasfetoga .

Tàd yoſcter Miſnik cinij Krijx nà gnih celù takò govorrecchi . V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga .

I poſtavglia ruku varh gnih , i govorri .

Molit. M olimmo .

BOxe Abrahamov , i oſtala, kakono odiſgara , donle zacuvay i ove sluxbenike tvoyè N. i N. dovede gnih: oſtala dò ſfarhæ .

Yoscter varh yednoga opet govorri .

Molì obrànice , prighni kolinna , i reçi : Occe naſc . Tyà donle . Neg oslobodì nas odazlà; nevecch. Miſnik prilaga: Vſtanni,doſpiy molitvu tvoyù , i reçì . Amen .

I on odgovara . Amen .

I Miſnik velij Kumu: zlamenuy gnega . Pak obrànomu: Priſtupi . I Kum paoçem zlamenuye gnega nà celù , govorrecchi : V imme Oçça , i Sijna , i Duhasfetoga .

Tad yoſc , i Miſnik cinij Krijx ✠ nà celù gnegovvu govorrecchi. V imme Oçça,i Sijna,i Duhasfetoga. I poſtavglia ruku varh gnega, i govorri .

Molit. M olimmo .

BOxe neumarſli obragnenſtvo odasfijh proſſecchih, oflobodyenye podnixenih,mir molecchih,xivòt virruyucchih , uskarſnutye od martvih , tebe zazijvam varh ovega ſluxbenika tvoga N. koyi tvoga Karſtenya dar proſſecchi , xelij vicnu milloſt ſtecchi duhovnim priporodyhenyem : Prijmiga Goſpodine ; i yereſiſe doſtoyao recchi ; Proſitte ,i primitichiete: iscitte , i naycchichiete ; kuçayte , i bittichie otvoreno vama : proſſechiemu poday darovanye ; i vrata otvorì kuçayuchiemu ; nekà ſtekſci vicni blagoſſov nebeskoga Vmivalla , obechiana od tvoga dara kraglieſtva prijmi . Koyi s'Oççem , i s'Duhomsfetim xivesc , i kragliuyeſc Boog ù vike vika; Odg. Amen .

Zakletva .

SLiſcay prokleta Sotono, Zakleta immenom vicnoga Bogga , i Spaſſiteglia naſſcega Iſukarſta Sijna gnegovva , pridobivena s'tvoyom zaviddoſti , i trepetechia otidi nisćta tebbi nebuddi opchienno s'sluxbenikom Boxyim N. yur nebeska mislecchim, koyichieſe odrecchi tebe, i sfijta tvoga ; i xijvitichie blaxenoy neumarloſti . Day daklè caſt dohodechiemu Duhusfetomu, koyi s'nayviſcega nebba slazecchi,ſmevſci tvoyæ himbenoſti,ociſtenæ parſi boxyim vrellom , posfechienu çærqvu Boggu, i pribivallisćte izvarſci , nekà odasfijh zledij ſaſma-

oslobodyen minutih ſagriſcenya, sluga Boxyi, hvalæ vicnomu Boggu uzdaye vazda, i blagoſſivglia imme sfeto gnegovvo ù vijke vijka. Odg. Amen.

Yoscte varh yednoga muſckoga tretyom reçi.

Molì obranice, prighni kolinna, i reçì, Occe naſc, i oſt. A obranik klececchi, molli, i govoriga tyà donle. I oslobodi nas odazlà; nevecch. Miſnik prilaga: Vſtanni, ſfarſcì molitvu tvoyù, i reçì, Amen. I on odgovàra. Amen. I Miſnik govorri Kumu: Zlamenuy gnega. Pak obraniku Priſtupi. I Kum paoçem zlamenùye gnega nà celù, govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga;

Tad yoscter Miſnik cinij Krijx nà celù gnegovvu, ovako govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Pake poſtavglia ruku varhgnega, govorrecchi.

Zakletva.

ZAklinam te neciſti duſce ù imme Oçcà, ✠ i Sjna ✠ i Duhasfetoga, ✠ dà izijdeſc, i otijdeſc od ovoga ſluxbenika Boxyega: N. On ti bo zapovijda (prokleti oſudyenice,) koyiye nogammi varh morra hodio, i Petruſe topèchiemu, deſniçcu podao.

Zakletva.

Dakle prokleti dyavle, i oſt. ter sfè ponavglia, kakonoye odiſgara.

A varh xenskæ glavæ Miſnik govorri. Molì obraniço, prighni kolinna, i reçi, Occe naſc: I onà govorri sfà dovle. I oslobodinas odazlà. nevecch. Miſnik prilaga: Vſtanni, sfarſcì molitvu tvoyù, i reçi, Amen. I onà odgov Amen. A Miſnik velij Kumu: Zlamenuy gnu. Pak obranoy: Priſtupì; Kum paoçem zlamenuye gnu nà celù govorrecchi.

V Imme Oçça, i Sijnà, i Duhasfetoga. Tad yoſc Miſnik cinij Krijx nà celù gnæ ovako govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga: Paka poſtavglia ruku varh gnæ, i govorri.

Molit. Molimmo.

BOxe od neba, Boxe od zemgliæ, Boxe od Angelà, Boxe od Arhangelà, Boxe od Patriarakà, Boxe od Prorokà, Boxe od Apoſtolà, Boxe od Muccenikà, Boxe od Spovidnijkà, Boxe od Divicà, Boxe odasfijh dobro xivecchih, Boxe, koga sfakki yezik ſpovijda, i komuſe klagna sfakko kolinno, nebeskih, zemalskih, i pakglienih: tebe zazijvam Goſpodine varh ovæ sluxbeniçæ tvoyæ N. dà gnù cuvati, i dovesti doſtoyiſcſe k'milloſti Karſtenya tvoga. Pò Iſukarſtu Gnu naſſcemu Odg. Amen.

Pakaſe imma riiti, Zakletva. Dakle prokleti dyavle, poznay oſſudu tvoyù, i oſt. kakono od s'gara.

Akoih budde vechie xènà, ovdì, i ù oſtalih slidecchih, Miſnik rijtichie sfakka ù brovu vechiemu ovako.

Molitte obraniçæ, prighnite kolinna, i reçitte, Occe naſc. I onæchie kleknuvſci molitti, i govorriti sfà dò sfarhæ, i pò nacinnu, kakonoye recenò od ſgara. i recenò od vechie muſckih. Takoyer, i Miſnik, i Kum, kakono od ſgara. Paka Miſnik poſtavglia ruku varh glavæ od sfakkæ, i ù iſtomu broyu vechiemu govorri Molitvu. Boxe od neba, Boxe od zemgliæ, i oſt. I Zakletvu: Dakle prokleti dyavle, i oſt: kakono ſgara. Tada varh yednæ ſamo drugovye, i tretyom ponavglinu Molì obrana, prighni kolinna, i reçì, Occe naſc. A onàchie kleknuvſci recchi tyà donle. I oslobodinas odàz-

là: nevecch: Misnik prilaga. Vstanni; sfarsci molitvu tvoyù, i reçi, Amen: I onàchie odgovoriti Amen.

I Misnik govorri Kumu zlamenuy gnu. Pak obranoy: Pristupi. I Kum paoçem zlamenùye gnu nà celù, govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga. Tadà yole Misnik cinij ✠ Krijx nà gnæ celù, ovako govorrecchi: V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Paka govorri Molitvu. Molimmo.

Boxe Abrahamov, kako od sgara sfè dò sfarhæ, Koyu dospivsci postavglia ruku varh gnæ glavæ, i zà tretyim zlamenovanyem govorri zakletvu.

Zakletva.

Zaklinam tebe neciſti duſce, Oççem, ✠ i Sijnom, ✠ i Duhomsfetim, ✠ dà izijdesc, i otijdesc od ovæ sluxbeniçæ Boxyæ N. on bò tebbi zapovijda, (prokleti osudyenice) koyiye slipçu rodyenomu occi vratio, i ceterdnevnogaLazara iz groba uskarsnuo. Daklè prokleti dyavle, i ost. sfà, kakono od sgara.

Varh obiyuh, illi muſckoga, illi xenskæ, postavglia ruku nà gnih glavu, govorecchi. Molimmo.

VIjcnu, i pripravednu dobrosti vost tvoyù mollim, Gospodine sfeti, Occe sfemogucchi, vicni Boxe, stvorce od sfilosti, i od istinæ varh ovega slubenika tvoga N. (illi) varh ovæ sluxbeniçæ tvoya dàse dostoyisc gnega illi gnu prosfijtliti sfitlostyu razumitteosti tvoyæ; ocisti gnega illi gnu i posfeti: day gnemu (illi gnoy) umstvo pràvo, dàse dostoyan illi dostoyna ucinjj, pristupiti k'millosti tvoga Karstenya, dà dàrxij krepko uffanye, sfit pràvi, nauk sfèti, dà budde skladan, illi skladna, zà

zà primiti millost tvoyù. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen:

Akòih budde vechie, illi muſckih, illi xenskih, predgnæ Molitvæ, i Zakletvæ immayuse govorriti ù broyu vechienu, i ù varsti osobitoy, kakonoye odsgara receno, Ovà dospivsci Misnik. hittayucchi lijvom rukom desnu obranoga kod lakta, illi podayucchi naykrayni dio od stolæ gnemu, uvoddiga ù Çærqvu, govorrecchi.

N. Vlizijù Sfetu Çærqvu Boxyu, dà primisc blagosslovnebeski od Gospodina nasscega Isukarsta, i imenasc s'gnim dio, i sà Sfetimi gnegovvimi. Odg. Amen.

Akòih budde bitti vechie, ritichie u broyu vechiemu: Vlizite ù Sfetu Çærqvu, i ost. I uvòddi gnih kakono od sgara. I Vlihscii obranik niçese prostre nà tlehu, i poklonise.

Paka ustanne; i Misnik postavglia ruku varh glavæ gnegovvæ, i obranik s'gnim izgovara: Virrovanye Apostosko, i Molitvu Gospodinovu, Occe nasc.

Takò yoscter, akòih vecchie uzbudde bitti sfi ustannu, i innokupno izgovarayu: Virruyem ù Bogga Oçça, i ost. sfà: i, Occe nasc, koyisi, i ost. dò sfarhæ. Tada opet Misnik postavglia ruku samo varh glavæ obranoga, i govorri.

Zakletva.

NIttiye tebbi skrovito, Sotono, dàsu nad tobom mukkæ, dàsu nàd tobom muccenya, dàye nàd tobomdan sudgni, dan od muccenstva vikuvicnoga, dan, koyichie doyecchi, kakono peecch guruchia, ù koychie bitti tebbi, i sfijm koliççim angelom tvoyim pripravno vikuvicno poghinutye. Zatò osudyenice, i koyi immasc

bitti oſudyen, day caſt Boggu xijvomu, i prà vomu, day caſt Iſukarſtu Sijnu gnegovvu, day caſt Duhusfetomu Vtiſcitteglìu, ù imme koga, i krippoſtyu, zapovijdam tebbi, koyigodirſi, duſce neciſti, dà izijdeſc, i otijdeſc od ovega slughe Boxyega, N. koga danàs iſti Boog, i Goſpodin naſc Iſukarſt k'ſfoyoy ſfetoy milloſti, i blagoſſovu, i k'vrellu od Karſtenya darôm, zvatti doſtoyiſe, nekàſe ucinij gnegovva Çærqva pò voddi od priporodyenya nà odpuſctenye odasfijh grijhà. V imme iſtoga Goſpodina naſcega Iſukarſta, koyichie doyechi, ſudìti xijve, i martve, i ſfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Takoyerſe, akòih budde bitti vechie, poſtavglia ruruka varh glàvà od ſfaççih, i govorriſe iſta Zaklevva ù broyu od vechieih, i ù varſti ſfoyoy.

Paka Miſnik paoçem uzima ſlinnæ izuſtà ſfoyih, i tijce uhha, i nozdræ obranoga; à tijcucchi uhho deſno, i lijvo govorri.

Eſſeta, sctoye, Otvoriſe. Pak tijcucchi nozdræ govorri. Nà miris od ſlaſti. I prilaga.

A tij pobighni dyavle: yerechieſe priblixati ſud Boxyi.

Pak upijta obranoga: Kakonoſe: zovеſc? reçìon odgovara. N.

Pijtaga N. Odrijceſcſe Sotonæ? Odg. Odrijcemſe.

Pijta. I ſfijh dillà gnegovvih? Odg. Odrijcem:

Pijta. I odasfijh raskòſcà gnegovvih? Odg. Odrijcem.

Tadà Miſnik omace pallaç deſnæ rukæù Vlyu ſfetomu od Katekumena, i pomaxe obranoga parvo nà parſijh, paka meyu zavratçimi nacinnom od Krijxa govorrecchi.

Yà tebe mazem ulyem od ſpaſſenya ✠ ù Iſukarſtu Goſ-

podinu

podinu naſſcemu nà xivòt vicni Odg. Amen. Mir tebbi. Odg. I s'duhom tvoyim.

Od parve bumbakom, illi ſtvaryu prilicnom otirre pallaç, i mijſta pomazaua. I prilaga govorrecchi Izijdi neciſti duſce, i day caſt Boggu xijvomu, i pravomu. Bijzi neciſti duſce, i day mijſto Iſukarſtu Sijnu gnegovvu. Otijdi neciſti duſce, i day mijſto Duhusfetomu Vtiſcitteglìu.

Kadàihye vechie, iſtoſe cinij oko gnili ſfaççih. I voddiſe obrani k'Karſtiniçi, gdi, akò radi kogagod uzrokka nebudde, illi nebudde bitti pripravna vodda od Karſtehya, immaſe ucinitti blagoſſovglienye od kladença, kakoſe nixe poſtavglia, i kadà budde bitti blijzu kladença. Miſnik. Vpijta.

Kakonoſe zovеſc? Odg. N. Immesfoyè.

Pijta: Virruyeſc ù Bogga Oççа ſfemogucchiega, ſtvoritteglia od neba, i od zemgliæ? Odg. Virruyem.

Pijta: Virruyeſc, i ù Iſukarſta Sijna gnegovva yedijnoga, Goſpodina naſcega rodyenà, i muccena? Odg. Virruyem.

Pijta: Virruyeſc, i ù Duhasfetoga, Sfetu Çærqvu Opchienſku, od Sfetih opcchinu, odpuſctenye od grijhà, uskarſnuſtye od putti, i xivòt vicni? Odg. Virruyem.

Opet pijta: Sctò proſſic? Odg. Karſtenye.

Pijta. Hochieſcliſe karſtitti? Odg. Hochiù.

Tadà Kum, illi Kuma, illi obbadva, akòſu primglieni obba, primaknuvſci ruku, darxecchi, illi tijcucchi obranoga, illi obranu s'odkrivenom glavom, i ſpuſctenimi s'vrata odichiami prighnuti, Miſnik ſudcichiem uzima voddu karſtinicku s'karſtiniçæ, i gnom s'troyim polij-

tyeni vnih glavæ nà nacin ✠ od Krijxa, imma karſtitti obranoga, illi obranu ù imme ſfetoga Troyſtva, ovako, govorrecchi.

Yà te karſtijm, ù imme Oçça ✠ Politti imma parvo, i Sijna ✠ Politti imma drugovye, i Duhasfetoga, ✠ politti imma tretyom, govorrecchi rijci.

Akò vodda, koyaſe s'glavæ karſtenika çijdij, ne padda ù ſfechienisćte od Karſtiniçæ, immaſe prijmiti ù koyigod ſudcicch podſtavglien, i ù ſfechienisćte potom toga varecchi.

Kadàihye vechie obranih poſobito ſfaççi immayu bitti, i upijtani, i karſteni, kakono odiſgarà.

Akòſu muſckæ, i xenskæ glavæ parvo muſckæ, paka xenskæ.

Yurve akòſe razloxito ſumgni, yeli obrani bio inada karſten, imma Miſnik recchi: Akò nijſi karſten, Yà te karſtijm, ù imme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duhasfetoga ✠ Paka Miſnik. omace pallaç deſni ù ſfetu Krizmu, i pomaxe varh od glavæ obranoga nà nacin od Krijxa govorecchi.

Boog ſfemogucchi, Otàç Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyiteye priporodio iz vodæ, i Duhasfetoga, i koyitiye dao odpuſctenye odasfijh grijhà, on tebe pomazao Krizmom od ſpaſſenya ✠ ù iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu nà xivòt vijcni. Odg. Amen.

Tad bumbakom, illi ſtvari prilicnom pallaç otirre, i poſtavglia nà glavu Obranoga Krizmalicch, illiti bijli ubruſcicch, i daye gnemu odichiu bijlu, govorrecchi.

Vzmì odichiu bijlu, koyu ne oçqvargnenu donesì priſtolye Goſpodina naſſcega Iſukarſta, dà immaſe xivòt vijcni. Odg. Amen.

priſto-

I obranik slimi predgnæ haglinnæ; i oblaciſe ù novvæ bijlæ, illi ſamo ù izvagnu bijlu, koyuye uzeo od Miſnika: Pakamu daye Miſnik. sfijchiu uxexemu ù ruku deſnu, govorecchi.

Vzmì sfijchiu uxexenu, i nepokarglivvi uzcuvay Karſtenye tvoyè: obsluxi Boxyæ zapovidi, nekà kadà uzbudde doycchi Goſpodin nà pir, moxeſc, ſuſreſti gnega ù dvòru nebeskomu, nà xivot vicni. Odg. Amen.

A Karſtenik iſti sfijchiu iſtu uxexenu darxatichie ù rukàh tyà dò ſfarhæ, oſtven kadſe kriſma.

A ù Çærqvah, gdinoſe cinij Karſtenye potopglienyem, illi sfega tijla, illi glavæ ſamo, Miſnik uzijma Obranoga zà miſſiçæ kod plechij, i gorgnu ſtranu od tijla ogoliveci, s'oſtalimi posctenò pokrivenà, trikrat gnega, illi glavu gnegovvu topecchi, i tolikrat podvixucchi, imma, karſtitti troyim topglienyem, Sfeto Troyſtvo yednom ſamo. ovako zazijvayucchi.

Yà te karſtijm, ù imme Oça ✠ topij yednom, i Sijna ✠ topij opet, i Duhasfetoga ✠ topij tretyom, Kum, illi Kuma, illi obadva gnega darxecchi, illi tijcucchi.

I kad obrani budde uzijti iz kladença, Kum, illi Kuma s'ubruſſom na rukah primayu gnega s'rukæ Miſnikovæ, Miſnik omocivſci pallaç deſni ù ſfetu Kriſmu, gnega nà varhù od glavæ nacinnom od Krijxa pomaxe govorrecchi: Boog ſfemogucchi, i Otaç Goſpodina naſſcega Iſukarſta, i oſt, kakono s'gara.

Paka Miſnik poſtavglia nà glavu gnegovvu ubruſ-

ſaç,

ſaç, illiti Krizmalicch, i daye gnemu odichiu bijlu, govorecchi: Vzmì odichiu bijlu, i oſt. kakono s'gara.

I tutako otreſe recennim ubruſçem, i ſtranæ nà mijſtu obucen ù novvæ, i bijlæ haglinnæ; i izvagnu bijlu, koyu uzeoyeſt.

Paka daye gnemu Miſnik sfijchiu uxexenu ù deſnu ruku govorecchi: Vzmi sfichiu: kakono s'gara. Iſtim nacinnom, akòih budde bitti vechie, cinijſe varh sfaççih. Pakà imma rijti. N. Poydi ù miru, i Goſpodin buddi s'tobom. Odg. Amen.

Akòye ondì Biskup, koyi to moxe vcinitti zakonito, od gnega immayu bitti Krizmani Obranìçi Sfetim Sakramentom Kriſmæ. Paka, akò dobba priſtoyno budde bitti, govorriſe Miſſa, nà koy ſtoye Karſteniçi, i Prisfetò Tijlo Goſpodino vo prijmayu.

Toliſe nebuddu mocchi obsluxiti upijſani nacinni nà Karſtenyu od sfakkoga radi mnoscva od Obranih; (kàkonoſe kadgodire dogaya pò Indij, i novomu Sfijtu) tadà illiſe mnozzima inokupno immayu ucinitti; illi akò poticce potreba, propuſtitti.

ZA IZVARSCITTI OSTAVGLIENA varh karſtenoga:

KAda nà poghibili ſmartnoy (illi poticcucchi inna potreba, illi dijte, illi Odrasli, oſtavivſci sfetæ molbæ, i nacinne) buddu bitti karſteni, ne tom buddu ozdraviti, illi priſtatti budde poghibia; i buddu bitti doneſsèniù Çærqvu, immayuſe oſtavgliena sfà izvarſcitti, i ispuniti: i iſti red, i iſta obicay immaſe obsluxiti, koyi ù Karſtenyu od malàhnih (akò budde bitti malahni,) illi od odraslih, (akò budde bitti odrasli) naredyen yeſt. Ofrenyer (upijtanye; hochieliſe karſtitti, i odricij forma od Karſtenya, i polijvanye) immayuſe, oſtaviti, i nikkæ molitvæ, i Zakletvæ nà mijſtu sfomusfakkæ promignenæ (kakoye nixe) govorreſe.

Miſnik daklè parvo, neggo uvarxe ſool ù uſta karſtenoga, ruku varh glavæ gnegovvæ poſtavgliayucchi govorri. Molit. M olimmo.

Sfemogucchi vikuvicni Boxe, i oſt. N. koga odavna: i oſt. kako s'gara sfà donle: nekà budde priſtoyan, uxijvati milloſt od Karſtenya tvoga, kogaye primio; od ſolli primivſci lijk. Pò iſtomu Iſukarſtu Gnu naſſcemu. Odg. Amen.

Pak pokli malahno ſolli uvarxe ù uſta karſtenoga, govorri. Vzmì ſool od mudroſti: pomillovanye buddi tebbi nà xivòtvicni. Odg. Amen. govorri.

M olimmo.

BOxe Otaçà naſſcih, Boxe sfæ kolikkæ iſtinæ ſatvoritegliu, tebbe prikloniti proſſimo, dà ovega sluxbenika tvoga N. pogledati doſtoyiſcſe milloſtivi, nekà ovu pichiu ſolli kuſcayùcchiega ne dopuſtiſe davnijye gladovatti, dàſe ne napunni yeſtoyskæ nebeskæ, nekà budde vazda duhom gorucchi, uſſanyem veſſelecchiſe, tvomu immenu vazda sluxecchi, i kogaſi nà novva priporodyenya okupallo privco, mollimoſe, Goſpodine, dà s'virnimi tvoyimi vicna nadarenya od obechianyà tvoyih ſtecchi budde doſtoyan. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Zà ôvezzimi cinivſci zlamenye od Krijxa nà celù karſtenika, i rekſcionæ rijci.

I ovò zlamenye od Krijxa ✠ koye mij celù gnegovvu dayemo, tij pokleti dyavle, nikadar dà neſmiſc, pomerſitti. Pò iſtoma Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Ruku varh glavæ gnegovvæ poſtavivſci, govorri.

Molimmo.

VIcno, i pripravedno pomillovvanye vvoyè proſſim, Goſpodine ſfeti, Occe ſtemogucchi, vicni Boxe, ucinittegliu od ſfijeloſti, i od iſcinæ, varh ovega ſlughe vvoga N. dàſe doſtoyiſe, gnega proſfijtliti ſfijtloſtyu razumiteonoſti vvoyæ: ociſtiga, i poſfeti: daymu umſtvo pravo, dà budde doſtoyan, uxijvati milloſt Karſtenya vvoga, koyeye primio; dà uzdarxi krepku uffançu, ſfit pravvi, nauk ſfeti, dà budde viridan, zà uzdarxati milloſt Karſtenya vvoga. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

A nà karſtenyu od Odraſlih ôſven ônezzih, koyaſu s'gara upijſana, kadàſe iſpugnuyu oſtavgliena, ovàſe immayu prominiti. Parvo ù Zakletvi: Sliſeay prokleta Sotono gdiſe govorri: pribivallisciteye izvarſcij.

Pak ù Zakletvi Nittiye tebbi skrivenò: gdiſe govorri dàſe ucinij: immaſe recchi: dà biſe ucinillo.

NACIN KADA BISKVP imma karſtitti.

Akò Biskup, illi S. R. Cærqvæ Kardenao malahne, illi Odrasle budde htitti karſtitti, pripravgliayuſe, i obsluxuyu ſfà, kakonoye odiſgara recenò ù Naredbi od Karſte-

Karſtenya, i ovà yoscter, koyaſu nike upijſana.

Immayu bitti Kapellani, illi inni Popovvi, i Diaçi ù kottah obuceni, koyiſu uzagn, i sluxenu.

A ovi varh roketta, illi kottæ, akòye regular imma uzeti kamiſc bijli, i pás, i ſtolu, i pluvial modri, i mitru: i takò ſpràvan s'ſluxbeniçij poycchichie nà sluxenye od Karſtenya. I docim pijta N. Scto proſſiſc od Çærqvæ Boxyæ? tèr dokle cinij oſtala upijtanya, ſidij s'mitrom. A kàd izpùnuye govorrecchi: Izijdi iz gnega neciſti duſce: uſtaye s'mitrom. Oper ſidde, kadà zlamenuye Katekuñena zlamènyem od Krijxa nà celù, i nà parſijh, illi kad govorri: Prìmi zlamenye od Krijxa, i oſt. I kad govorri Molitvæ, koyæſu prid blagoſſovom od ſolli, illigaslijde, uſtaye, slimivſci mitru, takoyer, kàd iſtu ſool blagoſſivglia. A kad ſool blagoſſovglienu uvarxe ù uſta karſtenika, mittu uzimglie, i ſidde. A kad schij Zakletvæ, i dokle slinnom uhha, i nozdræ Katekumenovæ tijcucchi govorri: Otvoriſe: i Dokle uvoddi gnega ù Çærqvu, ſtoyij s'mitrom, à kad govorri. Virruyem ù Bogga Oççа, i oſt. i Occe naſc; varh Kathekumena, ſtoyij s'mitrom. A kad imme uziſcte, i upijta N. Odrijceſcſe Sotonæ, i oſt. i karſtenika V'lyem ſtetim nà parſijh, i meyu zavratçimi maxe, alli s'mitrom, scto uciniviſci, uzijma ſtolu i pluvião bijli, i kad oper pijta od virræ: Virruyeſc ù Bogga, i oſt. Hochieſcliſe karſtitti, i oſt. I kad karſtij poliyanyem ſiddij s'mitrom. Toli karſtij topglienyem, mitru darxecchi imma ſtati nà nogah.

Kadà nayposlie Kriſmom varhi od karſtenoga maxe, i dayemu haglinnu bijlu, i ſfijchù uxexenu, i govorri Poy-

di

di ù miru, i oſt. Siddij s'mitrom.

Toli Biskup kogagod od Popà yurve katekizana, illi uvicbana, budde ſamo htitti karſtitti ovako obucen ù haglinnah bijlih imma poceti, pokli budde doſcao k'Karſtijniçi, govorrecchi. Koyetiye imme? Odg. N. Biskup upijta N. Virruyeſc ù Bogga Oçça sfemogucchiega, i oſt. i nasleduye vià dò sfarhæ pò narcibi od Karſtenya, kako no s'gara.

BLAGOSSOV OD KLADENÇA OD KARſtenya izvan Subottæ Sfetæ od Vskarſa, i od Duhasfetoga, kad nij vodæ posfechienæ.

PArvoſe operre, i ociſti ſud Karſtinicki, pakſe napunni biſtræ vodæ. Tad Miſnik sà sfoyimi Diaçij, illi yoſc s'innimi Popovvi, prid gnimi noſſecchiſe Krijx, i dva sfijcchgnaka, i kadilnik, i tamiàn, i ſudi od Kriſmæ, i od Vglia od Katekumenà, slazij k'Karſtiniçi; i ondì, illi prid ottarom od karſtiniçæ, govorri obicaynæ Letaniæ, kakoſe nahoddi nixe zà ſeddam Sallama Pokornijh.

I prid ỳ. Dà nas usliſciti, doſtoyiſcſe, imma recchi, i drugovye ponovitti slidecchi veras; Dà kladenaç ovij, zà priporoditti tebbi novvi plood, blagoſlovitti, † i posfetiti † doſtoyiſcſe. Tebe mollimo, cuy nàs.

Moxeſe yoscter recchi kratya Letania, kakono ù Miſſalu ù Sfetu Subottu, i rekſci nayposledgne Kirie, Goſpodine pomilluy.

Miſnik chie rijti Occe ttaſc, i Virrovanye, i oſt. Sfè glaſovitto: koya sfarſcivſci, rijtichie: ỳ. Kod tebe Goſpodine yeſt kladenaç od xivòtà. Odg. I ù sfijtloſti tvoyoy uzrittichiemo sfijtloſt. ỳ. Goſpodine usliſci molitvu moyù, yù. Odg. I vapienye moyè k'tebbi doſclo ỳ. Goſpodin, s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim. Molimmo.

SFemogucchi vikuvicni Boxe priſtanni k'otayſtvima pomillovanya tvoga, priſtanni k'Sakramentom, i zà ſtvoritti opet puke novve, koye tebbi kladenaç od Karſtenya radya; Duha od poſignenya poſcgli: nekà, sctoſe imma cinitti sluxbom naſſcega podnixenſtva, ucignenyemſe tvoyæ krippoſti iſpunni. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu, koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinſtvu Duhasfetoga Boog, pò sfè vike vijka. Odg. Amen.

Zakletva od vodæ.

ZAklinam te ſtvorenye od vodæ Boggom xijvim, ✠ Boggom Sfetim ✠ Boggom, koyiye tebe ù poccetak, rijcyu razlucio od ſuhæ zemgliæ; kogaſe duh varh tebe uznoſſcaſce; koyiteye cinio iz Raya tecchi:

Ovdi voddu rukom razdili; i pak od gnæ proliye izvan kraya od kladença protiva ceter ſtranam od sfijta, slidecchi.

Iù ceter rijkah, sfù zemgliu dà polijvaſc, zapoviddio yeſt; koyiye tebe gorku ù puſtigni, dervom slatku ucinio, i mocchnu zà pitti; koyiye tebe izaſtijnæ izveo, nekàbi puka, koga iz Egipta bijſce bio oslobodio, xedyom umorna obeſſelio. Zaklinamte, i Iſukarſtom Sijnom gnegovvim yedijnim, Goſpodinom naſſcim, koyiteye ù Kani od Galileæ; zlamenyem zamijrnim, sfoyom mocchi obratio ù vijno; koyiye varh tebe nogami hodio; i od Ivanna ù Yordani ù tebbi yeſt bio karſten; koyiteye zayedno s'karvyu iz parſij sfoyijh izveo; i ucenikom sfoyim zapo-

zapoviddio yest, dà virúyrchie karstè ù tebbi, govorrecchi: Poydite ucitte sfè narode, karstecchi gnih; V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga: nekàse uciniſe vodda sfeta, vodda blagosſovgliena, vodda, koya perre ghnuſſobæ, iciſti od grijha. Tebbi dakle zapovidam sfakki duſce neciſti, sfakka nakazni, sfakka laxo, daſe izkorijniſe, i pobighneſe od ovega ſtvorenya vodæ, dàſe onezzim, koyi immayu ù gnoy bitti kàrſteni, ucinij kladenaç vodæ uzlazèchiæ ù xivòt vicni, priporadyayucchi gnih Boggu Oççu, i Sijnu, i Duhusfetomu ù imme iſtoga Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyichie doycchi ſuditi xijve i martve, i sfijt pò oggnù Odg. Amen.

Molit. Molimmo.

GOſpodine sfeti, Occe sfemogucchi, vicni Boxe, posfetnice duhovnih vòdà, tebe priklonito proſſimo dàſe doſtoyiſe nà ovò posluxenye naſſcega podnixenſtva pogleddati, i varh ovezzih vòdà pripravnih, zà opratti, i ociſtiti gliudi, Angela od sfetignæ poslatti, nekà izapravſci grijhe predgnega xivotà, i krivinu izatervſci, budduſe doſtoyni ucinitti ciſto pribivallisćte Duhusfetomu priporodyeni. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu: Koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinſtvu iſtoga Duhasfetoga Boog, pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

Tàd razpuhne trikrat ù vodu nà trij ſtranæ (pò ovoy priliçci, ✠) Paka poſtavglia tami anna ù kadilnik; i kladenaç pokadi. Posli ulijvayucchi od Vglia od Katekumena ù vodu nà nacin od Krijxa ✠ glaſovitto govorri.

Poſfettìoſe, i naplodìoſe kladenaç ovij ulyem od ſpaſſenya priporodyecchimiſe iz gnega ù xivòt vicni. V imme

Oçça, † i Sijna, † i Duhasfetoga † Odg. Amen.

Pak ulijve od Kriſmæ nacinom, koyim s'gara govorrecchi. Vlijvanye od Kriſmæ Goſpodina Iſukarſta, i Duhasfetoga Vtiſcitteglia ucinilloſe ù Imme Sfetoga Troyſtva. Odg. Amen.

Paka uzima oboyæ goſtariçæ reccenoga Vglia sfetoga, i Kriſmæ, i od oboyega zayedno nà nacin od Krijxa ✠ ulijvayucchi, govorri.

Pomiſcanye Krizmæ od posfechienya, i Vglia od pomazanya, i vodæ od karſtenya zayednoſe ucinillo, V imme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duha ✠ sfetoga. Odg. Amen.

Tad slimivſci goſtariçu, deſnom rukom, Vglie sfeto, i Kriſmu ulivenù izmijſſa s'vodom, i razvarxe pò sfemu kladençu. Pak ſrediççom od kruhha ruku otirre: i akòye ſkogod, zà karſtittiſe, karſtijga, kakono s'gara. Toli nè karſtij nikoga, tutako rukæ umiye, i umivenye proliváſe ù sfecenisćte ſakrario.

OD
SAKRAMENTA
POKORRÆ.



1 SFeti Sakramenat od Pokorræ (zà onezzih, koyisu posli Karstènya sagrijscili, nà milloſt Boxyu povratiti) od Gospodina Isukarsta naredyen, tolikose imma pomgnivi iye sluxiti, kolikoye od gnega ceschia sluxba; i kolikose vechie stvarij hochie, zà varscittiga, i primatiga pravvo, i dostoyno.

2 A zà ucinittiga trijse stvari slucùyu, materia, forma, i sluxbenik. Od gnegasu bo daglia materia, grijsi; à blixgna cijni, illi dilla od pokornika, toyest, skrusenye, Ispovist, i zadovoglnost. A formasu onæ rijci od odrisenya: Yà te odrisùyem od grijhà tvoyih, i ost. V imme Oçà, i ost.

3 Sluxbenik nayposli yest Misnik, imayucehi oblast zà odrisiti, illi Odredyenu, illi Podanu deleganu. Tolise dogodij poghibia smartna, i nebudde Ispovidnika approbana Odredyena, sfakki Misnik moxe od sfaççijh censurà, zavezayà, i grijhà odrijsciti tadà.

4 V sluxbeniku gnegovvu yosterse hochie dobrotta, umstvo, mudrost s'pecattom od Ispovijsti skrovitæ, s'temeglittim, i vicnim mucanyem. Koyimi, i innnimi zà tò zgodami, dà buddu pridobro uvicbani, immayu Ispovidniçi, sà sfom pomgnom nastoyati.

5 Nayparvo immase spomegnevatti Ispovidnik, dà darxij posobstvo od sudça inokupno, i od licnika; i dàye postavglien od Boga sluxbenik Boxyæ pravdæ zayedno, i milosardya: nekà, kakono sudaç meyu Boggom, i gliudmi, nastoyi nà vast boxyu, i nà spassenye od dusà.

6 Nekà

6 Nekà dakle pravvo suditi uzmoxe, razbirayuechi meyu gubbom, i gubbom; ter kakono viscti licnik, i likar od dusà, nemocchi umij spametno liciti; i dà umij; pristoyne sfakkomu like narediti; kolicko nayvechie moxe, stecchi sebi umstvo, i mudrost zà to, (i cestimi od Boga molbami, i iz primglienih naucitteglia, navlasctito iz Nauka Katekisma Rimskoga, i spametna sfitta od umitteonih) imma nastoyati.

7 Imma znatti Kasove, i censuræ zavezaye Pristolyu Apostoskomu, i Biskupu sfomu reservane zadarxane: i naredyenstva sfoyæ sfakkæ çarquæ; i pomgnivoih obsluxiti.

8 Nayposli imma nastoyati, uzaznatti pravvo vas nauk od ovoga Sakramenta, i inna potrebna zà pravvo od gnega sluxenye.

Redzà sluxiti Saktamenat od Pokorræ.

1 MIsnik nà slisscanye od Ispovisti zvan immase ukazati spravvan i lastan; i parvo, neggo zà slisçati pristupi, akò imma vrimena, zà ovu sluxbu pravvo, i sseto izvarscitti, isprosittichie boxyu pomocch bogomillimi molbami.

2 V çarqvi, à nè pò osobitih kuchiah imma slisçati Ispovisti; neggo radi razloxita uzrokka, koyi kadàse budde dogoditti, nastoyatichie tad tò ucinitti nà pristoynu, i ocitnu mjstu od kuchiæ.

3 Immattichie ù çarqvi siddisçie Konfesuriu, nà koychie slisçati sfetæ Ispovisti: koye siddisçie nà mjstu ocitnu, otvorenu, i pristoynu ù çarqvi postavglieno, bittichie, spravno, kakono s'poværchienim gratakexom, illi mrexiçom meyu pokornikom govorrechim, i uhhom od Misnika.

4 Sluxitichiese kottom, i stolom modrom, kakono vrime, illi obicay od mjsta budde.

5 Pokorniku, akò potreba budde, immase napomenuti, dà, s'koyimse pristoyi podnixenstvom od pameti, i od stanya, klecknuvsci nà kolinna pristupi, i ucinij zlamenye od Krijxa nà sebbi.

6 Od parve Ispovidnik imma upijtati od bitya gnegovva (akògane pozna inako;) i od kadsenij ispoviddio; tèr yestli naredyemu pokorru ispunnio: yestlise pravvo, i çilovitto inada ispovidao: yestli sfijst, i dusçu sfoyù, kakonose imma, pomgnivo od priye iskussio.

7 Akòliye pokornik sfezan komgod censurom, illi Kafom reservàniem, od koga on ne moxe gnega odrisciti, neimaga odrijsciti parvo, neggo uzimma oblast od Starisscinnæ.

8 Toli Ispovidnik, pò varsti od cegli nidetta budde poznatti pokornika, dà neumi naucenya parva od Virræ Karstyanskæ, akò uzimma vrimena, naucittichiega ù kratko clane od Virræ, i inna potrebna zà spassenye; i pokaratichie gnegovvo neumstvo; i nagovorittichiega, dà ih ù napredak pomgnivijye naucij.

9 Tadà pokornik Iſpoviſt opchiennu Laćinski, illi opchiennim yezikkom imma recchi, tò yeſt, Konfiteor, i oſt. Iſpovijdamſe Goſpodinu Boggu ſfemoguchiemu, i oſtala: illiſe ſluxiti imma naymagne ovezzimi rijcmi; Iſpovijdamſe Boggu ſfemoguchiemu, i tebbi Occe.

10 Pò tom toga imma ſfoyè grijhe iſpoviditi, pomagayucchiga, kolikokrat budde bitti potrebno, Iſpovidnik; koyi ne ima kàrati pokornika, neggo ſfarſciviſci (kakochieſe recchi) ſfù Iſpoviſt: nittichiega ſmetati rijcmi, akò nebi bijlo potrebno, ſćtògod boglie razumitti: pacekchiemu uzdançu davati, i dobroſtivoga pomagati; nekà ſfè grijhe ſfoyè pravvo, i çilovitto iſpovij, dighnuvſci oni ludi nikkijh ſram, i ſtrah, koyim nikki zapleteni, poticcucchi ih hudobà, grijhe iſpoviditi neſmiyu.

11 A pokornik broy, i varſtæ, i okoliſce od grijhà, zà rijtiſe potrebne, ne budde izgovàrati, Iſpovidnikga imma ſpametno upijtati.

12 Alliſe imma cuvati, dà ne uzdarxi kogagod taſćimi, illi nekoriſnimi upijtanyimi, navlaſćito mlayih od obodvoyæ varſtæ, illi innijh, od onega, ſćtò neznayu, nesfiſno iſpitùyucchi, dàſe neſmetu, i skandalixayu; tèr odonle naucèſe grijſciti.

13 Zà tezzimi, sliſcavſci Iſpoviſt, proçijnivſci grijhe, koyeye onij ucinio, vecchijnu, i mnox, pò gnih tegoti, i bityu od pokornika, priſtoynа pokaranya, i ſfittovanya (kakono budde poznatti, dàye potrebno) occinom gliubavyu izgovorittichie; i uzſillovatichieſe, vrijdnimi rijcmi nà bolleſt, pokayanye, i skruſcenye ſarcanno poteghnuti pokornika; i nagovorittiga nà xivglienye boglie, i boglie ponovglienye od xivotà; ter muchiei lijke od grijhà podatti.

14 Nayposli nareditimuchie ſpaſſenu, i doſtoynu pokorru, i zadovoglnoſt, kolikoga potaknutti budde duh ſpametni, i ſfijſtni, proçintvſci razborito bitye, varſtu, i godiſća od xivotà; i yosćter pripravnoſt od pokornika, zà iſpunniti. I imma, viditi, dà ne naredi zà grijhe pritesćke, lagahnæ pokorræ; dàſe ne ucinij dionik od tuyih grijhà, akòſe blagoſtiv varh grijhà ukaxe. A onò prid ociyu imma, imatti, dà zadovoglnoſt pokorna ne uzbudde ſamo zà lijk novvoga xivotà, i lijcenye od nemocchi; neggo i zà pedepſanye od minutih grijhà.

15 Zà to naſtoyatichie, kolikoſe ucinitti moxe, dà naredi ſuprotivnæ grijhom pokorræ, kakono lakomçem lemozinæ, zaduxbinæ, i almuſćva; bludnikom poſte, xexinne, illi inna od putti muccenya: ohollima ſluxbæ od podnixenſtva: praznuyucchima, i linima dilla od bogogliubnoſti, i od milloſardya. A onezzima, koyiſe ù ritko, illi kaſniye, i doçkniye iſpovijdayu, illi nà grijhe laſnò povrachiayu, nay koriſniyechie bitti ſfittovatijh, dàſe iſpovijdu ceſchie (reći) yednom nà miſſeç, illi dvakrat, illi ù dnevvi blagdane poſobite od Sfetkovina; i akòyè priſtoyno, dàſe priceſte tadà.

16 Pokor-

16 Pokorræ od pinèza Iſpovidniçi ſebbi ſami ne imayu, primàti: i od pokornika ne imayu niśtar, kakono zà platu ſluxbæ ſfoyæ, proſitti, illi uzeti.

17 Zà grijhe potayne, kolikomugod teſcke, ocitnu pokorru neimayu, narediti.

18 Imma yosćter gledati pomgnivo Iſpovidnik, kadà, i koyimſe ima, datti, illi nedatti, illi odmaknutti ù druggo vrijme odriſcenye; dà neodrijſci onezzih, koyi nijſu doſtoyni toga dobrocinſtva: kakovviſu, koyi nedayu nikakva zlamenya od bolleſti, nikayanya: koyi marzenya, i nepriatelſtva nechie oſtaviti, illi tuyhæ ſtvari, akò moggu, hechie vratiti; illi nayblixgnu sgodu od grijſcenya nechie puſtiti, illi innim nacinnom grijhe propuſtiti, i xivòt nà boglie obratiti: illi koyiſu skandao ocitni dali, akò ocitnu zadovoglnoſt, i ſatisfaçion neućinè, i skandao nedighnu: nitti yosćter imma odrijſciti onezzih, koyihſu grijſi ſtariſcinnam reſervani, i zadarxani.

19 Akoliſe tkogod iſpovij, nà poghibili ſmartnoy ſtoyecchi, imma bitti odrijſcen oda ſfijh grijhà i cenſura kolikomugod reſervanih: (yeréſe dixe tadà ſfakka reſervaçion; (alli parvo, akò moxe, komuyedarxan, zadovogliti, i ſatisfatti imma: tèr akoſe iz poghibili izvadditi budde, i koyimgod nacinnom kſtariſcinni, od kogabi immao bitti odriſcen inada, on poycchi darxanchie bitti, koliko parvo budde mocchi, prid gnega poycchi, zà ucinitti ſfè, ſćtogodye darxan, i duxan.

20 Dà, akobi nà iſpoviſti, illi yosćter parvo neggoſe pocne iſpovijdati, glàs, illi riic nemocchniku pomagnkalla, namaghnutyem, i zlamenyii immaſe on uſillovati, kolikoſe ucinitti budde mocchi; zà poznatti griihe pokornikove, koye poznavſci kakogodire, illi opchienno, illi ù varſti, illi yosćter, akò budde ukazao xegliu od iſpoviſti, illi ſam pò ſebbi, illi pò druzzijh, imma bitti odrijſcen.

21 Vpomenutiſe yosćter imma Miſnik, dàſe neima nemocchnikom narediti teſcka, illi trudna pokorra; neggoimſe imma prikazati ſamo onà, koyu, akò buddu ozdravviti, ù zgodno vrime immayu ucinitti. A tadà pò tegoti od nemocchi, narediveci koyugod molitvu, illi laſnù zadovoglnoſt, i ſatisfaçion, i primivſciyu, immayu bitti oni odrijſceni, kakono budde bitti potrebno.

OD ODRISCENYA FORMA OD RICII.

Kadà dakle pokornika budde htitti odrijſciti (nare-
diſcimu parvo , i on primiſci ſpaſſenu po-
korru) nayparvo govorri .

Pomillovao tebe sfemogucchi Boog , i proſtiſciti grijhe tvoyè , poveo tebe ù xivòt vicni . Amen .

Paka podighnuſci desnu ruku prema pokorniku, govorri .

Prosctenye , odriſcenye , i odpusctenye od tvoyih grijhà podao tebbi sfemogucchi, i miloſardni Goſpodin. Amen.

Goſpodin nasc Iſukarſt odrijſcio tebe , i yà oblaſtyu gnegovvom tebe odriſcùyem,od sfakkoga zavezanya,prokleſtva , ſuſpenſioni , i interdetta , ù koliko moggu,i tijſi potreban : Paka . Yà te odrijſcùyem od grijhà tvoyih , ù Imme Oçça, ✠ i Sijna , i Duhasfetoga. Amen .

Akò pokornik budde Laik oſtavgliase rijc od ſuſpenſioni .

Mukka Goſpodina nascega Iſukarſta, doſtoyanſtva Blaxenæ Mariæ vazda Diviççæ , i sfijh Sfetih , i sctogodir dobrà buddesc ucinitti , i zlà podnoſitti , dà buddu tebbi nà odpusctenye od grijhà,uzmnoxenye od milloſti , i nadarye xivotà vicnoga. Amen .

A ù ceſtijh Iſpovijſtijh , i kratkijh , moxeſe oſtaviti . Pomillovao tebe , i oſt. Doſtachie bitti recchi: Goſpodin nasc Iſukarſt , i oſt. kakono od sgara dò onoga , Mukka Goſpodina nasscega , i oſt.

A poticcucchi koyagod teſcka potreba nà ghinutyu ſmartnomu , mocchichieſe rijti ù kratko .

Yà te odrijſcuyemod sfijh cenſurà, i grijhà tvoyih , ù imme

imme Oçça, ✠ i Sijna , i Duhasfetoga . Amen .

OD ODRISCENYA OD PROKLESTVA skomunikæ nà dvoru izvagnemu .

AKò budde bitti naredyeno Iſpovidniku od Stariſcinne , dà odrijſci od oſſudæ prokleſtva, i ù naredbi oſobiti nacin , i forma budde upijſan, onij ſasma imma obsluxiti : akoliſe ù naredbi, illi zapovijdi recè . In forma Eccleſiæ conſueta : Pò nacinnu od Çærqvæ obicaynomu , dà odrijſcii : ovàſe immayu obsluxiti .

1 Parvo,dà prokleti onemu,radi koga uvridyenya,upaoye ù prokleſtvo , od prijye, akò moxe , doſtoyna ùcinij : Toli tàd nemoxe , imma datti zadovglno yamſtvo ; illi iſtom, akòga datti nemoxe, dàſe zakunè, dàchie zadovoglno ucinitti , netom budde mocchi .

2 Druggo , akòye grijh , radi kogaye ù prokleſtvo upao, tèxak , imma , iskatti zakletvu od gnega , dàchie poslusçan bitti zapovijdima Çærqvennima , koyæmuſe ucinè zà takki uzròk : à nayvlasctitto , dà naprida nechie ſagrijſciti ſuprocch onoy naredbi , illi dekretu , protivakoy ucinivſci , ù censuruye upaobio .

3 Nayposli obsluxitichie ovij nacin, zà odrijſcitiga : Pokòrnikachie prid ſobom klecèchiega nà obba kolinna , po plecchih dò koſcuglie nevecch odkrivenà,ſcibikom , illi konopcicchij, ſidecchi, lagahno udarrati, govorrechi vas Pſallam : Miſerere mei Deus, &c. Pomilluy mene Boxe : i oſt. dò, Slavva Oççu,i oſt.

Pakachie uſtatti , i s'glavom odkrivenom rijtichie : Goſpodine pomilluy : Iſukarſte pomilluy : Goſpodine

pomilluy. Ocee nasc, i ost. ℣. I ne uvedi nàs ù napast. Odg. neggonas oslobodì odazlà. ℣. Sahragnega ucijni slugu tvoga illi sluxbeniçu tvoyù, Gospodine. Odg. Boxe moy, ussayuchiega ù tebe ℣. Niscta ne napredovao nepriategl ù gnemu: illi ù gnoy. Odg. I Sijn od nepravnosti nechie nauditi gnemu. ℣. Buddi gnemu Gospodine turran od yakosti. Odg. Od obrazza nepriateglia. ℣. Gospodine usliſci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doscào. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

M olimmo.

BOxe, komuye, posobito, pomillovati vazda, i prasctati, prijmi pomoglienye nassce, da ovoga sluxbenika tvoga, koga ossuda od prokleſtva ſtiskùye, pomilovanye tvoyæ blagosti millo odrijsci. Pò Isukarstu Gospodinu nassemu. Odg. Amen.

Turako ſidde, i s'pokrivenom glavom govorri.

Gospodin nasc Isukarst odrijscio tebe; i yà oblastyu gnegovvom, i Prisfetoga Gospodina nassega Oçça Pape, illi Priposctovanoga Biskupa N. illi Starisçinne menni naredyenom, odriscuyem tebe od zavezaya prokleſtva, ù koyesi upao, illisi proglasen, dàsi upao radi takka dilla, illi uzrokka, i ost. i povrachiam tebe opchienyu, i yedinſtvu od virnijh, i Sfetima Sakramentom od Çærqvæ. V imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga.

Toli Misniku nebudde niyedan nacin, ni forma od Starisçinne naredyena, nimu budde zapovidyeno, dà pò formi Çærqvenoy opchiennoy, illi obicaynoy odrijsci; tadà niscta ne magne çicch tegotæ od stvari, recenni nacin, i molbæ imma obsluxiti. Akòli stvar neuzbudde-

bitti

bitti toliko tesceka, mocchichie odrijsciti, govorrecchi.

GOspodin nasc Isukarst odrijscio tebe, i yà oblastyu gnegovvom, i Prisfetoga Gna nascega Oçça Pape akò od Pape budde bitti naredyeno, illi Priposctovanoga Biskupa N. illi Starisçinne, menni dopusctenom, odriscuyem tebe, i ost. kakono s'gara.

A ù dvoru unutargnemu Ispovidnik, imayucchi oblast, zà odrijsciti od prokleſtva prokletoga, imma odrijsciti pò nacinnu opchiennomu odsgara upijsanomu ù odrijscenyu Sakramentalu, i Sfetoskrovnomu.

NACIN ZA ODRISCITI PROKLETA yurve martvà.

AKò budde dao, koyigod prokleti, iz ovega xivotà odhodecchi, zlamenye od pokayanya skrusçena, dà nebudde bez çærqvennoga ukoppanya, neggo dàse çærqvennimi pomocchij, kolikose ucinitti moxe, pomoxe, ovimse nacinnom moxe odrijsciti.

Akò tijlo nij yoscter ukopano, imma bitti bienò, i odrijsceno, kakono nixe; paka odrijsceno, ù mijstu sfetu ukopatti se imma.

Toli budde bitti ukòpano nà mijstu ne Sfetu, akòse lasnò moxe ucinitti, immase izvaditi, istim nacinnom izbitti; izà odrijscenyem ù mijstu Sfetu ukopatti: dà, akòse lasnò nemoxe izvaditi, mijsto od grobà immale izbitti; paka on odrijsciti.

Toli ù mijstu sfetu budde ukoppano neimase izvàditi, neggose imma izbitti grob. A dokle biye Misnik tijlo, illi grob, govorrittichie Antisonu.

Vzra-

Vzradovatichièse Goſpodinu koſti podnixenæ. Pſal. Miſerere: Pomilluy mene Boxe pò velickomu milloſardyu tvomu: i oſt. Koya ſfarſcivſci, rijtichie: Oblaſtyu meni dopuſctenom, Yà te odrijſcùyem od zavezaya prokleſtva, ù koyeſi upao, illiſi proglaſen radi takka dillà, i povrachiam tebe opchienyu od virnih: V imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Pakaſe govorri Pſallam. Iz dubijna: nà ſfarſi: Pokoy vicni daruy gnemu Goſpodine. Odg. I ſfijtloſt vicna ſfijtila gnemu. Goſpodine pomilluy, Iſukarſte pomilluy, Goſpodine pomilluy. Occe naſc: i oſt. ℣. I ne uvedinas ù napaſt. Odg. neggonas oslobodi odazlà. ℣. Od Vrata pakljennijh. Odg. Izmaknì Goſpodine duſcu gnegovu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen. ℣. Goſpodine uslijſci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebi doſcào. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

DAy, mollimoſe, Goſpodine, duſci sluxbenika tvoga, koga od prokleſtva oſſuda bijſce bijla ſtiſſnula, ſtan od ohladyenya, pokoy od blaxenſtva, i biſtroſt od viſcgnæ ſfijtloſti. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu. Odg. Amen.

NACIN ZA ODRIISCITI OD SVSPENSIONI, illi od Interdetta, izvan, illi ù Sakramentaloy Iſpovifti.

AKò budde naredyena oblaſt Miſniku, zà odrijſciti od Suſpenſioni, illi od Interdetta premdà nijſu niyednæ rijci vlaſctitto odlucenæ, mocchieſe sluxiti ovim nacinnom. Pokornik chie recchi: Iſpovijdamſe Boggu sfemogucchiemu, i oſt.

Miſnik Pomillovao te, i oſt. Proſctenye: i Oblaſtyu menni od N. pridanom, Yà te odrijſſùyem od zavezaya Suſpenſioni, illi Interdetta, ù koyuſi, illi ù kogaſi upao radi takka dilla, illi uzrokka, illiſi biò proglaſen: V imme Oçça ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Akòli budde podana oblaſt Iſpovidniku, illi ù dvoru od duſcæ, illi izvan gnega zà diſpenſatti varh Irregularitadi, tadachie priloxitti (pokli budde odrijſcio od grijhà) slidechia: I iſtom oblaſtyu diſpenſayem s'tobòm varh Irregularitadi, illi Irregularitàdà: akò ihye vechie ù koyuſi, illi ù koyæſi upao radi toga, illi radi toga, illi radi tezzih uzròkà, one izgovarayucchi, i vrijdnate vrachiam, i povrachiam tebè nà dillovanye od Redòva, i dillà, illi sluxbà tvoyih. V imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Akò neima niyednoga Reda, rijtichie Vridna vrachiam tebe nà ſfè Redove, zà primitijh illi yoſc nà inna pò rijcih od naredbæ.

Toli budde potrebno, vratitimu Tituo od beneficia; i vocchijya zlò uzèta darovatti, priloxittichie.

I vrachiam tebbi Tituo, illi Titule od beneficia, illi od beneficià; i darivam tebbi vocchijya zlò uzèta. V imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Alli pametuy Miſnik, dà niyednim nacinnom ù ovezzih krayçe od oblaſti ſfoyæ ne priſtùpi.

OD

OD PRISFETOGA SAKRAMENTA TIILA ISVKARSTOVA.



1 ZA posctovatti zà isto sfe Sfete Sakramente Katolicanskæ Opchienskæ çærqvæ, karsljanski, i sfeto immase velikka, i pomgniva misao postavviti: à navlasctito, zà sluxiti, i zà primati Prisfeti Sakramenat Tiila Isukarstova, od koga neima çærqva Boxya nisca dostoyniye, nisca sfetiye, ni zamirniye; uzdarxecchise ù gnemu nayvlasctitiyi, i nayvecchi Boxyi dar; i onisti Gospodin Isukarst vrello, i ucinittegl od sfakkæ millosti, i sfetoskrovsva, i sfetignæ.

2 Parok dakle nayvechie nastoyanstvo ù onemu imma postaviti, dà i on Prisfeti ovii Sakramenat, koyimse pristoyi posctovanyem, i dostoynim pocitanyem castij, cuva, i sluxi; takoyer i puk gnemu priporuceni karsljanski poctuye, sfeto, i cestokrat prima, nayvlasctitto ua vechiæ sfetkovinæ priko godisca.

3 Zà tò chie puka cestokrat nagovarati, s'koyim on spravglienyem, i bogoglinbnostyu, i s'podnixnom yoscter odichiom od tiila imma pristupati k'toliko bòxanstvenumu Sakramentu, i Sfe totaystvu: dàse ucinivsci od priye Ispovise Sfetoskrovnu, sfak; neokussivsci nisca, nà sctè sarçe od po nocchi postan; i s'oboyim kolinnom kleknuvsci) priklonito Sakramentu poklonni, posctuyucchiga prijma; gliudi, kolikose moxe ucinitti, razlùceni od xènà.

4 Yosctérse imma, napomenuti onezzima, koyise hochie pricestiti, dàse tutako pricestivsci ne diile iz çærqvæ, illise ne pocnu razgovarati,

rati ni ocimma ovamo onamo gleddati, illi libarça tudye molitve sctitti, i govorriti: nekà im marviçæ od S. Sakramenta iz usta nespadu, neggo s'komse pristòyi bogogliubnosti, i casti, kolikogodir dà muoce nà molitvi pametnoy postoyè, hvalæ sarçem uzdayucchi Boggu zà toliko osobiti dàr; ter yoscter zà prisfetu Mukku Gospodinovu, nà uspomenu od koyæ ovò Sfeto otaystvo çastijse, i uzijma, razmislivsci razpeta Gospodina Yesussa.

5 Imma yose nastoyati, dàse sfeyer nikkolikæ partikuliçæ posfechienæ (onezzim broyem, koyi zà sluxbu od nemocchnijka, i innih vijrnih pricestenye moxe bitti dosta) sahrane ù blustru (od tvarda, i pristoyna frebrà, illi innæ materiæ; i tomu cistu, i sà sfoyim pokrivom) dobrò zatvorenomu, bijlim ubrussom ogarnutomu: i koliko stvar podnossi, ù uresenomu tabernakalu kgliucem zaklopglienomu.

6 A ovij tabernakuo imma bitti scatorichiem pristoyno pokriven, i bez stakkæ innæ stvari prazan, i namijsten nà Velikomu Ottaru, illi nà innomu, koyise çijni posctovanyu, i castenyu tolickoga Sakramenta pristoyniyi, i spravniyi; takò, dàse innim sfetim sluxbam, illi çærqvennim officiem niyedna zapreciça ne ucinij.

7 Sfijechniça, illi kandila prid gnim vechieih, illi samoyednà, obdan, i obnocch sfeyer imma goritti; à Parokchie nastoyati, dà buddu sfakka nà posctovanye istoga S. Sakramèta, naredna, çijla, i cista; i dàse hrane.

8 Partikuliçæ Pristoga Tijlà Gospodinova cestokratchie ponavgliati. A Ostiyiçæ, koyæse immayu posfetiti, immayu bitti skorò veignenæ: i ne tom ih budde posfetiti, staræchie parvo razdijliti pricestenyem; illichieih on uzeti.

9 Virni sfikoliççi immayuse primati nà Sfeto pricestenye, dighnuvsci onezzih, koyimse pravednim razlogom zabragnùye. A odgogneni immayu bitti, opchienno nedostoyni; kakovvisu prokleti, interdetti, i ocitno ozloglasseni, kakono zliççæ gresniçæ, konkubinàrij, hotimi, kamatniçi, carovniçi, mayhioniçi, negromanti, vileniçi, gonetaoçi, bogopsovniçi, blasfemi, srecchnocinçi; i inni takkæ varstæ ocitti gresniçi; akòse od gnih pokotræ, i pokayanya ne uzaznayu: i parvò ne buddu zàdovoglnò ucinitti ocitnomu skandalu od ozloglasenya.

10 A potayne gresnike, akò potayno prosse, Parokih imma odaghnatti, alli nè, akò ocitno prosse, neima, i ne moxe ih bez skandala mimoyechi.

11 Mahnitçem yoscter, illi mahnitaoçem ne imase datti pricestenye: alise moxe datti, akòse kadgod sfijsni, ispametni ukaxu, i bogogliubnost ocittuyu, dokleše ù pameti nahodde, akò ne budde niyedna boyazan od nedostoynosti, i necasti.

12 Onezzima takoyer, koyi radi bitya ditinskoga neimayu yoscter od cvega Sakramenta poznanstvo, ni okussenye, neimase sluxiti.

NACIN

NACIN ZA SLVXITI

Sfeto Priceſtenye.

MIſnik dakle Prisfeto Tijlo Goſpodinovo immayucchi sluxiti, posfetivſci oſtijçæ, illi partikuliçæ zà mnox od puka, ter ù yednomu, illi ih vechie ſudih, nà mijſtu priſtoynu, i prikladnu poſtavivſcijh. s'vinom, i s'vodom zà ociſtenye onezzih, koyiſuſe prieeſtili: i prid gnimi ciſti ubrùs proſtarvſci, parvo umivſci rukæ, i obukſciſe ù kottu, i varhgnæ ſtavivſci ſtolu od maſti, i oblicya priſtoyna sluxbi onegà dnevvi, idducchi prid gnim Diak, illi inni sluxbenik, priſtupa k'ottaru s'ſdruxenimi, i slucenimi rukammi; i s'uxexenimi sfijchiami: i parvo kleknuvſci, i poslie, izvaddi bluſtro, varh korporala, teleſnìkali poſtavivſciga, odkriyega. Slubenik klececchi nà imme puka s'ſtranæ od Piſtulæ cinij iſpoviſt opchiennu govorrecchi. Iſpovidamſe, i oſt.

Tadà Miſnik opeta klekne, i s'rukami slucenimi, i ſdruxenimi prid parſij obrachiaſe k'puku (pazzecchi, dà plecchia ne obrati S. Sakramentu,) i nà ſtrani od Vangelya govorri: P omillovao vaſi oſt. ter prilaga Prosctenye, ✠ odrijſcenye, i odpusctenye od grijhà vaſſcih podao vama sfemogucchi, i milloſardni Goſpodin. Odg. Amen. govorrecchi: Prosctenya, i oſt. rukom deſnom cinij Krijx varh imayucchiſe priceſtiti.

Pakſe k'Ottaru obrachia, poklekne kolinnom, rukom lijvom hitta bluſtro, i dvimi parſtij palçem, i drugghim S. Sakramenat uzijma, i podvixe, i obrativſciſe k'puku pò ſred ottara govorri glaſovitto.

Evvo

Evvo Yagagnaç Boxyi, evvo koyi dvixe grijhe od sfijta: tutako prilaga.

Goſpodine nijſam doſtoyan, dà ulizeſc pòd ſtrehhu moyù; neggo ſamo reçì rijcyu, i ozdravvitichie duſca moyà, scto imma trikrat recchi. Koyæſe rijci imayu govorriti, i kadàſe priceſtyùyù xenæ, nè inakæ.

Zà tezzimi priſtupa, zà priceſtiti, pocignucchi od onezzih, koyiſu s'ſtranæ od Piſtulæ; alli parvo, akòſe immà datti Miſnikom, illi innim podiacenim priceſtenye, gnimachieſe podatti kòd Ottàra klececchima: alli akòſe laſnò moxe ucinitti, ù ogradi od ottàra immayu onì bitti razluceni od puka sfitovnoga. A Miſniçiſe immayù priceſtevatti s'ſtolom oko vrata.

Miſnik podayucchi sfakkomu S. Sakramenat, i s'gnimcinecchi krijx varh bluſtra zayedno govorri.

Tijlo Gña naſſcega Iſukarſta zacùvalo dùſcu tvoyù ù xivòtvicni. Amen.

A gdìnoſe buddu priceſtili sfi, Miſnik vrativſciſe k' Ottaru, mocchichie rijti.

O sfeta gozdba, nà koyſe Iſukarſt uzijma, uſpomegnuyeſe mukka gnegovva, pametſe milloſti napugnùye, i od vijcnæ slavvæ namaſe zaklad daye. ℣. Kruhhaſi s'nebba podao gnima. Odg. sfakko nasladyenye ù ſebbi imayucchiega.

V vrimeſe Vazmenno prilaga: Alleluya.

Tutako Miſnik govorri ℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molim-

Molimmo.

BOxe, koyisi ostavvio nama pod zamijrnim Sakramentom mukkæ tvoyæ uspomenu: poday, mollimose, takò, dà mij sfetæ otaynostij Tijla, i karvi tvoyæ posctuyemo, nekà plood od odkupa tvoga sfeyer uzchiutimo. Koyi xijvesc, i kragliùyesc s'Boggom Oççem ù yedinstvu Duhasfetoga, Boog pò sfè vijke vijka. Amen.

Vvrime Vazmenno govòrise Molitva.

Molimmo.

DVha nama, Gospodine, tvoyæ gliubavi uliy, dà, koyihsi nasittio Sakramentij vazmenimi, tvoyim pomillovanyem uciniscyèdine. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Parvo neggo spremi Sakramenat, pomgnivo prigledati imma, dà, akòseye koyagod marviça k'parstom prilipila, immagnu ù blustro postaviti; i iste parste, koyimiye tiçao S. Sakramenat, umitti, i oterti ubruscichiem, à umivenye uzeti, akò budde Missu rekao; illi onezzim, koyisuse priceslili tadà, podatti, zà popittiga, illi zà isto ùposfetiscte sakrario varcchi. Paka kolinnom kleknuvsci, spremgliùye Sakramenat ù tabernakuo, i kgliucem zaklàpa. Pak prostarvsci ruku desnu, blagossivglia onezzih, koyisuse priceslili, govorrecchi.

Blagossov Bogga sfemogucchiega, Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga silcao varh vàs, i stao vazda s'vami. Odg. Amen.

A Priceslenye od puka pò sred Missæ, tùtako pò priceslenyu Misnikovu, ummase ucinitti, (akòse nebi imallo kadgod çicch razloxita uzrokka ucinitti pò Missi) pristoyecchise

yecchise Molitvæ, koyæse govorre pò priceslenyu, i nesamose pristoye Misniku, neggo yosc i inima, koyise priceslavyu.

Dakle Misnik, uzamsci Prisfetu Karv Gospodinovu, parvo, neggose ocisti, imma postavviti posfechienæ partikuliçæ ù blustro, illi akòihye mallo, koyise immayu pricesliti, varh patenæ, akòih nij bio postavio ù blustro ù pocetak; i kolinnom kleknuttichie; sluxbenik tadà govorrecchi Ispovist, kakono od s'gara. Pakse obrativsci k'puku s'stranæ od Vangelya govorri. Pomillovao vàs, i ost. onezzim nacinnom, koyimye od izgara recenò, podaye S. Sakramenat sfakkomu, koyi pristupi, zà priceslitise, pocignucchi od sluxbenika od ottara, akòse hochie pricesliti. Sfarscivsci priceslevatti, vrachiese k'Ottaru, negovorrecchi nisca; i ne daye gnima blagosslova; yerechiega datti nà sfarsi od Missæ. Pak govorri muoce. Sctòsmo usimi uzeli, i ost. kakonoye ù Missàlu ocistise, i Missu sfarscùye. Akolise dogodij, sfarscivsci Missu, dàse hochie tutako tkogodir pricesliti, tadà Misnik yoscer s' planitom, priceslitichie onim nacinnom, koyim recenò yest odisgara.

OD VAZMENOGA PRICESTENYA.

IMma nastoyati Parok, dàse navijsti ù Korisnu od Pripovijdallaçà puku nà prigodno vrijme; illi dà onsam navijsti, Naredbu Sabora Lateranenskoga pod Innocençiem. III. koya ovako velij.

Naredba.

SFakki od oboyæ varstæ Vijrni Karstyanin, pokli budde doscao nà godiscta od razborstva, imma ispo-

vijdati sfè sfoyè grijhe, naymagne yednom nà godiscte-vijrno sfomu Oçù Duho-vnomu; i nastoyati, podanu sebbi pokorru mocchimi sfoyimi ispunniti, uzimayucchi bogomillo naymagne ò Vazmih od Vskarsà Gospodino-va Sakramenat Sfetoga Tijla Gospodino-va, akoga nebi innako sfitto-vao Otàç Duho-vni, radi razloxita uzrokka; dàse kolikogod-vrimena uklonni od pricestenya: innako i xi-vecchi imma, bitti od ulazenya ù Çærqvu odaghnan, i umri-vsci, neima bitti ù Karstyanski greb ukoppan, ni ù grobyu blagoslo-vglienomu.

Nekàse dakè o-va spassena Saborska naredba obsluxi sfakoyako, Parok imma upijsati immenà sfoyih Parokianà; i koyise ù recenno vrijme ne buddu pricestili; i pò Osminni od Vskarsà onezzih, koyi zabora-vivsci sfoyè spassenye cestokrat nago-varani, nebuddu posluscati, Biskupu sfomu immaih opo-viditi.

Nastoyatichie yoscter Parok, kolikose ucinitti moxe, dàse nà isti dan od Vskarsà pricestè, ù koyi dan sam on, akò razloxito nebi bio zadarxan, -virnima od sfoyæ Parokiæ, o-vichie S. Sakramenat sluxiti. A vijrne od tuyhæ Parokiæ k'sfomu Paroku odaslattichie, os-ven putnikà, i prisçallàçà; i koyi posobito pribi-vallisçte ne imayu; koyimchie on podatti Sfeto Pricestenye, akò buddu dobrò pripra-vni pristupiti, illi gdinoye obicay, poslattichieih k' Parokom Çærqvæ Pristolnæ Katedralæ. V ostalihchie obluxiti onà, koyasu nixe upijsana ù Pijsmu od bitya od Dusca.

Ponijtichie yoscter, i sluxitichie Nemocchnikom Parokianskim (prem dàse buddu pricestili iz-van recennih Vazmen-

Vazmennih dànà) ù dne-vvi Vazmenne Sfeto Pricestenye.

OD PRICESTENYA od Nemocchnijkà.

1 Viatik Putnicko Pricestenye Tijla Gospodina nasscega Isukarsta pri-velickim nastoyanyem, i pomgnom immase nemocchnikom ù prigodno vrijme spra-vviti, dàse barxek ne zgodij gnima smartno priminutye bez tolickoga dobrà duho-vnoga nepomst-vom Parako-vim. Allise immà, cu-vati nayparvo, dàse neponese k'nedostoynima s'skädalom od druzzih: (kakonosu ocitni kamatniçi, horimi, konkubinarij, ocitnæ grescniçæ, immenom prokleti, i proglaseni,) akòse nebuddù parvo Sfetom Ispo-visti, ocistili, i zado-voglno ucinilli ocitnomu u-vridyenyu, kakonoye pò zakonnu.

2 Nago-varatichie Parok nemocchnika, dà Sfeto Pricestenye uzme, prem dà nebudde tescko nemochian, illi nebudde nà smartnomu ghinutyu; na-vlasctito, akò nà to poticce blaghdan koyægod sfetko-vinæ; i on se ne ima uklagnati, sluxitiga nemòcchnima.

3 A zà Viatik, sluxitichie, kadye razloxita sumgna, dàse nechie vecch mocchi pricestiti. Akòli paka nemocchnik budde poxi-viti, uzamsci Viatik, kolikogodire dàna; illi buddeostatti bez smartnoga ghinutya; i buddese htitti pricestiti, ne ima Parok xegli gnego-voy bogomilloy pomagnkatti.

4 Moxese zà isto Viatik podatti onezima koyise sçijne, dà chie barzo umrijti, prem dà buddu blago-valli, illi

pijli sfogod, nisèta nè magne onòse imma pomgnivo gledati, dàse ne poda onezzima, koyi radi mahnitanya, illi cesta kasèglia, illi innoga takka nezdravya moggu ucinitti koyugod nepristoynost protivna tolickomu Sakramentu. A ostalima nemocchnikom, koyi çicch bogogliubnosti ù nemocchise priceftùyu, immase davati S. Sakrament od priye sfakkæ naymagnæ yesctoysskæ, illi pitya ne innako, neg ostalim Karstyannom, koyi od priye, ni nacinnom od lijka ne imayu nicesa uzeti, ni proxdriti.

5 A ne imase k'nikomu nositti, samo zà poklagnatimuse, illi zà bogomillost, illii radi kogamugodir uzrokka, zà kazatimuga.

6 A immase nositti ovij S. Sakramenat iz Çærqvæ pò nemocchnickih kuchiah s'pristoynom odichiom, (pokrivsciga cistim zastorrom) ocitno, i casno, prid parsij sà sfakkim poscstovanyem, istrahom, vazda s'prida hodecchì sfijchiæ uxexenæ, i dupliri.

7 Parok daklè hotecchi izijti, zà priceftiti nemocchnika (kleçanyem od zvona kolikogodkrat) imma, skuppiti Parokiane, illi Bratyu Prisfetoga Sakramenta (gdì budde bitti naredyena,) illi inne vijrne Karstyane, koyichie sadruxiti S. Sakramenat s'sfichiami, illi s'duplitij; nossecchi ombrellu, illi baldakin, gdise moxe, imatti. Napomenatichiese, dàse loxniça nemocchnicka izcistij, ù gnoy, dàse pripravvi tarpeziça cistim ubrussem pokrivenà, nà koyuchiese S. Sakramenat postavviti pristoyno.

8 Sfijchiæchiese spravviti, i dvà sudcichia s'vinom yedàn, à drugghi s'vodom: yoscter ubrus cist prid parsij od nemocchnika immase stavviti; i inna koyagod zà uresenye od mijsta, pò mocchi sfakoga.

9 A netomse, buddu skuppili, koyichie sdruxiti S. Sakramenat, Misnik s'kottom, i s'stolom; i akòse moxe imatti, s'plivialom bijlim, obucen i takoyer ù kottah Akoliti, illi Diaçi, illi yoscter Misniçi (akòsu ù mijstu) s'gnim ù druxbi, pristoyno, i pò obicayi, uzàmsci kolikogod partikuliçà posfechienih, illi yednù samu (akòse imma daglie, illi texe hoditti) postavvitichie ù blustro, illi ù malahnu pohràniçu, koyuchie sfoyim istim pokrivom pokritti, i sfijlnim ubrussom ogarnutti. A Misnik isti nàse postavivsci, nà obbadva ramena podùghi ubrùs pristoyan, oboyom rukom uzètichie sod s'Sakramentom Prisfetim, à pakachie postupiti pod ombrellu, illi pod baldakin, s'golom glavom upuchityucchise.

10 Sfeyer prid gnim hodittichie Akolit, illi inni sluxbenik nossecchi intirnu; à obnocch ovij S. Sakramenat neimase nositti; akò potreba koyagod nepoticce: slijditichie dva Djaka, illi koyi buddu nà gnih mijsto; od koyihchie yedàn nositti voddu blagossovglienu s'skropillom, i tobolàç s'korporalom, koyise imma podstavviti blustru S. Sakramenta nà tarpeziçi ù loxniçi nemocchnickoy, i s'ubrusçem cistivvim, zà otærti parste Misnikove: Drugghichie nositti ovij Rituál, i ù zvonçechie sfeyer udarrati, i kleçati. Slijditichie pak nossècchi duplire. Nayposli Misnik nossecchi S. Sakramenat uzdighnuti prid parsij pod ombrellom,

govorrecchi Pſallam M iſerere mei Deus: P omilluy mene Boxe. I inne Pſalme, i Kantike. Akòliſe budde daglie, i mucnijye hoditti, i barxek yoſcter yahati, bittichie potrebno, bluſtro, ù kòmuye S. Sakramenat, priſtoyno ù tobolçu urèſenu, i nà vratu obiſſcenu skladno zatvoritti; i takò varh parſij privèzati, i ſtiſnuti, dàſe nemoxe ni izvarcchi, ni iſpaſti iz bluſtra S. Sakramenat.

11 Vlazecchi ù mijſto, gdì lexij nemocchnik', rijtichie Mir ovoy kucchi. Odg. I ſfima pribivaayucchima ù gnoy.

Tad poſtavivſci S. Sakramenat nà tarpeziçu, varh korporala, kleknuvſci poklagnaſe; i ſfi nà kolinna, kleknuvſci poklagnayuſe; tutako uzamſci voddu blagoſſovglienu, pokropij nemocchnika, i ſoxniçu govorrecchi.

Antif. Pokropitichieſc mene Gñe ſipantom, i ociſtitichiuſe: umitti chieſc mene, i varh ſniga obijlitichiuſe. I parvi veras od Pſalma P omilluy menè Boxe: i S lavva Oççù: K akono bijſce: i oſt. Pakſe opet govorri Antifona Pokropitichieſc mene, i oſt. Paka ℣. Pomoxenye naſſce ù immenu Goſpodinovu. Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu. ℣. Goſpodine uslifci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. Is' duhom tvoyim.

M olimmo.

VSlifci nas, Goſpodine ſfeti, Occe ſfemogucchi, vicni Boxe, i poslatti, doſtoyſe, Sfetoga Angela tvoga s'nebèſa, koyi zacuva, utovij, zasctiti, i brani ſfè pribivayuchie ù ovemu pribivallisctu. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Ova rekſci, priſtupi k'nemocchniku, dà uzazna, yeli dobrò pripravvan, zà primiti Sfeti Viatik; i hochieliſe, iſpovviditi od koyihgod grijhà; i sliſcatichjega, i odrijſciti, prem dà od priye imaobi bitti pravvo odrijſcen, akò potreba inako ne poticce. Pak ucinivſciſe pò obicayi opchienska Iſpovviſt, illi od nemocchnika, illi nà gnegovvo imme od inoga: Miſnik govvorri. Pomillovvao tebe, i oſt. Proſctenye, i oſt.

Paka kolinnom kleknuvſci uzijma S. Sakramenat iz bluſtra, i uzdighnuvſciga, ukàxega nemocchniku, govvorrecchi: Evvo Yagagnaç Boxyi, evvo koyi dvixe grijhe od ſfijta. I obicaynim naccinnom trikratchie recchi: Goſpodine nijſam doſtoyan, dà ulizeſc pod ſtrehhu moyu: neggo ſamo reçì rijcyu, i ozdravvitichie duſca moyà. I nemocchnik zayedno s'Miſnikom rijtichie iſtæ rijci, iſtom yednom, podmuklim glaſom; tàd Miſnik dayucchi nemocchniku S. Sakramenat govvorri: Vzmi bratte, illi Seſtro, Viatik braſcno, Tijlo Goſpodina naſſcega Iſukarſta: koyi tebe zacuvvao od nepriateglia zlobnoga, i povveote ù xivòt vijcni. Amen.

Tolise ne poda Priceſtenye pò nacinnu od Viatika, rijtichie pò obicayi. Tijlo Goſpodina naſscega Iſukarſta zacuvvalo, i òſt.

Akòli ſmart nadſtupa, i poghibiaye ù poçknenyu, tadà rekſci: Pomillovvao, i oſt. Propuſtivſci ſfæ molbæ oſtalæ, illi kolikægod, tutakomuchie podatti Viatik.

Pak Miſnik umiva parſte, niscta negovvorecchi; à podatti-

dattichie ſe ociſtenve od uſta nemocchniku. Pakchie recchi. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

GOſpodine Sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, I tebbe vijrno proſſimo dà uzimayùchiemu naſſcemu brattu, illi ſeſtri naſſoy uzimayùcchoy Prisfeto Tijlo Goſpodina naſſcega Iſukarſta Sijna tvoga, tohko tijlu, kolko duſci, uzpruddi zà lijk vikuvijcni. Koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinſtvu Duhasfetoga Boog, pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

Ovà sfakivſci, akò uzbudde drugga partikuliça S. Sakramenta oſtatti (à oſtatti imma vazda, oſvenù goru recennoy zgoddi kolinnom klekne; uſtaye; i uzimayucchi bluſtro s'S. Sakramentom, cinij s'gnim zlamenye od Krijxa varh nemocchnika, nisćta negovorrecchi, à bogomilloga noſſecchi; redom, koyim bijſce doſcao, vrachiaſe ù Çærqvu govorrecchi Pſallam. Hvalite Goſpodina s'nebeſa. I inne Pſalme, illi Imne, kakono budde vrimena. Kad budde doycchi ù Çærqvu, poſtavglia S. Sakramenat varh Ottara, poklagnaſe, pak govorri. ℣. Kruhhaſi s'nebba podao gnima. Odg. Sfakko nasladyenye ù ſebbi imayucchiega. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, koyiſi nama pod Sakramentom zamijrnim Mukkæ tvoyæ uſpomenu oſtavio, poday, mollimoſe dà tako mijod Tijla, i Karvi svoyæ ſfetæ Otaynoſhi poſctuyemo, nekà od odkupglienya tvoga plood ù nàs ſfeyer chiutimo. Koyi xijveſc, i kragliuyeſc s'Boggom

Oççem,

Oççem, ù yedinſtvu Duhasfetoga, Boog pò sfè vijke vijka. Amen.

Pò tomu navijſtuye Proſctenya SS. Otaçà Papà Nayvecchih dopuſctena slidecchima S. Sakramenat.

Pakasà S. Sakramentom ù bluſtru ubruſſom pokrivenomù, ucinittichie zlamen od Krijxa varh puka, negovorrecchi nisćtar. Nayposli ſpremitichiega ù sfoyè mijſto.

Toli radi teſcka, i dugga puta, illi yerèſe s'onezzim, koyimſe priſtoyi, poſctovanyem S. Sakramenat ù Çærqvu laſnò nemoxe povratiti, budde bitti uzeta yednà ſamo partikuliça poſtechiena, kakonoye recenò, tadà gnu posluxivſci nemocchniku, Miſnik recennæ molitvæ rekſci, rukomga blagoſſovij, i inokupno s'innimi ù sfoyih haglinnah, ugaſivſci sfijchiæ, s'ombrellom ſaghnutom, i s'ſakrivenim bluſtrom, ù Çærqvuſe, illi kuchiu sfak sfoyu vràchia.

OD

OD
SAKRAMENTA
NAYPOSLEDGNEGA POMAZANYA.



1 SAkramenat nayposledgnega Pomazanya naredyen od Goſpodina naſſcega Iſukarſta, kakono nebeski lijk ne ſamo duſci, neggo yoſcter, i tijlu ſpaſſeni, immaſe sà ſfom pomgnom, i naſtoyanyem ſmarrno nemocchnima podatti: i ù to zà iſto vrijme, akòſe ucinitti moxe, dòcimſu yoſc oni ù dobroy pameti; i razloxito razbirayuga: nekà, zà obilniyu S. Sakramenta milloſt primiti, onì takoyer moggu priloxitti virru, i millo hotijnye duſcæ ſfoyæ, dokleſu ſfetim Vlyem mazani.

2 V cemu ono nayparvo immaſe obſluxiti pò opchienskoy çærqvennoy obicayi, dàſe, akò vrijme, i bitye nemocchnikovo dopuſctùye, prid nayposledgnim Pomazanyem, podadu SS. Sakramenti od Pokorræ, i od Tijla Goſpodinova nemocchnikom.

3 Immattichie dakle Parok nà mijſtu ciſtu, i priſtoyno ureſenu, ù ſudu ſrebarnu, illi kofiternu pomgnivo cuvano ſfeto Vglie od nemocchnika, koyeſe (ſfakko godiſcte ù Sfeti Veliki Cetværtàk nà Vecerri Goſpodinovoy od Biskupa blagoſſovglieno, ſaxeghſci ſtaro) imma ponovitti. Alli to, akò bi barxek priko godiſcta pomagnkallo koyimgod nacinnom takò, dàle ſçijni, dà nechie zà doſta bitti mocchi, nittiſe, inno blagoſſovglieno moxe imatti, moxeſe priloxitti, prilijvſci ù magnoy vecchijni neblagoſſovgliena uglia malahno magne.

4 Vglie yurve iſto, illi poſe ſamo, illi ù bumbaku ſtvarili prilicnoy, ſahraniviſe moxe: alli zà zacuvatiga od prolitya' poghibiæ, velèchie

chie boglie bitti noſittiga ù bumbaku.

5 Immaſe tadà ovij Sakramenat nemocchnikom podatti, koyi, kad buddu ſtekli ſfiſt raxloxitu, takòſe teſcko trude, dàſe ſmartno ghinutye nadſtupayuchie ſçiini; i onezzima, koyi çiech ſtaroſti pomagnkayu; i koyi danſe ſçijni, dàchie umrijti, yoſcter bezinnæ nemocchi immaſe podatti.

6 A nemocchnikom, koyi, dokle bijhu ù zdravvoy pameti, i ù çilih chiuchienyih, proſiliſuga, illi slicno iſtini proſillibi; illiſu dali zlamenya od pokayanya skruſcenoga, zà ſfe, dà paka buddu izgubitti rijc, illiſe buddu pomamiti mahnitayucchi; illi luduyu, illi neuzchiute; niſcta nemagne immaimſe podatti.

7 Da akòſe razloxito ſumgni, dàchie nemocchnik, docimga mucci mahnitanye, illi ludovanye, mocchi ucinitti ſctogòd protiva poſctovanyu od Sakramenta, ne ima bitti pomazan, akoſe od toga neuighne ſumgna ſaſma.

8 A nepokornikom, i koyi mru ù ocitnu grijhu ſmartnomu, i prokletima, i yoſcter nekarſtenim nikakoſe neima podatti.

9 Neimaſe sluxiti yoſcter ni hodecchima nà boy, illi nà pribrodyenye, illi nà putovanye, illi nà innæ poghibili; illi krivçem nà ſmart oſudyenim tutako, illi dìççi neimayuchioy ſfijſti razloxitæ.

10 Akoli tkògod vecch mrè, i poghibia ſmartna nadſtupa, dà ne otijde duſca od priye, negſe dovarſce pomazanya, barzoſe imma pomazati, pocignucchi od onega mijſta: Pò ovomu ſfetomu pomazanyu: i oſt. kakonoye nixe: Paka akò yoſc poxijve, imayuſe recchi molitvæ oſtavglienæ, koyæſu nà ſfomu mijſtu.

11 Akòli nemocchnik, doklega maxe, primine, ne ima Miſnik vecch napredovati, neggo recennæ molitvæ oſtaviti imma.

12 Akòli ſumgni, xijveli yoſc, imma slijditi s'kondiçioni, govorrecchi: Akò xijveſc pò ovomu ſfetomu pomazanyu: i oſt. kakonoye nixe.

13 Toliſe budde dogoditti, dàſe nemocchnik pò Iſpovijſti grijhà ſfoyih nà ſfarhu od xivotà potexi, tadà sà S. Viatikom mocchichieſe, i Sfeto Vglie k'gnemu doniti od iſtoga Miſnika, koyi noſſi S. Sakramenat: akòliſe budde mocchi, imatti drugghi Miſnik, illi Dyakon, koyiga, doneſe, taychiega doniti: koyi ù kotti obucen, potaynoga noſſecchi, sliditichie noſſechiega S. Viatik: i pokli nemocchnik budde uzeti Viatik, pomazarichiega Miſnik iſti.

14 Opetaſe ovij Sakramenat ù iſtoy nemocchi ne ima datti, akò nebudde dugga, kakono kadà nemocchnik budde ozdraviti; i opeta, ù poghibiu ſmartnu upade.

15 Pet yur ſtrana od tijla navlaſtito immayuſe pomazati, koyæ kakono chiuchienya od glavæ, narav podaye, toyeſt, kakono occi, uhha, nozdervæ, uſta, i rukæ; niſcta nemagne immayuſe yoſc, i nogghæ, i

bedræ

bedræ pomazáti; neggo od bedárà pomazanye nà xenàh çicch poſtenya, vazdaſe propuſtùye: pacek, i nà gliudih, kadàſe nemocchnik nemoxe laſnò krenuti. Yurve illi nà gliudih, illi nà xenàk neimaſe inna ſtrana od tijla zà bedræ pomazati.

16 A rukæ, koyæſe immayu octalima nemocchnikom nà dlannu pomazati. Miſnikomſe immayu izvagne pomazati. Docim occi, uhha, i inna uda od tijla, koyaſu slicna, Miſnik maxe, cuvatichieſe dà yednò od gnih maxucchi, od Sakramenta formu, tòyeſt, rijci parvo ne ſfarſci, izrijti, neggo, i drnggo slicno udo budde pomazati.

17 Akoliſe tkogòd bez kogagod uda nahoddi, kakono bez rukæ odſiccenæ, illi innoga, pomazatichiemu ſtranu nayblixgnu onega mijſta, govorrecchi iſtæ rijci od formæ.

18 A od ovoga Sakramenta forma, illi rijci koyimiſe sluxi S. Rimska çerqva onò proglaſeno moglienye yeſt, koymſe Miſnik sluxi nà ſfaçih pomazanyih, kad govorri.

Pò ovomu ſfetomu pomazanyu, i pò ſfomu priſmillovanu miloſardyu, proſtio tebi Goſpodin, ſctogodſi pò gledanyù, illi pò cuvenyu, i oſt. ſagrijſcio.

NAREDBA ZA SLVXITI

Sakramenat od nayposledgnega Pomazanya.

1 MIſnik dakle, imayucchi ovij Sakramenat sluxiti, kolikoſe moxe ucinitti, naſtoyatichie, dàſe ſpravi kod nemocchnika tarpeziça ciſtim ubruſſom pokrive nà, takoyer, i ſud, ù komu dà budde bumbaka, illi ſctogod prilicno nà ſeddam dijla razluceno, zà otærti ſtranæ pomazanæ; ſrediçça od kruhha, zà izaterti parſte; i vodæ ſud zà umitti rukæ Miſnikove: takoyer, i ſfijchia voſctanna, koya uxexena ſfijtloſt cinij iſtomu mazaniku. Nayposlie, naſtoyatichie, dàſe, kolikomſe moxe ciſtochiom, i ugliudnoſti, ovij Sakramenat sluxi:

2 Paka dozvaviſci Diake, illi sluxbenike, illi yednoga iſtoga

iſtom Diaka, koyichie noſitti Krijx bez ſulliçæ, voddu blagoſlovglenu s'skropillom, i Ritual ovij, iſtichie Parok uzeti priſtoyno ſudcicch ſferoga Vglia od nemocchnika ſfezan ù toboçu illi moſcgni modroy od ſfijlæ; i noſitichiega pomno, dàſe prolitti nemoxe. Akoliſe budde duggo putovatti, illi yahati, illi inako budde nà poghibili odprolitya, ſudcicch od Vglia ù toboçu ſfezan s'vrata obiſſitichie; nekàga laſcgne, i slobodnijye uznoſſi. A hodittichie bez klezanya od zvonça. Doſcadſci nà mijſto, gdino lexij nemocchnik, ulazecchi Miſnik ù loxniçu govorri. Mir ovoy kucchi. Odg. I ſfima pribivayucchima ù gnoy.

Paka poſtavivſci S. Vglie varh tarpeziçæ obucen ù kotti, i ſtoli modroy, nemocchniku Krijx podaye, daga millo pogliubi, i çelunne; tutako, nà nacin od Krijxa, gnega vodom blagoſlovglenom, i loxniçu, i okoloſtoyechie pokropij, govorrecchi. Antif. Prokropitichieſe mene Goſpodine, i oſt. Akòſe budde htitti nemocchnik poiſpoviditi, sliſcatichiega, i odrijſciti. Pakachiega utiſſciti millimi rijcij; i od krippoſti, i vridnoſti ovegà Sakramenta, akòye vrimena, u vicbati ù kratko, i kolikoye potrebno, pokrijpiti duſcu gnegovvu, i uzdighnuti nà uffanye xivotà vicnoga: Pakchie recchi veras. Pomoxenye naſſce ù Immenu Goſpodinovu. Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu. V Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

VLizlo Goſpodine Iſukarſte, ù kuchiu ovù pò ulazenyu ſnixenſtva naſſcega, vicno blaxenſtvo, boxya dobraceſnoſt, vedro veſſeglie, gliubav plodna, zdravye

vye vijkuvicno, pobiglo iz ovoga mijsta prisastye od hudòba: dosli Angeli od mira, i kuchiu ovù ostavio sakki zlobni nesklad, i nemir.

Vzvelicci, Gospodine, varh nas imme sfeto tvoyè, i blagoslovì ✠ nasse opchienye: posfeti nasscega podnixenya ulazenye, koyisi sfet, i milosti v; i stoyijsc s'Oçcem, i s'Duhomsfetim ù vijke vijka. Amen. M olimmo, i prosimmo Gospodina nasscega Isukarsta, dà blagossi vgliayucchi blagoslovij ✠ ovo pribivallisste, i sfè pribivayuchie ù gnemu; i dà im podà Angela dobrà straxanina; i cinij, dà oni sebbi sluxe, zà razmiscgliati zamijrna od zakonna sfoga; od vratio od gnih sfæ suprotivnæ vlasti: izmaknuo gnih iza sfakkæ strahochiæ, i od sfakkoga smuchienya; i zdravve ù ovomu pribivallisctu zacuvati dostoyiose. Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xijve, i kragliuye Boog ù vijke vijka. Amen.

M olimmo.

V slisci nàs, Gospodine Sfeti, Occe sfemogucchi, i ost. kakono od isgara.

Koyæ molitvæ, akò nebudde vrimena, mocchichiese, illi sfæ, illi gnih dio ostavitti.

Tad pò obicayi ucinivsise Ispovist opchienna nasckij illi Latinski, Misnikchie recchi: P omillovao tebe: i ost. P rosctenye, i ost.

Parvo neggo pocne Misnik, mazati nemocchnika, napomenutichie okolostoyecchima, dà zà gnega molle; i gdino budde bitti lasnò mijsto, i vrime, i broy od cegliadi, illi varsta, dà izgovorre Seddam Psallama Pokornih s'Letaniami, illi inakvæ Molbæ, dokle on od Pomazanya

nya Sakramenat sluxi: tutakochie recchi:

VImme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duhasfetoga ✠ ugasilase ù tebbi sfà silla dyavlova pò postavglienyu od ruka nasscih, i pò zazivanyu sfijh Sfetih, Angelà, Arhangelà, Patriarakà, Prorokà, Apostolà, Muccenikà, Spovidnikà, Diviçà, i sfijh inokupno Sfetaçà. Amen.

Paka omocivlci pallaç ù Vglie Sfeto, nà nacin od Krijxa, maxe nemocchnika nà mistih ovdì upijsanih pristavgliayucchi k'sfakkomu mijstu rijci od formæ nà ovij nacin.

¶ Nà occi.

POovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillovanomu millosardyu, prostio tebbi Gospodin, sctogodsi pò gledanyu sagrijscio. Amen.

Milnik za stakkim pomazanyem otertichie mijsta pomazana novvim bumbakom, illi stvaryu prilicnom; i postavitichie ih ù sùd cisti, à pakchieih odnijti ù çærqvu, saxecchichie, i pepeochie varcchi ù Sakrariy, illi Sfetenisctè.

¶ Nà uhha.

Pò ovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillovanomu millosardyu, postio tebbi Gospodin, sctogodsi pò cuvènyu sagrijscio. Amen.

¶ Nà nozdærvæ.

Pò ovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillovanomu millosardyu, prostio tebbi Gospodin, sctogodsi pò ovognanyu sagrijscio. Amen.

¶ Nà usta stisnuvsciusnæ.

Pò ovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillovanomu

vanomu milloſardyu proſtio tebbi Goſpodin, sctogodſi pò okuſcenyu, i govorenyu ſagrijſcio. Amen.

¶ Nà Rukæ.

P ò ovomu Sfetomu Pomazanyu, ✠ i ſfomu priſmillovanomu milloſardyu, proſtio tebbi Goſpodin, sctogodſi pò tiçanyu ſagrijſcio. Amen.

Terſe ſpomeni, dàſe Miſnikom, kakonoye recenò, rukæ ne maxu iz nutra nà dlannu, neggo izvan.

¶ Nà Nogàh.

P ô ovomu Sfetomu Pomazanyu, ✠ i ſfomu priſmillovanomu milloſardyu, proſtio tebbi Goſpodin, sctogodſi pò hodyenyu ſagrijſcio. Amen.

¶ Nà bedrijh, illi bubrezzijh.

P ò ovomu ſfetomu Pomazanyu, ✠ i ſfomu priſmillovanomu milloſardyu, proſtio tebbi Goſpodin sctogodſi pò nasladyenyu od bedarà ſagrijſcio. Amen.

A ovo pomàzanye nà bedrijh, kakonoye recenò, vazdaſe oſtavglia nà xenàh, i yoſc nà gliudih, koyiſe radi nemocchi yedvà, illi ne bez poghibili moggu krenuti.

Koya ſfà ucinivſci, Miſnikchie rijti: G oſpodine pomilluy, I ſukarſte pomilluy, G oſpodine pomilluy. O cce naſc, i oſt. ℣. I ne uvedinas ù napaſt. Odg. neg nas oslobòdi odazlà. ℣. Sahragnena ucini ſlugu tvoga. Odg. Boxe moy uſſayuchiega ù tebe. ℣. Poſcgli gnemu Goſpodine pomocch izasfetoga. Odg. I iz Siona zacuvay gnega. ℣. Buddimu Goſpodine turran od yakoſti. Odg. Spredlijça od neprialeglia. ℣. Nischa ne napredovào ù gnemu nepriategl. Odg. I ſijn od nepravnoſti ne priloxio, nauditi gnemu. ℣. Goſpodine uslijſci molitvu moyù. Odg.

I vapay

I vapay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

M olimmo.

G Oſpodine, koyiſi pò Apoſtolu tvomu Yakobu govorio: Nemochianye koyigod od vàs? Dovedi Miſnike Çærqvenne; i molittichie varh gnega, maxucchiga Vgliem ù imme Goſpodinovo, i molitva od vitræ ſahranitichie nemecchnika, i oblahſcatichie gnega Goſpodin, i akò budde ù grijſijh, bittichiemu proscteni: Ozdravi, mollimoſe, odkupittegliu naſc milloſtyu Duhasfetoga slaboſti ovega nemocchnika, i gnegovve izlijci rannæ, i proſtimu grijhe; i bolleſti sfæ od pameti, i od tijla, od gnega izaghni; i punno unutargne, i izvagne zdravye milloſardno povrati, nekà pomocchyu milloſardya tvoga povrachien, nà predgnæſe sluxbæ pripravvi. Koyi s'Oççem, i s' Duhosfetim xijveſc, i kraglitùyeſc Boogù vijkæ vijka. Amen. M olimmo.

O Bazriſe, mollimoſe Goſpodine, nà sluxbenika tvoga N. ù nemocchi sfoga tijla, mucèchiegaſe, i duſcu pomilluy, koyuſi ſtvorio, dà pedepſanyimi poboglſcan, ochiuti tvoyim lijkom ſebe ſahragnena. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Amen.

M olimmo.

G Oſpodine sfeti, Occe sfemogucchi, vijeni Boxe, koyi milloſt tvoga blagoſſova nà nemocchna proliſvayucchi teleſa, ſtvorenye tvoye mnogghim pomillovanyem uzcuvaſc; nà zazivanye tvoga Immena, blagoſtivvi priſtanni, dà sluxbenika tvoga N. od nemocchi oslobodyena, i zdravyem nadarena, deſniçcom tvo-

F yom

yom uzdighneſc,krippoſtyu pokrijpiſc,vlaſtyu zacuvaſc, i Çærqvi tvoyoy ſfetoy sà ſfakkom xudyenom obilnoſtyu vratiſc. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Amen.

Nayposli pò varſti od clovikka,ù kratko mocchichichie podatti ſfittovanya ſpaſſena koyimiſe pokrijpi nemoccnik, zà umrijti ù Goſpodinu; i uhrabriſe, zà proghnatti napaſtovanya od hudòba.

Zà tezzimi voddu blagoſſovglienu, i Krijx, akò innoga neima, prid gnimchie oſtavviti; nekàga ceſtokrat progleda, i pò ſfoyoy bogomilloſti çelivа, i garli.

Nagoveritticnie yoſcter domàchie, i ſluxbenike nemocchnikove, dà, akò oteſcka nemocch, illi nemocchnik pocne umijrati, tutako dà gnega iſtoga Paroka dozovu, nekà mrèchiega pomoxe, i duſcu gnegovvu Boggu ptiporùci: akoli ſmart nadſtupi, od priy, neggoſe on dijli,priporucitichie duſcu priſtoyno Boggu.A koyaſe priſtoye pohodyenyu, i pomgni od nemocchnika, i zà pomagati mrechie, zà priporucenye duſcæ,i zà ukop, nixeſu nà mijſta ſfoyà upijſana.

SEDAM PSALAMA
POKORNIH SLETANIAMI.

Zà nemocchnike, dokleſe maxu Vgliem ſfetim, illi zà innu potrebu, govorreſe klececchi. Antif.

Ne ſpomegnuyſe Goſpodine. Pſal. 6.

GOſpodine, ù ggnivu tvomu nepokaray mene: ni ù ſærebi tvoyoy nepedepſay mene.

Pomilluy mene Goſpodine,yereſam nemocchian:ozdravvi

vi mene Goſpodine: yereſu ſmuchienæ koſti moyæ.

IDuſſa moyà ſmuchiena yeſt velè: Alli tij Goſpodine tyà dokle?

OBratiſe Goſpodine,i otmì duſſu moyu: ſahragnena ucijni mene çicch milloſardya tvoga.

YEre nij ù ſmarti, koviſe ſpomegnùye od tebe:à ù paklù, tkòchie ſpovijdati tebi.

TRudioſam ù yaukanyu momu; prattichiu priko ſfaççih nocchij poſtegliu moyu;ſuzammichiu moyimi odar moy polijvati.

SMutiloſeye od ggnivа okko moyè: oſtaraoſam meyu ſfimi nepriateglij moyimi.

OTijdite od mene ſfi, koyi dilluyete nepravnoſt: yereye uſliſcio Goſpodin glas placca moga.

VSliſſcioye Goſpodin pomoglienye moyè: Goſpodin molitvu moyù primio yeſt.

ZAſramiliſe, i ſmutiliſe velè ſfi nepriategli moyì: obratiliſe, i zaſramiliſe velè barzo. SLavva Oççu, i oſt.

Pſallam 31.

BLaxeni, koyimſu odpuſctenæ nepravnoſti, i koyihſu pokrivenì grijſi.

BLaxeni clovik, koga nij korio Goſpodin grijhom: i nij ù duhu gnegovvu himbæ.

YEreſam muocao, oſtaralæſu koſti moyæ: dokle vapiah vas dan.

YEre ù dne, i ù nocchi oteſckalla yeſt varh mene ruka tvoyà: obratioſamſe ù xalloſti moyoy, dòcimſe zabiya dracça.

SAgrijſcenye moyè ucinioſam poznanno tebi: i nepravdu

moyu nijſam ſakrio.

Rekòh: Spovidditichiu protiva meni nepravdu moyù Goſpodinu: à tijſi proſtio nemilloſt grijha moga.

Molittichie zà ovù k'tebi ſfakki ſfetaç: ù vrijme podobno.

Alli zà iſto ù potòppu vòdà mnozzih: k'gnemuſe nechie priblixati.

Tijſi utocisćte moyè od tugovanya, koyeye obkruxilo mene: uzradovanye moyè, izvaddime od obkruxecchih mene.

Razumakchiu tebi datti, i uvicbatichiu tebe ù putu ovemu, pò komuchieſc hoditti: uhrabritichiu varh tebè occi moyæ.

Nemoyteſe ucinitti, kakono kògn, i maskà: ù kòyih nij razumak.

Vogla vi, i uzdi cegliuſti ſtiſſnij onih, koyiſek'tebi nepriblixayu.

Mnozzi bicci greſcnika: à uffayucchiega ù Goſpodinu milloſærdyechie obkruxiti.

Veſſeliteſe ù Goſpodinu, i uzraduyteſe pravedni: i slavite ſe ſfi pravi ſærçem. Slavva Oçcu, i Sijnu, i oſt.

Pſallam 37.

GOſpodine, ne pokaray mene ù ggnivu tvomu: ni ù ſærcbi tvoyoy ne pedepſay mene.

Yereſuſe ſtrijlæ tvoyæ zabillæ ù meni: i pokrijpioſi varh mene ruku tvoyù.

Nij zdravye ù pulti moyoy s'pred obraza ſærcbæ tvoyæ: nij mira koſtima moyim; s'pred obraza grijhà moyih.

Yereſu nepravnoſti moyæ priſclæ prikoglavæ moyæ: i kakono bremme, teſckoſu oteſckallæ varh mene.

Vſmar-

Vſmardillæſuſe, i oghnoillæſuſe rannæ moyæ: od obraza neumſtva moga.

Tuxanſamſe ucinio, i pokucioſamſe dò ſfærhæ: vas dan xalloſtan grediah.

Yereſuſe bedræ moyæ napunilæ varanya: i nij zdravya ù putti moyoy.

Oxalloſti vglienſam, i podnixenſam velè: reviah od yaukanya ſarça moga.

Goſpodine prid tobom ſfè xeglienye moyè: i yauk moy tebi nij ſakrivèn.

Sarçeſeye moyè ſmutilo, oſtavilaye mene krippoſt moyà: i ſfijtloſt ociyu moyih nij ſammom, ni onà.

Priategli moyì, i iskærgni moyì protiva menni priblixaſceſe, i ſtaſſce.

Akoyi kod mene bijhu, s'dalekà ſtaſſce: i ſillu cignahu, koyi iskahu duſſu moyù.

Ikoyi iznahodyahu zlà menni, govoriſſce tasćtinæ, i himbæ vàs dan namiſcgliahu.

Yà tàd kakono gluſſaç ne sliſſah; i kakono nijmaç neotvarayùcchi uſta ſfoyà.

Tèrſe ucinìh, kakono clovik ne cuyucchi: i ne imayucchi ù uſtih ſfoyih odogovaranya.

Yere ù tebe Goſpodine uffah: tijchieſc usliſciti mene Goſpodine Boxe moy.

Yere rekòh, dàſe kadgòd ne obeſelè varh mene nepriategli moyì: tèr dokleſe krechyu nogghæ moyæ, varh meneſu velicka govorilli.

Yereſam yà pod bicce ſpravvan: i bolleſt moyà prid lijçem moyim vazda.

Yerechiu nepravnost moyù navijstiti: i mislitichiu zà grijh moy.

A nepriategli moyi xivu; i pokrijpilisuse varh mene: i uzmnoxilisuse, koyisu marzilli nà mene nepravno.

Koyi vrachiayu zlà zà dobrà, tracahu od mene: yere slijdyah dobrotu.

Ne ostavvij mene Gospodine Boxe moy: ne odilise od mene.

Pogleday nà pomocch moyù: Gospodine Boxe od spassenya moga. Slavva Oççu, i ost. Psallam 50.

POmilluy mene Boxe: pò velikomu milosærdyu tvomu.

I pò mnosctvu pomillovanyà tvoyih: smærsì nepravnost moyù.

Vecchma operì mene od nepravnosti moyæ: i od grijha moga ocisti mene.

Yere nepravnost moyù yà poznam: i grijh moy suprotiva menni yest vazda.

Tebi sam sàmomu sagrijscio; i zlòsam ucinio prid tobom: dàse osfitlasc ù bessiddenyih tvoyih, i pridobudesc, kadà budesc sudyen.

Evvosam bo ù nepraunostih zaccet: i ù grijsih zacelaye mene matti moyà.

Yere, ettosi istinu obgliubio: neznanna, i skrovita mudrosti tvoyæ ocitovaosi menni.

Poskropittichiesc mene sipantom, i ocistitichiuse: umittichiesc mene, i varh snijga obijlitichiuse.

Cuvenyu momu dattichiesc vesseglie: i uzigratichiè kosti snixenæ.

Odvrati

Odvrati obràz tvoy od grijhà moyih: i sfæ nepravnosti moyæ pomersi.

Særçe cisto stvorì ù menni Boxe: i duha pravva ponovì ù unutargnih moyih.

Ne odværzij menè od obraza tvoga: i duhasfeta tvoga ne odnesi od mene.

Vrati menni vesseglie spasitelstva tvoga, i duhom poglavitim pokrijpi mene.

Vcittichiu nepravvih pute tvoyè: i nemilli obratitichièse k'tebi.

Oslobodì menè od kærvij Boxe, Boxe od spassenya moga: i uzradovatichiese yezik moy ù pravdi tvoyoy.

Gospodine usnæ moyæ otvorittichiesc: i usta moya navijstitichièhvalu tvoyù.

Yere, dà buddesc hothio posfetillisćte, biobihga daozà isto: ù holokaustijh nechiescse nasladiti.

Posfetillisćte Boggu duh xallostan: særçe skrusceno, i snixeno nechiesc pogarditti.

Blagostivvo ucijni Gospodine ù dobromu hotijnyu tvomu Sionnu: nekàse sagrade mijri Yeruzalemovi.

Tadà chiesc primiti posfetillisćte od pravdæ: prikazillisćta, i holokauste: tàdchiè postaviti varh ottara tvoga, yuncichie. Slavva Oççu, i Sijnu: i ost.

Psallam 101.

GOspodine uslisci molitvu moyù: i vapay moy k'tebi prisào.

Ne odvrati obràz tvoy od mene: ù koyigodir dan uztugùyem, prikloni k'meni uhho tvoyè.

Vkoyigod dan buddem zazvatti tebe, hitno uslisci menè.

Y ereſu izvitrili, kakono dim, dnevi moyì : i koſtiſu moyæ uſahlæ, kakono glavgniçça.

P okoſſenſam, kakono ſijno, i uſahnulloye ſærçe moyè : yereſam zàbio, blagovatti kruhha moga.

O d glaſa yaukanya moga: prilipillaſeye koſt moyà k'putti moyoy.

P rilicanſamſe ucinio pelikanu od puſtignæ:ucinioſamſe, kakono kukaviça ù pribivallisctu.

B dioſam; i ucinioſamſe, kakono vrabaç ſamoxivaç nà ſtrehhi.

V às dàn korahu mene nepriategli moyi : à koyi hvagliahu mene, ſuprotiva menniſe kugnahu.

Y ere pepel, kakono krùh blagovah: à pitye mòyè s'placcem mijſſah.

O d obraza ſærcbæ, i raſærcenya tvoga : yereſi, uzdvixucchi,omlatio mnom.

D nevi moyì, kakono ſinna, uklonilliſuſe : à ya kakokono ſijno uſahnùh.

A tij Goſpodine ù vijke ſtoyijſc : i uſpomenutye tvoyè ù porodyenye, i porodyenye.

T ijuſtayucchi pomillovatichieſc Sionna: yere vrijme od pomillovanya gnegovva,yerèye doſclo vrijme.

Y ereſu ugodni bijli ſlugama tvoyim kameni gnegovvi; i ſmillovatichieſcſe varh zemgliæ gnegovvæ.

I uzboyattichièſe narodi Immena tvoga Goſpodine: i ſfi kragli zemaglski slavvæ tvoyæ.

Y erèye ſagradio Goſpodin Sionna : i bittichie vidyen ù slavvi ſfoyoy.

O bazrioſeye nà molitvù od podnixenih, i nij pohùlio

molbu

molbu gnih :

D àſe pijſſu ovà ù porodyenyu druggomu:i puk,koyichie bitti ſtvoren, hvalitichie Goſpodinna.

Y ereye pogledao s'viſcgnega ſteta ſfoga: Goſpodin s'nebba pogledaoye nà zemgliu.

N ekàbi cuo yauke od okovanih :nekàbi razdrijſcio ſinove od pobiyennih.

N ekà navijſte ù Sionnu Imme Goſpodinovo : hvalu gnegovvu ù Yeruzalemu.

V ſaſtayanyu pukòvà ù yedno: i kraglievà, dà ſluxe Goſpodinna.

O dgovori gnemu ù putu krippoſti ſfoyæ: malahnoſt danà moyih navijſti menni.

N e zazovì mene pò ſred dàna moyih:ù porodyenye,i porodyenye godiſcta tvoyà.

V pocetakſi tij Goſpodine utemeglio zemgliu, i dilla od rukà tvoyih yeſu nebesà.

O nàchiè poghinnuti, à tij ſtoyijſc : i ſfàchiè poſtàrati, kakono haglinna.

I kakono pokrov promijnitichieſc gnih, i promijniti chièſe : à tij iſti onì yeſi, i godiſcta tvoyà nèchiè poghinnuti.

S inovi slùgà tvoyih pribivatichiè:i ſimme gnih ù vijkchieſe upravviti. Slavva Oççù. Pſallam 129.

I Z dubijna zavapih k'tebi Goſpodine:uſliſſci glas moy. Vcinillaſe uhha tvoyà ſluſcayùchia: nà glàs pomoglienya moga.

A kò uzbuddeſc nepravnoſti moyæ ogledati Goſpodine: Goſpodine, tkòchie podnoſitti ?

Y ere-

Y ereye pri tebi pomillovanye : i çicch zakonna tvoga podnosih tebe Gospodine .
P odnosillaye dussa moyà ù rijci gnegovoy: uffalaye dussa moyà ù Gospodinu .
O d straxæ yutargnæ dò nocchi : uffao Izrael ù Gnu .
Y ereye pri Gospodinu milosardye : i obilno prignemu odkupglienye .
I on chie odkupiti Izraela; izasfijh nepravnostij gnegovih . S lavva Oççù , i ost. Psallam 142.

G Ospodine uslisci molitvu moyù;usciyu primi prossenye moyè, ù istini tvoyoy ; uslisci mene ù tvoyoy pravdi .
T er ne ulizzi nà sud sà slugom tvoyìm: yeresе nèchie ossitlatti prid lijçem tvoyim sfakki xivecchi .
Y ereye progonio nepriategl dussu moyù : podnixio yest xivòt moy na zemgli .
N amistioye mene ù tmastih , kakono martve od vijka : i ceznuoye varh mene duh moy ; smutilosеye ù menni sarçe moyè .
V spomenuosamse od dàna davgnih ; razmiscgliaosam ù sfijh dillijh tvoyih: ù cinijh rukà tvoyih razmiscgliah .
P rostrih rukæ moyæ k'tebi : dussa moyà , kakono zemglia bez vodæ tebi .
H itno uslisci mene Gospodine : pomagnkà duh moy .
N e odvrati obraz tvoy od mene : prilicanchiu bitti slazècchima ù yammu .
C uvenò ucijni menni ù yutro milosærdye tvoyè: yere ù tebe uffah .
O citni ucijni menni put , pò komuchiu hoditti : yerèsam k'tebi

k' tebi dvigao dussu moyù .
O tmì mène od nepriateglià moyih Gospodine;k'tebi sam pribigao : naucì mene,cinitti hotijnye tvoyè, yeresi Boog moy tij .
D uh tvoy dobri privestichie mene ù zemgliu pravvu : radi im mena tvoga Gospodine , oxivitichiesc mene ù upravnosti tvoyoy .
I zvestichiesc iz tugovanya dussu moyu , i ù milosardyu tvomu razpærscatichiesc nepriateglie moyè .
I pogubittichiesc sfijh, koyi xallosttive dussu moyu: yere ya sluga tvoy yesàm . S lavva Oççù, i Sijnu,i ost.
Antif. Nespomenise Gne od sagriscenyà nasscih , illi Otacà nasscih: ni osfetu pohitti çicch grijhà nasscih .

LETANIAE.

G Ospodine pomilluy .
I sukarste pomilluy .
G ospodine pomilluy .
I sukarste cuy nas.
I sukarste uslisci nas .
O cce nebeski Boxe,pomilluy nas .
S ijnu odkupittegliu od sfijta Boxe, pomilluy nas .
D usce sfeti Boxe, pomilluy nas.
S feto Troystvo yedàn Boxe pomilluy nas .
S feta Maria . Molì zà nas .
S feta Bogorodiçe . molì.
S feta Divicço od Divicçà . molì.
S feti Mihoville . molì .
S feti Gabriele . molì .
S feti Rafaele . molì .
S fi Sfeti Angeli,i Arhangeli . molitte zà nas .
S fi Sfeti Redi od blaxenih Duhà . molitte .
S feti Ivanne Karstittegliu. moli .
S fi Sfeti Patriarkæ,iProroçci . molitte.
S feti Petre . moli .
S feti

S feti Pavle. moli.
S feti Andria. moli.
S feti Yakobe. moli.
S feti Ivanne. moli.
S feti Tomma. moli.
S feti Yakobe. moli.
S feti Filippe. moli.
S feti Bartolomee. moli.
S feti Matèe. moli.
S feti Simune. moli.
S feti Tadèe. moli.
S feti Mathia. moli.
S feti Barnaba. moli.
S feti Luka. moli.
S feti Marko. moli.
S fi Sfeti Apoſtoli, i Vangeliſte. molitte.
S fi Sfeti Vceniçi Goſpodinovi. molitte.
S fi Sfeti Mladinçi. molitte.
S. Stippane. moli.
S. Lovrince. moli.
S. Viçenço. moli.
S feti Fabiane, i Sebaſtiane. molitte.
S feti Ivanne, i Pavle. molit.
S feti Kuſma, i Damiane. molitte.
S feti Yervaſe, i Protaſe. molitte.
S fi Sfeti Muceniçi. molit.
S feti Silveſtre. moli.
S feti Gargure. moli.
S. Ambroſe. moli.
S. Auguſtine. moli.
S. Yerolime. moli.
S. Martinne. moli.
S. Nikolla. moli.
S fi SS. Biskupi, i Spovidniçi. molitte.
S fi SS. Naucittegli. molit.
S feti Antune. moli.
S. Benedikte; moli.
S. Bernarde. moli.
S. Dominice. moli.
S. Francesko. moli.
S fi SS. Miſniçi, i Diaçi. molitte.
S fi SS. Kaluyeri, i Remette. molitte.
S feta Maria Mandalijna. moli.
S. Agata. moli.
S. Luçia. moli.
S. Agneſa. moli.
S. Cecilia. moli.
S. Katarina. moli.
S feti Anaſtaſia. moli.

Sfæ Sfetæ Divicçæ, i vdovicçæ. molitte.
S fi Sfeti, i Sfeticçæ Boxyæ. iſprositte zà nas.
P omilovnik buddi, Proſtì nam Goſpodine.
P omilovnik buddi, Vsliſci nas Goſpodine.
O d sfakoga zlà. Oslobodi nas Goſpodine.
O d sfakoga grijha. Oslob. nas Goſpodine.
O d ſærcbæ tvoyæ. Oslob. nas Goſpodine.
O d prikæ, i nenadgnæ ſmartj. Oslob. nas Goſpodine.
O d Zaſiddanya vraxyih. Oslob. nas Goſpodine.
O d ſærcbæ, i od marzenya, i od sfakkoga zlà hotijnya. Oslob. nas Goſpodine.
O d duha putennoga. Oslob.
O d mugnæ, i od gròmovinæ. Oslob.
O d ſmarti vijcnæ. Oslob.
Z à Otayſtvo Sfetoga Vputchienya tvoga. Oslob.
Z à Doſsaſtye tvoyè. Oslob.
Z à Porodyenye tvoyè. Oslob.
Z à Karſtenye, i sfeti poſt tvoy. Oslob.
Z à Krijx, i Mukku tvoyu: Oslobodinas Goſpodine.
Z à ſmart, i ukopanye tvoyè Oslob.
Z à Sfeto Vskarſnutye tvoyè. Oslob.
Z à cudnovato Vziſcaſtye tvoyè. Oslob.
Z à Doſſaſtye Duhasfetoga utiſſiteglia. Oslob.
N à dan ſud gni. Oslob.
G rijſcniçi. Tebe mollimo cuy nas.
D à nama proſtiſc. Tebe mol.
D à nas oproſtiſc. Tebe mol.
D à nàs nà pravu pokorru priveſti doſtoyiſcſe. Teb. mol.
D à Çærqvu tvoyù Sfetu vladati, i ſahraniti doſtoyiſcſe. Teb. mol.
D à Goſpodina Apoſtoskoga, i sfe Çærqvenne Redove ù sfetomu redovnictvu

nictvu ſahraniti doſtoyiſcſe. Teb.mol.

D à nepriateglie Sfetæ çærqvæ podnixiti doſtoyiſcſe. Teb. mol.

D à Kragliem, i Poglaviçam Karſtyanskim mir, i pravo ſyedignenye podijliti doſtoyiſcſe. Teb. mol.

D à nas iſtih ù tvoyoy ſluxbi pokrijpiti, i ſahraniti doſtoyiſcſe. Teb.mol.

D à pameti naſſcæ k'nebeſkima xegliam uzdighneſc. Teb. mol.

D à ſfima dobrocinçem naſſcim vijkuvicna dobrà vratiſc. Teb. mol.

D à duſcæ naſſcæ, bratyæ naſſcæ, rodyàkà, i dobrocinaçà naſſcih od vijcnoga oſudyenya izmakneſc. Teb. mol.

D à vocchiya od zemgliæ datti, i zacuvati doſtoyiſcſe. Teb. mol.

D à ſfima virnim martvima pokoy vicni darovatti doſtoyiſcſe. Teb. mol.

D à nas uſliſciti doſtoyiſcſe. Teb. mol.

S ijnu Boxyi. Te.mol. cuy nas

Y agagnce Boxyi, koyi dvixeſc grijhe od ſfijta. Proſtinam Goſpodine.

Y agagnce Boxyi, koyi dvixeſc grijhe od ſfijta. Vsliſci nas Goſpodine.

Y agagnce Boxyi, koyi dvixeſc grijhe od ſfijta. Pomilluy nas.

I ſukarſte cuy nas.

I ſukarſte uſliſci nas.

G oſpodine pomilluy.

I ſukarſte pomilluy.

G oſpodine pomilluy.

O cce naſc potayno ℣. I neuvedinas ù napaſt. Odg. Neggonas oslobodì odazlà.

Pſallam 69.

BOxe nà pomocch moyù naſtoy: Goſpodine zà pomocchi mene poſpijſciſe.

Z aſramiliſe, i zaſtidiliſe: koyi iſctu duſſu moyù.

O dvratiliſe nàzada, i zaçerglienilliſe; koyi hochie menni zlà.

O dvratiliſe caſſom, zaçerglienivſciſe: koyi govorre menni, Euge, euge: Hoho, hoho.

V zradovaliſe, i veſſeliliſe ù tebi ſfi, koyi iſctu tebe; i govorilli vazda; Vzvelicioſe Goſpodin, koyi gliube ſpaſitelſtvo tvoyè.

A yà ſiromàh, i ubògh yesàm: Boxe pomoxì mene.

Pomocchnik, i oslobodittegl moy tij yesì: Goſpodine ne uçknì. Slavva Oççù, i oſt.

℣. Sahragnene ucini ſlughe tvoyè. Odg. Boxe moy uffayucchie ù tebe. ℣. Buddi nam Goſpodine turran od yakoſti. Odg. s'pred obraza od nepriateglia. ℣. Niſcta ne napredovao nepriategl ù nàs. Odg. I ſijn od nepravnoſti nepriloxio nauditi nama. ℣. Goſpodine ne ucijni nama pò grijſih naſſcih. Odg. Ni pò nepravnoſtih naſſcih ne vrati nama. ℣. Molimmo zà ſfetoga Oççа Papu naſſcega N. Odg. Goſpodinga ſahranio, i xivа uzdarxao gnega, i blaxena ucinio gnega nà zemgli, i ne pridao gnega ù duſcu nepriatèglia gnegovvih ℣. Molimmo zà dobrocinçe naſſce. Odg. Doſtoyſe Goſpodine, vratiti ſfimma dobro cinecchim nama çicchia immena tvoga xivòt vijcni. Amen. ℣. Molimmo zà virne martve. Odg. Pokoy vijcni daruy gnima Goſpodine, i ſfjtloſt vikovitta ſfijtila gnima. ℣. Pocivali ù miru. Odg. Amen. ℣. Zà bratyu naſſcu dalekù. Odg. Sahragnene ucini ſlughe tvoyè, Boxe moy, uffayucchie ù tebe. ℣. Poſcgli gnima Goſpodine pomocch iza ſfetoga. Odg. I iz Siona zacuvay gnih. ℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù,

Odg.

Odg. I tvàpay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami-
Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

BOxe, komuye poſobito pomillovati vazda, i praſctati, prijmi pomoglienye naſſce: nekà nàs, i sfè sluxbeniketvoyè, koye verigga od ſagrijſcenya ſtiska, pomillovanye tvoga ſmillovanya milloſtivo odrijſci.

VSliſci, mollimoſe Goſpodine, priklonittih molbæ, i ſpovidayucchima tebbi, proſti grijhe; nekà inokupno nama proſctenye, i mir podaſc blagoſtivi.

NE izgovorivo, milloſardye tvoyè nama Grè milloſtivo ukaſi: nekà zayedno nàs, i od grijhà ſfijh izbaviſc, i od mùkà, koyihſmo doſtoyni zàgne, izmakneſc.

BOxe, koyiſi grijhom uvridyen, pokorromſe utaxiſc, molbæ proſechiega puka tvoga milloſtivi pogleday, i bicce raſarcenya tvoga, koyihſmo zà naſſce grijhe doſtoyni, odvrati.

SFemogucchi vijkuvijcni Boxe, ſmilluyſe nà sluxbenika tvoga Papu naſſcega. N. i uputiga pò blagoſti tvoyoy ù putu od ſpaſſenya vicnoga, nekà, darivayucchi tij, ugodna tebbi poxudi, i sà ſfom krippoſtyu izvarſci.

BOxe od kogaſu ſfetæ xegliæ, pravva ſfittovanya, i pravedna dilla: poday ſlugama tvoyim, onoga, koga nemoxe datti ſfijt, mira: nekà i ſarça naſſca priklonita nà tvoyæ zapovidi, i od nepriateglia dighnuvſciſe boyazan buddu vrimena tvoyim zaſctitenyem tihha.

Vxeſi

VXexi oggnemu Duhaſfetoga bedræ naſſcæ, i ſarçe naſſce, Goſpodine: nekà tebbi ciſtim tijlom ſluximo, i ugliudnim ſarçem ugodimo.

ODa ſfijh virnih Boxe ſatvoritteglu, i odkupitte, gliu, duſcam ſluxbenikà, i ſluxbeniçà tvoyih poday odpuſctenye od ſfijh grijhà; nekà proſctenye, koyeſu vazda xudili, millimi proſſenyij ſtekù.

DIllovanya naſſa, mollimoſe, Goſpodine, nadiſſucchi pridſtupi, i pomagayucchi nasleduy; nekà ſfakka naſſa molitva, i dillovanye od tebe vazda pocne, i pò tebbi poceto izvarſciſe.

SFemogucchi vijkuvijcni Boxe, koyi nad xivimi zayedno goſpodùyeſc, i nàd martvimi; i varh ſfijhſe ſmilluyeſc, koye poznaſc, dàchie bitti tvoyi virrom, i dillom: tebe prikloniti mollimo, dà, zà koyihſmo odlucili proſuti molbæ; i koyih, illi ſadagni vijk yoſc ù putti uzdarxi, illi dohodècchi yurve ſfucenih bez tijla primio yeſt, pomolivſciſe ſfi Sfeti tvoyi pomillovanya tvoga blagoſt, oda ſfijh grijhà ſfoyih proſctenye ſtekù. Pò Goſpodinu naſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu: Koyi s'tobom xijve, i kragliùye ù yedinſtvu Duhaſfetoga, Boog, pò ſfè vijke vijka. Amen.

℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim. ℣. Vsliſcio nàs ſfemogucchi, i milloſardni Goſpodin. Odg. Amen.
℣. A od virnih duſcæ pò milloſardyu Boxyemu pocinulæ ù miru. Odg. Amen.

OD
POHODYENYA,
I POBRINVTYA
od nemocchnika.



1 PAROKSE imma uſpomenuti nayparvo, dà nij naypoſledgni dio ſluxbæ gnegovvæ, imatti od nemocchnika pobrinutye. Zà to ne tom budde uzaznatti, dàye tkogòd od virnih brinutyu gnegovvu priporucenih nemochian, nechie cekati, dà budde zvan k'gnemu, neggo on imma poycchi k'gnemu i nezvan; i tò ne yednom ſamo, neggo ceſtokrat, koliko potrebno uzbudde bitti: i imma nagovarati parokiale ſfoyè, dà mu dadu nàznanye, kadàſe dogodij, dàye nemochian tkogòd ù ſfoyoy Parokiyi, navlaſe àkò budde nemocch bitti texa.

2 Nà ovochie pomocchi, navlaſe ù vecchih Parokiah, dà imma upijſana immenà od nemocchnikà, nekà poznade bitye, i varſtu od ſfakkoga; iuzmoxe uſpomenu od gnih laſcgne imatti, i gnima pogodniye pomocch datti.

3 Akoli Parok zakonito zapricen, nemoxe naſtoyati nà pohodyenye od nemocchnika kadgod, kakono, kadihye vechie, naſtoyatichie, dà tòucinè inni Miſniçi, akòih imma ù Parokij ſfoyoy, illi gliudi ſfijtovni bogomilli, i punni gliubavi Karſtyanskæ.

4 Pohodecchi nemocchnike s'onom, koyaſe priſtoyi Miſniku Goſpodinovu, caſnoſtyu, i poſctenyem, immaſe vladati, dà ne ſamo nemocchni om, neggo i ſebbi, i domàcchima rijeyu, i naukom uzkoriſtuye naſpaſſenye.

5 Aonezimiſe navlaſctiio imma brinnuti, koyi oſtavglieni od pomocchij ſfitovnih, uziſctu gliubav, i dillovanye, blàgoga, i prigledноga Paſtira. Koyim, akò on nemoxe, datti pomocchi od ſfoga, i lemozinæ gnima, kakoye darxan, akò vzima mocch, podijliti, kolikoſe ucinitti moxe; illi pò Bratyi koygodire (akò ù onemu mijſtu, illi gradu budde bitti) illi pò oſobitih, illi opchiennih zaduxbinah, i lemozinah iſproſſenih, naſtoyatichie, dàſe podà pomocch gnih potrebam.

6 A nayparvo immaſe, brinnuti duhovnom pomocchi od nemocchnika, i ſfù pomgnu poſlavviti nà onò, dà ih iſpravvi ù putu od ſpaſſenya, i branom od nauka ſpaſſenih zaſctijti ſuprotiva podhibnoſtima vraxyim; i od napaſtij gnih oslobodit ti ih imma.

7 A priſtupiti imma k'nemocchniku takò ſpravan, dà uzima razlogghe priſtoyne, zà nagovorittiga: i razgovoritti karſtyanski; à navlaſc naukke od Sfetih, koyi velè moggu; koyimiga ù Goſpodinu imma, obeſcelitti, i pokrijpiti. Nagovaratichiega, dà ſfè ſfoyè uſſanye ù Boga poſlavvi; dàſe odgrijhà ſfoyihpokaye; dà proſſi boxye milloſardye; i dà podnoſſi mukkæ od nemocchi, kakono, ocinsko boxye pohodyenye; i dà virruye, dà muſeye dogodilla nemocch zà ſpaſſenye ſfoyè; dà obràti nà boglie xivòt, i xivglienye ſfoyè.

8 Paka s'komſe priſtoyi mudroſtyu, i gliubavi, priveſtichie nemocchnika nà ſfetu Iſpoviſt; i ſliſcatichiega, prem dà ſe budde od grijhà htitti ſfega ſfoga xivota iſpoviditi; tèr, akò budde potrebno, toliko nemocchniku, koliko gnegovvima domàcchim, illi rodyakom nà pamet prineſti; ſctòye naredyeno zapovidmi Saborra Lateraneskoga, i od mnozzih ſfetih Otaçà Papà pod teſckæ pokorræ; dà lij cniçi, likari, illi inni likaricchi neimayu izvan trikrat nemocchnike pohoditi, akòſe od priyene budde zà iſto pripoviditi gnima, dà ſuſe pravvo Sfetim Sakramentom od Iſpoviſti ociſtili nemocchniçi od grijhà.

9 Naſtoyatichie yoſcter, dàſè i onò obsluxi pomgnivo; dàſe komugod ne ucinij ſctogodire zà teleſno zdravye, ſctòſe obrachia nà ſctettu od duſcæ: illi dàſe nà ſctogòd takko ne ſfittuye.

10 A gdino poghibia nadſtupa od ſmarti, Parokchie nemocchniku uſpomenuti, dàſe ne dade privarriti nikakvim nacinnom, ni podhibnonſtyu hudobnom, ni obitanyimi od likarà, ni od rodyaka, illi priatèglia blaznoſtimi, dà nà vrime ne uznaſtoyi, ucinitti onà, koyaſe priſtoye zà ſpaſſenye od duſcæ, i komſe priſtoyi bogogliubnoſtyu, i poſpiſcnoſtyu; dà primi Sete Sakramente, dokleye zdravva pamet, i çilaſn ochiuchienya, bogomillo, naredno, i karſtyanski, bez himbenoga onoga, i poghibionoga odmiççanya zautraſcgnega, koyeye prin nozzih ù vijkovijcnæ mukkæ pakglienæ poteghnulo; i ſfakki dan varrayucchijh hudobà povlàci, i potèxe.

11 Akòlise koyigod nemocchnik ne moxe prighnuti nagovaranyij, i sfittij od Misnika, illi priatèglia, illi domacchih, dà uzhochie grijhe sfoyè i spoviditi, tad sfene tutako sasma imma isgubitti uffanye, neggo doklegod on xijve, immayuse ponavgliati cestokrat razlikka, i vridna sfittovanya, i nagovàranya od Misnika, i od innih bogomillih gliudij: tèrmuse imayu, pripovijdati vijcnoga spassenya sctettæ, vijkuvijcnæ smarti muccenya: imamuse prikazovatti neizmijrno Boxye millosardye, koyimga nà pokayanye, i nà pokorru zazijva, zà prostittimu pripravno: yoscterse immayu cinitti toliko posobitæ, koliko opchienskæ k'Boggu molbæ, zà isprofitti millost Boxyu nà spassenye zlocestoga nemocchnika.

12 Viditichie yoscter Misnik, koyimye nemocchnik navlasctito podloxan napastima; illi zlim, i krivima navkkom; tèrmuchie datti, kakon potrebno budde, pristoyne lijke spametno.

13 Sfetæ prilikkæ, Gospodina Isukarsta razpetoga, Blaxenæ Divicçæ Mariæ, i od Sfeça, koga nemocchnik navlasc posctuye, nastoyatichie, stavgliatimuga prid occi. Yoscterchiese sudcicch vodæ blagossovglienæ ondi darxatti, komse imma cestokrat kropiti.

14 Vspomenutichièyoscter nemocchniku, kolikosè gnegovvu bityu pristòyi, koyægod kratkæ molitvæ, i milla od pameti k'Boggu uzdighnutya: navlasctito verse iz pijsama sfetijh Psallama; illi Occe nasc, i Zdravvu Mariu, Virrovanye Apostosko; illi od Mukkæ Gospodinovæ razmisglianye, i od SS. Muccenika muccenya, i nauke sfete, i od slavvæ nebeskæ blaxenstvo. Alli ovà nà vrime, i sfijstno uspomenovattichièse, dàse nemocchniku oblahscanye podade; à ne dossada, i tegotà.

15 Vtisscitichiega, govorrecchi, dàchie molitti Bogga zà gnega nà Missi, i nà innih molitvah, i dàchie nastoyati, dà i druzzi takoyer zà gnega molle; terchie to dillom zà isto ucinitti.

16 Akò budde nemocch texa, i poghibia smartna, nagovarattichie nemocchnika, dà, dokleye ù çiloy pameti, sæ sfoyæ stvari pravvo naredi, i testamenat, illi naredbenstvo zakònito ucinij: akò imma sctogod tuyhe, dà vrati, i zà lijk duscæ sfoyæ od dobara blaga sfoga, illi ubosctva, sctòmu ù Gospodinu budde ugodno, naredi: alli, ovàga nagovarayucchi, immase cuvati sfakkoga zazrenya od lakomosti Misnik.

17 Nagovarattichie nayposli, dà (akò budde ozdravviti) nà dà sfè, nayparvo doyde ù çærqvù; dà zahvali Gospodinu Boggu zà povrachieno zdravye, i dà prijmi Sfeto Pricestenye bogogliubno: i ù napredak od bogliega xivgl enya nauk uzdà rxi.

Sliedè-

Sliedèchiæ sfæ molbæ, illi koyægod, kòliko vrijme, i bitye nemocchnikovo podnositti budde, pò slobodi od Misnika rijtise moggu, illi ne rijti.

Misnik dakle ulàzecchi ù loxniçu nemocchnicku, parvochie recchi: Mir kucchi ovoy. I sfima pribivayùcchima ù gnoy.

Tutako nemocchnika, i postegliu gnegovvu, i loxniçu pokropittichie vodom blagosslovglienom, govorrecchi Antifonu. Pokropitichiesc mene Gospodine i ost.

Pakchie ucinitti sluxbu sfoyù prema nemocchniku, kakonoye recenò s'gara: Sctò ucinivsci, illi od priy, neggose dijli, mocchichie recchi, varh nemocchnika, koyigod Psallam od ceter parvijh Pokornijh, illi Psal. 90.

TKò pribiva ù pamoxenyu Privisokoga: ù zasctitenyu Bogga od neba borà vitichie.

Recchichie Gospodinu; Primitegl moy yesi tij, i utocisçte moye: Boog moy, uffatichiu ùgnega.

Yeremeye on oslobodio od ocaçà lovecchih: i od rijci osctræ.

Plecchmi sfoyimi obsinnitichie tebe: i pòd peryimi gnegovvimi uffatichiesc.

Sctitemchie tebe obkruxiti istina gnegovva: nechiese se boyatti od strahanocchnoga.

Od strijlæ letèchiæ ù dne, od poslà gredùchiega ù tminnah: od narijpenya, i hudobæ poludnevnæ.

Padatichiè s'stranæ tvoyæ tisschiæ: i desset tisschia ò desnæ tvoyæ: à k'tebise nechiè priblixati.

Allichiesc zà isto ociyu tvoyimi razgledati: i vrachienyechiesc gresnikà gledati.

Y ereſi tij Goſpodine uſſanye moyè : Privišokogaſi poſtavio utociſcte tvoyè .

N echie k'tebi priſtupiti zlòi bic nechieſe priblixati k'pribivallisctu tvomu .

Y ereye naredio Angelom ſfoyim od tebe : dà zacuvayu tebe ù ſfijh putih tvoyih .

N à rukàhchiè noſitti tebe: dà barxek ne uvrijdiſc ò kammi noggu tvoyù .

V arh neposkokka , i zmaya hodittichieſc : i potlaccitichieſc lavva , i drokuna .

Y ereye ù mene uſſao, oslobodittichiu gnega: zasctitichiu gnega , yerèye poznao Imme moyè .

V apittichie k'menni , i yàgachiu uslisciti ; s'gnimſam ù tugovanyu ; otetichiu gnega , i proslavvitichiu gnega .

D iglinom dàna napunnitichiu gnega ; i ukazatichiumu ſpaſitelſtvo moye . Slavva Oççù , i oſt.

Nàsfarſi . Pakchie rijti: G oſpodine pomilluy : I ſukarſte pomilluy : G oſpodine pomilluy . Occe naſc, i oſt. ℣. I ne uvedi nàs ù napaſt . Odg Neggo nàs oslobodi odazlà . ℣. Sahragnena ucijni slugu tvoga . Odg Boxe moy uſſayuchiega ù tebe . ℣. Poſcgli gnemu pomoxenye Goſpodine izasfetoga . Odg I iz Siona brani gnega . ℣. Nisćta ne napredovao nepriategl ù gnemu . Odg. I ſijn od nepravnoſti ne priloxio , nauditi gnemu . ℣. Buddimu Goſpodine turran od yakoſti . Odg. Od obrazza nepriateglia . ℣ Goſpodinmu podao branu . Odg. Varh odrà bolezni gnegovvæ . ℣. Goſpodine uslisći molitvu moyù . Odg. i vapay moy k'tebbi doſcao . ℣. Goſpodin s'vami . Odg. i s'duhom tvoyim .

Molim-

Molimmo .

B Oxe , komuye poſobito , pomillovati vazda, i praſćati , prijmi pomoglienye naſſce; dà nàs, i ovoga slugu tvoga , koga verigga od grijhà ſtiskùye , pomillovanye tvoga ſmillovanya millo odrijſci .

B oxe branisctvo oſobito gliudskæ nemocchi , krippoſt pomocchi tvoyæ varh nemocchna slughe tvoga ukaxi, dà , pomòxenyem milloſardya tvoga pomoxen, budde doſtoyan,prikazatiſe ſfetoy Çærqvi tvoyoy ozdravglien.

D opuſti, mollimoſe Goſpodine Boxe,dàſe sluga ovij tvoy vazdaſcgnim zdravyem pameti , i tijla veſſelij , i slavnim pomoglienyem Blaxenæ Mariæ vazda Diviççæ od ſadagnæ xalloſti oslobodij , i vijcno uzradovanye uxijva . Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu . Amen .

B lagoſſov Bogga ſfemogucchiega Oççа , ✠ i Sijna , i Duhaſfetoga ſiſcao varh tebe , i priſtao vazda . Odg. Amen .

Pakaga pokropij vodom blagoſſovglienom .

Pſalmi koyi ſlijde , i Vangelya s'Melbami , s'prigoddom yoſc od vrimena , i s'xegliom od nemocchnijka , i hotinyem Miſnika rijtiſe moggu .

Pſal. 6. Goſpodine ù gnivu tvomu ne pokaray mene, i oſt. nà ſfarſi Slavva Oççù: kakono bijſce, i oſt. Kakono oſt. liſt. 82 .

℣. Goſpodin s'vami Odg. I s'duhom tvoyim .

℣. Slidechia Sferoga Vangelya pò Matteu . Odg. Slavva tebbi Goſpodine .

Docim Miſnik govorri : ℣. Slidechia, i oſt. ucinittichie zlamenye od Krijxa obicayno varh ſebe nà celù, nà uſtih,

i nà parſih ; tolikoyer ꙋarh nemotchnika, akò uzbudde ꙋ muſcki ; i onſe od nemocchi ne mòxe zlameno ꙋatti .

Toli budde xenà, dokle Miſnik ſebè zlamenuye, onà nà mijſta recenna ſamachie ſebe zlameno ꙋatti , akò moxe ; toli ne uzmoxe, druggachie gnu xenà zlameno ꙋatti, i oꙋo iſto ù slidecchih Vangelyih immaſe obsluxiti .

Matth.8.

VOno ꙋrime : Bi ꙋſci ugliezao Yesùs ù Kafarnaum priſtupi k'gnemu Stotinik molecchiga, i go ꙋorrecchi : Goſpodine sluga moy lexij ù kucchi klinit , i zlòſe ꙋ mucci . I reece gnemus Yesùs : Yàchiu doycchi , i ozdra ꙋittichiu gnega . I odgo ꙋarayucchi Stotinik , recce: Goſpodine nijſam doſtòyan , dà ulizeſc pod ſtrehhu moyù ; neggo ſamo reçi rijcyu , i ozdra ꙋitichie sluga moy. Yerèſam i yà clo ꙋik pod ꙋlaſti poſta ꙋglien , imayucchi podamnom boynike ; i ꙋelijm oꙋomu , poydi ; i poyde : i innomu , doydi ; i doyde . I sluzi momu ucijni oꙋò , i ucinij . Sliſca ꙋſci tàd Yesùs zacudiſe , i slidecchima ſebe recce : Pra ꙋꙋo go ꙋoru ꙋama ; nijſam naſcao tolicku ꙋirru ù Iſraelu . Ago ꙋoru ꙋama , yerèchie mnozzi od Iſtoka , i od Zapada doycchi , i ſidditichiè s' Abrahamom , s' Izaakom, i s' Yakobom ù kraglieſt ꙋu od nebèſa: à ſinoꙋi od kraglieſt ꙋa bittichie izaghnani ù tminnæ iz ꙋagnæ : ondìchie bitti plàc, i skrippa od zùba. I recce Yesùs Stotiniku : Poydi , i kakonoſi ꙋiro ꙋao , ucinilose tebi . I bij ozdra ꙋglien sluga ù ono dobba .

Molimmo .

SFemogucchi ꙋiku ꙋijcni Boxe , zdra ꙋye ꙋijcno od ꙋiruyucchih, usliſci nàs, zà nemocchnoga slugu ꙋoga

ga N. zà kogà ꙋoga milloſardya pomocch pronìmo, dà ꙋratiꙋſci gnemu zdra ꙋye , od hꙋàla tebbi uzdanya ù Çærqꙋi ꙋoyoy prinesè . Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu . Odg. Amen . Pſallam 15.

SAhrani mene Goſpodine ; yerèſam uffao ù tebe : rekòh Goſpodinu , Boog moy yesì tij : yere moyih dobarà ne imaſc potrebu .

Sfetima, koyiſù ù zemgli gnego ꙋꙋoy ; zamijrnaye ucinìo hotijnya moyà ù gnih .

Vzmnoxilæſuſe nemocchi gnih : posliſe poſpijſciſce .

Nechiu skuppiti pokupglienſt ꙋa gnih od kær ꙋij: nitichiuſe ſpomenuti od gnih immena pò uſnah moyih .

Goſpodin dio diddinæ moyæ , i caſſcæ moyæ : tij yesì , koyichieſc ꙋratiti diddinu moyù menni .

Konoppiſu dopalli menne ù iz ꙋærſnijh : Yerèye diddina moyà iz ꙋærſna menni .

Blagoſi ꙋgliatichiu Goſpodina , koyiye podao menni razumak : ſa ꙋiſſce , i tyà dò nocchi pokaralæſu menè bedræ moyæ .

Poglèdah Goſpodina prid lijçem moyim ꙋazda: yereyè ò deſnæ moyæ , dàſe ne krenem .

Radi oꙋoga ꙋeſeliloſeye ſærçe moyè, i uzrado ꙋaoſeye ꙋ yezik moy : ſa ꙋiſſce , i put moyà pocinutichie ù uſſanꙋu .

Yerè nechieſc oſta ꙋꙋiti duſſu moyù ù paklù : nitichieſc datti , dà sfetaç ꙋoy gledda ſaggniyenye .

Ocitneſi ucinio menni pute od xi ꙋota , napunnitichieſc mene ꙋeſeglia s'obrazom ꙋoyim: nasladyenya ù deſnoy ꙋoyoy dò sfærhæ . Sla ꙋꙋa Oççù , i Sijnu , ioſt. Kakonò bijſce , i oſt.

℣. Goſpo-

℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.
℣. Slidechia Sfet. Vang. pò Marku. Odg. Slavva tebbi Gospodine.

Mark. 16.

VOno vrijme: Sidècchima yedanadeste ucenikom, prikazase gnima Yesùs, i pokara nevirnost gnih, i tvardost od særça; yere ovim, koyiga bijhu vidili, dàye uskarsnuo, nijsu virrovali. I recce gnima: Poscadsci pò sfemu koliku sfijtu, pripovijdayte Vangelye sfakomu stvorenyu. Koyi budde virrovati, i budde bitti karsten, bittichie sahragnen: à, koyi ne budde virrovati, bittichie osudyen. A zlamenya onih, koyi buddu virrovati, ovà chiè slijditi. V imme moyè hudobæchiè izgonitti: yeziççimichiè govoritti novvimi: zmiyæchiè pogubiti: tèr, akò sctogòd smærtno buddu popitti, nechie gnima nauditi. Varh nemocchnikà rukæchiè postavviti, i dobròchiè imatti.

Molimmo. Molitva.

KRippostij nebeskijh Boxe, koyi od cloviccanskijh telèsa sfakku slabost, i sfakku nemocch vlastyu zapovidi tvoyæ odgonnisc: pristanni pomilovnik k'ovemu sluxbeniku tvomu N. dà, proghnavsci nemocchi, i pò vrativscimu snaghæ, Ime Sfèto tvoyè, ponovivscise tntako zdravye, blagoslovij. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Psallam 19.

VSlischio tebe Gospodin ù dàn od tugovanya: zascitilo tebè Imme Bogga Yakobova.
Poslao tebi pomocch iza Sfeta: i iza Sionna branio tebe.

Vspome-

Vspomenuose od sfakoga posfetillischta tvoga: i holokaustiech tvoy uciniose pritigliahan.
Podao tebi pò særçu tvomu: i sfakko sfitovanye tvoyè pokrijpio.
Vesselittichiemose ù spasiteglstvu tvomu: i ù Immenuchiemose Bogga nasscega uzveliciti.
Nadopunio Gospodin sfà prossenya tvoyà: sada poznàh, yereye sahragnena ucinio Gospodin Karstà sfoga.
Vslischitichie gnega s'nebba sfeta sfoga: ù mogucchnostijh sahragnenye desnæ gnegovvæ.
Ovij nà kociyah, i ovij nà kognijh: à mij ù Imme Gospodina Bogga nasscega zazivatichiemo.
Onisu speti, i pallisu: à mijsmo ustalli, i uzdighnuli se.
Gospodine sahragnena ucijni kraglia: i uslisschi nàs ù dan, ù koyi buddemo zazivati tebe.
Slavva Oççù, i Sijnu, i ost.
℣ Gospodin s'vami. Odg. I s'dùhom tvoyim.
℣. Slidechia Sfet. Vang. pò Luçi. Odg. Slavva tebbi Gospodine. *Luk. 4.*

VOno vrijme: Vstavsci Yesùs iza skupsctinæ, ulizze ù kuchiu Simunovu: à puniça Simunova uzdarxana bijsce od veliççih oggniçà: i molisscega zà gnu. I stoyecchi nàd gnome, zapoviddi oggniçi, i pusti gnu: i tutako ustavsci, sluxasce gnima. I bivsci zaslo sunçe, sfi koyi imahu nemocchnika od razliççih nemocchij, dovòdyahuih k'Yesussu. A on nà stakkæ postavgliayucchi rukæ, ozdravgliasce gnih.

M olimmo. Molitva.

GOſpodine Sfeti, Occe sfemogucchi vijcni Boxe, koyi slaboſt clovicyega bitya, ulivſci doſtoyanſtvokrippoſtij tvoyæ, pokrijpgliuyeſc, dàſe zdravvimi liçij pomillovanya tvoga telesà naſſca, i pameti pokrijpè, varh ovoga sluxbenika tvoga milloſtivi pogleday, dàſe, (odaghnavſci sfakku potrebu teleſnæ nemocchi) milloſt ù gnemu minutoga zdravya izvarſno ponapravi. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pſallam 85.

PRiklonì Goſponine uhho tvoyè, i usliſſci mene: yereſam ſiromàh, i ubògh yà.

Zacuvay duſſu moyù, yerèſam sfet: ſahragnena ucijni slugu tvoga Boxe moy, uſſayùchiega ù tebe.

Pomilluy mene Goſpodine, yerèſam k'tebi vapio vas dan: obeſſeli duſſu slughe tvoga, yereſam k'tebi Goſpodine duſſu moyù uzdvighnuo.

Yerè tij Goſpodine sladak, i tih: i mnogga milloſærdya sſima zazivayùcchima tebè.

Vſciyu primi Goſpodine molitvu tnoyù: i pazzi glas pomoglienya moga.

Vdan od tugovanya moga vapih k'tebi: yereſi uſsliſcio menè.

Nij priliccan tebi meyu bogovimi Goſpodine: i nij pò dillih tvoyih.

Sſi naroddi, koyegodſi ucinio, doycchichiè, i klagnatichièſe prid tobom Goſpodine: i slavvitichiè Imme tvoyè.

Yereſi velik tij, i cinecchi zamijrna: tij yesì Boog ſam.

Vodì

Vodì mene Goſpodine ù putu tvomu, i uliſtichiu ù iſtini tvoyoy: obeſeliloſe ſærçe moyè, dàſe uzboyij Immena tvoga.

Spovijdatichiu tebi Gnſpodine Boxe moy ù ſsemu ſærçu momu: i slavvitichiu Imme tvoyè ù vijke.

Yereye milloſærdye tvoyè velicko varh mene: i izvadioſi duſſu moyù iz nixega paklà.

Boxe, nepravviſuſe podvighli varh mene: i skupsctina od mogucchih iskaſſce duſſu moyù: i nijſu ſpridſtavili tebe prid lijçe ſsoyè.

Atij Goſpodine Boxe milloſtivi, i milloſærdni: tærpècchi, i mnogga milloſærdya, i iſtinnaç.

Obazriſe nà mene, i pomilluy mene: poday goſpodſtvo tvoyè sluzi tvomu, i ſahragnena ucijni ſijna rabæ tvoyæ.

Vcijni zlamenye ſamnom nà dobrò; nekà ogledayu, koyi mærzè nà menè, tèrſe zaſrame: yereſi tij pomogao mene, i razgovorioſi mene.

Slavva Oççù, i Sijnu, i oſt.

℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

℣. Slidèchia Sfet. Vang. pò Ivannu. Odg. Slavva tebbi Goſpodine. *Ivan. 5.*

VOno vrijme: Bijſce dàn ſsecanni xidovski, i uzijde Yesùs ù Yeruzalem. A yeſt ù Yeruzalemu ovcarska loqva, koyaſe zove xidovski Bethſaida, imayuchia pet trijma. V ovijh lexaſce mnoscstvo veliko nemocchnih, ſlijpih, hrommih, ſuſih, koyi cekahu, ganutye od vodæ. Yere Angeo Goſpodinov ſlazaſce nà vrijme ù loqvu, i kretaſceſe vodda. I koyibi bio naypervi slizao ù loqvu zà krenutyem od vodæ, zdravſe ucignaſce, od koyægo-

dir

dir nemocchi biaſce uzdarxau. Bijſce tàd gnekki clovik ondì, trideſti, i oſſam godiſctà imayùcchi ù nemocchi ſfoyoy. Ovoga, bivſci pogledao Yesùs lexechiega, i bivſci poznao; yere velè yur vrijme imaſce, recce gnemu: Hochieſcli,ucinittiſe zdrav? Odgovori gnemu nemocchnik: Goſpodine neimam clovikka,dà,kadàſe budde ſmutiti vodda, poſtavvij mene ù loqvu: yere,docim gredem yà, drugghi od priymene slazij. Velij gnemu Yesùs: Vſtanni; dvighni poſtegliu tvoyù,i hodi. I tutakoſe uccini zdrav clovik onij, i dvighnu poſtegliu ſfoyù, i hoyaſce. Bijſce tàd Subotta ù dan onij. Govorahu dakle Xidovi onomu, koyi ozdravglien bijſce bio: Subotta yeſt,niye dopuſcteno tebi, noſitti poſtegliu tvoyù. Odgovori gnima: Koyi mene zdravva ucinio yeſt, onye menni rekao: Dvighni poſtegliu tvoyù, i hodì. Vpijtaſce daklè gnega: Tkoye onij clovik, koyiye tebi rekao: dvighni poſtegliu tvoyù, i hodì? A onij, koyiſe bijſce ucinio zdrav, neznadiaſce, tkò bijſce. Yesùs tàd ukloniſe od mnoſctva skupgliena nà mijſtu. Potomtoga nayde gnega Yesùs ù Çærqvi, i reccemu: Ettoſiſe ucinio zdràv, yur ne moy, grijſciti, nekàſe ſctogòd gorre tebi ne dogodij. Molimmo. Molitva.

O Bazriſe Goſpodine nà slubenika tvoga, trudèchiegaſe ù nemocchi ſfoga tijla, i duſcu ſahrani, koyuſi ſtvorio, dà pedepſanyij pokàrana,tutakoſe tvoyim lijcenyem uzchiuti ozdravgliena. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen. Pſal. 90.

T Kò pribiva ù pomoxenyu Privijſokoga: ù zasctitenyu Bogga od neba ſtatichie.

Recchi-

Recchichie Goſpodinu; Primitegl moy yesì tij,utociſte moyè: Boog moy, uffatichiu ùgnega.

Yeremeye on oslobodio od ocaçà lovècchih, i od rijci osctræ.

Plecchmi ſfoyimi obſinnitichie tebe: i pòd peryimi gnegovvimi uffatichieſc.

Sctitemchie tebe obkruxiti iſtina gnegovva: nechieſcſe boyatti od ſtraha nocchnoga. Od ſtrijlæ letechiæ ù dne, od poslà greduchiega ù tminnah: od narijpenya, i hudobæ poludne-vnæ.

Padatichiè s'ſtranæ tvoyæ tiſſuchiæ: i deſſet tiſſuchia ò deſnæ tvoyæ: à k'tebiſe nechiè priblixati.

Allchieſc zà iſto ociyu tvoyimi razgledati, i vrachienyechieſc greſcnika gledati.

Yereſi tij Goſpodine uffanye moyè: Privijſokogaſi poſtavio utociſte tvoyè.

Nechie k'tebi priſtùpiti zlò:i bìcſe nechiè priblixati k'pribivallisctu tvomu. Yereye naredio Angelom ſfoyim od tebe: dà zacuvayu tebe ù ſfijh putih tvoyih.

Nà rukàhchiè noſitti tebe:dà barxek ne uvrijdiſc ò kammi noggu tvoyù.

Varh neposkokka,i zmaya hodittichieſc:i potlaccitichieſc lavva,i drokuna.

Yereye ù mene uſſao, osloboditichiu gnega: zasctitichiu gnega;yereye poznao Imme moyè.

Vapittichie k'menni, i yàgachiu uslijſciti; s'gnimſam ù tugovanyu; otetichiu gnega, i proslavvitichiu gnega.

Diglinom dàna napunnitichiu gnega, i ukazatichiumu Spaſitelſtvo moyè. Slavva Oççù, i oſt.

Molim-

Molimmo.

SFemogucchi Vikuvijcni Boxe, pogleday nemocch millostivi slughe tvoga, i zà zasctititi gnega, desniçu tvoga Velicanstva prostri. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Dospivsci Molitvu nayposledgnu, postavvitichie Misnik desnu ruku varh glavæ nemocchnikovæ, i rijtitichie.

Varh nemocchnikachiè rukæ postavgliati, i dobrò imattichiè.

Yesus Mariæ Sijn, od sfijta zdravye; i Gospodin, dostoyanstvimi, i pomoglienyem Sfetih Apostolà sfoyih Petra, i Pavla, i sfijh Sfetih, bio tebbi blaghi, i millostivi. Amen. Pakachie rijti, ℣. Gospodin s'vami, Odg. Is'duhom tvoyim. ℣. Pocetak Sfetoga Vangelya po Ivannu. Odg. Slavvu tebbi Gospodine.

VPocetak bijsce Rijc, i Rijc bijsce pri Bogu, i Boog bijsce Rijc. Ovà bijsce ù pocetak pri Bogu. Sfakkasu pò gnoy ucignena: i bez gnæ ucigneno yest nischta. Schtò ucigneno yest, ù gnoy bijsce xivòt, i xivòt bijsce sfijtlost od gliudij, i sfijtlost ù tminnah sfijti, i tminnæ gnu neobuymisce. Bij clovik poslàn od Boga, komu imme bijsce Ivan. Ovij doyde nà sfidocanstvo, dàbi sfidocanstvo ucinio od sfijtlosti, nekàbi sfi pò gnemu virrovali: Ne bijsce on sfitlost, neggo dàbi sfidocanstvo ucinio od sfijtlosti. Bijsce sfijtlost istina, koya prosfijtgliùye sfakkoga clovikka dohodèchiega nà ovij sfijt. Nà sfijtu bijsce, i sfijt pò gnòy bij ucignen, i sfijt gnu ne poznà. V sfoyà doyde, i sfoyi gnu ne prijmisce. A koliççigodir primisce

sce gnù, podda gnimaè vlasti, dàse ucinè sinovi Boxyi; ovezima, koyi virruyu ù Imme gnæ, koyi nè iz karvij, ni iz hotinya od putti, ni iz hotinya od clovikka, neggose iz Boga rodilli yesù. I RIICSE PVT VCINILLA YEST i pribijva ù nàs, (i vidismo slavvu gnæ, slavvu kakono odyedinorodyennoga od Oççà) punna millosti, i istinæ. Odg. Boggu hvalæ.

Paka blagolsivgliayucchi nemocchnika prilaga, govorrècchi.

Blagossov Bogga sfemogucchiega Oçça, ✠. i Sijna, i Duhasfetoga fiscao varh tebe, i pristao vazda. Odg. Amen.

Pakàga pokropij vodom blagossovglienom.

Akòih budde vechie ù ristoy loxniçi, illi mistù, molbæ, i molitvæ recennæ varh guih rijtichiese ù broyu vechiemu.

Koya sfakka mocchichiese ucinitti hotinyèm Misnika krachia.

NACIN ZA POMAGATI VMIRRVYVCHIE.

VZtecskayucchise nemocch, Parokchie ceitokrat, pohoditti nemocchnika; i nà spassenyega pomgnivo pomàgati, nechie pomagnkatti: i uspomènutichie, dàga zivnu tutako; nadstupayucchi poghibia smartnoga cassa, nekàse nà vrime namirri s'umirruyùcchim. I podavseimu Pristeti Viatik, i pomazavsciga sfetim Vgliem, akò poghibia nadstupa, odparvechie sluxbu od priporucenya duscæ izvarscitti, od koga nixe: Akoli uzbuddevrimena, slidechiachie mocchi sluxenya od bogomillosti ucinitti, akò budde posùditi, dàye takò koriscno pò varsti od clovikka.

Ter parvo akò, nemocchnik proscstenye dopuscteno

zakonitom oblastyu stecchi moxe, onchie muga donijti nà pamet; i ukazatichiemu, scto imma ucinitti, zà dobittiga nazlasctito, dà s'sk ruscenim sarçem Prisfeto Imme Yesussove: YESVS yednom, illi YESVS cestokrat zazove izrece.

Pakachie sfittovati nemocchnika, i potùkati, dà, dokle muye zdravva pamet, cinij atte, illi cijne od virræ, Vsfanya, i Gliubavi, i od innih krippostij ovakko.

1 Dà prikepko virruye sfe clanke od virræ, i sctogod Sfeta Rimska Çærqva Opchienska, i Apostoska virruye, i ucij.

2 Dà ussa, dà muchie Gospodin nasc Isukarst bitti zà sfoyù neizmijrnu blagost milostiv; i dàchie pò dostoyanstvu gnegovve Prisfetæ Mukkæ, i pò pomoglienyu Blaxænæ vazda Divicçæ Mariæ Bogorodiçæ, i od sfiijh Sfetih, xivòt vijcni dostighnuti, i stecchi.

3 Dà sà sfim sarçem obgliubi, i nayvechie gliubiti, poxudi Gña Bogga onom gliubavyu, komga gliube Blaxeni, i Sfeti sfi koliçci.

4 Dà radigliubavi Boxyæ bolisse iz sarça od sfakkoga uvridyenya, kakogodir protiva Gospodinu Boggu, i Iskargnemu ucignena.

5 Dà iz sarça radi gliubavi Boxyæ prostij sfima, koyimusu koyimgodir nacinnõ bijli suprotivniçi illi nepriategli.

6 Dà od onezzih upijta prosctenye, koyeye kadgod rijcmi, illi dillimi uvrijdio.

7 Dà ustarpglieno podnossi onu, koyu tarpij bolleſt, i od nemocchi dossadu, itugu radi Gospodina Bogga zà pokoru od grijhà sfoyih.

8 Dà odluci ù napredak, akomu Gospodin podatti zdravye od tijla dostoyise, koliko budde mocchi, cuvatise od grijhà, i obsluxevatti zapovidi gnegovve.

Nagovaratiga zà tezimi imma, da onim nacinnom, koyim moxe, istom iz sarça, ovako kadgod molli.

Molbæ prid cassom od smarti.

1 Pomilluy mene Boxe, pò velikomu milosardyu tvomu.
2 V tebesam Gospodine uffao: nechiuse smesti ù vijke.
3 Vffam, i uffatichiu.
4 V rukæ tvoyæ Gospodine priporucùyem duh moy.
5 Odkupiosi mene Gospodine, Boxe od istinæ.
6 Boxe nà pomocchi moyù pogleday: Gospodine zà pomocchi mene potexise.
7 Buddi mèni Gñe zà Bogga brăitteglia, i pomocchnika.
8 Boxe pomilluy mene grijscnika, illi greschiçu.
9 Prislatki Gñe Isukarste, pò krippotti Prisfetæ Mukkæ tvoyæ prijmi mene ù broy od obranih tvoyih.
10 Gospodine Isukarste, prijmi duh moy.
11 Marià, mayko od milosti, mayko od milosardya, Tij nàs od nepriateglia zasctijti, i nà càs od smarti prijmi.
12 Sfeti Angele Boxyi, buddi sammom straxanin: Sfi Sfeti Angeli, i Sfi Sfeçi, i Sfetiçcæ blaxenæ pomolitese zà mene, i pomozitte mene.

Ovvæ, i ovima prilicnæ mocchichiæ spametni Misnik nascki, illi Latinski molbæ napomegnevatti, pò razumku od umiruyùchiega nemocchnika.

Pakachie recchi shdechiæ Molbæ, kolickonayvechiom bogogliubnosti uzmoxe: tèrchie uspomenuti domàcchima, iokolostoyècchima, dà inokupno molle zà mrechiega.

NACIN ZA PRIPORVCENYE DVSCAE.

PArok prifupay ucchi nà Priporucenye odhodeçhiæ dusæ, Diaka naymagne yednoga, akò moxe, i mattichie sobom, koyichie donesti sudcicch vodæ blagossovglienæ, kottu, i stolu modru, ù koyæse isti Misnik obuksci prid loxnicom hemocchnikovom, ù mijsto ulazecchi rijtichie.

Mir ovoy kucchi, i shima pribivayucchima ù gnoy.

Pakachie pokropitti nemocenika, possegliu, i okolostoyechie vodom blagossovglicnom, go verrecchi: Poktopitichiesc mene Gospodine sipátom, i bittichiu ociscen: i ost.

Zà tezimi Spassiteglia naticega Propètoga Prilikku nemocchniku, zà çelunuti, podattichie, rijemi vridhimi nà ussanye od vicnoga spassenya uzdixucchiga, i istu prilikku prid gnegnchie postavviti, nekàyu pogledayucchi, prijma ussanye od sfoga spassenya. Paka uxeghsci sfijchiu; nà kolinna kleknuvsci, sà shimi okolostoyecchimi krakæ i Letaniæ, bogogliu bnochie rijti ovako.

LETANIAE.

GOspodine pomilluy.
I sukarste pomilluy.
Gospodine pomilluy.
Sfeta Maria. Moli zà gnega, illi zà gnu.
Sfi sfeti Angeli, i Arhangeli:
Sfi Sfeti Patriarhe, i Prorocçi Molitte zà gnegà.
Sfeti Petre. moli zà gnega.
Sfeti Pavle. moli.
Sfeti Andria. moli.
Sfeti Ivanne. moli.
Sfi Sfeti Apostoli, i Vangeliste. molitte.
Sfi Sfeti Vceniçi Gospodinovi. molitte.
Sfi Sfeti Mladinçi. molitte.
S. Stippane. moli.
S. Lovrince. moli.
Sfi Sfeti Muceniçi. molit.
Sfeti Silvestre. moli.
Sfeti Gargure. moli.
S. Agustine. moli.
Sfi SS. Biskupi, i Spovidniçi. molitte.
S. Benedikte; moli.
S. Francesko. moli.
Sfi SS. Kaluyeri, i Remette. molitte.
Sfeta Maria Mandalijña. moli.
S. Lucia. moli.
Sfæ Sfetæ Divicçæ, i vdovicçæ. molitte.
Sfi Sfeti, i Sfetiççæ Boxyæ. pomolittese zà gnega.
Pomilluy. Prostimu Gospodine.
Pomilluy. Oslobodiga Gospodine.
Pomilluy. Oslobodiga Gospodine.
Od sarcbæ tvoyæ. Oslobodiga Gospodine.
Od poghibiæ smartnæ. Oslobodiga Gospodine.
Od zlæ smarti. Oslobodiga Gospodine.
Od muka pakgliennih. Oslobodiga Gospodine.
Od sfakkoga zlà. Oslobodiga Gospodine.
Od oblasti vraxyæ. Oslobodiga Gospodine.
Zà Porodyenye tvoyè. Oslobodiga.
Zà Krijx, i Mukku tvoyù. Oslob.
Zà Smart, i Vkòpanye tvoyè. Oslobodi.
Zà Slavno Vskarsnutye tvoyè. Oslobodi.
Zà zamijrno Vzisastye tvoyè. Oslobodi.

Zà milloſt Duhasfetoga
Vtiſciteglia : Oslobodì.
Nà Dàn ſudgni . Oslobodiga Goſpodine :
G reſcniçi . Tebe mollimo,
cuy nas .
D à gnenu proſtiſc. Tebe mol. cuy nàs .
Goſpodine pomilluy .
I ſukarſte pomilluy .
G oſpodine pomilluy .

Pakachie recchi, kadſe nà arvanyu od izlazenya duſcæ mucci ; slidecchiæ . Molitvæ .

POydi duſco Karſtyanska iz ovoga ſfijta, ù Imme Oçça ſfemogucchiega, koyiteye ſtvorio : ù Imme Iſukarſta Sijna Bogga xijvoga, koyiye zà tebe bio muccen : ù Imme Duhasfetoga, koyiſeyè ù tebe izlio . V imme od Angelà, i od Arhangelà : ù imme Priſtòlyà , i Goſpoſtvà ; ù imme Poglavitçà , i Vlaſtij : ù imme Kripoſtij , i ù imme Kerubijnà , i Serafijnà . V imme Patriarakà , i Proròkà . V imme Sfetih Apoſtolà , i Vangeliſta ; V imme Sfetih Mucchenikà, i Spovidnikà : ù imme sfetih Kaluyerà, i Remèta : ù imme Sfetih Divicà , i Vdovicà i od sfijh Sfetaçà , i Sfeticà Boxyih , danaska bilo ù miru mijſto ivoyè , i pribivanye tvoyè ù sfetomu Sionu . Pò iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu . Odg. Amen .

Molitva .

BOxe milloſardni , Boxe blagoſtivi , Boxe , koyi pò mnoxi pomillovanyà tvoyih grijhe od pokòrnikà dvixeſc, i od proſcaſtijh ſagriſcenya krivinæ prosctenyem od odpusctenya ïzprazgnuyeſc, obazriſe nà ovoga sluxbenika tvoga, N. i odpusctenye od sfijh grijhà sfoyih sfom iſpovisti od ſarça proſsèchiega, moglien usliſci . Ponovì ù gnemu primilloſtivi Occe, sctogodye zemaglskom slaboſtyu ſcetteno, illi sctogodye dyavolovom podhibnoſtyu oçqvargneno ; i k'yedinſtvu tijla Çærqvennoga udo od odkupglienya sluci . Smilluyſe Goſpodine nà yaukanya , ſmilluyſe nà ſuzzæ gnegovve : i prijmi neimayùchiega uzdançu , neggo ù tvomu milloſardyu , nà sfetoskrovye od tvoga oprosctenya . Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu . Odg. Amen .

PRiporucùyem tebe sfemoguchiemu Boggu pridraghi bratte, i onemu, kogaſi ſtvorenye pridayem: nekà , kad buddeſc doplatiti , clovicanski dugh sgodèchiom ſmartyu , vratiſeſe k'ucinitegliu tvomu, koyi bijſce tebe od zemaglskæ ggnillæ ſatvorio . Izlazèchioy daklè duſci tvoyoy iz tijla, sfijtli Sabor od Angelà nà ſuſrettanye doſcao: ſudaç od Apoſtolà skùp prema tebbi priſcao: ſuſrettala tebè voyska slavodobitniçà od obiglienih Mucchenikà: obkruxila tebe s'lijrimi mnox od lasctecchih Spovidnikà : primilo tebe kolò od raduyucchihſe Diviçà: i od blaxenoga pokoya ù skutu od Patriarakà tebe zagarglienye ſuſnulo : prikazaoſe tebbi obraz tihhi , i radoſni Goſpodina Iſukarſta, koyi odluci, dà tij meyu s'gnim ſtoyèchimi sfeyer pribijvaſc . Neznao tij nisćta , sctò ſtraſſci ù tminnah ; sctò praska ù plàmenih; sctò mucci ù muccenyih . Vklonillaſe tebbi priſtraſcna ſotonà s'razboyniçij sfoyimi ; ù priſſaſtyu tvomu ſadruxuyucchi tebe Angeli, uzſtrepetalla onà , i ù propaſt od vijcnæ nocchi pobighnula . Vſtao Boog , i razparſcaliſe nepriategli gnegovvi ; i pobighli, koyi marzè nà gnega od obrazza gnegovva . Kakono pomagnkaye dim , pomagnkalli onì: kakoſe topij voſſak prid lijçem od oggnà, takò poghinuli grijſcniçi

Prid obrazzom Boxyim;à pravedni blagovalli, i uzradovalise prid lijçem Boxyim. Smelæse dakle, i zasramilæ sæ pakgliennæ voyskæ; i sluxbeniçi sotonski put tvoy pripiciti ne smilli. Oslobodio tebe od muccenya Isukarst, koyiye bio zà tebe krijxu pribiyèn. Oslobodio tebe od vijcnæ smarti Isukarst, koyise dostoyio yest, zà tebe umrijti. Postavvio tebe Isukarst Sijn Bogga xijvoga pò sred Raya krasnoga sfoga vazda zelenechiega; i meyu ovci çami sfoyimi tebe istini oni Pastir poznao. On tebe odasfijh tvoyih grijhà odrijscio, ter ò delnu sfoyù tebe û srechiu od izabranih sfoyih postavvio. Odkupitteglia tvoga obrazzom k'obrazzu gleddao tij; i vazda s'gnim stoyecchi, priocitnu istinu ocimma blaxenimi razgledao tij. Postavglien dakle meyu mnostva od blaxenih, uxivao sladost od razgledanya Boxanstvennoga ù vike vika. Odg. Amen.

Molitva.

PRijmi Gospodine, slugu tvoga ù mijsto sfoyæ uffanæ spassenosti od millosardya tvoga. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine duscu slughe tvoga izasfijh poghinutya pakgliennijh: i iza zanciçà od mukà, i izasfijh tugovanyà. Odg. Amen.

O slobodì, Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Enoka, i Iliu od opchienskæ smarti sfijtovnæ. Odg. Amen.

O slobodi, Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobdio Noa od potoppa. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Abrahama iz Vra Kaldeyskoga. Odg. Amen.

O slobodi Gosopodine duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio

lobòdio Yoba od mucènya sfoyih. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Isaaka od prikazillischa, i od rukæ Oççà sfoga Abrahama. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine, Duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Lotta iz Sodomà, i od plamena oggnenoga. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Moizesia od rukæ Faraùna kraglia Yeyubàckoga. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Daniela iz yammæ od làva. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio trij mladichie iz pecchi oggnà goruchiega, i od rukæ kraglia neprà vvoga. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Susannu od laxivvæ krivinæ. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Davida od rukæ kraglia Saula, i od rukæ Goliatovæ. Odg. Amen.

O slobodì Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Petra, i Pavla iz tamnijçà. Odg. Amen.

I kakonosi Priblaxenu Teklu Divijçu, i Mucceniçu tvoyù oslobodio od trijh nayxestociyih muccenstva; takòse dostoy, osloboditi duscu ovega slughe tvoga, i cijni s'tobom dàse vesselij ù dobrih nebeskih. Odg. Amen.

Molitva.

PRriporucuyemo tebbi, Gospodine, dusscu slughe tvoga N. i mollimote Gospodine Isukarste, Spassitteglìu

tegliu od sfijta, dà, radi koyæ si nà zemgliu sisçao, neodluratisçe, uvestiyu sred skuta od Patriarakà tvoyih. Poznay, Gospodine, stvorenye tvoyè, ne od tugih bogovà satvorenu; neggo od tebe samoga Bogga xijvoga, i istinoga: Yere nij inni Boog izvan tebe, i nij pò dillih tvoyih. Obesseli, Gospodine duscu gnegovvu prid lijçem tvoyim; i nespomegnuyse od gnegovvih starih krivijnà, i opiyanya, koyaye uzdvigao ggnivjilli gorucchstvo od zlæ xegliæ. Ere zà sfe; dàye sagrijscio, nischta nemagnenij zatàyao Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga; pacekye virrovao; i gliubovstvo Boxye ù sebi imao yest; i Boggusèye, koyiye ucinio sfakka, vijrno klagnao.

Molitva.

SAgrijscenya od mladosti, i neznanstva gnegovva, mollimose, nespomegnuy Gospodine, neggo pò velickomu millosardyu tvomu uspomenise od gnega ù slavi prosfijtglienya tvoga. Otvorillase gnemu nebesà, obesselilise gnemu Angeli. V kragliestvo tvoyè, Gospodine, slugu tvoga primi. Primio gnega Sfeti Mihailo Arhangeo Boxyi, koyiye dostoyan bio poglavstva tvoyskæ nebeskæ. Doscli prema gnemu Sfeti Angeli Boxyi, i odveliga ù grad nebeski Yeruzalem. Primio gnega B. Pettar Apostol, komusu od Boga kgliuci pridani od kraglestva nebeskoga. Pomogao gnega S. Pavao Apostol koyiye bio dostoyan, sùdbitti obrani. Pomolioseà gnega S. Ivan izabrani Boxyi Apostol, komusu obyavgliena bita potaystva nebeska. Molillise zà gnega sfi SS. Apostoli, koyimye bita podana od Gospodina oblast, zà sfezati, i zà odrijscati. Pomolillise zà gnega sfi Sfeçi, i izabra-

izabrani Boxyi, koyisu zà imme Isukarsto vo muccenya nà ovemu sfijtu podnosilli: nekà oslobodyen od zavezayà pvte vnijh budde dostoyan, poycchi ù slavvu kragliestva nebeskoga, podayucchimuye Gospodin nase Isukarst: Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xijve, i kragliuye Boog ù vijke vijkà. Odg. Amen.

Akolise uzbudde diglie mucciti dusca, mocchichiese varh gnega prosctitti ovò Vangelye Ivan ù pòg. 17.

VZdvighnuvsci occi k'nebbu Yesùs, recce: Occe, doscloye dobba, prosfijtli Sijna tvoga, nekà Sijn tvoy prosfijtlij tebe. Kakonosi dao gnemu oblast varh sfæ putti, dà sfè, sctòsi dao gnemu, podà gnima xivòt vijcni. A ovij yest xivòt vijcni: Dà poznadu tebe, samoga Bogga istinoga, i kogasi poslao Isukarsta. Yà sam tebe prosfijtlio varh zemgliæ, dillo, sam doværscio koyesi dao menni, dà ucinijm: à sadà prosfijtli menetij Occe pri tebi istomu, prosfijtglienyem, koyesam imao, od priye, neggo bijsce sfijt pri tebi. Ocittovaosam Imme tvoye gliudem, koyesi dao menni izasfijta. Tvoyì bijhu, i menniси gnih dao: i besiddenye tvoyè obsluxilisu. Sadàsu poznalli, yere sfà, koyasi dao menni, od tebe yesu: yere rijci, koyæsi dao menni, daosam guima: i onisu primili; i poznassezà isto, yeresam izisçao od tebe: i virrovalisu, dàsi tij mene poslao. Yà zà gnih mollim: ne mollim zà sfijta, neggo zà onè, koyesi dao menni; yeresu tvoyì; i moyà sfà tvoyasu; à tvoyà moyàsu: i prosfijtglienѕam ù gnih. I yur nijsam nà sfijtu; à ovijsu nà sfijtu: i Yà k'tebigredem. Occe sfeti sahrani gnih ù Imme tvoyè, koyihsi dao menni:

ni: dà buddu yednò, kakono i mij. Kada biah s'gnimi yà ſahragnvvala gnih ù Imme tvoyè. Koyèſi dao menni, cuvaoſam, i nitko od gnih niye poghinuo, neggo ſijn poghibiæ; nekàbiſe Pijſmo iſpunilo. A ſadà k'tebi gredem, i ova govorrim nà ſfijtu; nekà imayu veſeglie moyè iſpugneno ù gnih iſtih. Yàſam dao gnima beſiddenye tvoyè, i ſfijtye nà gnih mærzio, yere nijſu od ſfijta, kakono, ni yà nijſam od ſfijta. Ne mollim, dà ih dvighneſc iza ſfijta, neggo dà ih ſahraniſc od zloga. Od ſfijta nijſu, kakono ni yà nijſam od ſfijta. Posfeti gnih ù iſtini. Govvor tvoy iſtina yeſt. Kakonoſi tij mene poslao nà ſfijt, i yàſam poslao gnih nà ſfijt. I zà gnih yà posfechiùyem mene iſtoga; nekà buddu, i oni posfechieni ù iſtini. A zà gnih ne mollim ſamo, neggo i zà onih, koyichie virrovati pò rijci gnihovoy ù mene: nekà ſfi yednò buddu, kakono tij Occe ù menni, i yà ù tebbi; nekà, i onì ù nàs yednò buddu; nekà ſfijt virruye, yereſi tij mene poslao. I yà prosfitglienye, koyeſi dao menni, daoſam gnima: nekàſuyednò, kakono i mij yednò yeſmò. Yà ù gnih, à tij ù menni, dà buddu izværſceni ù yednò: ter poznade ſfijt, yereſi tij mene poslao; i obgliubioſi gnih, kakonoſi i mene obgliubio. Occe, koyeſi dao menni, hochiù, dà gdiſam yà, i onì dà buddu ſamnom; nekà gledayu ſfijdoſt moyù, koyuſi dao menni; yereſi obgliubio mene od priye ſatvorenya ſfijta. Occe pravedni, ſfijt tebe nij poznao. A yà yesàm poznao tebe; i ovijſu poznalli; yereſi tij mene poslao. I ocittoſam ucinio gnima Imme tvoyè; i ocitnochiu cinitti: nekà gliubezan, komſi obgliubio mene, ù gnih budde, i yà ù gnih.

Mukka

Mukka Goſpodina naſſcega Iſukarſta pò Ivannu.

u Pog. 18.

VOno vrijme: Iziſcao yeſt Yesùs s'uceniçij ſfoyimi priko Potokka Cedrona, gdi bijſce vartao, ù koyi ulizze on, i uceniçi gnegovvi. Znadiaſce tàd i Yuda, koyiga izdavaſce, mijſto: yere ceſtokrat Yesùs odhodio bijſce onamo s'ucenijçij ſfoyimi. Yuda dakle, bivſci uzèo cettu, i od Poglavièà, i od Farizeova sluxbenike, pride onamo s'ſfijtgniçami, i zubgliami, i s'oruxyem. Yesùs dakle znayucchi ſfakka, koyaſe imahu dogoditti vvarh gnega, izijde, i recce gnima: Koga iſcetete? Odgovoriſcemu: Yeſuſſa Nazaranina. Govorri gnima Yesùs: Yà yesàm. Staſce tàd i Yuda, koyiga izdavaſce, s'gnimi. Netom dakle recce gnima: Yà yesàm: otijdoſce nâzad, i paddoſce nà zemgliù. Opeta dakle upijta gnih: Koga iſcetete? A onì rekoſſce: Yeſuſſa Nazaranina. Odgovori Yesùs: Rekòh vama, yere Yà yesàm: akò dakle mene iſcetete: puſtite ovè, dà otijdu. Nekàbiſe iſpunio govvor, koga recce: Yere, koyeſi dao menni, nijſam niyednoga od gnih izgubìo. Simun dakle Pettar, imayucchi màc, izvadiga: i poſijce Poglavièe ſlugu, i odſicemu uhho deſno. A bijſce imme ſluzi Malko. Recce dakle Yesùs Pettru: Stavvi màc tvoy ù noxniçu. Kales, koga, ye dao menni Otàç, nechieſc, dà yà piyem gnega? Cetta dakle, i tiſſucchnik, i ſluxbeniçi Xidovſki uhittiſce Yeſuſſa, i ſfezáſcega: i povvedoſſcega parvo k'Anni. Yere bijſce taſt Kaifin, koyi bijſce poglavièa godiſcta onoga. A bijſce Kaifa koyi ſfit bijſce dao Xidovom: Yereye potrebno, dà yedan clovik umre zà puka. ſlijdyaſce tad

Yeſuſ-

Yesussa Simun Pettar, i drugghi Vcenik. A ucenik onij bijsce znanaç poglavièe, i ulizze s'Yesussom ù dvor poglavièe. A Pettar stasce kod vrata izvan. Izijde daklè ucenik drugghi, koyi bijsce znanaç Poglavièe, i recce vratariçci: i uvede Petra. Recce dakle Petru raba vratariçça: Tolisi, i tij oducenijkà clovikka ovoga? Recce on. Nijsam. Stahu tadà slughe, i sluxbeniçi kod xeravve; yere bijsce zijma, i griahuse. A bijsce s'gnimi i Pettar, stoyecchi, i griyucchise. Poglavièa dàkle upijta Yesussa od ucenijka gnegovvih, i od naukka gnegovva. Odgovori gnemu Yesùs: Yàsam ocitno govorio sfijtu: yàsam vazda ucio ù skupsctini, i ù Çærqvi, gdise sfi Xidovi sastayu: à ù skrovitu nijsam govorio nisctar: Cemù mene pijtasc? Vpijtay onè, koyisu slisali, sctòsam govorio gnima: Etto ovij znayu, koyàsam govorio yà. Ovà tad bivsci rekao, yedàn stoyecchi od sluxbenika oparri zausciçu Yesussu, rekscì: Takòli odgovàrasc poglavièi? Odgovori gnemu Yesùs: Akòsam zlò govorio, sfidocanstvo izvedì od zlà: tolisam dobro, sctòme tidarrasc? I poslàga Anna sfezana k'Kaifi Poglavièi. A bijsce Simun Pettar stoyecchi, i griyucchise. Rekosce dakle gnemu: Tolisi i tij od ucenijka gnegovvih? Zatàya on i recce: Nijsam. Recce gnemu od slugà Poglavicinih todyak onoga, komu odsijce Pettar uhho: Nijsamlitè yà vidio ù vartlu s'gnim? Opeta dakle zataya Pettar: i tutako pìteo zapivva. Povedosce daklè Yesussa od Kaise ù Vladàoça. A bijsce yutro, i oni ne ulizzosce ù dvor, dàse nebi oçqvàrnili; neggo dàbi blagovalli vazmenna. Izijde dakle Pilat k'gnima izvan, i recce: Koye

ye osfadyenye donossite protivva clovikku ovomu? Odgovorisce, i rekosce gnemu: Dàbi nebio ovij zlocinaç, nebismoga pridali bijli tebi. Recce dakle gnima Pilat: uzmitte gnega vij, i pò zakonnu vassemu sudite gnega. Rekosscemu daklè Xidovi: Nij nama dopuscteno, ubitti nikoga. Nekàbise govvor Yesussov ispunio, kogaye rekao, zlamenuyucchi, kom smartyu imasce umrijti. Vlizze dakle opeta ù dvor Pilat, i zavva Yesussa, i recce gnemu: Tijlisi kragl od Xidòva? Odgovori Yesùs: Od tebe samoga to govorisc; allisu druzi rekli od mene tebi? Odgovori Pilat: Tòlisam Xidovinyà: Narod tvoy, i Poglavièe tvoyì pridalisu tebe menni: sctòsi ucinio? Odgovori Yesùs: Kragliestvo moyè nij od ovoga sfijta: dàbi bijlo od ovoga sfita kragliestvo moyè, sluxbeniçi moyi zà isto bise arvali, dà nebih bio pridan Xidovom: alli sadà nij kragliestvo moyè odovle. Recce tadà gnemu Pilat: Dakles kragl tij? Odgovori: Yesùs. Tij govorisc, yere kraglyesàm yà. Yàsamse nà ovò rodio; i nà ovò doydoh nà sfijt, dà sfijdocanstvo izvedem istini: sfak, koyiye iz istinæ, slusca glas moy. Velij gnemu Pilat: Sctòye istina? I bivsci rekao ovò, opeta izijde k'Xidovom, i govorri gnimma: Yà ù gnemu nenahoddim niyednu krivinu. A yest obicay vama, dà vam yednoga pustim ò Vazmijh. Hochieteli dakle, dà vam pustim kraglia Xidovskoga? Zavapisce opeta sfi govorrecchi: Ne ovoga, neggo Barabbu. A Barabba bijsce lupex. Tadà dakleuhitti Pilat Yesussa, i bicevaga. A boyniçi, splevsci krunnu od dràca, postavisce nà glavu gnegovvu: i haglinnom çærglienom ogàrnusce

gnega.

gnega. Ter dohodyahu k'gnemu, i govorahu: Zdravo kragliu Xidovski; i zàuſcavahu gnega. Izijde dakle opeta Pilat izvàn: i govorri gnima: Evvo dovodim vama gnega izvàn, nekà poznate, yere ne nahoddim ù gnemu niyednu krivinu. Izijde daklè Yesùs noſſecchi krunnu, i cærgliennu odichiu. I govorri gnima: Evvo clovik. Bivſci dakle viddili gnega Poglaviçe, i sluxbeçi, vapiahu, govorrecchi: Krijxupibiy, krijxu pribiy gnega. Govorri gnima Pilat: Vzmittega vij: i pribiyte krijxu: Yere yà nenahoddim ù gnemu krivinæ. Odgovoriſſce gnemu Xidovi: Mij zakon imamo, i pò zakonnu imma umrijti: yereſe yeſt cinio ſijn Boxyi. Bivſci dakle sliſcao Pilat ovo beſiddenye, vecchmaſe uzboyà. I ulizze opeta ù polacen, i recce Yeſuſſu. Odkùdſi tij? A Yesùs, odgovora nedà gnemu. Govorri dakle gnemu Pilat: Menni ne govorriſc? neznaſc, yerè oblaſt immam tebe krijxu pribitti: i oblaſt immam puſtiti tebe? Odgovori Yesùs: Nebi imào oblaſt protiva menni niyednu, dàti nebijſce dàno odizgara. Zatò, koyiye mene pridao tebi, vecchi grijh imma. Tèr odtadà iskaſce Pilat, puſtiti gnega. A Xidovi vapiyahu, govorrecchi: Akò ovoga puſtiſc, nijſi priategl Çeſarrov. Ere sfakki, koyiſe cinij kragl, ſuprotivviſe Çeſarru. Pilat tàd, bivſci sliſcao ovà beſiddenya, dovede izvan Yeſuſſa; i ſiddenà priſtolyu, nà mijſtu, koyeſe zove litoſtrotos, à Xidoski Gabbata. A bijſce Petak Vazmenni oko ſceſtoga dobba; i govorri Xidovom: Evvo kragl vaſc. A onì vapiahu: Dvighni, dvighni krijxu pribiy gnega. Govorri gnima Pilat: Kraglial ichiu vaſſcega krijxu pribitti? Odgovo-

goviſſce Poglaviçe: Ne imamo kraglia, neggo Çeſarra. Tadà dakle pridda gnega gnimma, dàbì bio krijxu pribiyen. Vhittiſce dakle Yeſuſſa; i izvedoſſce. I noſſecchi nà ſebi krijx izijde nà onò mijſto, koyeſe zovè od Kalvariæ, à Xidovski Golgotha: gdigà krijxu pribiſſce; i s'gnim inna dva: odovud, i odovud, à pò ſridi Yeſuſſa. Vpijſa tàd i nadpis Pilat, i poſtavviga varh krijxa. A bijſce upijſano: YESVS NAZARANIN KRAGL XIDOVSKI. Ovij daklè nadpis mnozzi Xidovi proctiſſce, yere blijzu grada bijſce mijſto, gdì bij krixu pribiyen Yesùs. Ter bijſce upijſano Xidovski, Garcki, i Latinski. Govorahu dakle Pilatu Poglaviçe Xidovske: Nemoy pijſati, Kragl Xidovski: neggo, yereye on rekao, Kragl ſam Xidovski. Odgovori Pitat: Sctò upijſah, upijſah. Voyniçi dàkle, bivſciga krijxu pribilli, uzeſce odichiæ gnegõvvæ, (i uciniſſce cetèr dijlesfakkomu voyniku dio) i odicchiçu: à bijſce odicchiça neſcvenà, odizgora navezena sfà kolikka. Rekoſſcè dakle meyu gnimi: Nerazdrimmo gnu: neggo varzimo ſrechiu zà gnu, cigovva dà budde: Nekàbiſe Pijſmo iſpunilo, govorèchie: Razdijliſce odichiæ moyæ ſebi, i nà haglinnu moyù vargoſce ſrechiu. A boyniçi ovà uciniſſce. Stahu tàd kod krijxa Yeſuſſova Matti gnegovva, i ſeſtrà materæ gnegovvæ Maria Kleofina, i Maria Mandalijna. Bivſci dakle Yeſus vidio Matter, i ucenika ſtoyèchiega, koga gliubgliaſce, govorri Materi ſfoyoy: Xenno, etto ſijn tvoy. Paka govorri uceniku: Etto matti tvoyà. I od onoga dobba uzze gnu ucenik meyù ſfoyà. Pò tom toga znayucchi Yeſus, dàſu yur ſfakka ſfarſcena, nekàbiſe Pijſmo iſpunilo, recce. Xe-

danſam : Sud dàkle bijſce poſtavglienpun oçtà. A omì,obloxivſci ſipantom ſpuggu punnu oçtà prineſoſſce k'uſtima gnegovvim. Bivſci dakle Yeſus uzeo oçtà,recce: Sfarſceno yeſt. I prighnuvſci glavu,izdàhnu. Xidovi dakle (yere Petak bijſce) dà nebi oſtalla nà krijxu telesà ù Subotu(erè bijſce velik dan onij Subotgni) moliſſce Pilata, dàbiſe prebilli golinni gnib,i dvighnulaſe. Pridoſce dakle voyniçi, i parvomu prebiſſce golinne, i drugomu, koyi bij krijxu pribiyèn s'gnim. A k'Yeſuſſu. bivſci doſcli,netom viddiſſce gnega yur mærtvà, ne prebiſſce golinne, gnegovve, neggo yedàn od boynika ſulliçom otvori parſij gnegovvæ, i tutako izijde kærv, i vodda. I koyi viddi, ſfidocanſtvoye ucinio, i iſtino yeſt ſfidocanſtvo gnegovvo. I on zna, yere iſtina govorri: nekà i vij virruyete. Yereſè uciniſſce ovà, nekàbiſe iſpunilo Pijſmo: Koſt nechiete ſlomitti od gnega. I opeta druggo Pijſmo govorri: Vidditichie,kogalu probolli. Pò tom toga molli Pilata Yoſef od Arimathea, (yèr bo bijſce ucenik Yeſuſſov,alli potayni radi ſtraha Xidovskoga)dàbi dvighnuo tijlo Yeſuſſovo. I dopuſti Pilat. Doyde dakle, i dvighnu tijlo Yeſuſſovo. Doyde tàd i Nikodem,koyi bijſce dohodio k'Yeſuſſu obnocch parvo, noſſecchi ſmijſcanye od mirræ,i aloyæ,oko ſto littarà. Vzeſce dakle tijlo Yeſuſſovo, i ſfezaſcega platnimi s'miriſſimi: kakonoye obicay Xidovom, pokopatti. A bijſce nà mijſtu,gdi bij krijxu pribiyen, vartao: à ù vartlu greb novi,ù komu yoſcter nitko nebijſce bio poſtavglien. Ondì dakle çichia Petka Xidovskoga,yere bijſce blijzu grèb, pòſtaviſce Yeſuſſa.

Molitva

Molitva k'Goſpodinu Iſukarſtu od ſfaççich clanakà Mukkæ gnegovvæ. Rijti imma gnu omi, koyi mrè, illi zà gnega inni.

℣. Poklagnamoſe tebbi Iſukarſte,i blagoſſivgliamo tebe;
Odg. Yereſi pò ſfetomu Krijxu tvomu odkupio ſfijt.

BOxe, koyiſiſe, htio, roditti zà odkupglienye ſfijta, bitti obrezan, i odvarxen od Xidòva,i izdan çelovom Yude izdaynika, i ſfezan uzzami, i odvedèn, kakono yagagnaç pravedni, nà poſfetilliſcte; tere pridan prid lijçà Anne, Kaiſe, Pilata,i Irudda nedoſtoyno: Htioſi bitti obadyen od laxivvih ſfidòka,biccevan biccimi, i pogardyenſtvimi, popgliuvan pgliuvotinami, draccami okrugnen, pgliuskami biyèn, tærſtyu udarran, pokrivan pò obrazzu ſflacen s'haglinna, pribiyèn càvlimi k' krijxu, uzdighnut nà krijxu, poſtavglien meyu lupexij, xucci, i oçtom napoyen; i ſulliçom ragnen. Tij Goſpodine zà ovæ priſfetæ mukkæ tvoyæ, koyæ yà nedoſtoynik uſpomegnùyem: i zà ſfeti Krijx, i Mukku tvoyù oſlobodi mene, akòli inni zà gnega govorri oslobodi sluxbenika tvoga N. od mùkà pakgliennih; i poveſti doſtoyſe, kammoſi poveo lupexa s'tobom krijxu probiyenà. Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xijveſc, i kragliuyaſc ù vike vikà. Amen.

Mogguſe yoſcter govorritti ſlieeecchi Pſalmi.

Pſal. 117.

SPovijdayte Goſpodinu yerey dobar: yerey ù vijke milloſerdye gnegovvo.

Nekà sàd recè Izrael, yerey dobar: yerey ù vijke milloſardye gnegovvo.

Neka sàd recè kùchia Aaronòva : yerey ù vijke millosærdye gnegovvo.
Neka sàd reku, koyise boye Gospodina : yerèy ù vijke millosærdyè gnegovvo.
Iz tugovanya zavàh Gospodina : i uslisio yest mene ù scirini Gospodin.
Gospod:n menni pomocchnik: nechiuse boyatti: sctògod dà ucinij menni clovik.
Gospodin menni pomocchnik: i yàchiu nehayati nepriateglie moyè.
Dobròye, uzdattise ù Gospodinu; neggose uzdatti ù clovìku.
Dobròye uffati ù Gospodinu: neggo uffati ù poglavìçah.
Sfisu naroddì obkruxili mene : à ù Imme Gospodinovo, yeresamse osfethio nàgnih.
Obkruxuyucchi obkruxisce mene : à ù Imme Gospodinovo, eresamse osfetho nàgnih.
Obkruxilisu mene, kakono pcellæ; i uxeggo scese, kakono ogagn ù draccah:à ù Imme Gospodinnovo, yeresamse osfethio nàgnih.
Porinut privrachien bih, dà bìh pao: à Gospodin primio yest mene.
Yakost moyà, i hvala moyà Gospodin: i ucciniše menni nà spassenye.
Glàs od uzradovanya, i spassenya: ù pribivallisctih od pravednih.
Desniçça Gospodinova ucinilla yest krippost; desniçça Gospodinovà uzvisilaye mene: desniçça Gospodinova cinnillaye krippost.

Nechiu

Nechiu umrijti, neggochiu xivìti: ispovidatichiu dilla Gospodinova.
Pedepsucchi pedepsaoye mene Gospodin:à niye smarti pridao mene.
Otvoritte menni vrata od pravdæ, ulazecchi ù gne, spovijdatichiu Gospodinu: Ova vrata Gospodinova, pravednichiè ulaziti ù gne.
Spovijdatichiu tebi, yeresi uslisscio menè: i ucinioside menni nà spassenye.
Kammi, kogasu odvarghli gradittegli, ovij bij ucignen nà glavu od nugla.
Od Gospodinaye ucigneno ovò: i zamijrno yest ù ociyu nasscih.
Ovij yest dàn, kogaye ucinio Gospodin: Raduymose, i vesselimmose ù gnemu.
O Gospodine sahragnena mene ucini; ò Gospòdine dobro napreduy: Blagesslovglienni, koyi doyde ù Imme Gospodinovo.
Blagoslivglialismo vàs iz kuchiæ Gospodinovæ: Boog Gospodin, i prosyà nama.
Naredite dan sfecanni ù gustijh: tyà dò nugla od ottara.
Boog moy yesì tij, i spovijdatichiu tebi; Boog moy yesi tij, i uzvisitichiu tebe.
Spovidatichiu tebi, yeresi uslisscio mene: i ucinioside menni nà spassenye.
Spovijdayte Gospodinu, yerey dobar: yerey ù vijke millosærdye gnegovvo.
Slavva Oçcù, i Sinu, i Duhusfetomu.
Kakono bijsce, i ost.

Pſallam 118.

Blaxeni neokagliani ù putu: koyi hodde ù zakonnu Goſpodinovu.

Blaxeni, koyi iziskùyu ſfiddocanſtva gnegovva: ù ſfemu ſærçu uziſctu gnega.

Yerè ne onì, koyi dilluyu nepravnoſt: ù putih gnegovvih hodiſſce.

Tijſi zapovviddio: zapovvidi tvoyæ obsluxiti velè.

Oh dàſe upravve puti moyì: zà obsluxevvatti pravednoſti tvoyæ.

Tadàſe nechiu zaſramiti: kadàſe buddem iz gledati ù ſfijh zapovvijdih tvoyih.

Spovvijdatichiu tebi ù upravnoſti ſærça: ù onemu, yereſe naucih ſude pravdæ tvoyæ.

Pravednoſti tvoyæ pazzitichiu: ne oſtavvi menè ſaſmà.

Vcemù uzſfijſti mlayhi put ſfoy? ù pazzenyu govorenya tvoyih.

Vſfemuſam ſærçu momu iskao tebe: neproxdenì mene od zapovvidij tvoyih.

Vſærçu momu ſakrih beſiedenya tvoyà: nekà ne ſagrijſcim tebi.

Blagoſſovvglienſi Goſpodine: naucì menè pravednoſti tvoyæ.

Vuſnah moyih izuſtih: ſfè ſude tvoyìh uſtà.

Vputu od ſfidocanſtva tvoyih nasladioſamſe: kakono ù ſfijh bogaçtvijh.

Vzapovvijdih tvoyih zabavvgliatichiuſe: i razmiſcgliatichiu pute tvoyè.

Vpravednoſtih tvoyih mislitjchiu: nechiu zàbiti govorenya tvoyà. Slavva Oççù, i oſt.

VRati ſluzi tvomu, oxijvi mene: i pazitichiu govorrenya tvoyà.

Odkriy occi moyæ: i razgledatichiu zamijrna od zakona tvoga.

Pribivallaç ſam yà nà zemgli: ne ſakriy od mene zapovvidi tvoyæ.

Poxudilaye duſſa moyà xèlitti pravednoſti tvoyæ: ſfakkovvrijmè.

Poràzioſi oholle: prokleti, koyiſe uklagnayu od zapovvijdij tvoyih.

Odnesì od mene pogardyenſtvo, i pohuglienye: yereſam ſfidocanſtva tvuyà iziskovvao.

Yere boſu ſidilli poglavviçe, i protivva menni govorahu: à ſlugaſe tvoy zabavvgliaſce ò pravednoſtih tvoyih.

Yere, i ſfidocanſtva tvoyà miſcglienye moyè yeſt: i ſfit moy pravednoſti tvoyæ.

Prilijpilaſeye k'tlehhu duſſa moyà: oxijvi mene pò rijcì tvoyoy.

Puteſam moyè opovviddio, i usliſcioſi mene: i naucì mene pravednoſti tvoyæ.

Put od pravednoſtij tvoyih uvicbay mene: tèrchiuſè zabavvgliati ù zamijrnih tvoyih.

Zadrijmalaye duſſa moyà od tughæ: pokrijpi mene ù rijcih tvoyih.

Puta od nepravnoſti uklonì od mene: i iz zakonna tvoga pomilluy mene.

Puta od iſtinæ obràh: ſude tvoyè nijſam zàbio.

P rilijpioſamſe k'ſfidocanſtvom tvoyim: Goſpodine nemoy, menè zaſràmiti.

P ò Putu od zapovijdij tvoyih tekaoſam: kadàſi razſcìrio ſærçe moyè.

S lavva Oçcu, i Sijnu, i Duhusfetomu. K akono bijſce, i oſt. Molitvæ.

Trij bogomillæ, i koriſnæ molitvæ umiruyùcchima, s'trimi O cce naſc; i s'trimi: Z dravva Maria: nà muccenyu, i arvanyu ſmartnomu imayuſe recchi.

Parvoſe govorri G oſpodine pomilluy, I ſukarſte pomilluy. G oſpodine pomilluy. O cce naſc. Z dravva Maria. Molitva.

GOſpodine Iſukarſte, zà tvoyè prisfeto arvanye, i molitvu, komſi molio zà nàs nà gori Maslinskoy kadaſe uccini znoy tvoy, kakono kapgliçæ karvi tekuchiæ nà zemgliu; proſſim tebe, dà mnòx znòya tvoga karvàvoga, kogaſi izlio çicch tiskotæ od ſtràha velè priobilno zà nas, doſtoyiſcſe, poklonitti, i prikàzati Boggu Oçù Sfemogùchiemu protiva mnoxtvu ſfijh grijhà ovoga ſluxbenika tvoga N. ter oslobodì gnega ù ovo dobba i càs ſfoyæ ſmarti oda ſfijh mùkà, i tiskòtà, koyihſe boyij dàye doſtoyan zà grijhe ſfoyè. Koyi s'Oçèm, i s'Duhomſfetim xijveſc, i kragliuyeſc Boog ù vijke vijka. Odg. Amen.

Druggoſe govorri. G oſpodine pomilluy: I ſukarſte pomilluy: G oſpodine pomilluy. O cce naſc. Z dravva Maria. Molitva.

GOſpodine Iſukarſte, koyiſiſe zà nas umrijti doſtoyao nà krijxu, mollimte, dà ſfæ gorkoſti od muccenya

cenya, i mùkà tvoyih (koyæſi zà nàs zloceſtih griſcnikà pritarpio nà krijxu, navlaſcito ù ono dobba, kadàye Prisfeta duſca tvoyà iziſcla iz prisfetoga tijla tvoga,) doſtoyiſcſe, pridatti, i ukàzati Boggu Oççù ſfemoguchiemu zà duſcu ovega ſlughe tvoga N. tèr oslobodì gnega ù ovij càs ſmarti ſfoyæ odasfijh mùkà, i muccenya, koyihſe boyij, dà ihye doſtoyan zà grijhe ſfoyè. Koyi s'Oççem, i s' Duhomsfetim xijveſc, i kragliuyeſc, Boog ù vijke vijka; Odg. Amen.

Tretyomſe govorri. G oſpodine pomilluy. I ſukarſte pomilluy. G oſpodine pomilluy. O cce naſc. Z dravva Maria. Molitva.

GOſpodine Iſukarſte, koyiſi rekao pò uſta Prorokova: V gliubavi vicnoy obgliubih tebe, zà toſam priteghnuo tebe, pomilovaſcite: mollim te, dàſe doſtoyiſc iſtu gliubav tvoyù, (koyateye s'nebèſa nà zemgliu poteghnula, zà pritarpitti gorkoſti odasfijh muccenya tvoyih) pridatti, i ukazati Boggu Oççù ſfemoguchiemu zà duſcu ovega ſlughe tvoga N. tèrga oslobodì oda ſfijh muccenya, i mùkà, koyihſe boyij, dàyè doſtoyan zà grijhe ſfoyè. I ſahrani duſcu gnego vvu ù ovij càs od iziſcaſtya ſfoga. Otvorì gnemu vrata od xivotà, i cijni, dàſe on veſſelij s'ſfeçimi tvoyimi ù slavvi vicnoy. I tij primilloſtivi, Goſpodine Iſukarſte, koyiſi ga odkupio privridnom karvyu tvoyom, ſmilluyſe nà duſcu ovega ſlughe tvoga; i doſtoyſe gnu uveſci ù vazda zelenèchia, i ureſena mijſta od Raya, dà xijve tebbi gliubavyu nerazdiglivvom, koyaſe od tebe, i od izabranih tvoyih nikadar nemoxe razluciti. Koyi s'Oçcem,

çem, i s'Duhomsfetim xijvesc, i kragliùyesc, Boog ù vijke vijka. Odg. Amen.

NA IZDAHNVTYV.

KAdà yurve budde prispivati vrijme od izdahnutya, tadà nayvlasctitto, klecècchi nà kolinnih, odasfijh okolostoyècchih imasc vooma nà molitvu nastoyati. A onì, koyi mrè, akò morre, rijtichie: akòli nemorre, pri gnemu stoyècchi, illi Misnik zà gnega glasovitto recchichie: Yesùs, Yesùs, Yesùs. Koye, i koya slijde, nà gnegovva uhha, yesc cestokrat ponovittichiesc razborito.

V rukæ tvoyæ, Gospodine, priporucùyem duh moy: Gospodine Isukarste prijmi duh moy: Sfeta Maria. Moli zà mene. Maria mayko od millosti.

Mayko od millosardya, tij mene od nepriateglia obrani; i ù dobba smartno prijmi.

Tadà, gdinoye bogomilla obicay, zazvonitichiesc zvonòm Cærqvæ Parokiale s'nikoliçimi pokleçanyij; zà zlamenovatti virnima ù gradu, illi mijstu, illi izvan okolo varossca stoyècchima nadstupanye smartno od nemocchnika izdihayùchiega, nekà zà gnega moggu Bogga molitti.

Izischadsci dusca iz tijla, tutakochiesc recchi ovij Odgovor.

Odg. Pomozitte sfeti Boxyi, susretayte Angeli Gospodinovi, primayucchi dussu gnegovvu: prikazuyucchi gnu prid lijçe Privisokoga.

℣. Primio tebe Isukarst, koyi zazvao yest tebe, i ù skut Abramov povelli tebe Angeli. ℣. Primayucchi dussu gnegovvu, prikazuyucchi gnu prid lijçe privisokoga:

℣. Pokoy vijcni daruy gnima Gospodine. Odg. I sfijtlost vazdascgna sfijtila gnima. Prikazuyucchi gnu prid lijçe Privisokoga. G ospodine pomilluy. I sukarste pomilluy. G ospodine pomilluy.

O cce nasc, i ost. dò ℣. Ine uvedì nàs ù napast. Odg. Neggo nas oslobodì odazlà. ℣. Pokoy vijcni daruy gnemu Gospodine. Odg. i sfijtlost vazdascgna sfijtila gnemu. ℣. Od vràtà pakgliennih. Odg. Izvaddi Gospodine Dussu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù.

Odg. I vapay moy k'tebbi doscao. ℣. Gospodin s'vami; Odg. I s'duhom tvoyim. M olimmo.

TEbbi Gospodine priporucuyemo dussu sluxbenika tvoga N. dà priminuvsci iz ovega vijka tebbi xivè i koyeye pò slabosti gliudskoga opchienya grijhe izcinio; tij oprosctenyem primillosardnoga pomillovanya otrì. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Tadàchiesc datti zvonom zlamenye od priminutya, marçà, pò obicayi od mijsta, nekà puk cuyucchi zà dussu gnegovvu Bogga molli. Pakasc tijlo, pristoyno pò obicayi sredivsci na mijstu casnu sa sfichiom imma namistiti; i poloxitti malahan Krijx nà parsih meyu rukæ sklopglienæ od marçà, illi gdino nebi bijlo krijxa, tuysc immanà nacin od Krijxa sloxitti: i kadgod kropittisc vodom blagosslovglienom: i ù to dobba, doklèsc iznesè, koyisu ondi, illi Misniçi, illi inni, molittichie Bogga zà marçà dussu.

NA-

NACIN
OD VKOPPANYA



1 SFETE nacinne, i obicayi, koyimiſe ſluxiti obicayi Sfeta Matti çærqva Katolicanska Opchiàska nà ukoppu ſfoyih ſinova, pò nayſtariyemu pridânyu; i nayvecchih Sfetih Otaça Papa Rimskih pò naredbah, kakono prava çærqvêna Otayſtva, i Karſtyanskæ bogomilloſti zlamenya, i nayzdravijya pomaganya od vijrnih martvih, Parokijh immayu s'pri-
2 velikkim naſtoyanyem obsluxevatti, i ù obicaynoſti dillom uzdarxati.

Ovà daklè, zà iſvarſcittijh, komſe priſtoyi krotkoſti, i bogogliubnoſti, ovakochie dillovati; nekà nà martvih ſpaſſenye, i zaedno od xijvih nà bogomilloſt, kakonoſu zà iſto, à nè nà dobit; proçini ſfak, dà-
3 ſu naredyenæ ovakkæ ſfetæ obicaynoſti, i obicayi çærquennæ.

Neimaſe niyedno tijlo ukopatti, navlaſcito, akòſe budde dogoditi prika ſmart, neggo nàkon priſtoyna proſcaſtya od vrimena, daſe niyedna faſmà ſumgna ne oſtavvi od ſmarti pravæ, i iſtinæ.

4 Sctòye pò nayſtariyih narebhah bijlo odluceno, onòſe, kolikoſe, ucinitti morre, imma uzdarxati, dàſe rece Miſſa prid tijlom zà martvoga iſtoga, parvo, neggoſe ù greb poſtavvi.

5 Akòſe budde imatti, ukopatti tkogòd ù blagdan ſfecanni, oſſobita Miſſa zà martvih prid tijlom mocchichiefe, recchi, iſtom, dàſe ne oſtavvi, illi ſmete Konventuala Miſſa, i officie Boxye: tèrſe ne ſuprotivi od dnevvi velika Sfetkovina.

6 Immayuſe cuvati Paroki, i inni Miſniçi, dàſe zà ukop, illi ukopanay,

nya, illi radi ſluxbæ nà dàn od godda martackih ſfakko godiſcte, niſcta ne dogovorre, illi kakono zà platu ùpijtayu. Neggoſe immayu onezimi Zaduſcbinami ſmiriti, koyæ, illi primglienom obicàyi davatiſe obicaye, illi Biskup budde narediti. Nittichieſe dopuſtiti, dàſe pridotarnik, inçefo, illi inna vreſenſtva od ottara, nà ureſeye-
noſilla martackoga, kataletta, illi od grobà podadu.

7 A budducchi od ſtarijna çærqvenna obicay, noſitti ſfijchiæ uxexenæ nà ukoppih, i ukopanyih, uzcuvatchieſe yoſcter, dàſe nepropuſti ovaka obicaynoſt, tèr dàſe ne ucinij ſctogòd ù gnoy lakomo, illi nepriſtoyno.

8 A ubozzi, koyiſe nemoggu ukopatti ſfoyim potrachienyem, neoſtayucchi gnima martvim niſcta, illi mallo, ſlugneſe imayu zà Boga ukopatti; tèr priſtoynæ ſfijchiæ ſfoyim potrachienyem, akò potrebno budde bitti, Miſniçichie poſluxiti, koyimſe priſtoyi pobrinutyem od marçà; illi koyagod bogonilla Bratya, akò uzbudde, pò obicayi od miſta pomòcchichie.

9 Gdinòye xijva obicay ſtara, ukopavati marçè ù Cemeterijh Grobyih immaſe uzdarxati; i gdiſe ucinitti moze, immaſe povràtiti: A yurve, komuſe daye mijſto zà ukopanye ù çærqvi, immaſe ſamo datti ù zemgli: alliſe blijzu Ottara neimayu marçi ukopavati.

10 Grobovi od Miſnika, i od Diaka od kogagodir reda, gdiſe ucinitti moxe, immayu bitti razluceni od grobya ſfitovnih; tèr poſtavglieni nà mijſtih priſtoyniyih: ter takoyer, gdinu budde laſno bitti, dàſe inni grobovvi zà Miſnike, à inni zà ſluxbenike od nixega reda çærqvennoga pripravni.

11 Miſnik, illi od kogagodir reda Diak martav ù ſfak dàgnæ ſfoyæ odichiæ opchienne dò dopetnæ dugghæ coſciçæ: pak odilgara ſfetom odichiom Miſnickom, illi, Diackom, koyaſe priſtoyi ſfomu redu, imma bitti obucen. Miſnik bo varh dopetnæ haglinnæ amitkom, kamixem, paſom, manipulom, ſtolom, i planitom modrom bittichie obucen.

12 A Diakon bittichiè obucen amitkom, kamixem, paſom, manipulom ſtolom prikolijvoga ramena, koyachie bitti ſtiſnuta pod deſnom papaſom, manipulom, i tunicellom modrom.

13 Oſtali yoſcter Diaçi od nixih redova kottom varh dopetnæ haglinnæ imayu bitti ureſeni, ſfaççi recenni s'chiclikom illi kavkom, i barettami ſfoyimi.

14 Yurve niyednoga marçà ukopana zà vazda iz niyednæ çærqvæ od kogamugodir Reda, neimaſe dopuſtiti, iznijti, neggo s'dopuſtenyem od Biskupa.

15 Tijlo od marçà Laika (urcsèna komgodire varſtom, illi titulom doſfoynim

ſtoynim on budde bitti) Diaçi neimayu noſitti, neggo Laiçi ſfijtovni gliudi.

16 Telesà martacka ù çærqvi immayuſe ſtavgliati s'nogammi obrachienimi k'Ottaru gnih: ſcòchieſe ucinitti i ù grobu pò nacinnu od mijſta. A Miſniçi imattichie glavu obrachienu k'Ottaru.

17 Yurve niyèdan Karſtyanin (ù dionictvu od virnih priminuvſci) ne imaſe ukopatti izvan çærqvæ, illi grobya zakonito blagoſſovglienæ. Akoli potreba uſilloye pò koygod zgoddi, dàſe kadgòd nà vrime inako ucinij; naſtoyatichieſe, dàſe, kolikoſe budde mocchi ucinitti, tijlo ù mijſto ſfeto od parve prineſe: tèr ù to vazda immaſe nadgnegovvom glavom krijx poſtaviti, zà zlamenovatti, dàye on primſnuo ù Iſukarſtu.

Koyimſe nedopuſctuye, datti çærqvenno Vkopanye.

1 NEima neznatti Parok, koyi od çærqvennoga Vkopanya iſtim zakonnom immayu bitti odogneni; nekà kogagod nà to, ſuprotiva ſfetih zkona naredbam, nikadar neprimi.

2 Nedopuſctaſe dakle çærqvenno Vkopanye Pogannom, Xidovom, ni ſfima Nevijrnim, ni Poluvijrçem Eretikom, ni gnih pomocchnikom; ni Apoſtatom Odmetnikom od Karſtyanskæ virræ, Sciſmatikom Razyeditegliem, ni Ocitnim proklетçem. vecchim proklеſtvom: Interdettom Zabragnim, immenom; ni onezim, koyiſu ù mijſtu Interdettu, dokleye interdetto miſto.

3 Ni Onezim, koyi ſamiſebe ub iyu, radi neufanſtva, illi raſærcenſtva (alli nè, akòſe tò dogodij, çicc h mahnitoſti;) akò ne uzbuddu prid ſmartyu datti zlamenya od pokayanya, i pokorræ.

4 Vmiruyucchima ù duellu, illi zatàcniſtvu, kadàſe dvoiçça zaticcu, bitti meyu ſobom, prem dà prid ſmarti buddu datti zlamenya od pokayanyæ.

5 Ocitnim, i opchiennim greſcnikom, koyiſu bez pokayanya poghinuli.

6 Onezima, koyiſe opchienno znayu, dàſe nijſu yednom nà godiſcte iſpovijdali, ni Priceſtivali ò Vskarſu; tèrſu umarli bez niyednogæ Zlamenya od pokorræ.

7 Diteççu, koyeye umarſo bez karſtenya. Akoliſe ſumgna koyagod budde dogoditti ù recennih zgoddah, ſfittovatichieſe Parok s'Biſkupom Ordinariem ſfoyim.

Red od Vkoppa, i Vkoppanya.

ODluciviſcſe vrijme, ù koyeſe imma odnijti tijlo Vçærqvu, imayuſe, dozvatti Papovvi, i inni, koyiſe imayu nayccchi nà ukoppu: tèrchieſe skuppiti naredno ù çærqvu Parokialu, illi ù innn pò obicayi od mijſta; i pokleçavſciſe ù zvonò obicaynimi zlamenyij, onim nacinnom, koyimye ù onomu mijſtu obicay, Parok obucen ù kotti; i ſtali çærnoy

çærnoy, illi yoſcer ù plunialu od iſtoga kolura, noſſecchi yedân Diak Krijx, à drugghi voddu blagoſſovglienu prid gnim, uputchiùyeſe k'kucchi, gdinoye martàç, innokupno sà ſfimi oſtalimi. Razdigliùyuſe ſfijchiæ, i uzegguſe dupliri. Parvi iddu Bratinçi gliudi ſfitovni, akoſe od koyegod Bratyæ: Paka Fratri od ſfakkoga Reda; Nayposli Popovvi redom; i hodde dva, pò dvà, idducchi Krijx prid gnimi, bogomillo ſpivayucchi Pſalme, kakonoſe nixe govorri. Parok grede prid odrom martackim, s'ſfijchiami gorucchimi; paka slijde oſtali nasleduyucchi ukop i mukom mollecchi Bogga zà marçà.

Parok tàd parvo, neggoſe martàç izneſſe pokropitti chiegà vodom blagoſſovglienom, pak govorri Antif. Akò nepravnoſti: Pſallam 129.

IZ dubijna zavapih k'tebi Goſpodine: Goſpodine uſliſſci glas moy.

V cinillaſe uhha tvoyà sliſcayùchia: nà glas pomoglienya moga.

A kò uzbuddeſc nepravnoſti moyæ ogledati Goſpodine: Goſpodine, tkòchie podnoſitti?

Y ereye pri tebi pomillovvanye: i çicch zakonna tvoga podnosih tebe Goſpodine.

P odnoſillave duſſa moyà ù rijci guegovvoy: uffalaye duſſa moyà ù Goſpodinu.

O d Straxæ yutargnæ dò nocchi: uffao Izrael ù Goſpodinu.

Y ereye pri Goſopodinu milloſardye: i obilno prignemu odkupglienye.

I on chie odkupiti Izraela, izasſijh nepravnoſtij gnegovvih.

P okoy vicni daruy gnemu Goſpodime, i ſfitloſt vazdaſcgna ſfijtila gnemu. Opet govorri Antifonu: Akò nepravnoſti, i oſt. Pakſe martàç iznoſſi: à Parok iz kuchiæ izlazecchi od parve teſckim glaſom zapivatichie Antif.

Vzra-

Vzradovatichieſe ù Goſpodinu: I Spivvaoçi Kanturi cignu Pſallam 50.

POmilluy mene Boxe : pò velikomu milloſardyu tvomu .

Ipò mnoscttvù pomillovanyà tvoyih : ſmersì nepravnoſt moyù .

Vecchma operì mene od nepravnoſti moyæ: i od grijha moga ociſti mene .

Yere nepravnoſt moyù yà poznam : i grijh moy ſuprotiva menni yeſt vazda .

Tebi ſam ſamomu ſagrijſcio; i zloſam ucinio prid tobom dàſe osfitlaſc ù beſiddenyih tvoyih: i pridobudeſc, kadàſi ſudyen .

Evvoſam bo ù nepravnoſtih zaccet: i ù grijſih zacèlayemene matti moyà .

Yere, ettoſi iſtinu obgliubio : neznanna , i skrovita mudroſti tvoyæ ocittovaoſi menni .

Poskropittichieſc mene ſipantom, i ociſtitichiuſe: umittichieſc mene, i varh ſnijga obijlitichiuſe .

Cuvenyu momu dattichieſc veſſeglie : i uzigrattichiè koſti ſnixenæ .

Odvrati obràz tvoy od grijhà moyih: i sfæ nepravnoſti moyæ pomersì .

Særçe ciſto ſtvori ù menni Boxe: i duha pravva ponovi ù unutargnih moyih .

Ne odværzij mene od obraza tvoga : i duhasfeta tvoga ne odnesì od mene .

Vrati menni veſſeglie ſpaſitelſtva tvoga : i duhom poglavitim pokrijpi menè.

Vcitti-

Vcittichiu nepravvih pute tvoyè: i nemilli obratitichieſe k'tebi .

Oslobodì mene od kærvij Boxe, Boxe ſpaſſenya moga : i uzradovatichieſe yezik moy ù pravdi tvoyoy .

Goſpodine uſnæ moyæ otvorittichieſc : i uſta moyà navij ſtitichiè hvalu tvoyù .

Yere, dà buddeſc hothio posfetillisćte, biobihga daozà iſto : ù holokauſtijh nechieſcſe naſladiti .

Posfetillisćte Boggu duh xalloſtan : særçe skruſceno, i ſmixeno nèchieſc pogarditti .

Blagoſtvvo ucijni Goſpodine ù dobromu hotijnyu tvomu Sionnu : nekàſe ſagrade mijri Yeruzalemovi .

Tadàchieſc primiti posfetillisćte od pravdæ : prikazillisćta , i holokauſte : tàdchie poſtaviti varh ottara tvoga yuncichie .

Pokoy vijcni daruygnemu Goſpodine , i oſt.

Popovvi odgovarayucchi nà dvoye : ter , akò buddebitti dugh put, govorttichiè Pſalme Graduale .

Pſallam 119.

K'Gñu, kadà tugò vah, vapìh: i usliſcioye mene Goſpodine oslobodì duſſu moyù od uſna nepravvih : i od yezikka podhibna .

Sctòſe daye tebi; illi sctòſe prilaga tebi: k'yezikku himbennomu .

Strijlæ oscträ moguchiega: s'ugglienimi ſatirayucchimi .

Yàoh menni, yereſeye prodiglilo ſtanye moyè: pribivaoſam s'pribivateghj od Cedara; mnoggoye bijla poſtayniça duſſa moyà .

Sovimi, koyi mærziſſce nà mir , bijh miran : kadà go-

vorah gnima, arvaſceſe procch menni hotte. Pokoy: i oſt.

Pſallam 120.

VZdvighnuh occi moyæ nà goræ: odkudchie doycchi pomoxenye menni.

Pomoxenye moyè od Goſpodina: koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

Ne dao nà ganutye noggu tvoyù: nezadrimào, koyi cuva tebe.

tto nechie drimati, nichie zaſpatti: koyi cuva Iſraela.

Gòſpodin cuva tebe: Goſpodin zaſctitenye tvoyè varh rukæ deſnæ tvoyæ.

Priko dnevvi sùnçe nechie xecchi tebe: ni miſecinna priko nocchi.

Goſpodin cuva tebe od sfakoga zlà: zacuvao duſſu tvoyù Goſpodin.

Goſpodin zacuvao ulazenye tvoyè, i izlazenye tvoyè: od ſadà ovoga, i tyà ù vijke. Pokoy: i oſt.

Pſallam 121.

VZradovaoſamſe ù ovijh, koyaſu recenà menni: ù kuchiu Goſpodinovu poyechichiemo.

Stoyèchiæ bijhu nogghæ naſſcæ: ù dvorih tvoyih Yeruzaleme.

Yeruzalem, koyiſe gradi, kakono grad: koga udionictvo gnegovvo ù ono iſto.

Onamoſu bo uziſcli roddi, roddi Goſpodinovi: ſidocanſtvo Izraelovo, zà ſpovijdati Imme Goſpodinovo.

Yere ondì ſiddiſſce ſiddiscta nà ſudu: ſiddiscta varh kuchiæ Davidovæ:

Molitte, koyaſu zà mir Yeruzalemov: i obilnoſt obgliubecchima tebe:

Vcinioſe mir ù krippoſti tvoyoy, i obilnoſt ù turnijh tvoih.

Çichia bratyæ moyæ, i blixgnih moyijh: govorah mir od tebe.

Çichia kuchiæ Goſpodina Bogga naſſcega: iskaoſam dobrà tebbi.

Pokoy vijcni, i oſt. Pſallam 122.

K'tebi uzdvigoh occi moyæ: koyi pribivaſc nà nebeſih.

Evvo, kakono occi od slugà: ù rukah goſpodàrà ſoyih.

Kakono occi rabæ ù rukah Goſpoyæ ſfoyæ: takò occinaſſcæ k'Goſpodinu Boggu naſcemu: docimſe ſmilluye nà nàs.

Smilluyſe Goſpodine nà nàs, ſmilluyſe nà nàs: yereſmoſe velè napunili pogardyenya.

Yèreſeye velle napunila duſca naſſca: pogardyenſtvo obiluyùcchima, i pogardyenye ohollima.

Pokoy vijcni, i oſt. Pſallam 123.

NEggo, yerè Goſpodin bijſce ù nàs, rekao ſada Iſrael: neggo yere Goſpodin bijſce ù nàs

Kadàſe uzdvizahu gliudi proti va nama: barxekbi bili xivve proxderli.

Kadàſe ſarcaſce ggnivv gnih proti và nama: barxekbi bila voda potopilla nàs.

Poplavivçuye minoſcla duſca naſſca: barxekbi bila minoſcla duſca naſſca voddu nepodnoſivvu.

Blagoſlovvglieni Goſpodin: koyi niye dào nàs ù uhichienye

chienye zùbà gnihhoꝛvih.

Duſca naſſca, kakono ꝛvrabaç izmaknuta bij: iz uzzæ od lovècchih.

Vzza bij skarſcena: à mijſmo oslobodyeni bili.

Pomoxenye naſſce ù Immenu Goſpodino ꝛvu: koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

Pokoy ꝛvijcni daruy gnima Goſpodine: I sfijtloſt ꝛvijcna sfijlila gnima.

Illi inne Pſalme iz Officia od Mart ꝛvih; i nà ſfarſi od ſfakkoga Pſalma govorriſe:

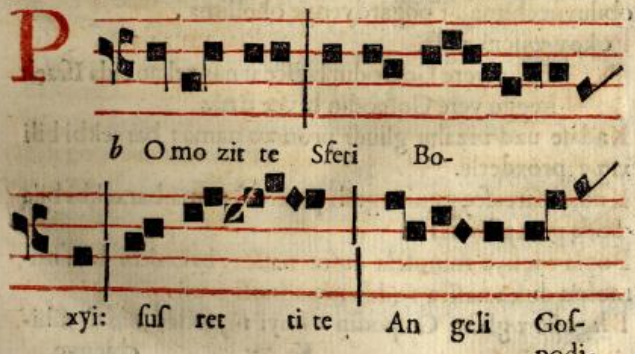
Pokoy ꝛvijcni daruygnemu Goſpodine, i oſt.

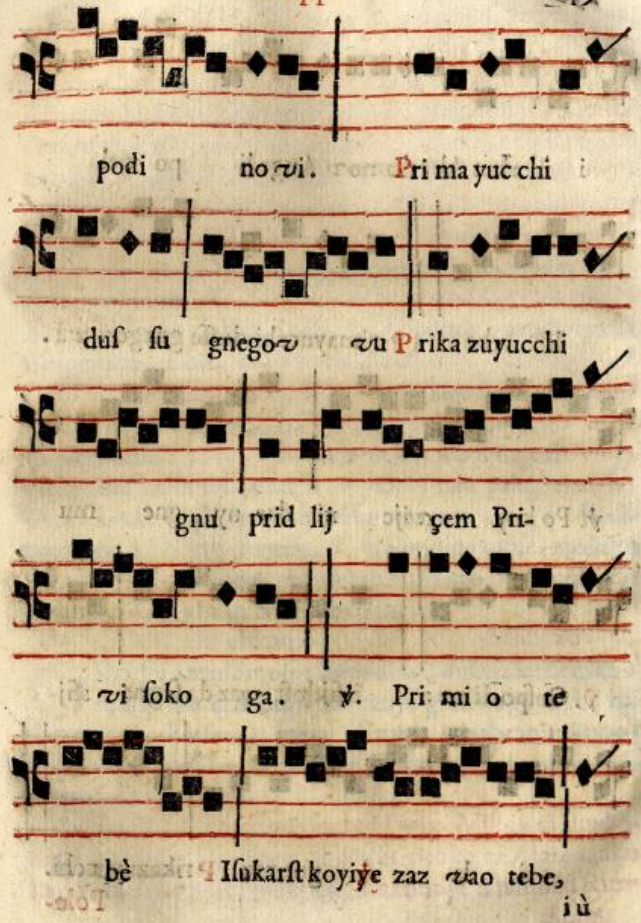
Koyiſe Pſalmi imayu bogomillo, razabrano, i teſckim glaſom izgoꝛvarati tyà dò Çærqvæ.

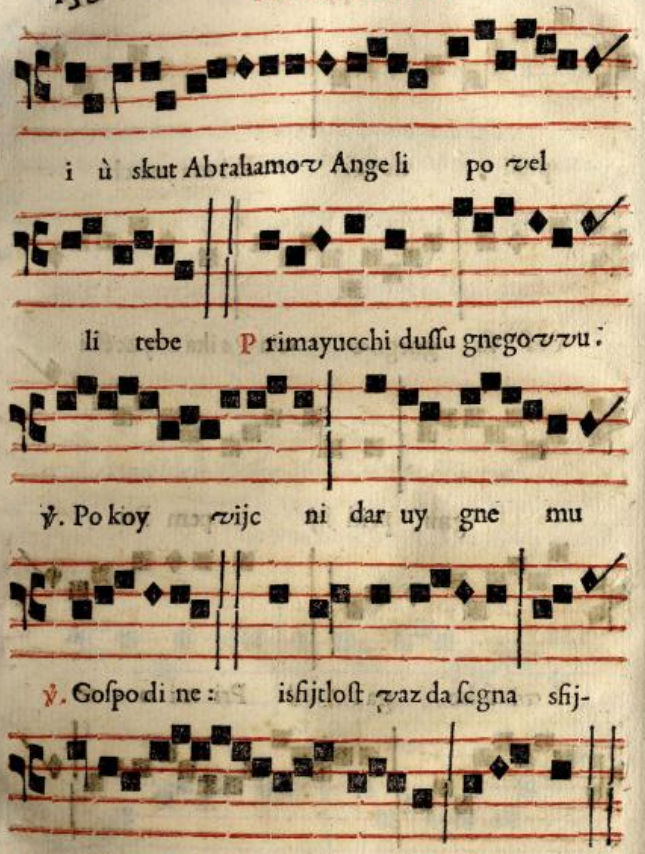
Nà ulazisctuſe od Çærqvæ opet govorri Antifonu:

Vzradoꝛvatichieſe Goſpodinu koſti podnixenæ.

Pak ulihſci ù Çærqvu, ſpiꝛvayu Odgoꝛvor; ſpiꝛvallaç pocignucchi, à Popoꝛvi nà dꝛvoye slijdecchi, i odgoꝛvarayucchi tò yeſt.







Polo-

Poloxivſci Odàr, illi Noſilla, pò ſred Çærqvæ, takò, dà buddu nogghæ od Marçà, akòye Laik, clovik ſfijtovni, obrachienæ prema Ottaru Velikomu : Akoli budde Miſnik, kakonoye recenò, glavabuddi prema Ottaru : uxeghſci duplire okolo tijla, tutako, akò ſctogod nezaprici, kakochiemo nixe recchi, rijtichieſe Officiy od Martvijh: s'trini Nokturnij, i s'Hvalami, kakoye nixe upijſano : ter dva iz meyu Çerqvennih pocetichie oſobito Invitatoriy. Kragliu, komu ſfakka xijvu : Hoditte, poklonimoſe. i opetſe odgovara od Çærqvennih. Kragliu, komu ſfakka, i oſt. Plal Hoditte, uzraduymoſe Goſpodinu, i oſt. i dvoyeſe Antifonæ. Nà ſfærſi od Officia zà Antifonom od Kantika: Blagoſlovglieni Goſpodin Boog Iſraelov, i oſt. Yàſam uskarnutye, govorriſe Occe naſc : potayno ℣. I nevuedi nàs ù napaſt. Odg. Neggonas oslobodi odazla. ℣. Od Vrata pakgliennijh. Odg. Izvaddi Goſpodine duſſu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen. ℣. Goſpodine usliſci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

ODrijſci, mollimoſe Goſpodine, duſſu sluxbenika tvoga od ſfakkoga zavezaya greſcnoga, nekà nà slavvi od uskarſnutya meyu Sfetimi, i ixabranimi tvoyimi uskarnuvſci odahne. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.

Dòcimſe ù Officiu govorre Hvalæ, Miſnik sà sluxbeniçij ſpravgliaſe, zà recchi Miſſu veliku zà Marçà, (akò budde bitti vrijme priſtoyno,) kakonoye ù Miſſalu Rimskomu

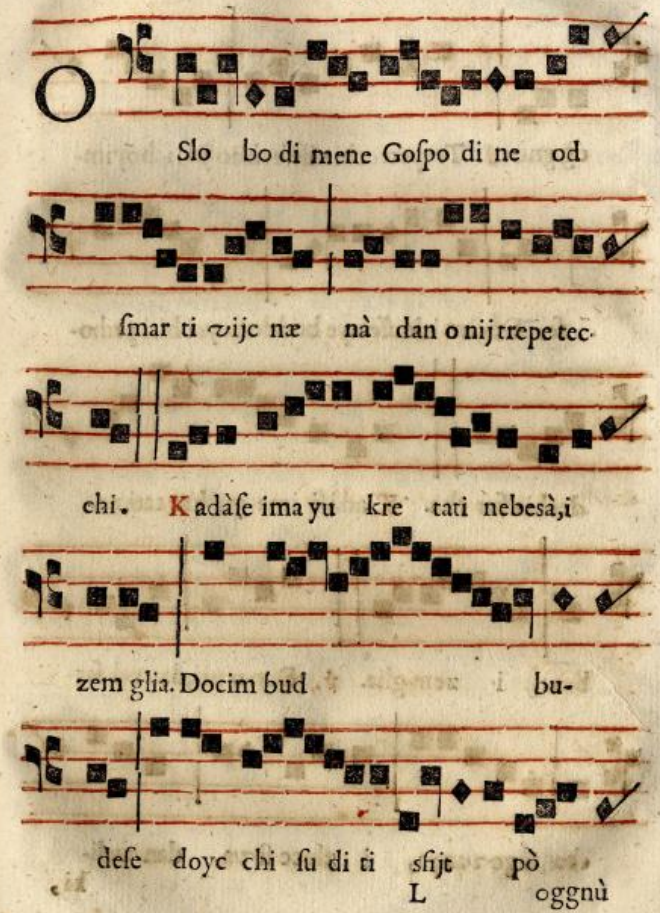
skomu nà Dàn Vkopanya.

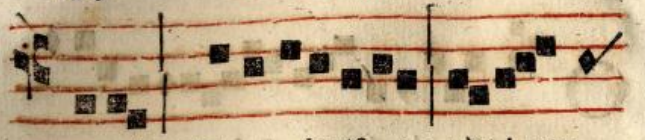
Sfarſciviſciſe Miſſa, Miſnik slimiviſci planitu, i manipuo, uzimglie pluvial çærni, à Subdyakon uzima Krijx, i priſtupa k'odrù; tèr priſtàye kod glavæ marçà s'krijxem pò fred dva Akolita noſsèchia sfijcchgnake s'uxexenimi sfichiami: i sfi oſtali od Povoviſtva dohodde redom pò bityu sfomu s'sfichiami uxexenimi; i ſtoyè okolo odrà; pak slijdi Miſnik s'Dyakonom, i s'Aſſiſtentom, i s'innimi sluxbeniçij: i ucinivſci poklognenye Ottaru, priſtaye prema Krijxu, kod nògà marçà, zà gnim ſtoyecchi od lijſvæ dva Akolita, yedàn s'kadilnikom, i s'broddçem tamianna: à drugghi s'ſudcichiem vodæ blagoſſovglienæ, i s'skropillom: i darxecchi Diak libro, poſobito pocigne slidechiu molitvu.

NE ulizzi nà sùd sà slugom tvoyim Goſpodine, yereſe nechie pri tebbi niyedan clovik osfitlatti, akòmuſe pò tebbi od sfijh grijhà ne podà odpuſctenye. Ne pritiskala dakle gnega, mollimoſe, tvoyà ſudivva, oſſuda, koga tebbi iſtino proſſenye virræ Karſtyanskæ priporucùye: neggo, milloſtga tvoyà pomàgayucchi, doſtoyanſe ucinio, izbàvitiſe od oſſudæ osfètniçæ, koyi, dokleye xivio, bioye zabigliexen zlamenyem sfetoga Troyſtva; Koyi xiveſc, i kragliuyeſc ù vijke vijka. Odg. Amen.

Paka ſpivallaç Kantur pocignucchi; Popovſtvo okoloſtoyèchie, ſpivva slidecchi Odgovor.

O.

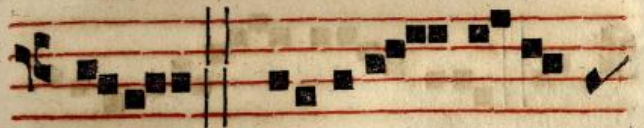




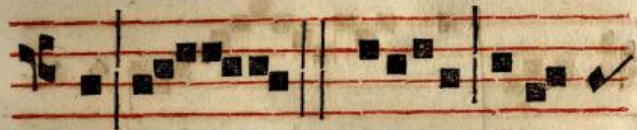
og gnù. ℣. Trepetecchi sãſe ucinio yà, i boyim-



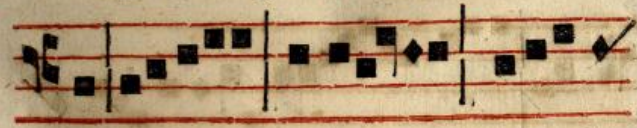
ſe, Dòcim iskuſſe nye budde doycchi, i priho-



dechia ſær cba. K adàſe ima yu kre tati ne-



besà, i zem glia. ℣. Dan o nij, dan od ſar-

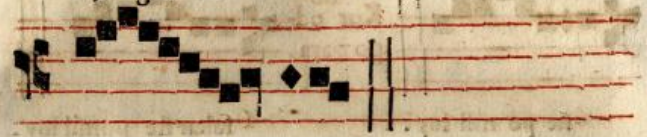


cbæ, tugo-vanya, i zloce ſtva, dan veli-

ki,



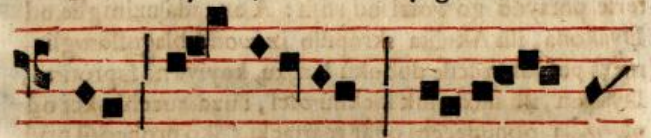
ki, i gor ki ve lè.



Docim buddeſc doycchi, i oſt.



℣. Po koy vijc ni daruy gnemu Go-



ſpodine, i ſfijdoſt vaz daſc gna ſfij ti la



gnemu. ℣. Os lo bo dì mene, i oſt.

Dokleſe upiye recenni Odgovor, Miſnik sluxecchi imu Akolit, illi Dyakon, uzimglie tamianna iz bròdça, i poſtavglia ù kadilnik, i sfarſci vſciſe Odgovor, Kantur s' parvim Korom govorri.





Pak Miſnik govorri vſokim glaſom O cce naſc, i oſt. terſe potayno govorri od ſfijh: A on tadà uzimglie od Dyakona, illi Akolita skropillo iz vodæ blagoſſovglieme; i poklonivſciſe dubokò Krijxu, koyiye nà ſuprotivi, Dyakon, illi sluxbenik kleknuvſci, i uzdixucchi skut od pluviala, obhodecchi odàr martacki, (akò prohoddi prid S. Sakramentom kolinno prighne) poſckropij od marçà tijlo. Paka, vrativſciſe nà ſfoyè mijſto, sluxecchimu Dyakon, uzimglie kadilnik, i iſtim nacinnom obhoddi odàr; i tijlo okàdi, kakoga bijſce okropio. Pak vrativſci kadilnik, onemu, koyimuga bijſce podao, ſtoyecchi nà mijſtu ſfomu, darxecchi libro otvoreno Akolit, illi inni sluxbenik prid gnim, govorri. ℣. I ne uvedi nàs ù napaſt. Odg. Neggo nàs oslobodì odazlà.

℣. Od

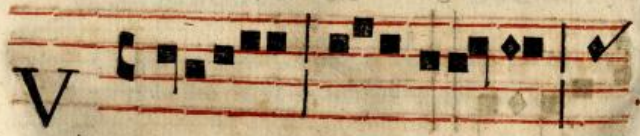
℣. Od vràtà pakgliennih.
Odg. Izvaddi Goſpodine duſſu gnegovvu.
℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.
℣. Goſpodine uslisci molitvu moyù.
Odg. I vapay moy k'tebbi doſcào.
℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

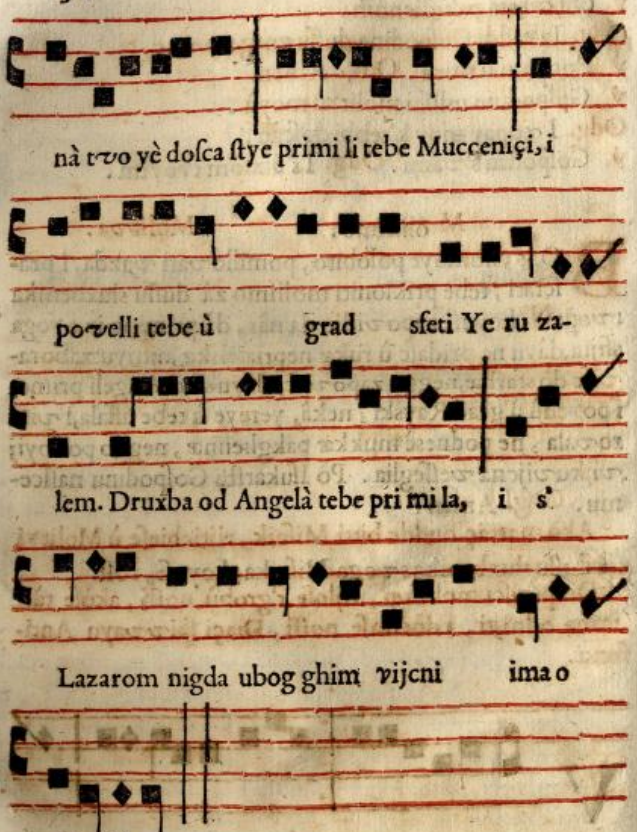
BOxe, komuye poſobito, pomillovati vazda, i praſctati, tebe prikloniti mollimo zà duſſu sluxbenika tvoga N. koyuſi zapovidio da nàs, dà primine iz ovoga ſfijta, dàyu ne pridaſc ù rukæ nepriatelskæ, nittiyu zaboravijc dò ſfarhæ, neggo zapovijſc, dàyu ſfeti Angeli prime, i povedù ù grad Rayski; nekà, yereye ù tebe uffala, i virovala, ne podnesè mukkæ pakgliennæ, neggo posfoyij vijkuvijcna veſſeglia. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Akò martàç budde bitti Miſnik, rijtichieſe ù Molitvi zà duſſu sluxbenika tvoga Miſnika, koyuſi, i oſt.

Doſpivſci molitvu, tijloſe k'grobù noſſi, akòſe tàd imma odnijti, i dòcimſe noſſi, Diaçi ſpivvayu Antifonu.



nà



A kad

A kad budde doycchi nàd gròb, akò ne budde blagoſſovglien, Miſnikga blagoſſivglia, govorrecchi ovù molitvu,

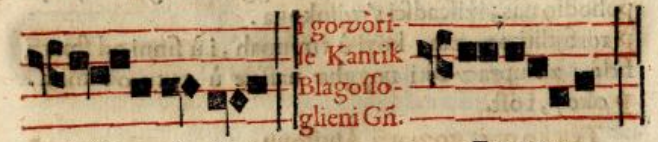
Molimmo.

BOxe, koga pomillovanyem duſſcæ virnih pocivayu, ovij gròb blagoſſovitti doſtoyſe, i gnemu Angela tvoga ſfetoga poſtavvi ſtraxanina; i od koyihſu ovdì telesà ukoppana, duſſcæ gnih odrijſci odasfijh zavezaya greſcnih; nekàſe vazda ù tebbi sà Sfetimi tvoyimi bez ſfærhæ veſſelè. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu.

Odg. Amen.

Rekſci Molitvu, Miſnik vodom blagoſſovglienom pokropittichie; pakchie pokaditi tijlo martvò, i greb.

Akòliſe tijlo tadà nà grèb ne ponesè, propuſtiviſci Odgovor. VRày, ioſt. i blagoſſlov od grobà, akoye blagoſſovglien yurve, ſlijdittichie Officiy, yakoye nixe, koyiſe ne propuſcta nikadar: i zapivvatichie Antif.



Yà ſam uskarſnutye. Evovae.

BLagòſſovglieni Goſpodin Boog Izraelov: yerè ye pohodio; i ucinioye odkupglienye puka ſvoga.

I uzdvigaoye rog od ſpaſſenya nama: ù kucchi Davida ſlughe ſvoga.

K ako-

K akonoye govorio pò usta ód Sfetaça, koyisu od vijka, Proroççi gnegovvi.

S passenye iz nepriateglia nasscih: i iz rukæ sfijh koyi marze nà nàs.

Z à ucinitti millosærdye s'Oççimi nasscimi: i uspomenutise od uvitta sfoga sfetoga.

Z akletvu, komseye zakleo Abrahamu Oççu nasscemu: dàchieyu nama datti.

D à, bez straha oslobodyeni od rukæ nepriatèglia nasscih: sluximo gnemu.

V sfetigni, i pravdi prid gnim: sfè dnevvi nasste.

A tij dìte, proròk Privisokoga bittichiesc zvàn: yerechiesc hoditti prid obrazom Gospodinovim, ispravitichiesc pute gnegovve.

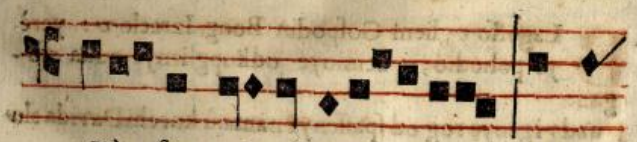
Z à datti umstva od spassenya puku gnegovvu nà odpuschenye od grijhà gnih.

Z à unutargna od millosferdya Bogga nasscega: ù koyihye pohodio nàs, izischadsci s'visokoga.

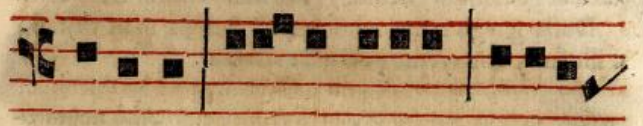
P rosfijtliti ovezih, koyi ù tminnah, i ù sinni od smarti sidè: zà upravviti nogghæ nasscæ ù putu od mira.

P okoy, i ost.

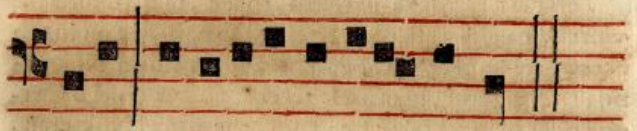
Tèlcko oper govorri Antifonu.



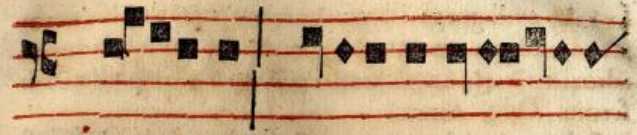
Yà sam us kar snu tye, i xivòt, tkò virvir ruye ù mene, prem dà budde bitti



um ro xivitichie: i sfakki, koyi xivve, i virruye



ù mene, nechie um rij ti ù vij ke.



Paka Misnik govorri: G ospodine pomilluy, I sukarste pomilluy, G ospodine pomilluy. O cce nasc: tadà okropij tijlo. ℣. I ne uvedi nàs ù napast. Odg. neggonas oslobodi odazlà. ℣. Od vrata pakgliennih. Odg. Izvaddi Gospodine dussu gnegovvu. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi dossao. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

Vcijni mollimosc, Gospodine ovò sà slugom tvoyim martvim, illi martvom tvoyim sluxbeniçom millosardye, dà dilla sfoyih ù mukkah ne primi prominu, koyi, illi koya, darxao yest ù xegliah tvoyè hotijnye; ne-

ka kako ovdì gnega, illi gnu pravàye virra slucila s'mnosctvij; takoga onamo, illi gnu tvoyè pomillovanye sdruxilo s'korij Angelskimi. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

℣. Pokoy vicni daruy gnemu Gospodine. Odg. I sfijtlost vazdascgna sfijtila gnemu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Aṁ. ℣. Dussa gnegovva, i dusсæ sfijh virnih martvijh pò millosardyu Boxyemu pocinulæ ù miru.

Pak od grobà ù çærqvu, illi ù sakristiu vrachiayucchise, govorritichie bez spivvanya Antifonu: Akò nepravnosti s'Psalmom I z dubijna: i ost. P okoy vijcni, i ost.

Toli radi razloxita uzrokka, toyest, radi tiskotæ od vrimmena, illi radi potrebæ nadstupayucchiæ od innih ukòpa, recenni Officiy od Martvijh s'trimmi Nokturnij, i s'Hvalami, nemoxese recchi, postavivsci ù Çærqvi odàr martàcki s'tijlom, rijtichiese parvi Nokturan s'Hvalami, navlasctito, gdinòye takko obicay, pocignucchi od Invitatoria Kragliu, komu xijvu sfakka, Hoditte, i ost. A pakse immayu recchi sfà ostala, koyasu recenà odisgàra zà Officiem od Martvih; i Missa.

Akòli yoscter tay budde bitti tiskotà od vrimmena, illi inna poticùchia potreba, dàse yedàn Nokturan s'Hvalami nemoxe recchi, innæ recennæ Molbæ, i prosegnæ nikadarse nechie ostaviti, ni propustiti.

A Missa, akò budde bitti dobba pristoyno, s'nacinnom zà martvih, kakono ù dan od priminutya prid tijlom, neimase propustiti, akòse ne protivi vèlika od dnevvi Sfetkovina, illi koyagòd inna potreba innako ne uzhochie, à pò Missi ucinitichiese, kakoye odizgara.

OFFI-

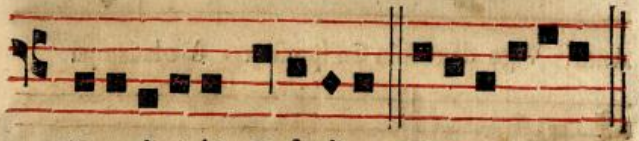
OFFICIY
OD MARTVIH.

GOvorrise ù Koru nà dan od Vpoppa, i ù inne dnij ù prigodno vrijme, i pò obicayi od çærkava, kakosmo rekli odisgara. A nà dan od Vkoppa, i trecchi, i sedmi, i godisçni god dvoyese Antifonæ. Ter nà sfarsi od Psalama govorrise. Pokoy vijcni daruy gnima Gospodine, i sfijtlost vazdascgna sfijtila gnima.

Premdàse zà yednoga govorri samo Officiy.

Nà Vecergnah osobitose pocigne od Antifonæ.

NA VECERGNAH.



V go di ti chiu Go spodinu. E v o v a e.

Psallam 114.

OBgliubih, yerèchie uslisciti Gospodin: glas molitvæ moyæ.

Y ereye priklonio uhho sfoyè k'menni: i ù dnij moyè zazivatichiu.

O bkruxilæsu bollesti od smarti mene: i poghibiæ od paklà nasclæsu mene.

T ugovanye, i bollest naydoh: i Imme Gospodinovo zazvàh.

O Goſpodine izbaṽvi duſſu moyù: milloſærdni Goſpodin, i praṽedni ; i Boog naſc pomilluye .

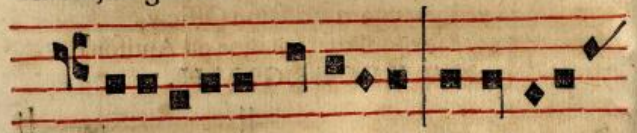
Z acuṽayùcchi malahnih Goſpodin : podnixihſe , i izbaṽvi mene .

P oṽratiſe duſſo moyà ù pokòy tvoy: yeretiye dobro ucinio Goſpodin .

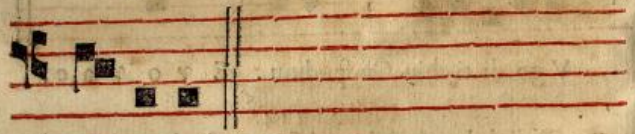
Y ereye otteo duſſu moyù od ſmarti: occi moyæ od ſuzà , nogghæ moyæ od padanya .

V godanchiu bitti Goſpodinu: ù ruſagu od xijṽih .

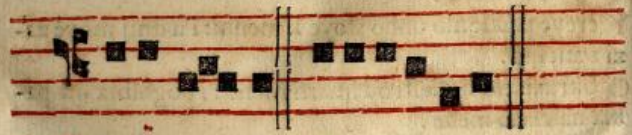
P okoy ṽijeni darùy gnima Goſpodine : i ſfijtloſt ṽijkoṽitta ſfijtila gnima .



Antif. V go di ti chiu Go ſpodinu ù ṽladan yu



od xij ṽih.



Antif. Yàoh men ni. E ṽo ṽa e.

Pſallam 119.

K'Goſpodinu , kadà tugòṽah , ṽapih : i usliſcioyemene .

G oſpodine oslobodì duſſu moyù od uſna nepraṽvih : i od yezikka podhibna .

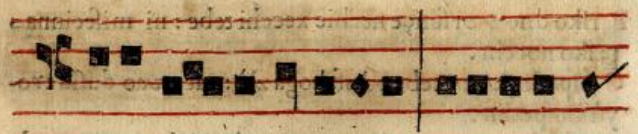
S ctòſe daye tebi ; illi sctòſe prilaga tebi : k'yezikku himbennomu ?

S trijlæ osctræ mogùchiega : s'ugglienimi ſatirayucchi .

Y aoh menni , yereſeye prodiglilo ſtanye moyè : pribiṽaoſam s'pribiṽateglij od Cedara , mnoggoye bijla poſtayniça duſſa moyà .

S ṽovimi , koyi mærziſſce nà mir, bṽh miran : kadà goṽorah gnima , arṽàhuſe procch menni hotte .

P okoy , i oſt.



Antif. Yà oh men ni Go ſpo di ne: ye re ſe ye



pri bi ṽan ye mo yè pro di gli lo.



Antif. Goſpodin cuvao te be. E v o v a e.

Pſallam 120.

VZdvighnuh occi moyæ nà goræ:odkudchie doycchi pomoxenye menni.

Pomoxenye moyè od Goſpodina: koyiye ucinio nebbo; i zemgliu.

Ne dao nà ganutye noggu tvoyù: ne zadrimào, koyi cuva tebe.

Etto nechie drimati, nichie zaſpatti: koyi cuva Izraela.

Goſpodin cuva tebe: Goſpodin zaſctitenye tvoyè varh rukæ deſnæ tvoyæ.

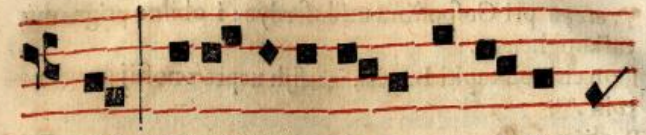
Priko dnevvi ſunçe nechie xecchi tebe: ni miſecinna priko nocchi.

Goſpodin cuva tebe od sfakoga zlà: zacuvao duſſu tvoyù Goſpodin.

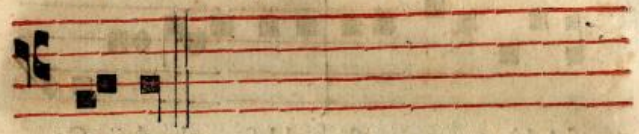
Goſpodin zacuvao ulazenye tvoyè, i izlazenye tvoyè; od ſadâ ovoga, i tyà ù vijke. Pokoy, i oſt.



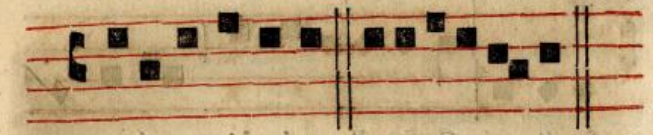
Antif. Goſpodin cuvao te be od sfak koga zlà



zlà: za cuva o du ſcu tvo yù Go-



ſpo din.



Antif. Ako ne pravno ſti. E v o v a e.

Pſallam 129.

IZ dubina zavapih k'tebi Goſpodine: Goſpodine uſliſci glas moy.

Vcinillaſe uhha tvoyà ſliſcayuchia: nà glas pomoglienya moga.

Akò uzbuddeſc nepraunoſti moyæ ogledati Goſpodine: Goſpodine tkòchie podnoſitti?

Yereye pri tebi pomilovanye: i çicch zakonna tvoga podnosih tebe Goſpodine.

Podnoſillaye duſſa moyà ù rijci gnegovvoy: uffalaye duſſa moya ù Goſpodinu.

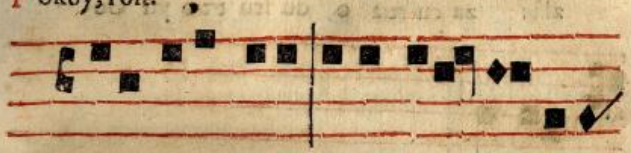
Od ſtraxæ yutargnæ dò nocchi:uffao Iſrael ù Goſpodinu.

Yere-

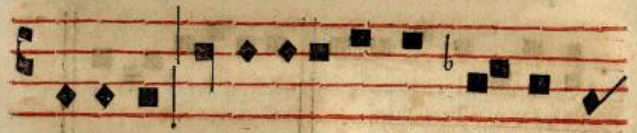
Y ereye pri Goſpodinu milloſerdye : i obilno prignemu odkupglienye .

I on chie odkupiti Izraela; izasfijh nepravnoſtij gnegovvih .

P okoy, i oſt.



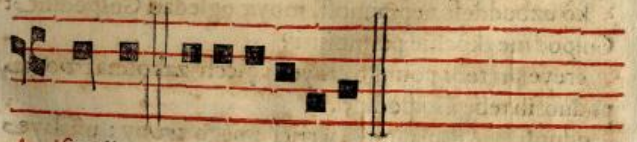
Antif. A kò ne pravno ſti buddeſc o gle dati Go-



ſpo di ne, Go ſpo di ne tkochie pod no-



ſit ti.



Antif. Dilla. E v o v a e.

Pſal-

Pſallam 137.

S Povijdatichiu tebi Goſpodine ù ſfemu ſærçu momu : yereſi sliſſao rijci uſtà moyih .

P rid lijçem od Angelà ſpivvatichiu tebi: klagnatichiuſe k'çærqvi ſfetoy tvoyoy, i ſpovijdatichiu Immenu tvomu .

V arh milloſærdya tvoga , i iſtinæ tvoyæ : yerèſi uzvelicio varh ſfega , Imme ſfeto tvoyè .

V koyigodir dan buddem zazvatti tebe , usliſci mene : uzmnoxittichieſc ù duſci moyoy krippoſt .

S povijdali tebi Goſpodine ſfi kragli od zemgliæ, yereſu, sliſſali ſfæ rijci uſtà tvoyih .

I zacinali ù putih Goſpodinovih : yereye velicka slavva Goſpodinova .

Y ere viſcgni Goſpodin , i ſnixena pogleda : à viſokka s'daleka poznàye .

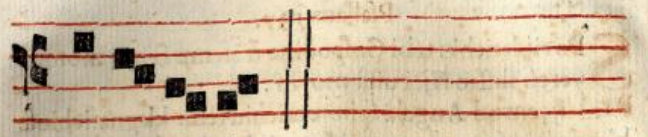
A ko buddem putovatti pò ſred tugovànya , oxivitichieſc mene : i varh ſærebæ nepriatèglia moyih proſtroſi ruku tvoyù , i ſahragnenaye ucinilla mene deſniça tvoyà .

G oſpodinchie vràtiti zà mene : Goſpodine, millosàrdye tvoyè ù vijke, dilla rukà tvoyih ne pohulli .

P okoy vijcni , i oſt.



Antif. Dil la od ru ka tvo yih Go ſpo di ne



ne po gar di.



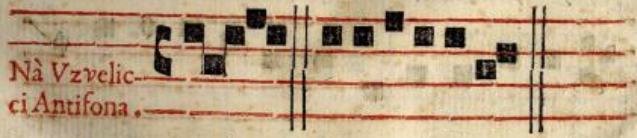
℣. Sli ſcah glas s'nebba go⁊vorrecchi men ni.



Odg. Bla xe ni mar ⁊vi, ko yi mru ù Go ſpo-



di nu.

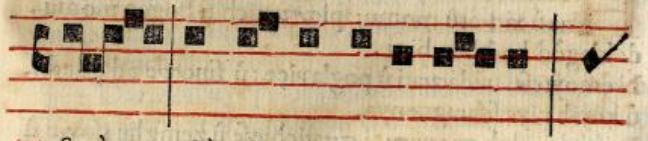


Nà Vzvelic-
ci Antifona.

Svè E⁊vo⁊va e.

V zve-

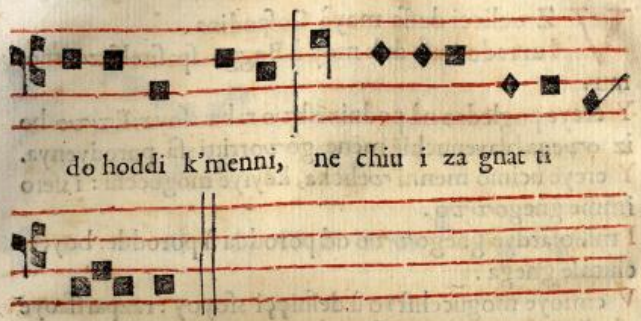
Vzvelicci duſſa moyà Goſpodina.
Iuzrado⁊vaſe duh moy ù Boggu ſpaſitelſt⁊vu mo-
mu.
Y ereye pogledao nà podnixẽſt⁊vo rabæ ſfoyæ: E⁊vo bo
iz o⁊vega blaxenuchie mene go⁊vorritti ſfà porodyenya.
Y ereye ucinio menni ⁊velicka, koyiye mogucchi: i ſfeto
imme gnego⁊vo.
I milloſardye gnego⁊vo od porodda ù porodde: boycc-
chimſe gnega.
V cinioye mogucchſt⁊vo ù deſniççi ſfoyoy: razparſſaoye
oholle pamètyu ſærça ſfoga.
D ⁊vighnuoye moguchie iza ſiddiſcta: i uz⁊viſioye podni-
xene.
L acneye napunnio dobarà: à bogatteye oſta⁊vio prazne.
P rimioye Izraela slugu ſfoga: ſpomenu⁊vſciſe od millo-
sàrdya ſfoga.
K akonoye go⁊vorio Oççem naſſcima: Abrahamu, i ſim-
menu gnego⁊vu ù ⁊vijke. Pokoy, i oſt.



Aña. Svè ſctò da ye menni O taç,



k'menni chie doychi: i o no ga, ko yi



Slidechiæ Molbæ govorreſe s'prighnutimi kolinnij klececchi, tolikoyer, i nà Hvalah. Occe naſc potayno.

℣. I ne vvedi nàs ù napaſt, Odg. neggo nàs oslobodì odazlà.

Pſallam 145.

HVali duſſo moyà Goſpodina, hvalitichiu Goſpodina ù xivotù momu: ſpivvatichiu Boggu momu, doklegòd buddem bitti.

Nemoyteſe, uzdavati ù poglaviçe: ù ſinove od gliudij, ù koyih niye ſahragnenya.

Izijtichie duh gnegov, i vratichieſe ù zemgliu ſfoyù: ù dan onij poghinutichie ſfæ misli gnih.

Blaxeni, kogay Boog Yakobov pomocchnik gnegov, uffanye gnegovvu ù Goſpodinu Boggu gnegovvu: koyiye ucinio nebbo, i zemgliu, morre i ſfakka, koya ù gnih yeſu.

Koyi uzcuva iſtinu ù vijke; cinij ſud, bezakonye tærpecchi-

pecchima: dàye pichiu gladnima:

Goſpodin odrijſsùye okovàne: Goſpodin prosfijtgliùye slijpçe.

Goſpodin cuva priſclaçe, ſirotu, i udoviçcu primitichie: à pute od grijſcnikà razpærſcattichie.

Kraglievattichie Goſpodin ù vijke, Boog tvoy Sionne: ù porodyenye, i porodyenye.

Pkoy vijeni, i oſt.

℣. Od vrata pakgliennih. Odg. Izvaddi Goſpodine, duſſu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.

℣. Goſpodine uſlifci molitvu moyù.

Odg. I vapay moy k'tebbi doſſao.

℣. Goſpodin s'vami.

Odg. I s'duhom tvoyim.

Nà dàn Vkoppa martackoga. Molitva.

ODrijſcì, mollimoſe Goſpodine, duſſu sluxbenika tvoga (illi, sluxbèniçæ tvoyæ) dà umrivſci ſfijtu, tebbi xijve: ter koyaye pò ſlaboſti od putti clovicyim opchienyem izcinilla, tij oproſctenyem primiloſardnoga ſmillovanya izatrì. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſoemu illi

Odg. Amen.

BOxe, komuye poſobito, pomillovati vazda, i praſctatti: tebe prikloniti mollimo zà duſſu sluxbeniçæ tvoyæ, koyuſi zapovidio danàs iz ovoga ſfijta, dà primine; dà gnù ne pridaſc ù rukæ od nepriateglia, niyu zabuddeſc nà ſfarhu: neggo, dà zapoviſc gnu, od Sfetih Angelà primiti, i ù grad Rayski poveſti, nekà, yereye ù tebe uffala, i virrovala, ne podnoſſi mukkæ pakgliennæ, neggo veſſeglia vicna poſfoyij. Pò Iſukarſtu Goſpodinu

ſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Nà dan trecchi, ſedmi, i trideſeti od ukoppanya-martackoga. Molitva.

MOllimoſe Goſpodine, dà duſci sluxbenika tvoga N. illi sluzbeniçæ tvoyæ, koga od ukopanya trecchi dàn, illi ſedmi, illi trideſeti uſpomegnùyemo, opchiẽſtvo od ſfetih, i obranih tvoyih podiliti doſtoyiſcſe: roſſu vazdaſcgnu milloſardya tvoga uliyeſc. Pò Iſukarſtu, i oſt. Odg. Amen.

Nà godni dan. Molitva.

BOxe od oprosctenya, Goſpodine, day duſci sluxbenika tvoga (illi sluzbeniçæ tvoyæ) illi duſſam sluxbenikà, i sluxbeniça tvoyih, od koga, illi od koyih godni dàn od ukopanya uſpomegnuyemo, miſto od ohladyenſtva, od pokoya blaxenſtvo, i lasctenye od sfijtloſti. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Innæ molitvæ razlikkæ zà màrtvih.

Zà Nayvechiega S. Oçà Papu martvà. Molitva.

BOxe, koyiſi hotio meyu Nayvechie Miſnike slugu tvoga N. neizgovorivvom tvoyom narednoſti pobroyitti: poday, mollimoſe, dà, koyi yedinorodyenoga Sijna tvoga namijſtnik nà zemgliah bijſce, s'opchienſtvom od Sfetih tvoyih vijkovnoſe uzdruxi. Pò iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Zà martvà Biskupa. Molitva.

BOxe, koyiſi cinio meyu Apoſtoske Miſnike slugu tvoga Biskupskim doſtoyanſtvom xijviti: poday, mollimoſe, dàſe s'gnih yoscter opchienſtvom uzdruxi.

Pò

Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Akoih budde bitti vechie, rijtichieſe ù broyù vechiemu.

Zà Biskupa Kardenala martvà, rijtichieſe: sluxbenika tvoga N. Biskupa Kardenala doſtoyanſtvom Biskupskim, i oſt.

Zà Miſnika Kardenala, rijtichieſe slugu tvoga N. Miſnika Kardenala Miſnickim doſtoyanſtvom, i oſt.

A zà Dyakona Kardenala govorriſe Molitva Prikloni Goſpodine uhho, koyaye mallo nixe ovim nacinnom. Dà duſſu slughe tvoga Dyakona N Kardenala, koyuſi iz ovega ſfijta, i oſt.

Zà martvà Miſnika. Molitva

BOxe, koyiſi cinio meyu Apoſtoske Miſnike, slugu tvoga Miſnickim doſtoyanſtvom xijviti; poday, mollimoſe, dàſe s'gnih yoscter opchienſtvom vikovitto uzdruxi. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Aṁ.

Illi Molitva ovà.

POday mollimoſe, Goſpodine, dà duſſa slughe tvoga N. Miſnika, kogaſi nà ovemu ſfijtu ſtoyechiega ſfetimi darovimi ureſio, vazdaſe ù nebeskòmu ſiddiscstu slavna uzraduye. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Zà yednoga Marçà. Molitva.

PRrikloni Goſpodine uhho tvoyè k'molbam naſſcim koyimi milloſardye tvoyè prikloniti proſſimo, dà duſſu slughe tvoya, koyiſi zapovidio, iz ovega ſfijta priminuti poſtavviſc ù ruſagu od mira, i od ſfijtloſti; i sà ſfetimi tvoyimi zapoviy, dà budde dioniçça. Pò

Iſukar-

Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Zà yednù martviçcu. Molitva.

MOllimose, Gospodine; zà tvoyè pomillòvanye pomilluy dussu sluxbeniçæ tvoyæ; i od ozledenya umarlosti sfucenu ù dio vicnoga sahragnenya povrati. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Za martvijh, bratyu, blixgnih, i dobrocinaçà nasscih.

BOxe dijlittegliu od prosctenya, i gliubittegliu clovicyega spasslenya, mollimo blagost tvoyù, dà nascega skuppa bratyu, blixgne, i dobrocinçe, koyisu priminuli iz ovega sfijta pomolivscise Blaxena Maria vazda Divicça sà sfimi Sfetimi tvoyimi, ù opchienstvo od vikovittoga blaxenstva poycchi dopùstisc. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Zà vierne martve opchienna.

Molitva.

OD virnih Boxe sfijh satvorittegliu, i odkupittegliu poday dussam sluzbenika, i sluxbeniçà tvoyih odpusctenye odasfijh grijhà: nekà prosctenye, koyesu vazdaxudili, millimi prossenyij stekù Koyi xijvesc, i kragliuyesc ù vijke vijka. Odg. Amen.

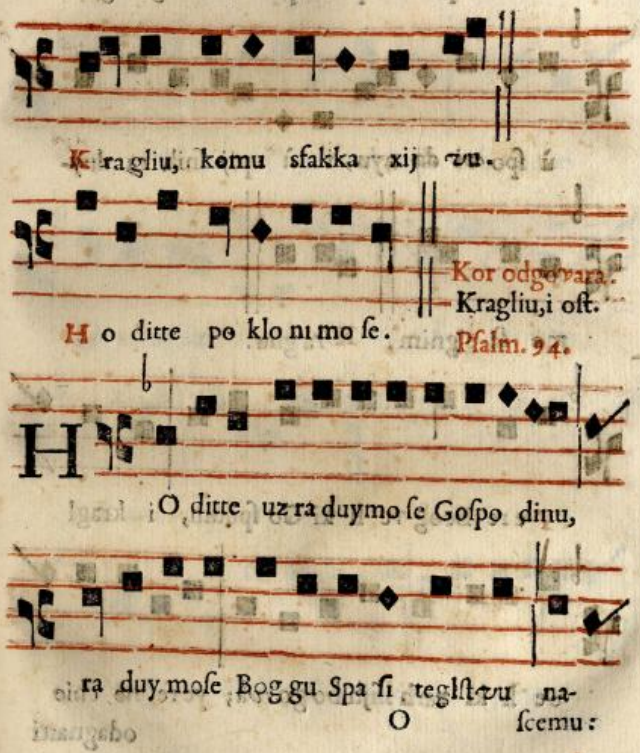
℣. Pokoy vijcni daruy gnima Gospodine.

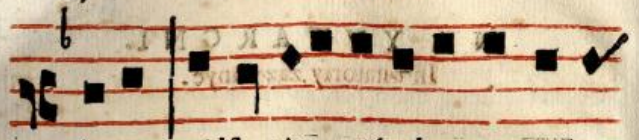
Odg. I sfijtlost vazdascgna sfijtila gnima.

℣. Pocinuli ù miru Odg. Amen.

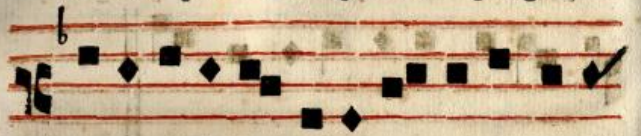
NA YVTARGNI.

Invitatory zazvanye.

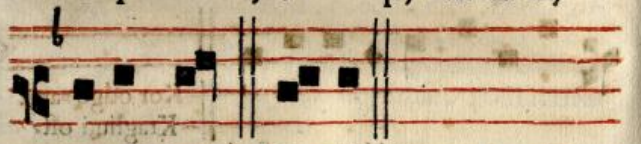




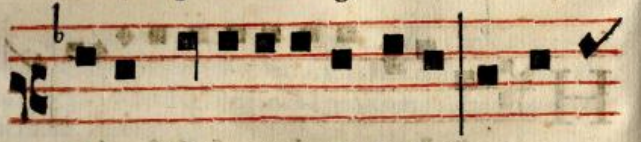
scemu : pridstu pimo prid o braz gne gov



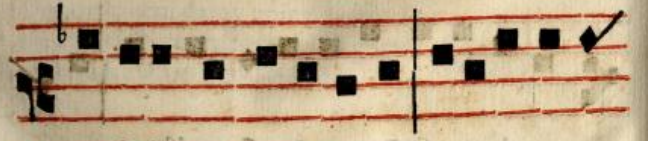
ù spovi da nyu, i ù pij snih ra duy-



mo se s'gnim. Kragliu.



Yere Boog ve li ki Gospodin, i kragl

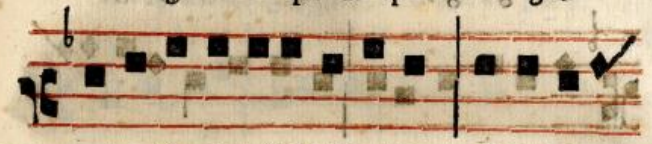


ve li ki varh sfijh bo gova; yere ne chie

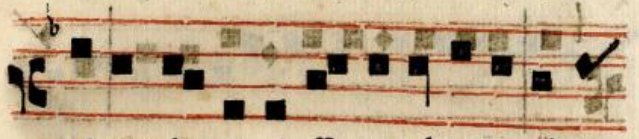
odagnatti



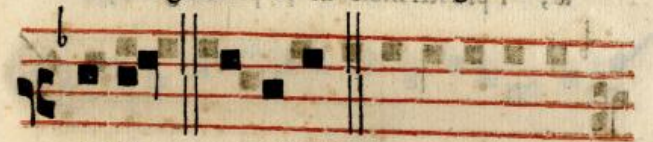
o da gnat ti Gospo din pu ka sfoga;



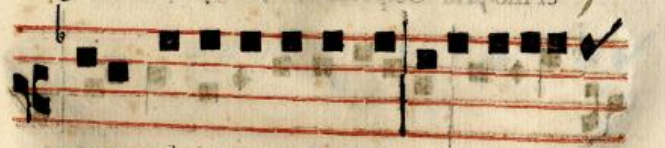
ye re su ù ru çi gnegovvoy sfi kra yi



od zemgliæ, i vi ssi næ od go ra ori



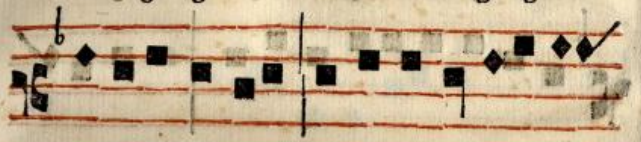
gled da. Ho dit te.



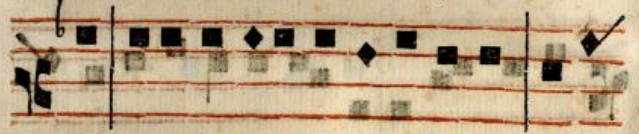
Yere gne govo yest morre, i on ye u ci



ni o gne gá, ui ſu hu ſu ru kægne go-



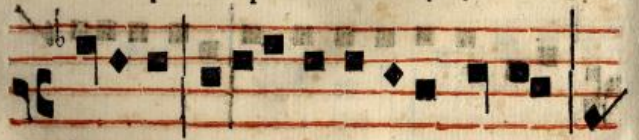
væ u te me glil le: Ho dit te po klo nimo-



ſe, i pro ſtri mole ni çe prid Bogom pla-

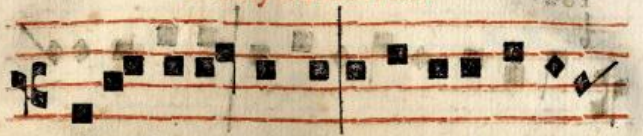


ci mo prid Goſpodin nom, ko yi ye u ci-

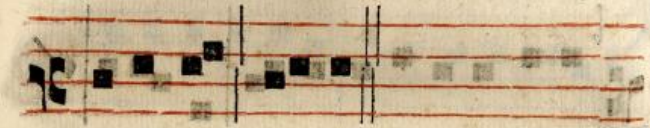


nio nas, ye re ye on Go ſpodin Boog naſc:

à mjj-



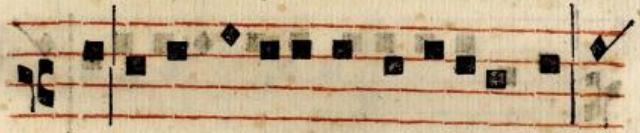
à mijſmo puk gne gov, i ovçæ od paſcæ



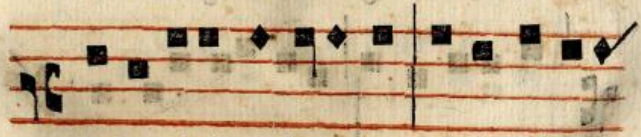
gne go væ. K ragliu.



Da na ska, a koglas gne gov budde te cut-



ti, ne moy te, da otvardnu ſærça va ſca,



ka ko nó ù razdra xenyu ù dan od na-

paſto-



pa ſto vanya ù puſti gni: gdi na pa ſto-



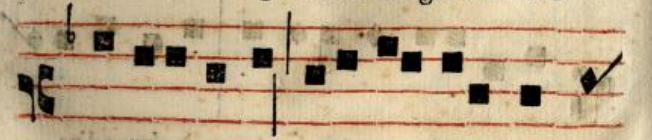
vaſce me ne oç çi va ſci, ku ſcaſce,



i vi diſce dil la mo ya. H o dit te.

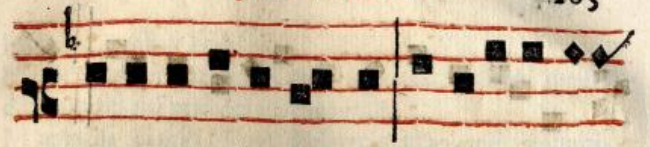


C e tar de ſti go diſcà blixgni ſam bi o

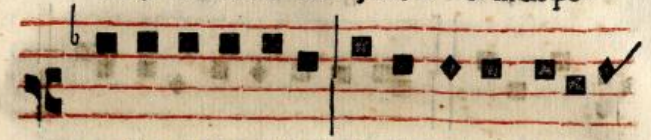


roddu o vo mu, i re ka o ſam, vaz da

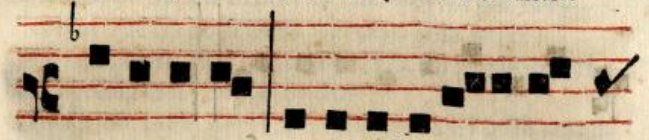
ovij



ovij za hodde ſær çem, à o ni ne po-



zna ſce put te mo ye, ko yimſe za kleh ù



ſærcbi moyoy; a kochie u liſti ù

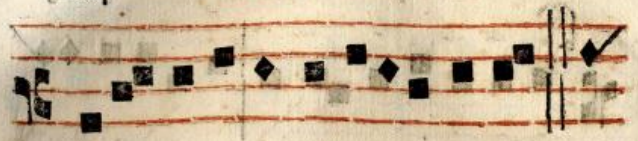


po koymoy. K ra gliu.



P o koy viec ni da ruy gnima Go ſpo di ne,

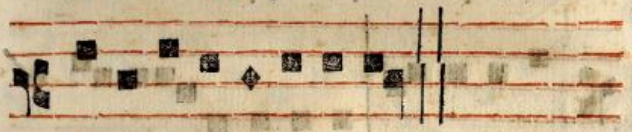
i ſhij-



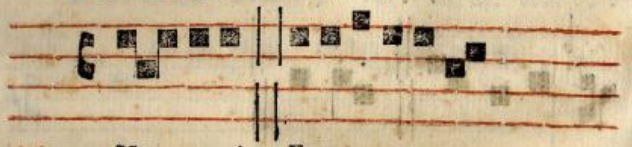
I sfijt lost vazdasegna sfij ti la gni ma.



H o dite. K ra gliu, ko mu sfak ka xij vu.



H o dit te po klo nimo se.



Aña. V pu ti. E vo va e.

Pfallam 5.

RIici moyæ uscima primi Gospodine: razumiy vapay moy:

Pazzi glas molitvæ moyæ: kragliu moy, i Boxe moy.

Yerechiu k'tebbi molitti, Gospodine: ù yutrochiesc usliscìti glasa moga.

Vyutrochiu stati kod tebe, i gledatichiu: yere nij si Boog, hotecchi nepravnost.

Nitichie pribivati polàk tebè zlobnik; nitichie nepradveni pristatti prid ociyu tvoyimi.

Mærzioſi nàshjh, koyi dielluyu nepravnost: pogubichi ese sfijh, koyi govòrre laxu.

Clovikka od kervij; i himbenoga nenavidittichie Gospodin: a ya ù mnosctvu milosærdya tvoga.

Vlistichiu ù kuchiu tvoyù: klagnatichiuse k'zærqvi sfetoy, tvoyòy ù stràhu tvòmu.

Gspodine vodi mene ù pravdi tvoyòy: radi nepriateglia moyih uprâvvi prid lijçem tvoyim put moy.

Yere nij ù ustijh gnih istina: særçeye gnih tascte.

Grèb otvòreni yest garlo gnih; yeziçij sfoyimi podhibno cignàhu sudi gnih Gospodine.

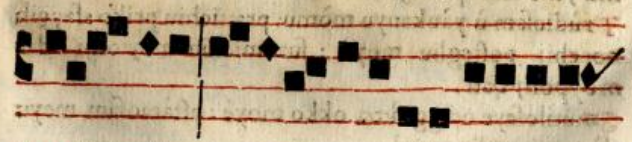
Odpalli od misslij sfoyih, pò mnosctvu od gnih nemilostij proxdeni gnih: yeresu dràxili tebè Gospodine.

Avesselilise sfi, koyi uffayu ù tebè: ù vijkechiese radovati, i pribivatichiesc ù gnih.

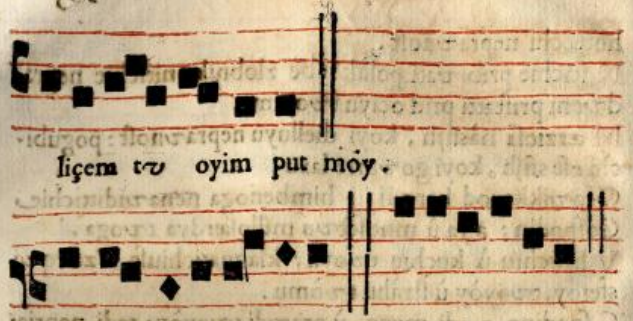
Islavvitichiese ù tebi sfi, koyi gliùbe Imme tvoye: yerchiesc tij blagoslovitti pravednoga.

Gospodine kàk ono sctitem dobrà hotijnya tvoga: okrùnioſi nas.

Pokoy vijcni: i ost



Ant. Vi pu ti. Gospodine Boxe moy pridlijçem



Ant. Obràtiſe Goſpodine. E v o v a e.

Pſallam 6.

GOſpodine, ù ggnivu tvomu ne pokàray menè: ni ù læcbi tvoyòy ne pedepſay menè.

Pomilluy menè, Goſpodine, yèreſam nèmochian: ozdravvi menè Goſpodine, yereſu ſmùchienæ koſti moyæ.

Idùſſa moyà ſmùchiena yeſt velè: Allì tij Goſpodine, tyà dòkle.

Obràtiſe Goſpodine, i otmì dùſſu moyù: ſahràgnena ucijni menè çijch milloſærdya tvòga.

Yère nij ò ſmærti, koyiſe ſpomegnùye od tebè: à ù paklù, tkò chie ſpovijdati tebe.

Trùdioſam ù yàukanyu mòmu: prattichiu priko ſfaççih nocehij poſtegliu moyù: ſuzamichiu moyiomi odar mòypolijvati.

Smùtiloſeye od ggnivа okko moyè: oſtàraoſam meyu ſfè nepriateglie moyè.

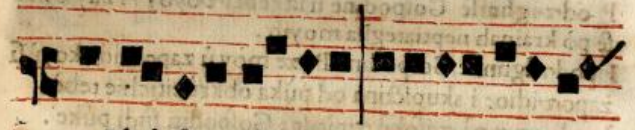
Otij-

Otijdite od menè ſfi, kòyi dilluyete neprâvnoſt: yèryę uſſiſcio Goſpodin glàs placca moga.

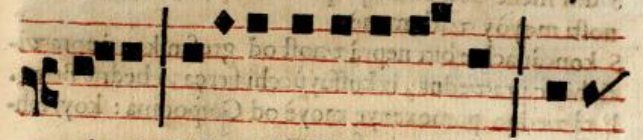
Yſliſcioye, Goſpodin pomoglienye moyè: Goſpodin molivu moyù prìmio yeſt.

Zaſràmiliſe, i ſmùtiliſe velè ſfi nepriategli moyi: obràtiliſe, i zaſràmiliſe velè barzo.

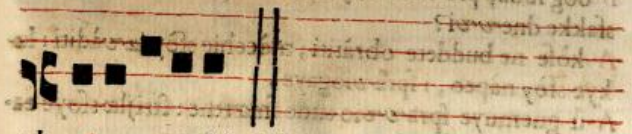
Pokoy: i oſt.



Ant. Obràtiſe Goſpodine, i otmi dùſſu moyù:



yère niye ò ſmarti koyiſe uſpomegnùye od.



tebe Ant. Dà kadgòd. E v o v a e.

Pſallam 7.

GOſpodine Boexmòy, ù tebèſam uffào: ſahràgnena ucijni menè odaſfijh progonècchih menè, i oſlobodì menè.

Dà ne ihvatì kadgòd, kakono lav, duſſu moyù: dok-

Je niye, koyi odkùpi, ni, koyi ſahràgnena ucinij

G oſpodine Boxe moy, akòſam uciniò tò: akòye nepràvnoſt ù rukah moyih.

A kòniaſam vràtio vrachiyùcchima menni zlà: dà odpàdem doſtòyno od nepriatèglia moyih pràzan.

P rogoniò nepriategl duſſu moyù, i uhvattio, i popleſào nà zèmglixivòt moy: i odvèo ſlavvu moyù ù prah.

P odvighniſe Goſpodine ù ſærebi tvoyoy: i zuyviſſiſe pò krainah neptiateglia moyih.

I podvighniſe Goſpodine Boxe moy ù zapovidi; koyùſi zapovidio: i skupſctina od pùka obkrùxitichie tebè.

I radi ovæ nà viſokò vràtiſe: Goſpodin ſùdi pùke.

S ùdi menè Goſpodine pò pràvdi moyoy: i pò pràvednoſti moyòy varh menè.

S koncànachie bitt nepràvnoſt od greſcnika; i upravitichieſc pravedna, izkuſſuyùcchi ſærça, i bedræ Boxe.

P ràvedno pomoxenye moyè od Goſpodina: koyi ſahragnene cinij pravve ſærçem.

B oog ſùdaç pràvedni, yàki; i tarpecchi: tòliſe ſerdi ù ſfakke dnevvi?

A kòſe ne buddete obràtiti; màcchie ſfoy izvàditi: lukye ſfòy nàpeo, i ſpràviogaye.

A ù gnemuye ſpravvio ſùde ſmærtne: ſtrijlæ ſfoyè zacinioye gorùcchimi.

E nnoye radyaò nepràvdu: zacceoye bolleſt, i porodiòye nepràvnoſt.

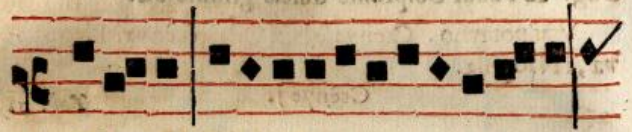
Y ammuye otvòrio, i izkopàoye gnù: i upàoye ù iskopanye, koyèye uciniò.

O bràtiticchieſe bolleſt gnegovva nà glàvu gnegovvu;

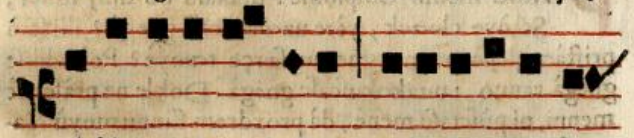
vvu: i nà væth gnegov nepràvnoſt gnegvva ſijtichiev.

S povijdatichiu Goſpodinu pò pràvdi gnegovvoy: ſpivvatichiu Immenu Goſpodina Privifòkoga.

P okoy: i oſt:



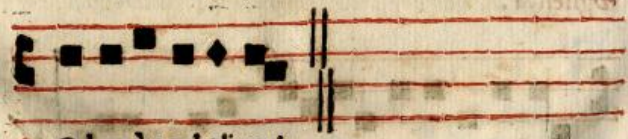
Ant. Dà kadgòd neuhvatti; kakono lov, duſſu moyù,



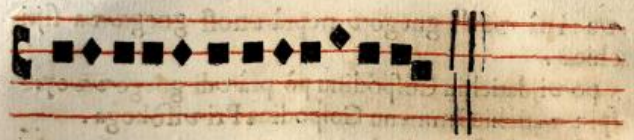
dokle nij, koyi odkùpi, ni koyi ſpaſſenau-



cinij.



℣ Odvràta pakglienni,



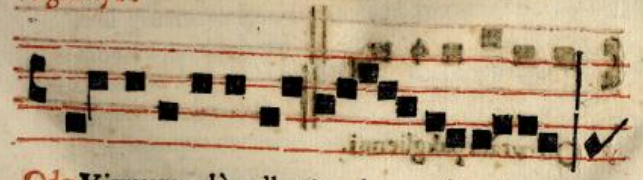
Odg. Izvaddi Gospidine dusce gnihhovæ.

Vaspotayno. Ctenyase bez Odrioscènya, Blagoslova, i Nadpissa.

Ctènye j. *Rob. 7.*

PRosti menni Gospidine: nisctasu bo dnij moyi, Sctòye clovik, yère uzvelicciscse gnegà? illi sctò pristàvgliasc prema gnemu særçe tvoyè? Pohoddisc gnegà ranno, i tutàkokuscasc gnegà. Dokle ne pràsctasc menni, ni pùsctasc menè, dà proxdrem slinnu moyù? Sagrijscioscam: sctòchiu ucinitti tebì, ò straxanine od gliudij? Cemùsi postàvvio menè suprotivna tebi, i ucinioscamse menni istomu texak? Cemù ne dvixese grieh mòy, i cemù ne odnesesc nepràvnost moyù? Evvechiu sadà ù pràhu spatti; ter, ăkò ù yutro buddesc iskatti menè, nechiu ustatti.

Ctenyase sfarscùyu bez. Tijtadà: illi jnoga zaglavgliènya.



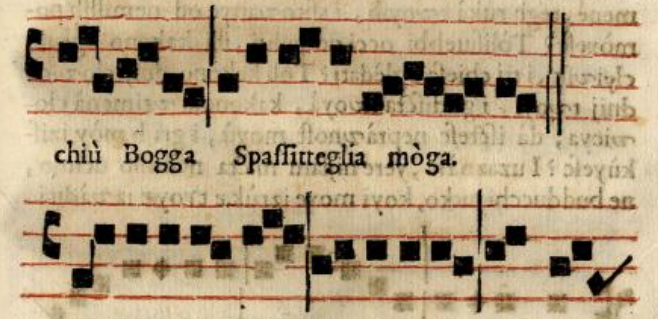
Odg. Viruyem, dà odkupittegl mòy xivse, i



i d à ù nàypossledgni dàn iz zemgliæ im-



mam uskàrsnutti. Iù putti moyoy vieditichiù Bogga Spassitteglia mòga.



℣. Kògachiù yà viddittiisti, à ne inni,



ccichiega moyæ gledati. Iù, putti mòyoy, iost

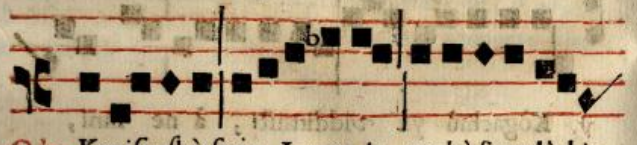
Ctenye



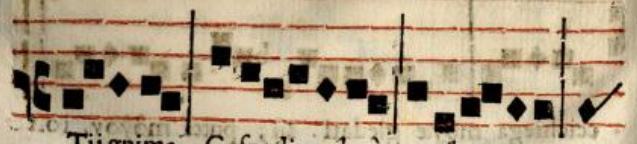
i oſt.

Ctenye ij. *Tob.* io:

Oſadyùye duſci moyoy xiʋot moy: iſpùſtitichiu prititʋa menni beſiddenye moyè. Goʋoritochiu ù gorkoſti duſcæ moyæ; recchichiu Boggu: Nemòy menè oſſùditi. Vkâxi menni, cemù takò menè ſùdiſc? Akòli tij mniſc dobrò, da opàgnkaſc menè, i pritiſneſc menè, tegh rùkà tʋoyih, i ſfitoʋanye od nemillih pomòxeſc? Tòliſutebbi occi od pultti, illi kakono ogleda clyiʋik, i tij chieſc oglèdati? Toli kakono dnij cloʋico dnij tʋoyi, i godiſcta tʋoyà, kakonoſu ʋrimenà cloʋicya, dà iſcteſc nepràʋnoſt moyù, i grijh mòy iziſkùyeſc? I uzaznàſc, yere nijſam niſcta nemiſo ucinio, ne budducchi nitko, koyi moxe izrùkæ tʋoyæ izʋàditi.



Odg. Koyiſi uſkàrſnuo Lazara iz grobà ſmardèchia,



Tij gnima Goſpodine darùy pokoy,

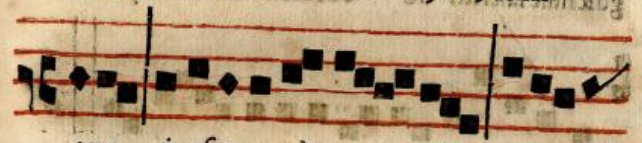
i mijſto



i mijſto od oproſcten ya.



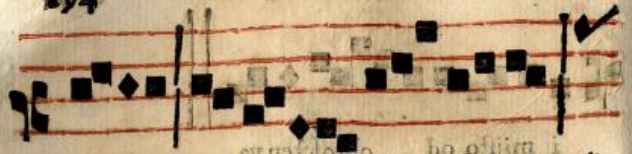
℣. Koyìchieſc dòycchi, ſùditi xijʋe, i mar-



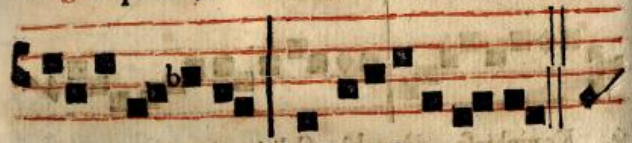
tʋe, i ſfit pò og gnù. Tij gnima.

Ctenye. ijj *Tob* io.

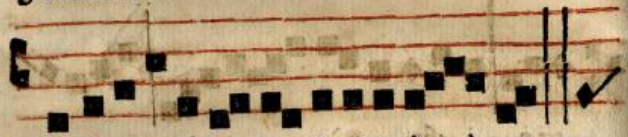
Rukæ tʋoyæ, Goſpodine, ucinillæſu menè, i ſatʋorillæſu menè ſfega ù okolo, tèrtako ſnenàdke, ſuʋrataſc menè? Vſpomèniſe, mollim, dàſi, kakono kàla ucinio menè, i ù pràhchieſc menè poʋràtiti. Nijſilime, kakono mlijko omùzao, i kakono ſirameſi ufirio? Koxom, i putmi odìoçi menè; koſtimi, i xillami ſkloniòſi menè. Xiʋòtſi, i milloſærdye podào menni, i pohodyenye tʋoye cùʋaloye duha mòga.



Odg Gospodine, kadà budde se dòycchi, sùditi zemgliu,



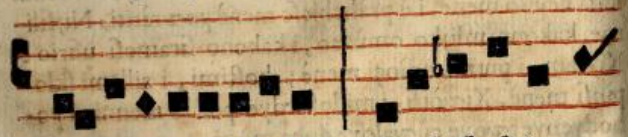
gdìchuse sákritti od obrazza sarcbæ tvoyæ.



yeresam sagrijscio vselè ùxivòt mò y.

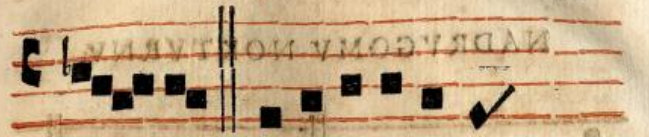


℣ Od Vcignènya moyi hstràscimse, i prid tobom zàsra-



mgliùyemse: dòciem buddesc dòycchi, sù diti,

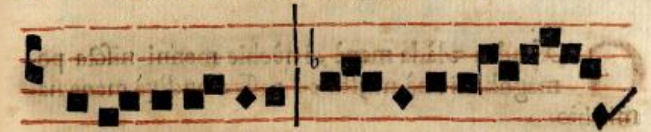
ne-



nemoy menè osùditi: Yerèsam sàgrijscio.



℣. Pokòy vic ni da rùy gnima Gospodine:

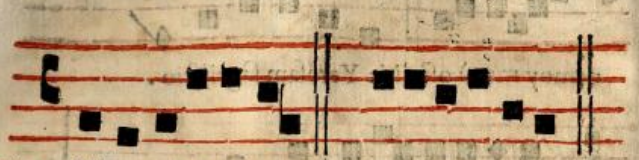


i sfijsloft vazdascgna sfij tila gni-



ma. Yerèsam sagrijscjo

NADRVGOMV NOKTVRNV.



Ant. Nà mijſtu od paſcæ. Evovae

Pſallam 22.

GOſpodin vlàda menè, i nèchie menni niſcta pomagnkatti: nà mijſtu od paſſcæ ondiyè mene namiſthio.

V arh vodæ od pokripglènya odhrànioyè: duſſu moyù obràtioye.

D ovèoye menè varh uliça od pràvdæ: radi Immena ſfoga.

Y ère, i akò buddem hoditti pò ſred ſinnæ od ſmærti; nèchiuſe boyatti od zàla: yèreſi tij ſamnòm.

S cibikka tvoyà, i ſctàp tvòy: onàſu menè utiſcila.

P ripravvioſi prid lijçem moyim tarpezu: pròtivna onezima, koyi xalloſtive menè.

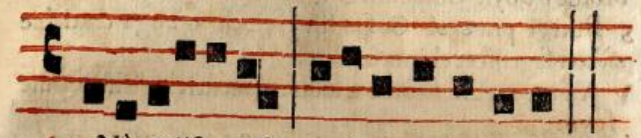
O pritilioſi ù ulyu glàvu moyù: a càſca moyà opiyayuchia, kolikoye lijpa?

I milloſærdyè tvoyè ſlijditichie menè: ù ſfè dnevvi xivotà mòga.

I neka

I nekà pribivàm ù kucchi Goſpodinovoy: i ù produ xenyu od dàna.

P okoy vijcni: i oſt:



Ant. Nà mijſtu paſſcæ ondiye menè namiſthio



Ant. Sagrijſcenya: Evovae.

Pſallam. 24.

K'Tebi uzdvigoh Goſpodine duſſu moyù: Boxe mòy ù tebèſe uzlidayem, nèchiuſe zaſtiditi.

N iſe poſmijyali mnòm nepriategli moyi: yere ſfikoliçi koyì podnoſſe tebe, nechieſe zaſramiti.

Z aſramiliſe ſfi nepravva cinecchi: varhu izprazno.

P ùte tvoye Goſpodine ukàxi menni: i uliçæ tvoyæ naucì menè

V pravvi mene ù iſtini tvoyòy, i naucì menè: yèreſi tij Boog ſpaſittegl mòy,, tebeſam podnoſio vàs dàn.

V ſpomeniſe od pomillovànya tvoyih Goſpodine; i od milloſærdya tvoyih, koyàſu od vijka.

S àgri-

Sagrijſcenya mlàdoſti moyæ : i neznannoſti moyæ neuſpomegnùy.

Pò milloſærdyu tvòmu ſpomeniſe od mene tij: çicch dobrottæ tvoyæ Goſpodine.

Slàtki, i pravi Goſpodin : çicch ovoga dattichie zàkon ſagrijſcecchima ù pùtu.

Vpravitichie kròtke ù ſudu : naucittichie tihhe pùte ſoye.

Sfikoliççi pùti Goſpodinovi milloſærdye, i iſtina: iſctùcchima uvittovànye gnegovo, i ſfidocànſtva gnegova.

Cicch Immena tvòga Goſpodine ſmillovatichieſcſe varh grijha mòga : yereye mnogghi.

Tkòye clovik, koyiſe boyij Goſpodina ? zàkonye ſtavio gnemu ù pùtu, kogaye obràо.

Duſcachie gnegovva ù dobrih pocìvati : à ſimme gnegovvo podidinitichie zemgliu.

Vkrijpglienſtvoye Goſpodin boyecchimaſe gnegà : i uvitovànſtvo gnegovvo, dàſe ocittuye gnima.

Occi moyæ vazda k' Goſpodinu: yerechie on izkinnuti iz zànciçæ nogghæ moyæ.

Obazriſe nà mene, i pomilluy mene : yereſam yedinaç, iubògh yà.

Tugovànya ſærça mòga uzmnoxilaſuſe : od potrebà moyih izvaddi mene.

Pogleddaypodnixenſtvo moye, i trùd mòy : i proſti ſfàkolika ſagriſcenya moyà

Obazriſe nà nepriateglie moye, yereſuſe uzmnòxili : mærzènyemnepravvim marziſſce nà mene.

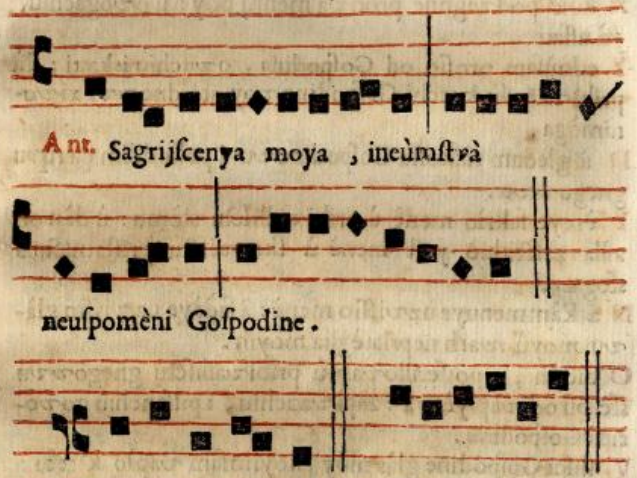
Z acùva

Zlacùvay duſſcu moyù, i izvaddi mene : nechiuſe zaſramiti ; yereſam uffào ù tebe.

Pràvedni, i pravvi pritiſnuſceſe k' menni : yereſam podnoſio tebe.

Oſlobodi Boxe Izraelov : izasfijh tugovanya ſfoyih.

Pokòy vijcni : i oſt.



Pſallam. 26.

GOſpodin proſhjeglienye : i ſpasfenye moye, od kogachiuſe uzboyatti ?

Goſpodin zaſctititegl xivotà mòga : od kogàchiu trepetatti.

Dòklefe

D òkleſe priblixayu varh menè uvriditegli : dà yedù meſa moyà.

K oyi pecalle mene nepriategli moyì : oniſu obnemòghli i palliſu.

Á kòſe ſaſtannu procch meni voyſkæ : nèchieſe vzboyatti ſærçe moyè.

A kòſe podvighne pròtiva menni bòy : ù ovogachiu, yà uſſati.

Ý ednùſam proſio od Goſpodina, ovuchiu iskatti : dà pribivàm ù kucchi Goſpodinovoy ſfè dnevvi xivotàmòga.

D à gledam ràſkoſſu Goſpodinovu: i pohoddim çærqvu gnegovvu.

Ý èreye ſakrìo menè ù pribivalliſctu stòmu : ù dàn od zàla zaſctithiò yeſt menè ù ſkroviſctu priſtaniſcta-ſfoga.

N à kàmmenuye uzviſſio menè : i ſadàye uzviſſio glàvu moyù varh nepriatèglia moyih.

O bìdoh, i poſfetillovah ù pribivalliſctu gnegovvu ſfèrbu od vapiyènya : zapìvatichiu, i piſſanchiu govoritti Goſpodinu.

V ſliſci Goſpodine glàs mòy, koyimſam vapìo k' tebi : pomilluy mènè, i ulliſci menè.

T ebi recce ſærçe moyè, iziſkovà tebè obràz mòy : obrazachiu tvoga Goſpodine iſkatti.

N e odvrati obraza tvoga od menè : ne uklonſe ù ſærcbi od ſlughe tvoga.

P omocchnik moy buddi, ne oſtavvi menè; i nepohulli menè Boxe ſpaſitelſtvo moyè.

Ier

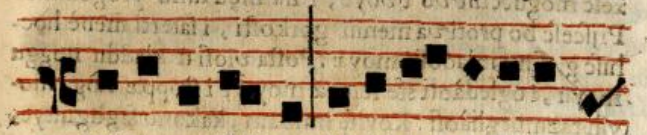
Y ère otàç moy, i matti moyà oſtavviſce menè : à Goſpodiniprimio yeſt menè.

Z àkon poſtavvi menni Goſpodine ù pùtu tvomu : i upravvi menè ù uliçu pravvu çicch nepriatèglia mojih.

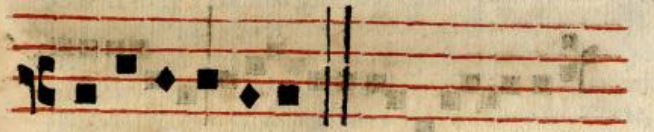
N e pridày menè ù duſcæ xalloſtivècchih menè : yèreſuſe podvighli protiva menni ſfidoçi nepravvi, i ſlagallaye nepràvnoſt ſebi.

V iruyem, dàchiu gledati dobrà Goſpodinova: nàzemgli od xivècchih.

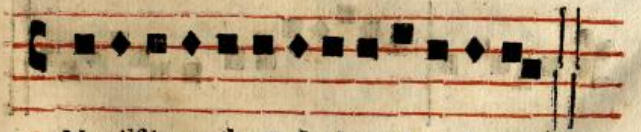
P ocekay Goſpodina, muſcki dilluy : ipokripiloſe ſærçe tvoye, i podnosì Goſpodna. Pokoy vijcni: i oſt.



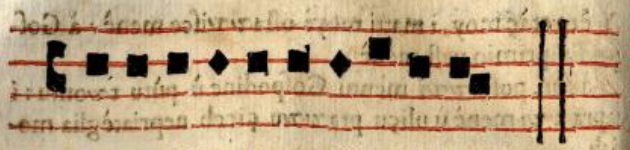
Ant. Virruyem, dàchiu vidditi dobrà Goſpodinova



ù zemgli od xivècchih



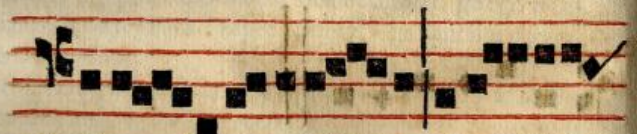
℣. Namijſtio gnih Goſpodin S' poglàviçami :



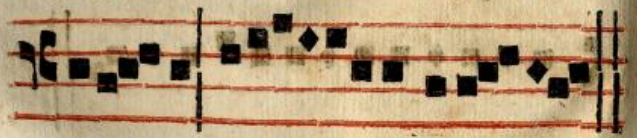
Odg. S' po glàvi çami pùka sfoga.
Occe nasc. vas potayno.

Ctenye. iiij. Yob. 13,

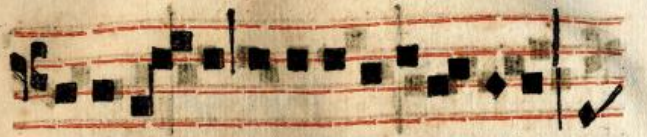
ODgovorì menni: kolickæ immam neprà vnosti, i grijhe; zlocinstva moyà, isagriscènya ukàxi menni. Gemù obraz tvoy kriesc, i scijnisc menè nepriateglia tvoga? Protiva listu, koga vittar grabbi, kàxesc mogùcchstvo tvoyè; i slàmiçu suhu progonnisc. Pijsceso bo protiva menni gorkosti, i saterti menè hochisc grisimi mladosti moyæ. Postavioši ù kladdu noggu moyù, i ogledàosi sfe stazzæ moyæ, i stoppæ nòga moyih razmiscgliàosi. Koyise immam, kakono saghgnitye, skoncatti, i kakouo haglinna, koyàse izida od grignæ.



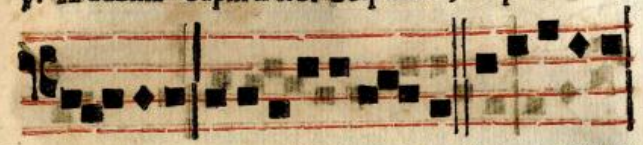
Odg. Spomenise od menè Boxe yerè yevittar



xivòt mòy. Nitime pogledào pogled clovicy



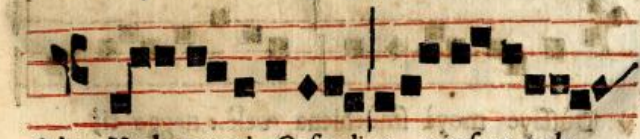
ỳ. Iz dubina vapih k'tebi Gospodine, Gospodine



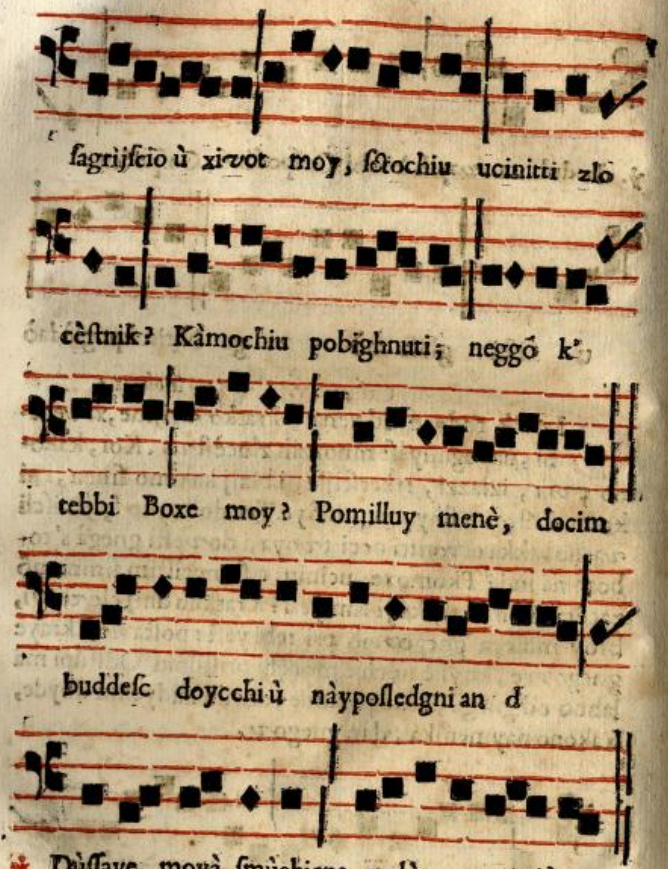
u sliscj glasa mò ga. Nitimepoglèdaò

Ctènya v. Yob. 14

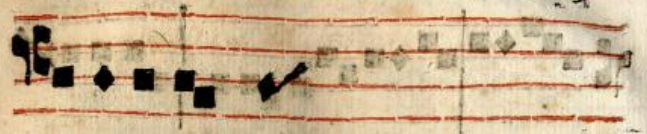
CLovik rodyen od xenæ, kratko vrijme, xivecchi, napugnùyese mnozzih zlocèstva. Koi, kakono çvijt, izlazzi, i skersijse, i bixij kakono sinna, i nikadar ù istomn stăyune pristàye. Ter dostoyno sçijenisclì varhovakka otvoritti occi tvoyæ; i dovèsti gnegà s' tobom nà sud? Tkomoxe, ucinitti cista necistim simmenò zacèta? Toli nè tij, koyi sam yesi? Kratkisu dnij clovicyi, broy misseça gnegovvih prì tebi yest: postavioši kraye gnegovve, koyise nèchie mocchi pristùpiti. Odstùpi mà lahno od gnegà, nekà pocinne, docim xudyenni doyde, kakono naymenika, dàn gnegov.



Odg. Yaoh menni Gospodine, yeresam vele



Goſpodine



Goſpodine pomozi gnù. Pomilluy menè:

Ctenye. vj. *Tob.* 14.

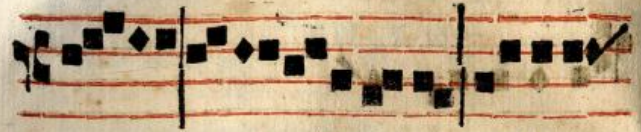
Tkòchie menni ovo podatti, dà ù paklù zaſdtijtiſc; i ſakriyeſc menè, dòcim mimoyde ggni v tvoy; i odlùciſc menni vrijme, ù koyèſe ſpomèneſc od menè? Mmiſcli, dà martav clovik opeta xijve? Pò sfè dnevi, ù koyè ſadà voyùyem, i cekkam, dòcim doyde promignenye moyè. Zvattichieſcmenè, i yàchiu odgovoritti tebi: tègu rùka tvoyih proſtrìtichieſc dèſniçcu. Tij ſi bo poſtùpaye moyè izbroyìo: allimiproſti grijhe moyè.



Odg. Nè uſpomèni Goſpodine grijhe moyè:



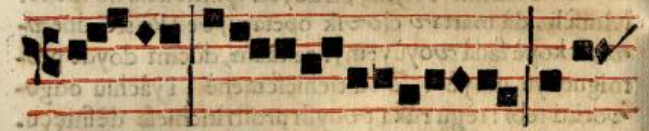
Docim doydeſc, ſùditi ſhjt po oggnù



℣. Vpravvi, Goſpodine Boxe moy, prid lijçem



tvoyim put moy. Docim doydeſc



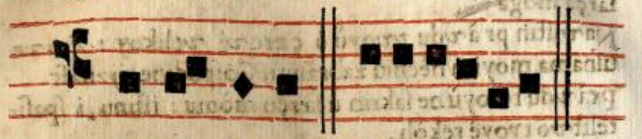
℣. Pokoyvijeni darùy gnima Goſpodine: isfijtloſt



vazdaſcgna sfijtila gnima. Docim doydeſc.



NA TRYEMV NOKTVRNV



Ant. Vgodno bijlo E vovae

Pſallam 39.

Cekayucchi cekàh Goſpodina: i obràtiſe k' menni.

Iùſliſci molbæ moyæ: i izvede menè iz yammæ od zloceſtva, iiz kàla od ghnùſobæ.

I poſtavvi varh ſtijnæ nogghæ moyæ: i upravvi poſtùpaye moyè.

I uloxioyè ùuſta moyà zacìnku novvu: pieſſan Boggu naſcemu.

G lèdatichie mnozzi, i uzboyàtichieſe: i uffatichie ù Goſpodinu.

B làxeni clovik, kògaye Goſpodinovo uffanye gnegovvo: i nijſe obazrio nà tàſctinæ, i mahnitoſti laxivvæ.

M noggàſi ucinìo tij Goſpodine Boxe mòy zamijrnà tvoya: i miſlima tvoyim nijè, koyì priliccon yeſt tebi.

N avvijſthioſam i govorioſam: Vzmnoxiliſuſe varh bròya.

P oſfetilliſcte, i prikazalliſcte nijſi hothtò: à uhhaſi izvæ rſcio menni.

H olokauſticch, i zàgrijh nijſi upijtào: tadà rekòh, Evvo iddem.

N àglàvi od pijſma od menè upijſano yeſt; dà bih cinìo

hotijnyè

hotijnye tvoyè : Boxe mòy hotih ; i zàkon tvòy pò fred ſarça mòga .

Naviſtih pr à vdu tvoyù ù çærqvi velikoy : Evvo uſnama moyim nèchiu zabràniti, Goſpodine tij znaſc .

Prà vdu tvoyù ne ſakrih ù ſærçu mòmu : iſtinu , i ſpaſitelſtvo tvoyè rekòh .

Nijſam ſakrio milloſerdye tvoyè , i iſtinu tvoyù , od ſabora mnogga .

A tij Goſpodine dalekò neodmakni pomillvanya tvoya od menè : mill oſerdye tvoye , i iſtina tvoyà vazdaſu primila menè .

Yèreſu obkrûxila menè zlâ , od koyih niyebròya : uhvatilæſu menè nepràvnoſti moyæ ; inemogoh , dà bih gledao .

Vzmnôxilæſuſe varh vlàſa glàvæ moyæ : i ſærçeye moye oſtàvilo menè .

Vgodno bijlo tebi Goſpodine , dâ izvadiſc menè : Goſpodine zà pomocchi mene , obazriſe .

Zaſtidiliſe , i zàſràmiliſe zayedno , koyi iſcu dûſſumoyù , dà odneſû gnù .

Obràtiliſe nàzad , i zaſràmiliſe , koyi hochie menni zlà .

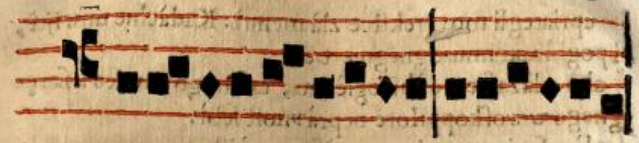
Nekà noſſe tutako zaſramglènye stoyè : koyi govorre menni , Hoho , hoho .

Vzràdovaliſe , i veſſeliliſe varh tebe ſvi iſctucchi tebe : i govorilli vazda : Vzvelicioſe Goſpodin , koyi ghùbe ſpaſitelſtvo tvoyè .

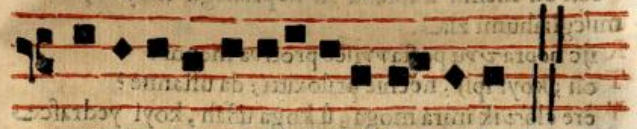
A yàſam ſiromah , i ubògh : Goſpodinſe brinne mnòm : Pomocchnik , i zaſcitnik mòy tij yeſi : Boxe mòy , ne uçknì .

Pokoy vijcni : i cſt.

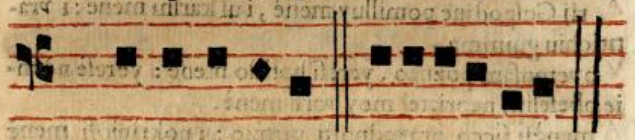
Pſallam



Ant. Vgodno bijlo tebbi Goſpodine , dà otmeſc



menè : Goſpodine zà pomocchi menè , obazriſe ,



Ant. Ozdravvi Goſpodine . E v o v a e

Pſallam 40.

Blàxeni , koyi razumi varh potrèbna , i ubogga : ù dàn zlij oſlobodittichie gnegà Goſpodin .

Goſpodinga ſahrànio , i oxivio gnegà , i ucinio blaxena gnega nà zemgli : i ne pridào gnegà ù duſſu nepriatèglia gnegovvih .

Goſpodinmu pomocch dònio varh poſtegliæ bolezni gnegovvæ : vàſkolik odàr gnegov privrachiaoſi ù nemocchi gnegovoy .

Yà rekòh : Goſpodine pomilluy menè i ozdravvi duſſu moyù , yereſam ſagrijſcio tebbi .

Nepriategli moyì rekſtce zlà menni : Kadàchte umrijti, i poghìnuti imute gnegovvo.

Iakò vlàzaſce, dàbi oglèdao, taſcta govoraſce : ſærçe gnegovvoſkoppilorè nepràvnoſt ſebì.

Izlàzaſce izvan : i govoràſce na tòiſto-

Prativa menni ſcaptahu sfi nèpriategli moyì : protiva miſcgliahumi zla.

Rijc nepravvu poſtavviſce protiva menni :

Toli ; koyi ſplj, nèchie priloxitti ; da uſtanne ?

Yère clovik mìra moga, ù koga uffàh, koyi yedraſce krùhhe moyè uzvelicci varh menè priurachiene.

Atij Goſpodine pomilluy menè, i uſkarſni menè : i vratitichiu guimma.

Vovemuſam poznao, yereſi hothìo menè : yèreſe nèchie obeſelitti nepriatel moy varh menè.

Amenèſi ſicch pravednoſti primio : i pokrìpioſi menè prid lijçem tvoyim ù vike.

Blagosfovglieni Goſpodine Boog Izraèlov od vijk, i do vijka : bio, bio.

Pokoy vijcni : i oſt.

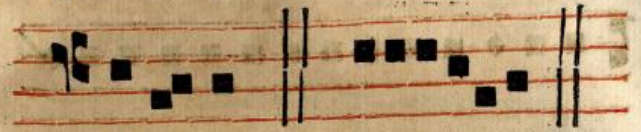


Ant. Ozravvi Goſpodine duſſu moyu, yèreſam

ſagri-



ſagrijſcio tebbi.

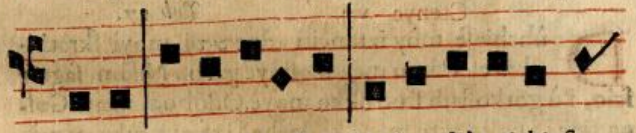


Ant. Xèylàye. Evovae.

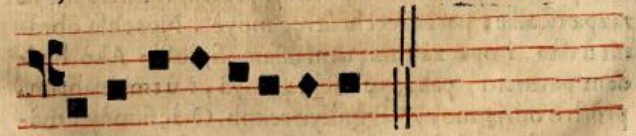
Pſallam 41. Kakono xelj yelijn nà. lis. 23.



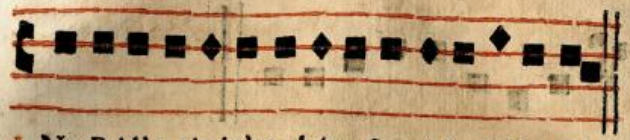
Ant. Xèyal aye dùſſa moyà k' Ba ggu



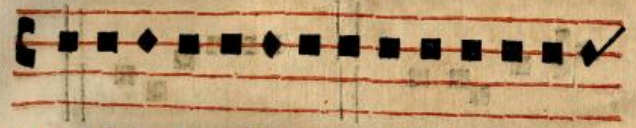
xijvomu : kadà chiu dòycchi ; i prikàzatichiuſe



prid lijçem Goſpodinovim?



℣ Ne Pridày xivinàm dulcæ ſpovijdayùchiæ tebbi



Odg. I duſſæ ubozzih tvoyih, ne yàbor avvi



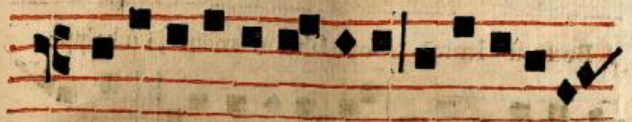
d ò s fæ rh æ-

O cce naſc: vàs potàyno.

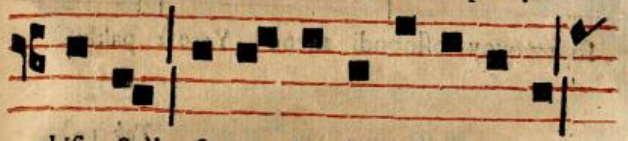
Ctenye vij. *Tob* 17.

Dùhchieſe mòy iztànciti, dnevvi moyì ſkràtitichieſe; i ſàmo menni oſtàye greb. Niſàm ſagrijſcio, i ù gorkoſtijh ſtoij okko moyè. Oſlobodi menè Goſpodine, i poſtavvi menè kod tebe; i ſfacya rùka arvàlaſe protivna menni. Dnijſu moyi proſcli; mìliſuſe moyæ razpærſcallæ, peccallecchi ſærçe moyè. Nòcchſu obràtili ù dàn; i opet zà tminnami uffam ſfijtloſt - Akò buddem podnotti, pakàoye kuchia moyà, i ù tminnahſam pròſtro odriç moy. Saggnìtyu rekoh, Otàçſi mòy: màtti moyà, iſeſtrà moyà, çervima. Goſpodinye dàkle ſadà

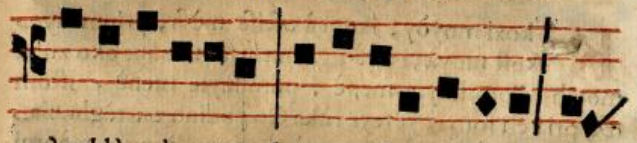
ſadà pocèkanye moyè, i uſtarpglièye moyè? Tij yeſi Goſpodine Boxe mòy.



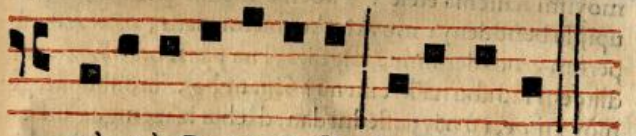
Odg. Grijſcecchi yàsfakkidàn, i nepokàyuc-



chiſe, ſtràh ſmærtni ſmuchiùye menè: Yère

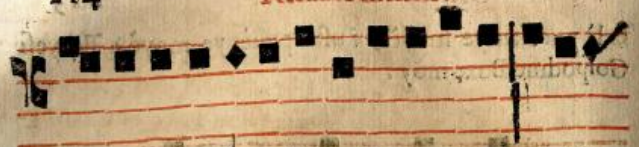


ù paklù nìye niyednoga odkupa: Pomillay

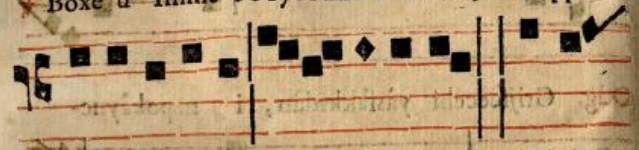


mè nè Bo xe, i ſah rà ni menè.

℣



℣ Boxe ù Imme tvoyè ſahràni menè, i ù krippo-

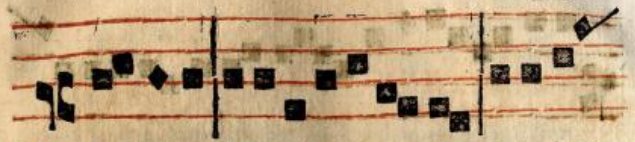


ſti tvoyoy oſlobodi menè. Yere ù paklu.

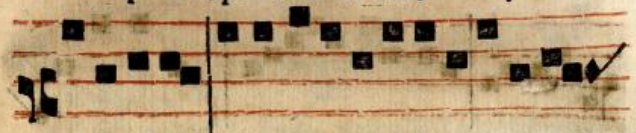
Ctenye viij. Tob 19.

K koxi moyòy, ſkoncàvſciſe mèſa, priunulaye koſt moyà; i oſtàvglienæſu ſàmo uſnæ oko zùba moyih. Pomilluyte menè, pomlluyte menè, iſtom vij priateli moyi; yèreye rùka Goſpodinova tèghnula menè. Çemù progònite menè, kakono Beog, i mèſimi mòyimi naſichià eteſe? Tkòchie menni podatti, daſe upijſſu beſiddenya moya? tkochiemi datti, daſe izorrù perom gvozdemimnà kàgnizi, i na plaſſi od olova, ilti dlitçem izdubu nà krèmenu? Znam bo, da odkupittegl mòy xijve, i ù naypoſledni dan, dàchiu izazemgliæ uſkarſnuti: i operachiuſe ogarnuti koxom moyom, i ù pulti moyòy uglèdatichiu Bogga ſpaſitteglia moga. koga immamiſti ya gledati; i occi moyæ izlèdati immàyu, a nè inni: ſprèmglienoye ovo uſſanye moyæ ù parſijh moyih.

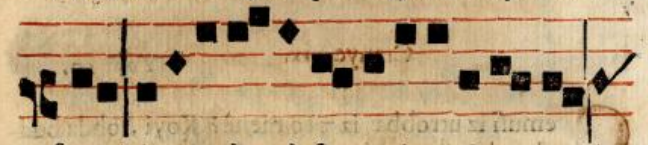
Odg.



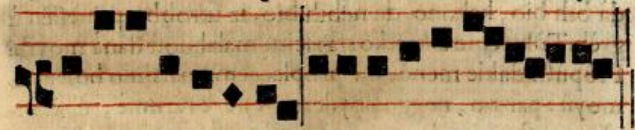
Odg. Goſpodine, pò cìnu mòmu, remòyme ſù-



diti: niſcta doſtoyno prid lijçem tvoyim nì-



ſamucinio: zatò pròsfim velicaneſtvo tvoyè

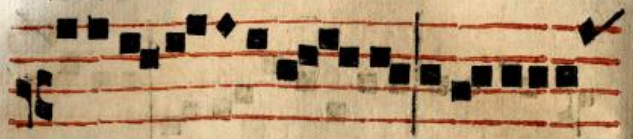


Da tij Boxe ſmerſiiſc nepravnoſt moyù.

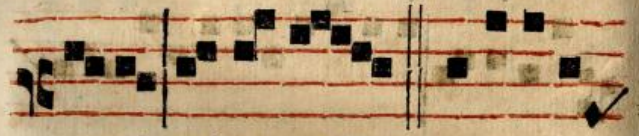


℣ Vecchna operi mene. Goſpodine, od ue.

pra-



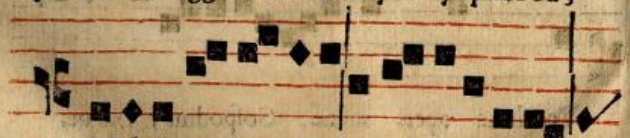
prà⸗dæ moyæ, i od ſagrijſcenya moga ocìſti



me nè. Dà tij Boxe

Crenye ix. Yob 10.

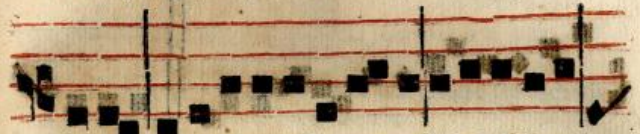
Cemuſi iz utrobbæ iz⸗eo menè? Koyi, ohda buddem bio ſkoncàn, dà menebi okko uzrillo. Oh dà bih bio, kakono, dà nèbih bio, iz utrobbæ prineſſèn ù grèb. Tòliſechie ù kratko ſfærſcitti malahuoſt dànà moyih? Pròpùſti dàkle menè, dà proplaccem màlahno bolezan moyù: par⸗o, neggo pòydem, i ne⸗ràtimſe, ù zèmgliu tmaſtu, i pokri⸗enù maglòm ſmærtnom: ù zemgliu od xalloſti, i od tmijna, i gdino ſinna od ſmærti, i niyedan red, neggo ⸗iku⸗icno ſyexènye pribi⸗a,



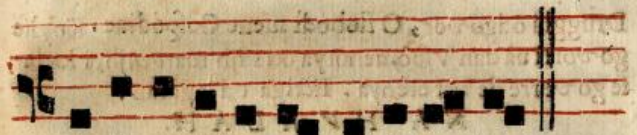
Odg. Oſlobdì menè Goſpodine od pùta pakg lienih



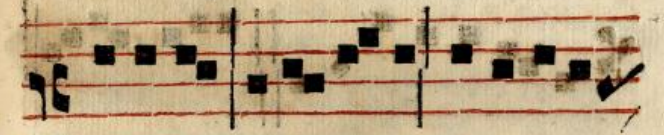
nih, koyiſi g⸗ozdenna ⸗râza razbio, i pòho-



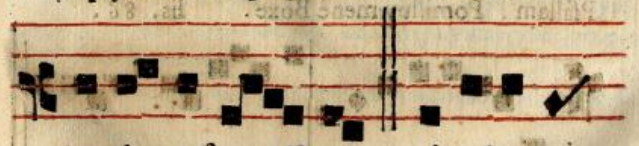
dioſi pakao, i daoſi gnima ſfijtloſt, dabi ⸗i-



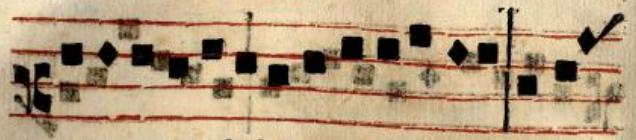
dili tebe. Koyi biahu ù mukkah od tmina



℣. Vapiyucchi, i go⸗orecchi, doſcâoſi odku-



pitte gl. naſc. Ko yi bij hu



℣. Pokòy vecchi darùy gnim Goſpodine : i ſfijtloſt

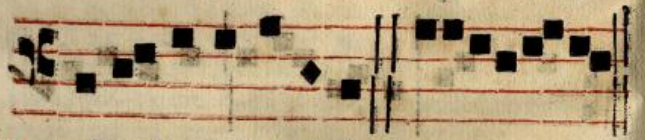


vazdáſegna ſfijtila gnima. Koyibijhu.

Drugghi odgovor, O ſlobodì mene Goſpodine, Koyìſe govorri uà dan Vſpòmenùtya od ſfijh martvijh, i kadaſe govorre devet ctènya. Iſctiga od izgàra.

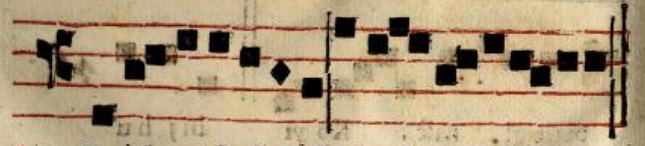
NAHVALAH.

Pocigneſe poſobito Antifona.



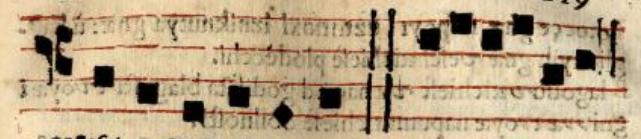
Ante Vzradovatichieſe Goſpodinu. Evovae.

Pſallam. Pomilluy menè Boxe. lis. 86.



Ant. Vzràdovatichieſe Goſpodinu koſti podnìxenæ.

℣. Vſſiſ-



℣. Vſliſci Goſpodine, Evovae.

Pſallam 64.

TEbìſe priſtòyi pieſan Boxe ù Sionnu : i tebichieſe vràtiti zaviet ù Yeruſalemu.

Vſlijſci molitvu moyù : k' tebìchie ſfakka put dòycchi.

Rijci od nepravijh primòglæſu varh nàs : à tijchieſtceſe varh nemilloſtij naſcijh ſmillovati.

Blàxeni, kogaſi obràò, i primio : pribivatichie ù dvorih tvoyih.

Napunnitichiemoſe ù dobrih kuchiæ tvoyæ : ſfetayeçærqva, tvoyà, zamiena ù uprávnoſti.

Vſliſci nàs Boxe ſpaſitelſtvo naſſce : uſſanye ſfiih kraina od zemgliæ, i ù moru dalekò.

Spravgliayùcchi gòræ ù krippoſti tvoyòy, pripaſſan mogùcchſtvom : koyi ſmùchiùyeſe puccinu morſkù, buccenye valova gnæ.

Smùtitichieſe nàroddi, i uzboyattichieſe, koyi pribivayu pò kràyih, od ſtijga tvoyih : izlàzenya yutargnæ, i vecerà obeſelittichieſe.

Pohodìoſi zemgliu, i opoyioſi gnù: uzmnòxioſi, obogattiti gnu.

Rieka Boxya napunnilaſeye vòda pripràvioſi pichiu gnih : yèreye takò ſprávva gnæ.

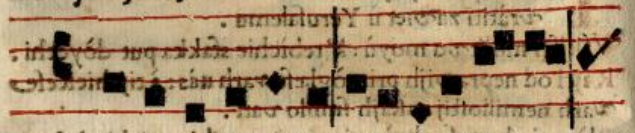
Potocçe gnæ napoyi, uzmnoxi izniknutya gnæ: ù kap: glienyih gnæ vesélittichieſe plodècchi.

Blagoſſovitichieſc vienaç od godiſta blagoſti tvoyæ i gnivvæ tvoyæ napunnitichieſe obilnoſti.

O pritillitichie kràſno od puſtignæ: i radoſtoyuchièſe glavìççæ opaſſati.

Obùklisuſe ovnì òvci, à dòlinæchiè obilovatti pſceniççom: vapittichie, yèrechie ſpievati pieſançu

Ant. choyvvj cni ſi oſt.



Ant. Vliſci Goſpodine molitvu moyù: k' tebbi-



chiecc dòyhi Pùt



Ant. mèye primila. Evvòvac.

Pſallam 62.

BOxe, Boxe mòy: k' tebi od ſfitloſti bdijm.

Xèyalaye ù tebì duſſa moyà: koliko uzmnòxeno tebbi

tebbi pùt moyà.

Vzèmgli pùſtoy, i bezvodnoy: takò ù ſfetu prikàzahſe tebbi, nekàbih gledao krippoſt tvoyù.

Yèreye boglie milloſærdye tvoye varh xivota: uſnæchie moyæ hvàliti tebe.

Takòchiu blagvſiagliati tebe ù xivotù mòmu: ù Imme tvoyè podvighnutichiu rùkæ moyæ.

Kakono ſalla, i pritilloſti napunilaſe duſſa moya: i uſnami od uzradovanya hvalitichiè uſta moya.

Akòſamſe ſpomènuo od tebè varh odrà mòga: òyuturgnah razmiſcgliatichiu ù tebi; yèreſi bio pomocchnik mòy.

Ipod zàſtorom od krijla tvoyjh ràdovatichiùſe: pritiſnulaſcye duſſa moyà k' tebbi; menèye primila deſniçça tvoyà.

Aoni zà ludu iſkaſce dùſſu moyù, uliſtichiè ù nixgna od zemgliæ: bittichie pridàni ù rukæ od macà; diochie bitti liſiçama.

Akraglchieſe ù Boggu veſelitti, huàlitichieſe ſfi, koyiſe kunù gnim: yeteſu zatiſnuta uſta govorècchihi nepravva.

Pſallam 66.

BOog pomillovao nàs, i blagoſſovio nàs: proſfijtlio obràz ſfoy varh nàs, i pomillovao nàs.

Nekà poznamo nà zèmgli put tvoy: ù ſfijh naroddih ſpaſiteliſtvo tvoyè.

Spovijdali tebbi pùçi Boxè: ſpovijdali tebbi pùçi ſfi.

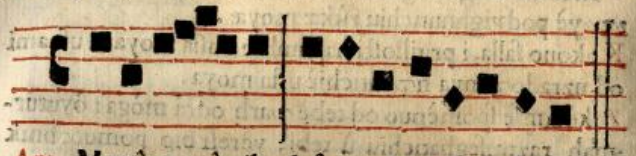
Veſſeliliſe, i radovali ſe naroddi: yère ſùdiſc pùke ù upravvnoſti, i narodde nà zèmgli upravgliaſc.

Spo-

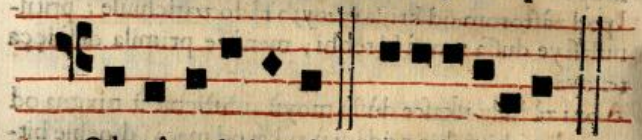
Spovísdali tebi pûçi Boxe, spovidali tebbi pûçi sfi: zèmglaye dàla vochiè sfoyè.

Blagòssovio nàsc, blagossovio nàs Boog, Boog nasc: blagossovio nas Boog, i bòyalise gnegà sfi krayi od zemgliæ.

Poxòy vijeni: i ost.



Ant. Menêye prìmila desmiçça tvoyâ Gospodine.



Ant. Od vrâta pakgliennih. Exovae.

Zacinka Ezekiæ Isa. 38.

YA rekòh: Nà polovicçi dàna moyih pòycchichiu k' vràtima od paklà.

Iskah ostatak godisçta moyijh: rekòh, Nèchiu uzritti Gospodina Bogga ù zèmgli od xivecchih.

Nèchiu gledatic lovikka nà prid: ni pribivàoça od pokòya.

Porod mòy odnesên yest, i od vàglien yest od menè, kakono pristànisçte od pastìra.

Pristrixen yest, kako od cèchiega, xivòt mòy, dòciem yosçter snovah, p ristrigaye menè: od yutra do vèçera

ra sfarscittichiesc menè.

Vsah dò syutra, kakono là v, takoyeskærscio sfækostimoye

Od yutra dò vecèra sfarscittichie menè: kakono pticch lastoviçæ, takochiu vapitti, razmiscgiliatichiu; yàkogolu biçça.

Iztancilæsuse occi moyæ, uzgledayuochi nà vìscgne.

Gospodine sillu tarpijm, odgovorì zà menè, sctòchiu recchi: illi sctòchie odgvoritti mennj, bivsci on ucinìo?

Razmislitichiu tebbi sfà godisçta moyà: ù gorkosti duscæ moyæ.

Gospodine, akose tako xive, i ù taççih xivot dùha moga, pokàratichiesc menè, i oxivitichiesc: menè evvo ù mìru gorkost moyà prigorka.

A tijsi izvadio dussu moyù, dànebi poghinula: odvargaosi zà plecchij tvoyæ sfè grijhe moyè.

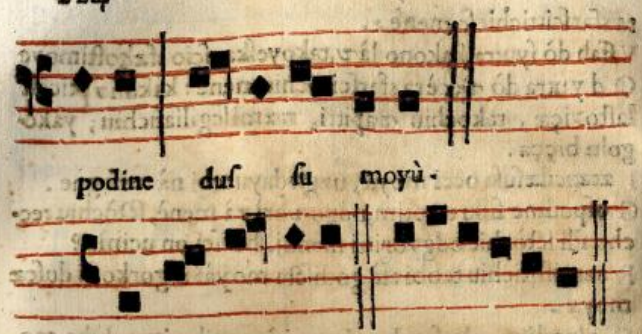
Yere nèchiè pakao spovijdati tebbi; Nichie smart hvaliti tebè: nèchie cèkati, koyi slazze ù 'yammu, istinu tvoyù.

Xivècchi xivècchi onchie spovijdati tebi, kakono i yà danaska: otaç sinovom, poznannuchie ucinitti istinu tvoyù.

Gospodine sahragnena menè ucijni: i psalme nassce pievvatichiemo sfè dni xivotà nassçega ù kucchi Gospodinovoy.



Ant. Od vrata pakgliennih, izvaddi Gospodine



Ant. sfakki dùh. Evovae.

Pſallam 148.

Hvalite Goſpodina s' nebêſa : hvalitega nà viſegnih.

Hvalitega sfi Angeli gnegovvi : hvalitèga sfæ krippoſti gnegovvæ.

Hvalitega ſùnçe, imiſſecinna : hvalitega sfæ zviezdæ, i sfijtloſt.

Hvalitega nebeſa od nebêſa : i voddæ sfæ, koyæ varh nebeſa yeſù, hvalilæ Imme Goſpodinovo.

Yèreye on rekào, i ucinillaſuſe : onye zapoviddio, i ſtvorillaſuſe.

Vſtanovithioihye, i ù vijke, i ù vijk vijka : zapovidye ſtavvio, i nechie mimoycchi.

Hvâlite Goſpodina izazemgliæ zmayi, i sfæ dubinæ.

Ogagn, graddi, ſnijgh, mraz, duh od gromovina : koya cinè rijc gnegovvu.

Goræ, i sfæ glaviççæ : dærva pladovitta, i sfi cedri.

Xivinæ, i sfakolika ſkotya: zmyæ, i ptiççæ pernattæ.

kragli

Kragli od zemgliæ, i sfi pùçi : poglaviçe, i sfi ſùdçi od zemgliæ.

Mladicchi, i dievçi, ſtarçi s' mlayhimi hvalili Imme Goſpodinovo: yere uzviſſeno yeſt Imme gnega ſamoga.

Povijdanye gnegovvo varh nebba, i zemgliæ. i uzviſioye roog pùka ſfoga.

Piſſan sfima sfetima gnegovijm : ſinovom Izraèlovim, pùku priblixayùchiemuſe k' gnemù.

Pſallam. 149.

ZAcìnayte Goſpodinu zacìnku novvu: hvalagnegovva ù çærqui òd ſfètaça.

Veſelioſe Ifrael ù onemu, koyìyè ucinio gnega : iſinovi Sionovi uzradovaliſe ù kragliu ſfomu.

Hvalili Imme gnegovvo ù kollu : ù bùbgnu, i ù Pſaltiru ſpievvali gnemu :

Yèrebij ugodno Goſpodinu ù pùku ſfomu : i uzviſitichie krotke nà ſpaſſenye.

Vzradovatichieſe ſfèti ù ſlavvi : veſelittichieſe ù lòxniçah ſtoyih.

Vzvi ſlenya Bòxya ù garlu gnih : i macci obiſtranni ù rukah gnihovih.

Zà ucinitti osfetu ù naroddih : pokaranya ù pùçih.

Zasfèzati kraglie gnih ù kladdah : a vlaſtele gnih ù okohovah gvozdenih.

Da ucinè na gnih ſud upijſani : ſlavva ova yeſt ſfimima sfeçem gnegovim.

Pſallam 150.

Hvalite Goſpodina ù sfèçijh gnegovvih : hvalitega ù utvardiſctu krippoſti gnegovvæ.

Hvalitega ù krippoſtih gnegovih: hvalitega po mnoſtvu velicnoſti gnegovve.
Hvalitega ù zveçu od ttùbgliæ: hvalitega ù pſaltiru, i ù guſlieh.
Hvalitega ù bubgnu, i kolù: hvalitega ù xiçah, i organu.
Hvalitega ù çimbalih dobrozvocècchih, hvalitega ù çimbalih od radovànya: ſfakki duh hvalio Goſpodina
Pokoy vijeni: i oſt.



Ant Sfakki duh hvàlio Goſpodinà.

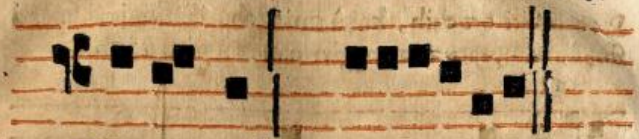


Sliſcah glàs s' nebba govorècchi menni.



Odg. Blaxèni martvi, koyi ù Goſpodinu mrù

Ant.



Ant. Yà yeſam E v o v a e.

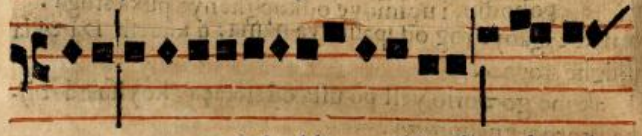
Zacinka Zakariæ. Luk: 1.

BLagoſovglieni Goſpodin Boog Iſraelov: yereye pohodio, i ucinìoye odkupglièniye pùka ſfoga.
I uzdvigàoye rog ou ſpaſſenya nama. ù kuchi Dàvida ſlughe ſfoga.
K akono govorio yeſt pò uſta od ſfètaça, koyiſu od vijka Proroçi gnegovvi.
S paſſenye iz nepriatèglia naſſcih: i iz rukæ ſfijh, koyi marzè nà nàs.
Z a ucinitti milloſærdye s' Oççimi naſſcimi: i uſpomènutiſe od uvitta ſfoga ſfètoga.
Z laklètvu, kòmſeye zàklèo Abrahamu Oççu naſſcemu, dàchieyu nama datti.
D à, bez ſtràha oſlobodyeni od rukæ nepriateglia naſſcih; ſluximo gnemu.
V ſfètigni, i pràvdi prid gnim: ſfè dnev vi naſſce.
A tij dite, proròk Privſokoga bittichieſc zvàn: yèrechieſc ſprid hoditti prid obrazom Goſpodinovim, iſpràviti pùte gnegovve.
Z à datti umſtva od ſpaſſenya pùku gnegòvvu: nà odpuſctènye od grijha gnih.
Z àunutargna od millaſærdya Bogga naſſcega, ù koyihye pogodiò nàs, iziſcadſci s' viſòkoga.

Prosfijtliti ovezih, koi ù tminnah, i ù ſinni od ſmertì ſtoyè, zà upravviti nogghæ naſſcæ ù pùtu od mìra.



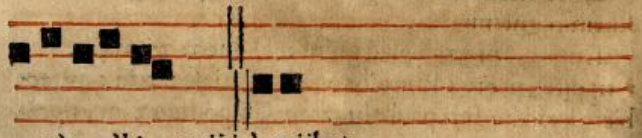
Ant. Yà yeſàm uskarſnùtye, i xivot, tkò virruye



ù menè, prem dà budde umrijti, xijvitichie: i



ſfàki, koyi xive, i virruye ù me-



nè, nèhie umrijti ù vijke.

Pak Occe naſc. Pſallam Iz dubìnà lis. 89. 143. 167. S' Molbami, i s' Molitvami Officiu priſtòynimi, yako odſgàra nà Vecergnah.

OD

OD OFICIYA

Koyìſe ciniy nà Vkoppih, gdìnietijlo martvoga, i ù tretyi dàn, ſedmi, trideſeti, i godni nàkongodiſcni.

A Kòſe buddu cinitti Vkoppi beztijla, emi dàn, ù koyiſe budde ſçijniti dubrò, immaſetecchi ù Çaſqvi Officiyod Martvih, s' trimi Nokturnij, i s' Hvalami, i s' dvoyècchimi Antifonami: illi ſam yedàn Nokturan, s' trimi ètènyij, i s' Hvàlami, i Miſſa.

Pò Miſſi Miſnik ſlàmitichie manipuo, i planitu, uzètchie pluviàl çarni, i prid gnim hodecchi ſubdyakon s' Krijxem, i s' Popovvij, i s' dvimi Ceroferarij ſàſhijchiami uxèxenimi, i dvìmi Akolitij, yedànchie noſitti brodàç od tamianna, i kadilnik; à drugghi ſudcicch vodæ blagoſovglienæ, i ſkropillo; i ovi Ritual: priſtùpitichie s' Dyakonòm s' lijvæ k' mijſtu od gròbniçæ: i ondìchie okoloſtoyèchie Popovſtvo upitti Odg. Oſlobodi Goſpodine: i oſt: kakono odſgàra. Tutàkoſe ſlùxi tamian, kogablagoſivglia, i poſtàvglia ù kadilnik.

Pakaſe govorri Goſpodine pomilluy. i Miſnik govorri Occe naſc: i oſt: i docimſe potàyno govorri; uzimglie ſkropillo, obhoddi gròbniçù kropècchi; pak uzkàdi obhodecchi iſtim nàcinnom. Pàka govorri ℣ Ineuvedì nas ù nàpoſt. Odg. neggonas oſlobodì odazlà.

℣. Od vràta pakghennih Odg. izvaddi Goſpodine duſſu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.

℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù.

Odg. Ivapày mòy k' tebbi doſſào.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

Odrijſci

ODrijſci Goſpodine, mòllimoſe, duſſu ſluxbènika tvoga, illi ſluxbèniçæ, da priminuvſci izasſijta, tebbei xijve: i grijhe, koyèye uciniò pò ſlaboſti putenoyclovicyim opchiènyem, tij oproſctènyem primilloſardnoga pomilovanya iz atrì. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.

Illichie recchi Molitvu, koyè ye rekào nà Miſſi, illi innu podòbnu.

℣. Pokòy vicni darùy gnemu Goſpodine.

Odg. I ſfijtloſt vazdaſegna ſfijtila gnemu.

℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.

Akò Officiy budde bitti zà vechieih martvih, Molitvu i Veras rijtichie ù bròyu vechiemu; akò budde xenà ù varſti xènskoy: akò budde Miſnik, illi Biſku, ù molitvichieſe izrijti imme od doſtòyanſtva, i oſt:

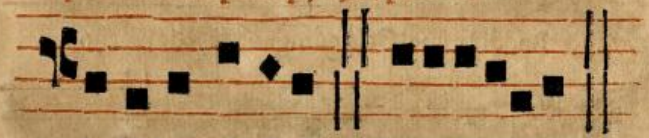
Anacin recenni od officia zà martvih odraſſih takò od miſnikà, i Diàka, kakono od ſfijtovnih, i Laika, immaſe, obſlùxiti ù Officiu od Vkoppa nà dan od Vkapanya, illi nà dan treyi, ſedmi, trideſeti, illi godni nakongodiſeni-

OD VKOPANYA OD MALAHNIH.

NAyparvo immayu znatti Paroki, dàſe pò ſtaroy, i pohvàglienoy obicày, od Çerqvæ teleſàne ukopàvayu od malàhnijh, ù opchicnijh, i ſfakovàkijh grobovijh od grobya, i od çærqvæ, nèggo, dà zà gnih ù Parkiàlih Çerqvah, illi gnih gròbyih, kolikoſe budde mocchi laſnò) imayu bitti oſòbiti, i razlùcenì od innijh, grobovvi, illi, dàſeucinè, naſtoyatichie, ù koyèchie ih ukopàvàti ſamih, koyi buddu karſteni diteçki, illi diça; koyiſu priminuli par vo od godiſcta razbòritih. Nà ukop od malàhnih nemayuſe zvonà z vonitti: toliſe buddu zvoniti zvonènyemnexalloſnim, neggo vecchima radoſnim, i blagoſnim radoſno.

NACIN
Zà ukopatti Malàhne.

KAd budde dakle umrijti diteççe, priye bityà razbòrita, imaſe obùcchi pò dobbu, i poſtavitimuſe vijnaç od çvijtya, illi od miriſnih travіça, nà zlamenye od çillochiæ, i ciſtochiæ od putti: à Parok u kotti, i ſtoli obùcen bijloy; i oſtali od Popòvſtva, akò h ye, idducchi krijx prid gnimi, koyiſe noſſi bezſullіçæ, grèdu kucchgni martvoga, s' Diakom noſèc him ſkropillo: Miſnik pokropij tijlo; pak recè:



Ant. Buddi Imme Goſpodinovo: Evovae

Pſallam 112.

Hvalite diciçça Goſpodina: hvalite Imme Goſpodinovo.

Buddi Imme Goſpodinovo blagoſvglieno: od ovoga ſada, i od vijka.

Od ſùnça iſtoka tya dò zapada; hvaglieno Imme Goſpodinovo.

V zvisseni varh sfijh naròda Gospodin: i varh nebèsa slavva gnegva.

T koy kakono Gospodin Boog nasc, koyì nà visoçijh pribìva: à snixena poglèda nà nebu, i nà zèmgli?

V zvidvixùcchi iz zèmgliæ pòtrebna: i izaghnòya podixùcchi ubogga.

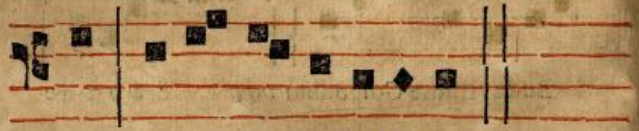
D aga namijsti s' poglaviçami: s' poglaviçami puka sfòga.

K oyi cinij pribivati neplodniçu ù kucchi: matter od sinova veselèchiu.

S lavva Oççu: i ost.



Ant. Buddi Imme Gospodinovo blagosovgleno

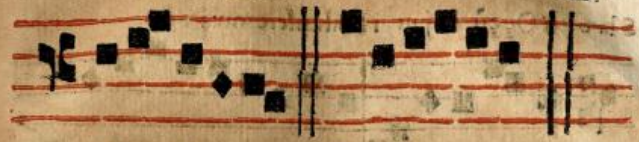


od ovoga cassa sada, i tya do vijka

Docimse nossi k' Çærqvi, govorisse Psallan Blaxeni neoçqvargneni. I ako uzbude vrimena, mocchichiese recchi Psallat Hvalite Gospodina s' nebesa. s' dvimi inniemi, i na sfat. Slavva Oççu, i Sinu: i ost:

A kad buddu doycchi k' Çærqvi rijtichiese

Ant.



Ant. Ovijchie primiti E v o v a e.

Psallam 23.

G Ospodinovaye zèmglia, podpunnost gnæ: krug od zemàglia, i sfi koliçci, koyì pribivàyu nà gnemu.

Y èregaye on varh moryà utèmeglio: i varh rijka spravvio yest gnegà.

T kòchie uzlisti nà gorù Gospodinovu? alli tkòchie stàti ù miestu sfètu gnegovvu?

N eoçqvàrgneni rukammi; i cistasærça: koyi niyeuzeo ù tascte dùssu sfoyù, i nijse zàkleo ù hìmbi iscargnemu sfomu.

O vijchie prìmiti blagossov od Gospodina: i millosærdye od Bogga spasitelstva sfòga.

Ovijye rood isctùcchih gnega: isctùcchih obràz Bogga Yàkobova.

V zdvighnite vràta poglàviçe vassca: i uzdvighnitese vràta vicna; tèrchie ulisti Kragl od slavvæ.

T kòye tày Kragl od slavvæ? Gospodin yàki, i mogùcchì, Gospodin mogùcchi ù arvànyu.

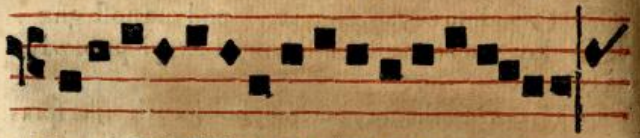
V zdvighnite vràta poglaviçe vassca; i uzdvighnitese vràta vijcna: terchie ulisti Kragl od slavvæ.

T kòye tay Kràgl od slavvæ? Gospodin od krippostij, on yest Kragl od slavvæ.

Slaʋva Oççù, iSijnù, i Dnhusferomu: i oſt:



Ant. Oʋijchie prìmiti blagoſſoʋ od Goſpo-



dina, i milloſardye od Bogga ſpaſſitelſtʋa ſfôga



yèrèye oʋij rod od iſétùcchih Goſpodina.

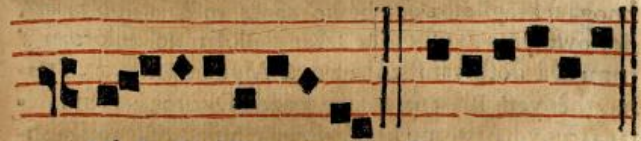
Pakſe goʋorri Goſpodine pomilluy: Iſùkarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy. Occe naſc: potàyno; tadàſe pokropij tijlo ỽ. I neuʋedinas ù nàpaſt. Neggonas ot lobodì odazlà ỽ. Menneſi bò primio radi praʋednoſti. Odg. I pokrijpioſi menè prid liçem tʋoyim ù ʋijke. ỽ. Goſpodin s' ʋami Odg. I s' duhom tʋoyim.

Molimmo.

SFemogùcchi, i prikròtki Boxe, koyi ſfimma malahnim priprodyhennima ʋrellom od Kærſtènya, kad primignùyu iz oʋoga ſfijta, bez niyednijh gnih doſtòyanſtʋa xiʋòt ʋijcni tutàko podàyeſc, kakono duſci

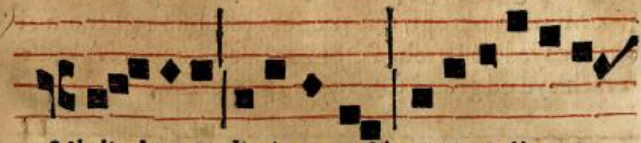
ſci oʋega malàhnoga ʋirruyemo, dàſi danàſka ucinio, cijni, dà mij, mollimoſe, Goſpodine, pò iſprosfenyu Blaxenæ Mariæ, ʋazda Diʋiççæ, i ſfijh ſfètaça tʋoih, oʋdi ociſtenom pamèti tebbi ſlùximo, à ù Rayu s' blaxenimi malàhnimi ʋijku ʋicnoſe uzdrùximo. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.

Dòcimſe noſſi k' grobu, i yoſcter, akòſe ràd tienoſſi, goʋorrile.

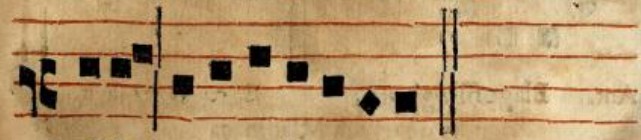


Ant. Mladicchi, ì Diʋiççæ. E ʋoʋae.

Pſallam Hʋàlite Goſpodina s' nebèſa. i oſtnà ſfarſi. Slaʋva Oççu, i Sijnu: i oſt: i opetſe Antiphona goʋorri.



Mlrdicchi, i diʋiççæ, ſtàrçi s' mlàyimi



hʋàlili Imme Goſpodinʋo.

Goſpodine pomilluy: Iſùkarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy.

O cce nasc: ost ℣. I neuvedinasù napast,
Odg neggonas osłobodi odazlà.
℣ Pùstite malahne dòycchi k' menni.
Odg. Takkihiye bo kragliestvo od nebèsa.
℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim:

Molimmo

SFemogùcchi vijkuviecni Boxe, gliubittegliu sfetæ cistochiæ, koyisiie dostòyao, dussu ovega malahnoga ù kragliestvo nebèsko danàs millosardno zvatti, dostoyse yosc Gospodine takò millosardno dillovati s' nami, dà dostoyanstvij tvoyæ Mukkæ prisfètæ, i pomogliènyem Blaxenæ Mariæ vazda Divicçæ, i sfijh sfètaça tvoyih ù istomu kragliestvu cinijsc, dàse mij sà sfimi sfeçi, i izabrànimi tvoyimi vazda uzvesselijmo. Koyi xijvesc i kragliùyesc s' Boggom Oççem ù yedinstvu Duhasfetoga, Boog, pò sfevijke vijka Odg. Amen.

Pak Misnik pokropij vjslo vodom blagossovglienom, i okàdi zayed no i greb. Potom togase ukoppa. A kadse vrachiayu od grobà ù çærqvu, govorisse,



Ant. Blagoffivglayte. E vovae.

Zacinka od triyuh Mladinaça *Dan. 3.*

BLagoffivgliayte sfà dilla Gospodinova Gospodina hvalite, ia varhuzvisite gnegà ù vijke.

Blagoffivgliayte Angeli Gospodinovi Gospodina; blagoffivgliayte

vgliayte nebesa Gospodina.

B lagoffivgliayte voddæ sfæ, kòyæste varh nebèsa, Gospodina: blagoffivgliayte sfæ kripposti Gospodinovæ Gñe.

B lagoffivgliayte sùnçe, i Misseç Gospodina: blagoffivglayte zvijzdæ od neba Gospodina.

B lagoffivgliayte sfakki daxdiç, i rosà Gospodina: blagoffivglayte sfi dusi Boxyi Gospodina

B lagoffivgliayte ogan, i toplina Gospodina: blagoffivgliayte studen, i vrucchina Gospodina:

B lagoffivgliayte rossæ Gospodina: blagoffivgliayte led, i zijma Gospodina.

B lagoffivgliayte mrazzi, i sniggovi Gospodina: blagoffivgliayte nocchi, i dnevvi Gospodina.

B lagoffivgliaytesfitloft, i tminnæ Gospodina: blagoffivgliayte mùgnæ, ioblaçi Gospodina.

B lagosso villa zèmglia Gespodina: hvàlilaga, i varhuzvisillaga ù vijke.

B lagoffivgliayte goræ, i glavièçæ Gospodina: blagoffivgliayte sfakolika niknèchia nà zèmgli Gospodina.

B lagoffivgliayte vrella Gospodina: blagoffivgliayte morra, i riekæ Gospodina.

B lagoffivgliayte kijti, i sfà, koyàse krèchiu ù vodàh Gospodina: blagoffivgliayte sfæ ptiççæ od neba Gospodina.

B lagoffivgliayte sfæ xivinæ, i bràvya Gospodina: blagoffivgliayte sinovi clovièccanski Gospodina.

B lagossovio Izrael Gospodina hvàlio, i varhuzvisiognega ù vijke.

B lagoffivgliayte posfechieniçi Gospodinovi Gospodina; bla-

blagoſſiⷳgliayte ſlughe Goſpodine Goſpodina.

B lagoſſiⷳgliayte dùſi, i dùſcæ praⷳednih Goſpodina: blagoſſiⷳgliayte ſfèçi, i podnìxeni ſærçem Goſpodina.

B lagoſſiⷳgliayte Ananìa, Azarìa, iMiſſaèle Goſopodina hⷳalite, i ⷳarhuzⷳiſitegnegà ù ⷳijke.

B layoſſiⷳgliayte Oççа, i Sijna, ſ' Duhaſfètioga: hⷳàlj mo, i ⷳarhⷳzⷳìſimo gnegà ù ⷳijke.

B lagoſſoⷳglienſi Goſpodine ù utⷳardyènſtⷳu od neba i pohⷳagliⷳⷳi, i ſlàⷳni, i ⷳarhuzⷳiſeni ù ⷳijke.



Ant. Blagoſſiⷳgliayte Goſpodina ſfi òbràni gne-



goⷳⷳi; uzci ni tte dneⷳi od ⷳe-



ſſeglia, ſpoⷳijdayte gnemu.

Pàk prid Ottàrom goⷳorri Miſnik.

℣. Goſpodin ſ' ⷳami Odg. I ſ' dùhom tⷳoyim.

Molimmo

Molimmó.

BOxe, kóyi cùdnim rèdom ſluxenya od Angela, iod glùdij naredyùyeſc, dopùſti, milloſtiⷳi, dà, koyi tebbi nà nebbu ⷳazda ſluxècchi okoloſtoyè, od oⷳezih nà zèmgli xiⷳot naſc uzbudde bràgnè. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſcemnu. Odg. Amen i

OD

OD SAKRAMNTA XENIDBAE.

Matrimonia, illi Vencànya.



PArok ſliſcavſci, daſe imma koyàgod xeniu ba ù gnegovParoKìj ucinitti, parvo ima uzanatti od onezih, Koyimſa priſtoyi, Koyiſu, i laKovvi oni, koyiſe hochie oxenitti: yeſſli Koyàgod çærquenna meyu gnimi zaprèciça? Hotteſi, i ſlòbodnoſi, iſ poſctènyem od s' Sakramènta, hochieliſe oxenitti? Yeſùli od dobba zaKonnita? to yeſt, clovik nàymagne od ceternàdeſte çilih godiſcta; à xenà, qàye ſfarſcilla dvanadeſte godiſcta: i dà umiyu obadva pocètke od nankka Virræ karſtànſKæ, imma yucchi ih pak oni ſinove ſfoyè ucitti. tòy eſt, Virrovanye, Occe naſc, zdravvu Mariu, i zapovidi Boxyæ.

Imma, znatti iz dobrih piiſallaça; koyæſu çærqvennæ zaprèciçæ, zà ucinitti xènidbu, i Vencanye, i koyæno ucignenu razcignayu: i koyàſu uzlàziſcta od kærvi illi gràdi od konſangvinitadi, i od blixnoſti, illi od affinltadi; i yoſcter od rodcbinæ duhovnæ od karſtènya, illi od Sakramènta Pokrijpgliènya, illi riz manya ſtecnæ,

Imatti-

Imattichie on nàyparvo dobro znannæ zapovidi ſfæ onè koyæ (zà ucinitti pravvo xenidbæ) ſfètæ Naredbæ, i nayvlaſctitto ſfeti Sabor Tridentin zapoviddio yeſt, dàih trèbuye obſlùxiti: i naſtoyatichie, dàſe ù gnegovvoy Parokiyipòmgnivo, i izværſno obſlùxæ.

A nàvlaſeſe imma ſpomènuti, dà onæ xenidbæ njjſu vridnæ niſcta, meyu ugrabitteglìem, i ugràbglienom ſdòcim onà budde bitti ù vlaſti ugrabitteglia), ucignenæ, i Klandeſtinæ, takòyer potàynæ: i ſfæ inaKo, neggo prid Parokom, illi innim Miſnikom s' Pàrokovim illi Biſkupovim dopuſctènyem; i prid dvimi, illi trimi ſfidoçij buddu ucignenæ, pò naredbah iſtoga Sabora, ſaſmàſu nevridnæ.

A poſòbiti ſfoy Parok yeſt onij, koyi imma ondì bitti, ù kògaſe Parokij xenidba cinij, illi mùxevoy, illi xenninoy.

Cùvatichieſe yoſcter Parok, dàlaſnò neprima, za ucinitti xenidbu, ſkitàce, i inoſtrànçe, i koyijmayu priſtaniſcta neznanna nitti yoſconè, koyiſu od priybijli oxegneni: kakoſu xenæ od boynika, ſùxagna, illi innih, koyi putùyu, neggo pomgniro uciniveſci od ſfih gnih iziskovànye, i opviddivſci ſtvar Biſkupu; i imàvſci od gnegà dopuſctènye zà takku xenidbu izvarſcitti, koyèſechie ſtugne, i milloſtivo dopùſtiti.

Parvo, negoſe xenidba ucinij, trikratchie e navijſtiti, i proglaſiti od oſobitoga Paroka onezzih, koisè xenne, ù trij dnij ſfecannè zaſobiçe ù çærqvi pò ſred Mila s' narèdbom iſtoga Sàbra opchiènski, meyu koyimiſe imma, uciniti xènidba.

Akoli clovik, i xenà buddu od razlikkæ parokiæ, ùobòyoy Parokij ucinittichieſe naviſtènya, i proglaſenya: koyà nceniveſciſe, akòſe ne ocittuye niyedna zakònita zaprèciça, napredovatichieſe, zà izvarſcitti xenìdbu. A Kòliſe ſtògod ſuprotivvi, neima ParoK nà prid naprèdovati.

A Kòli Kadgod razlòxita uzbudde ſumgna bitti, illi inmu zrok razlòxiti budde, ſùdom Biskupovim, dàſe moxe zlobno ſmèſti xenidba, a Kòſe buddu ucinitti toli Kratna viſtènya: tadà s' dopuſctènyem Biſkpovim, illi ſe yednò ſamo naviſtènye ucijni, illiſe iſtòm prid ParoKom, i dvimi, illi trimi ſfidoçij xenibda iz-

varſcitti imma. PaKa od priye; neggoſe ſaſtannu oxegnenjçi; ucinittichieſe naviſtenya ù çærqvi : nekaſe, aKò buddu, Koyæ zaprèci æ, odkriyu laſcgnè, aKò inaKo BiſKup iſti ne buddè procij niti, dà tre buye ucinitti.

A ovà naviſtènya ParoK neimà poceti, cinitti, akò parvò ſlobodno hotinye clovikKa, i xenæ on ſam neuzazna dobro Akoliſe nà kon dvà miſſeça pò ucignenjh naviſtènyih ne ſfarſci xènidba, opetaſe imàyu ucinitti naviſtènya, akò Biſkup inako neproçijni.

A naviſtènyaſe imayu ucinitti ovim nàcinnom. Pò ſted Miſſa Parok pripoviditichie pùKu ovom beſiddom, govorom, i yezi-KKom opchièn ſKim, dà ſfàK moxe, razumitti.

Dàyeſe nà znàye ſfim ovdi ſtoyècchim, dàchieſe (N. cloviK, i N. xenà, od ta kæ, illi takkæ ròdcbinæ, i parokiæ pomàgayucchi Boog, vitritti, i oxenitti zàtò dàyemo naznànye ſfim, i ſfaççim, dà, akò tkògo budde znatti koyugod zaprèciçu od rodcbinæ, illi blixnoſti od affinitadi; illi rodcbinæ duhovne, illi koyùgod innu, dàye meyu gnimi, Koyà, zà ucinitti xenidbu meyu gnimi, zapricchyegnu, koliko parvo, uzmoxe, imma nama opovieditti. I ovoye parvo, akò budde bitti parvo; illi druggo aKò budde bitti druggo; illi tretye, aKò budde bitti tretye, naviſtènye.

Vſpomènutichie ParoK ſadrùxeniKom, dà prid blagſſovom Miſnikovim, koga imayu ù çerqvi primiti, nepribivayu ù iſtoy kucchi zayedno, i xenidbu dillòm nesfarſce; ni yoſcter zayedno dà ne ſtoye, neggo ù druxbi koyihgod rodyàka, illi innih blixgnih: Koyiſe blagoſſov neima odinnoga, neggo od ſàmoga PàroKa, illi od druggoga Miſnika s' dopuſctènyem iſtoga ParoKa, illi BiſKupa ucinitti.

Immaſe yoſc Parok cuvati, kadaſu paimili ſadrùxençi nà parvoy xenidbi blagoſſov, ne blagoſſovij gnih, i nà druzzih, illi xenà, illi mux nà druggu pròyde. Neggo, gdinoye onà obicày, dàſe (akoſe xenà nij nik kadar zà innoga udàvala, prem dà mux budde imào druggu xenù) blagoſſivglia, immaſe tay obicày obſlùxiti. Alliſe udoviça ne blagoſſivglia, prem dà gne mux niKad ne budde imào xenù.

Xenidba-

Xènidbaleù çærqvi vlaſtitto imma proſlavviti: tòliſe uzbudde ucinilla ù Kucchi, prid ParoKom, i prid ſfidoçij, zarùçniçi imayu dòycchi ù çærqvu zà primiti blagoſſov; tadàchieſe uzcùvati ParoK dà opeta od gnih hotjnye ne uziſcte; neggo, da gnimaſàmo blagoſſov podà, reKucchi Miſſu, kaKochieſe nixe recchi.

Vſpomènutiſe yoſcter imma ſadrùxeniKom; dàſe parvo negoſe vencayu, pomgnivo iſpovidu od ſfoyih grijha, i k' prisfètomu Tijlu Goſpodinovu, i K' Sakramentu od Xenidbæ zà primitiga, bogomillo priſtùpe: takòyerchieih Parok uvicbati, i naucitti, koyim nàcinom meyu ſobom pravvo imayu xiviti, i Karſtyànski opcchitti, pò naukku ſfetoga Boxyega Pijſma naukom Tobiæ, i Saræ, i rijcmi Angela Rafaela, Koyi ucij ſadrùxenike, koliko ſfèto imayu meyu ſobom xijviti.

Nàyposli ſpomènutichieſe Paroki, dàye zabràgneno (Od Nedigliæ parvæ Dòſcàſtya Aduenta Goſpodinova, tyà dò Vodokarſtà, illi Epifaniæ, i od ciſtæ Srijdæ tyàdò Oſminnæ Vazmennæ, illi Vskarſne ſfækolikæ) pire proſlàvglieno cinitti: tòyeſt, zarucnike blagoſſivgliati, virreniçu voditti, pirovnæ gozdbæ cinitti, i inna veſſèglia. A xenidbaſe moxe, sKlopitti ù ſfako vrijme. A pirſe, Koyimſepriſtòyi poſctènyem i dobrim nàcinnom, imma cinitti. Yère ſfèta yeſt ſtvar Xenidba, i ſfètoſe imma varſcitti.

Koyà ſfàkolika (iz naredaba ſfètoga Sabora Tridentìna uzèta, i yoſc inna, koyàſe ovdì od Xenidbæ, zà ucinittjyu zaKonnito, zapovidayu) imayuſe pomgnivo obſlùxiti.

NACIN

Zà proſlavviti, Sakramenat od Xènidbæ

PArok dàkle xenidbu imayucchi proſlavviti, ucinivſci ù trijdnj ſfecanne naviſtènya, kakonoye receno (akò nije niyednæ zàkonnitæ zaprèciçæ) ù Çærqvi ſ' kottom, i ſtòlom obùcen, imayucchi yednoga diàka,

ſobom obùcena tàkoyer s' kottom : koyichie noſitti kgnigghæ, i ſudcicch vodæ blagoſſovgliènæ ſa skropillom, prid trimi, illi dvimi ſfidoçij, upijtatichie muxa, i xenù, (s. koimiſe priſtoyi, poſe, dàſe nàydu roditteglì, illi rodyàçignihzà poctovàttijh) ovako oſòbito yednoga pòſe, pakdrugoga od priſtayanya nà Xenidbu: ovako yezikom opchienim

N. Hochieſcli, uzèti: N. ovdi ſtoyèchiu zà tvoyù zàkonnitu xenù pò nàcinnu Sfètæ Materæ Çærqvæ.

Odgovorittichie Mux: Hochiù, odparve Miſnik upijtatichie xenu. N. Hòchieſcli, uzèti N. ovdi ſtoyèchiega zà tvoga zàkonnita mùxa, pò nàcìnnu ſfetæ Materæ Çærqvæ? Odgovoritichie: Hochiu: Nittiye doſta hotiſnye yednoga od gnih; neggo imma bitti obodvòiççæ, i ukazano koyimgod zlamènyem ochiucchivvim; illiſe ucinij pò ſebi, illi pò poſlaniku prokùraturu. Obodviççæ dàkle hotijnye razumivſci, Miſnikchie zapovidditi gnima, dàſe uhittè zà deſnæ rukæ, govorecchi.

Yà vas ſlucùyemnà xènidbu: ù Imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfètoga, Amen. Illichieſe ſlùxiti innimi rijcij pò primglienoy obicàyi ſfakkoga Ruſàga, imijſta,: pàkchieih pokropitti vodòm blagoſlovglienom: tutakochie blagoſſovitti præſten.

Blagòſſov od Pærſtena.

℣ Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zèmgliu.

℣. Goſpodine uſſiſci molìtvu moyù.

Odg. I vapày mòy k' tebbi priſcào.

℣. Goſpodin s' vami.

Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo

Molimmo

Blagoſſovi, Goſpodine, pærſtnovij koga mij ù tvoyè Imme blagoſſivgliamo ✠ nekà, koyaga budde noſitti, darxècchi çilovittu virnoſt ſfomu mùxu, ù mìru, i ùhotijnyu tvomu pribìva, i ù yèdinoy gliubàvi vazda xìve. Pò Iſùkaritu Goſpodinu naſcemu.

Odg. Amen.

Pàk Miſnik pokropij pærſten vodòm blagoſovglienom nà nàcin od Krijxa, a mux, uzàmſci pærſten s' rùkæ Miſnikovæ, poſtavgliaga nà pærſt pærſtenni rukæ, lijvæ xèninæ: Miſnik govorecchi. Vimme Oçça ✠, i Sijna, i Duhasfètoga. Amen. tutàko priloxi. ℣. Potvàrdi ovo Boxe, ſètòſi dillovào ù nàs.

Odg. Izàçærqvæ tvoyæ ſfètæ, koyàye ù Yerùzalemu Goſpodine pomilluy: Iſukarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy: Occe naſc: i oſt ℣. I neuvedi nas ù nàpaſt:

Odg. neggonas oſlobodi odazla.

℣. Sahràgnene ucijni ſlughe tvoye.

Odg. Boxe mòy uffayùchie ù tebè.

℣ Poſcglì gnima Goſpodine pomoch iza ſfètoga.

Odg. I iz Siona zacùvay gnih

℣ Buddi gnima Goſpodine turran od yàkoſti.

Odg. Od obrazza nepriateglia ℣. Gòſpodine uſliſci molitvu moyù Odg. I vapày mòy k' tebbi priſcào. ℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim. Molimmo.

Poglèday, Goſpodine, mollimoſe varh ovezih ſluxbènika tvoyih, i narèdbami tvoyimi, koyimiſi razplodyenye nàrodda clovicanskoga narèdio, blàghi priſtannì, dà, koyìſepò tebbi cinitteglìu ſlucùyu, ſahràneſe

pò

pò tebbi pomozittegliu. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſeemu. Amen.

Ova doſpivſci, akòſe imayu zarùcniçi blagoſſovitti, recchichie Parok Miſſu zà mùxa, i zà xenù, kakonoye ù Miſſalu Rimskomu, obſlùxivſci ſtakka, koyàſu ondi narèdyena.

Oſtàlo, akòſe, koyigod Ruſàzi inni, i mijſtà olven reccennih, pohvaglienimi obicàyij, i nàcinnij ù proſlàvnyu od Xenidbæ Sakramenta ſluxe, ſfèti Sabor Tridentin xùdi, dàſe uzdarxe ſfudà.

Vcinivſci ſfakka, Parok rukom ſfoyòm iſpijſatichie ù libru od xenìdabà immenà od ſlùcenih mùxa; i od xenæ, i od ſfidòka; i inna narèdyena pò nàcinnu: à tò, ptem dà inni Miſnik, illi od Pàroka, illi od Biſkupa namij ſten budde xenidbu ſlùcio, i izvarſcio.

OD BLAGOSSOVA
Xenæ Mladovittæ pò rodyènyu.

AKò budde htitti dòycchi koyagòd mladovitiça pò rodyènyu çicch obicàyi bogomillæ, i pohvaglivvæ ù Çærqvi zà zdràvyè Boggu hvàlæ uzdàyucchi; ter budde prositti blagoſſov od Miſnika, on obùcen ù kotti, i ſtoli bijloy, ſa fluxbenikom noſſècchim skropillo, priſtùpitichie nà vrata od Çærqvæ, gdie gnu (prid vratij izvan klecèchiu, i darxèchiu ſfichiu uxexenu) vodòm blagoſſovglienom pokropittichie; pakchie recchi.

℣. Pomocch naſſca ù immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyiyè ucinìo nebbo, i zèmgliu.

Ant.

Ant. Ovachie primiti blagoſſov od Goſpodina.

Pſallam Gopodinovaye zemglia, i podpunoſt gnæ: oko liſc od zemàglia, i ſfikoliççi, koyi pribivayu nàgnemu i oſt.: lis. 233. Slavva Oççu: i oſt.

Ant. Ovàchie primiti blagoſſov od Goſpodina, i milloſardye od Bogga ſpaſſitegliſtva ſfoga: yèreye ovij nàrod od iſctùcchih Goſpodina.

Pak podayucchi ù ruku xèninu nàykraynu ſtranu od ſtolæ uvoddi gnù ù Çærqvu govòrecchi:

Vlizzi ù Çærqvu Boxyu: klagnayſè Sijnu Blaxenæ vazda Divìçæ Mariæ, koyiye tebbi dào plòdnoſt od Ditetta.

I onà uliehſci, klèknutichie prid Ottàrom, i mollitichie, hvalæ uzdàyucchi Boggu, od blagodàrya ſebbi podijglienih: A Miſnik govòrri.

Goſpodine pomilluy: Iſukarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy.

Occe nas: potàyno ℣. I neuvedi nas ù napaſt Odg. neggonas oſlobodi odazla.

℣. Sahragnenu ucijni ràbu tvoyù Goſpodine.

Odg. Boxe mòy uffaxùcchiu ù tebe.

℣. Poſcgli gnòy Goſpodine pomocch izasfètoga.

Odg. I izSiona obràni gnù.

℣. Niſcta nenapredovao ù gnòy nepriategl.

Odg. I ſijn od neprà vnoſti nepriloxìo, nauditi gnoy.

℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù.

Odg. I vapày mòy k' tebbi priſcào.

℣. Goſpodin s' vami.

Odg. Is' duhom tvoyim,

Molimmo

M olimmo

SFemogùcchi vij kuvijcni Boxe, koyisi pò Blàxenæ Mariæ vazda Dijviçæ ploddu, bolezni od vijrnih Roditteglìça ù ràdost obràtio: poglèday millostivi varh ovæ fluxbeniçæ tvoyæ N. pristupayùchiæ vèselæ ù Çærqvu sfètu tvoyù, zà hvàlæ uzdatti: i poday, da pò ovemu xivotù, istæ Blàxenæ Mariæ dostòyanstvijmi, i pòmòglenyimi, ù radosti vijcnoga s'blaxenstva ploddo sfoyim prìti budde dostoyna. Pò Isùkarstu Gospodinu nascemu. Amen.

Pakchie gnù pokropitti opeta vodòm blagossovglienom nà nàcin od krijxa, govorecchi: Mir, i blagossov Bogga sfemogùchiega Oçça ✠ i Sijna, i Duhasfètoga varh tebè fiscào, i pristào vazda. Amen.

OD BLAGOSSOVA

Nauççi Opchienni.

MIsnik imma znatti od koyìhie stvarij blagossovignemu, i od koyih Biskupu pò zàkonnu pritoye; dà dilla od vèchiega dòstòyanstva ne prilièyno, illi neumitteono nikadar neposfoyij stoyòm oblàstiya.

Nà sfakkomu blagossovu izvan Missæ Misnikchiese, slùxìti nàxmagne kottom, i stòlom pò ràzloggu od vrimena, akòse innako ù Missalu nenaredyùye.

Stoyècchichie vazda blagossivghati, s'odkrivenòm glàvom.

Nà pocètku od sfakkoga blagossova, rècchichie.

℣ Pomocch nassca ù immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zèmgliu-

℣ Gospodin s'vami. Odg Is'duhom tvoyim.

Pakse

Pakse govorri Molitva osobita yedna, illi ih vechie, kakono nà sfoè mijsto budde bitti narèdyeno.

Pàka sfakku stvar pokròpij vodòm blagossovglienom: i gdino uzbudde bitti narèdyeno; takòyer i okàdi negovorecchi nissta.

Kada imma Misnik sctògod blagossovitti, imattichie fluxbènika sà sùdom vodæ blagossovglienæ, i sà skropillom, i s'ovim Ritualom, illi s'Missàlom.

Vzcuvatichiese, dà radi blagossova ne postavvi sctogod nepristòyno nà ottar, kakono yezbinæ: neggo, sctò yest takovvo, posta vitichiese varh tarpèziçæ postàvglienæ nà mijstu pristòynu.

NACIN ZA CINITTI

Voddu blagoſſovglienu.



VDnevvi Nediglne Goſpodinove, i kadgodir porreba budde bitti, priprà vivſci ſòlli, i vodæ ciſtæ, zà blagoſſovitti ù Çærqvi, illi Sakkriſtij, Miſnik s' kottom, i ſtolom modrom obùcen, parvo govorri.

℣ Pomocch naſſca ù immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.

Pak poſòbito pocgne zaklètvu od ſolli.

Zaklètva.

Zaklìnam tebè ſtvorènye ſolli: Boggom ✠ xivlm, Boggom ✠ pràvim, Boggom ✠ ſfètim, Boggom, koyìye tebè pò Eliſèu prorokkù zapovidio, ù voddu vàrcchi, nekàbi ozdràvila neplodnoſt vodæ, dàſe uciniſc ſòl zaklèta nà ſpaſſenye od vìruyùcchih: i dà buddeſc ſfima uzimayùcchima tebè zdràvye duſci, i tijlu: tèr dà pobighne, i otijde od mijſta, ù kòmubuddeſc bitti proſuta, ſfakka nàkazan, i zlobba, illi podhibnoſt vraxyæ privarræ;

ræ, i ſfakki dùh neciſti zà klet onim, kòyichie dòycchi ſùditi xivve, i martve, i ſfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Molimmo

NE izmijrnu blagoſtivvoſt tvoyù, s femogucchi vijcni Boxe, podnixeno proſſimo, dà ovò ſtvorènye ſolli, koyèſi podào nà ſlùxbu nàrodda gliudskoga, doſtòyiſcſe, bla goſſovitti ✠ i poſtètiti ✠ pomillovanyem tvoyim, nekà budde ſfima uzimayùcchim ſpaſſenye od pamèti, i tijla, i ſètogòd od gnæ teghnuto, illi poſùto budde bitti, dabudde bez ſfakkæ neciſtochiæ, i bez ſfakkoga obarvanya zlobæ. Pò Iſùkaſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.

Zaklètva od vodæ.

ZAklijnam tebèſtvorènye od vodæ, I mmenom Bogga Oççа ✠ ſfemogùchiega, iimmenom ✠ Iſù karſtaSijna gnegovva Goſpodina naſſcega, i krippoſtyu Dùha ✠ ſfètoga, dàſe uciniſc vodda zaklèta, zà proghnatti ſfakku mocch nèpriatèlsku, i iſtoga nèpriateglia uzmoxeſc izkorijpiti, i izgùliti s' Angelij ſfoyimi odmè niçij pò krippoſti iſtoga Goſpodina naſſcega Iſùkarſta, koyichie dòycchi ſùditi xijve, i martve, i ſfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Molimmo Molitva;

BOxe, koyiſi nà ſpaſſenye nàrodda clovicanskoga ſfakæ nàyvechie Sakràmènte ùſuccanſtvu od vòda ſatvorio; priſtanni milloſtivi nà zazijvanya naſca i ſtvorri ovoynà mnogga ociſtenya pripravnoy krippoſt tvoga blagoſſova ✠ uliy, dà ſtvorenye tvoyè ſluxechie i otaynoſtima tvoyim, za izgonitti hudobæ, i nemocchi

proghnatti, uzme dillo òd boxyæ milloſti, nèka ſètogod ù kuchiah; illi ù mijſtih ovavodda pokropitti uzbudde, oſtanne bez sfakke neciſtoehiæ, i oſlobodijſe od grijhòræ: ne poſàdioſe ondi duh kùxni, ni povittarçe oſterèchie: odſtùpilæ sfæ buſſiyæ tayèchiegaſe nèpriateglia: i akòye ſètogod, ſètò zaviddi zdravvyu pribivayùcchih, illi pokòyu, pokropglienyem ovæ vodæ dà, pobighne, nekà ozdravvglienye zazivànyem sfètoga tvoga Immena xudyenna, budde odasſih obarvànya obràgneno: Pò Goſpodinu naſſcemu Iſùkarſtu Sijnu tvòmu: Koyi s' tobom xijve: i oſt.

Ovdichie varcchi ſool ù voddu nà nàcin od krijxa, govorecchi yednòm.

Iſmijſcanye ſolli, i vodæ zàyednoſe ucinillo, V Imme Oçça, ✠, i Sijna ✠ i Duha ✠ sfètoga. Odg. Amen

℣ Goſpodin s' vami Odg. i s' duhom tvoyim.

M olimmo

BOxe nepridobitæ krippoſti ſtvòrce, i nepridobitiva goſpoſtva Kràgliu, i vazda uzmnoxiti ſlavvodobìtnice, koyi ſuprotivivga goſpodovànya ſillæ pritiſkùyeſc, koyi nepriateglia revèchiega verloſt pridovioſt, koyi nedriatelska zlobbæ mogùchiom vlàſtyu obarvayeſc, tebe Gñ. ,trepechiucchi, i prikloniti proſſimo, i pitamo. dà ovo ſtvorenye ſolli, i vodæ doſtoyno pogledaſc, blàghi proſijt liſc, i pomillovanya tvoga roſòm poſfètiſc, nèkà, gdigod budde bittipoſkropglena, zazivàyem sfètoga, Imenet voga proxdeneſc ſfakko ſmètanye nèciſtoga dùha; i ſtràſceue otnoga zmàya dalekòſe protirra: à priſcaſtye Dùhaſfèto a nama proſſecchima tvoye miloſærdye ſfudà s' nami ſtati

ſtàti, doſtoyiſc. Pò Goſpodinu: i oſt: ù yedinſtvu iſtoga Dùhaſfètoga.

Pò blagoſſòvu od vodæ Miſnik ù dnevvi Nedigline Goſpodinove parvo, nèggo pocne Muſſu, dà pokropi Ottarpak ſebè, i ſluxbènike puka, kakoſe ù Miſſalu naredyuye. Paka vijrni Iſùkarſtovi moggu, uzeti iſtæ vodæ blagoſſovglienæ ù ſùdçih ſfoyih, i domà ſobom odnèſti, zà okropitti nemocchnike, kuchiæ, gnivvæ, vitogrademi; i unà terzà imattiyu ù loxniçah ſfoyih, nekàſe moggu ſfakkidan, i ceſtokrat gnom okropitti.

BLAGOSSOV

Od ſfijchia izvan dnevvi Ociſtenya Blaſ Mariæ Vazda Divijçæ

℣. Pomocch nasca ù Immenu Goſpodinovvu

Odg Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣i Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

M olimmo.

GOſpodine Iſùkarſte Sijnu Bogga xivoga, blagoſſovi ✠ sfijchiæ ovæ pomoglièniymi naſſcimi, uliy Goſpodine ù gnæ krippoſtyu sfetoga Krijxa ✠ blaſſovv nebèſki, koyiſiih, zà progonitti tminnæ nàroddu clovièccanſkomu podào: tèr takki blagoſſovv zlamenyem ſfètoga Krixa ✠ primilæ, da, ù koyihgod mijſtih buddu bitti uxèxenæ, illi poloxènæ, otijdu poglavvijçe od tmina, i uztrepèchiu, i pobighnu priſtraſceni ſaſſimi razboyniçij ſfoyimi, od pribivallisèta ovèzzih: ter da ne ſmiyu naprid ſmètati: illi opecallitì ſluxèchie tebbi ſfemogùchiemu Boggu. Koyi xivieſc i kraghùyeſc ù vijke vijka. Odg. Amen.

BLAGOSSOV

Od Kùchia ù ſubottu Sfètu Vskarſnu od Vazmà

PArok, illi inni Miſnik obùcen ù kotti, i ſtòli sà fluxbenikom noſlècchim sùd vodæ uzètæ iz blagoſſovglienya od kladènaça priyeulitya od Kriſmæ, pohoddi kuchiæ ſfoyæ Parokiæ, kropècchi ih iſtom vodom blagoſſovglienom. Vlazecchi ù kuchiu govorri.

Mir ovòy kucchi, iſſima pri bivayucchim ù gnòy.

Pak kropècchi mijſta glavnìya od kuchiæ; i onezih, koyi pribivayu ù gnòv, govorri. Antifonu: Vzrih voddu izlazèchiu iz Çærqvæ s' dènſæ ſtrànæ; Alleluya: tèr ſfi, k' koima doyde vodda ovà uciniſceſe ſpaſſeni. Alleluya, alleluya Pſallam. Spòvijdayte Goſpodinu, yèrey dobar: yèrey ù vijke milloſærdye gnegovvo. lis 131.

Sllavva Oççu, i Sijnu, i Duhuſfètomu: i oſt.

Opetſe govorri. Antifona Vzrih voddu: i oſt:

Pak govorri. ℣. Vkàxi nama Goſpodine milloſærdye tvoye, Aelleluya Odg. I ſpaſitelſtvo tvoyè day nama. Alleluya. ℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù Odg. I vapày moy k' tebbi doſcào.

℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

VSliſci nas, Goſpodine ſfeti, Occe ſfemogùcchi, vijeni Boxe, i kakonoſi kuchiæ Hebrèyſkæ ù izlàzenyu iz Egipta od Yagagnça kærvyu pomàzanæ (ſctò vazam naſc), ù koyiye bio propet Isùkarſt, ſlikkovaſce) od Angelà potazèchiega zacùvào: takoſe doſtoy, poſlatti ſfètoga tvoga Angela s' nebeſa, koyi zacùva, utovij, zaſctiti, pohoddì, i obràni ſfè pribivayuchie ù ovomu pribi-

pribivàlliſctu. Po iſtomu Isùkarſtu Goſpodinu: i oſt.

DRVGHI BLAGOSSOV

Od kùchiæ, zà cinittiga ù inno vrime s' okropglienyem vodæ blagoſſovglienæ

PArok, illi inni Miſnik hotecchi koyùgod poſobitù kuchiu, illi opchieno vijrnih kuchiæ ù inno vrijme priko godiſcta pokropitti vodom blagoſſovglienom ulazècchi ù kuchiu rècchichiè.

Mir ovoy kucchi, i ſſima pribivayucchim ù gnoy.

Pak kropecchi mijſta, rijtichiè Antifonu Pokropiticchieſe menè Goſpodine ſipantom, i ociſtitichiuſe: oprattichieſe menè, i varh ſnijga obijlitichiuſe.

Pſallam. P omilluy mene Boxe po velikomu milloſærdyy tvomu. S lavva Oççu: i oſt. lis. 86.

opetſe govorri Antifona Pokropi tichieſe menè Goſpodine: i oſt: ℣ Goſpòcine uſliſci molitvu moyu.

Odg. I vapay moy k' tebi doſcào.

℣. Goſpodin s' vami Odg I s' duhom tvoyim.

Molimmo Molitva.

VSliſci nàs Goſpodinè ſfeti, Occe ſfemogùcchi, vijeni Boxe, i poſlatti doſtoyſe ſfetoga Angela tvoga s' nebèſa, koyi zacùva, utovij, zaſctiti, pohoddi, i obràni ſfè pribivayùchie ù ovemu pribivalliſctu. Po Isùkarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.

Pak pokropij vodom blagoſſovglienom

BLAGOSSOV OD MIISTA

℣. Po wocch: i oſt.

Molimmo Molitva

BLa-

BLagoſſovi ✠ Goſpodine Boxe ſfemogùcchi mjſto ovò illi ſkuchiu, dà budde ù gnemu illi ù gnòy, zdràvye, ciſtochià, dobit, krippoſt, podnixènſtvo, i krotkoſt, podpunnoſt zàkonna, i od hvàla uzdanye Boggu Oççu, i Sijnu, i Duhuſfètomu, i ovij blagoſſov priſtào varh ovega mijſta, i varh pribivayùcchih ù gnemu ſadà, i vazdà. Odg. Amen.

Ipokropij vodòm blagoſſovglienom

Inni Blagoſſova kuchiæ novvæ.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyiye uciniò nebbo, i zemgliu.

℣. Goſpodin ſ' vami Odg. I ſ'duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

TEbbe Oççа Bogga ſfemogùchiega priklònito proſſimo zà ovù kuchiu, i gnæ pribivatteglie, iſtvàri dà gnu blagoſſovitti ✠, poſfètiti ✠, i ſfimi dobrimi razproſtràniti, doſtòyiſcſe: podày gnima, Goſpodine, od roſæ nebèſkæ obilnoſt, i od pritilloſti zemaglskæ xivotù bràſcno, ter gnih xegliæ nà ſfarſcènye privedi tvoga ſmillovanya. Nà ulizenye dàkle naſſce, blagoſſovitti ✠, i poſfetiti ✠, ovù kuchiu doſtoyſe, kakonoſiſe doſtòyào blagoſſovitti kuchiu Abrahama, Iſaakai Yakoba: tèr meyu zijde ovæ kuchiæ pribivali Angeli tvoyæ ſfijtloſti, i gnù, i gnæ pribivàoçe zacùvali. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pak poktopij vodòm blagoſſovglienom

Blagoſſov Loxniçæ nevijſtackæ

℣.

Odg. Koyiye uciniò nebbo, i zemgliu.

℣. Goſpo-

℣. Goſpodin ſ' vami Odg. I ſ'duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

BLagoſſovì Goſpodine ✠ lòxniçu ovù, dà ſfi Pribivayucchi ù miru tvòmu ſtoyè, i ù tvòmu hotijnyu priſtannu, oſtàrayu, i uzmnòxeſe ù diglini od dàna, i ù kraglièſtva nebèska prìdu. Pò Iſùkarſtu Goſpopinu naſſcemu Odg. Amen.

Blagoſſov Nàvoga Brodda.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣ Goſpodin ſ' vami Odg. I ſ' duhom tvoyim.

Molimmò. Molitva.

SMilluyſe Goſpodine nà pomogliènſtva naſſa i blagoſſovi ✠ Brood ovij dèſnom tvoyòm ſfètom, i ſfijh, koyiſe buddu broditti ù gnemu, kakonoſiſe doſtòyao blagoſſovitti koràbgliu Noè vu hodèchiuſred potoppà, proſtrì gnima, Goſpodine, dèſnu tvoyù, kakonoſi proſtro Blàxenomu Petru hodèchìemu ſvarh morra: i poſcgli ſfètoga Angela tvoga ſ' nebèſa, koyiga, i zacùva vazda od poghibilij ſfijh koliççih, sà ſfim, koyà ù gnemu uzbuddu: i ſluxbènike tvoyè, odaghnàvſci ſuprotivnoſti, zacùvay vàzda lùkom xudvennom, i pùtovànyem tihhìm: ter ucinivſci, i dobro izværſcivſci ſfè poſlè, povràchienim vrimenom k' ſfoyima sà ſfaççim veſlègliem vràtiti, doſtòviſe. Koyi xivesc, i kragliùyeſc: i oſt.

Pokropij brood vodòm blagoſſovglienom Blagoſſov Opchienni varh vocchìya, terſia, i vinògrada

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣. Goſpodin s' vami Odg. Is' duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

MOllimo ſmillovanye tvoyè sfemogùcchi Bóxe, dà ovæ pàrvinæ tvoga ſtvorènya, koyæſiſe doſtoyào, hraniti podobſtvom daxdà, polijvaſe dàxdiçem, blagoſſova tvoga, i plodde zemgliæ tvoyæ dò ſazrelloſtj dovedèſc: Podàſc yoſcter pùku tvòmu od tvoyih darovànya tebbi vazda hvàlæ uzdàvati, da pò plodnoſti zemgliæ gladuyùcchih duſcæ obiluyùcchiæ dobara napunniſc; i potrebni, i ubogghi hvàle Imme ſlavævæ tvoyæ. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſſcemu.
Odg. Amen.

Pokropij ih vodòm blagoſlovglienom.

BLAGOSSOV

Od pùtnika odhodècchih k' miſtom ſfètim.

PVniçi, k' miſtom ſfètim odhòdecchi, parvo, neggo otijdu, pò ſtarcy Çerovennoy narèdbi imayu, uzèti piſmo, illi priporucènye ù kgnizi od ſfoga Biſkupa, illi Pàroka. Koyà primivſci, i ſfoyæ ſtvàri narèdivſci, i ucinivſci od grijha ſfoyih Ispovìſt, i cùvſci Miſſu, ù kòyſe govorri Molitva zà pùtnike, Prisfèto Tijlo Goſpòdinovo uzìmayn bogomillo. Doſpivſcise Miſſa, Miſnik varh gnih klececchih govorri ſlidèchie molbæ. Ant.

Ant. Nàput od mira. Blagoſſovglieni Goſpodin Boog Izraelov: i oſt: Slavva Oçcu, i Sijnu: i oſt: opetſe govorri. Antifona. Nà put od mira, i od naprèdka uputiò vas sfemogùcchi, i milloſerdni Goſpodin: i Angeo Rafael uzdrùxioſe s'vami ù pùtu, dà s'mirom, ſpaſſenyèm, i veſſègliem vràtiteſe k' vaſſcim · Goſpodine pomilluy. Iſùkarſte pomilluy, Goſpodine pomilluy. Occe naſe: i oſt: ℣ I neuvedìnas ù nàpaſt. Odg. neggonas oſlobodi odazla. ℣ Sahràgnene ucijni ſlùghe tvoyè. Odg Boxe mòy uffayùchie ù tebè ℣. Poſcglignima pomocch iza ſfèta. Odg. I izaſiona brani gnih ℣ Buddi gnima turran od yakoſti. Odg. Od obraza nepriateglia. ℣ Niſcta nenapredovao nepriatel ù gnih. Odg. I ſijn od neprà vnoſti nepriloxio nàuditi gnima. ℣ Blagoſſòvglieni Goſpodin ſfakkidan. Odg Napredovani put uciniò vama Boog ſpaſſenoſtij naſſcih. ℣ Pùte tvoyè Goſpodine pokàxi nama. Odg. I ſtazzæ tvoyæ nauci nàs. ℣ Oh dabiſe upravvili pùti naſſci. Odg Zà obſlùxiti pravednoſti tvoyæ. ℣ Bittichie skrivgliena ù uprà vgliena. Odg. I oſcstra ù pùte ravne. ℣ Angelò ſfoyim Boog zapovìedioyeſt od tebè. Odg Dà zacùvayu tebè ù ſfijh pùtijh tvoyih. ℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù. Odg I vapày mòy k' tebbi doſcào. ℣ Goſpodin s' vami Odg. Is' dùhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, koyiſi cinio, dà ſinovi Izraèlovi pò ſred Morra ſùhim ſtùpayem grèdu: i koyiſi trima Kragliem put k' tebi zvizdom vodiccem otvoriò; poday ovezim, mollimo, put napredovani, i godinu tihhu, da

s' Angelom tvoyim druxbènikom, k' onemu, k' kòmu grèdu mistn, i nàyposli k' vijcnoga spassenya lùçi dobrocèsno doycchi uzmoggu.

BOxe, koyisi Abrahama slùgu tvoga iz Vra Kaldeyskega izvedenà, pò sfijh gnegovva putovànya pùtih, neuvriedyena zacùvào: mollimo, dàse dostòyisc ovè fluxbènike tvoyè zacùvati. Buddi gnima, Gospodine, ù pùtovanyu podpomoxenye, ù pùtu araidànye, ù toplini sijniça, ù daxdu, i ù stùdeni pokrov, ù umòrenyu nosillo, ù suprotivnosti obranitelstvo, nà puzivvu sctàp, ù brodda razbìtyu lùka: nekà tobòm vodiccem, kammo grèdu, dobrogodno dòydu, i nàyposli zdravvi k' sfoyimase vrate.

PRistanni, mollimo Gospdodine nà upràssanya nasca, i put tvoyih fluxbènika ù dobrogodinosti spassenya tvoga spravvi; neka meyu sfakkæ razlicnosti od pùta, ì od xivotà ovega, buddu vazda tvoyòm pòmocchi zascìteni.

PRodày, mollimo, sfemogùcchi Boxe, dà domacchi tvoyi pò putu od spassenya hodde, i Blaxenoga Ivanna Karstiteglia sfittovànya sli jdecchi, k' onemu, kogayeon odpriy spoviedio, stanovitti dòydu k' Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvomu.

VSlisci Gospodine, molbæ, i ù putu fluxbènika tvoyih millostivi sadruxise; i millosærdye tvoye, kakonosi sfudà, takò sfudà podijli; nekà obragneni oda sfijh suprotivnostij tvoyim pomoxenyem, tebbi od hvàla uzdànye izreku. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu-

Odg. Amen.

Mir,

Mir, i blagossov ✠ Bogga sfemoguchiega, Oça, i Sijna i Duhasfètoga sijscào svarhu vas, i pristào vazda Amen.

Pakihpokropij vodòm blagossovglienom

Toli budde bitti yedàn, zà putovatti, sfase govorre u broyu yednomu; tèr, ako Misnik isti, koyi blagossivglia, budde bitti drugh od putovàny, rietichie ù parvoy rijci broya vèchiega, kakonose budde pristoyati.

Blagossov od Putnika, po vrachiènyu.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

Ant. Etto, takochie bitti blagossovglien clovik, koyise uzboyij Gospodina. Psalam 127.

BLàxeni sfi, koyise boyè Gospodina. koyi hodde ù pùtih gnegovvih.

TRùde od rùkà tvoyihchiesc yèsti: blaxensi, i dobròchie tebi bitti.

XenàtvoyA, kakono lozza plodovitta: pò strànah kucchiæ tvoyæ.

Sinovi tvoyi, kakono mladikkæ od màslina: ù okolo tarpezæ tvoyæ.

Etto takochie bitti blagossovglien clovik: koyise boyij Gospodina.

Blagossovio tebè Gospodin iz Sionna: tèrgledào tij dobra Yerùzalemova sfè dnevvi xivotà tvoga.

Ter gledao sinòve sinòva tvoyih: mir varh Izraela.

Slavva Oççu: i ost.

Ant. Etto, takòchie bitti blagossovlien clovik, koyise uzboyij Gospodina.

Gospo-

Goſpodine pomilluy; Iſùkarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy: Occè naſc: i oſt: ℣. I ne uvedìnas ù napaſt. Odg. neggonas oſlobodì odazla.

℣ Blagoſſovglieni, koyi dohodde ù imme Goſpodinovo. Odg Blagoſſovgleni vij od Gopoſdina, koyìye ucinìo nebbo, i zemghu ℣. Poglèday Goſpodine na ſlùghe tvoyè, i nà diella tvoyà. Odg Iupùti gnih ù putu od zapoviedij tvoyih.

℣ Goſpodine uſliſci molitvumoyù. Odg I vapày mòy k' tebbi doſcào. ℣. Goſpodin s' vami. Odg I s' duhom tvoyim.

Molimmo

POdijli, mollimo, Goſpodine ſluxbènikom tvoyim, utàxivſciſe, proſctènye, i mira, nekàſe inokupno odasfijh uvridyenya ociſte, i tebbe ſlobodnom pamètyu poſluxe.

Sfemogùcchi viikuvijcni Boxe, naſcih vrimèna, i xivòta naredittegliu, ſluxbènikom tvoyim sfakcàſi tihhoſti podijli podpomòxenye, dà, koyè ſi ucinìo zdravve ſfoyimi trùdij, tvoyim zaſctitènyèm uciniſc ſlobodne.

Boxe pohodittegliu od podnixènih, koyì nàs bratinskom gliubàvyu utiſſciſc, podày drùxbi naſcoy milloſt tvoyùdà pò onezih, ù koyih pribivaſc, tvoyè k' nama ochiùtimo doſcàſtye. Pò Goſpodinu naſſcemu: ì oſt..

Pakchie Miſnik pokropitti gnih vodòm blagoſſovglienom, govorecchi.

Mir, i blagoſſov ✠ Bogga ſfemogùchiega, Oççа; i Sijna, i Duhaſfetoga ſiſcào ſvarh vas, i priſtào vazda. Amen.

BLAGOSSOVI OD YESTOYSKA,

illi yezbina navlaſctito nà Vazam, illi Vskars.

Blagoſſov Yagàgnça Vazmènoga.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, koyi pò ſluxbèniku tvòmu Moizeſſu, ù oſlobodyènyu pùka tvoga iz Egipta, yagàgnçaſi cinio, ubitti, na prilikkovanye Goſpodina naſſcega Iſùkarſta; i obbe pragghe od kuchia, kærvyu iſtoga Yagàgnça pomàzatiſi zapòvidio: takoſe doſtoy blagoſſovitti ✠ ovo ſtvorènye mèſa, koyè mij ſluxbèniçi tvoyi nà hvàlu tvoyù uzeti xelijmo, zà Vskarſnùtye iſtoga Goſpodina naſſce ga Iſùkarſta. Koyi s' tobòm xìve, i kragliùye ù vijke vijka Odg. Amen.

Tutàko pokropij vodom blagoſlovglienom.

Blagoſſov od Yàya.

℣. Pomocch naſca ù Immènù Goſpodinovu.

Odg Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Goſpodin s' vami Odg. Is' duhom tvoyim.

Molimmo.

POdpomogla, mollimo Goſpodine tvoga blagoſſova ✠ milloſt ovo ſtvorènye od yàya, nekàbuddu ova, yeſtòyska virnima tvoyim, uzimayùcchima nà uzdànyu tvoyih hvàla, çicch Vskarſnùtya Goſpodina, naſſce-

nassçega Isûkarsta, Koyi s' tobòm xivе, i kragluye û vijke vijka. Odg. Amen.

Pokropij vodòm blagossovglienom

Blagossov od kruhha.

℣. Po mocch nasc ù Immenu Gospodinovu.
Odg Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣ Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim:
M olimmo.

GOspodine Isûkarste, kòyisi kruh Angèlskì, krun xivi vijcnoga xivotà, blagosso vitti ✠ dostòyse krùh ovij, kakonosi blagossovìo pèt krùha û pustigni, nekà sfi od gnegà okusluyùcchi, odonle tijla, i dùscæ zdràvye prìme. Koyi xivelc, i kagliùyelc ù vijke vijka Odg. Amen

Pokropij vodòm blagossovglienom.

Inni blagossov od kruhha

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣ Gospodin s' vami Odg I s' duhom tvoyim.
M olimmo

GOspodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe, dostòyse blagossovitti ✠ ovij kruh tvoyim sfètim blagossovom duhòvnim, nekà budde uzimayùcchim zdravyeod pamèti, i od ticla: ter protiva sfima nemòcchima; i sfijm koliççim nepriatelskim zasiddanyem bragnenstvo. Pò Gospodinu nasscemu Isûkarstu Sijnu tvomu kruhhu xivomu, koyìye s' nebba fiscào; i dàye xivòt, i spassenye sfijtu: i s' tobom xivе, i kragluye ù yedinstvu

dinstvo Duhasfetoga Boog, pò sfè vijke vijka.
Odg. Amen.

Pokropij vodòm blagossovglienom.

Blagossov Novvih vocchìya.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣ Gospodin s' vami Odg. I s' duhòm tvoyim.

BLagossovi Gospodine ✠ ova novva vocchìya N. i podày, dà koyi od gnih ù imme tvoyè sfèto uzbuddu yèsti, dostighnu tiela, i dùscæ zdràvye. Pò Isûkarstu Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Pokropij vodòm blagoss

Blagossov
Nàd sfakoyàku yèzbinu

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.
M olimmo.

BLagossovì ✠ Gospodine stvorènye ovò N., dà budde iz lijcènye spasitelno naroddu gliudskomu: ipodày pò zazìvanyu sfètoga Immena tvoga, dà koyigodit od gnega buddu uzèti, tijla zdravye, à dùscæ bràvnu prime. Pò Isûk: Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Pokropij vod: blagos:

Blagossov od cista Vglia

℣ Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' dùhom tvoyim.

Zakletva.

ZAklinàm tebè ſtvorènye Vglia Boggom Oççem ✠ ſfemogùcchim (koyiye ucinìo nebbo i zemgliu, morre, i ſfakka, koyàſu ù gnih) Sfakka ſillo ſuprotivnicka, ſfakka vòysko dyàvlova, i ſfakko naſærtanye, ſfakka nakàzni ſotònska izkorijpiſe, i pobighni od ovoga ſtvorènya Vglia, nekàſe ucinij ſfima, koyichieſe gnimſlùxiti, zdràvye od pamèti, i od tijla ù Imme Bogga Oççà ✠ ſfemogùchiega, i Iſùkarſta Sijna ✠ gnegovà Goſpodina naſſcega, i Dùhaſfètoga ✠ utiſcitteglia, tèr ù gliubàvi iſtoga Iſùkarſta, koyichie dòycchi ſùditi xivе, i martve, i ſhjt pò oggnù Odg. Amen.

℣ Goſpodine uſliſci molitvu moyù:
Odg. I vapày mòy: i oſt:
℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

GOſpodine Boxe ſfemogùcchi, okolo koga ſtoyij vòyska od Angelà s'trepetom, od koyihſe pozna dùhovno ſluxènye, doſtoyſe, poglèdati, i blagoſlovitti ✠, i posfetiti ✠ ovo ſtvorènye Vglia, koyeſi izveo iz ſokka od maſlinà, i gnimſi zapoviddio, pomàzati nemocchnike, nekabi zdràvye primivſci, tebbi Boggu xivomu, i pràvomu hvàlæ dàvàli: podày, mollimo, dà ovij, koyi ovim ulyem, koyè ù tvoyè Imme blagoſſivgliamo ✠, budduſe ſlùxiti, oslobodèſe od ſfakkæ nemocchi, i neyàkoſti, ter od ſfaççih zaſiddanya nepriatèglçkih: i ſfæ ſuprotivnoſti razlùceſe od ſtvorenya tvòtvoga

ga; koyèſi vridnom kærvyu Sijna tvoga odkupio: dàga nikadar neuvrijde uyedenyem zmiyæ ſtàræ.
Pò iſtomu Goſpodinu: i oſt:

POkropij vodòm blagos.

BLAGOSSOVI

Koyiſe imayu cinitti od Biskùpà, illi od innih imayùcchih oblaſti.

Blagoſſovu Miſnickich odijchia ù opchienno.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.
Odg. Koyiye uciniò nebbo, i zemgliu.
℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

SFemogùcchi vijkuvijeni Boxe, koyi, (pò Moizeſſu ſluxbèniku tvòmu) Poglàvickæ, i Posfècenickæ, illi Levitickæ haglinnæ, zà iſpunniti prid lijçem tvoyim ſlùxbèniétvo gnih, nà caſt, i dijku Immena tvòga ucinittiſi narèdio: priſtanni milloſtivi nà zazivànya naſſcà, i ovæ odichiæ Miſnickæ s' gorà polivayùchiom milloſtyu tvoyom velickim blagoſlovom pò ſlùxenyu naſſcega podnixènſtva ociſtiti ✠, blagoſlovitti ✠, i posfètiti ✠ doſtòyiſeſe: nekà boxanſtvenim ſlùxbam priſtòynæ, i blagoſlòvglienæ uzbuddu: Ovimi yoſcter ſfètimi odichiami Biskupi, i Miſniçi, illi Diàçi tvoyi odiveni, buddu doſtoyni, bitti utvàrdyeni, i bràgneni od ſfijh potaknùtya, illi napàſtovanya neciſtijh duhova: tèr gnim podày, otàynoſtima tvoyim priklàdno, i doſtoyno ſlùxiti, i priùnuti, tère ù gnih tebbi ugodno, i bogomillo naprèdovati. Po Goſpodinu naſſcemu Iſùkarſtu i

Odg. Amen. M olimmo.

BOxe nepridobìtiⷭvæ krippoſti, ſlaⷭvodobìtnice, i oda ſfijh ſtⷭvàrij ſatⷭvoritteglìu, i poſfetitteglìu; poglèday milloſtiⷭvinà molbæ naſſcæ, i oⷭvæ odichiæ Diackæ, Miſnickæ, i Biskupskæ flaⷭvⷭvæ, ſluxbènikom tⷭvoyim, zà uxiⷭvatijh, tⷭvoyimi uſtmi iſtimi doſtoyſe blagoſſoⷭvitti ✠, poſfètiti ✠, i priposfètiti ✠: i ſfijh, ſluxècchihſe gnimi doſtoynih tⷭvoyima otàynoſtima; i tebbi ù gnih bogomillo, i pohⷭvaglieno ſluxècchih drazih ucinitti doſtoyiſcſe. Po Goſpodinu Iſukar.

Molimmo

GOſpodine Boxe ſfemogucchi, koyìſi odìchiæ Pò glaⷭvickæ, Poſfèchienickæ, i Leⷭvitickæ na ſluxbu Prib ⷭvalliſcta od Vⷭvitta potrebnæ, Moizeſſu ſluxbèniku tⷭvòmu ucinitti zàpoⷭviddio: i gnegàſi duhom od mudròſti, zà tò izcinitti, napunnio: oⷭvæ odichiæ nàſlùxbu i caſtènye tⷭvogà otàyſtⷭva doſtòyſe blagoſſoⷭvitti ✠, poſfètiti ✠, i priposfètiti ✠: tère ſluxbènike ottara tⷭvoga, koyichcih oblâciti, ſedmeroga duha milloſtyu doſtoyno napunniti, i ciſtochiæ ſtòlom blàxenom ciniſc ſ' ploddom dobrih dilla ne umarloſtyu priſtòynoga ſlùxenya odittiſe. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pakih pokropij ⷭvodom blagos.

Blagoſſoⷭv od ubrùſa, illi napa od Ottàra

℣. Pommocch: i oſtàla

Molimmo.

VSliſci, Goſpodine, molbæ naſſcæ, i oⷭvæ ubruſſe ſfètoga ottàra ſlùxbi pripraⷭvne blagoſſoⷭvitti ✠, i poſ-

fètiti ✠, i priposfètiti ✠ doſtòyſe. Pò Iſùkarſtù Goſpodinu naſſcemu.

Odg. Amen

Molimmo.

GOſpodine Boxe ſfemogùcchi, koyìſi Moizeſſa ſlùxbènika tⷭvoga neucìo, ucinitti ureſènya, i ùbruſſe ceterdèſti dàna, koyàye yoſcter i Maria izatkalla, i ucinilla nà ſlùxbu od Vⷭvintoga pribiⷭvalliſcta, blagoſſoⷭvitti ✠, poſfetiti ✠, i priposfètiti ✠ doſtòyſe oⷭve ubruſſe, zàpokriⷭvati, i ogarnutti ottar priſlaⷭvnoga Sijna tⷭvoga Goſpodina naſſcega Iſukarſta. 'Koyi s' tobom xiⷭve, i kragliùye ù yedìnſtⷭvu Duhasfètoga, Boog, pò sfè ⷭvijkè ⷭvijkæ Odg. Amen.

Pokropij ⷭvod: blagos

Blagoſſoⷭv od Korporàla illi, teleſnìka

℣. Pomocch naſca ù Immenu Gopoſdinoⷭvu.

Odg. Koyiye uciniò nebbo, zemgliu.

℣. Goſpodin s' ⷭvami Odg. I s' duhom tⷭvoyim.

Molimmo.

PRimilloſtiⷭvi Goſpodine, kògaye krippoſt ne izgoⷭvoriⷭvva: kògaſe otàyſtⷭva p otaynoſtimi zamijrnimi flaⷭvⷭve: podày mollimo, dàſe oⷭvij ubruſſaç Blagoſſoⷭvom ✠ tⷭvoga pomilloⷭvanya posfèti, zà posfètiti ⷭvarhgnega Tijlo, i Kærⷭv Bogga, i Goſpodina naſſcega Isùkarſta Sijna tⷭvòga. Koyi s'tobom xiⷭve, i kragliùye ù yedinſtⷭvu Duhasfètogà, Boog, pò sfè ⷭvike ⷭvika.

Odg. Amen. Molimmo.

SFemogùcchi ⷭvijkoⷭvijcni Boxe, doſtòyſe, blagoſſoⷭvitti ✠, posfetiti ✠, i priposfètiti ✠ ubruſſaç oⷭvij,

ovij, zà pokrivati, izamotàvati tijlo, i kærv Gospodina nasscega Isùkarsta Sijna tvoga. Koyi s'tobòm xive: i ost Odg. Amen:

Molimmo.

SFemogùcchi Boxe, ù rùkæ nasscæ pomocch tvòga blagossova uliy: nekà pò nasscemu blagossovu ✠ ovijse ubrussaç posfèti, i od tijla, i kærvi Odkupitteglia nasscega, novvise ubrus millostyu Dùhasfètoga ucinij. Pò istomu Gospodinu: i ost ù yedinstvù istoga Dùhasfèt: i ost: Odg. Amen.

Pokropijse vod blagos.

Blagossov od Blùstra, illi sùdcichia zà sahragnevatti Prisfèto Tijlo Gospodinovo.

℣. Pomocch: i ostàla:

Molimmo.

SEemogùcchi vijkuvijcni Boxe, Velicànstvo tvoyè priklòniti prossimo, dà sudcicch ovij zà Tijlo Sijna tvoga Gospodina nasscega Isùkarsta ù gnemu spremglievatti skovàni, blagossova ✠ tvoga millostyu posfètiti dostòyisse. Pò istomu Isùkarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Pakga pokropij vod: blago.

Blagoslov novoga Krijxa.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

M

MOllimo tebè Gospodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe, dàse dostòyise blagossovitti ovo zlamènye Krixa, nekà buddè lijcenye spasiltelno nàroddu gliudskomu, budde potvardyènye vierræ, napredovanye dobrih dilla, odkupglènye, dusca: budde utisscenye i zasctitènye, i bràna protiva varlim strijlam od nepriatèglia. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Inna Molitva

BLagossovi ✠ Gospodine ovij Krijx tvoy, pò kòmusi izmàkao sfijt iz vlàsti hudòbskæ, i pridobiosi mukkòm potiçanika nà grijh, koyise vesegliàsce ù pristugliènyu pàrvoga clova ikka, pò uzètyu stabrà zabràgnena. Ovdi okropij vodom blagos: Posfètise ovo zlamènye Krijxa ù Imme Occa ✠ i Sijna, i Dùhasfètoga ✠ dà mollècchi, i klagnayùcchimuse radi Gospodina prid ovim Krijxem, nàydu od tiela, i duscæ zdràvye. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu, Odg. Amen.

Paka Misnik klèknuvsci; prid Krijxem bogomilose klàgna, i çelivaga; i istocinè; koyigodir buddu htitti.

BLAGOSSOV OD PRILIKA

Gospodina nasscega Isùkarsta, Blaxenæ Diviçæ Mariæ, i innih Sfètaça.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

SFemogùcchi vikuvijcni Boxe, koyisi od sfetaçà tvoyih prilikkæ, illi slikkæ izdigliati, illi ispijsati dopùstio, dà kolikratih ocima telesnimi poglèdamo,

tolikrat

tolikrat gnih dilla, i sfetignu zà nasledovátijh, ocima od uspòmenæ nasscæ razmislimo: ovu, mollimo, prilikku illi izdiglianye nà cast, i uspòmenu yedinorody enoga Sijnà tvoga Gospodina nasscega Isùkarsta, illi, Blaxenæ Divicçæ Mariæ, Materæ Gospodina nasscega Isùkarsta, illi Blaxenoga N. Apostola tvoga, illi Muccenika N. illi spovidnika, Biskupa, illi Divicçu, illi Vdovicçu priklònito pòctovatti, i castitti, budde nâstoyatti, gnih dostoyanstvij, i isprossenyem od tebe milost ù sadagne vrime, i slavu vijcnu stecè ù prihodèchie. Pò istomu Isùkarstu Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Naypossli pokropij vod: blagos.

NACIN ZA BLAGOSSIVGLIATI

i postàvsliàti Parvi Kammi, zà sagraditi Çærqvu; koyise imma oblùxiti od Misnika imayùchiega oblast od Biskupa.

ÇAErqvu s' Biskupovom oblasti pò narêdbah sfetih Kànona, dopùsctenoyest sagr âditi. Akoli Misnik imayùcchi oblast od gnæ sagradyenya zà blagossovitti parvi kammi, zakovno dillvanye cinij, òvijchie na cin obslùxiti.

Prisdan, neggose parvi kammi blagossovij, dærvenni Krijx nà mijstu, gdino imma bitti Ottàn, usaditichiè on, illi inni Misnik. A ù slidècchi dàn, kammi, koyise imma staviti ù utemegliènye òd Çærqvæ, koyi imma bitti cetveriti, i nùghlasti, ovimchiese nàcinnom blagossovitti.

Misnikchiese obùcchi amittom, bijlim kamisom, stolom i plu-

i pluvialom bijlim, uzàmsci gnikoliko Misnika, i Diàka; soolchie, i voddu blagossovitti; akoih neimayu od priyeblagossovglienih, obicàynim blagossovom, kakoye od izgàra: tèr meyu tò, dòklese spievva od Diàka Ant. s' Psalmom slidècchim, okropij misto, gdinoye postavglien krijx, s' vodomblagossovglienom.

Ant Zlamenye od spassenya poloxi Gospodine Isùkàrste ù mijstu ovemu; i ne propùsti, dà ulizze angeo porazittegl. Psallam 83.

KOlickosuobgliubgliena pribivallisctva tvoyà Gospodine od kriepostij: poxudyùye, i prinemàgase dusscàmoya nà dvòre Gospodinove.

Særçe moyè, i pùt moyà uzràdovascese k' Buggu xivomu.

Yerebovràbaç nahoddi sebì kùchiu: i garliça ggnìzdo sebbi, gdì polàga ptichie sfoye.

Ottàri tvoyi Gpspodine od krippostij: kràgliu mòy, ì Boxe mòy.

Blàxeni, koyi pribivayu ù kucchi tvoyòy Gospodine: ù vijke od vijka hvàlitichie tebè.

Blàxeni clovik, kògaye pomoxenye od tebè: uzlazenya ù særçù sfomu poloxio yest, ù dòlini od sùza, ù mijstu, koyèpostavio yest.

Yèrechiedatti blagossov zakonitegl, hodittichiè od kripposti nà krippost bittichie uzrèn Boogod bogova ù Sioñu.

Gospodine Boxe od krippostij usliscì molitvu moyù: uscìyu prìmi Boxe Yakobov.

Zalctìnice nasc pogleday Gospodine: i obazrise nà obràz Karstà tvoga.

℣. èreye bogli dàn yedàn ù dvòrih tvoyih : varh tissù chia.

℟. O bràh, bitti siromàh ù kucchi Bogga mòga: vecchma, neggo pribivati ù pribivallisctih òd griesnika.

℣. Y ere millosærdye, i istinu gliùbi Boog: millost, i slavvu dattichie Gospodin.

℟. N èchie dighnuti dobrà onezim, koyi hodde ù pràvednosti: Gospodine od kriepostij, blàxeni clovik, koyi ussa ù tebè.

℣. S lavva Oççù, i Sijnu, i Duhusfètomu: i ost.

℟. Dospivsci Psallam, k' mijstu obràchien Missnik od gnęgà pokròpglienomu, govorri.

M olimmo

GOspodine Boxe, koyi, prem dàte nebbo, i zèmglia ne obuhita, nisćta ne magne dostòyisćse, kuchiu imatti nà zemgliah, gdiese Imme tvoyè sfèyer zaziva, mijsto ovò, mollimo Blaxenæ Mariæ vazda Divięçæ i B. N. imenùyucchi sfèça, illi sfetięçu, nà koyèga cast, i imme uzemeglittichiese Çærqva i od sfijh Sfètaça, prossechi dostoyanstva, vedrennim tvoga pomillovanya, pògledom pohodi, i pò ulityu millosti tvoyæ od sakoga oçqvargnènya ocisti, i ocisteno sahrani; i koyisi dràgoga tvoga Dàvida bogomillost dillom Sijna gnegovva Salamùna ispunnio, dostòyse ù ovomu tègu xegliæ nasscæ izvarscitti: tèr dà pobighnu odovle sfæ hudobsctinæ duhovnæ. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvomu, koyi s' tobom xive i kragliùye, ù yedinstvu Duhasfètoga, Boog pò sfè vijke vijka. ℟. Amen.

Pak stoyècchi blagossivglia parvi Kammi govorecchi:

℣. Pomocch nassca ù Immenu Gospodinovu.

℟. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.

℣. Buddi blagosslòvglieno Imme Gospodinovo.

℟. Od ovega sadà, i tyà dò vijka.

℣. Kammi, kògasù odvarghli gradittegli.

℟. Ovij bij ucignen nà glàvu od nùgla.

℣. Tijsi Pettar kammi. ℟. Isvarh ovega kammena, sagràditichiu Çærqvu moyù

℣. Slavva Oççu, i Sijnu, i Duhusfètomu:

℟. Kakono bijsce ù pocètàk, i sadà, i vazda, i ù vijke vijka. Amen.

M olimmo

GOspodine Isùkarste Sijnu Bogga xivoga, koyisi pràvi sfemogucchi Boog, sijtlost, i slikka vijcnoga Oççà, i xivòt vijcni, koyisi kammi nùghli s' goræ bez rùka odsiccen, i neprominitivvi temegl, ovij kammi, koyise imma namijstiti ù tvoye Imme pokrijpitèretij, koyisi pocetak, i sfærha, pò kòmu pocètku Boog Otàç od pocètka, sfakkaye satvorio, buddi, mollimo, pocètak, i uzrastàystvo, i dovarscenye istoga tèga, koyise imma nà hvalu, i slavvu tvoga Immena pocèti. Koyi s' Oççem, i s' Dùhomsfètim xivesc, i kragliuyesc Boog pò sfè vijke vijka. ℟. Amen.

Tad pokropij kammi isti vodòm blagosslovglienom, i uzamsci nox, pò sfaççih strànah izdigliatichienà gnemu zlamènye od Krijxa, govorecchi: V Imme Oçça ✠ i Sijna ✠, i Dùhasfètoga ✠ ℟. Amen. sctò ucinivsci govorri.

BLagoſſovì ✠ Goſpodine ſtvorenye ovò od Kàmena, i podày pò zazvànyu sfètoga tvoga Immena, dà koigodir, zà ſagràditi ovu Çærqvu ciſtom pamètyu pomocch buddu podatti, tijla zdràvye, i duſcæ izlicenye prìme. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen:

Pakſe govorre Letanìæ obicàynæ beż molitava, koÿæ rekſci, ſpràvivſci klak, i yàpno, buducchi ondi kamenar, Miſnik pocigne, à Diaçi ſlijde, Antifonu.

Vyutro uſtayucchi Yakob uzdvizaſce kammi nà obligiexe, lijvayucchi uglie odizgàra; zàviet zavittova Goſpodinu: Iſtinom mijſto ovo sfèto yeſt, à yà neznadiah.

Pſalam. 126.

AKò Goſpodin ne budde ſagràditi kuchiu: ù taſcte trudilce, k oyi gràde gnù.

A kò Goſpodin nebudde zacùvati grada: zaman bdìj, koyìga cùva.

T aſcteye vama priye sfitloſti uſtatti: uſtannite; pokli buddete ſidilli, koi blagùyete kruhha od bollezni.

K adà budde datti obgliùbgleni sfoyim sàn: etto diddìnſtvo goſpodinovo, ſinovi, plàta od plodda utrobbæ

Y ako ſtrielæ ù rùçi moguchìega: takò ſinovi od izaghnànih.

B làxeni clovick, koyì napùnio yeſt xègliu sfoyù iz gnih: nèchieſe zaſtiditi, kadà budde govoritti nepriategliem sfoyim nà vràtih.

S lavva Oççù, i Sijnu: i oſt.

K oga rekſci, Miſnik ſtoyècchi tijcè, i poſtàvglia kammi zà

zà temegl, govorecchi:

V vieri Iſùkàrſta namijſtamo Kammi ovij nàyparvi ù ovemu tèmegliu. V Imme Oççа ✠ i Sijna ✠, i Dùhasfetoga ✠, nkeà xive iſtina, i prava viera ovdi, i ſtrah Boxyi, i bràtinska gliubezan: tère buddi ovo mijſto odlùceno zà molitvu, i zà zazìvati, i huàliti Imme iſtoga Goſpodina naſſcega Isùkarſta, koyì s'Oççem, i s' Duhomsfètim xivè, i kragliùye Boog pò sfèvike vijka Odg. Amen.

V tò kamenar namijſti iſti kammi s'klakom, illi yapnom. pàka Miſnik prolijva varh kàmena voddu blagoſſovglienu, govorecchi. Antiph.

Pakropitichieſc menè Goſpodine ſipantom, i ociſtitichiuſe: oprattichieſc menè, i varh ſnijgachiu pobìjliti. Pſal. Pomulluy menè Boxe: i oſt: govorriſe vas: Slavva Oççù, i Sijnu: i oſt: Koga rekſci Miſnik prolijva voddu blagoſſovglienu pò sfijh tèmeglih, akoſu odkrivenì: tòli nijſu, okolo hoddi kropècchi temeglie obligiexene od Çærqvæ. Apocignucchi kropitti, pocigne. Antiph. Popoſtvo ſlidecchi.

Ant. O kolickoye itrahovitto mijſto ovò, iſtinom niye vdì inno, neggo kuchìa Boxya, i vratà od neba.

Pſallam. 86.

TEmegli gnegovvi nà goràh sfètieh: gliubìj Goſpodin vràta Siònnova varh sfijh pribivalliſcta Yàkobovih.

S làvnaſu recenà od tebè gràde Bòxyi: ſpomènutichiuſe od Rahabæ, i od Babiloniæ: znadùcchih menè.

E nno tuyhinçi, i Tijr, i puk Ethiopski: ovijſu bijli onim-

onammo.

Yedàlichie Sion recchi: Clovìek, i clovìek rodioſeyè ù gnemu, i iſtigaye utemeglìo Privìſokki?

Goſpodin chie pripovìedati ù pijſmih od pukòva, i od poglàviça ovieh, koyìſu bijli ù gnemu.

Kakono sfijh vèſelecchihſe: pribivanye yeſtù tebi.

Slavva Oçù: i oſt.

Antiph. O kolikoye ſtrahovitto mijſto ovò: iſtinom nij ovdi inno, neggo kuchia Boxya, i vràta od neba. V tò kropècchi grède dò temèglia odkrivenih, illi obigliexenih, i opet rekſci Anti: ſtoyecchi govorri.

Molimmo: Sluxbeniçi.

Prighnimo kolinna. Odg. Vſtannite.

SFemogùcchi, i milloſerdni Boxe, koyìſi Miſnikom tvoyim tolicku oſven oſtàlih milloſt podào, dà ſctogòd ù Imme tvoyè doſtòyno, i izvarſino od gnihſe cinij, virruyeſe, dàſe cinij od tebe, mollimo ne izmijrnu blagoſtivoſt tvoyù, dà, ſctogodchiemo ſadà pohoditti mij, pohodiſc i tij: i ſctogodchiemo mij blagoſlovitti, blagoſlovìſc ✠ i tij: tèr budde nà naſſcega podnixènvſtva ulàzenye, doſtòyanſtvij Sfètaça tvoyih bixànye od hudòba; à Angela d mira ulìzenye. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

BOxe, koyi odasfijh Sfètaça pribivanya vijcno pribivaliſcte tvòmu Velicànſtvu gràdiſc, dày gradyènyu tvomu nàpredke nebèske: nekà ſctòſe utemeglìùye zapovijdayucchi tij, podigliùyucchi tij, izvarſcile. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

NA-

NACIN

Zà blagoſſivgliati Novvu Çærqvu, illi Çærqviçu opchiènsku, nekaſe ondi moxe Prisfèto posfetilliſcte od Miſſæ govoritti.

MIſnik hrècchi blagoſſovitti Novvu Çærqvu s' dopuſctènyem Biſkupovim, nekàſe ù gnòy Boxye Posfetilliſcte od Miſſæ zàkonito govorri, obùcen ù kotti, ſtòli, i pluviàlu bijlomu, nikoliko Miſnika, i Diàka uzàmſci, noſſecchiſe prid gnim Krijx meyu dvà Diàka, noſſèchia sfijchiæ uxèxenæ, ù yutro grèdè nà parva vràta od Çærqvæ, illi Çærqviçæ, gdì ſtoyècchi s' odkrivenòm glavom obràchien k' gnòy govorri oſòbito

Molitvu. Molimmo

DIllovanya naſſca, mollimo Goſpodine, nadiſſcu: chi pridſtùpi, i pomàgayucchi naſlèduy, nekà sfikka naſſca molitva, idillovanye od tebe vazda pocne, i pò tebbi pocèta sfarſciſe. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen. Pak pocigne Ant. Pokropittichieſc menè Goſpodine: i oſt: A Popovſtvo nà dvoye govorti Pſallam. Pomilluy menè Goſpodine: i oſt: Slavva Oççu: i oſt Vtò okolo Çærqvæ obhodde izvagne, koyà ù nutra imma bitti pràzna, i golà, i takòyer i ottari goli, izaghnavſci puka, dòkleſe budde doſpitti blagoſſov; i Miſnik uzàmſci skropillo od tràvæ ſipanta, k' dèſnoy gnæ obrativſciſe, zijde od Çærqvæ po gorgnoy ſtrani, i pò temeglih, kropij vodom bladoſſovlienom govorecchi: Pokropittichieſc menè Goſpodine ſipantom, i ociſtitichiuſe: oprattichieſc menè: i obijlitichiu varh ſnijga Vrativſciſe k' mijſtu, odkleye poſcaſtye imallo pocètak rekſci

rekſci Antiph. Miſnik ſtoyècchi, kako parvò prema Çærqvi govorri: Molimmo: à ſluxbeniçi: Prighnimo kolinna. Odg. Vſtanite.

GOſpodine Boxe, Koyi, prem dà te nebbo, i zèmglia ne obuhità, niſcta ne magne doſtòyiſcſe, kuchiu imatti nà zemgliah, gdieſe Imme tvoyè ſfèyer zazſjva, mijſto ovò, mollimo Blaxænæ Mariæ vazda Divijçæ, i B. N. imenùyucchi ſfèça, illi Sfètiçcu, nà koyègaſe caſt, i imme utemèglittichie Çærqva: i od ſfijh Sfètaça, proſſecchi doſtoyanſtva, vedrennim tvoga pomillovanya pògledom pohodi, i pò ulityu millofti tvoyæ od ſfakoga oçqvargnènya ocìſti, i ociſteno ſahràni, i koyiſi dràgoga Dàvida bogomilloſt dillom Sijna gnegovva Salamùna iſpunnio, doſtòyſe ù ovomu tègu xegliæ naſſcæ izvarſcitti: tèr dà pobighnu odovle ſfæ hudobſctinæ duhovnæ. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſùkarſtu Sijnu tvomu, Kyi s' tobom xive, i kraglùye ù yedìnſtvu Duhaſfètoga, Boog, pò ſfè vijke vijka: Odg. Amen.

Koyu ſfærſcivſci, Molitvu ſfi pò dvà ù Çærqvu ulazecchi gredu k' Ottàru Vechiemu Letaniæ ſpivavucchi, i netomſe recè: Dà ſfim vìrnim martvima pokoy vijcni darovatti doſtoyiſcſe. Tebè mollimo cùy nàs.

Vſtave Miſnik, i ochiutcchivjm glàſom govorri: Dà ovu Çærqvu, i Ottàr nà caſt tvoyù, i imme Sfèça tvoga N ociſtiti, i blagoſſovitti doſtòyiſcſe. Tebè mollimo cùy nàs.

Knd govorri, blagoſſovitti, rukom dèſnom blagoſſivglia Çærqvu, i Ottàr: pak kàko parvo prighne kolinna, dòciemſe doſpiyu Letaniæ, i Spievaòçi ſlijde.

Dà

Dà nàs uſſliſciti dòſtoyiſcſe. Tebè mollimo cùy nàs. Ya-Yagàgnce Boxyi: i oſt.

Rekſci nàypoſſledgne: Goſpodine pomiluy: Miſnik ſtoyècchi govorri: Molimmo. Iluxbeniçi: Prìghnimo kolima. Odg. Vſtannite.

Priſclo prid nami, mollimo Goſpodine, milloſardye tvoyè, i proſſecchi ſfi Sfèti tvoyi glaſe naſſce blagoſtivoſttvoga ſmillovany a pritèkla. Pò Isùkàrſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Tada dalekò od Ottàra priſtòynom proſtrànoſtyu klecèchi, i zlamenùyucchi ſebè govorri.

Boxe nà pomocch moyù poglèday: i tutako uſtaye Popovſtvo odgovàrayucchi: Goſpodine zà pomocchi menè potèxiſe. Aon ſtoyècchi govorri. Slavva Oççu, i Sijnu: i oſt: ſfa.

Popovſtvo odgovàra Kakono bijſce ù pocètak: i oſt: Paka Miſnik govorri

Molimmo

SFemogùcchi, i milloſærdni Boxe: i oſt: kàko od ſgara Ova rekſci pocigne Antifonu Blagoſſovi Goſpodine kuchiu ovù Immenu tvomu sagràdyenu. s' trimi Pſalmi ſliedècchimi.

Pſallam 119.

KGoſpodinu, kadà tugovah, vàpih; i uſſliſcioye menè.

Goſpodine oſlobodi duſſu moyù od uſna nepràvvih: i od yezikka podhibna.

Sclò ſe dàye tebi; illi ſtòſe prilàga tebi: k' yezikku himpnomu

benomu?

Strijlæ oſctræ mogùchiega: s' ugglienimi ſatirayùcchimi.

Yàoh menni, yèreſeye produxilo ſtànye moyè: pribivàoſam s' pribivateglij od Cedara, mnoggoye bijla poſtàyniça duſſa moya.

S'ovimi, koyi mærziſſce nà mir, bijh miran: kadà govorah gnima, arvàhuseprocch menni hotte.

Slavva Oççu, i Sijnu: i oſt.

Pſallam 120

VZdvighnuh occi moyæ nà goræ: ödkùdchie dòycchi pomoxenye menni.

Pomöxenye moyè od Goſpodina: kòyiye ucinio nebbo, i zèmgliù.

Ne dào nà gànutye noggu tvoyù: ne zadrimào, koyi cùva tebè.

Ettò nèchie drimati, nichie zaſpatti: koyi cùva Izraèla.

Goſpodin cùva tebè: Goſpodin zaſctitenye tvoyè: varh rukæ dèſnæ tvoyè.

Priko dnevi ſünçe nèchie xècchi tebe: ni miſecinna priko nocchi.

Goſpodin cùva tebè od ſſakoga zlà: zacùvào duſſu tvoyù Goſpodin.

Goſpodin zacùvào ulàzenye tvoyè, i izlàzenye tvoyè: od ſadà ovoga, i tyà ù vieke

Slavva Oççu, i Sijnu: i oſt.

Pſallam 121.

VZradovàoſamese ù ovijh, koyaſu recenà menni: ù kuchiu Goſpodinovu pòycchichiemo.

Sto-

Stoyèchiæ bijhu nogghæ naſſcæ: ù dvorih tvoyih Yerù zaleme:

Yerùzalem, koyiſe gradi, kakono grad koga udionictvo gnegovvo ù ono iſto.

Onàmoſu bo uziſcli roddi, roddi Goſpodinovi: ſfidòcànſtvo Izraèlovo, zà ſpovijdati Imme Goſpodinovo

Yere ondi ſiddiſſce ſiddiſcta nà sùdu: ſiddiſcta varh kuchiæ Davidovæ.

Molitte, koyàſu zà mir Yerùzalemovi: i obilnoſt obgliubecchima tebè.

Vcinìoſe mir ù krippoſti tvoyòy: i obilnoſt ù turnijh tvoyih.

Çichia bràtyæ moyæ, i blixgnih moyih: govorah mir od tebè.

Çichia kuchiæ Goſpodina Bogga naſſcega: iskàoſam dobrà tebi. ℣ Slavva Oççu: i oſt.

Ant. Blagoſſovi Goſpodine kuchiu ovù Immenu tvòmu sagradyenu.

Pokropij iznutra zijde pò ſtrani gòrgnoy i dògnoy, pocignuechi od ſtrànæ Vangèlya govorecchi: Pokrpittichieſc menè Goſpodine: i oſt. Tad, vràtivſciſe k' Ottàru govorri.

Molimmo. Prighnimo kolinna Odg. Vſtannite.

BOxe, koyi mijſta tebbi posfèchiena, posfechiùyeſc, proliy varh ovæ kuchiæ od molitvæ milloſt tvoyù, dasè odasfijh zazivayùcchih ovdì Imme tvoyè pomocch tvoga milloſærdya ochiùti. Pò Goſpodinu: ioſt: Ovàſe izcini vſci, govorrile Miſſa od vriemena tadagnega, illi od Stèça.

A Çærqva zà sfe, dà uzbudde od Misnika, kàko od s'gà-
ra, blagossovgliena, nisćta nemagne immase i od Bisku-
pa posfèti.

NACIN

Zà blagossovitti Çærqvu oçqvàrgnenu, akò ne uzbud-
dè yosc od Biskupa posfèchiena.

ÇÆErqvæ oçqvàrgnene, illi violànæ blagossovgli-
ènye, illi rekonciliànye pò. Misniku narrèdyenomu
od Biskupa uccinittichiese ovim nàcinnom. Ottàr od
Çærqvæ sasmachiese ogolitti, i prigledatichiese, dàse çær-
qva uzmoxe slobodno obiti toliko izvan koliko iznùtra,
akòse ucinitti moxe: sprà vitichiese sudcicch s'vodòm bla-
gossovglienom, i skropillo od trà ve sipànta ucìgneno.
Misnik obùcen amittom, koscùgliom, pàsom, stòlom,
i pluvialom bijlim, uzàmsci gnekoliko Misnika, i Dia-
ka grède nà parva vràta od Çærqvæ, gdi stoyècchi
pocigne Ant. Popovstvo slijdecchiga.

Pokropittichiesc menè Gospodine sipàntom: i oft:
Psal. 50. Pomilluy mene Boxe lis. 86. 144.
Koga sfærsci vsci, Anasè povràchia. Dò cimse Ant., i
Psallam govorrè. Misnik vodòm blagossovglienom
kropij ù okolo izvàn Çærqvu, i Gròbye zàyedno kro-
pècchi, pò zijdich od Çærqvæi, pò zemgli od Gròbya,
nàyvlastitto pò mijstich oçqvargnenih. Scto izcinivsci-
se, vràchiase k' mijstu, gdi pocce kropitti, i stoyècchi
govorri. Molimmo.

Seemogucchi, i milloserdni Boxe: i oft: sfà, kako
od isgàra.

Pak Misnik pocigne Letanìæ, i ulazzi ù Çærqvu s' Po-
povstvom spivavayucchi ih, i pristùpa k' Ottàru Vè-
chiemu, prid koyim klekne; i kadà budde bitti recenò:
Dà sfima vijrnim martvim pokòy vijcni: i oft. Odg.
Tebè mollimo cùy nàs.
Misnik ustaye, i glasovitto govorri
Dà ovù Çærqvu, iottàr ovij, i Gròbye ocistitti *, i
pomìriti, dostòyisce. Tebè molimmo: i oft.
Koyà rekscise, opeta klekne, i Letanìæse dospìvayu. Ko-
yæ sfarscìvscise, Misnik obràchien k' recenomu Ottàru
govorri. Molimmo. à fluxbèniçi: Prighnimo kolinna.
Odg. Vstannite

PRiscloprid nami, mollimo Gospodine: i oft od-
isgàra.
Pak Misnik klèkne prid ottàr, i prikrij xivscise zlamè-
nyem krijxa, glasovitto govorri.
Boxe nà pomocch moyù poglèday. tad ustanne, i Po-
pòvstovo, illi okolostoyècchi Diàçi odgo varrayu: Gos-
podine, zà pomòcchi menè potexise. à Misnik stoyècchi
govorri: Slavva Oççù, i Sijnu, i Dùhusfètomu. Odg.
Kakonobijsce ù pocètak, i sada, i vazda: i ù vike vika.
Amen.
Koyà rekscise, Misnik pocigne, Popòvstvo slidecchi,
Antifonu. Vstào Boog, i razparscallise nepriategli gne-
govvi; i pobighli, koyi marzè nà gnega s'prid lijça
gnegovva. Psal.
V Çærqvah blagosivgliayte Bogga Gospodina, izà-
vrèla Izraelovih. Pònavgliase Ant.
O ndì Beniamìn mlayàhni, ù zascàstyu pamèti. opetase
govorri Antifona.

Pogà-

Poglàviçe Yùdine vodicci gnih: poglàvviçe Zabulonove, poglavviçe Neftalienve.

opet ſe Antifona rece?

Zapoviy Boxe krippoſti tvoyoy: potvàrdi ovo Boxe, ſctòſi diellovào ù nàs. Optese govorri Ant.

Od Çærqvæ ſfetæ tvoyæ, koyàye ù Yerùzalemu: tebichie poklàgnati kràgli dàrove. opet Ant.

Pokàray zvijri od tærſti, skupſctina od yunaça ù kravvah od pùkova: dà iztirrayu onè, koiſu kuſſcani ſrebròm Opet Ant.

Razparſcày nàrodde, koyi hochie ratti: dòycchichie poſlàniçi iz Egitta: Ethiopiachie dòycchi priy rùka gnegovvih k' Boggu opet Ant.

Kraglièſtva od zemgliæ zacìnayte Boggu: pievvayte Goſpodinu. opet Ant.

Pivvayte Boggu, koì uzlazi varh nebba od neba: k' Iſtokku. opet Ant.

Ettocchie datti glà ſusfomu glàſa krippoſti: dàyte ſlavvu Boggu varh Izraèla: uzvelicenye gnegovvo, i krippoſt gnegovva nà oblaçih. opet Ant.

Zamirni Boog ù ſfètih ſfoyih, Boog Izraèlov, onchie datti krippoſti, i yakoſti puku ſfòmu: blagoſſovglieni Boog.

I ne govorriſe Slavva Oççù, neggoſe Ant. opet govorri.

V tò Miſnik, dòcimſe Ant., i Pſallam govorre, obhoddi Çærqvu iznùtra kropècchi; yoſcter posòbito pokropij mijſta oçqvargnena: ſctò ucinivſci ù presbiteriu, popòvſctim ſtoyècchi prema Otaru govorri.

Molim-

Molimmo.

BOxe, koi ù ſfakkomu mijſtu goſpòſtva tvoga, blagoſtivvi, i blàghi ociſtittegl ſtoyiſc, uſſliſci nàs, mollimo, i dopuſti, dà ù napredak ne oçqvarnivvi od ovoga mijſta uzoſtanne blagoſſov, i od tvoga dàra dobrocìnſtva, sfe mnòſctvo od vijrnih, koye proſſi, primiti budde doſtòyno Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen. Pakſe govorri Miſſa od denevvi tadàgnega.

Miſnik sàmo pò privilegiu Priſtòlya Apòſtoskogà mòxe Çærqvu od Biskupa posfechienu pomiriti, i reconciliatti. Itadà ſluxitichieſe nacinnom upijſanim ù Pontifikalu. Gredùcchi obùcen, kako od izgara s' Popòvſtvom ù kottah obucenim, s' vodom od Biskupa blagoſſovglienom nà ovù ſlùxbu zàkonito.

NACIN

Zà blagoſſovitti Novvo Gròbye pò Miſniku od Biskupa narèdyenomu.

PRedgni dàn, neggoſe ucinij blagoſſov, poſtàvgliaſe pò ſred Gròbya, koyèſe imma blagoſſovitti dærvenni Krijx visòk, ſtaſſa od clovikka, i prid iſtim Krijxem ù zèmgliuſe zabijya kòlcicch trozubbi dærveni yedànlakat visòk, podoban, dà ſe moggu prilipiti na gnemu trij ſfijchiæ.

V ſludècchi dàn ù yùtro Miſnik ù Sakriſtij ſpravan s' amittom, koſcugliom, pàſom, ſtolom, i pluvialom bijlim, uzàmſci gnekoliko Miſnika, i Diàka ù kottah obùcenih, koyichie noſitti ſudcicch vodæ blàgoſſovglienæ

glienæ, skróppillo, i kadilnik s' bròdçem tamianna, i ovij Ritual, i trij sfijchiæ voſctænnæ, grede nà Gròbyè, zà blagoſſovittiga prid Krijx pò ſrijdi ſtàvglièni; prilipgliuyuſe, i ùxeggu trij sfijchiæ varh dærvenoga kòlcichia; i Miſnik prid Krijxem, i sfijchiàmi, ſtoyècchi s' odkrivenòm glàvom govorri.

Molimmo.

SFemogùcchi Boxe, kòyſi ſtràxanin od dùſca, i brà-na od ſpaſſenya, virra od viruyùcchih, pogleday milloſtivi nà ſluxbu naſſcega ſlùxenya, i nà ulizenye naſſce dàſe ociſti ✠, blagoſſovij ✠ i posfèti ✠ ovo Gròbye, da cloviccanska teleſà ovdi pò tecènyu od xivotà pocivayùchia, nà veliki dàn od sùda zàyedno s' ceſtittimi dùſcami buddu doſtòyna ſtecchi xivòt vikovitta veſ-fèglia. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu Odg. Amen.

Tutàko prid iſtim Krijxem ſi klèknuvſci govorre Letaniæ òbicàynæ, pocignucchi Kantur, ſpievallaç, oſtàli od govàrayucchi. i kàdſe budde reklo Dà ſfimma virnim martvim: i oſt: Tebè mollimo, cùy nàs.

Miſnik uſtaye, i glaſovitto govorri, cinecchi rukom zlamènye od Krijxa.

Dà ovo Gròbye ociſtiti, i blagoſſovitti ✠ doſtòyiſcſe. Tebè mollimo cùy nas

Pak Miſnik, kako priyklekne: i ſfarſcùyuſe Letaniæ. Koyæ ſfarſcìvſciſe, uſtayu ſfi, i Miſnik, Krijx okropij vodòm blagoſſovglienom govorecchi Antifonu:

Pokropittichieſc menè Goſpodine, i oſt: kako indà.

Pſallam: Pomilluy menè Boxe: vatæ govorri od okoloſtoyecchih s Slavva Oççù, i oſt: Kogasfærſcivſci, opet

ſe

ſe govorri Ana

Dòciemſe govorri Pſalam, Miſnik obohddi; i grede pò Gròbyu, pocignucchi s' deſnæ gnegovve, kropècchi ſfudà vodòm blagoſſovlienom; pàkſe vràchia prid Krijx, i poglèdayucchiga;

Molimmò:

BOxe, koyiſi ſfega ſfijta Satvorittegl, i cloviccanſkoga narodda odkupittegl, i od ſfijh ſtvorènya vidivvih, i nevidivvih izvarſni naredittegl, tebè priklò-nitim glàſom, i ciſtiem ſærçem proſſimo, dà ovo Gròbye ù komu teleſà od ſluxbènika, i ſluxbeniça tvoyih pocìva-ti immayu, pòputovànyih puzècchih ovoga xivota, ocì-ſtiti ✠ blagoſſovitti ✠, i posfètiti ✠ doſtòyiſcſe: i koyi-ſi podào odpuſctènye od ſfijh grijſcènya pò tvòmu ve-likomu milloſærdyu, ù tebèſe uzdayùcchima, teleſſima yoſcter gnih ù ovemu Gròbyu pocivayùcchim, i trub-gl u parvoga Arhangela cekayucchim, utiſſcenye viko-vitto obilno podijli. Pò Iùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

NACIN

Zà blagòſſovitti Gròbye oçqvàrgneno, illi budde pritiſ-nuto k' Çæqvi, illi ràzlùceno, gdi Çærqva nij oçq-vargnena.

VYutro dnevvi, ù koyiſe imma blagoſſovitti, illi re-konciliatti Gròbye, Miſnik, (akò od Biskupa oblaſt imma) ùzàmſci inne Miſnike, i Diake obùcene s' Kotta-mi, ù ſakriſtij, illi ù innomu priſtòynu mijſtu obùcen s' amittom, koſcùgliom, pàſom, ſtolom, i s' pluvialom

bijlim priſtupa k'ſrijdi od Gròbya, noſſecchimu Diak ſudi cicch vodæ blagoſſovglienæ, i skropillo, i ondi varhta pira klèkne, zayedno s' fluxbèniçij: à Kanturi, i ſhi oſtàli klèknu vſci govorre Letaniæ, ù koyih kadàſe budde rekla.

Dà ſhma vſernim martvim: i oſt: Tebè mollimo, cúy nàs

Miſnik uſtanne, i rukom dèſnom cinècchi zlamènye od Krixa varh Grobya. glàſovitto govorri. Dà ovò Gròbye pomiritidoſtòyiſcſe Odg. Tebè mollimo cùy nàs.

Koyà rekſciſe, kàko od priy, klekne; à Kanturi Letaniæ sfærſcùyu. Tàd ſhi uſtayu, i Miſnik uzàmſci srkopillo s' vodom blagos: pocigne Antifonu

Ant Pokropittichieſc menè Goſpodine: i oſt ſlidecchi Popò ſtvo: Iociſtitichiuſe: oprattichieſc menè, i varh ſnijga pobijlitichiu Pſallam: Pomilluy menè Boxe: i oſt: govoriſe vas bex. Slavva Oççù Opet Ant. Pokropìtichieſc menè: i oſt.

Docimſe ovà govorre, Miſnik obhoddi Gròbye, pocignucchi ò dèſnæ gnegovvæ kropècchi ſfudà vod: blagos: nàyvlaſtitto nà miſtu, gdieſeye dogodillo oçqvargnenye: ſctò ucinìvſci, vràchiaſe k' mijſtu, gdinobijhu bitæ recenæ Letaniæ; i ondi ſtoyècchi govorri.

Molimmo. Sluxbèniçi Prighnimo kolienna. Odg. Vſtanite.

GOſpodine milloſtivi, koyiſi hotio, dàſe kupi gnivva loncarevva çijnom tvoyæ kærvi nà ukopànye od putnikà, mollimo, doſtòyno uſpomèniſe od ovega priblagoſtivvoga tvoga otàyſtva. Yèreſi tij Goſpodine loncar ſtvoràç naſc, tij naſſcega pocì vanya gnivva, tij ovæ gnivvæ çijna.

Tijſi dào yoſcter, i primioſi: Tijſi darovào, dà pocivamo mij pò çijni tvoyæ oxivgivvæ kærvi.

Tij dàkle Goſpodine, koyìſi naſſcega uvridyènya priblagoſtivvi oproſtittegl, pricè kani ſuditegl, tvoga ſùda varhu priobilni pomilovnik, oſſudyènye tvoyæ priprà vednæ oſctrìnæ kriyucchi, zà pomillovanye tvoga milla odkùpglièny a, priſtanni uſſiſcittegl, i ucinitegl naſſcega pomìrenya: i ovo Gròbye tvoyih pùtnika cekayùcchih nebèskoga gràda izcekivanye, blàghi ociſti, i pomiri: i ovdì od ukopanih, i onih, koyi imayu bitti ukopani teleſà, mogucchſtvom, i pomillovanyem tvoga uskàrſnutya nà ſlavvu od neſaggniyènya, ne oſudyùyucchi, neggò proſlavecchi uskarſni.

Koyi chieſc doycchi sùditi xìve, imartve, i ſhijt pò oggnù.

Odg. Amen.

OD PROCESIVNA.

ILLI SPROVODA.



OPCHIENSKI Proceſſiùni, Sprovodi, illi Sfeta Pomoglienya, koimiſe pò ſtârih narèdbah Sfètih Otaça, Katolicanſka, i Opchiènska çærqva obicayi ſlùxiti, illi zà razbûditi bogomilloſt od vijrnih, Illi zà uzpomènuti Boxya blagodarſtva, i hvàlæmu uzdâvati; illi zà iſprofitti boxânſtvenu pomocch, imayuſe, koyimſe priſtòyi bogogliùbſtvom proſlavviti. Erè uzdarxe velikka, i boxanſtvenna otâyſtva; i ſpaſittelni ploddi bogogliùbnoſti karſtyânskæ, (cinècchi ih bogomillo) od Bogaſe ſticcu, koyà napomènuti, i uvicbati, ù koye vrijme vecchima zgodno budde bitti, Pàrokomſe priſtòyi.

Vzrittichie nâyparvo Miſniçi, i inni od çærqvennoga rèda, dâſe, ù ovezzih Proceſiùnih tâ urednoſt, i poſtovânye, tolikko od gnih, kolikko od innih obſlùxi, koyeſe priſtòyi bogomillim, i redovnickim takkim dillima navlâſtito.

Sfi obûceni ù priſtoynoy odicchi, ù kottah, illi innih ſfètih haglinnah, bez klobùka, akòih nebi daxd uſillovao· tèſcko, kròtko, i bogomillo pò dva ù ſfomu mijſtu poſtùpayucchi, nà ſfètæ molbæ takò ſtavve patmet, dà dvighnuvſci ſmijh, i meyu ſobom razgovor, i iſprâzno od ociyu poglêdanye, potèghnu puka yoſcter nà bogomillo, i bogogliùbno mogliènye.

Sfijtovni, gliùdi od çærqvennih, ixenæ od gliudi razlûçenæ, mollecchi

naſle-

dâſledovatichie.

Prid ſfimi noſſice Krijx; i gdî buddê bitti obicây, ſtijgh s'prilikami ſfetimi uresèn; alli neima biti i ucignen nà nacin boynicki, illi tronùglaſt nà trij nughle, neggo nà ceter.

Zlù obicây od yedenya, i pitya, i ſobom noſſenye od yezbina, i od pitya nà ſfètih Proceſſiunih, i obhoyènyih od ;gniva, i pohoyènyih od çærqva izvangradòva, za dvignutijh naſtoyatichie Paroki: i virnimachie napomènuti, naviaſtito ù dan Nediglni prid Rogaçiònimi prihodecchi, kolikoye nepriſtòyna, i grùba ovâ opacinna, i zlâ obicây od yedenya.

Proceſiùniſe imayu parvo cinitti, paka Miſſa proſlâvglieno govoritti; ako nebi inako radi tèſcka uzrokka kadgodir procijnili Biskup, illi Popovvi.

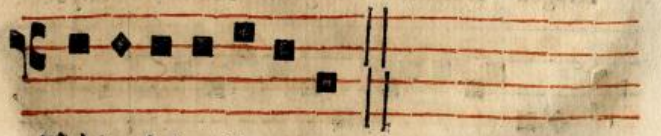
A Proceſſiuniſu nikki obicâyni, kòiſe cinè ù dnij odlucene priko godiſta, kakono nà Ociſtenye B. Mariæ Vaz da Diviççæ, i ù Nedigliu çvijtnu od Palama, i nà Letaniah Vecchih nà ſfetkovinu Sfètoga Marka, i nà magnih od Rogaçiònij trij dnij prid Vziſcaſtyem Goſpodinovim, i nà ſfetkovjnu Tijla Isùkarſtova, illi ù inne dnevvi pò obicâyih od çærqva.

An ikkiſu izvanobicâyni, kakono, koyiſe radi razliççijh, opchiènskih uzròka çærqvenih naredyùyu ù koyigod dan.

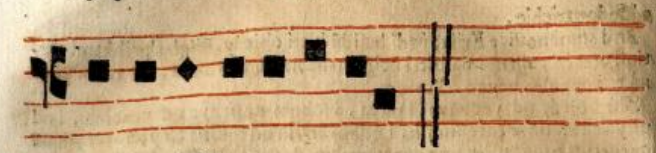
OD PROCESIVNA

Nà dan ſfetkovinæ Ociſtenya B. Mariæ vazda Diviççæ.

SFarſcivſciſe blagoſlovi, i razdigliènye od ſfijchià, kakoye ù Miſſalu Rimskomu ponapià vglieuomu, civjſe Proceſſiùn; Inàyparvo Miſnik poſtà vglia tamianna ù kadilnik: pàka Dyakon obràtivſciſe k' pùku govorri.

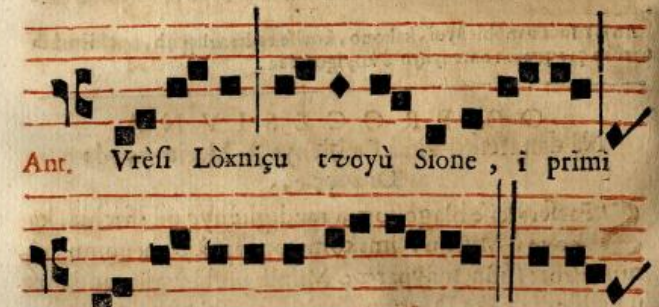


Vpùtimoſe ù mirù. Kor odgovara.



Vimme Isùkarſtovo. Amen.

Sprid idde oni, koyi noſſi kadilnik dimecchi, pàk Subdyakon ſpravan noſſecchi Krijx pò ſred dva Akolita s' ſfijcchgnaçij, i s' ſfijchiami gorècchimi: ſlijdi Popòvſtvo pò redu; nàypoſlie grède Milnik s' Dyàkonom s' lievæ: ſfi sà ſfijchiami uxexenimi ù rukàh: à ſpievayuſe ſlidechiæ Anæ.

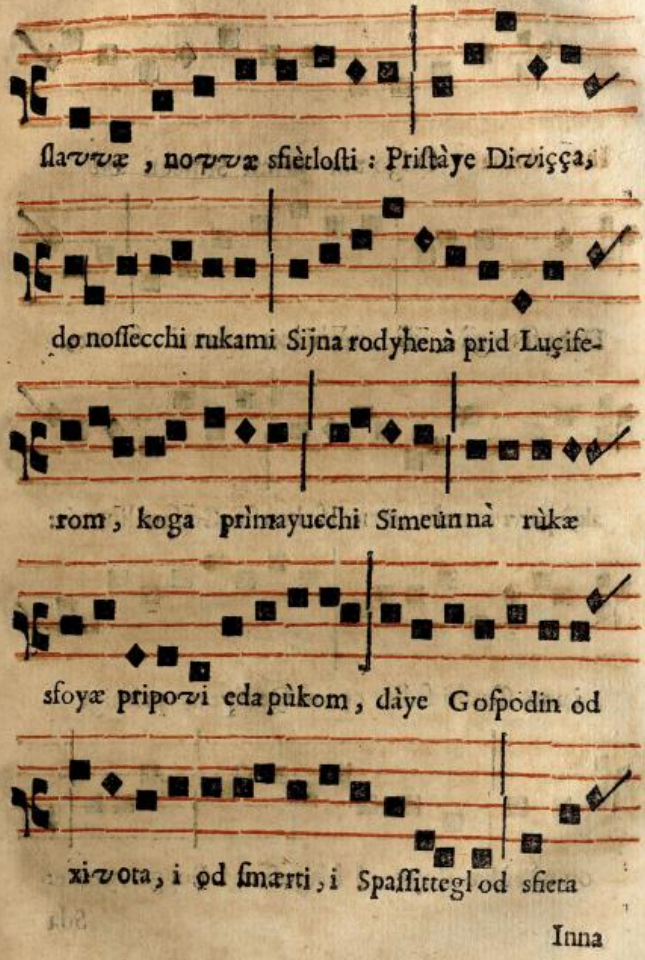


Ant. Vrèſi Lòxniçu tvoyù Sione, i primi

Kraglia Isùkarſta: zagarli Mariu, koyàye

vràta nebèſka: yère onà noſſi kraglia od

ſlav-



ſlavvæ, novvæ ſfièloſti: Priſtàye Divièça,

do noſſecchi rukami Sijna rodyhenà prid Luçife-

:rom, koga primayucchi Simeùn nà rùkæ

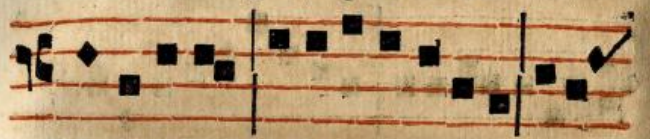
ſfoyæ pripovi eda pùkom, dàye Goſpodin od

xivota, i od ſmærti, i Spaſſittegl od ſfieta

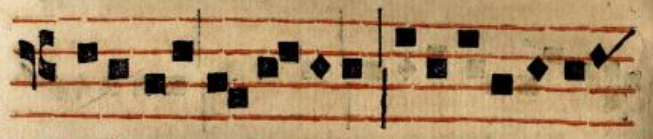
Inna



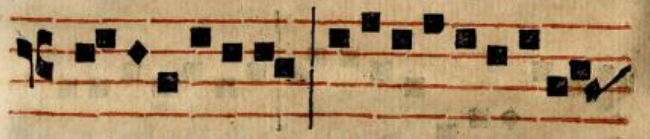
Ina Aña Odgovor primi Simeun od



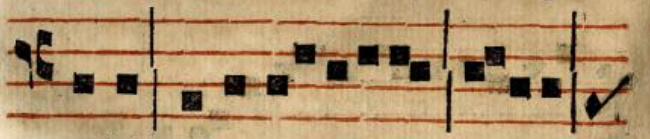
Duha ſveto gà, dà nèchièon uzritti ſmært,



ak ò parvo nebi uzriò Iſu ka riſta Go ſpo dinova:



i uno ſſecchi ſedi te ççe ù Çærqvu, primiga



on nà rùkæ ſfoyæ, i blagoſſovi Bogga, ¡recce:

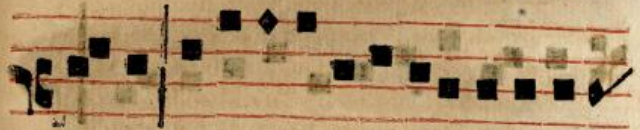
Sda



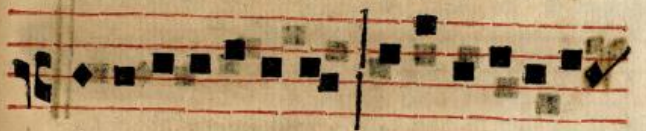
Sada pùſctaſc ſlûgu tvòga Goſpodine ù miru



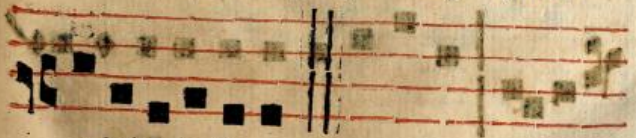
v. no ſſe cchi di ti cchka Ye ſuſſa ro di te gli



gnego vvi, dà bi ù ci ni lli pô o bi cà y i,

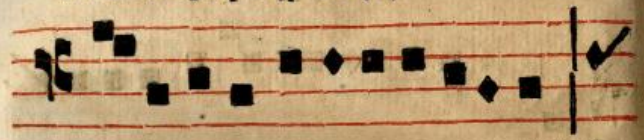


od zà ko nna zà gne gà: ong a pri mi

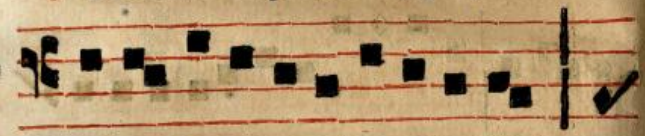


nà rù kæ ſfo ye:

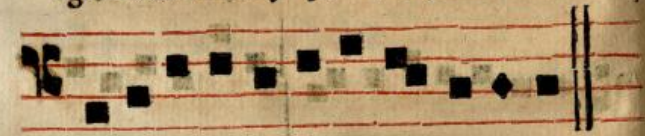
i ulazecci iù Çærqvu ſpivvaſe.



Odg. Pokloniſſce Goſpodinu dvij garliçæ i illi dvà



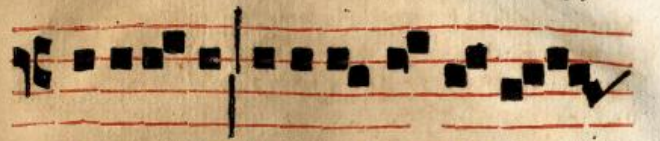
oglubichia, Kakonoyeupijſano ù zàkonu Gñovu.



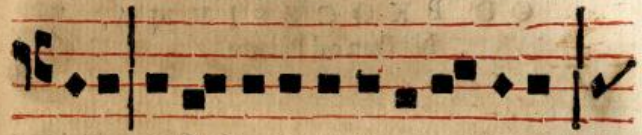
℣. Pokliſe iſpunniſcednij ociſtenya Marijna



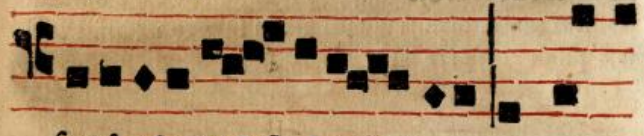
pò zàkonnu Moizeſſòvu, poneſoſſce Yeſuſſa



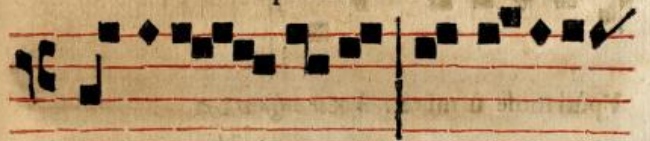
Yeſuſſa ù Yerùzalem, dàbi prikàzali



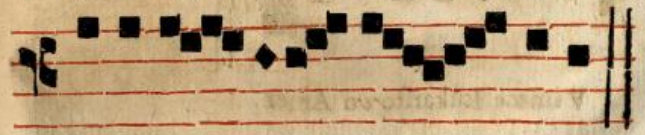
gnega Goſpodinu Kakonoye upij-



ſanò ù zakonnu Goſpodinovu.



℣. Slavva Oççu, i Sijnu, i Dùhusfetomu: Kakonoye



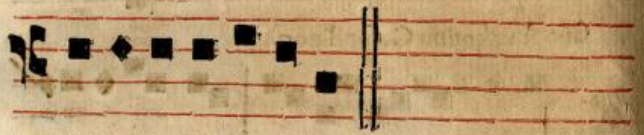
upijſano ù zakonnu Goſpodinovu.

Sforfci vſciſe Proceſſiun, Miſnik, i ſluxbèniçi, ſlimi vſci modræ odiehiæ, uzimayu bijlæ zà Miſſu. I ſhichiaſe darxe uxexenæ ù rukàh, doklefe ſchij Vangèlye, i tyàn uzdvixenye od Sakramenta dò Priceſtènya.

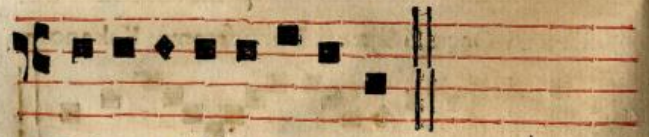
OD PKOCESIVNA.

Nà Dan od Pàlama

VNedigliu Cvijetnu od palama ucinìſciſe blagoſſov, i razdijghènye od pàlama, illi màslina illi iñih zàg ranìçà nàypoſledgnom molitvom: **Sfemogûcchi vij kuvijcni Boxe: i oſt**: cinijſe Proceſiun; à parvo Miſnik poſlà vglia tmianna ù kadilnik, i Dyakon obràti vſciſe k' puku govorri



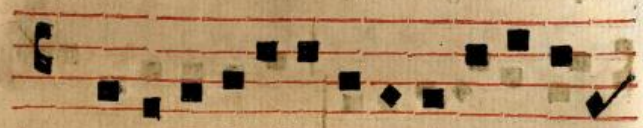
Vpùti moſe ù mi rù. *à Kor odgovàra*



Vimme Isùkarſtovo Amen.

Sprid idde kadittegl s' kadilnikom dimècchim: pàk ſubdyakon ſprà van, noſſecchi Krijx pò ſred dva Akolita s' ſfijc-

ſfijcchi gnaçij, i s' ſfijchiami uxexeni: ſlijdi Popò vſtvo pò rèdu: nàypoſlie Miſnik s' Dyakonom od lijvæ: ſfi s' gràniçami ù rukàh: i ſpivvayuſe ſlidèchiè Aña, illi ſfæ, illi koyægod, dòciem grède Proceſiun



Ant. Priblixucchiſe Goſpòdin k' Yeruzàlemu, poſla



dva od ucenika ſvoyih, rekſci: Pòydite ù

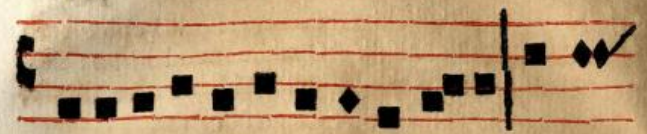


Gràdaç, koyiye prema vama, i nàycchic-



hiete pùlicchka oſliccina privèzanà, varh koga

niye



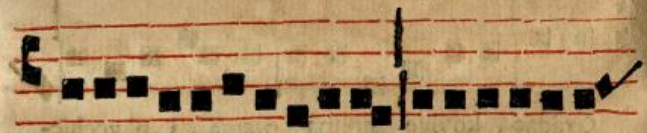
niyedan od gliùdij nij ſiddio odrijſcite, i pri-



vediite k' menni : Akò vas tkogod upijtati



budde, reçitte: Potrebanye Goſpodinu. Odrij-



ſci vſci, privedoſſcega onì k' Yeſuſſu, i proſtri-



ſce nà gn haglinnæ ſfoyæ; i posàdiſcega varh gnega



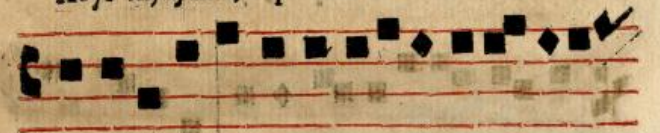
gnega. Inni proſtìrahu haglinnæ ſfoyæ nà



pùtu: Inni grànìççæ s' dùbya ſtèriahu: à,



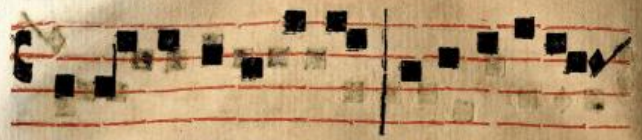
Koyi ſlijdyahu, vapiahu: Oſanna, Blagoſſo



vglieni, koyidòyde ù Imme Goſpodinovo:



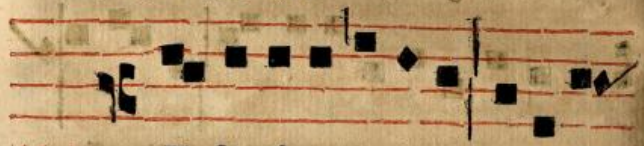
blagoſſovglieno kraglièſtvo Oçça naſſcega Dàvida



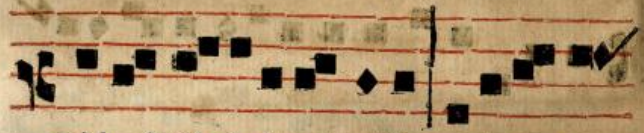
Dàvida: Oſanna nà viſegnih: Po mi llu



nàs Sijnu Dàvidov



Aña inna: Bivſci cùo puk, yère Yeſùs



grède ù Yerùzalem; uzèſce grànæ od



pollama, i izijdoſe prema gnemu; ivapiahu

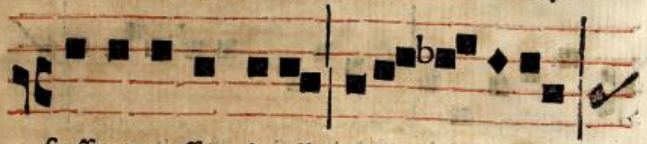
dicigga



diciçça govòrecchi: Ovijyè, koyi imma



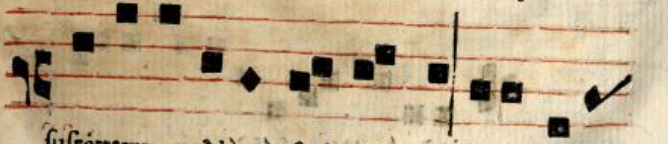
dòycchi nà ſpaſſenye od puka. Ovijye



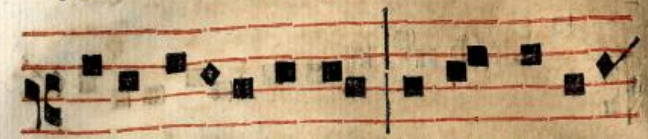
ſpaſſenye naſſce, i odkupglièny Izraèlovo.



Kolicakye ovij, koga priſtòlya, i Gòſpoſtva



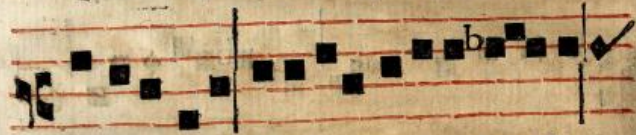
ſuſrettayu. Nèmòyſe boyattì, kchierri



Sionoꙋa, eꙋꙋo kragl tꙋòy grède k' tebbi



ſidè cchi nà pùli chiu oſli ççæ, kako no ye



upij Sano: Zdràꙋ Kràgliu ſagradittegliu od



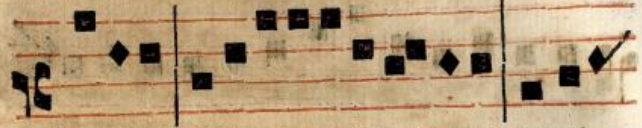
ſhjta, koyìſi doſcào odkùpiti nàs.



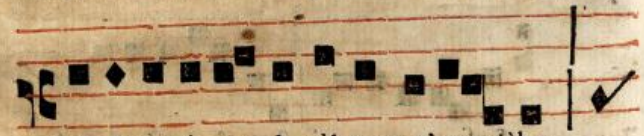
Inna Ant. priye ſceſt dàna ſfetkòꙋinæ ꙋazmen-



ꙋazmennæ, kadà prìde Goſpodin ù grad



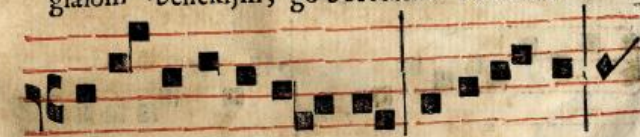
Yerùzalem, ſuſrettoſcega diticchki ; i ù rukàh



noſſcahu gránæ od pàlama ; tèrꙋapiàhu



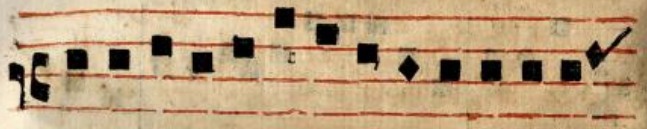
glàſom ꙋelickijm, goꙋorecchi: Hoſanna



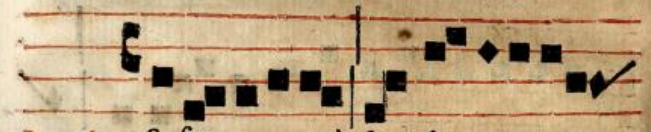
nà ꙋiſcgnih, blagoſſoꙋlieni, koyiſi doſcào



ùmnoſtvu milloſærdya tvoga. Hoſanna



nà viſegnih.



Inna Ant. Su ſretta yu mnòxſtva s' çviſtyem, i



s' pàomami odkupitteglia; i ſlavodobitniku



doſtòyna ſlùxenya dàyu; Sijna Boxyègà uſtmi



uſtmi naroddi pripovijdayu: i nà hvàlu



Isùkarſtovu glàſi garmè pò oblàçih:



Hoſan na nà viſegni h.



Inna Ant. S' An ge lij; i s' di ticchki vir niſe



nàydimo, vapiùcchi ſlavodobitniku od ſmarti



ſma rti Ho ſa nna nà ꙋ iſcgni h.



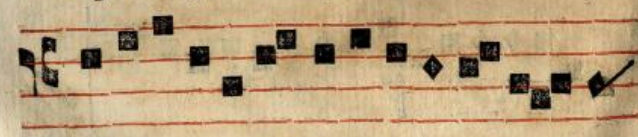
Inna Ant. Mnox mnogga, koyà bijſce doſcla



nà dàn ſfecanni, ꙋapiàſce Goſpod inu;



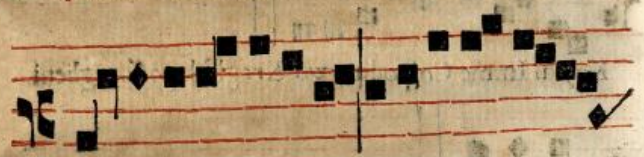
Bla go ſſo ꙋgli eni, ko yi dòy de ù Im me



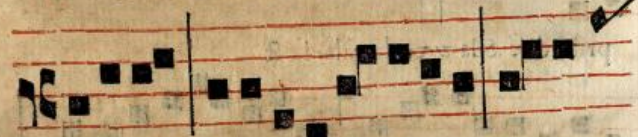
Go ſpo di no ꙋo. Ho sa nna nà ꙋiſcgnih.

Nà

Nà ꙋràchianyu od Proceſſiùna dꙋà, illi cetirri ſpieꙋà-
oçi Kantùri ulazè ù Çærqꙋu, i zatꙋorìꙋſci ꙋràta, ſto-
yècchi s' obràchienum obrazzom k' Proceſſiùnu, poèl-
gnu ỿ. Slaꙋꙋa, hꙋàla. ſpieꙋayu dꙋa parꙋa ꙋèrſa.
Miſnik tad s' innimi izꙋan Çærqꙋæ opet iſtæ rijci goꙋo-
rre. Pak, koyiſu ù nutra pieꙋa yu ꙋerſe ſlidechie, illi diò,
yako hochie: à koiſu izꙋan, nà ſfaka dꙋa ꙋerſaodgo-
ꙋàrayu Slaꙋꙋa, hꙋàla: kakono od poèrka.



℣. Slaꙋꙋà, hꙋàla, i caſt tebbi buddi Krà-



gliu Isù karſte od kupittegliu: Kòmu



ditìnska dijka pieꙋꙋa Hoſanna millo.

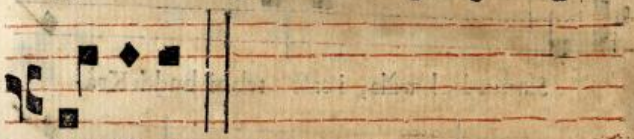
Izrael-



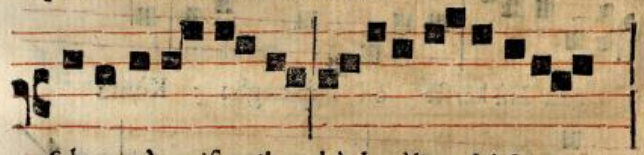
I zraelskiſi tij kragl, Davidov plèmenit plood:



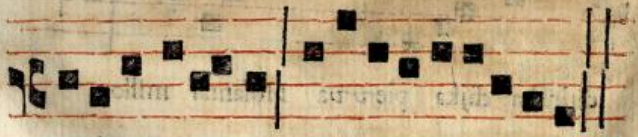
Koyi ù Imme Goſpodinovo Kragl blagoſſovglieni



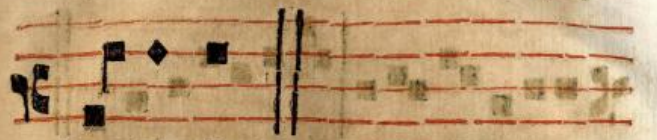
prihòdiſc. Slavva hvàla: i oſt



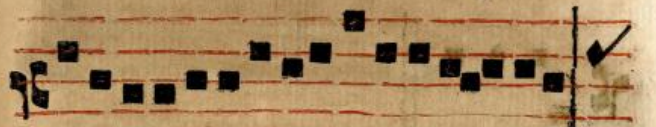
S kup nà viſcgnih tebè hvàli nebèskivas:



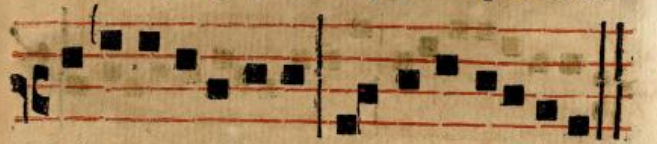
Iumàrli clovik, i sfà ſtvòrena zàyedno



Slavva, hvàla. i oſt.



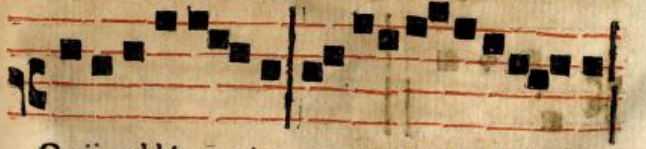
Puk Hebrèyski prema tebbi s'pàomami gredeis'mo-



Ibom, zavittom, i pieſnij miſimo evvo s'tobom



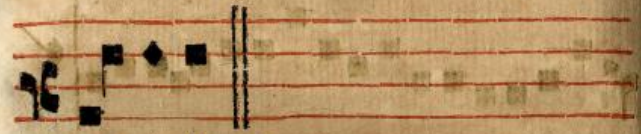
Slavvà, hvàla. i oſt.



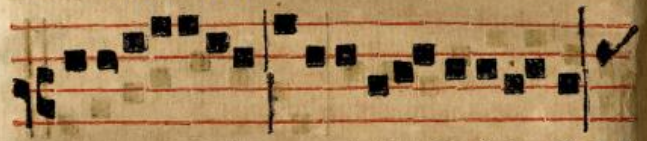
Ovij tebbi tarpivvomu dàvahu dàrè



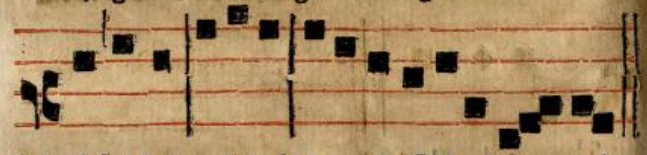
Mij tebbi kragliuyùchiemu zacinamo evvo piesânçu.



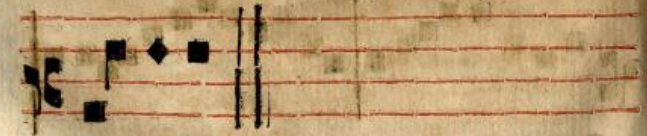
Slavva, hvàla. i ost



Ovij ugodisse tebbi, ugodillari bogomillost nassca krà-

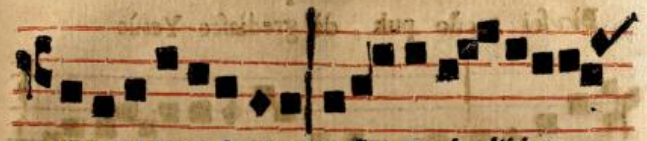


gliu dobri, kràgliu blàghi, komusu sfakka dobra ugodna.

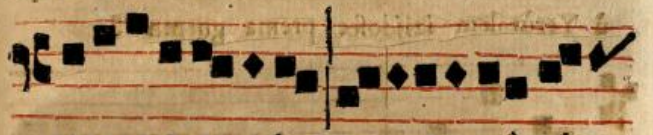


Slavva, hvàla. i ost:

Paka Subdyakon kopyem od Krijxa udarra ù vràta, koyà od parve otvori vichè, Procesiùn ulazzi ù Çærqvu spi evayucchi Respons: Odg.



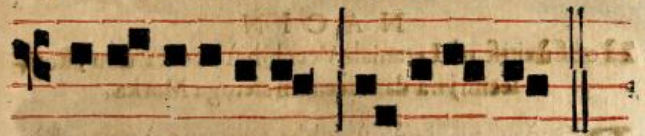
Vlàzecchi Gospodin ù sfeti Grad, dijtic-



chki Hebrèyski, uskarsnùtye od xivotà pri-



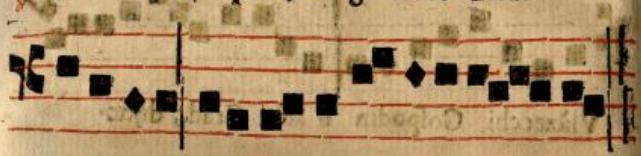
povijdayucchi: S' granami od pàlama Hosan-



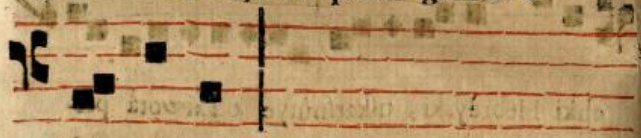
na vapiyahu nà visegni h.



Bìvſci zacùo puk, dà gredìaſce Yesùs



ù Yerùzalem izijdoſce prema gnemn. S



grànami od palama:

I negovoriſ Slavva Oççu

Pakſe govori Miſſa, i gràneſe darxè ù rukàh; dòkleſe Spievva Mukka, i Vangelye.

NACIN

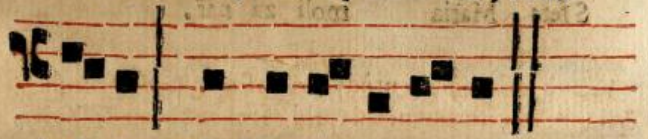
Zà obſlùxitiſe nà Letaniah Vecchih ù Proceſiùnu, koyi-ſecinij nà danSfecanni ſfetoga Marka.

POpòvſtvo, i pùk ù dobba odlùceno, ù yutro skùpglieni ù Çærqvi ſtichie skrù cenim, i mijxenim farçem Bogga pomolitti malahno klecècchi. Miſnik s' pluvia-

pluviàlom sàſluxbeniçij, illi iſtom s' kottom, i ſtòlòna, nodrem ſima bitti obùcen, od koyiæ màlti odlichiom ostàlih Proceſſùnih razdachiese ſluxbe, koſven ù Proceſſùnih Tijla Isukariſtovva; i koyiſe cinè ù velikè sfecanne dnij, illi nà uzdànyu od hvàla. ù koyèſe dnij ſlùxi kolùrom priſtòynim onòy Sfetkovini. Oſtàli Miſnìçi, i Diaçi obùceni s' kottami, ſtoyècchi ſpievayu ſlidèchiu.



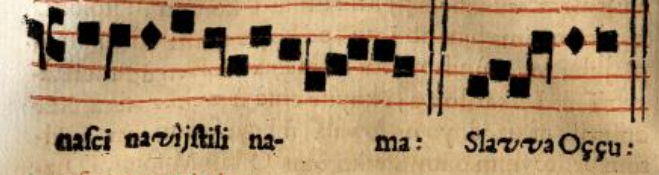
Aña Vſtanni Goſpodine, pomozi nàs, i oſſo-



bodi nas radi Immęna tvoga. Pſalam.

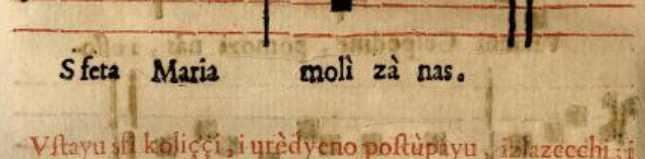


Boxe uſci maſmo na ſci mi culli: Oççiſu



opetſe govorri Ant.

Pàka ſi kleknu: à dvà Diàka prid Ottàrom Vecchim klèknuvſci bogomillo pocìgnu ſpijvati Letaniæ, odgovàrayucchi oſtàli iſtim glàſom; à kadàſe budde ſpievalo



Vſtayu ſi koliçci, i urèdyeno poſtùpayu, izlazecchi; i Letaniæ odgovàrayucchi (prid ſhimi noſſecchiſe Krijx ter ſhijdecchi Popòvſtvo: nà nàypoſledgne mijſto bitichie Miſnik ſpravan, kakonoye odiſgàra receno, sà ſluxbèniçij (kakono ſtvar, i mijſto proſſi) obùcenimi ù otichiah ſfetih.

Ako budde digli Proceſſiun, illiſe ponàvglayu Letaniæ, illi gnih ſfarſcivſci dò Mòlaba sàmo, rijtichieſe koliçcegod Pſalmi od pokòrnih, illi Gradùalih. Himni, illi Pijſni od Veſeglia; ù gnih, illi ù Rogaçiònih, illi ù innih narèdyenih Proceſiùnih çicch pokòrenya ne ìmayuſe govoritti.

OD

OD PROCESIVNA
Nà Sfetkovinu Prisfètoga Tijla Iſukariſtovà

PRiſtoynoſe imayu urèſiti Çærqvæ, i zijdi od kùchia pò uliçah, priko k'oyihſe imma pròycchi; tapitimi, razliçimi urèſij, i ſfetimi prilikami; à nè poganskimi, illi nepoctenimi, illi ne priſtòynimi.

Miſnik pàrvòchie redchi Miſſu, nà kòychie dvij hoſtiyæ poſfetiti; i uzàmſci yednu, drugguchie ſtavvitti ù bliſtro; koyàſe, nà proceſiùnu imma noſitti takò, daſe kroz ſtàklò illi skiò, illi kriſtod, koyimi imma hitti bliſtro obgràdyeno, moxe uzritti od onèzih, koyimuſe izvan klàgnayu: i bittichie pokrivenò vèlom, illi ubruſçem, dòcimſe s'Otara dvighne.

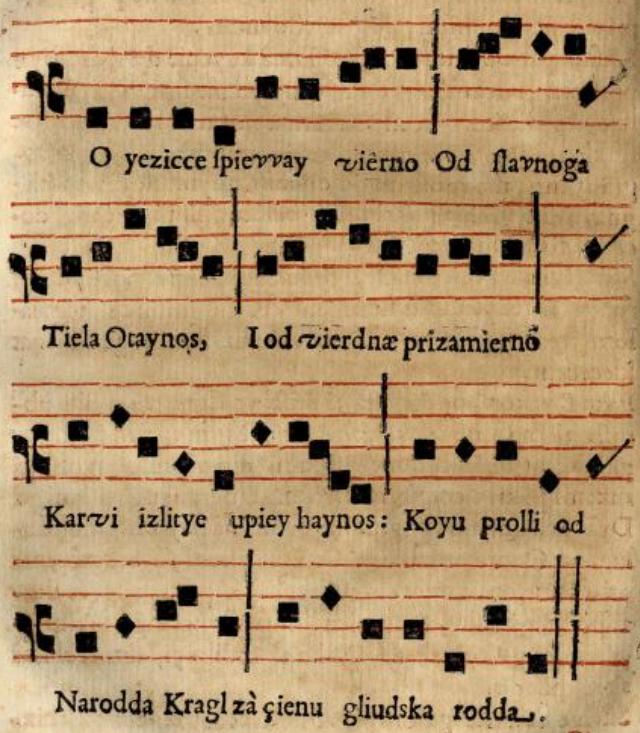
Sfarſcivſciſe Poſfetiliſcte, i proceſiun yurve pocèvſciſe, redom naredyenim ù Letaniah Vecchih Miſnik s'pluviàlom bijlim obùcen, tfikrarchi luzkaditi Sakramènat klececchi.

Paka Dyakon, podugàſta, i priſtòyna lijpa vela, illi ubruſſa varh ràmèna oko zavrataka Miſnikovih poſtàvglia, koyiçvisſecchimu prid pærſij dio od ubruſſa) obimi rukami pokrivenimi, bliſtro, illi tabernakuo podani od Dyakona gnemu, bogomillo prima nà nàyvisſemu ſkalinu od Ottàra, tutàko k'Ottàru uzlazzi, i Sakramènat prid obrazom darxècchi obrachiaſe k'pùku: odonle ſlazzi pod umbrellu, illi ſinniçu, ſdruxùyucchiged ſluxbènçi; à dva Akolita, illi Diàka s'kadilniçij dimecchimi s'prid hodde.

Sfichie hoditti s'golòm glàvõ noſſecchi uxèxenæ ſfijchiæ, i ſlide-

i ſlidecchi, Hitte i illi Pijſni ſcta pò diglami od Proceſsiùna bogomillo ſpievvayucchi. A kadle Miſnik dijli, i upùti od Oltara, Popòvvo, illi Miſnik pocigne, ſpievvati ſlidèchiu Pielançu.

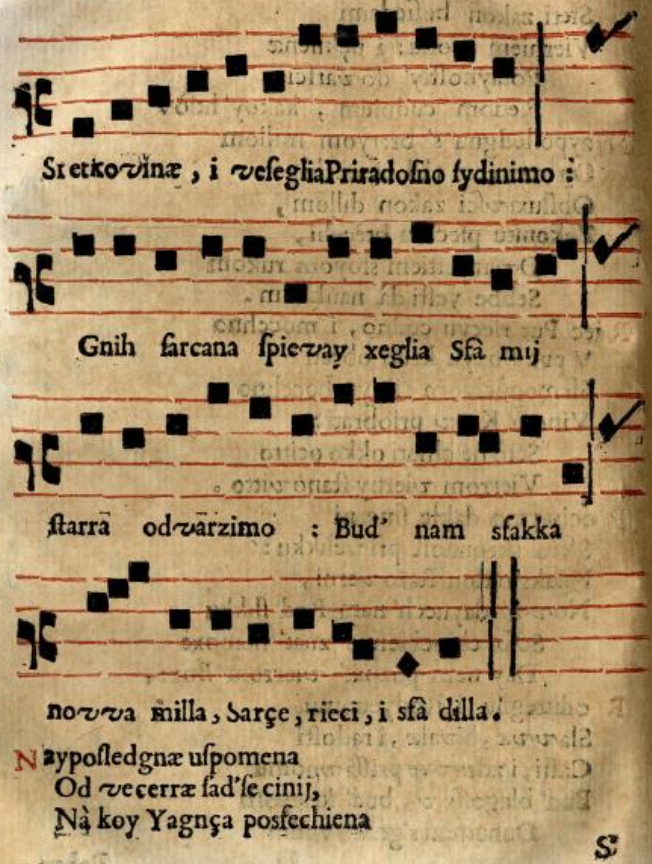
Pieſſan.



Bij dan nami, rodyen nami
Od Dievicçæ neoçqvargnenæ:
Sfeti zakon beſiedami
Vierniem proſſu: i uçknenæ
Potaynoſtiy' dovarſcio
Redom cudniem, kakoy' htiò:
Naypoſledgnu s' bratyom millom
On vecerru tàd cinècchi
Obſluxivſci zakon dillom,
Zakonitu picchiu hrècchi,
Dvanaeſtiem ſfoyom rukom
Sebbe yeſti dà naukkom.
Riec Put riecyu cudno, i mocchno
V put Boxyù kruh obràti
Sfemogùchiom riecyu hocchno
Vino ù Karv priobrati:
Sctò ne chiuti okko ocitto
Vierrom vieruy ſtanovitto.
Pocitaymo dakle ſmerni
Sfetu ſkrounoſt privelikku:
Nauks' uklon ſtarovierni,
Novvi dayucch' nam Red ſlikku
Sctò chiuchienye znat' nemoxe
Day nam poznat' vierrom Boxe.
Roditteglju, i Rodyenomu
Slavvæ, hvalæ, i radoſti
Caſti, i zdravye priſlavnomu
Bud' blagoſſov, bud' kriepoſti
Duhuſsetu s'gnimi buddi

Pohvala Ista vjekom sfuddi. Amen.

Pjesan.



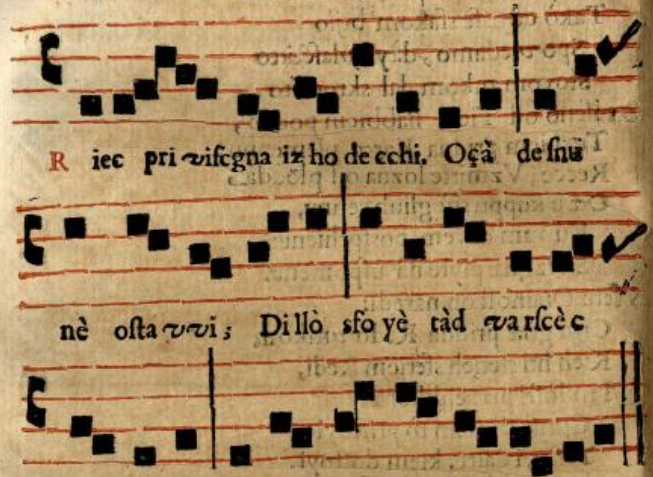
Nà ypoſledgnæ uſpomena
Od vecerræ ſad'ſe cinij,
Nà koy Yagnça posfechiena

S'

S' prieſnim YESVS bratyi odmini
Sfoyoy pichiu : gnomgnih cijta
Yur bij Oçem Zakonita;
Zà Yagagnçem poyedenim
Vcenikom Boxye Tielo
Sfey' sfim dano prigliubvenim:
Tàkò dày sfè sfakom' bijlo
Spoviedamo, dày' vlaſtitto
Sfoyom rukom dal skrovito.
Braſcno od Tiela ſlabbiem podda,
Tuxniem pridda Karv plemennu:
Recce; Vzmitte lozna od plodda,
Ovu kuppu sfù gliubvennu,
Ku vam dayem posfechienu:
Sfi izgnæ piyte nà uſpomenu.
Sfetu Otainoſt on naredi:
Cijn gnæ pridda Redovnikom
Kieh hti sfetieh sfetiem Redi,
I miloſti privelikkom:
Gimſe ſamiem tò priſtoyi.
Yeſti, i datti, kiem doſtoyi.
Kruh Angelski, Tielo sfeto
Kruh bij gliudski, xijva hrana,
V prilikkah prie zacèto,
Kæ dovarſci pichia, i brana:
O zamiernoſt, Stuorça sfoga
Yur blaguye clovik Bogga.
Boxe Troyſtvo mollimote
Nas tij takò blagh pohodì,

Kako ſmno caſtimo:
Nas pòteryieh putieh vodì,
Kamoſmoſe mij ſpravili,
Budmo ù Rayu viekti milli. Amen.

Pieſſan.

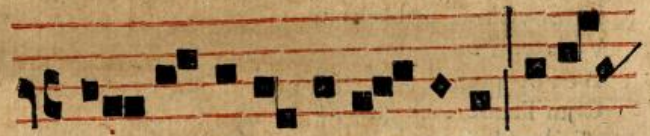


R iec privìſegna iz ho de cchi. Oçà deſnu
nè oſtavvi; Dillò ſfo yè tàd varſcè c
chi, Nà xivòtſe kratki ſpavvi.
S foy Vcenik gnuizdàvſci
V nemillieh ſillæ gliùdij
Prieyſe skrovno ſfoyiem davſci
Bij gnih pichia gliubkom chiùdi.
G nim tad dvimmi pod ſlikkami
Dà put, i karv priceſtitu

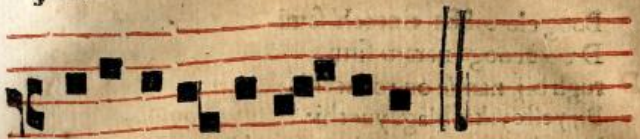
Boog

Boog clovikka cinecch' ſami
Dvoſucnoga naravſittu.
D rugh bij, namſe on rodecchi,
Bij yeſtoyska, blaguyucchi:
Naſc dugh greſcni plàti, mrecchi:
Naſcchie bit' Ray, kragliuyucchi.
O ſpaſleno Sfetilliſcte
Tij otvaraſc rayska vràta.
Nas pogubit' ràt ſad' iſcte,
Day nam pomocch, naſcas' plàta.
B oggu Troyſtvu yedinomu
Slavva bijla viekovitta:
Nam ù dvoru priſlavnomu
Day xivotà viek ceſtita. Amen:

Pieſſan.



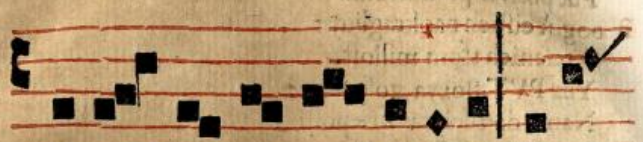
N aſc YESVSSE odkupnice Naſca gliubav,
naſca xeglia, Stvorce od ſfega, i clovice,



Sfijh uzrocce od vesèglia,
Blagoſt koya dobbi Tebbe
Tij dà platiſc dughe naſſce.
Smart uzamſci ſvarhu ſebbe,
Nàs dà ſmarti netaràſce.
Sijſcos' yammæ ù pakgliennæ,
Izveoſi tvè robovve:
Oçu uzdeſnæ priblaxenæ
Ràyske uzijde ù dvorovve.
Vſilluyte blagoſt tvoyà
Dà zlà naſſca pridobudeſc
Proſctenyimi: ter pokoya
Sried viecnoga nam Ray buddeſc.
Nas tvoy obraz priblaxenni
V blaxenſtvù tvom naſitti
A tvoy pogled prigliubvenni
Cijni Tebbe viek gliùbiti.
Naſſce buddi tij vesèglie,
Kijchieſc bitti naſſca krunna:
Bud' Tij naſſcæ ſfarha xegliæ
Pò ſfè vieke ſfey podpunna.
Amen.

Pieſſan

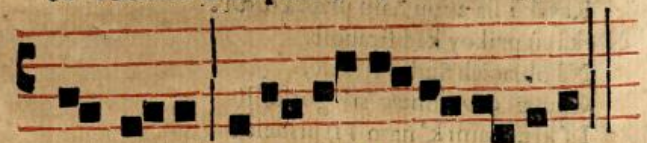
Pieſſan.



Viecni Kragliu viſcgnæ od ſlavvæ, Sfijh



od viernich Odkupnice, Tijſi ſmnarnæ ſatro



ſpravvæ, Milloſt s' Tebbe nam izticce
Deſnæ ſiediſc uz Ocinnæ:
Od Oçàſut' Boxy vlaſti,
I ſfæ viſcgnæ velicinæ,
Kæ clovictvu daſſce caſti
Dà ſfà ſtvorra troya od ſtvarij
Nebbo, zemglia, i pakao doli,
Viek kolienno prighne s'darij,
Ter podloxno Tebbe molli.
Darhchiu Angeli ſad vidècchi
Od umarlich tù prominu.
Put nàs skrijvi, nas ciſtecchi

Pùt

Pùt posfèti pò nacinnu.
Boog ù cistieh nas kragliuye
Vresenieh sfom millosti
Yur PVT Boxya gospoduye
Nama davsci sfæ krieposti
Tij vseglie nasce buddi,
Kijsi ù Rayu nassea slavva;
Koi sfietom vladasc sfuddi
Smarsi od sfieta sfà nepravva.
Molimmote mij klececchi,
Mnogghe grijhe zaboravvi;
Tvom milosti nas cistecchi,
Raysku slavvu nam pripravvi.
Neka, ù prikoy kad strahosti
Nà oblaçieh Sudaç sijdesc,
Gliutæ dvighnesc sfe gorkosti
Is' krunnami k' nam Tij pridesc.
Gospodine Tebbi slavva,
Kij varh zviezda blaxen iddesc,
S' Duhom sfetiem Oçù prava
Dà tij s'gnimi viekom siddesc. Amen.

Pieffan.

TEbè Bogga hvàlimo: tebe Gospodina spouidamo:
Tebè vijcnoga Oçça sfà zèmglia pocituye.
Tebbì sfi Angeli tebbi nebesà, i sfæ kolikæ vlasti:
Tebbì Kerubini, i Serafini nepristàglim glasom vapiyu.
Sfèti, Sfèti, Sfèti Gospodin Boog Sabaoth od Vòiska.

Punuasu

Punnasu nebesà, i zèmglia Velicanstva slavvæ tuoyæ.
Tebè slavvni od Apòstola Kor.
Tebè od Proròkù pohvaglivvi bròy.
Tebè od Mucceníka pobijgliena hvàli vòyska.
Tebè pò okolìscu od zemàglia Sfèta Çærqva spovijda
Oçà neizmijrna Velicànstva.
Posctovànoga Sijna tvoga pràvoga, i yedinoga.
Sfètoga yoscter utisscitteglia Duha.
Tij Kragliu od slavvæ Isùkarste.
Tij Oççà vikuvijcni Sijn yesì.
Tij zà osloboditti, ùzimayucchi clovicanstvo, nijsise uzboyao utrobbæ Divicanskæ.
Tijsi, pridobivsci ostanna od smarti, otvorio viruyùcchima kragliestva nebèska.
Tij uz desnu Boxyu sidijsc ù slavvi Occinoy.
Sudaç, virruyemo, dà immasc dòycchi.
Tebè dakle mollimo: pomozì slùghe tvoyè, koyèsi vrijdnom kærvi odkùpio.
Vijcnom slavvom sà Sfetimi tvoimi nàs cijni nadàriti.
Sahràagnena ucinij pùka tvoga Gospodine: i blagossov didinu tvoyù.
Ivladay gnih: i uzdvighnì gnih ù vijke.
Vsfakke dnevvi blagosìvgliamo tebè.
Ihvàlimo Imme tvoye ù vijk, i ù vijk vieka.
Dostòyse Gospodine ù dàn ovij, bez grijha nas zacùvati.
Pomilluy nàs Gospodine, pomilluy nàs.
Vcijnillose millosærdye tvoyè varh nàs Gospodine, kakonosmo uffali ù tebè.

Vtebè Goſpodine uffah : nèchiuſe ſmèſti ù vijke :
Zacinka Zakariæ Blaagoſſovglieni Goſpodin Boog
Izraelov lis: 159.
Zacinka B. Diev Vzvelicci duſca moya lis: 171.

Dſpivſciſe Proceſiun, i donivſciſe Prisfeti Sàkramenat ù Çærqvu, i poſtavivſciſe varh Ottara, Sti Çærqvenni Condi redom odovle, i odonle kleknuvſci, priklonitomuſe klagnayucchi, dokle Miſnik bogogli ubno pokàdiga pò obicàyi) ſpievayu dio ſliedècchi od Pieſni.

POcitaymo dakle ſmerni
Sfetu Skrovnoſt privelikku :
Naukſe uklon ſtaroverni
Novvi dayucch' nam Red ſlikku :
Sctò chiuchienye znat' nemoxe
Day nam poznat' vierrom Boxe.
Roditeglio, i Rodyenomu,
Slavvæ, hualæ, i radoſti
Caſti, i zdravye priſlavnomu,
Bud' blagoſlov, bud' kriepoſti,
Duhusfetu s' gnimi buddi
Pohvala iſta viekom ſfuddi. Amen.

Pòtomu dvà Diàka rijtichie.

℣. Krùhaſi s' nebba podào gnima ; alleluya.
Odg. Sfakko naſſadyènye ù ſebbi imayùchiega, alleluya.

Pàka Miſnik ſtoyecchi govorri.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' dùhom tuoyim.

Molimmo

Molimmo.

BOxe ; ko yìſi nama pòd Sakramèntom zamijrnim, tvoyæ mukkæ uſpomenu oſtàvio : podày, mollimo, dà tàkò mij Tiela, i Kærvi tvoyæ ſfèta Otayſtva poſctùyemo, neka tvoga odkupgliènya plood ù nas ſfèyer uzchiùtimo. Koyi xivèſci, i kragliuyeſc pò ſfè viek vika. Odg. Amen.

Tad Miſnik, ùcinivſci pokleknutye, Sfetim Sakramèntom yednomchie blagoſſovitti pùkanà nàcin od Krixa, negovorecchi niſcta, pàkchiega bogomillo ſprèmiti.

A ovijſe nacin obſluxùye, zà blagoſſovitti, nà innih Proceſiùnih, cinècchiſe s' Prisfètim Sakramentom blagoſlov.

OD PROCESIVNA
Zà iſproſitti daxdà.

CInèſe ſfakka, kàko od izgàra nà Letaniah Vecchih tyà dò ſfærhæ od Letania, ù molbah od koyih dvakratſe govorri :

Dàſe doſtoyiſc viernima tvoyim priſtòynoga dàxdà dopùſtiti : Tebè mollimo cùy nàs : Nà ſfærſiſe gouorri. Occe naſc: i oſt: potàyno ℣. I neuvedi nas ù nàpaſt. Odg. Neggonàs oſlobodi odazlà.

Pſallam 146.

HvàlIte Goſpodina, yère dobrà yeſt Pieſan: Boggu naſſcemu buddi ràdoſna, i dijcna pòhvalà.

Gradècchi Yerùzalema Goſpodin : raſcterkànya Izraèlova skuppitichie.

Koyi ozdravglia skrùscene sarçem; i sfèxe skarscenya gnih.

Koyi broyj mnoscstvo od zvijzdà: i sfima gnima immenà nadìva.

Velik Gospodin nasc, i velikà krippost gnegova: i od mudrosti gnegovvæ niye bròya.

Primayùcchi tihhe Gospodin: à podnix ûyucchi gnijscnike tyà dò zemgliæ.

Pridzacìnayte Gospodinu ù spovijsti: spievayte Boggu nasscemu ù gussleh.

Koyi pokriva nebbo oblàçij: i spravglia zèmgli daxdà:

Koyi plodij pò gorah sijno: i tràvu slùxbi clovicyoy.

Koyi dàye xivinamma pichiu gnih: i ptìchiem vrànovim zovècchima gnega.

Nèchie ù yakosti od kognà hotijnye ìmatti: ni ù golienih odclovikka nèchiese ugoditti gnemu.

Vgodnoye Gospodinu varh boyècchihse gnegà: i ù onezzih, koyi uffayu varh milosærdya gnegovva.

Slavva Oççu: i ost.

Koga sfarìcivsci, govorrese molbæ: ℣.

Pokrìy Gospodine nebbo oblaçij. Odg I spravvi zemgli dàxdà. ℣. Dà porodij nà gorah sijna. Odg. I trà vu slùxbi gliudskoy. ℣. Poliy goræ s' gorgnih tvoyih. Odg. Od plodda dilla tvoyih nasititichiese zèmglia. ℣. Gospodine usliscì moltvu moyù. Odg I vapày mòy k' tebbi dolcào. ℣. Gospodin s'vami. Odg. Is'duhom tvoyìm.

Molimmo.

BOxe, ù kòmu xivemo, krèchiemose, i yesmò, daxda nama podàypodòbna; nekà sadàgnimi pomocchij

chij zadosta pomòxeni, vijkuvijcna uzdanìye poxeilmo.

PODày, molimo, s femogùcchi Boxe, dà koyi ù tùgovànyu nasscemu, ù tvoyèse pomillovanye uzdàyemo, protiva sfim supròtivam vazda tvoyìm zascitènyem buddemo ogràdyeni.

DAy nama, mollimo Gospodine, spasitttelna dàxda, i sùho lijçe od zemgliæ vodammi nebèskimi dostòyno polijvay. Pò Gospodinu: i ost.

℣ Gospodin s'vàmi. Odg. Is' duhom tvoyim.

℣ Blagossovimmo Gospodina. Odg. Boggu hvàlæ.

℣. Vslìscio nàs sfemogùcchi, i milosærdni Gospodin.

Odg Amen. ℣. Vijrnih dùscæ pò milosærdyu Boxyèmu, pocìnulæ ù miru. Odg. Amen.

PROCESIVN

Zà isprositti ràzvedrènye

SFàchiese ucinitti, kakono sgàra ù Letaniah Vecchih, i ù gnih molbah dvakratchiese recchi. Dà vijrnima tvoyim nebèsko razvedrenye dostòyiscse dopùstiti. Tebè molimo, cùy nàs.

Nà sfærsi od mogliènya, govorrise: Occe nasc: iost.

℣. I neuvedi nas, i ost.

Psallam: 66. Boogse smillovao nà nàs. lis 221.

℣. Dovedsi Gospodine dùha tvoga varh zemgliæ.

Odg. I zabràgneniscu dàxdi s' nebba.

℣. Kadà buddem ogàrnutti oblàçij nebbo: Odg. Prikà zatichiselùk dùghæ moyæ, i spomènutichiuse od uvitta mòga. ℣. Prosyàllo lijçe tvoyè Gospodine varh slùga tvoyih. Odg. I blagossovì uffayùchie ù tebè.

℣.

℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù.
Odg. I vapày moy k' tebbi doſcào.
℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo

BOxe, koyiſi grijhom uvrijdyen, à pokoromſe utàxiſc, molbæ pùka tvoga molèchiega milloſtivi poglèday, i bicce tvoga raſarcènya, koyihſmo çicch grijha naſſcih doſtòyni, odvràti.

K' Tebi nàs, Goſpodine, vapiyùchie uſliſci, i nebèsko razvedrènye nama podày proſsècchima, dà, koyiſmo pràvedno zà grihe naſſce pecalleni, pridhòdecchi milloſærdye tvoyè blagoſtivoſt uzchiutimo.

MOllimo ſfemog ùcchi Boxe, blagoſtivoſt tvoyù, dà poplavviçu uzteghneſc od dàxda, i radoſt lijça tvoga nama podijliti doſtoyiſcſe. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu Sijnu tvòmu; Koyi s' tobom xivve, i kragliùie ù yedinſtvu Dùhasfetoga Boog, pò ſfè vijke vijka. Amen.

MOLBAE, ZA ODAGHNATI Zlù Godinu.

VDarraſe ù zvòna, i koyiſe moggu skuppiti, ù Çærqvu, doydu: govorreſe Letaniæ obicàynæ i dvakratſe ù gnih govorri.

Od trijska, i od grmovinæ: i zà letaniami, i Occcnaſcem.

Pſallam

Pſalam 147.

HVàli Yerùzaleme Goſpodina: hvali Boggatvoga Sionne.
Yereye utvàrdio bravvæ od vràta tvoyih: blagoſſovièye ſinove tvoye ù tebbi.
Koyiye poſtavvio kràinæ tvoyæ mira: i ſallom òd pſce niççæ naſichiùye tebè.
Koyi poſijla beſiddenye ſfoyè zemgli: hitno tecè govvor gnegov.
Koyi dàye ſniega, kakono vunnæ: maglù, kakono pèpela proſijpa.
Mèchie kriſtod ſfoy, kako hglibçe: prid lijçem ſtùdeni gnegovvæ tkòchie podnoſitti?
Poſlaticchie rijc ſfoyù, i raztopijtichieih: pùhatichie dùh gnegov, i tecchichie voddæ.
Koyi navijſtùye rijc ſfoyù Yàkobu: pràvvdæ, i ſudyènya ſfoyà Izraèlu.
Niyeucinio takko ſfakkomu naroddu: i ſudyènya ſfoyà niye ocittovào gnimma. Slavva Oççu: i oſt.
℣. Pomocch naſſca ù Immenu Goſpodinovu.
O Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣. Vkàxi nama Goſpodine milloſærdye tvoyè.
Odg I ſpaſitelſtvo tvoyè dày nama.
℣. Pomozi nas Boxe ſpaſitelſtvo naſſce.
Odg. I radi ſlavvæ Immena tvoga Goſpodine oſlobodi nas. ℣. Ne napredovào niſcta nepriategl ù nàs.
Oug. I ſijn od nepriàvnoſti nepriloxio, nauditinama.
℣. Vcinilloſe milloſerdye tvoye Goſpodne varh nas.
Odg. Kakonoſmo uffali ù tebe.

℣. Sahra-

℣. Sahragnena ucijnipùka tvoga Gospodine:
Odg. I blagosslovi didinu tvoyu.
℣. Neuzkrati dobrà onezzima, koyi hodde ù pràvednosti. Odg. Gospodine Boxe od krippostij, blàxeni clovik, koi uffa ù tebè.
℣. Gospodine usliffci molitvu moyù. Odg I vapày mòy doscào k' tebbi. ℣. Gospodin s' vami Odg. Is' duhom tvoyim. Molimmo.

BOxe, koyisi grijhom: i ost: sgàra. Od kucchiæ tvoyæ, mollimo Gospodine, duhovnæ zlobbæ odaghnanæ dàsu, i od ayerskih zlocinstvo gromòvina dà otijde.

SFemogùcchi vijkuvijeni Boxe, prosti boyècchimase, smilluyse nà priklonite, dà zà sctètnimi oggnimi od oblàka, i sillom od garmgliàvina ù millosærdyæ mimòyde pritenye od gromòva.

GOspodine Yesusse, koyisi zapoviddio vittrom, i morru, i ucciniffe tiffcina velicka, usliffci molbæ cegliadi tvoyæ; i podày, dà ovim zlamènyem od krixa ✠ otijde sfakka varlost od gromovina

SFemogùcchi, i millosærdni Boxe, koyi nas, i pedepsayucchi ozdràvgliasc, i prasctayucchi sahragnùyesc podày priklònitima tvoyim; dase obesselimo tihostimi xudyenoga utisscenya, i dàrom tvoga pomillovanya, vazdàse sluximo. Pò Gospodinu nasscemu Isukarsto: pokropittichie vodom blagos.

MOLBAE

Zà govorriti ih ù Vrime od potrebæ, i od glàda.

CInèse sfà, kakono ù Letaniah Vecchih dò sfarhægnih, i ù mòlbah gnih dvakratse govorri. Dà vocchiya od zemeglæ datti, i sahraniti dostòyiscse Zà Letaniami govorrise Occe nasc: i ost.

Psàllam 22. Gospodin vlàda menè, lis 189.
℣. Gospodine, pò grijsih nasscih ne ucijni nama.
Odg. Ni pò nepravnostih nasscih vràti nama.
℣. Occi odasfijh ù tebè uffayu Gospodine.
Odg. I tij dàyesc gnima pichiu ù vrime sgodno.
℣. Vspomènise od skùpsctinæ tvoyæ.
Odg. Koyusi possoyìo od pocetka.
℣. Gospodin chie datti blàgosti.
Odg. Azèmgliachie nasssca datti vochiè sfoyè.
℣. Gospodine usliffci molitvu moyu.
Odg. I vapày mòy dosscào k' tebbi.
℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.
Molimmo.

NE izgovorivvo nama Gospodine millosærdye tvoyè blagostivvo ukàxi, dà zaiednonàs oda sfijh grijha izbavisc, i od mùka, koyihsmo dostòyni zàgne, i zmaknesc.

DAy nama mollimo Gospodine, milla pomoglienya ucignènye, i glad, smillovavscise, odvràti; neka særça od umarlih poznàdu, i dà, rasærdivsciise tij, takki bicci izlazze, i smillovavsciise tij, dà pristàyu.

PVka tebbipodlôxna radi grijha sfoyih glad tarpèchiega pomilovavsci, Gospodine, k' tebbi obrayti, koyisi rekào, dachiese, iskaùcchima kragliestvo tvoyè, sfaka privarcchi. Koyi xivesc, i kragliuyesc s' Boggom Oççem: i ost.

PROCESIVN
Vvrime pomòrno, i kùxno.

CInijse, kakono ù Letaniah vecchih, i ù gnih molbah dvakratse govorri. Od kugghæ, i od glàda. Oslobodi nas Gospodine: nixe nà mjstu Dà nas od kùxnoga bicca osloboditti dostòyisce: i ost.

na sfærsi od Letania govòrise Occe nasc: i ost.

℣. Ioslobodi nas, i ost.

Psallam 6. Gospodine ù ggnivu tvomu ne lis. 82.

℣. Gospodine ne ucijni nama pò grijsih nascih.

Odg. Ni pò nepràvnostih nascih ne vràti nama.

℣. Pomozi nas Boxe spasitelstuo nasce.

Odg. I radi slavvæ Immena tvoga Gospodine oslobodi nas. ℣. Gospodine ne uspomenise od nepràvnostij nascieh stharih. Odg. Barzo pritèkla nàs milosærdya tvoyà, yeresmose ubozzi ucinilli velè. ℣ Moli zà nàs Sfèti Sebastiàne. Odg Dàse ucinimo dostòyni obechianyà Isukærstovih. ℣. Gospodine usliscci molitvu moyu.

Odg. I vapày mzy k' tebbi doscào. ℣ Gospodin s' vami. Odg Is' dùhom tvoyim.

Molimmo.

VSliscci nàs Boxe spasitelstvo nasce, i pomollecchise Blàxena, i slavna Bogoroddiça Mària Vazda, Divicça, i blaxeni Sebàstian muccenik tvoy, i sfi Sfèti, puka tvoga od rasercenya tvoga strahochiæ oslobodi, i podighienyem milosærdya tvòga slobodna ucijni.

SMilluyse, Gospodine, nà pomoglienya nassca, i nemocchi od dusca, i od telesa izlijci; nekase, primivsci, odpustènye, ù tvòmu vazda blagoslovvu vesselìmo.

DAy nama, mollimo Gospodine, milla prossenya ucignenye, i okùxenyè, i pomòrenye milostivi odvràti; nekà odumarlih særça poznàdu, i dà, særcecchisetij takki bicci izticcu, i smillovavscise tij, pristayu. Pò Gospodinu nasscemu. i ost.

MOLBAE
Zà govorittise nà Letaniah ù vrime od boyà.

VCinivscise stà, kakono nà Letaniah Vecchih, nà sfærsi gnih govorrise. Occe nasc: i ost: dò.

℣. I neuvedinas ù nàpast. Odg. neggonas oslobodi odazlà. Psallam. 45.

BOog nasce utocisste, i krippost: pomocchnik ù tugovanyih, koyàsu nas nasscla velè.

ZÀ tòse nèchiemo boyatti, dokleše budde smucchievatti zèmglia, i prinositti gòræ ù særçe od mora,

Zabucciscе, i smùttiscese voddæ gnih: smùttilæsuse goræ ù yàkosti gnegòvvoy.

Od rijkæ nàglost obesegliùye grada Bòxyega: iposse-

tioye pribiṽallisćte sfoyè Priṽisokki.

B oog pò sred gnegà, nèchiese krènuti: pomocchi chiega Boog ù yutro sfichiùcchi ranno.

S mùtilisuse naroddi, i nàghnulasuse kraglièsṫṽa: podda glàsa sfoga, krètase zemglia.

G ospodin od krippostij s'nami: primitegl nasc Boog Yakobo ṽ.

H oditte, i gledayte dilla Gospodinoṽa, koyàye prikazanya poloxìo ṽarh zemgliæ: dṽighnuṽsci boye dò kràya od zemgliæ.

L ukchie skærscitti, i slomittichie orùxya: i sćtijtechie saxecchi oggnem.

P azzite, i glèdayte, eresam yà Boog: uzṽisittichiuse ù Nàroddih, i uzṽisittichiuse nà zèmgli.

G ospodin od krippostij s'nami: pomocchnik nasc Boog Yakobo ṽ. Slaṽṽa Oççù: i ost.

℣. Vstanni Gospodine pomozi nas.

Odg. I oslobodi nas radi Immena ṫṽoga.

℣. Sahràgnena ucijni puka ṫṽòga Gospodine.

Odg. Boxe mòy usfayùchiega ù tebè.

℣. Vcinioše mirpò kripposti ṫṽoyòy.

Odg. I obilno st ù tùrnih ṫṽoyih.

℣. Buddi nama, Gospodine, turran od yàkostj.

Odg. Od lijça nepriateglia. ℣. Luk skerscì, i solomi orùxya.

Odg. I sćtijte saxèxi oggem.

℣. Poscli nama Gospodine pomocch iza sfèta.

Odg. I izasiòna bràni nàs.

℣. Gospodine usliscì. Odg. I ṽapày mòy: i ost.

℣. Gospodine s'ṽami. Odg. I s'duhom ṫṽoyim.

Molimmo

Molimmo.

B Oxe, koyì, skarsciùyesc ṽòyskæ, i obarṽitteglie, ù tebè uffayùcchih mogucchstṽom bragnènya obarṽayesc, pomozì sluxbènike ṫṽoyè prosèchie millolærdye ṫṽoyè, dà nepriatèglia sfoyih ṽærlost pritilnuṽsci nepristàglim uzdànyem odhṽala tebè uzhṽàlimo.

B Oxe, kògasu sfèta xegliènya, praṽṽi sfitti, i dilla pràṽedna, dày slùgama ṫṽoyim onoga, koga sfijt datti nemoxe mira, dà i særça nassca nà ṫṽoyæ zapòṽidi pristaṽgliena, i od nepriatèglia dighnuṽsciše strahochià, buddu ṽrimenà ṫṽoyim zasćtitènyem tihha.

N Epriatèglia nassćih, mollimo Gospodine, omlàti ohollastj, i gnih bezocànsṫṽo krippostyu desniççæ ṫṽoyæ obàli. Pò Gospodinu nassćemu Isùkarstu: i ost.

Tòli uzbudde bòy protiṽa Turkom, i innim neṽijrnikom, illi Poluṽijrnikom, dṽakratse imma recchi ù Letaniah Dà nepriateglie Sfètæ Çærqṽæ podnixiti dostòyisće: Tebe mollimo, cùy nas. terchiese priloxitti. Dà Turaka, illi Poluṽiraça usilnosti uztèghnuti, i nà nisćta dosṽèsti dostòyisće. Tebè mollimo: i ost. Rekscise: Occe nasc: Rietichiese.

Psallam. 78.

B Oxe doscliſu nàroddi nà diddinu ṫṽoyù: opogannilisu çærqṽu sfètu ṫṽoyù; postaṽviliſu Yeruzalema, zà straxu od yabukà.

P ostaṽiliſu mærçinnæ slùga ṫṽoyih, pichiu lerùsćtima od nèba: mèsa Sfètaça ṫṽoyih zṽijrima od zemgliæ.

Poliſsce

Proliſſce karv gnih kakono voddu ù okolo Yeruzalema: i ne bijſce, koyibi ukopào.

Vcinilliſmoſe poghærdyènſtvo ſuſiedom naſſciem: poghærdenye, i porùganye ovim, koyiſu okolo nàs.

Doklechieſcſe Goſpodine ſærditti nà ſfærhu: razxixatichieſe, kakono ogagn, glivboveſtvo tvoyè?

Proſiy ſærcbu tvoyù nà nàrodde, koyi tebè ne poznayu: i nà kraglieſtva, koyâ Imme tvoyè nieſu zazivali.

Yèreſu poyelli Yakoba: i mieſtoſu gnegovvo ſatariſſali.

Nè uſpomènise od nèpràvnoſtij naſſcih dàvgnih, barzo pritèkla nàs milloſerdya tvoyà: yèreſmoſe ucinilli ubozzi velè.

Pomozì nas Boxe ſpaſitelſtvo naſce, i radi ſlavæ Immena tvoga Goſpodine oſlobodì nàs: i pomillovnik buddi varh grieha naſſcih çicch Immena tvòga.

Nekà barxek ne rekù ù nàroddih; Gdinoye Boog gnih? terſe uzaznà ù narodebinah prid ociyu naſſcimi.

Oſfechiènye od kærvi ſlùga tvoyih, koyàye prolijta: ulizlo prid lijçe tvoyè yàukanye od okovànih.

Pò velicìni deſniççæ tvoyæ: posfoyì ſinove od pomorrenih.

Tèr vràti ſuſiddom naſſcim ſedmero ù gniedrih gnih: pogardyènſtvo, koyimſu pogardilli tebbè Goſpodine.

Amij pùk tvòy, i òvçæ paſſcæ tvoyæ ſpoviedatichemo tebbì ù vijke

Vporodyènye, i porodyènye: navijſtitichiemo hvalu tvoyù.

Slavva Oççù: i oſt:

℣. Sahra-

℣. Sahràgnene ucijnì ſlùghe tvoyè.

Odg. Boxe mòy uffayùchie ù tebè.

℣. Buddi nama Goſpodine turran od yàkoſti.

Odg. Od liça nepriateglia.

℣. Niſcta ne napredovaó nepriategl ù nàs.

Odg. I ſijn od nepràvnoſti ne priloxio, naùditi nama.

℣. Nepriatèglia Immena tvoga, Goſpodine, omlàti ohollaſt. Odg. Ignih bezocànſtvo krippoſtyu deſniççæ tvoyæ oborì. ℣. Biili, kakono prah prid lijçem ob vitra. Odg. I Angeo Goſpodinov progonio gnih.

℣. Izliy ſærcbu tvoyù nà narodde, koyite nijſu poznàlli

Odg. I nà kraglièſtva, koyâ nìjſu Imme tvyè zvàla.

℣. Poſcgli nama Goſpodine pomocch iza Sfèta.

Odg. I iz Sionà brànì nas.

℣. Goſpodine uſliſſci molitvu moyù Odg. I vàpay mòy.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

DAy, mollimo, Çærqvi tvoyòy, milloſærdni Boxe; dà Duhomsfètim skupgliena, nepriatelskim nikakore navaglienyem ne ſmetese.

Boxe, koyiſi grijhom: i oſts'gara.

SFemogùcchi vijkuvijeni Boxe, ù kogaſu ruçi ſfijh vlaſti, i od ſfijh kraglièſtva razloghe, obazrìſe nà pomocch od Karſtyàna; nekà nàroddi à Poganſki, illi Poluvijrski, koyiſe ù ſfoyù værſlot uzdàyu, mogucchſtvom deſniççæ tvoyæ buddu ſatrenni. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu.

VſliſcIo nàs Goſpodin. Amçn.

PRO-

PROCESIVN
V sfakkoy tùzi

VCini vsciſe sfà, kakono ù Letaniah Vecchih nà sfærſiſe govorri, Occe naſc: i oſt.

℣. In eu vedi. Odg. Neggo nàs oſlobodi odazla.

Pſallam 19

VSlìſcio tebè Goſpodin ù dàn od tugovànya: zaſcitilo tebè Imme Bogga Yàkobova.

Poſlào tebi pomocch iza sfèta: i iz Sionna brànio tebè.

Vſpomènuoſe od sfakoga posfetilliſctà tvòga: i holokauſticch tvòy ucinioſe prithigliahan.

Podào tebi pò ſærçu tvòmu: i sfakko sfitovanyè tvoyè pokrìjpio

Veſelittichiemoſe ù ſpaſiteglſtvu tvòmu: i ù Immenu Bogga naſſcega uzveliccitichiemoſe.

Nadopunnio Goſpodin sfà proſſenya tvoyà: ſadà poznàh, yèreye ſahràgnena ucinio Goſpodin Karſtà sfoga.

Vſliſcitichie gnègà s' nebba sfèta sfòga: ù mogùcchnoſtijh ſahràgnenye deſnæ gnegovvæ.

Ovij nà kocìyah, i ovij nà kognijh: à mij ù Imme Goſpodina Bogga naſſcega zazìvatichiemo.

Oniſu ſpèti, i palliſu: à mijſmo uſtalli, i uzdihgnutiſmo.

Goſpodine ſahràgnena ucijni kràglia: i uſliſſci nàs ù dàn, ù koyi buddemo zazivati tebè.

Slavva Oççù, i Sijnu: i oſt:

Ili Pſallam. Tko pribìva ù pomocchi Privisòkoga. I oſt:

Iis 101. 110.

Koga sfarſcivſci, gò vorrèſe verſi

℣. Boog utocilcte naſſce Odg. Pomocchnik ù tugovanyih ℣. Sahràgnene ucijni ſlùghe tvoyè Goſpodine Odg. Boxe mòy uffayùchie ù tebè ℣. Sfeti Boog, Sfèti yàki, sfèti i neumàrli. Odg. Pomilluy nàs ℣ Pomozi nas Boxe ſpaſſen ye naſſce. Odg. I radi ſlavvæ Immena tvòga Goſpodi neoſlobodi nas; ℣. Goſpodine uſliſſci: i oſt: Odg. I vapàymòy: ℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom: i oſt.

Molimmo.

NE pogardi sfemogùcchi Boxe pùka tvoga ù xal oſti vapiùcchiega, neggo radi ſlavvæ Immena tvoga tùxnim, ſmillovaviſcise, dày pomocch.

Molitva.

NE izrekivvo milloſerdye tvoyè, Goſpodine, nama blagoſtivvo ukàxi, dà zayedno nàs i oda sfijh grijha izbavviſc, i od mùka, koyiſmo zà gne doſtòyni, izmakneſc. Molitva.

DOpùſti, daſe mij flùghe tvoyè, mollimo, Goſpodine Boxe, vijkovittim zdràvyem pameti i tijla veſſelìmo, i ſlàvnim B. Mariæ vazda Divijçæ pomoglièyem oſlobodimo od ſadagnæ xalloſti, i viecno uxivamo veſſèglie. Molitva

TVgovànye naſſce, mollimo Goſpodine, milloſtivi pogleday, i ſærcbu, kòyæſmo doſtòyni odvràti. Molitva

BOxe utòciſcte, i krippoſt, priſtanni nà millæ molbæ Çærqvæ tvoyæ ſtvòrce od pomillovanya: tèrpodày, dà, ſctò vijrno pijtamo, izværſito ſtecèmo. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu: t oſt.

MOLBAE

Zà govorittise nà Procesiùnu od hvala uzdànya:
V pocètak od Procesiùna spievase Piessan

TEbè Bogga hvàlimo: tebe Gospodina spovidamo: Tebè vijcnoga Oçça sfà zèmglia poctuye.
Tebbì sfi Angeli, tebbi nebesà, i sfæ kolikæ vlasti:
Tebbì Kerubini, i Serafini nepristàglim glasom vapiyu.
Sfèti, Sfeti, Sfèti Gospodin Boog Sabaoth od Vòyska.
Punnasu nebesà, i zèmglia Velicanstva slavæ tvoyæ:
Tebè slavni od Apòstola Kor.
Tebè od Proròkà pohvagli vri bròy.
Tebè od Muccenika pobijgliena hvàli vòyska.
Tebè pò okolisçu od zemàglia Sfèta Çærqva spovijda
Oçà od ne izmijrna Velicànstva.
Posctovànoga Sijna tvoga pràvoga, i yedinoga.
Sfètoga yoscter utisscitteglia Duha.
Tij Kragliu od slavæ Isùkarste.
Tij Oçça vikuvijcni Sijn yesì.
Tij zà osloboditti, ùzimayucchi clovicanstvo, nijsise uzboyao utrobbæ Divicanskæ.
Tijsi, pridobivsci ostanna od smarti, otvorio viruyùcchima kraglievstva nebèska.
Tij uz desnu Boxyu sidijse ù slavi Occinoy.
Sudaç, virruyemo, dà immasc dòycchi.
Tebè dakle mollimo: pomozì slùghe tvoyè, koyèsi vrijdnom kærvi odk ùpio.
Vijcnom slavom sà Sfetimi tvoimi nàs cijni nadàriti.
Sahrà-

Sahràgnena ucijnij pùka tvoga Gospodinè: i blagoslovi didinu tvoyù.
Lvladay gnih: i uzdvighni gnih ù vijke.
Vsfakke dnevni blagosìvgliamo tebè.
Ihvàlimo Imme tvoye ùvijk, i ù vijk vieka.
Dostòyse Gospodine ù dàn ovij, bez grijha nas zacùvati.
Pomilluy nàs Gospodine, pomilluy nàs.
Vcijnilose millosærdye tvoyè varh nàs Gospodine, kakonosmo uffali ù tebè.
Vtebè Gospodine uffah: nèchiuse smesti ù vijke.

Pakchiese mocchi rijti Psàlmi slidecchi: kakono budè zgodno vrijme Psallam 65.

VZràduytese Boggu sfà zemglia, piessan reçitte Immenu gnegovvu: dàyte slavvu hvàlignegovvoy.
Reçitte Boggu, kolikosu stravovitta diella tvoyà Gospodine: ù mnòstvu krieppostì tvoyæ, slagattichie tebbì nèpriatgli tvoyì.
Sfà zèmglia tebise klàgnala, i spievala tebbì: pissan rekla Immenu tvomu.
Hoditte, i glèdayte diella Bòxya: stravovitti ù sfittih varh sinòva clovicyih.
Koyi prjobràchia morre ù sùhu, pòrijçichie pròycchi nogòm: ondichiemose veselitti ù gnemu.
Koyi gospodùye ù kriepostì sfoyòy ù vijke; occise gnegovvæ varh nàroda obzirayu: koyi razdraxùyu, nèuznosillise ù sebì istih.
Blagoslivgliayte nàroddi Bogga nassega: i cuvena cinite glàsa hvàlæ gnegovvæ.

Koyiye poſtauuio duſcu moyù nà xiuòt: i niye dào nà ganùtyenogghæ moyæ.

Yereſi nàs kuſcaoBoxe : oggnemſi nàs iskuſſio , kako. noſe izkuſcùye ſrebrò

Vuèoſi nàs ù occe, i poſtàuioſi tugouànya na pleechi nàiſcæ : poloxìoſi gliùdi uarh glàua naſſcih

Proſcliſmo proz ogàgn , i proz uoddu : i izuèoſi nas nà ohladyènſtuo.

Vliſtichiu ù kuchiu tvoyù ù holokàuſtih: vrâtitichiu tebbi zavitte moyè , koyeſu izreklæ uſnæ moyæ.

Igouorillaſu uſta moyà : ù tugouànyu mòmu.

Holokàuſte pritille poklonittichiu tebbi s' tamiannom od ouana : poklonittihiu tebbi voloue s' kòzlimi.

Hoditte , ſliſcayte , i pripouijdatichiu ; ſfi , koyiſe boyite Bogga : kolickaye ucinìo duſci moyòy.

Kgnemuùſtmi moyimi uijkah : i uziſih podyezìkkom moyim.

Ni epràunoſt , akò pogledah ù ſærçu mòmu : nèchie uſlifc ti Goſpodin.

Zàtòye uſlìſcio Boog : i nàſtòyao nà glàs pomogliènya mòga.

Blagoſſouglieni Boog : koyi niyè odmaknùo molitvu moyù , i milloſærdye ſfoyè od menè.

Slauua Oççù : i òſt.

Pſallam 80.

VZraduyteſe Boggu pomocchnìku naſſcemu : ràduyteſe Boggu Yakòbouu.

Vzmittepieſſan , i dàyte bùbagn ; ſaltir ugodni s' guſlimi.

Trûbite

Trùbite ù mieniuoy trùbgli : ù ſfetàcni dàn od ſfetkouinæ uaſcæ

Yère zapoijd ù Izràelu yeſt: i sùd Boggu Yakobouu.

Sfiddocànſtuo nà Yoſeffu pòſtàuioga yeſt , izlazecchi iz zemgljæ Yeyubackæ : yezik , koga nèznaſce , ſliſcàoyeſt.

Odvràtio yeſt od bremmèna hærbat gnegou : rukæ gnegouuæ ù kròſcgni ſlùxiſce.

Vtugouànyuſi zauuào menè , i oſſobodìh tebè: uſliſcih tebè ù ſakriuenù od ghermgliauinæ , kuſſcàoſam tebè kod uodæ od ſuptotìuenya.

Slùſcay pùce mòy , i zasfiedocittichiu tebbi : Izraèle , akò buddeſc ſlùſcati menè , nèchie bitti ù tebè boog nouui , i nèchieſcſe klagnati boggu tùyhemu.

Yèreſam yà Goſpodin Boog tvoy , koyìſam tebè izuèo izzemgliæ Yeyubackæ : razìcijri ûſta tvoyà , i napunnitichiu ih.

Ineſluſſcà pùk mòy glàſa mòga : i Izraèl ne pogledda k' menni.

Ipùſtih gnih pò xegliah ſærça gnihoua : hodittichie ù iznaſcaſtyènyih ſfoyih.

Dàbi bio pùk mòy ſluſſcào menè : Izrael dàbi bio ù pùtih moyih hodìo.

Zà niſctar barxek nepriateglie gnih briobih podnizio : i uarh xalloſtiuècchih gnih ſtauuio ruku moyù.

Nepriategli Goſpodinovi lagalliſu gnemu : i bittichie uijme gnih ù uijk

Inapitta gnih iz ſalla od pſceniççæ : i iza ſtienæ meddom naſitti gnih Slauua Oççù : i oſt.

Pſallam

Pſallam 95.

ZAcinayte Goſpodinu zacinku novvu: zacinayte Goſpodinu sfà zèmglia.

Zacinayte Gnſpodinu, i blagoſſivgliayte Imme gnegovvo: navijſtite od dnevvi dò dnevvi ſpaſitelſtvo gnegovvo.

Navijſtite meyu nàroddij ſlavvu gnegovvu: ù sfiih pùçih zamijrna gnegovva.

Yèreye velik Boog, i pohvaglivvi velè: ſtrahovitti yeſt varh sfijh bogovva.

Yèreſu sfi bògovi naròdski hudobæ: à Goſpodinye nebesà ucinio.

Spovìedanye, i lippotà prid lijçem gnegovvim: sfetigna, i viſokonſtvo ù posfechienyu gnegovvu.

Doneſitte Goſpodinu gradovi naròdski, doneſitte Goſpodinu ſlavvu, i caſt: doneſitte Goſpodinu ſlavvu Immenu gnegovvu.

Vzmitte sfètbæ, i ulìzite ù dvòre gnegovve: klàgnaytèſe Goſpodinu ù dvòru sfètu gnegovvu.

Krètalaſe od obraza gnegovva sfàkolikka zèmglia: reçitte ù naroddih, yèreye Goſpodin kraglievào.

Yèreye ponapràvio okoliſc od zemgliæ, koyiſe nèchie krètati: sùditichie pùke ù upràvnoſti.

Veſſelilaſe nebèſa, i uzràdovalaſe zèmglia, krètaloſe morre, i podpunoſt gnegovva: veſelittichieſe gnivvæ, i sfà, koyàſu ù gnih.

Tadàchie uzigratti sfà dùbya od dubràva prid obrazom Goſpodinovim, yerèye doſcào: yereye priſcào sùditi zèmgliu.

Sùditi-

Sùditichie okoliſc od zemgliæ ù izpràvnoſti: i pùke ù iſtini sfoyòy. Slavva Oççù: oſt.

Pſallam 99.

RAduyteſe Boggu sfà zèmglia: ſlùxite Gòſpodina ù veſſègliu.

Vlàzite prid lijçe gnegovvo: ù uzradovànyu.

Znàyte, yère Goſpodin on yeſt Boog: onye ucinio nàs, à ne mij nàs.

Puk gnegov, i orçæ od paſſcæ gnegovæ: ulàzite proz vràta gnegovva ù ſpovìedanyu, ù dvore gnegovve s' pieſnij ſpovìedayte gnemu.

Hvàlite Imme gnegovvo; yèreye ſladak Goſpodin ù vijke milloſærdye gnegovvo: i ù prodyènye, i prodyènye iſtina gnegovva.

Slavva Oççù: i oſt.

Pſallam 102.

BLagoſſivgliay dùſco moyà Goſpodina: i sfà, koyàſu ù menni, Imme sfèto gnegovvo.

Blagoſſivgliày duſco moyà Goſpodina: i nemòy zàbiti sfà vràchianya gnegovva.

Koyiſe ſmilluye varh sfijh nepràvnoſtij tvoyih: koyi ozdraàvglia sfæ nemocchi tvoyæ.

Koyi odkupùye od poghìnutya xivòt tvòy: koyi krunnij tebè ù milloſærdyu, i ù pomillovanyih.

Koyi napugnùye ù dobrih xegliu tvoyù: ponàvgliatichieſe, kàko od orlà mladoſt tvoyà.

Cinècchi milloſærdya Goſpodin: i ſud sfimatarpècchima bezakonſtvo.

Ocitne-

Ó citneye ucinìo pùte sfoye Moizessu: Sinovom Izrae lovim hotijnya sfoyà .

P omillovnik, i milloſærdni Goſpodin: produxittegl, i velè milloſærdan.

N èchieſe vikovitto ſærditti: nìchie ù vijke prititi.

N iye ucinio pò grijſih naſſcih nama: nittiye vràtio pò neprà vnoſtih naſſcih nàma .

Y ère pò viſſini nebba od zèmgliæ: uhràbrioye milloſærdye sfoyè varh boyècchihſe gnega.

K olikoye dalekò Iſtok od zàpada: dalekòye odmaknuo od nàs neprà vnoſti naſſcæ.

K oyimſe nacinom ſmilluye otàç nà ſinove, ſmillovàoſeye Goſpodin nà boyèchieſe gnegà yèreyè on poznào ſtvorru naſſcu.

S pomènuoſeye, yèreſmo prah: clovik, kakono ſieno dnij gnegovi, kakono çvijt od poglia, takòchie izaçavtitti.

Y èrechie dùh pròycchi ù gnemu, i nèchie priſtatti: i nèchie poznatti v ecch mijſto sfoyè.

A milloſærdye Goſpodinovo od vieka: i tyà ù vijke varh boyècchihſe gnegà.

I pravda gnegova nà ſinove od ſinova: ovijm, koyi obſluxùyu naredbènſtvo gnegovo.

I uſpomenùyuſe od zapovijdij gnegovih: zàcinitti ih.

G oſpodin nà nebbu ſpràvvioye ſiddiſćte sfoyè: i kraglièſtvo gnegovo varh sfijh goſpodovàtichie.

B lagoſſivgliayte Goſpodina sfi Angeli gnegovi: mogùcchi krippoſtyu, cinècchi beſiddu gnegovu: zàſlùſcati glas od govorènya gnegovih.

B lago-

B lagoſſivgliayte Goſpodina sfà diella gnegovva: ù sfakomu mièſtu goſpodovanya gnegovva blagoſſivgliay duſco moyà Goſpodina.

S lavva Oççu: i oſt.

Pſallam. 116.

H vàlite Goſpodina sfi nàroddi: hvàlite gnegà sfi pùçi.

Y èreye pokrijpglieno varh nàs milloſærdye gnegovvo lavna Goſpodinova ſtoyij ù vijke.

S àiſtivva Oççù, i Sijnu, i Duhuſsètomu: i oſt.

Pſallam. 148

H vàlite Goſpodina s' nebèſa: hvàlitega nà viſcgnih.

H vàlitega sfi Angeli gnegovvi: hvàlitega sfæ kripposti gnegovvæ.

H vàlitega Sùnçe, i Miſſecinna: hvàlitega sfæ, zviezdæ, i sfijtloſt

H vàlitega nebeſa od nebèſa: i voddæ sfæ, koyæſu varh nebèſa hvàlilæ Imme Goſopdinovo.

Y èreye on rekào, i ucinillaſuſe: onye zapoviddio, i ſtvorillaſuſe.

V ſtanovithioihye ù vijke, i ù vik vijka: zapovidye ſtàvvio, i nèchie mimòycchi.

H vàlite Goſpodina izazemgliæ: zmàyi, i sfæ dubinæ.

O gàgn graddi, ſniegh, mràz, duh od gromovinà: koya cinè rijc gnegovvu.

G oræ, i sfæ glaviççæ: dærvà plòdovitta, i sfi cedri.

X ivinæ, i sfà kolika skòtya: zmiyæ, i ptiççæ peryattæ.

Kragli od zemgliæ, i sfi pùçi: poglàviçe, i sfi sûdçi od zemgliæ.

Mladicchi, i dievçi, ſtàrçi s' mlàyhimi hvàlili Imme Goſpodinovo: yerèye uzviſceno Imme gnegà ſamoga.

Spovijdanye gnegovvo varh nebba, i zemgliæ: i uzviſioye roog pùka sfòga.

Pieſan sfima sfètimma gnegovvim ſinovom Izraèlovijm: pùku priblixayùchiemuſe k' gnemu. i oſt.

Zacinka. Blagoſſlivgliayte sfâ dilla Goſpodinova. i oſt. lis. 273.

Zacinka. Blagoſlovglieni Goſpodin Boog: i oſt lis. 159.

A ova recenna, kakono budde duxìna od pùta proſitti, illi sfâ, illi dilom, mocchichiele ſpivvatti. Paka ù Çærqvi, gdiſe cinij ſtanye prid Ottàrom, govorreſe verſi ſlidecchi, i Molitvæ.

℣. Blagoſſovglienſi Goſpodine Boxe Otaçà naſſcih.

Odg. I pohvaglivvi, i ſlàvni ù vijke.

℣. Blagoſſovimmo Oççа, i Sijna, s' Duhomsfètim.

Odg. Hvàlimo, i varhuzviſimo gnegà ù vijke.

℣. Blagoſſovglienſi Goſpodine Boxe ù utvardyènſtu od neba. Odg. I pohvaglivvi, i ſlavni, i varhuuzviſeni ù vijke. ℣ Blagoſſovi duſco moyà Goſpodina.

Odg. I nemoy zaborà vitisfà vrachianya gnegovva.

℣. Goſpodine uſlisſci molitvu moyù.

Odg. I vapày mòy: i oſt.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, od koga nij bròya od milloſærdya, i od dobrottæ, ne izmijrnoye blago primilloſtivomu Velicànſtvu tvòmu zà podigliene dàrove, hvàlæ uzdàyemo, mollecchi vazda tvoyù blagoſtivoſt; dà koyi proſſecchima upijtana dopuſctùyeſc, iſte ne oſtàvghayucchi, nà vijcna nadarenya ſpravviſc.

BOxe, kòyiſi ſærçà od vijrnih, proſijtgliènyem Dùhasfètoga naucìò, dàynama ù ſtomuDuhu pravva chiùttiti, i gnegovvim vazda utiſſcenyem veſſelittiſe.

BOxe, koyi nitkoga uffayùchiega ù tebe velè xallostiviti ne dopuctùyeſc, neggo millo ſliſcanye podàyeſc molbama, zà iſproſſènya naſſca, i zavitte primgliene, hvalæ uzdàyemo, tebè primilloſtiva mollecchi, dà nàs oda sfih ſuprotìvnih obraniſc, Pò Goſpodinu naſſcemu: i oſt.

OD PROCESIVNA

V primijſtenyu Sfètih Mocchij, illi Reliqvia vlaſctittijh.

Çærqva, i ùliçæ, priko koyihſe imma pròycchi, ſtòſe uzmoxe, priſtòynoſe immayu urèſiti. Miſnik, i ſluxbèniçi obùceni ù odichiah bijlih, illi çerglienih, kakonoſe priſtòyi Sfètim, od koyihſe prinoſſe Mocchi, tèrchie sfi hoditti s' sfijchiami uxèxemmi, ſpivviyucchi Letàniæ s' zazivanyem Sfètaçà, kòyihſe mocchi noſſe: i Pieſan. Tebbe Boxe hvàlimo: i oſt.

i Pſallam. Hvàlite Goſpodina s' nebèſa, s'dvimi ſlidècchimi: i inne Pſalme, i Pieſni od poſobita, illi od opchienna onezzih Sfètaça, koyihſe prinoſſe Mocchi:

Z 'A

ZAKLINATI

Muccene od hudobæ.



MISNIK, illi koyìgodir inni zakoniti cærqvenni fluxbènik, koyichie mucene od hudobæ zaklinati imma bitti vrijdan, i værstan onom koyàse pristoyi bogomilloſtyu; mudroſtyu, i od xivota cistochiom; i koyi, neuzdayucchise ùsfoyu krippoſt, neggo ù Boxyu, odvràchien od sfakkæ pohlijposti ſtvarij sfitòvnijh, toliko pogomillo dilo s' gliubezni ſtanovitto, i podnixeno, imma izvarſcitti. Ovij osven tezzih, pristòyise dàye clovik od ſtariyega dobba; tèr ne sàmo fluxbō, neggo yoſcter poſtovàna tegotō dobra xivotà.

Nekà dakle dillo sfoyè upravucinij, koliko inna mnogga ſeotiſna naucènya, koyàse ovdi propùſtayu radi kratkoſti, bi primglienih Pijſallaya, i iza ſgodæ naſtòyatichie uzaznatiz; tolikko ovà malla, vecchma potrebna, pòmgnivochie ti uxiti.

Nàypar vo neima làſno virovati, dà kogagod hudobà mucci neggo imma, znatti onà zlamènya, pò koyihſe pozna mucceni; i ona

onà, koyàſu izlazèchia, illi od çernoga yijda, illi od nemoc chi koyægodire.

A zlamènya od hudobæ, dà onà mucci, ovàſu: Ne znannim yezikkom govoritti mnozzimi rijcmi; illi govorèchiega razumitti: daleka, i potàyna ocittovati; snàghæ varh godiſcta, illi bitya naràvskaga ukàzati; i od tæ varſtæ inna; koyà, kadàſe faſtayu primnogga, vechiaſu obiglièxenya.

A ova, neka boglie poznàde, zà yednom, illi druggom zaklètvom, upijtatichie muccenoga, ſctòye ochiùtio ù pamèti, illi ù tijlu; nela uzaznà yoſcnà koyænoſe rijci vecchma hudobæ ſmuchiuyu: neka ih on vecchma ponovij naprida, i govorri.

Pazzitichie, koyìmiſe hitroſti, i hìmbami slùxe hudobæ, zà vàrati zaklinàoca eſſorciſtu: yèrè vecchkrat obicàyu himbenno odgovàrati; i mucnoſe ocittovati; neka zaklinallaç, illi eſſorciſta, duggo umorriviſciſe, priſtanne, illi nemòcchniſe ſçijni, dà nijod hudobæ muccen. Kadgodir, pokliſuſe ocittòvali dùſi necisti, ſakriùſe, i oſtavve, ka ono osdloboyeno tijlo od sfakkæ doſadæ, dà nemòcchni ſçijni, dàye ſaſma oslòbodyen: alli priſtatti neima eſſorciſta, dokle uzritti budde zlamènya od oslobodæ. Kadgod yoſe hudobæ ſtàvgliayu, koyægod moggu, zàprèçiçæ, dàſe nemocchni nepodloxi pod zaklètvæ illiſe uzſilluyu, nagovoritti, dàye nemocch naràvska.

Kadgod cinè, drimati pò fred eſſorciſma, illi zaklètvæ nemocchnoga; i prikaxùyumu koyègod vidyenye, uklàgnayucchiſe, dàſe mnij nemòcchni osloboyen. Niekki kaxu ucìgneno malefiçio illi zlotvorſtvo; i od koyihye ucigneno; i nacin zà onò razcinitti: Allichieſe uzcùvati, dà raditoga ne utecèſe k' vileniкom, illi k vileniçam, illi k' innim takkim budobgnàkom; neggo k' çærqvennim ſluxbènikom pribi ghnutichie mnoceni: nitiſe imma ſluxiti niyèdnom ſuperſticiòni, taſctinom, illi innim nàcinnom bezakonitim. Kadgod hudobà nemòcchnoga pòcivati, i primati Tijlo Goſpodinovo propùſcta, dàſe ſçijni, dàye otiſcla.

Nàyposli ne izbovræſu hitroſti, i podhibnoſti hudobæ, zà pricàriti clovika, koyimi, dàſe nepricarn, eſorciſta imma bitti pò man

Zàtò

Zàtò ſpomènuvſciſe, dàye Goſpodin naſc rekào, dàye varſta od hudòba, Koyàſe neizgonni, neggo molitvom, i pòſtom, xèxnomli; ovà dva lijka nayvla ſtitta, zà iſprositti pomocch boxyu, i zà izgonitti hudobæ, pò naùkku Sfetih Otaça, koliko budde mocchi ucinitti, toliko ſam pò ſebi, koliko pò druzzih nàſtoyatichie dàmu slùxe.

Vçærqvichie, illi ù druggomu redovnickomu, càſnu, i poctenù mijſtu, dalekò od mnòſctva zaklinati energùmena, illi muccenoga: tòli uzbudde nèmochian, illi ceglìade plemenito. illi radi inoga caſna uzrokka ù kòygod kucchi mocchichiega zaklinati.

Napomè nutichieſe nemocchnomu, akò pametyu, i tijlom zdravu budde, dà i on zàſe molli Bogga; i da poſtij, i dàſe ceſtokrat sfètom Iſpovijſti, i Priceſtènyem, pò sfittu Miinika pokrijpi: tèr ù dobba od zaklinanya, sfega ſebè sfijſtij, i k' Boggu obrati: i rep kom virrom od Goſpodina zdravye proſſi sà sfaççim podnixènſtom. I kadaye værliye muccen, di uſtàrpglieno podnoſi, niſcta negubècch i uzdànçæ od pomocchi Boxyæ; Immatichie ù rukàh, illi prid ociyu raſpeta Isùkarſta Goſpodina, Poſtàvgliatichieſe yoſcter Reliqviæ, illi Mocchi od (Sfetieh, gdiih budde, priſtoyno, i slobodno) sfezanæ i pokrivenæ, nà perſij, illi na glà u muccenoga bogomillo: allile uzcùvaymo daſe ſtvàri sfetæ nedoſtòyno nepomiccu, i dàimſe neucinij od hudobæ niyedno bezakònye. A Prisfèti Sakramenat varh glavæ muccenoga, illi varh tijla gnegovva ne imaſe nikakore poſtàvgliati radi poghibiæ od nepoſctènya.

Esorciſtaſe neima zagovarati ù velèrijetvu, illi ù taſctih, i nekoriſnih iſpitovanyih, nàyliſce od ſtvàrij prihodècchih, i potayniih, gnegovvu poslù ne priſtoyècchihſe: neggochie zapovijdati neciſtomu dùhu, dà muòcij, i odgovàra ſamo nà ſtàri upijtanæ: nittiyoyſe imma virrovati, akòbi hudoba govorilla, dà kògagod Sfèça yeſt dùſca, illi mærça, illi dàye Angeo dobri.

A ipitovànyaſu potrebna, ovakka: Od bròya, i immena neciſtih duhòva, koyiga mucce: od vrimena, ù koyèſu ulizli; od uzrokka, i innih ovaççih. A inakva hudobæ tlàpenya, ſmiyànya i yàgnkanya, eſſorciſtachie zabrànitti, illi nehàyati: ter okoloſtoyeccin

toyecchim uſpomènutichie', (Koyih mallo imma bitti,) dà ovà nehàyu; ni oni iſpituyu muccenoga; nego dà vecchma podnixeno, i priklònito zà gnegà Bogga molle.

Zaklètvæchie cinitti, i ctitti s' zapovijdij, i s' oblaſtyu; svelikom virrom, i ponixenſtvom, i uxènxenſtvom: i kad budde uzritti, dàſe hudobà værlo mucci, tadà imma vecchma nàſtoyati, i uzſiliovatiyu: ter kolikrat budde uzritti, dàſe mucceni nà koygod ſtràni tijla krène, illi obàda, illi ukàxe, gdigod nadùtye, ondichie cinitti zlamènye od Krijxa, i pokropitti vodòm bla goſſovglienom, koyù, zaklinayucchi, darxattichie kod rukæ.

Pazitichie yoſcter, na koyæ rijci hudobæ vecchma trepèchiù; i onæ ceſtokrat govorittichie: ter, kad budde dòycchi na pritgnu, gnùchie i dvakrat, i vecchkrat izgovàrati, vazda mukku uzmnàxayucchi: i akò upazzi, dà napredkuye, ù gnòychie naſledovati dvij, trij, i ceter urræ, i vechie, kolicko budde mocchi, dòciem pridobitye ſtecè.

Vàrovatichieſe Eſſorciſta, dà lijkariæ nedàye nikakvæ nemòcchnomu, illi muih posfituye: neggo pobrinutye ovò, lijcnikomchie propùſtiti.

Xènsku glàvu zaklinayucchi, vazdachie ſobòm imattigliùdi poctenè, koyichie uzdarxati muccenu, dociem gnù hudoba, mucci: Koyi gliudi imayu bitti muccenoy blixgni rodyaçi akò tò moxe bitti: à Eſſorciſta, ſpomegnùyucchiſe od poctènya, uzcùvvatichieſe, daſctogod ne recè, illi neucinij, ſctò moxe ſebbi, illi innim uzròkovati zlò pomìſcglienye.

Dòciem zaklìna sluxitichieſe vecchma Sfètoga pijſma rijcmi, neggo sfoyimi, illi tùyhimi. Tèrchie zapovìditi hudobi, da recè, uzdarxiliyu ù onemu tijlu koyègod dillo mayionicko, vilenicko, illi carovnicko, illi koyagod zlamenya illi uvittovanya, Koya, akò ih nemòcchni budde uzeo pò uſta, vratitichieih; illi ako indì izvan tijla buddu bitti, ocittevatichieih, i naſcaſta, daſe uxeggu. Recchichieſe yoſc muccenomu, da sfe napaſti sfeyæ Eſſorciſti opovij.

Tòli budde bitti osloboyen mucceni, rijtichieſe gnemu, daſe

pòmgni-

pòmgnivo uzcùva odgnijhòva, neka ne poda hùdobi prigoddu; ù gnega opeta vratitise, dase nayposledgna clovieka onega ne ucinè gorra od parvih

Misnik dakle, illi inni Zaklinallaç, ispoiedivscise pravvo; illi særçem kàyucchise od sfoyih grijha, rekschi, akò lasnò moxe, Prisfètu Missu, i uzprosivschi bogomillimi molbami pomocch Boxyu, s' kottom, i s' mòdrom stolom, od koyæ nàykràyni dio postavvitichiese okolo vràta muccenoga, i prid sobom imayucchi muccenoga sfèzana; akò budde bitti poghibia, oruxattichie gnegà, sebè, i okoostoyèchie zlamènyem S. Krijxa; i pokropittichie vodom blagosslovglienom; i klecècchi, odgovàrayucchi inni, rècchichie Letaniæ obicàynæ dò izvan Molitava: Iis 91. Nà sfærsi Añ Ne spomènise Gospodine od sagrijschè nya nasschih, illi otaçà nasschih, nitti osfechiènye uzmì od grijha nasschih.

Occe nasc: i ost ℣. I neuvedi nas ù nàpast. Odg neggo nas oslobodi odazla.

Psallam 53

BOxe ù Imme tvoyè sahràgnena menè ucìni: i ù kripposti tvòyòy sudi menè.

Boxe uslischi molitvu moyù: usciyu prìmi rijci usta moyih.

Y erèsuse tuyhinçi podvìghnuli protiva menni, i yàçi-su iskalli dussu moyù: i nijsu spridstavvili Bogga prid lijçesfoye.

E vvo bo pomàga menè Boog: i Gospedin primitegl yest dusscæ moyæ.

Odvrati

Obràti zlà nà nepriateglie moyè: i ù istini tvoyòy razpærscay gnih.

Hòtteehiu posfetillovati: i spovijdatichiu Immenu tvomu Gospodine, yère dobrò yest.

Y èresi iza sfàkoga tugovànya izmakào menè: i varh nepriatèglia moyih nizpogledda okkomoyè.

Slavva Oççu: i ost.

℣. Sahragnena ucijni slùgu tvoga. Odg. Boxe mòy uffayùchiega ù tebè. ℣. Buddimu Gospodine turran od yàkosti. Odg. Od lijça nepriateglia. ℣. Nisèta ne napredovào nepriategl ù gnemu. Odg. I sijn od neprà vnosti ne priloxio, nàuditi gnemu. ℣. Posèglimu Gospodine pomocch od sfèta. Odg. I iz Siona bràni gnegà. ℣. Gospodine uslisschi molitvu moyù. Odg. I vapày mòy k' tebbi doscào. ℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, kògaye osobito, pomillovati vazda, i prascati, prìmi pomoglièny e nasce, dà ovoga sluxbènika tvoga, illi sluxbeniçu tvoyù, koga illi koyu verigga od sagrischenya stiskùye, pomillovànye tvoga smillovanya blagosti vvo odrijsci.

Molitva

GOspodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe Occe Gospodina nasscega Isùkarsta, koyisi onoga vràga, bixèchiega usilnikà, i odmetnika ù vijcne oggnè osslùdio; i koyisi yedinorodyhènoga tvoga nà ovij sfijt posslào, dà bi gnegà revèchiega skærscio, barzo pogleday, i potexise dà izmaknesc clovikka nà slikku, i pridikku tvoyù sat vòrna, od vràgo poludnè vnoga. Day

Gospodine straha tvogà varh xivinæ, koya satarisse vinògrad tvòy. Dày uzdànçu slugàm tvoyim, protiva prizlobnomu zmàyu, arvattise priyàkosno, dase neporùga ussayucchimi ù tebè; tèr ne recè, kakono ù Faraùn. yurve rekào yest, Bogga nezнam, ni Izraèla pùsctam Sillovala guegà desniçça tvoyà mogùchia, dà otijde od slu xbènika tvoga, illi sluxbèniçæ tvoyæ. N. ✠; dà ne smij davniye sùxgna darxatti, kogasi tij dostòyaose nà slikku tvoyu uciniti, i pò Sijnu tvomu odkùpiti; Koyi s' tobom xijve, i kragliùye: i ost: Odg Amen.

Pakchie zapovieditti hudobi nà ovij nàcin.

ZApovijdam tebbi, koyigodirsi, dusce nècisti, i sfimma druxbènikom tvoyim, nahodècchimse ù ovemu sluxbèniku Bòxyemu, dà zà otaystva uputchienya, mukæ, uskarsènya, i uzisçàstya Gospodina nasscega Isùkarsta zà poslànye Duhasfetoga, i zà Doscastye istoga Gospodina nasscega Isùkarsta nà sud, dàmi recèsc imme tvoyè, dàn, i urru od izlàzenya tvoga s' koyim god zlamenom: i dà men ne Boxyega sluxbenika, prem dà nedostoynoga, sasma ù sfaççih possùscasc: nitti ovo stvorènye Boxye, illi okolostoyèchie, illi gnih blàga niyendim nacinnom neuvrijdisc. Pakchie prosctitti varh mùccenoga ovà Vaugèlya, illi yednò, illi druggo.

C tènye Sfetoga Vangèlya pò Ivannu.

Ovà govorecchi zlamenuye sebe, i muccenoga nà celu na parsih.

V poc ètak biesce Rijc, i Rijc biesce pri Boggù, i Boog biesce Rijc. lis 11. 112.

C tènye Sfètoga Vangelya pò Marku. *Màr. 16.*

Vno

VOno vrijme: Recce Yesùs ucenìkom sfoyim: Hodecchi pò sfemu sfijtu, pripovijdayte Vang èlye sfakkomu stvorènyu. Tkò budde vierovati, i buddebitti kærsten, spassenchie bitti: à tkò ne budde vierovati, bittichie ossùdyen. A zlamènya onezih, koyi buddu vierovati, ovachie slijditi. V Imme moyè hudobæchie izgonitti: yezìçimi novvini govorittichie; zmiyæchie pobiyati; tèr akòsmærtno sctogòd buddu popitti, nèchie gnima naùditi: varh nemocchnìka rukæchie postàvgliati, i dobròchie imatti.

C tènye Sfèt: Vang: pò Lùçi: *Luç.* 10.

VOno vrijme: Vràtiscese sedamdesèt, i dvà s' vessègliem govòrecchi Yesussu: Gospodine yosçter, i hudobæ podlagàyuse nama ù Imme tvoyè. I recce gnima: Gledah Sòtonu, kakono trijska s' nebba padèchiega. Evvosam dào vama oblast plèsati varh zmìya, i skorpiùna, i varh sfakkæ sillæ nepriateglia: i nèchie nisctavama naùditi: Allise ù ovemu nemòyte vesselitti, yèrese dùsi vama podlàgayu: à vesselitese, yeresu immenà vassca upijsana nà nebesih.

C tènye Sfet: Vang pò Lùçi *Luk:* 11.

VOno vrijme: Bijsce Yesùs izgonècchi hudobu, i ona bijsce nijma: i bivsci izaghnào hudobu, progovori nijmaç, i zacuddiscese mnosctva. Niekki tàd od onezih rekosce: Pò Bzelebubbu poglavniçi od hudòba, izgonni hudobæ: à inni napàstuyucchi, zlamènye s' nebba iskahu od gnegà. On tàd, netom viddi missli gnihhovæ, recce gnima. Sfakko kraglèstvo ù sebbi razdijglieno razrusciti chiese, i kuchiachie varh kuchiæ pàdati.

Tòliye i ſòtonà, ù ſebbi raz digliena, koyìm nà cinnom ſtatichie kragliestvo gnæ? yère govorite pò Belzebubu dà yà izgonnim hudobæ. Akòli yà pò Belzebubu izgonnim hudobæ, ſinovi vaſſci, pò komu izgonne? zà tòchie oni sùdçi vaſſçi vaſſci bitti. Yurve, akò pò pærſtu Boxyemu yà izgonnim hudobæ, zà iſto doſcloyè ù vàs kragliestvo Bòxye. Kada yàki oruxànik uzcù va dvorìſte ſfoyè, ù mìruſu ſfakka, koyà imma: tòli yacci od gnegà priſcàdſci buddega pridobitti, ſfakolika orùxya, gnegovva odnèſtichie, ù koyàſe uzdàvaſce; i plijnechiegnegovve razdiliti.

℣. Goſpodine uſliſſci molitvu moyù.

Odg. I vapàymòy: i oſt.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

SFemogùcchi Goſpodine, Rije Bogga Oççà, Isùkarſte, Boxe, i Goſpodine od ſfega ſtvorènya, koyìſi Sfètim Apòſtolom tvoyim dào oblaſt, plèſati, varhzmìya, i ſkorpiùna, koyiſi meyu oſtàlæ zapovidi tvoyæ zamirnæ doſtoyàoſe recchi: Hudobæ izgonitte: koga krippoſtyu gànut, kàko trijsk s' nebba Sotonà padde: tvoyè ſfeto Imme sà ſtràhom, i sà trèpetom priklònito mollim, dà menni naynedoſtoynìyemu ſlùzi tvomu, davſcimi oproſtenye ſfijh grijha moyih, ſtanovittu virru, i oblaſt darovatti doſtòyiſcſe; neka nà ovoga nemilloga vràga, oruxan tvoyæ miſſciçæ mogucchſtvom, uzdàno, i ſlobodan udarrim: Pò tebbi Isùkarſte, Goſpodine Boxe naſc, koyichieſc doycchi sùditi xìve, i martve, i ſfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Pak

Pak oruxàvſci ſebè, i muccenoga zlàmnyem S. Krijxa; poſtàvivſci dio ſtòlæ okolo vràta gnegovva; i deſnu ruku ſvarh glavæ gnegovvæ poſtàvivſci ſtanovitto, i s' velikom vierom rècchichie, tà koyà ſlijde.

℣. Evvo Krijx Goſpodinov: bixite ſtrànæ ſupratìvnæ,

Odg. Dobioye Lav od rodcbinæ Yùdinæ korrin Davidov ℣. Goſpodine uſliſſci: i oſt. Odg. I vapày: i oſt:

℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, i Occe Goſpodina naſſcega Isùkarſta, zazìvam ſfèto Imme tvoye, i blagoſtivvoſt tvoyù priklònito proſſim, dà protiva ovemu, i ſfakkomu neciſtomu dùhu, koyi mucci ovo ſtvorènye tvoye, mennipomocch podatti doſtòyiſcſe. Pò iſtomu Goſpodinu naſſcemn Isùkarſtu Sijnu, tvòmu koyi s' tobom xive, i kragliuye ù yedinſtvu Dùhaſcetoga, Boog, pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

Zaklètva.

ZAklìnam tebè prineciſti dùſce, narijpglièneſtvo ſuprotìvnika, ſfàkka na kàzni, ſfàkka voysko, ù Imme Goſpodina naſſcega Isùkarſta ✠, izkorippiſe, i razbighniſe, od ovega ſtvorènya Boxyega ✠: à onij tebbi zapòvijda, koyiye tebè s' viſcgnih od nebèſa ù naynixgna od zemgliæ potopitti zapovviddio. On tebbi zapovijda, koyi morru, i vietrom, i gromòvinam zapovidio yeſt. Slìſcay dàkle, i uzbòyſe ſòtono, nepriategliu virræ, vraxe narodda clovìccanskòga, privodnice od ſmerti, ugrabittegliu xivotà, uklonittegliu od pràvedæ korrine od zàla, potukàce od krivina, zavoditegliu od gliudij;

izdàyoi-

izdàynice od naròda, podbàdnice od zàviddosti, vrello od lakosti, uzrocce od neskaladda, pro bùdnice od boleſtij: ſctò ſtoyiſc, i arveſcſe, znàyucchi, dà Isùkarſt ſnàghæ tvoyæ satirre? Gnegà ſe bòy, koyìye ù Iſaaku bio zaklàn, ù Yoſefu prodan, ù yagàgnçu ubièn, ù clovikku pròpet; pàk pridobitegl od paklà. Slijdècchi, Kriixi ci nittichieſe nà cèlù muccenoga Otijdi dàkle ù Imme Oçcà ✠ i Sijna ✠, i Dùhasfètoga ✠: dày mijſto Dùhusfètomu, pò ovomu zlamènyu ✠ od Krijxa Isùkarſta Goſpodina naſſcega. Koyi s' Oççem, i s' iſtim Dùhomsfètim xìve, i kragliùye, Boog, pò sfè vijke vijka.

Odg. Amen. ℣. Goſpodine uſliſſci: i oſt: Odg. I vapày mòy: i oſt: ℣. Goſpodin s' s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe ſatvorittegliu, i branittegliu nàrodda gliudskoga, koyìſi clovikka ovega nà ſlikku tvoyù ucinìo, pogleday nà ovega ſluxbènika tvoga illi, ſluxbèniçu tvoyù, N. koyi, illi koyà, hìmbom necìſtoga duha muccen yeſt; koga ſtàri ſuprotivnik, dàvgni nepriategl zemgliæ, ſtrahochiæ yèxgnom okololetij, i chiuchièny pamèti clovicyæ otærnùtyem zabìya, ſtraſcènyem ſmuchiùye, i boyàzni ſtraxha treptèchiega ſmèta. Progoni Goſpodine, ſillu vraxyu, i himbennæ gnegovvæ buſſiyæ dvìghni: dalekò odbighnuo nemilli napaſtnik: Buddi zlàmenom Immena tvòga ✠ nà celù ſluxbènik tvòy oruxaàn, i ù dùſci, i ù tielu bràgnen: Trikrat Krixi ſlijdècchi cinèſe nà parſih mnccenoga Tij pærſij ovih unu ✠ targna zacùvay; Tij utrobbu ✠ ulàday; Tij ſærçe pokrijpi ✠: ù dùſci ſuprotivniçæ vlàſti napàſtovanya izvi-

izvitrila. Dày Goſpodine, nà ovò zazìvanye Prisfètoga Immena tvoga milloſt, dà koyi dòſadà ſtràſſcaſce, priſtràſcen pobighne, i pridobiven otijde; i tebbi, dà moxe ovij ſluxbènik tvòy, i ſarçem pokripglien, i pamètyu pravv, doſtòynu ſluxbu uzdàti. Pò Gòſpodinu naſſcemu Isùkarſtu Sijnu tvòmu: Koyi: i oſt: Odg. Amen.

Zaklètva.

ZAklinam tebè zmiyo dàvgna, sùdçem od xivih i mærtvih, ſtvorçem tvoyim, ſtvorçem od ſfijta; onim, koyi imma vlaſt, varcchi tebè ù ogàgn vijcni, dà od ovega ſluxbenika Boxyega N. koyiſe uticce ù skut ſfètæ Çærqvæ, sà ſtràſcenyem, is' vòyſ kom ggnìva tvoga barzècchi otijdeſc.

Zaklinàmte opet ✠ nà celù ne moyòm ſlaboſti, neggo kriepoſtyu Duhasfètoga, dà izijdeſc iz ovega ſluxbenika Boxyega N. kògaye ſfèmogùcchi Boog nà ſlikku ſfoyù ucinio. Pridàyſe dakè pridayſe ne menni, neggo ſluxbèniku Isùkarſtovu, yèrete onoga ſilluye vlaſt, koyiteye pod Krijxem ſfoyim uyàrmio: Od Onega miſſciçæſe uztrepecchi, koyi pridobivſci yàukanya pakglienna, dùſcæye nà ſfijtloſt privèo. Buddi tebbi ſtrahochià tijlo clovicye ✠ nà pærſih. Buddi tebbi boyàzan ſlikka Boxya ✠ nà celù Ne ſuprotivſe, ni uzçknivay, otijdi od clovikka ovoga; yèreye bijlo ugodno Isùkarſtu ù clovikku pribivati. Tèr ne ſçijni pogardivva mènè, dokleme pòznaſc, dàſam velik grèſcnik. Zapòvida Boog tebbi ✠ Zapovida tebbi Velicànſtvo Isùkarſtovo ✠ Zapovijda tebbi Buog Otàç ✠ Zapovijda tebbi Boog Sijn ✠ Zapovijda tebbi Boog Dùhsfeti ✠ Zapovijda

da tebbi Sfetootàyſtvo od Krijxa ✠ Zapovijda tebbi viera Sfètih Apoſtòla Petra, i Pavla, i oſtàlih Sfèta ça ✠ Zapovida tebbi kærv SS. Muccenika ✠ Zapòvijda tebbi uzdarxànyeſe od ſpovijdnika ✠ Zapovijda tebbi bogomillo Sfètaça, i Sfetiça sfijh pomoglienye ✠ Zapovìjda tebbi Kærſtyanskæ vieræ od otàynoſtij kripposſt ✠ Izijdi dàkle priſtùpnice; Izijdi zamàmnice, pun ſfakkæ vàrkæ, i hìmbæ, od krippoſti nepriategliu, progonittegliu od prâvednih. Dày mijſto priggnivnice: Dày mìjſto prinemilli: Day mìjſto Isùkarſtu, ù komu niſcta nìjſi naſcao od dilla tvoyih; kuyiye tebè ſfùkào: koyìye kraglieſtvo tvoyè razorio: koyiye tebè pridobivenà sfèzào, i sùdeye tvoyê pogràbio: koyi teye værgao ù tminnæ izvàgnæ, gdichie tebbi bitti, i ſluxbè ai. kom tvoyim pripràvno poghìnutye. Alli, ſctò razhòynice protivìſcſe? ſctòſe bezòcnice opirreſc? Krivaçſi ſfemogùchiemu Boggu, kògaſi naredyenſtva priſtùpio. Krivaçſi Sijnu gnegovvu Isùkarſtu Goſpodinu neſſcemu, kogaſiſe uzdao napàſtovati, i ſmioſiga krijxu pribitti. Krivaçſi nàroddu clovviccanskomu, komuſi nàpio tvoyimi nagovàranyij ſmærtnæ otrovi.

Zaklina mte dakle zmâye prizlòbni ù Imme Yagàgnça ✠ neoçqvargnena (koyiye popleſao lavva, i drokùna) dà otijdeſc od ovoga clovikka ✠ ucijniga nà celù dà otijdeſc iz Çærqvæ Boxyæ ✠ cinijſe Krijx varh okoloſtoyècchi: repecchi, i pobighni, zavavſciſe Imme Goſpodina onega, prid koyimſe dùſi pakglienni trèſu; komuſu krippoſti nebèskæ, i Vlaſti, i Goſpoſtva podloxna: koga Kerubini, i Serafini neumornimi glàſimi hvà-

hvàle, govorecchi: Sfèti, Sfèti, Sfèti Goſpodin Boog Sabaoth od vòyska. Zapovijda tebbi Rijc ✠ Put ucignena. Zapovìjda tebbi porodyheni ✠ od Diviççæ. Zapovìjda tebbi Yesùs ✠ Nazaranin, koyitiye, kadi tij nehàyaſce vcenike gnegovve, obaglienomu, i proſtertu, zapoviddio, dà izijdeſc iz clovikka, prid koyim, bivſcite od clovikka razlùcio, ni ù ſtaddo od praſaça neſmiaſce tij uliſti. Otijdi dàkle ſadà zaklèti ù Imme ✠ gnegovvo od clovikka, kògaye on ſatvorio. Tvàrdoye tebbi pròtivna ſciglku prùççatiſe ✠ yère koliko kaſniye izlàziſc, tolikoti vechie muccenya ràſte; yère ne pogardyùyeſc gliùdi, neggo onega, koyi goſpodùye varh xivih, i mærtvih: koyichie dòycchi sùditi xive, i mærtve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

℣. Goſpodine uſliſſci molitvu moyù. Odg. I vapày: i oſt.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe od neba, Boxe od zemgliæ, Boxe od Angela, Boxe od Arhàngelà, Boxe od Proròka, Boxe od Apòſtola, Boxe od Mucenika, Boxe od Diviça, Boxe, koyi immaſc vlàſt darovatti xivòt pò ſmærti, i pokòy zà trùdom; yère nij inni Boog izvan tebè: nittichie mocchi, bitti pràvi, neggo tij ſtvorittegliu od neba, i od zemgliæ: koyiſi Kragl pràvi, i Cyega kraglièſtva nèchie bitti sfærhæ, podnixeno Velicànſtvo tvoyè proſſim, dà ovoga ſluxbenika tvòga od neciſtih duhòva oſloboditti doſtòyiſcſe. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Zaklètva

ZAklinam tebè dakle sfakki prinecìsti dùsce, sfakka nakàzni, sfakko narijpglienye vràxye, ù Immenu Isùkarsta ✠ Nazaràninа, koyi pò umìvalisctu od Yordànæ ù pùstignu bij odvedèn, i tebè ù tvoyih stànih pridòbio yest, dà, kògaye on od ggnillæ zemaglskæ nà cast slavvæ sfoyæ ucinio, tij pristanneſc obarvàvati, i ù clovikku zlocèstomu ne od cloviccanskæ slabosti, neggo slikkæ sfemògùchiega Bogga uztrepèchiesc. Vkloniſe dàkle Boggu ✠, koyiye tebè, i zlobbu tvoyù ù Faraùnu, i ù vòyski gnegovvoy pò Moizesſu slùzi sfòmu ùpuccini pòtòpio. Vkloniſe Bogu, koyi tebè pò prijviernomu slùzi sfòmu Dàviduiz Sàula kraglia Pijsnimi duhovnimi proghnàna iztirrao yest. Vkloniſe Boggu ✠, koyiteye ù izdàyniku Yùdi Iskariòtu osſùdio. On bo tebè bòxyimi ✠ udòrçij biye, pridkoga lijçem s'tvoyimi cettami trepèchiucchi, i vapiucchi rekàosi: Sctoye nama, i tebbi Isùkarste Sijnu Bogga Privisòkoga? Doscàosi ovamo od priye vrimena mucciti nàs. On tebè vijkovittimi plamenij mucci, koyi nà sfærsi od vrimèna imma recchi nemillima: Otijdite od mene proklèti ù ogàgn vijcni, koyiye spravvan Vràgu, i Angelom gnegovvim. Tèbbi bo nemilli, i angelom tvoyim çærvichie bitti, kòyi nèchie nikadar umrijti. Tebbi, i angelom tvoyim neugàsivvo uxèxenye pripràvno yest, yèresi tij poglàvviça prokletoga ubòystva; tij tvorà ç od blùdnosti; tij glàva od sfètopogardyènstva: tij od cignènya nàygorih naucittegl: tjj poluviraça ucittegl; tij isnascàstnik sfakkæ ghnussobæ putennæ. Izijdi dàkle ✠ nemilli: Izijdi ✠ zlotvòrce ghnusni, i necisti;

Izij-

Izijdi sà sfom podhibnosti tvoyom; yèreye hotiò Boog clovikka, dàye Çærqva sfoyà. Alli, scto ù diglie uçknisc òvdì? Dày càst Oççu Boggu sfemogùchiemu ✠ kòmuſe sfakko kolinno klagna. Dày mijsto Gospodinu Isùkarstu ✠, koyìye zà clovikka kærv sfoyù prisfètupròlio. Dày mijsto Dùhusfètomu ✠, koyi pò blàxenomu Apòstolu Petru tebè ocitnò oborio yest ù Simunu vileniku: koyi pohibnost tvoyù ù Ananìj, i Safiri osùdio yest: koyi tebè ù Iruddu kràgliu ne dayùchiemu cast Boggu poràzio yest: koyì tebè ù vileniku Elimu pò Apòstolu sfòmu Pàvlu maglòm sliepochiæ pogubio yest; i pò istomu iz Fitonissæ vileniççæ rijcyu zàpovijdayucchi, dà izijdesc, zapovidio yest. Dijlise dàkle sada ✠ Dijlise varravce ✠: tebbi pùstigna stàn yest. Tebbi pribivànye zmiyà yest: podnìxise, i prostrise. Yurve nij vecch od produxenya vrime. Evvo Gospodittel Gospodin priblixase barzo, i ogàgnchie goritti prid gnim; i s'pridchie hoditti, i uxècchichie ù okolo nepriateglie gnegovve. Yère, akò clovikkà buddesc privàrriti, Boggomse nèchiesc mocchi nasmiyati. Onij tebè izgonni, koga ocimma niyenisćta skròvito. Onij tebè progonni, koga kripposti sfakkasu podlòxna. Onij tebè tirra, koyiye tebbi, i angelom tvoyim pripravio vijcni ogàgn pakglienni: kogachie izusta izijti màc ostri: koyi imma dòycchi sùditti xivve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Recenna stà, ù koliko budde bitti potrebno, mogguse opeta govoritti, dokleſe ſatma budde mucceni osłobo. ditti.

Pomocchichiè yoſcter primnogga ovà, koyàſu nixe upijſana, nemòcchnoga bogomillo govoritti, i cèſtoih ponàvgliati.

Occe naſc: i oſt. Zdravva Maria: i oſt. Virruycm ù Bogga Oççà ſfemogùcchiega: i oſt.

Zacinka B. Mariæ Divièçcæ. *Luc. 1.*

Vzvelicci duſca moyà Goſpodina. i oſt: Slavva Oççu: i oſt: lis. 171.

Zacinka B lagoſlòvglieni Goſpodin Boog Izraelov lis 159.

Virrovanye Sfètoga Atanàſia Biskupa

TKogodir hochie ſpaſſen bitti, nàyparvo potrebno yeſt, dà darxij Opchiènsku vieru.

Koyù, akò ſfak çillovittu, i ne oçqvargnenu nebudde uzdarxàti, bez sùmgnæchie poghinnuti ù vijke.

A vierra Opchienska ovà yeſt, dà yednoga Bogga ù Tròyſtvu, i Troyſtvo ù yedinſtvu caſtijmo:

N i ſmètayucchi Sobſtva, ni ſuccanſtvo razlucùyucchi.

Inno bo yeſt Sobſtvo Occinno, inno Sinovo, inno Duhasfètoga.

Alli Oçça, i Sijna, i Duhasfètoga yednò yeſt Boxànſtvo, yèdnaka ſlavva, yednovijcno velicanſtvo.

Kakovi Otàç, takovi Sijn, takovi Dùhsfèti.

Nèſtvoreni Otàç, neſtvoreni Sijn, ne ſtvoreni Dùhsfèti.

Neizmijrni Otàç, ne izmijrni Sijn, ne izmijrni Dùhsfèti.

Vijcni Otàç, vijcni Sijn, vijcni Dùhsfèti.

Ani jſcta nemagne ne trij vijcni, neggo yedàn vijcni.

Tako ne trij neſtvoreni, ni trij neizmijrni, neggo yedàn neſtvorèni, i yedàn ne izmijrni.

Takò

Takòyer ſfemogùcchi Otàç, ſfemogùcchi Sijn ſfemogùcchi Dùhsfeti.

A niſcta nemagne ne trij ſfemogucchi; neggo yedàn ſfemogùcchi.

Takò Boog Otàç, Boog Sijn, Boog Dùhsfeti.

A niſcta nemagne ne trij bogovi, neggo yedan yeſt Boog.

Takò Goſpodin Otàç, Goſpodin Sijn, Goſpodin Dùhsfèti.

A niſcta ne magne ne trij goſpodinni, neggo Yedàn yeſt Goſpodin

Yère, kakono posòbito ſfakko ſobſtvo ſpovijdati Bogga, i Goſpodinna, Karſtyànskom iſtinom uſillovaniſmò; takò trij bogove, illi goſpodinne imenovatti, Opchiènskom Vierom zabragnùyenamſe.

Otàç od nikoga niye ucignen, ni ſtvoren, ni rodyen.

Sijn od Oçça sàmoga yeſt, ne ucignèn, ni ſtvoren, neggo porodyèn.

Duhsfèti od Oçça, i od Sijna ni ucignen, ni ſtvoren, ni pòrodyèn, neggo izhodècchi.

Yedàn dàkle Otàç, ne trij Oççi; yedàn Sijn, ne trij Sijni; yedàn Dhuhsfèti, ne trij Dùſisfèti.

I ù ovomu Tròyſtvu, niſctar priye, niſctar poſli, niſctar vechie, iſſli magne; neggo stà trij Sobſtva yedinovijcnaſu ſebbi, i yedinoyednaka.

Takò dà ù sfijh, kakono yur odiſgàra recenò yeſt, i Yedinſtvo ù Troyſtvu, i Troyſtvoù Yedinſtvo immaſe caſtitti.

Tkò dàkle hocchie ſpaſſen bitti, takò od Tròyſtva vìrruy.

Alli potrebno yeſt zà vijcno ſpaſſenye, dà Vpultchienye

ye yoſcter Goſpodinna naſſcega Isùkarſta virno virruye.

Y eſt dàkle virra prava, dà virruyemo, i ſpovijdamo, dà Goſpodin naſc Isùkarſt Boxyi Sijn, Boog, i clovik yeſt.

B oog yeſt iz ſuccanſtva Occina od priye vijka porodyen, i clovik yeſt, iz ſuccanſtva Màterina ù vijku porodyèn.

I zvarſni Boog izverſni clovik duſſom razloxitom, i putti clovíccanskom ſaſtàvglien.

Y ednak Oççù ù Boxànſtvu, magni od Oççà ù clovíccanſtvu.

K oyi prem, dàye Boog, i clovik, niſcta ne magne ne dva, neggo yedànyeſt Isùkarſt.

A Yedàn ne priobràchienyem boxànſtva ù pult, neggo uzètyem clovíccanſtva ù Boga:

Y edan ſaſmà ne izmijſcanyem ſuccanſtva, neggo yedinſtvom Sobſtva.

Y ère, kakono duſca razlòxita, i pùlt yedàn yeſt clovik, takò Boog, i clovik yedàn yeſt Isùkarſt.

K oyi muccen bij zà ſpaſſenye naſſce; Sijde nad pakào, trecchi dàn uskàrſnu od martvijh.

V zijde nà nebesà, ſiedij ob deſnu Bogga Oççа Sfemogùcchiega: od tuda imma doycchi ſuditi xive, imartve.

N à koga doſcaſtye ſfi gliudi immayu uskàrſnuti s' teleſmi ſfoyimi, i datti razlog od ſfoyih cignènya.

I koyiſu dobrà cinilli, pòycchichie ù xivòt vijcni: à koyi zlà ù ogàgn vijcni.

O na yeſt virra Opchiènska, koyù, ako ſfàk vijrno, i ſtano-

ſtanno vitto nebudde virrovati, nechiç mocchi, bitti ſpaſſen.

S lavva Oççù, i Sijnu Dùhuſfètomu; kakono bijſce ù pocètak, i ſadà, i vazda, i ù vieke vijka Amen.

Pſallam. 90. Tkò pribiva ù pomoxenyu Privisòkoga, ioſt lis. 110.

Pſallam. 67.

V Stào Boog, i razparſcalliſe nepriategli gnegovi: tèr pobighli, koyi marzè nà gnegà, od obraza gnegovva.

K akono ghinne dim, poghinuli; kàkonoſe topij voſſak prid obrazom od oggnà: tako poghinuli grèſcniçi prid obrazom Boxyim.

A pràvedniſe nablagovalli, i uzigralli prid lijçem Boxyim: i obeſelilliſe ù veſegliu.

Z acinayte Boggu, pieſan reçitte Immenu gnegovvu: put cinitte onemu, koyi uzlàzijvarh zàpada, Goſpodin Imme gnemu.

V zigràyte prid lijçem gnegovvim: ſmùtitichieſe od obraza gnegovva, Oççà od ſiròta, i sùdça od udoviça.

B oog ù mijſtu ſfètu ſfomu: Boog, koyi cinij pribivati yednæ chiù di ù kucchi.

K oyi izvoddi ſfèzanæ ù yakoſti: toìikòyer onih, koyi razdraxàyu; koyi pribivayu ù grobbih.

B oxe kadà izlazaſce prid obrazom pùka tvoga: kada prohòdyaſce priko puſtignæ.

Z emgliaſeye Krètala yèreſu nebèsà kàpila od obraza B ogga Sinàyskoga, od obraza Bogga Izraèlova.

D ax-

Daxdà hottèchiega razlùtichieſc Boxe didini tvoyòy, obnemòghlaye : à tijgnù izvarſnu uccini.

Xivinæ tvoyæ pribivatichie ù gnòy : priprà vioſi ù ſla doſti tvoycy ubògomu Boxe.

Goſpodin chie datti riec pripovidayùcchima : s' kripoſtyu mnoggom.

Kragl od kriepoſtij od obgliùbgliena, od obgliùbgliena i od oblicya kuchiæ dijliti plijne.

Akò zaſpijte pò ſræd dijla od perya golubiççæ poſrebærgnenæ : à zadgna od plecchij gnæ ù blidillu zlatnomu.

Dàkle razbìra nebèski kràglie varh gnæ : ſnijgomchie pobijliti ù Selmòni, gorà Bòxya, gorà pritilla.

Goraizgùſtena, gora pritilla : cemù sùmgnite goræizgùſtenæ ?

Gorà, nà kòy ugodno yeſt Boggu pribivati nà gnòy ; yèrechie Goſpodin pribivàti dò ſtarhæ.

Kociya Boxya uzmnoxeniya od deſſet tiſſuchia ; tiſſuchiæ od veſelècchihſe : Goſpodin ù gnih nà Sinài, nà ſfètoy.

Vziſcàoſi nà viſokko, uhittioſi ròbſtvo ; ùzeoſi dàre ù gliùdijh.

Yèrbo nevieruyùcchi, dà pribiva Goſpodin Boog.

Blagoſſovglieni Goſpodin ſfaki dan : dobrocèſnichie put ucinitti nama Boog od ſpaſſiteglſtvà naſcih.

Boog naſc, Boog zà ſpaſſane ucinitti : i Goſpodinova yih : varh Goſpodinova izlàzenya od ſmarti.

Alli chie zà iſto Boog skarſcitti glàvæ nepriatèglia ſfoyih od vlàſa hodècchih ù ſagrijſcènyih ſfoyih.

Recce Goſpodin, Iz Basàna obràtitichiu : obràtitichiu ù pùci-

pùcinu morsku.

Nekàſe omocci j nogga tvoyà ù karvi : yezik pàſa tvoyih iz nepriatèglia gnegòvvih.

Gledaliſu ulazenya tvoyà Boxe ulàzenya Bogga moga : kràglia mòga, koyiye ù ſfètu.

Pritekoſſce poglàviçe ſlùceni : sà ſpivvatteglimi, meyu divoyciçami bubagneiçami.

VÇærqvah blagoſſivgliayte Bogga Gòſpodina : izavrella Izràelovih.

Ondi Beniamin mladicch : ù zaſcàſtyu od pamèti.

Poglàviçe Yùdine, voyvodde gnih : poglàviçe Zabulonove, poglaviçe Neftalinove.

Narèdi Boxe krippoſti tvoyòy : potvàrdi ovo Boxe, ſtòſi diellovào ù nàs.

Izçærqvæ tvoyæ, koyàye ù Yerùzalemu : tebichie prikazòvatti kragli pòklone.

Pokàray zviri od tærſti, skupſctina od yùnaçà meyu kràvami od pukova : neka prozxdennu onih, koyiſu kuſſcani ſrebrom.

Razparſcay narodde, koyi hochie rattenya, dòycchichiè poſlàniçi iz Egipta : Ethiòpia pritècchichie rùkæ gnegovvæ k' Boggu.

Kraglièſtva od zemgliæ zacinayte Boggu : ſpivayte Goſpodinu.

Pievayte Boggu, koyi uzlazi varh nebbà od neba k' Iſtoku.

Ennochie datti glàſu ſfomu glas od kriepoſti : dàyte ſlavvu Boggu varh Izraela : viſokonſtvo gnegovvo, i krippoſt gnegovva nà oblàçih.

Z amijrniye Boog ù Sfèçijh sfoyih: Boog Izraelov, on chie datti krippoſti, i yakoſti pùku ſfòmu: blagoſſovglieni Boog. Slavva Oççu: i od,
Pſallam. Boxe nà pomoch moyu: i oſt. lis 94.

Pſallam 53.

BOxe ù Imme tvoyè ſalvàgnena menè ucini: i ù kriepoſti tvoyòy ſudi menè:
Boxe uſliſſci molitvu moyù: uſciyu primi rijci uſta moyih.
Y ereſuſe tuyhinçi podvìghnuli protivà menni, i yàçiſu iskalli duſſu moyù: i nijſu ſpridſtavvili Bogga prid lijçe ſfoye.
E vvo bo pomàga menè Boog: i Goſpodin primittegl yeſt duſcæ moyæ.
O brati zlà nà nepriateglie moyè: i ù iſtini tvoyòy razpærſcày gnih.
H ottechiu poſfetillovati tebi: i ſpovviedatichiu Immenu tvòmu Goſpodine; yère dobro yeſt
Y èreſi iza ſfakoga tvgovanya izmaknùo mene: i varh nepriatèglia moyih nizpogleda okko moyè.
Slavva Oççu: i oſt.
Pſallam. Spovidayte Goſpodinu, yèreydobar: i oſtlis. 131.

Pſallam. 34.

SVdi Goſpodine naudèchie mennè: obarvì arvèchieſe procch menni.
Vhitti orùxya, i ſctijt: i podvìghniſe nà pomòxenye moyè.
Potèghni Sàbgliom, i zaklopì protiva onima, koyi progonne menè: Reçi dùſci moyòy, Spàſenye tvoyè yà

yà yesàm.
Z aſràmihſe, i zaſtìdiliſe: iſctucchi duſcu moyù.
O dvratiliſe, nà zad, i zaſràmiliſe: miſlecchi menni zlà.
V cinilliſe kakono prah prid obrazom od vitra: à Angeo Goſpodinov ſtikayùcchi gnih.
V cinillaſe uliça gnih tminnæ, i popuzivvo à Angeo Goſpodinov progonecchi gnih.
Y èreſu hotte ſakrilli menni poghìnutye occa ſfoga: varhiſpraznoſu bezocilli dùſſu moyù.
D oſclo gnemu occe, koyè nèzna: i uzza, koyùye ſakrìo, obùzila gnega; ù occe upaò ù iſto.
A dùſca chieſe moyà uzrâdovati ù Goſpodinu: i obeſelittichieſe varh ſpaſitelſtva ſfòga.
S fæchie koſti moyæ recchi: Goſpodine, tkoy priliecàn tebi?
I zmicùcchi potrebnoga iz rukæ yaccih od gnegà: ſiromahha, i ubogga od dærpècchih gnega.
V ſtàyucchi ſfidoçì nepravi: koyà neznah, iſpitòvahu menè.
V ràchiahu menni zlà zà dobrà: neplodnoſt duſcæ moyæ.
Y à tàd, doſadyùyucchimi menni: oblàcahſe ù koſtreti.
P odnixèvah ù poſtu duſſu moyù: à molitva moyà ù gniedrih moyih privràchiatichieſe.
K akono iskargnega, i kakono bratta nàſſcegà, takò araddàvah: kakono placni, i xalloſni, takòſe ſnixevah.
A pròtiva menni veſelliſſceſe, i ſaſtàſceſe: skupglieniſu, varh menè bicci, i neznàdiah.
R azpærſcàniſu, i ne pokàyani, napàſtovaſce menè; porùgaſce

rùgaſceſe mnòm namardyenyem : zaskrijpaſce varh menè zùbimi ſfoyimi.

Goſpodine, kadàchieſceſe obazritti ? povràti duſſu moyù od zlòbæ gnih, od làva yedijnu moyù.

Spovijdatichiu tebi ù Çærqvi velikoy : ù puku teſckomu hvalitichiu tebè.

Ne veſelilíſe varh menè, koyiſe ſuprotivve menni nepravvo: koyi marziſce nà menè hottę; i namiguyu ociyu.

Yère menni zaiſto mirno govòrahu : à ù ſærcbi zemgliæ govòrecchi, himbæ miſcgliahu.

Irazſciriſce varh menè uſta ſfoyà: rekoſce, Hoho hoho, uzriſce occi naſcæ.

Ogledàoſi Goſpodine, ne mùoci: Goſpodine ne dijliſe od menè.

Vſtanni, i pogledday ſuda moga: Boxe mòy, i Goſpodine mòy nà prù moyù.

Sudi menè pò prâvdi tvoyòy Goſpodjne Boxe mòy: i ne veſelilliſe varh menè.

Ne rekli ù ſærçih ſfoyih : Hoho, hoho duſci naſſoy: nitti rèkli, Proxderliſmo gnega.

Zaçerglienilliſe, i zaſtidiliſe inokupnò : koyiſe veſclè od zàla moyih.

Obùkliſe zaſramgliem, i zaſtidenyem : koyi velicka govorre varh menè.

Vzradovaliſe, i veſelilliſe, koyi hochie prâvdu moyù: i rekli vazda; Vzvelicioſe Goſpodin, koyi hoehie mir ſlùghe gnegova.

A yezik moy razbiratichie prâvdu tvoyù: vàs dàn hvalu tvoyù. Slavva Oççu: i oſt.

Pſal-

Pſallam. 30.

VTebèſam Goſpodine uſſão, nechiuſe zaſràmiti u vijke: ù parvdi tvoyòy izbavvi menè.

Prikloni k' menni uhho tvoyè: poſpijſciſe, dà izvaddiſe menè.

Buddi menni zà Bogga obranitteglia, zà kuchiu od utociſcta: dà ſahràgnena uciniſc menè.

Yerèſi tij yakoſt moyà, i utòciſcte moyè: i çiech Immena tvoga privettichieſc menè; i odhranitichieſc menè.

Izveſtichieſc iz zàcinkæ ovæ, koyùſu ſakrilli menni: yèreſi tij zaſctinik mòy.

Vrùkæ tvoyæ ptiporucùyem duh mòy: od kùpioſi me. nè Goſpodine Boxe od iſtinæ.

Pomarzioſi nà pazècchih tàſctinæ: ſvarhuiſpràzno.

Ayàſam ù Goſpodinu uſſão: uzràdovatichiuſe, i veſelittichiuſe ù milloſærdyu tvòmu.

Yerèſiſe obazrio nà podnixenſtvo moyè: ſahràniosi od potrèba duſſu moyù.

Niſi zaklopio menè ù rukàh od nèpriatèglià: poſtàvioſi nà mieſto proſtranno nogghæ moyæ.

Pomilluy menè Goſpodine, yèreſam pecallen: ſmùtiſloſeye ù ſærcbi okko moye, duſca moyà, i utrobba moyà.

Yerèye pomagnkào ù bolleſti xivòt mòy: à godiſcta moyà ù yàuçih.

Obnemògla yeſt ù uboſctvu krippoſt moyà: i kòſtiſuſe moyæ ſmùtilæ.

Varh ſfijh nepriatèglia mòyih uciniòſamſe pogardiènye, ſuſdom moyim velè: i ſtràh znànçem moyima:

Koyi

K oyi poglèdahu menè, izvan pobiğoſce od menè: žabityuſam pridàn, kakono martaç od ſærça.

V ciniòſamſe, kakono sùd poghinuti: yèreſam ſliſcào pogardyènye od mnozih ſtoyècchih ù okolo.

V onemu, dòcimſe ſaſtayahu inokupno protivа menni; zà uzèti duſcu moyù, ſfittovaliſuſe.

A yà ù tebi uffah Goſpodine rekoh, Boog mòy; yeſi tij, ù rukàh tvoyih ſrèchiæ moyæ.

O tmì menè izrùkæ nepriatèglia moyih: i od progonècchih menè.

P roſvijtli obràz varhùghe tvoga; ſahragnena ucijni menè ù milloſærdyu tvòmu: Goſpodine nèchiuſe zaſràmiti, yereſam zavào tebè.

Z açerglenilise nemilli, i odvedeni bijli ù pakaò: nijmæſe ucinillæ uſnæ podhibnæ.

K oyæ govorre protiva pravednomu nepravnoſt: ù oholaſti, i ù nepodòbnoſti.

K olikoy velicka mnox od ſladdoſti tvoyæ Goſpodine: koyùſi ſakrio boyècchimaſe tebè.

I zvarſcioſi onèzima, koyi uffayu ù tebe: prid lijçem ſinòva cloviccanskih.

S akrittichieſe gnih ù skrovnomu obrazat voga: od ſmùchienya clovìccanskoga.

Z aſctitichieſe gnih ù pribivallisctu tvòmu: od ſuprotivnoſti yezikkova.

B lagoſſovglieni Goſpodin: yereye zamijrno ucinio milloſærdyæ ſvoyè menni ù gràdu utvàrdyenomu.

A yà rekòh ù zaſcaſtyu pamèti moyæ: Odvarxenſam od obraza ociyu tvoyih

Zà tòſi uſliſcio glàs moſitvæ moyæ; dokle vapiah k' tebi.

Gliùbite Goſpodina ſfi Sſèçi gnegovi: yèrecchie i ſtinu iskatti Goſpodin, i vratitichie obilno cinècchima oholaſt.

Y unàcki cinite, pokrijpiloſe ſærçe vaſce; ſfi, koyi uffate ù Goſpodinu.

S lavva Oççu: i oſt.

Pſallam. 21.

BOxe, Boxe mòy obazriſe nà menè, ccmuſi oſtàvio menè? dalekò od ſpaſſenya moga rijçi ſagrijſcenya moyih.

Boxe mòy vapittichiu priko dnevi, i nechieſe uſliſciti: i ù nocchi, tèr nè nà neùmſtvo moyè.

A tij ù ſfètu pribivaſc: hvàlo Izraèlova.

V tebè uffaſce oççi naſci: uffaſce, i oſlobodioſi gnih.

K tebi vapiſce, i ſahràgneniſuſe ucinilli: ù tebè uffaſce, i nijſuſe zaſràmili.

A yàſam çærv, à ne clovik: pogardyenſtvo od gliudij, i od varxenye pùka.

S fi gledayùcchi menè, poſmiyaſſceſe mnom: govoriſſce uſnami, i pokimaſce glàvom.

V ffaoye ù Goſpodinu, otteo gnegà: ſahràgnena ucinio gnegà; yerè hochie gnegà.

Y èrèſi tij, koyiſi izvùkao mene izutròbæ: uffanye moyè od ſijſa materæ moyæ ù tebè værxenſam iz utrobæ: od utrobæ materæ moyæ Boog mòy tij yeſi ne dijliſe od menè.

Y èrèye blijzu tugovanye: yère niyè koyi pomòxe.

O bùkrxiliſu menè yùnçi mnozzi: bijki pritilli zaſilliſu

oko menè.

Otvorilliſu varh menè ùſta ſfoyà: yàko lav grabècchi; i revècchi.

Kakono vodda prolivenſam: i razſèterkallæſuſe ſfæ koſti moyæ.

Vcinilloſeye ſærçe moye, kako voſſak topèchiſe: poſred utrobæ moyæ.

O sùſcilaſeye, kakono çrijp, krippoſt moyà; à yezik mòy prilipioſeye k' garlu mòmu. i ù prah ſmærtni dovèoſi menè.

Yèreſu obkrùxilli menè pſi mnozzi: vìjchie od zlobècchih zaſelloye okolo menè.

Proballiſu rùkæ moyæ, i nogghæ moyæ: pobroyilliſu ſfæ koſti moyæ.

Oni bo ogledaſce, i razglèdaſce menè: razdijliſce meyu ſobòm odijchiæ moyæ, i varh haglinnæ moyæ vargoſce frèchiu.

Atij Goſpodine ne odmaknì pomòxenye tvoyè od menè: nà bragnenye moyè pogleday.

Izbavvi od sàbgliæ Boxe dùſſu moyù: i od rukæ pàsyæ yedijnu moyù.

Sahràni menè iz uſta làvovih: i od ròga ycdnorogghih ſnixenſtvo moyè.

Pripovidatichiu Imme tvoyè brattom moyim: pò ſred çærqvæ hvalitichiu tebè.

Koyiſe boyite Goſpodinna, hvàlite gnegà: ſfèkoliko ſimme Yakobovo ſlavvite gnegà.

Boyalloſe gnegà ſfè ſimme Izraelovo: erèniye pohùlio, ni nehayào pomoglienye ubogoga.

Niye

Niyè od vràtio obraz ſfòy od menè: i vapìyucchi yà k' gnemu, uſliſcioye menè.

Pri tebìy hvàla moyà ù Çærqvi velikoy: zavittechiù moyè vràtiti prid lijçem boyècchihſe gnegà.

Blagovattichie ubozzi, i naſittitichieſe, i hvàlitichie Goſpodina, koyi iſctu gnegà: xivitichie ſærça gnih ù vijk vijka.

Vſpomènutichieſe, i obràtitichieſe k'Goſpodinu: ſfi koliççi kràyi od zemgliæ.

Iklàgnatichieſe prid lijçem gnegovvim: ſfæ rodcbinæ od naròda.

Blagovaſſce, i klàgnaſceſe ſfi tùſti òd zemgliæ: prid lijçem gnegovim pàſtichie ſfi, koyi ſlazze nà zemgliu.

Idùſſcachie moyà xijviti gnemu: i ſimme moyè ſlùxitichie gnega.

Navijſtitichieſe Goſpodinu porodyènye prihodèchie: i navijſtitichie nebesà pràvdu gnegovvu, pùku, koyichieſe roditti, kògaye ucinìo Goſpodin.

Slavva Oççù: i oſt:

Pſallam 3.

GOſpodine, ſcòſuſe uzmnòxili, koyi xalloſtivè menè? mnozziſe podvixu protivа menni.

Mnozzi govorre dulci mòyoy: Niye gnemu ſpàſenya ù Boggu gnegovvu.

Atij Goſpodine primitegl mòy yeſi; ſlavva moyà, i uzviſuyùcchi glàvu moyù.

Glàſom moyim k'Goſpodinu vapih: i uſliſſcio yeſt menè ſ goræ ſfètæ ſfoyæ.

Y à pospàh, i naspàhse: i ustàh, yèreye Gospodin primio menè.

Nèchiuse uzboyatti od tisùchia pùka obkruxèchiega menè: ustanni Gospodine; sahràgnena ucijni menè Boxe mòy.

Yèresi tij poràzio sfè suprotivèchiese menni bez ùzrokka: zùbesi od grèscnika skærsciò.

Gospodino vvoye spasenye: i varh pùka tvoga blagoslov tvòy. Slavva Oççù: i ost.

Psallam 16.

V' Gospodinuse vzdam, koyiem nàcinnom govòrite dùsci moyòy: Priseliše nà goru, kakono vràbaç.

Yère, enno grèscnici nàpelisu luk: sprà vilisu strijlæ sfoyæ ù terkesscu, dà vstrijle ù tmastu pravve særçem.

Yère, koyàsi izværscio, razorillisu: à prà vedni, sctòye vcinio?

Gospodin ù Çærqvi sfètoy sfoyòy: Gospodin, nà nebu siddisète gnegvvo.

Occi gnegovvæ nà vbogghese obzirru: trepà viçæ gnegovvæ ispitùyu sinove clovieçanske.

Gòspodin ispitùye prà vednoga, i nemilloga: à koyi gliùbij neprà vnost, mærzij nà duscu sfoyù.

Daxdittichie varh grèscnika zànciçæ: ogagn, i sùmpor, i dùh od gromò vina diò cascæ gnihhovæ.

Yèrey prà vedan Gospodin; i prà vduye obgliubio: vprà vnostye gledào obraz gnegov. Slavva Oççù: i ost.

Psallam 12.

DOkle yosc Gospodine zaboravgliasc menè dò sfærhæ? dokle yosc odvràchiasc obràz tvoy od menè?

Dò kolikochiu postà vgliati sfitto vànya ù dùsci moyòy: bogliezan ù særçu mòmu priko dnevvi?

Doklechiese uzvilcevatti nèpriategl mòy varh menè: obazrise, i usliscci menè Gospodine Boxe mòy.

Prosfietli occi moyæ, nekà nikadar ne zaspijm ù smærti: dà kadgòd ne recè nepriategl mòy; Primogòsam pròtivva gnemu,

Koyi xalloslivè menè, vzigrattichie, akòse buddem krènuti: à yà ù millosærdye tvoyè vffah.

Vzràdovatichiese særçe moyè ù spasitelstvu tvòmu, zacinatichiu Gospodinu, koyi dobrà podàye menni: i spivvatichiu Immenu Gospodina Privisòkoga.

Slavva Oççu, Sijnu: i ost.

nà sfærsi sfakkoga.

Molitva pò Oslobodyènyu.

MOllimo tebè, Boxe sfemogùcchi, dà duh od neprà vnosti nàprida vecch ne ìma vlasti ù ovemu sluxbèniku tvomu N. illi sluxbeniçi tvoyòy N. negò, dà pobieghne, i ne vràtise. Vlizla ù gnega ili ù gnù, Gospodine, tij zapovidivsci, dobrota, i mir Gospodina nasscega Isùkarsta, pò kòmusmo odkùpglieni; à od sfakkogase zlà neboyimo; yèrèye s'nami Gospodin: Koyi xive, i kragliùye s'Boggom Oççem ù yudinstvu Duhasfètoga, Boog, pò sfè vijke vijka.

Odg. Amen.

SFARHA

NACINNI ZA' VPIISATI

ù Librih, koyèchie darxatti Parok pri sebbi, kakochiese nixe recchi.

Libro od Kàrstenih bittichie ù Çærqvah, ù koyihse, dàye Karstènye.

Libro od Krizmanih bittichie ù Çærqvah, ù kòyihse, dàye Krizma.

Libro od Xenijdaba, illi Matrimònia. } Ovà trij libra
Libro od bitya dùsca. } imaktichie sfak-
Libro od màrtvih bittichie ù Çerqvah ù koyihse vkòpayu marçi. } ki Parok.

Spomènutise imma Pàrok, dà (ù Librih toliko od Kærstenih, i Krizmanih, koliko od Xenidaba, i od Martàçà) vpijsce vazda ne samo imme od onezih, koyise ondi immenùyu, neggo i ròdebinu yosèter gnih.

NACIN ZA' VPIISATI

Kærstene, ù parvo Libro.

Godisète Gospodi novo dan Misseça Và N. *Parok ovæ Çerque S.* N. *Gràda, illi mùsta, sela* N. *kærstiosam diteççe, ù dan rodyeno, illi diviciçu rodyenù od* N. *i od* N. *Drùxbenika, ovæ Parokiyæ illi Parokiyæ S.* N. *iz toga gràda, i rodebinæ, kòmu nadiveno yesè imme* N. *Kumovisu bijli* N. N. *Sijn* N. *iz Parokiyæ, illi mùsta* N. *i* N. *xenà* N. *kchij* N. *iz Parokiyæ illi mùsta* N.

Akò dijte nebudde bitti iz xènidbæ zàkonitæ rodyenò, immechiese vpijsati yednoga roditteglia, od kògase znà (alli se imma vstruccati prigodda od sfakkoga ozlogassenya:) Akòlise nèzn a od niyednoga, immase ovako vpijsati.

Kær-

Kærstiosam dijte, od kògase nèznayu roditteglì, rodyenò, ù dan i ost: s'gara.

Akòye podvàrxeno dijte, illi gdigod varxeno, vpijsatichiese, ù koyi dan, gdi; i od kòga nascàsto; i koliko dana budde prilicno; i kartùtichiega s'kondçiòni, akòse nèzna, dàye kærsteno bijlo.

Akò dijte budde kærsteno ù kucchi radi poghibiæ smærtnæ, tadàchiese ovako vpijsati.

V' Gospodisète dan misseça rodilloseye dijte N. *Sijn* N. *i* N. *i ost:* s'gara, *koga radi smærtnæ poghibiæ pravvo ù kucchi primaglia* N. *karstilla yesè poznana.* illi N. *Sijn* N. *kakonoye menni rekla* N.

Akò dijte budde xivitu, i buddu vcignenæ ù Çærqvi sfètæ obicàyi, i ceremòniæ takòchiese priloxitti.

V' dan istoga misseça bij ù Çærqvu donesenò dijte recenno, i ucinihmu yà Parok sfètæ ceremòniæ, i molbæ, i N. *nadihmu imme*

Toli, nè Parok, neggo inni budde kærstitti, i tòse imma vpijsati.

Akò budde bitti kærsteno s'kondiçiòni (*akò nijsi kærsten: i ost:*) tòse takòyer vpijsati imma.

NACIN ZA' VPIISATI

Krizmane ù druggomu Libru.

V' Godisè dan Mijsseça: i ost: Koyi bij dañ, i ost: N. *Sijn* N. *i* N. *sadruxbenika* N. illi *kchij* N. (i akò budde vdanà, prilòxise, Xenà N.) *Sakramenat Krizmæ primilaye od Pripostovànoga Gospodina* N. *Biskupa* N. *ù Çærqvi sfet* N. *gràda* N. *mùsta* N. *Kùmye, bio* N.

Sijn

Sijn N. *od Parokiæ S.* N. *gradà illi mjſta* N.

Vpijſanyè od Mùſckih nà yednòmu liſtu, illi parvomu lijçu liſta: à od xènſkih nà druggomu, razlùceno cinittichieſe.

Akòſe nèzna, yeli krizmani iz zakonitæ xenidbæ ròdyen illiſe nèznàyù rodittegli; obſlùxitichieſe, ſctòye narèdyeno ù Libru od Kærſtenih.

NACIN ZA' VPIISATI

Oxègnene ù Libru Trètyemu.

V' Godiſc dan Miſſeça navijſtènya vcinivſciſe zasòbiçe ù trij dnij ſfecanne, ù dàn kyih parvi drugghi dan trètyi dan pò ſred Miſſæ Parokialæ ſfecannæ, vcinilloſeye navistènye, i ne naſcàdſciſe niyedna bezakonita zaprèciça, yà N. *vladallaçovæ Çærqvæ Parokialæ* N. *gràda, illi mjſta* N. *Sijna* N. *Parokiæ S.* N. *i* N. *kchier* N. *illi Oſtàvglienu q.* N. *(akò vdovjçça budde) ovæ, illi Parokiæ S.* N. *ù Çærqvi* N. *vpijtah, i imàvſci gnih obodvoiççæ hotijnye, proſlàvglieno, pò tadagnìh rijcih, xenidbom ih ſadrùxih, prid ſfidoçij znànimi* N. *i* N. *i oſt: i* N. *Sijnom* N. *koyì pribivà ù Parokij S.* N. *i* N. *Sijna* N. *i oſt: Tèr* N. *Sijna* N. *i oſt: pàkſamih pò obicàyi S. M. Çærqvæ kòih budde blagoſſovio ù proſlàvglienyu od Miſſæ blagoſſovio.*

Akò yedàn od ovih, koyiſe Xenìdbom ſlùciti hochie, budde od drugghæ Parokiæ, parvo, neggoſe primi Parok, ù kògaſe Çærqvi imma Xenidba ſlùciti od navistenya ù gnegovvoy Parokij vcignenih obicàyno, virruchie imatti vpijſanu, koyàchieſe hràniti, i ſtakaſe itvàr

imma

imma vpijſati ù Libru iſtomu od Xenìdaba ovako:

Navistènyaàſuſe ucinilla od ovoga Matrimonia, illi Xènidbæ yoſcter od P. G. N. *Paroka Çærqvæ S.* N. *pod koga pòmgnom recenni* N. *illi recenna* N. *pribiva, kakonoſe viddi ù pijſmu iſtoga Pàroka hràgnenu pri menni. A navistènye parvo bij ucigneno ù dan druggo ù dan tretye ù dan pò ſred ſlavglienya od Miſſæ Parokialæ; i nijſe odkrilla nijedna zaprèciça Çærqvenna.*

Toli koyigòd budde iz druggoga Biſkupàta, ſfidocànſtvo Pàroka govorèchiega, dàſuſe navistènya zakonito vcinilla, nèchieſe ſçijniti od niyednæ vrijdnoſti, akò od Biſkupa, illi gnegovva Vekàra Generàla od onoga Biſkupata podpijſanyem, i pecattom vtvàrdyeno ne budde; i od Biſkupa, illi gnegovva Vekàra od mijſta, gdinoſe Xenidba ſlucìye, poznàno ne budde, i od gnegà dopuſctènye nebuddè vzèto, zà ſlùcitijh.

A gdino s'Biſkupovim dopuſctènyem (koyèſe imma vpijſati) nikolika navistènya budduſe imatti, od maknuti, illi kadgod oſtavviti, takòchieſe zapijſati.

V' Godiſc Goſpodinovo dan Miſſeça od Navistèna yedàn dan zàkonito ucinivſciſe; à oſtàla odmaknùvſciſe zà Xenidbom proslavglienom s'dopuſctènyem ù pijſmu ucignenim od Pripoſtov: N. *illi od Vekara* N. *ù dan podàtih. i oſt: nacinna nixe upijſana, koyè pri menni hrànim s'innimi ovaççimi dopuſctenyij, i ne donivſciſe niyedna inna zaprèciça. Tà: i oſt kako od s'gara.*

A navistènya, koyàſe vcinè zà ſlùcenom Xenidbom ovakochieſe vpijſati.

V' Godiſc dan Miſſeça koyi bij, ſfecanni.

canni. i oſt: i ſlijdècchi, koyi bii Goſpodinov Nediglni: i oſt: iſtoga miſſeça; Yà N. vladallaç ovæ Çærquæ S. N. pò ſred slavglienya od Miſſæ, navištenyaſam uciniò od Xenidbæ, yur parvo s'pristòynim dopuſctènyem, illi diſpenſom, ucignenæ meyù N i N ù dan parvi ovega Miſſeça, alli niie doneſſenà bita niyedna zaprèciça zakònita, dà nebi biila ovaka Xenidba prava, i ſtanovitta zakònito.

Akòliſe buddu oſtavviti sfà navištènya, illi odmaknutti: ovakochieſe upijſati.

Propùſtivſciſe sfà navištènya, illi odmaknùvſciſe: i oſt. s'dopuſctènyem: i oſt: Yà Vladallaç N. i oſt: kàko s'gara

Yurve, akòſe budde datti oblaſt od Biſkupa, illi od Paroka iſtoga druggomu Miſniku, ſlùciti koyègod xenidbom, tò ù Libru iſtoga Pàroka rùkom gnegà iſtogà immaſe upijſati:

N Miſnik illi Pop, illi Kapelan od Çærquæ N. s'dopuſctènyem Pripoſct: Biſkupa N. illi N. gnegovva Vekàra od miišta N. illi moyim, koyèye primenni N. Siina N. iN i oſt: Xenidbomſam ſlùcio: i oſt: I yà N. Parok N. podpiiſah, i ſfidocim, dàſe takò ſtvar imma.

Akoliſe pò navištenyih iznàydu, ſluceniçi, dàſu ſfoyi pò karvi, illi Xenidbi od affinitadi, niſcta ne magne oblaſti Apòſtoſkom budde s'gnimi diſpensàno, immaſe upijſati gradin od ſfòytæ od karvi, illi od Xenidbæ diſpensànæ; tèr uſkràchienye od Dekrèta varh toga ukàzana s'dànom, i godiſctem, i s'notàra immenom zà tò mogliena, ovim nàcinnom.

V' Godiſc: Goſpodinovo dan Miſſeça, ucinivſciſe

nivſciſe navišteniyà, i naſcadſciſe zàprèciçà druggoga, illi tretyega, illi cetvartoga gradina karvi, illi xenidbæ innà, illi innoga kogagodir zapriçenya: i oſt. meyu N. i N. i oſt. terſe iſproſivſci od Pristòlya Apòſtoskoga zapovid od diſpenzànya, i s'gnimi pò Priposct Biskupu N. oblàſtyu, diſpensàvſciſe ù dan godiſc: kakonoſe nahoddi ù piſmih Notàra recenoga Biskupa, ſlùcioſamih Xenidbom: i oſt.

Navijštènya ucignega ù razliççih Parokìah zarucnika, i zarùcniçæ od obiyuh Paroka, ù Libruſe immayu, upiſati, premdàſe Xenidba neſtuči ù

NACIN ZA VPIISATI BITYE od dùlcè ù cetvartomu Libru.

CEgliad sfakka razabràndchieſe upijſati oſtavivſci proſtorra od yednæ dò drùgghæ ſlidècchiæ, ù komuchieſe upijſati pò nàſe imme, prezimme, godiſcta sfakkoga, koyiye od cegliadi, illi kakono prilclaçi ù gnòy koyigod xivu.

A koyiſu nà Sfèto Priceſtènye primglieni, ovochie zlamènye. P. nà kraih nàſuprotivimati

A koyiſu oruxàni Sakramentom od Krizmæ imattichie ovozlamenye. Kr.

Koyi nà druggo mijſto buddu pòycchi, zà pribivati, upijſatichieſe pod gnih immenà rizak protègnuvſciga.

Ovimchieſe dàkle nàcinnom uciniti.

V godiſc dan miſſeça ù ulliçi illi Tergòvijſtu, plaççi, illi ſelù: V sfoyih kuchiah Pàvla N. illi ù kuchiah N. od Pàvla nàymennih pribivayu.

Kr. Pavao N. Petrov Sijn od godiſc: i oſt.

Sſ Kr.

Kr. *Pelonia gnegova xenà, kcchij Yakobova N od vodisc. i ost.*

P. *Dominko gnih Sijn, od godisc. i ost.*

P. *Luçià gnih kcchij, od godisc: i ost.*

P. Kr. *Antun Sijn N kcchij: N Sluxbeniça od godisc: i ost.*

✠ *Martin Sijn N, od godisc. i ost.*

NACIN ZA VPIISATI MARÇE

ù Pètomu Libru.

VPijsatichiese: tkò? i kogà? itkòmu budde fluxiò Sakramènte; kadà tkò budde umro: i gdino ukopan: sctòchiese ovako cinitti.

V godisc dan missèça N Sijn N iz mijsta N od godisc N (akòse ova moggu znatti) ù kucchi N ù virri S. Matere Çærqvæ diùscuye Boggu pridào, koga tijlo ù dan ukoppano bij ù Çærqvi S. N ù meneseye N illi N Spovidnika pràvoga ispovidio ù dan, i primioye Prisfèti Viàtik ù dan, i sfètoga Vlya pomazanyem pokripglien bij ù dan, yosctter od menè. N.N.

SFARHA.

BLAGOS-

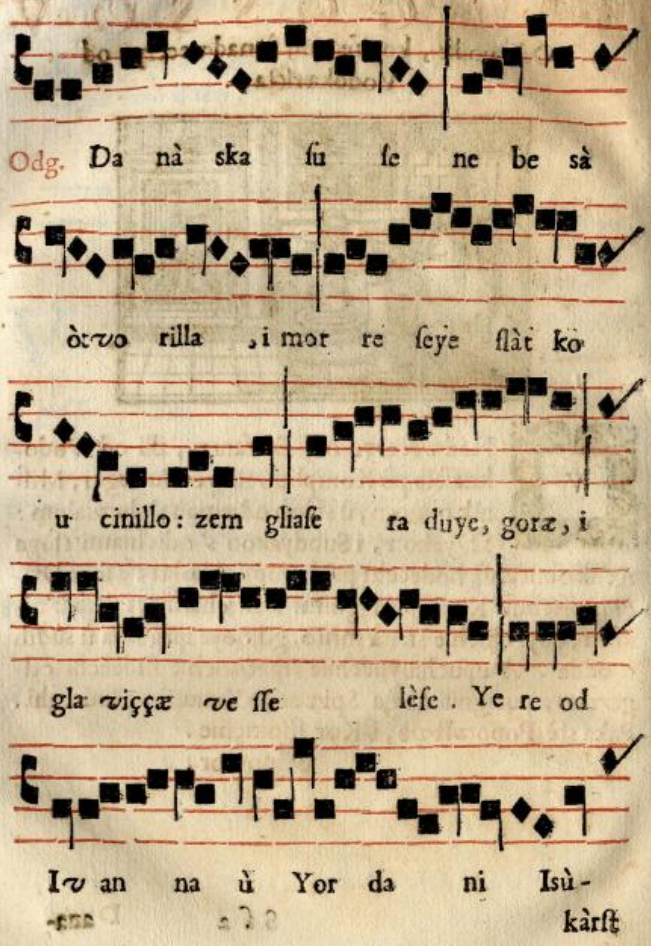
BLAGOSSOV

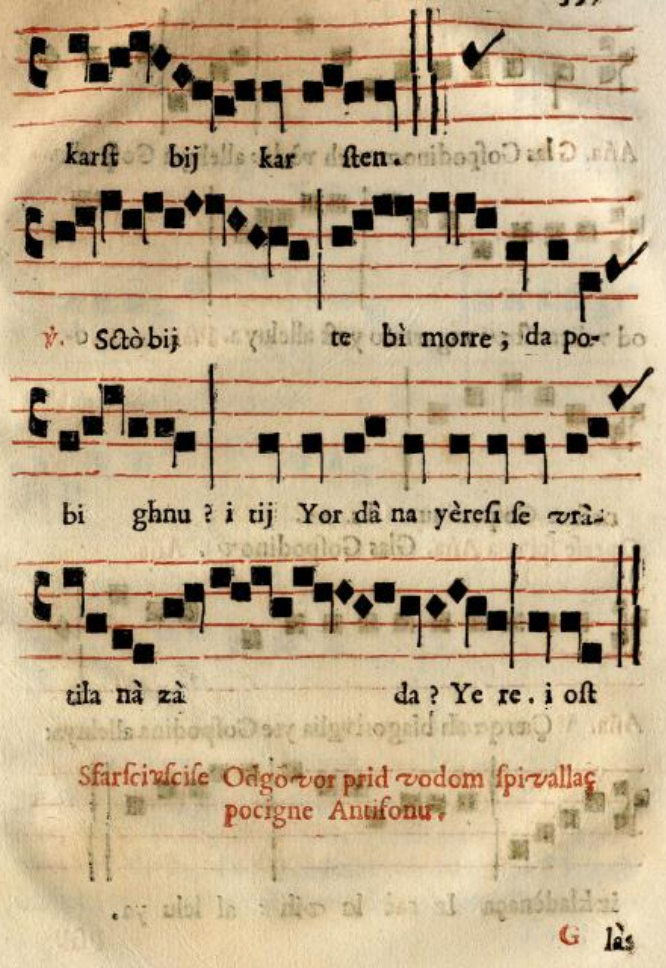
Od vodæ, koyise cinij ù nadvecerye od Vodokærscta.



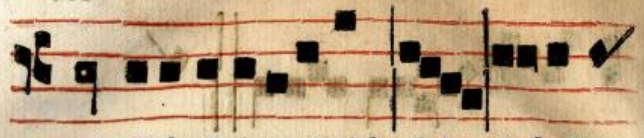
VNadvecerye od Epifaniæ, illi od Vodokærscta pò Kompliti, illi pò Yutargni, Misnik obùcen, ù sfètih odichiah s'pluvialom: i Dyakon, i Subdyakon s' odichiami sfoga Redà obùceni', hodecchi prid gnimi Akoliti, i inni Diaçi nosschise Krijx prid gnimi s' sfijchiami, i s' kadilnikòm, poycchichie sfi nà misto, gdinoye spivna ù sùdih vodda. A upuchiuyucchise, spivatichie slidecchi odgovor; pocignucchiga Spivaoçi Kanturi, i slidecchi. Paka sfè Popovstvo, i Kor sliditichie.

Odgovor.

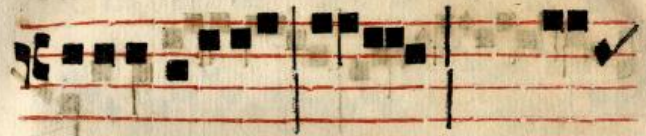




Sfarſcivſciſe Odgovor prid vodom ſpivallaç pocigne Antifonu.



Aña. Glas Goſpodinov varh vòda: alleluya Goſpodin

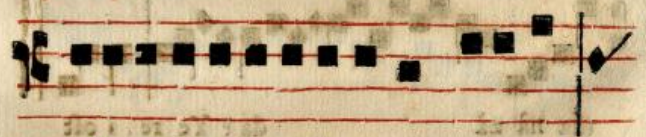


od velicanſtva zagarmio yeſt alleluya. Pſallam. D o-



neſitte Goſpodinu: lis. 22.

Opetſe ſpivva Aña. Glas Goſpodinov. Aña.

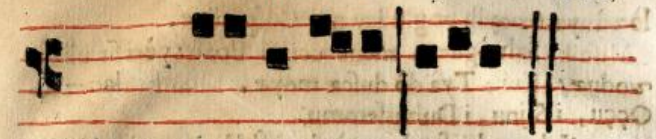


Aña. V Çærqvah blagosìvglia yte Goſpodina alleluya:



iz kladènaça Iz raè lo vih: al lelu ya.

Pſal.



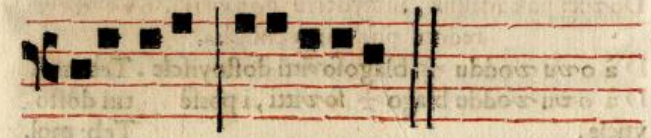
Pſallam. V ſtào Boog lis. 571.

Opetſe govorri Aña. V Çærqvàh,

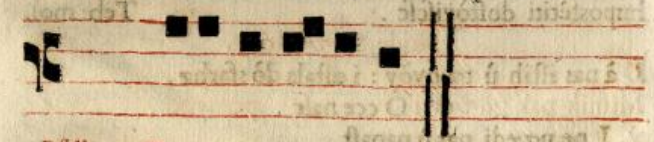
Aña.



O nye oſlobodio menè: al lelu ya: od zànciçæ



lo vèc ch ih: al le lu ya.



Pſallam. K oyi pri bì va lis. 101. 110.

Opet Aña. Onye oſlobodio menè.

Koyà ſfarſcivſcile, Miſnik pò tred Kora ſpivvayucchi govorri. Vſliſci nàs Goſpodine pak ſlidi. Kor Yereye blagoſtivvo milloſerdye tvoyè: i pò mnoſtvu pomi-

lòv àn-

lòvànya tvoyih poglêday nàs Goſpodine.

Miſnik: Sahràgnena menè ucijni Boxe: yèrèſu ulizlæ voduæ: Kor: Tyà dò duſcæ moyæ. Miſnik S lavva. Oççu, i Sijnu, i Duhusfetomu.

Kor. Kakono bijſce ù pocètak, i ſâdà, i vazda, iù vijke vijka. Amen.

Opet Miſnik potigne: Vſliſci nas Goſpodine.

Kor. Yerèye blagoſtivvo: i oſt.

Pakle govorre Letaniæ do onoga mieſta lis. 91.

Dà Goſpodina Apoſtoskoga, i ſfê çærqvennæ Rèdove ù ſfètomu redovnictvu ſahraniti doſtoiſcſe. Teb: molimo cùy nàs.

Dovle: pàk Miſnik, uſtayucchi govorri, ove verſe redom podvixucchi glas.

Dà ovu voddu ✠ blagoſovitti doſtoyiſcle. Teb mol.

Dà ovu voddu blago ✠ ſovitti, i poſfê ✠ titi doſtoyiſcſe. Teb: mol.

Dà ovu voddu blago ✠ ſovitti, poſfe ✠ titi, i darhuposfètiti doſtòyiſcſe. Teb: mol.

Slijde Spivvàoci.

Dà nas iſtih ù tvoyòy: i oſtala dò ſfarhæ.

Miſnik pak govorri O cce naſc. potayno.

℣. I ne uvedi nas ù napaſt.

Odg. neggo nas oſlobodi odazlà.

℣. Sahràgnene ucijni nas Goſpodine Boxe nàſc.

Odg. I skuppi nàs iz naròdà.

℣. Dà ſpovidamo Immenu ſfètu tvòmu.

Odg. I ſlavimoſe ù hvàli tvoyòy.

℣. Bla-

℣. Blagosòvglieni Boog Goſpodin Izraèlov od vijka

Odg. I tyà dò vieka. Buddi, buddi.

Miſnik pùhne ù vodu trikrat, govorecchi

Izpùhuyem tebè ſfâ vòysko ſotònſka. V Imme Oççа ✠, i Sijna ✠, i Duhaſfetoga ✠. Amen.

Zakletva, koyaſe ſpivvayucchi govorri.

ZAklinam tebè ſtvorro vodæ: Immenom Oççа, ✠, i Sijna ✠, i Dùhaſfètoga ✠ dà neuzopcchiſc s' niyednim dùhòm neciſtim: neggochieſc datti caſt xivècchiemu, i kragliuyùchiemu Oççu, i Sijnu, i Dùhusfètomu: nekà gdigod buddeſc bitti poskropgliena, duh neciſti od onoga miſta otijde. Takòyer zaklinam tebè ſtvorro vodæ. Immenom Isùkarſta Nazaranina Sijna Bogga xivoga, kraglia, i ſudça naſcega, dà buddeſc ociſtenye od gliùdij, i gnih posfechienye; koyihye Boog nà sfoyù sfètu milloſt zvatti dùſtòyioſe. Tebe dakle zàzivam Goſpodine sfèti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe: dà ovu voddu zaklèti, i blagoſſovitti ✠ zà tvoyù dobroſtivoſt doſtoyiſcſe: dà sfakki neciſti duh neima mieſta ù gnòy naprid, ni vlaſti: pacek gdigod poskropgliena budde bitti, ondi ſijde od tvoyih sfètih Angela vòyska. Pò onemu, koyi immadoycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

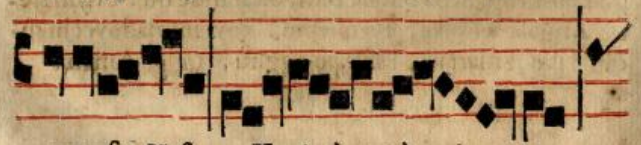
Pak Subdyakon illi Akolit govorri.

Sctenye Pijſma od Bròyà:

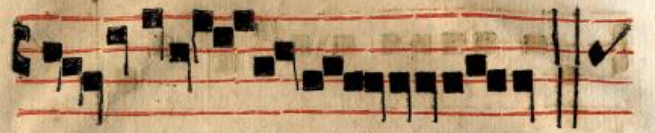
Vdnij onè: saſtaſceſe ſinovi Izraelovi protiva Moizeſſu, i Aaronu: i obrativſciſe ù nabugnenye, rekoſſce: Podày nama vodæ, dà piemo. I ulazecchi Moizes, i Aron, oſtavivſci mnoſctvo, ù pribivalliſcte od Vvitta, paddoſce niciçe nà zemgliu, i zavapiſſce k' Goſpodinu, i rekoſſce: Goſpodine Boxe uſliſci vapày ovoga puka, i otvorì gnima blàgo tvoye, kladenaç vodæ xijvæ, dà, naſitivſciſe, priſtanne marmgnànye gnih: I prikàzaſe ſlavva Goſpodinova varh gnih.

Kor ſpivva Trakt.

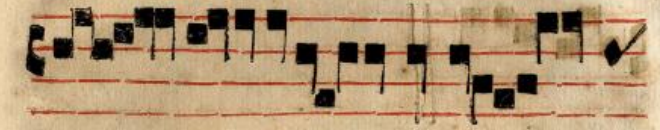




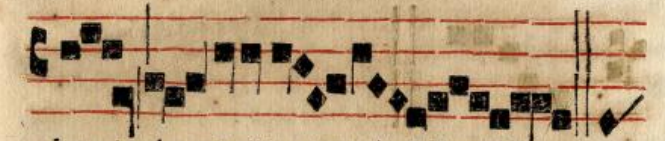
rijkæ



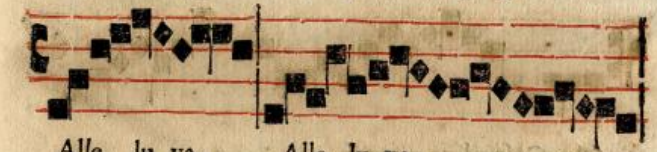
rijkæ iz utrobæ gnih tecchichiæ vodæ xijvæ



A o vo reccè od duha:

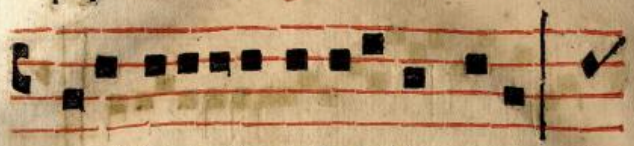


koga imahu primiti virruy ùcchiù gnegà.

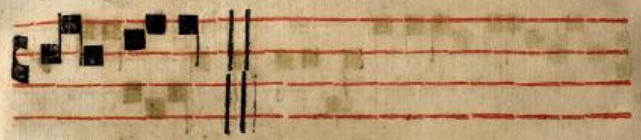




℣. Tko xèya, pridi k' men ni, i napiyſe:



i iz utrobæ gnegovvæ tecchichie:



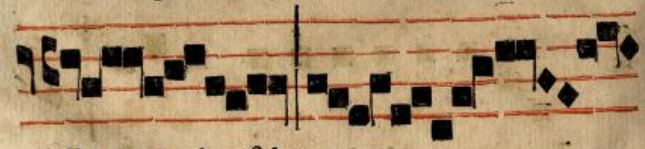
voddæ xijvæ.



A ovo Alleluya!

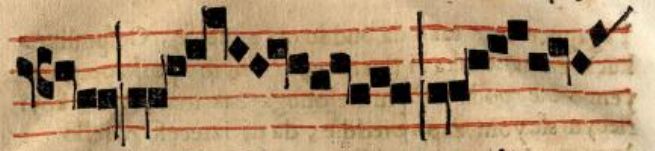


℣. Glas Goſpodinov varh

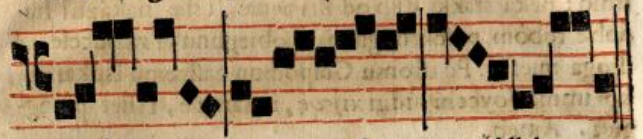


vòdà, Boog od viſokon-

ſtva



ſtva zagarmioye varh:



vòda mnozzih. Alleluya.

Dyakon uzamſci blagoſov govorti.

Vono vrime: V nàv poſledgni tàd dan veliki od ſfetkovinæ ſtàſce Yeſus, i vapiaſce, govorecchi: Akòye tkogod xedan, doydi k' menni, i piy. Tkò viruye ù mene, kakono velij Pijſmo, rijkæchie iz utrobbæ gnegovvæ tecchi, vodæ xivæ. A ovo recce od dùha, koga imàhu primitti viruyùcchi ù gnega.

Zakletva vodæ, koyàſe ſpivva.

ZAklinam tebè ſtvorro vodæ, Boggom ✝ xijvim, Boggom ✝ iſtinim: Boggom ✝ ſfetim, Boggom ſtvoritegliem od ſfegà: dànamſe pridaſc cìſta protiva ſfakkoy nemocchi, iizaſidanyima nepriateglia, i hudobnima vlaſtima. Dà gdigòd budde bitti poskropgliena, pomillovannenæ biſce ù Egiptu kuchiæ Ebrèyskæ zlamènyem kærvi ſci Boog, budde obragnena kuchia onà. I kakono obràg-

Yaga-

Yagagnce væ: takò da buddu obrâgnenæ, Goſpodine, kuchiæ ſluxbènika, i ſluxbeniça tvoyih, poskropiglienyem ovæ vodæ. V Imme onoga zaklinam tebe, koyì riecyu sfoyom zapovieddie, dà tij iztecèſc vrello. I ù onoga Imme tebè zaklìnam, kògaye Ivan ù tebi karſthio: nekà sfakki dùh od krivinæ, i sfæ nakàzni hudobæ tobòm poſckropglienæ pobieghnu, i razlùceſe od iſtoga mieſta. Pò iſtomu Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu, koi imma dòycchi sùditi xijve, i martve, i sfiet pò oggnù. Amen.

Slijdi zaklètva, koyùchie Miſnik spìvvati.

ZLaklìnam tebè ſtvorro vodæ, Immenom Bogga Oççа ✠ sfemogùchiega: i Immenom Goſpodina naſſcega Isùkarſta: dà sfakki neciſti dùh, illi naſerſtanye Sotònsko razlùceſe od tebè ſtvorro vodæ. Zà tòſe ucijni dakle vodda yaklèta, zà izgonitti sfakku nàkazan vràga nepriateglia: i iſtoga nepriateglia, izkorieniti, i proghnatti uzmoxeſc, ù Imme Bogga Oççа ✠ sfemogùcchiega. Koyi s' iſtim Sijnom sfoyim, i s' Duhomsfètim xive, i kragliuye ù vijke vijka Odg. Amen.

Molitvaſe ovà ſpivva preſlàvno.

BLagoſſovi, Goſpodine, ovu voddu blagoſſovom nebèskim, i priſcla varh gnæ krippoſt Duhasfètoga, nekà gdigòd budde bitti poskropgliena, dalekò odſtupiſilla, i udorçi od nakàzana, nariepglienye od vihara, udàranye od triskòva, uvridyènye od gromòva, nevoglnoſt od zlæ godinæ: sfakki nàypoſlièduh od daxdèvina; tij blagoſivgliayucchi, dà ih razxdeneſc. Koyi xiveſc, i kragliuyeſc ù vijkevijka. Odg. Amen.

Molitva varh ſolli, sà ſredgnim glàſom.

KRieppoſti tvoyæ ne prido bitivvu yakoſt, proſſim, Goſpodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijeni Boxe, varh ovæ ſolli, koyiſi ne màlahni dàr podatti doſtoyàoſe dàsè gnòm moggù sfàkolika zacinitti, koyàſi gliudem ù pichiu pò tvòmu Sijnu Goſpodinu naſſcemu ſatvoritti narèdio: pò komu tebè Goſpodine priklòniti uzmòlimo, dà ſool ovù posfet ✠ iti, i varhu posfet ✠ iti zà pomilovanye tvoyè doſtòyiſcſe: neka od obraza boxanſtvenoga tvoga velicanſtva krippoſt tvoyù protiva sfim neciſtim duhom primiti uzmoxe. Proxdenne iz pribivalliſcta ſluxbènika, i ſluybèniça tvoyih, ſctogòd moxe bitti kùxno, i nezdravvo: ter podà punno ucignenye od ſpaſſenya: priſtraſci zacàranya, i nakazni pritiſne, pò zlamenyu sfètoga Krijxa ✠ Sijna tvoga Goſpodina naſſcega: i bràni privirnu xudècchi ma podili, pò ovomu tvòmu zlamènyu ✠ Goſpodine Isùkarſte, koyè nìcya podhibnoſt, nicya otvardnoſt niye zlamenovalla.

Drugghi blagoſſov ſolli ſpivvaſe.

BLagoſivgliam tebè ſtvorro ſolli Immenom Oççа ✠ i Sijna ✠ i Duha ✠ sfetoga, koyìye tebè zà bràni nàrodda cloviccanskoga ſatvorìo: i pùku prihodècchiemu

dècchiemu nà virru, pò ſlugah ſfoyih pòsfechievatti naredio yeſt. Zà tò te mollimo Goſpodine Boxe naſc, dà ovà ſtvorra ſolli, ù Imme Sfètoga Tròyſtva, ucijniſe ſpaſitelni Sakramenat, i ſfetoskrovſtvo; i uzbuddevlijk izværſni ù nutargnih od tvoyih virnih. Pò onomu, koi imma dòycchi sùditi xìve, i martve, i ſfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Molitva varh ſolli.

POglèdày Goſpodine ovù ſtvorru ſolli, koyuſi podào ſluxbam nàrodda clovicyega. I proſſimo, ſfemogùcchi vijcni Boxe, pò zlamenyu Krij ✠ xa, yedinoga Sijna tvoga Goſpodina naſſcega Isùkarſta, dà g digod budde poſckropgliena vodda bitti s' ovom ſolli ſmiſcana budde vridna, zà proghnatti ſfakku suprotivnu vlaſt nepriateglia: da skoncà, i ſatre: i dà niſctar ondi ne oſtanne neciſto, niſcta kuxno, i nezdravvo: neggo nà zazvanye Immena ſfeta tvoga, dà budde nama ciſta, i blagoſlovgliena. Pò onomu, koyi, imma dòycchi sùditi xijve, i martve i ſfijt pò oggnu. Odg. Amen.

Zaklètva varh ſolli ſpivvaſe.

ZAklinam tebè ſtvorro ſolli Boggom iſtinim, Boggom ſfètim, Boggom ſfega ſtvorènya ſtvoritegliem: ovim, koyi tebe pò Elisèu Prorokku zapovidi varcchi ù voddu, dàbi ozdravila neplodnoſt Vodæ. Koi pò Apòſtolu Pavlu doſtòyioſe yeſt recchi: Buddi ſærçe valce ſolyu zacigneno. Zà tòſe ucijni sòl, zà

zà zàklèti, zà proghnatti, i zà iztirrati nepriateglia, i ſfù ſillu gnegovvu, i neciſtochiù vraxyu, ù Imme Goſpodina naſſcega Iſukarſta. Koyi imma dòycchi, sùditi xijve i martve, i ſfijt pò oggnù. Amen.

Molitva sà ſredgnim glàſom govòrile.

MOlimmo GOſpodine, i ſpaſittegliu naſc Iſukarſte, parvo negoſi nà nebelà uziſcao, Apoſtolom tvoyim narèdioſi, govòrecchi: Imàyte ù vas ſolli; i mira imayte meyu vami Ovdiſe ſtàvglia ſol ù voddu, gouorecch Ovo pomì ſcanye ſolli, i vodæ inokùpnoſe ucinillo, V' Imme Oççа ✠, i Sijna ✠, i Duhasfetoga ✠, pò krippoſti Goſpodina naſſcega Iſukarſta: kòmuyç caſt, i Slavva ù vijke vijka Odg. Amen.

Pievvaſe ova zaklètva.

ZAklinam tebè ſtvorro ſolli, ivodæ, Immenom Oççа, ✠, i Sijna ✠, i Duhasfètoga ✠ Zaklinam tebè Boggom xivim. Zaklinam tebè Krijxupribienim. Zaklinam tebè Duhomsfètim. Onim tebè Zaklinam, koyi tebè pò Elisèu Prorokku ù voddu ſolli varcchi zapovidio yeſt, velècchi: Ovà gouorri Goſpodin: Ozdràvitichie vodda ovà, i nèchie bitti ù gnòy ſmart, ni neplodnoſt. Onega Immenom tebè zaklinam, koyi boxanſtvennim glàſom uſtà ſfoyih Apoſtolom ſfoyima recce: Vijſte ſol zemgliæ, i ſærçe vaſſce buddi ſolyu zàcigneno. Dà ſfi, koyi od tebè budduuzimati, uzbuddu poſfèchieni ù duſcah, i ù teleſih. Dà gdigò I uzbuddeſc poſkropgliena bitti, proxdenneſc nèpriateglia: i podàſc ſfima

oblahſcânye grijhà: iztirraſc zaſiddanya, i odbiyeſc ſtæ vraxyæ nàpaſti. A tebè ſatvoriteghu, i ponapravitegliu oda ſlijh ſtvora tvoyih, koyiſi zapovìddio ova tekùchia tvoyim Immenom posfechiena, napredovati nà izcistenye od mijſta, proſſim, dà Immena tvoga zazvàſci viſokonſlvo, milloſt Duhaſtoga ova vodda prìmi. Ter dà uzmoxe, progonitti vraxyæ podhibnoſti, rukammi ſlùga tvoyih poſkropgliena: i pò poſfechiènyu, koyè tij Goſpodine posfechiuyucchi posfechiùyeſc ✠, i blagoſivgliayucchi ✠ blagoſivgliaſc. Dà ſfakki neciſti duh poſkropgliènyem ova vodæ odàghnan, i zaſramglien otijde: i ſfakko naſertanye Sòtonæ, i ſfakka nàkazan, i neciſtochià ſfakka, i ſaghgnìtye nepriateglia dalekò pobighne .. Ter dà neima vlàſti, oſtàyati, illi arvattiſe, ni nà iſtomu mijſtu ſtàti, illi bivati; neggo dà otijde prìdòbivem, i ſatren dyavao sà ſfom ſpravvom ſfoyom. Krippoſtyu, i ſlavvom Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyi imma dòycchi sùditi xijve, i martve, i ſfijt pò óggnù. Odg. Amen.

Iſtim glàsom Iſtiſle.

ZAklinam tebè, ſtvorro vodæ, ſolyu posùtù, Boggom xijvim, Boggom pràvim, Boggom ſtvoritegliem od ſfega: koyi tebè ù pocètak razlùcio yeſt od zemgliæ, i ù ceter rijkæ razdiliti doſtoyaoſe yeſt: Dà gdigodir uzbudeſc bitti poneſenà, illi poſkropgliena, budde proghnàn, i razlùcen nepriategl, i ſfakka neciſtochià gnegovva, dà budde onà kuchia Boggu posfèchiena. Krijpoſtyu Goſpodina naſſcega Iſukarſta, kòyi imma dòycchi, sùditi xivve, i martve: i oſt:

Varh vodæ takòyer.

ATebè, ſtvorro vodæ, zaklinam, Boggom xijvim, Boggom pràvim, Boggom ſfetim: Onim tebè zaklinam, koyiteye ù pocètak razlùcio od sùhæ. Zaklinam tebè vijcnim Boggom, koyiteye cinio iz vrella Ràyskoga tecchi. Ovdichie razdijliti voddu tà cetèr ſtrànæ, i ù ceter rijkæ ciniòye izijti, i zapoviddioye ſfù zemgliu polivati. Zaklinam tebè onim, koyiteye ſfoyim mogùcchſtvom ù Kàni Galilèyskoy obràthio ù vijno: koyiye varh tebè ſfoyimi ſfetimi nogammi hodio: koyi tebi poſtavvi Imme Siloe. Zaklinam tebè onezim, koyiye ù tebi Naamana Suriàna od gubbæ ſtoyæ pò rùçi Elisèa Prorokka ociſtio. Voddo ſfè ✠ ta; voddo blagoſ. ✠ ovgliena: Voddo. Ovdichie takovti voddu, govorecchi opirayùchia ghnùſobæ, i ociſtiyuchia grijhe. Zaklinam tebè Boggom xijvim, dàſe ciſta tij pridàſc, i niyednu nàkazan ù tebi ne uzdarxiſc: neggo dà se uciniſc zaklèta, zà progonitti nepriateglia vràga, i ſfà dilla od gromòva. Dà gdigòd buddeſc bitti poſkropgliena, illi pò kuchiah, illi pò goivvah, illi pò vinogradih, illi pò poglih poſiyanih, i pò vocchiyih, illi pò nughlih od loxniça, illi pò broddih, illi pò kladençih; illi akò budde tkogod tebè okuſſiti, uzbuddeſc gnima, obragnènye, i hjk od zdràvya. Iſti yoſter dyàvao dàse uzdaleci, i razlùci, kolikoye uzdalèceno nebbo od zemgliæ, ſfiloſt od tmina, iſtina od làxæ, pràvda od nepràvdæ, ſlàtko od gorka: tolickoſe uzdalècio, i razlùcio oni neciſti duh, od pribivalliſcta ſluxbènika, i ſluxbèniça,

Boxyih. Pò Immenu Goſpodina naſſcega Iſukarſta: Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfètim xijve, i kragliuye: i oſt:

Ovdiſe govorri glàſom od prelaçiona.

Pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

℣. Vzgor ſærça. Odg. Imamo k' Goſpodinu.

℣. Hvàlæ uzdàymo Goſpodinu Boggu naſſcemu.

Odg. Doſtoyno, i prà vedno yeſt.

ZA' iſto doſtòyno, i prà vedno yeſt: pravvo, i ſpaſitèlno, dà mij tebi vazda, i ſfuda hvàlæ uzdàyemo, Goſpodine Boxe od neba, i od zemgliæ: kògaſu krippoſti podlòxna sfà kolikka: koga rijcyu ſtvorenaſu sfàkka. Sgor poſcglì, mollimo, krippoſt Duhasfètoga tvòga varh ovæ ſtvorræ; dàse ucinij vodda posfè-chiena, V' Imme Oçça ✠, i Sij ✠ na, i Duha ✠ sfètoga. Tebè dakle sfemogùechi Boxe, privisokko ſpaſenye, i vijku vijcni ogledategliu, podnìxeno mollimo, i proſſimo, dànas uſliſciſc, i ſmilluyeſcſe nà molbæ naſſcæ, nekà gdigòd budde ovà vodda bitti poſkròpgliena, ucinijſe, zapoviddivſci tij, uzròk od ociſtenya. Dà imma yoſc vijkovittu milloſt iſta kuchìa, virru pràvu, uffànçu ſtanovittu, gliubav izvarſnu, vesèglie, i càſt vazdaſcgnu: nekà sfi zlohtioniçi, i zavidniçi duſi buddu od gnæ odaghnàni, i ruzlùceni. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu.

Slijdiſe glàsòm od molitvæ.

OPeta govoru tebi voddo, koyà prilikku immaſc od sfijtloſti, tij pod nebom, tij varh nebba, tij pod zemgliòm, tij varh zemgliæ: Varh tebè zazivam

Imme

Imme sfèto, i zamijrno Bogga sfemogùchiega: koyiteye sfoyòm mocchi obràtio, ù vijno namiſtio varh nebèſa, ſkuppio nà zemgli, ſmiſcao ù morru. Koyiteyecinio ſkrovitimi, i barzimi vitrij daxditti: i nà fluxbu od gliudij, i na okupallo podào, i xednima pityе poſſùxio yeſt tobòm. Varh vòda yòſcter Duh Goſpodinov ne sàmo uznoſcaſceſe, neggoſe yoſc uznoſſi. Zaklinàm dakle tebe, ſtvorro vodæ, duhom ſedmerim Bogga xijvoga. Zaklinam tebè, Onim, koyiye sfà ſtvorio, ne pohulli glàs podnixenſtva moga: neggo progoni sfakku ſinnu, sfæ cettæ ſuprotivnika, sfæ podhibnoſti dyâvaſlkæ, illi duhova neciſtih, illi ſkitayucchihſe, illi dozvànih od carovnika, illi vileniка, illi vukodlàkà, illi vileniça, illi vukodlàciça, od zmaya, drokuna, i sfijh letùſctih, illi pepegliùhà, i ne poſkòga, illi zmiya. Yere zapovijda tebi Goſpodin Iſukarſt Sijn Bogga xijvoga; dà ruràko ne tom buddeſc bitti poſkropgliena ù Imme Bogga po Vòyſkah, illi varh gliùdij, illi pò kuchiah, illi pò vinògradih, illi pò bràvyu, illi pò sfaççih xivinah, illi pò gniſvah poſianih, illi od gliudij potlàcena bubdeſc bitti: illipò broddih, illi pò morru, illi pò loqvah; illi varh koganudràgo mijſta, illi varh nemocchnika, illi nezdravvaich buddeſc bitti poſkròpgliena, illi ù pityu podàna clovikku ù nemocchi, illi porazenomu od nasèrtanya hudòbnoga duha: caſſom odrènelcga, i odbiyeſc sfakka hudobna: nekà clovik himiye uzmoxe ſagràgnen ucinittiſe. Krippoſtyu Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyiſe ni izriti, ni upijſati, ni pobroitti ne moxe: komuye Imme Boog.

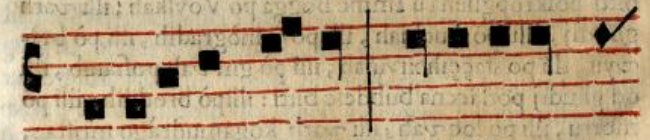
Glàsom od prefaçiona:

A tij Goſpodine, koyiſi pò Angelu tvòmu pokàzào tvrello od vodæ Agàri dà gnom naſoyij Izmaela xedna, Koyiſi ſlùghe tvoga Abrahàma ù Meſopotamiyi molbæ uſliſcio: i sfæ ſi xegliæ ſærça gnegovega iſpunnio. Koyiſi ſlùzi tvòmu Moizeſſu ù pùſtigni narèdio, govoritti ſtijni, i iz gnæ voddu izvèlti, i pùka napoitti.

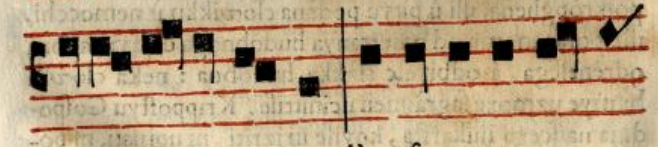
Trikratſe govorri ſlidècchi veras topecchij Krijx pò voddi.

℣. Koyiſi gorku voddu, poſtàvivſci ù gnu dærvò, oſlàdio, doſtòyſe Goſpodine blagoſo ✠ vitti, i poſfè ✠ titi ovu ſtvorru vodæ, V Imme Oçça ✠ i Sij ✠ na, i Duha ✠ ſfètogà.

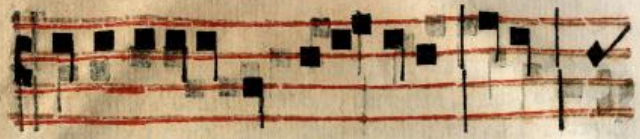
Pakſe ſpievvayu ſlidèchiæ.



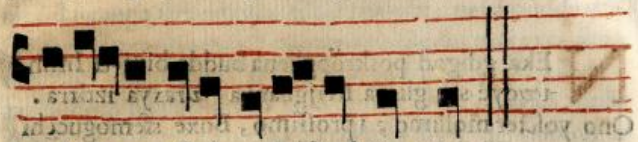
Aña. K ar ſtij ſe Isù karſt, i pos ſe chiù



yeſe vas ſfi jt: i po dà yeſe na-

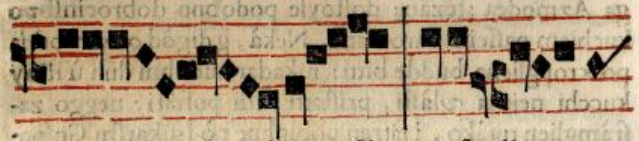


ma od pù ſcten ye od grijha vo dom,



i du hom, sfi ſe o ciſc chiù yemo.

Antiphon.



Karſtij boynik kràglia, ſlùga Goſpodina



ſfoga: Ivan Spaſitteglia; voddaſe od Yor-



danæ zabuſſci: golubiçça ſfidocij, Oc-



cinſe glàs cùo yeſt: Ovije mòy Sijn obgliubglieni.

NEkà gdigod poskrópgliena budde bitti ù Imme tvoyè sfà gliùta ſtrijghanya vraxya iztirra. Ono yoſcter mollimo, i proſſimo, Boxe sfemogucchi dà kakonoſiſe ù kuchiu Ragùelovu Sfètoga Angela tvoga Rafaèla doſtoyao poſlatti, nekàbi neciſtoga vràga Azmodèa sfèzào; doſtòyſe podobno dobrocinſtvo kuchiam naſſcim darovatti. Nekà, gdigòd ova vodda poskropgliena budde bitti: nikadar hudòbni duh ù iſtoy kucchi neima vlàſti, priſtatti, illi poſtàti: neggo zaſràmglien tutàko, i ſatren pobighne pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Pò komu Vilokonſtvo tvoyè hvale Angeli, klàgnayuſe Goſpòſtva, trepèchiu Vlàſti. Nebesa, i nebèskæ krippoſti, i Blaxeni Serafini, i Kerubibini ſdrùxenim uzradovanyem proſlavgliùyu: S' koyìmi, i naſſce glàſe dà zapovíſc primiti, uzproſſimo, priklonitim ſpovijdanyem govorecchi.

Kor kanta glaſom ferialim.

Sfèti, Sfèti, Sfèti Goſpodin Boog Sabaoth od voyska: i oſt.

Spivvaſe

ZAklinam tebe, duſce neciſti, Boggom xijvim koyiye ucinio nebbo, i zemgliu, i morre, i ſfakka, koyàſu ù gnih, dàſe izkorijne ſfæ voyskæ vraxyæ, ſfà naſertanya: i ſfæ nakàzni hudòbskæ: ter dà pobighnu od ovoga ſtvorènya ſolli, i vodæ; nekà budde ſfèto, i ozdravglivvo, i ogagn gorùcchi protiva ſfima busìyam gnihovim. Dà, kamogod poneſena, illi poskropgliena budde bitti ova ſtvorra ſolli, i vodæ, ondi buddi zdràvye, ciſtochià, i od tijla lijk: dà pobighne ſtakkanèmocch: Triski yoſcter, graddi, i krùpæ, dàſe od poskropglienya ovæ vòdæ razlùce; i pobighnu, i uzdalèce. Pò onomu koyi imma dòycchi sùditi xivet: i martve.

Molimmo.

ZA' iſto ſfèti, zà iſto blagoſovglieni, ſtrahovitti, boyazivvi, i poklonivvi yeſi Goſpodine Boxe naſc: od potàynih naſcih ociſti nas, à od tùyhih proſti ſlùgam tvoyim: dà uzmoxemo s' uzdànçomrecchi molitvu onù kràglievsku, koyunaſye nauciò Goſpodin, i Spaſitregl naſc ù Sf: Vangelyu ſfòmu, govorecchi: Occe naſc, koyiſi na nebeſih: i oſt: dò ſfarhæ: Odg. Neggo nas oſlobodi odazlà.

Ctècchiſe govorri.

OSlobodi nas, mollimo Goſpodine, oda ſfijh zàla proſcaſtih, sadàgnih, i prihodècchih, oſlobodi nas, mollimo Goſpodine, ſluxbenike, i ſluxbèniçæ tvoyæ, od macà, od glàda, od kugghæ, od napàſti vràxyæ,

od poràzenyā sfitovnòga, i od nemocchij zlijh: Pò Oſlobodittegliu, i Odkupittegliu Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu Sijnu tvòmu: koyi s' tobòm xijve, i kragliùye: i oſt.

Molitva.

GOſpodine sfèti, Occe sfemogucchi, vijcni Bõxe, Occe Goſpodina naſſcega Isùkarſta: Boxe Abrahàmov, Boxe Iſaàkov, i Boxe Yàkobov, zaklinayucchi yà ovù ſtvorru ſolli, i vodæ, mollim tè, dà menè uſliſciti doſtòyiſcſe, ù Imme Goſpodina naſſcega Isùkarſta Sijna tvoga, kraglia, i ſudça naſſcega; dà budde ociſtenyè, i umivènye sfima gliùdèm; ter dà protivna nepriategliem neciſtim, ù onih, nà koyèſe budde poſkropitti, uzimma vlaſt, zà progonitti ih; i zà proghnatti nakaznike hùdobe, i ſfakkoga nepodobnoga dyàvla, i ſfæ prilikkæ, i pritgnæ Sotònskæ. Dopùſtilaſe yoſc gnoyvlaſt zà razcinitti, i razaghnatti gròmove, i gradde, i ſfæ ſuprotivnoſti clòvèccanskæ naràvi: dà ne uzmoxe neciſti dùh nàuditi onim miſtom, ù koyihſe budde gnom poskropitti: neggo dà zaſramglìen, i ſàtren pobighne. Pò krippoſti Goſpodina naſſcega kràglia Isukarſta. Koyi s' Boggom Oçèm, i s' Dùhomsfètjm xijve, i kragliùglie ù vijke vijka.

Zakletva.

ZAklinam tebè ſtvorro ſolli, i vodæ, ù Imme Oççà, i Sijna, i Duhasfètoga. Zaklìnam tebè, ù Imme Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyiye varh tebè sfoyimi sfetimi nogammihodio. Zaklinam tebe onezim koyi-

koyiye tebè iz vrella ràyskòga ſatvorio, i izvèo. Zaklinam tebè onezim, koyiye Apoſtolom sfoyima zapòvidio, vèlècchi: Pòydite, karſtitte sfè narodde, V Imme Oççа, i Sijna, i Dùhasfètoga. Iſtim Immenom tebè zaklinam, dà gdigodier uzbùddeſc bitti poskropgliena, ſfakka nàkazan od onæ kuchiæ, i ſfakko nasèrtanye dyàvlovo pobighne, i izkorieniſe. Zaklinamte Boggom xijvim ✠, Boggom pràvim, ✠ Boggom ✠ ſtvoritegliem od ſfega: dà ni gliùdem, ni pribivalliſctem, ni broddom, ni bràvyu, ni vocchiyu, ni dùbyu ne naudde. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu Sijnu Bogga xijvoga: Koyi imma dòycchi ſuditi xijve, i martve: i oſt. Odg. Amen.

Molitva.

BOxe, kòyiſi nà ſpaſſenye nàrodda clovicanskoga nàyvechie ſfakke Sakramente, i ſfetaskrò vſtva ù ſuccanſtvu od vòda ſatvorio, priſtanni milloſtiv nà zazìvanya naſſca, i ſtvorri ovòy mnozzima ociſtenyima pripràvnoy, krippoſt tvoga blagoſ ✠ ova uliy: neka ſtvorra tvoyà otaynoſtima tvoyim ſlùxecchi, zà progonitti hudobæ, i nemocchi izgonitti, boxanſtvenæ milloſti tvoyæ vridnoſt prijmi, dà ſctogod pò kuchiah, illi pò miſtih od Virnih ova vodda budde poskropitti, budde bez ſfakkæ neciſtochiæ, i oſlobodiſe od zlèdi: dà ondi ne priſtànne dùh kùxni, ni povitarçe nezdravvo: dà otijdu buſſiyæ tayèchiegaſe nepriateglia: i akòye ſctogod, ſctò illi zdràvyu pribivayùcchih uddij, illi pokoyu, poskropglienyem ovæ vodæ, dà pobighne, i otij-

de: dà zdràvye xudyenno pò zazivànyù tvòga Immena od sfijh arvànya budde obràgneno. Pò onomu, koyi imma dòycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù.

Ctècchi sàmo.

BLagoſſov Bogga Oçça ✠ i Sij ✠ na, i Duha ✠ sfetoga, sijscào varh ovæ stvorræ ſolli, i vodæ Odg. Amen.

Od parve Miſnik zapivva. Virruyem ù yednoga Bogga. sfarscivſci, poskropittichie pùka vodom blagoſlovglienom, à Kor kantà Añu. Poſckropittichieſcmenè: i oſt: s' Slavva Oççu: i oſt.

Dyakon ſpievva Vangelye.

Slidècchia S. Vangelya pò Lùçi.

VCciniſe tàd, karſtècchiſe vàs puk, i karſtivſciſe Yesùs, i mòlecchi, otvoriſe nebbo: I ſijde Duhsfèti ù teleſnoy priliççi, kakono golubiçça nad gnegà: i glàs s' nebba ucciniſe: Tij yesì Sijn mòy obgliubglieni, ù tebì ſam ugodìo menni. A iſti Yesùs bijſce pocignùcchi oko tridèſti godiſcta, i bijſce ſçijgnen Sijn Yoſefov, koyì bij Helov, koyi bij Mathàtov, koyi bij Lèvov, koyi bij Mèlkov, koyi bij Yannov, koyi bij Yoſefov, koyi bij Mathathijnov, bij Amòsov, koyi bij Nahumov, koyi bij Heſſiov, koyi bij Nagèov, koyi bij Mahàthov, koyi bij Mathathijnov koyi bij Semèiov, koyi bij Yoſefov, koyi bij Yudin koyi bij Yoannov, koyi blj Rasàov, koyi bij Zorobabèlov, koyi bij Salathielov, koyi bij Nèriov, koyi bij

bij Melkiov, koyi bij Addiòv, koyi bij Kosànov, koyi bij Elmedànov, koyi bij Heròv, koyi bij Yèſuov, koyi bij Yorimov, koyi bij Mathàtov, koyi bij Leviov, koyi bij Simeònov, koyi bij Yudin, koyi bij Yoſefov, koyi bij Yonaov, koyi bij Eliakimov, koyi bij Meleàov, koyi bij Mennàov, koyi bij Mathatàov, koyi bij Nathanov, koyi bij Davidov, koyi bij Yeſsèov, koyi bij Obedov, koyi bij Boozov, koyi bij Salmonov, koyi bij Naaſſonov, koyi bij Aminadabov, koyi bij Aràmov, koyi bij Eſronov, koyi bij Farèſov, koyi bij Yudin, koyi bij Yakobov, koyi bij Iſaakov, koyi bij Abrahamov, koyi bij Tharèov, koyi bij Nakòrov, koyi bij Sarùgov, koyi bij Ragauòv, koyi bij Falègov, koyi bij Hebèrov koyi bij Salèov, koyi bij Kainanov, koyi bij Arfahſcadov, koyi bij Sèmov, koyi bij Noèov. koyi bij Lamèkov, koyi bij Matuſalèov, koyi bij Henòkov, koyi bij Yaredov, koyi bij Malaleelov, koyi bij Kainaiov, koyi bij Henoſov, koyi bij Sethov, koyi bij Adàmov, koyi bij Bogov. Yesùs tàd pun Duhasfètoga vràtioſe yeſt od Yordànæ.

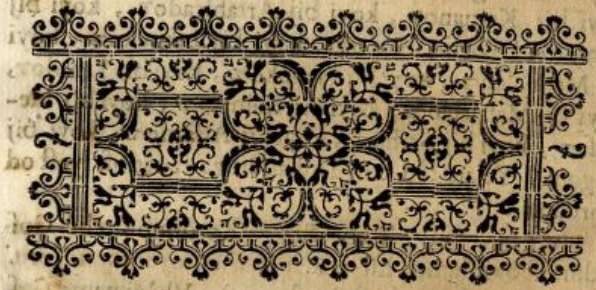
Kanturi pocignu. Tebe Bogga hvalimo: tebè Goſpodina ſpovijdamo. liſt. 138. do ſtarhæ ſtoyecchi ù Koru. Pakchie Miſnik recchi ſlidecchia. ℣. Vkàxi nama Goſgodine milloſærdye tvoyè. Odg. I ſpaſitelſtvo tvoye day nama. ℣. Goſpodine uſſliſci molitvu moyù. Odg. I vapày mòy k' tebi doſcào. ℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' dùhom tvoyim. Molitva.

Molim.

Molimmo.

VSliſci nàs Goſpodine ſfèti, Occe ſfemogùcchi, vecni Boxe, i doſtòyſe poſlatti Sfètoga Angela tvòga s' nebeſa, koyi zacùva, zagherlij, zaſctijti, pohoddi, i brànistè pribivateglie ù ovomu pribivallisctu. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

SFARHA.



ZAKLI-

ZAKLINANYA PRIMOGVCHIA IVRIDNA.

Zà odgonjtti, i proghnatti ghermglià vinæ, i gromò vinæ ayerskæ od Hudoba oſòbito, illi nà maghnutye kogagod hudobnoga ſluxbenika gnih navedenæ iz razliççih, i primglienih Pijſallaça skupgliena; nekà Miſniçi, i inni prigodno toliko moggu zaklinàti, koliko vidde, dà poghibia od gromò vinæ nadſtùpa.

SKVPGLIENA OD POCT: POPA Petra Lokatella iza Sfeto: Kaſſiana ù Bergamu.

Pàziti, i razmìſliti imma Miſnik zaklinayucchi, dàſe, kadà vidditi budde, komgod od zaklètava ovih, vecchma Hudobæ ſtraſſce, i trepèchiu; i dà bixij zlà gòdina, gnù imma ponàvgliati, kakono on proçijni, dà vecchma trebuye.

OD PRIPRAVGLIENYA Miſnikova priye zaklijnanya.

PARVO, neggo pocne Miſnik ovu ſluxbu od zaklìnanya, od gradda, illi krùpa; illi gromò vina od hudòba, illi od kogagod hudobnoga ſluxbenika navedenih, immaſe ſlùxiti parvim pripravglienyem, dà vierno, i krepko vieruye Otayſtva od Prisetoga Tròyſtva, iod Isùkarſta; i sfa onà, koyà Katolicànska Opuhienska Çærqva, pridà-

pridàyenom, dà ih virruyemo. Druggo yoſcter pripràvglienye privelè potrebno ono yeſt, dàſebè dobro iskuſſi, yedàye kòyim grijhom ſpèt, i neciſt, od kogaſe imma potrebu, pokàyati, dà barxek, virruyucchi, razparſcatti, i proghnatti gromòvinu, i vràxyæ ſillæ, gromòvinu iſtu inokupno, i raſærcenye Boxye, on oçqvargnen varh nas ne navedè. Imma dàkle iskuſſiti duſcu ſfoyù pòmgnivo, dà ne budde bitti ù kòmugod grijhu ſmærtnomu: tèr akòbi bio, dàſe nàyparvo skrùſcenyem, i akò Iſpovìdnika budde imatti, liekom od Iſpovijſti ocìſti od grijha. Yère, premdà Miſnik oblaſtyu Miſnickom, i nedòſtòyni, zakunè nà mijſto Çærqvæ; iſto niſcta nemagne ucigneno zaklinànye mocchniye yeſt, kadàye Miſnik iſti ocìſten od grijhà, i ciſt bez grijhà. Ono bo mocch imma, i yeſt vridniye od ſtrànæ Çærqvennæ, i iſtoga Miſnika, koyi, ucinivſciſe priategl Boxyi, bittichie laſcgne od Goſpodina Bogga uſliſcan ù ſfoyòy molitvi. S' ovom dàkle pridobrom pripravvom, i narèdbom od duſcæ, Miſnik virrom xijvom uxexen, i uzdàyucchiſe ù mogùcchſtvo Bòxye, kogaſe krìppoſtyu gromòvi næ progonne, bogomillo, i naſtòyno nixe upijſana zaklìnanya imma pocèti.

Ne tomſe upazzi, dàſe podvixe zlà gòdina, i gromovina, Miſnik s' kottom, i ſtòlom, blagoſſovitichie voddu, iſòl nà ovijnàcin: tèr takò obùcen zaklètichie:

✠. V imme Goſpodina naſſcega Isùkarſta.

℣. Pomòxenye naſſce ù Immenu Goſpodinovu;

Odg. Koyìye ucinio nebbo, i zemgliu.

Zakle-

ZAKLETVA SOLLI, I VODAE

ZAklinàm tebè ſtvorro od ſolli, i vodæ ù Imme Goſpodina naſſcega Iſu ✠ karſta Nazaràninа, Sijna Bogga xijvoga, dà buddeſc ociſtenye, i izcistenye, ù onijh mijſtih, nà koyih buddeſc bitti poskropgliena, zà izgonitti necìſte, i skitacne dùhove; i ſfakke nepodobne putè vràxye proghnatti; i ſfakkæ ſlikkæ, i ſtràſcenya nakàzni ſotònskæ ſatarìſatti; i gromovve, trijske, i ſtrijlæ oggnennæ, koyæſe vidde, dàſu værxenæ nà kuchiæ, ſtabre, dùbove, gnivvæ, bàſctinæ, tùrne, illi koyà. godir pribivalliſcta, dà ne naudde ni gliudem, ni xivinam, ni vocchìyu; neggo dà otijdu; i pòbighnu, pò zazìvanyu Immena Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyi imma dòycchi sùditi xijve, i mærtve, i ſfijt pò oggnù Odg. Amen.

Ter od parve pokropìttichie vodom blagoſſovglienom protiva gromòvini nà nacin Krijxa.

Proſtrittichie rukæ ſfoyæ nà nacin od Krijxa ſuprocchoblakom, i rijttichie.

Occe naſc; Zdravva Maria: Virruyem ù Boga.

ſfe dò ſfarhæ

Paka klèknuvſci nà kolinna rijttichie

Letaniæ ſlidechiæ.

GOſpodìne pomilluy: Isùkarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy.

Isukarſte cùy nàs: Isùkarſte uſliſci nàs: i oſt; lis 91

Iſfà oſtàla, koyàſu ù opiſiennih Letaniah dò ovijh, koyàchieſe priloxitti.

Dà ove gradde, ikrùpæ od hudoba podvighnutæ ù voddu obratiti doftòyiſcſe : tebè mòllimo, cùy nas
Dà ovæ krùpæ obkrùxiti ; i razcinitti doſtòyiſcſe :
Dà ovæ krùpæ ù niſcta obràtiti, i od ſtràna virnijh odaghnatti, i razparſcatti doſtòyiſcſe : i oſt:
Dà ovæ krùpæ blagoſſovitti, i razdijliti doſtòyiſcſe:
Dà ovæ krùpæ raztirrati, i razruſciti doſtòyiſcſe :
Dà ſſima vijrnim mærtvim : i oſt: dò lis 92.
Occe naſc : vas kolik:
℣. Pomòxenye naſſce ù Immenu Goſpodinovu.
Odg. Koyìye uciniò nebbo, i zèmgliu.
℣. Vkàxi nam Goſpodine miloſærdye tvoyè.
Odg. I ſpaſitelſtvo tvoyè podày nama.
℣. Pomòzi nas Boxe ſpaſitelſtvo naſſce.
Odg. I çicch ſlavvæ Immena tvòga oſlobodi nàs.
℣. Ne napredovào niſctar nepriategl ù nas.
Odg. I Sijn neprávnoſti nepriloxìo naùditi nama.
℣. Vcinilloſe miloſærdye tvoyè Goſpodine varh nàs.
Odg. Kakoſmo virrovali ù tebè.
℣. Vcijni ſahragnena puka tvoga Goſpodine.
Odg. I blagoſſovì diddinu tvoyù.
℣. Glàs Golpodinov varh vòda mnozzih.
Odg. Boog od viſokònſtva zagarmioyeſt.
℣. Vidiſſce tebè voddæ Boxe.
Odg. Vidiſſce tebè voddæ, i uzboyaſſceſe.
℣. Sctòye tebi morre, dàſi pobiglo?
Odg. I, tebi Yordana, yoreſiſe vratila nà zàda?
℣. Nechieſc uzèti dobrà onim, koyi hodde ù právednoſti.

Odg.

Odg. Goſpodine Boxe od krippoſtij, blàxeni clovik koyi uſſa ù tebè.
℣. Podvighnuoſe Boog, i razparſcalliſe nepriategli gnegovvi.
Odg. I pobighli; koyi mærzè nà gnegà, od obraza gnegovva.
℣. Goſpodine uſliſſci molitvu moyù.
Odg. I vapày mòy k' tebì priſcào.
℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoijm.

Molimmo.

OD kuchiæ tvoyæ, molimo Goſpodine, duhovnæ zlobbæ odaghnànæ bijlæ, i od ayerskih gromòvina zlobba odbigla. Pò Goſpodinu naſſcemu : i oſt:
Pakchie pokropitti vòdom blagoſſovglienom, ſuprocch zlòy gòdini, i nà ceter ſtrànæ nà nàcin od krijxa; i ceſtokràtchie ovo cinitti. Teryerè, Agnus Bòxyi, imma krippoſt ſuprocch gromòvinam, zaklinàyùcchi moxe, pacekſe imma gnim ſlùxiti, gnim zlamenùyucchi nà ſfakka prikrijxenya. Molitva.

Molimmo.

SFemogùcchi vijkuvijcni Boxe proſtì boyècchi maſe, i ſmilluyſe nà priklònite : nekà zà zlèdnimi oggnimi od oblàka, i zà ſillom od gromòvinà ù miloſærdye pròyde od hvàlæ priſtraſſcenye od zlægòdinæ.

Molimmo. Molitva.

KRàgliu vijcnoga goſpòſtva ſfemogùcchi Boxe, koyi dàyeſc pìchiu ſfòy pùlti: koyi pokrivaſc nebbo oblàçij: i ſprávgliaſc zèmgli daxdà: koyi naredyùyeſc oblakom od izgàra, i vràtaod neba otvaraſc: koyi prinoſſiſc

nossisc s' nebba Yugh, i dovodisc krippostyu tvoyòm Afrika: koyi polijvasc goræ s' gòrgnih: à s' plodda dilla tvoyih nasichiùyesc zèmgliu: koyisi Angelu zapoviddio, dà nebi naùdio ni zemgli, ni morrù, ni dùbyu: prosti, Gospodine boyècchimase tebe, i smilluyse varh molècchihse yere tebè Gospodine prikloniti uzmolimo, dà dalekò otijde nasèrtanye od vihara, ne voglienye od gromòvina, lupàgna odkrùpa, poràzenye od trijska, i sfakka vàrka nepriateglska: utàxilase sctètna ghermgliànya, i zlèdni daxdi: od vittara razpùhanya pristòyno dase uztèghnuta ucinè; i sfakki yose dùh od daxdè vina, i ayerskæ usilnosti desnijçom tvoyæ kripposti dàse oborre. Sijscào, mollimo Gospodine odizgàra Dùhsfèti: i kàko Samuelu, kòglicchi on yagàgnça nà tvoye posfetillisćte, zvek od trùbaglia zlàtnih odaghnà suprtivnika; takò, proghnàvsci sfæ suprotivnæ vlàsti usilnòsti, vocchìya, pamèti, i telesà od vijrnih rùka Angelska dà sahràni, zasctitenyem gorgnim, i zà utàxènyem od sijla oblàcnih nà uzmnòxenye od hvàla, i bogomillosti, i duhovnæ gliubàvi pròyde pritenye od gromòvinæ. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvòmu: koyi s' tobòm xive, i kragliùye: i ost.

Zaklètva

ZAklìnam vàs angeli pàkglieni, Oççèm ✠, i Sijnom ✠, i Duhom ✠ sfetim, i onom sulliçom ✠ zaklìnam vàs, kòmye bio ragnen Gospodin nasc Isùkarstnà krijxu: i onimi càvlij, koyisu uda Gospodinova probolli: i onom vodòm, i kærvyu, koyæsu istèklæ iz bokka Isùkarstova: i onom dracevnom krunnom, kovà bij postovgliena nà glàvu Gospodina nasscega Isùkar-

Isùkarsta: i sfètim Vskarsnùtyem gnegóvim, i Vzisçàltyem i millostyu Dùhasfètoga ✠. zaklìnam vas dusi zlobni, i hùdi; da neimate vridnosti, ni vlàsti varh gnivа nasscih, sctògod zlocinitti. ✠ zaklìnam vas hùdi dùsi, Oççem Gospodina nasscega Isùkarsta, i sfimi Sfeçimi gnegòvvimi ✠ zaklìnam vas Sfètom Divom Mariòm màykom Gospodina nasscega Isukarsta, i Sfètim Mihovilom, i Sfetim Gabrielom, i Sfètim Rafaelom. ✠ zaklìnam vas, i suprotivimse vama, ovimi zakletvami, dà neimate oblasti ù oblaçih nebèskih nama naùditi, ni nà dùbyu, ni pò vinogradih nasscih, ni po ovoy sfoy dærxavi, dà ne imate oblasti varh puka Karstyarskoga prolitti gromòvinu. ✠ zaklinam vas Sfetim Petrom, i sfètim Pavlom, kòyisu sfoyimi molitvami oborilli Simuna carovnika, i sfetim Andrèom, i sfètim Ivannom, i sfètim Bartolmèom:, cetirimi sfètimi Vangelistij S. Matthèom, S. Markom S. Lukom, i S. Ivanom. ✠ vàs zaklinam Dionictvom i druxbom sfètijh Gradyana Isùkarstovih: i dvanaesti mi voyskami od Angela: i sedmerimi Pristolyij, i sedmerimi sfijtgnaçij Isùkarstovimi: i sedmerimi gospdovànyij, sedmerom millostyu Boxyom, i sfaççimi dostòyanstvij od sfaççijh Sfètaçà, i Yagàgnçem Boxyim neoçqvàrgnenim Isùkarstom. Kòmuye cast, i krippost, i pò sfijh Angelih, kòyisu ù Ràyu ✠ zaklinam vas xijvim Boggò, i pravim od neba: Boggom od Ange-la; Patriàraka, Proròka, i Apostola; Boggom od Mucenika; Boggom od Spovidnika, Boggom od Divìça, dà ne uzimate vlàsti, ni vrijdnosti ù oblaçih nebèskih nama nàuditini, ni biccevati varh gnivа na

pò mijſtih puſtih, gdìno oràc ne orre, ni Siyàc ne fiye. Amen ✠ Buddi. Amen, ✠ Amen, ✠.

Molitva.

BOxe, koyiſi dopuſtio nepriateglie pridobitti Blà-xenoy Brigitti, podày nama ſlùxbenikom tvoyim dà, pomolècchiſe gnæ doſtòyanſtva, i gnæ molitvæ, uzmoxemoſe oſloboditti od ſfakkæ ſærcbæ zlæ gòdinæ: Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu: i oſt: ✠ Neſtvòreni Otàç ✠ Neſtvòreni Sijn, ✠ Neſtvòreni Dùhsfeti. Evo Sfèti Krijx ✠ Goſpodinov, bijxite ſtrànæ ſuprotivnæ. Pridobioye làv od Rodda Yùdina, korin Davidov: alleluya ✠ alleluya ✠ alleluya ✠ Recce Goſpodin s'goræ Basànæ: Obràtitichiuih ù pùcinu morſku. Goſpodine Isùkarſte, koyìſi nebbo, i zèmgliu utemeglio; i rijkuſi Yordànu blagoſſovio; i ù gnòyſi hthio bitti karſten, dòſtòyſe zà pomilovanye tvoyè, blago ✠ ſovitti, i posfè-✠ titi ove oblake, koyè gledam pridamnom poſtà vgliene, dà poghinnu, i pròydu ù voddu ſpaſitelnu, illi zlùgromòvinu ucine ù mijſtih pùſtih; i dà nenaudde niyednim gliùdem domàcchim Karſtyanom, ni domàcchim xivinam, ni gnivvam, ni vocchiyu, krijpoſtyu Duhasfètoga, i molitvom B. Brigittæ, i sfijh Sfètaça, i Sfetiça ✠ Boxyih, Amen ✠ V' Imme Isukarſtovo. Amen ✠ Emanuel, Boog s'nami. ✠ Paraklitus, Vtiſcittegl ✠ Sabaoth od Vòyſka ✠ Iſkiros, Yàkì ✠ Athànatos. Immortalis, Neumarli ✠ V' Imme Oçça ✠ i Sijna ✠ i Duha ✠ ſfètoga. Amen.

Zaklinanye

ZAklinam vas oblaçi ✠, krùpæ, graddi, gromòvinæ, i zlægòdinæ, i vama zapovijdam, Boggom Oçèm ✠ Boggom Sijnom, ✠, i Boggom ✠ Duhomsfètim, koyiſu ù ſuccànſtvu yedàn Boog: mogùcchſtvom Occinim, mudròſtyu Sinovom, gliubavyu Duhasfètoga izlazèchiega od obiyuh: sfètiem pòſluhom Isùkarſtovim, i sfètim podnixenſtvom Diviççæ Mariæ Goſpoyæ naſſcæ; krippoſtimi sfètih Apòſtola, mukkami ſtràſcnimi Mucceníka Isùkarſtovih; devet Korimi duhòva nebèskih; vijrrom, i sfètim xivotom od Spovidníka, sfimi sfètimi Xenammi ſluxbèniçami, i Mucceniçami Isùkarſtovimi: sfimi dùſcammi blaxenimi od neba: sfètim obſinutyem, koyè uccini krippoſt Priviſokkoga varh B. Diviçæ Mariæ Goſpoyæ naſſcæ. Zapovìdnom riecyu, koyu recce Isùkarſt vitrom, dàbi priſtalli: razdiglienyem zamijrnim Morra Çærglienoga, koyèye ucinillo Mogucchſtvo Boxye pùku Xidòvskomu. Sfimi ovimi gorurecenimi, zaklìnam vas ✠, i zapòvijdam vama, oblaçi, krùpæ, i zlàgodino, dà zlamènyem ovoga sfètoga Krijxa ✠ koyè pròtiva vama cinijm ne razdiglieni tudye dilitese od nàs, i otijdete od ovoga mijſta bez naùdyenya kogagòd clovikka, illi mieſta, illi brodda, illi zemgliæ; dà izvìtrite pò ayeru. Amen. Opera vas zaklinam, ✠, krùpæ, graddi, i vitri pèt ranami Isùkarſtovimi: trimi cavlij, kòyiſu gnegovvæ rùkæ, i nogghæ probolli, dà raztopglienæ ù voddu ſijdete nà zemglu. V Imme Oçça ✠, i Siina, i ✠, i Duhasfètoga, ✠ Amen.

Zàklinanye

ZAklinam tvàs oblaçi ✝, i krùpæ, i graddi, i gromòvine, i zlægòdinæ, i tvama zapovijdam, Boggom Oçèm ✝ Boggom Sijnom ✝ i Boggom ✝ Duhomsfètim, koyisu ù fuccanstvu yedan Boog: mogùcchstvom Occinim, mudròstyu Sijnovom, gliubàvyu Duhasfètoga izlazèchiega od obiyuh; sfètiem poslushom Isùkarstovim, sfètim podnixenstvom Diviççæ Mariæ Gospoyæ nasscæ; krippostimi Sfètih Apòstòla, mukkami stràscnimi Muccenika Isùkastovih; devet Korimi dubova nebèskih; vijrniem, i sfètim xivotòm od Spovidnika, sfimi sfètimi xenammi sluxbèniçami, i Mucceniçami Isùkarstovimi: sfimi dùscammi blàxenimi od neba: sfètim obsinutyem, koyè uccini krippost Prijvisokkoga varh B. Dievièçæ Mariæ Gospoyæ nasscæ: zapovìdnom riecyu, koyù recce Isùkarst vietrom, dàbi pristalli: razdiglienyem zamijrnim Morra Çærglienoga, koyèye ucinillo Mogucchstvo Boxye pùku xidòvskomu. Sfimi ovimi gorurecenimi: zaklinam vas ✝, i zapòvijdam vama, oblaçi, graddi, krùpæ, i zlàgodino, dà zlamènyem ovoga sfètoga Krijxa ✝ koyè pròtivavama cinijm, ne razdiglieni tudye dilitese od nàs, i otijdete, i od ovoga mijsta bez naùdyenya kogagòd clovikka, illi mijsta, illi brodda, illi zemgliæ dà izvìtrite po ayeru. Amen. Opeta vas zaklinàm ✝ krùpæ, graddi, i vitri pet ranami Isùkarstovimi: trimi càvlij, koyisu gnegovvæ rùkæ, i nogghæ probolli, dà raztoplienæ ù voddu sijdete nà zemgliu.

V Imme Oçça ✝, i Sijna ✝, i Duhasfètoga ✝ Amen.

POMO-

POMOGIIENYA DAVIDOVA

pròtivu zlobnima dùhom.

Molitva.

GOspodine Boxe sfemogucchi, koyisi proghnào ù propast pakgliennu s' nebba izaghnà vsci privechkom krippostyu tvoyòm, i mogòcchstvom tvoyim odmè tnike nepriateglie tvoyè protiva tebi uzoholèchiese, istim mogùcchstvom, i krippostyu tvoyòm prossimote, dà se dostòyise izaghnatti ovæ sfètnæ hudobæ izoblàka nebèskih, dà ne pròliyu gromòvinu varh vocchiya od zemgliæ, ni pò o vomu nasscemu rusàgu, ni pò nasscih tersiyih.

Proxdenni dakle gnih krippostyu tvoyòm, i kakono sud loncàrov skàrsci gnih.

Pocdvighnise Gospodine, i sahràni nàs, i oborì sijh soprotivècchihse nama.

Mærzosi nà sfè, koyi dilluyu nepràvnost; satertichiesc sfè, koyi govorre laxu.

Yère niyè ù ustih guih istinæ, færçe gnih tasete yest.

Grèb otvòreni yest garlo gnih: yeziçij sfoyimi himbenno cignàhu, sudi gnih Boxe.

Odpalli od gnih mìssij, pò mnosstvu od nemillostij gnih, izxdenni gnih, yeresu razdràxili tebè Gospodine.

Zasràmilise dàkle Gospodine Boxe mòy veòma sfi ovij nèpriategli tvoyi, obràtilise na zada, i zasràmilise velè hitno.

Vstanni Gospodine Boxe mòy, i uzvisilase ruka tvoyà, i ne zaboravvi glàsa mòga.

Pravedno pomòxenye moye od tebè, koichieſc ſahràgnene ucinitti uffayùche ù tebè Goſpodine.

Odvràtiliſe ovij vrâgovi ù pakào, i ſfi, kòyi zabivayu tebè.

Koyihſu uſta punna kunènya, i gorkoſti, i himbæ, pod gnih yezikom trud, i bolleſt.

Yèregliùbiſce nepràvnoſt, i nenàvidiſce ſfoyè ſpaſſenye, zà tò varzi nà gne ogàgn, ſumpor, i dùhe vihar-ske, koyi yeſt dio caſſcæ gnih.

Razparſcày Goſpodine ſfè hùde duhe varh nàs zlobèchie.

Vſtanni Goſpodine, privràti ih, i izkorienijh, i oſlobodi nàs od triska, i od gromò vinæ, i od groma.

Izvarzi ſtrijlæ tvoyæ, i razparſcatichieſc gnih, i ſmùtitichieſc zaſiddanya gnih.

Progoni Goſpodine ovè nepriateglie tvoye, i uhvatti-ih, i neobràtiliſe, dò cim ne poghinnu.

Slomi ih, i nechie mocchi ſtàti: palli pod noghæ moyæ.

Vſtanni Goſpodine, i skorieni podvixùchieſe nà ſlùghe tvoyè, i razſcterkày marzèchie nà tebè Goſpodine.

Smærvi gnih, kakono pràh prid lijçem od vitra, yàko kagl od ravnijna ſatri gnih.

Naſcla deſniçça tvoyà ſfijh, koyi tebè nenàvidde, i razſcterkalla gnih, dà nenaudde ſinovom clovicyima.

Deſniççaye tvoyà ucinilla Goſpodine kripoſt: deſniççu tvoyù uzdighni ſuprocch ovima nepriategliem tvoyim cinècchima nepràvnoſt.

Odvarzi gnih od obraza ociyù tvoyih, vràti obilno cinec-

cinècchima ohollaſt.

Sudi Goſpodine naudèchie nama: obarvi arvùchieſe protivanama.

Zaſràmiliſe, i odvràtiliſe nà zada: miſlècchi nama zlà.

Bijli yàko pràh prid lijçem od vitra, i Angeli dobri tvoyi ſtiſnuli gnih.

Aſtij Goſpodine uſtanni nà pomocch naſſcu, i razparſcày gnih branittegliu naſc Gòſpodine.

Vſtanni Goſpodine, cemù drimglieſc?, i ne odbìyay molbæ naſſcæ dò ſfærhæ.

S' nebba, tij uzrì, i pòhodi vinograd ovij, i izvraſciga, kògayè naſàdila deſniçça tvoya.

Vſtanni, pomozì nàs Goſpodine: i bràni nas çicch Immena ſfetoga tvoga.

Suvratày ù pakào gnih Goſpodine, i ù propaſt vijcnu proſilliſe ſfi ovij neciſti dùſi.

Vſtào Goſpodin Boog, i razparſcalliſe nepriategli gnegovvi, i pobighli, koyìga nenavidde, od obraza gnegvva.

Proliy varh gnih ſærcbu tvoyù, i ggniv ſærcbæ tvoyæ uhittihio gnih.

Boxe nà pomocch moyù pogleday, Goſpodine zà pomocchi menè potèxiſe.

Kakono sàgnanye od uſtayùcchih ſlikku gnih ù niſctachieſc obràtiti Goſpodine.

Pogleday Goſpodine nà uvittovànſtvo tvoyè, i dobrà naſſca ne zaboravvi dò ſfærchæ.

Vzbùdi mogùcchſtvo tvoyè, i dòydi, dà ſahràniſc nàs, oxe od krippoſtij obratiſe, inà nàs pogleday.

Boxe mòy postavvi gnih, kakono kolò, i kakono slàmiçu prid lijçem od vitra.
Razsterkày onih sfijh, koi dilluyù nepravnost, i vrati gnima nepràvnost gnih.
Poghìnùli grèscniçi, i nepravvi, takò dà ih nebudde; nekà te sfi vierni, i pravedni blagossivgliayu Gospodine.
Naripila nà gne strahochia, i trepettanye ù velicanstvu misciçæ tvoyæ.
Tijsi Gospodine ucinìo mogucchstvo ù desniççi tvoyòy, razparscàosi oholle pomètyu særça tvoga.
Dvighnuosi mogùchie izsiddisćta, i uzvìsiosi podnixene.
Takò Gospodine, Occe sfèti, Boxe sfèmogùcchi osslobodi nàs od zlæ godinæ, i od sfakkæ hudòbnæ zlobnosti Pò Gospodinu nàsscemu Isùkarstu.
Koyi imma dòycchi sùditi xivve, i martve, i sfijt pò ognù. Amen.

SFARHA

Parvæ Zakletvve.

ZAKLE

ZAKLETVA DRVGA

Protivà ghermgliavini prihodècchioy od Gromòva, triskova, krùpa, gradda, i zlægodinæ:

Govorrise, dàye bila narèdyena od Gargura XIII. Papæ Rimsoga.

PO' zlamènyu S. Krijxa ✠ od nepriatèglia nasscih oslobodi nàs Boxe nasc.
V' Imme Oçça ✠, i Sijna ✠, i Duhasfètoga ✠ Amen.
V irruyem ù Bogga: i ost. dò sfarhæ. list. 14.
Pak Gospodine pomilluy. I sùkarste pòmilluy. Gospodine pomilluy. Occe nasc dò sfarhæ. list. 14.
℣. Pomoxenye nasscе ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣. Buddi Imme Gospodinovo blagoslòvglieno.
Odg. Od ovoga sadà, i tyà ù vieke.
℣. Vzdvigàose Boog, i razparscallise nepriategli gnegovvi. Odg. I pobighli, koyi marzè nà gnegà, od obraza gnegovva.
℣. Vstanni Isùkarste pomozi nas.
Odg. I oslobodi nas çicch Immena tvoga.
℣. Gospodine ussliści molitvu moyù.
Odg. I vapày mòy k' tebbi priscào.
℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molim.

Molimmo.

GOſpodine Iſukarſte, koyiſi ucinio nebbo, i zèmgliu, morre, i sfà, koyàsu ù gnih, i koyiſi riiçi Yordàni dào blagoſſov, i htioſiſe ù gnòy karſtitti: i tvo yæ Sfètæ rukæ, i làkte prisfète nà Krijxuſi proſtro, koyimiſi ayer posfètio proſſimo neizmijrnu milloſt, i dobrotæ tvoyæ obilnoſt, a to, dà ove oblake, koyè pridamnom, i zàmnom, i varh menè ò deſnæ, i ò lijvæ gledam, dà ayer ſmuchiùyu, doſtoyiſcſe, razcinitti, i ù niſcta obratiti: neka sfèzana vlaſt od hudòba nemillo zlobècchih poghinne, i zamèteſe, nà hvàlu prisfètoga Immena tvoga, i primogùchiega Viſokònſtva tvoga. Koyi xivesc, i kragliuyesc s' Boggom Oççem ù yedinſtvu Duhasfetoga: i oſt.

Pak obràchien prema oblakom prikrijxitichiehih, govorecchi.

OBkrûxio tebè oblace, Boog Otaç ✠ Obkrùxio tebè Boog Sijn ✠ Obkrùxio tebè Boog Duhsfèti, ✠ Razcinio tebè Boog Otàç ✠ Razcinio tebè Boog Sijn ✠ Razcinio tebè Boog Dùhsfèti ✠ Pritiſnuo tebè Boog Otaç ✠ pritiſnuo tebè Boog Sijn ✠ Pritiſnuo tebè Boog Duhsfèti ✠ Blagoſovio tebè Boog Otàç ✠ Blagoſovio tebè Boog Sijn ✠ Blagoſovio tebè Boog Duhsfèti ✠ Razdijlio tebè Boog Otaç ✠ Razdijlio tebè Boog Sijn ✠ Razdijlio tebè Boog Duhsfèti ✠ Vzniſctio tebè Boog Otaç ✠ Vzniſctio tebè Boog Sijn ✠ Vzniſctio tebè Boog Duhsfèti ✠ V' Imme Oççà ✠ i Sijna ✠, i Duhasfètoga ✠ Amen.

Pomo-

Pomoglienye.

SFèti Mathèo, Sfèti Marko, Sfèti Luka, Sfèti Ivan, Vangeliſti Iſukarſtovi, koyìsu gnegovvo S. Vangelye pò sfæ ceter ſtranæ sfijta razglàſili, oni sfoyimi doſtoyanſtvij, i molbami ghermgliàvinu ovu od krainæ ovæ, i od sfijh kraina Karſtyànskih, iſprofilli od iſtogà Goſpodina naſſcega Iſukarſta, dà budde odbienà, i proghnàna.

Zakletva.

AYà griſcnik, i Isùkarſtov Miſnik, i ſluxbènik, zà sfe dà nedoſtòyni, oblaſtyu, i krippoſtyu iſtoga Bogga, i Goſpodina naſſcega Isùkarſta, privelikoga Samodærça, ne nà mocch moyù naſlognen, ni ù gnùſe uzdàyucchi, vama zapovijdam nayneciſtiyim dùhom, koyi ovè oblake, illi maglù podvixete, kriepoſtyu iſtoga Bogga, i Goſpodina naſſcega Isùkarſta ✠ za prisfèto gnegovvo Vputchienye: zà sfèto poroyènye, karſtenye, i poſtenye: zà prisfètu Mukku, i ✠ Krijx: zà sfèto Vskarſnutye: zà zamijrno Vzìſcaſtye nà nebèſa; zà ſtrahovitto doſcaſtye, i ſud gnegov napokogni, Zà doſtoyanſtva Priciſtæ Vazda Divìççæ Bogorodiçæ Mariæ, i Sfetoga N. i zà doſtòyanſtva sfijh Sfètaça, dà izijdete iz gnih, i dà ih razparſcàte ù mijſtih puſtoſcnih, i netexànih, nekà ne moggu nauditi, ni gliudem, ni xivinam, ni vocchiyu, ni tràvam, ni niyednoy ſtvari odlùcenoy nà ſluxbu clovicyu Pò iſtomu Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu, koyi imma dòycchi sùditi xive i martve, i sfijt pò oggnù. Amen.

On

On vama zapovijda, koyi prisfètim krijxem ✠ sfoyim, i tijla sfoga prisfètoga raztèghnutyem nà gnemù ociſtio yeſt ayer· On ✠ vama zapovìjda, koyi ſmartyu sfoyòm vàs, poglâviçu vaſſcega, i ſmart pridobio yèſt, i sfezào, i ù vijkovitte pakglienne oggnè zabiò. ✠ vama zapovijda, koyì nà kon ceterdèſti dàna od oblaka uzet, krippoſtyu sfoyom uzijde nà nebo. On ✠, vama zapovijda, koyi imma dòycchi ſuditi zive, i martve, i sfijt pò oggnù. Amen.

A pakchie uzdvighnuti krijx ù Ayer govorecchi.

Evvo zlamenye prisfètoga Krijxa ✠ bijxite ſtrànæ ſuprotivvnæ. Pridobioye bo vas, i sfijta Goſpodin naſc Isùkarſt Sijn Bogga xivoga, Samodarxaç nayvecchi, Lavod rodda Yùdina, korrin Davidov.

Pakchie vodòm blagoſovglienom nà nàcin od Krijxa ✠ poſckropitti na ceter ſtrànæ, ter akò ne budd ù retenæ Leraniæ, mocchieih recchi ovdì, akò nebi zlàgodina priſtalla. liſt. 91. Leraniæ.

Simbol. illi virovanye Sfetoga ATANASIA. liſt. 372.

Pakſe govorci, zdravva kragliçce

Zdravva kragliçce, màyko od miloſærdyà, xivòt, ſlatkoſt, i uffanye naſſce zdravva. K'tebi vapiyemo proghnàni ſinovi Evini. K'tebì uzdiſſcemo yàucucchi, i placucchi ù ovòy dolini od sùza. Yurve dakle odvìtniçe nàſſca obràti k'nama onæ occi tvoyæ milo-

miloſærdnæ. I Yeſuſſa blagoſſovlienòga plodda utrobæ tvo yæ nama zà ovim prognanſtvom ukàxi. O blàga, òmilla, ò ſlatka Dijvo Maria.

Pod tvoyè bragnenye mijſe utìccemo ſfèta Bogorodiçe, naſſca pomoglienya nepohulli ù potrebah, neggonas od ſſijh poghibilij oſlobodì vazda Divìçço ſlavna, i blaſovgliena.

Zacìnka od Triyuh Mladichia govoriſe s' ℣. Slavva Oçcu, i Sijnu: i oſt: nà ſfarſi ſfakoga ℣. ovako, kakòno ù ovijh.

BLagoſivgliayte ✠ ſfà dilla Goſpodinova Goſpodinna: hvàlite, i varhuzvìſite gnegà ù vijke. Slavva Oçcu i Sijnu, i Duhuſfètomu. Kakono bijſce ù pocètak, i ſadà, i vazda, i ù vijke vijka. Amen. Blagoſivgliayte ✠ Angeli Goſpodinovi Goſpodina: blagoſivgliate ✠ nebeſà Goſpodina. Slavva Oçcu: i oſt.

Takòſe govorre oſtali ℣. ſtavglieni nà liſtu 237

℣. Blagoſovimmo Oçça, i Sijna s' Duhomſfètim.
Odg. Hvàlimo, i varh uzviſimo gnega ù vieke.
℣. Molì zà nas Sfèta Bogorodiçe.
Odg. Dàſe ucinìmo doſtòyni doſtoyanſtva Isùkarſtovieh.
℣. Vzdvigaoſe Boog, i razparſcalliſe nepriategli gne govi.
Odg. I pobieghli, koyi nenavidde gnegà, od obraza gngovva.
℣. Vſtanni Isùkarſte, pomozì nàs.
Odg. Ioſlobodi nàs çiecch Immena tvoga.

℣. Navàlila nà hudobæ ovæ ſtrahha, i trèpeti
Odgi. V velicini mieſciçæ tvoyæ.
℣. Goſpodine uſſliſci molitvu moyù.
Odg. I vapàymòy k' tebì priſcào.
℣. Goſpodin s' vami
Odg. I s' duhom tvoyiem.

Molitva.

SFemògùcchi vieku vieczni Boxe, koyìſi dào ſlux benikom tvoyim ù ſpovijdanyu pràvæ vierræ, vièczoga Tròyſtva ſlavvu poznatti, i ù mogùcchſtvu Viſokònſtva klàgnatiſe Yedinſtvu, proſſimo, dà kriepkoſtyu iſtæ vieræ buddemo obràgneni oda sfijh vazda ſuprotivnih.

ZA ſctijti, Goſpodine ſluxbènike tvoyè podpomoxenyimi od mira, i ù Blaxenæ Mariæ vazda Divæ pàreenya uzdayùchieſe, odasfiih nepriateglia, i poghibiya ucijni ſlobodne.

OD kuchiæ tvoyæ Goſpodine proſſimo, dà buddu odaghnanæ duhovnæ zlobnoſti, i ayerskæ hudobſctinæ od grmovina dà pobieghnu.

K' tebì nas vapiyùcchih, Goſpodine, uſſliſci, i ayersku vedrinu nama podày pomolècchimaſe, nekà koyìſmo pravedno zà griehe naſce pecaleni, milloſærdye tvoye pridhodecchi, ochiutimo pomillovanye.

DOſtòyayſe Goſpodine Boxe naſc, podìliti, i ſahràniti vocchiya od zemgliæ, nekaſe pomocchimi vriemenitimi veſelijmo, i uzmnoxenyimi duhovnimi napreduyemo.

Tugo-

TVgovànye, naſce proſſimo Goſpodine, dà pomilovnik pogledaſc, i ſærcbu tvoga raſærcenya, koyæſmo pravedno doſtoyni, odvratiſc Pò Goſpodinu naſcemu Isùkarſtu Sijnu tvomu: koyi s' tobomxijve, i kragliuye ù yedinſtvu Duhasfetoga Boog, pò sfè vieke vieka. Amen.

Moxeſe yoſcter recchi molitva od Sfèça, illi Sfetiççæ, illi od Sfètaça Çærqvæ sfoyæ.

Blagoſſov od Prisfet: Roſaria
Slavnæ Maykæ Boxyæ.

℣. Pomocch naſſca: i oſt: Odg. Koyi uccinio: i oſt:
℣. Goſpodinne uſſliſſci: i oſt: Odg. I vapay: i oſt:
℣. Goſpodin s' vami Odg. I S' duhom tvoyim.

Molimmo

SFemogucchi, i milosardni Boxe, koyiſi, çichia, zamiernæ gliubavi tvoyæ, komſi nas obgliubio, Sijna tvoga yedinorodyenoga Goſpodinna naſſcega Isùkarſta, s' nebèſa nà zemgliu hothio, dà ſijde, i put uzme iz Priblàxenæ Dievièçæ Mariæ Gpſpoyæ naſſcæ ut. obbæ prisfetæ, navieſtenyem od Angela, i krijx, i ſmart dà podneſe: i tretyi dan ſlavno od martvih dà uskarsne, nekà bi nas izmaknuo iz vlaſti dyavlovæ: mollimo neizmirnu blagoſtivoſt tvoyù, dà ova zlamenya od Roſaria nà caſt, i hvalù iſtæ Bogorodiçæ Sijna tvoga poklognena od Çærqvæ tvoyæ blagoſ ſovisc, i posfetiſc, i gnima tolikku Duhasfètoga kriepoſt uliyeſc, dà tkogodier od ovih koyegod budde pri ſebbi noſitti, i ù kucchi sfoyoy bogomillo budde imatti i nà

istih budde molitti bogogliubno Tebe pò naredbah istoga Sfèta skuppa, razmiscgliayucchi boxya Otaystva, zdravvom, i napredovanom bogogliubnosti obiluyeter dà uzbùdde dionik, i dobitnik sfijh milostij, dopusctenyà, koyasu bila dopusctena istomu Skuppu od sfètoga Pristolya Apostolskoga: pacek i od sfakoga nepriateglia vidivva, i ne vidivva vazda, i sfudà, i nà ovemu, i viecnomu vijku dà bndde oslobodyen; i buddedostoyan, bitti prikazan nà smartni sfoy càs pun dobrieh diellovanya od istæ Priblaxenæ Dievicæ Mariæ Bogorodiçæ. Pò Isùkarstu Gospodinnu Nasscemu.

Odg. Amen.

I nayposlie blagosslovise poscropivsci vodom blassovglienom, govorecchi:

Vimme Oçà ✠, i Sijna, i Duhasfetoga. Ameu.

Blagosslòv od Rusa Prisfetoga Rosaria.

℣. Pomocch nassca: i ost. Odg. Koyiye ucinio: i ost:
℣. Gospodinne ussisci: i ost: Odg. I vapaymoy: i ost:
℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe stvoritegliu, i Sahranitegliu narodda clovicanskoga, dategliu milosti dusceunæ, i daro vnice viecnoga spasenya, blagosslovom tvoyim sfetim blagos ✠ slovì ovæ Rusæ, koyæ nà uzdanye tebbi od hvàlà, s' bogomilostyu, i poctovanyem Blaxenæ vazda Dievicæ Mariæ, danaska Tebbi prikazuyemo, i pijstamo,

tamo, dàse blagosslovè, i dà imse uliye kriepostyu sfetoga Krijxa ✠ blagosslov nebeski: nekà, od koyih nà sladostod, i zdravya, i proghnànye od nemocchij clovicanskomu sluxenyu podao yesi, takki blagosslov zlamenyem sfetoga, Krijxa ✠ prijme, dà nà koyægodier nemocchnike buddu bitti postavglienæ, illi, koyijh ù kuchjah sfoyìh, illi miestieh bogomillo buddu imatti, illijh nositti, otijdu dyavli, ustrepechiu, i pobieghnu pristrasceni sà sfoyimi sluxbenicij iz pribivalistà onezieh, i ù napridak tebbi sluxechie ne smiyu smètati. Pò Isùkarstu Gospodinnu nasscemu. Odg. Amen.

Poscropij vodom blagos sovglienom.

Slavva, i Hvàlà Gospodinu Boggu.
i Blax: vazda Dievi: Bogorod:
Marij.

Pomagnkanya ovako ponapravi
Parvi broy kaxe list: Drugghi kaxe Riz nà listu.

Neodpustuyucchise. list: 5. Riz. 29. Koyimase. l. 6. R. 23. Boxyih sluxbà, l. 8. R. 3. nadiyu l. 10. R. 17. sfetoskrovstvo l. 12. R. 11. Akò ih 17. 24. razloxito 20. 31. uzmoxe. 21. 10. razlog. 20. 11. duhnutichie. 26. 6. superstiçion 26. 25. pistùpiti. 29. 13. maxèm. 38. 29. pomazana. 39. 4. uxexenu. 41. 5. pribivalisćte izvarscij. 44. 22. sfècenisćte. 40. 8. obùce. 42. 4. sluxemu. 45. 3. blagosòvglienu 45. 15. Effeta. 45. 18. vierùvucchie. 48. 1. s' proverchienim. 51. 23. Akò pokornik. 52 13. nà vechiæ. 60. 28. boxanstvenomu. 60. 31. castijse. 61. 6. Prosctenye. 62. 25. napomenutichiese. 68. 25. pròstio. 79. 22. nepriateglia. 80. 27. poglеda. 82. 10. opogovàranya. 85. 22. Nespomegnuyse. 61. 12. pomozi 95. 8. uxexi. 96. 30. ukaxi. 96. 12. oggnèm. 97. 1. nemocchnikom. 98. 33. navlastito. 99. 1. sfete. 99. 38. potexe. 31. gnemu. 104. 11. tutako 106. 24. moyù. 108. 20. boravitichie 110. 29. slavva. 112. 16. gnima. 113. 1. samnom. 115. 21. tvoyè 118. 20. gnima 123. 23. sahragnevvah. 124. 2. sluxbeniçi. 128. 8. ù. polaccu. 128. 14. Pilàt 129. 14. kragliuyesc. 131. 22. osfetio. 132. 17. tvoga. 135. 14. opchienska. 140. 14. naredbah 27. pobrinutye. 141. 14. moxe. 18. gdi nè. 23. modrom. 38. usillùye. 142. 8. odgogneni. 15. zakona. 16. akòsu. 143. 4. dvighni moyæ 18. Gdspodinne 28. kanturi pocignu. 144. 1. blagosti tvo. 145. 15. Etto. 146. 9. nas proxderli. 147. 24.

Antifon

Antifona. 148. 14. izabrànimi. 151. 24 uſkàrſnutye. 157. 14. buddeſc. 153. 29. tvoyom. 161. 25. ſatirayùcchimi. 165. 10. uſſanye gnegovvo. 172. 30. ſhjta. 173. 24. tvoga. 175. 27. kogaſi. 27.

Odaghnatti. 177. 5. pogubittichieſc. 185. 5. nepravedni. 185. 2. vrachiayùcchima. 188. 4. uzviſiſe. 188. 8. ſærdi. 19. lav. 189. 6. pakglienih 26. Occe naſc. 190. 1. protiva. 192. 3. govoritichiu. 3. clovik. 9. clovicyi 9. uſirio. 193. 8. odioſi. 9. ù tebeſe uzdayem. 197. 7. ſfoyè. 198. 8. Çicch. 11. ſçijniſc. 202. 7. hochieſc. 11. dàn. 204. 4. zaſčtitiſc menè: 205. 3. TRETYEMV. 207. 1. Goſpodin uſſanye. 14. priliccan. 17. rekoſce. 210. 1. imme. 2. skupioye. 4. protiva menni. 6. yedyaſce. 10 privrachienye: 11. çicch. 16. Goſpodin. 18. vijka 18. ozdravvi. 12. xeyalaye. 111. 10. Boggu 16. zaboravvi. 112. 10. miſliſuſe. 22. podnoſitti. 25. Gdiye. dakle ſadà. 28. meſimi. 214. 18. gvozdennim nà kgnizi. 22. nemòyme. 215. 5. proſſim. 215. 15. nepravdæ 216. zamirna. 219. 16. ſfà pùt. 220. 19. meneye 24. blagoſivgliati. 221. 6 Blagoſovio nas Boog, Boog naſc: 222. 4. Pokoy. 6. deſniçça 11. priſtrigaoye. 28. plodovitta. 224. 27. ù zvèku 226. 3. zvonècchih 7. nechie 228. 25. tebbixive. 230. 2. Parokialih. 26. podpunoſt. 233. 7. iskargnemu. 15. Blagoſſivgliayte. 238. 24. varh. 27. Goſpodina 237. 3. ogagn. 8. Goſpodinove. 228. 1. i ſpovidayte. 26. gnegovoy 240. 2. koyimſe 3. kòye 9. Krizmanya. 28. one. 241. 1. pomgnivo. 18. ucinivſciſe. 28. dà ne blagoſſovij 242. 30. pærſten. 244. 22. pocne. 250. 21. pridobivaſc. 252. 21. nepriateglske. 22. Goſpodine 23.

Immena 29

Immena. 36. Nòvoga. 9. sà sfimi 33. naſſca 364. kruh 10. Blagoſſov. 270. 25. k' Boggu. 273. 13. duhovnæ. 274. 26. nekà. 277. 4. ovdì inno. 22. odmira. 278. 22. kolinna. 281. 4. posfètiti. 284. 3 vaſe. 288. 28. obhoddi. 289. 2. pàmet. 292. 25. Duhasfeoga. 296. 2. ſadà. 29. gnegovvi 297. 3. golubichia 298. 3. ſfarſcivſciſe 300. 1. ſfijcchgnaçij 301. 1. Pomilluy 304. 1. pàllama, i izijdoſce 5. gnemu s'granami 316. 3. vriedna 320. 6. ſyedinimo 322. 3. Gnimſe 322. 20 ſmèrno caſtinote 324. 1. pò tvoyih 2. Boxyæ 327. 5. mollimore 328 10. ſiddeſc 21. poctuyè 23. blagoſſovi 329. 20. xivieſc, i kragliuyeſc 331. 5. pòsfè vieke 5: molitvu moyù 33225. poxelimo 335. 1. od gromovinæ 334. 24. Isùkarſtu 336. 25. zemgliæ 337. 6. obràtì. 338. 2. ỳ. I neuredims: 14. ſlomi. 340. 24. oggnem. 25. ſkarſcuyeſc. 341. 2. tvoyè 343. 12. Naroddi Poganſki. 343. 24. værloſt. 5. poklonittichiu. 348. 13. Nepravnoſt. 18. zacinayte. 250. 32 porodyènye. 351. 14. i iſtina Goſpodinova 353. 9. Slavva Oççù. 10. nedopuſctuyeſc. 355. 10. Tebe Bogga. 27. Bogomillo. 356. 8. ſebi koriſna. 356. 13. iz primglienih. 14. obſlùxiti. 15. naravſkoga. 357. 6. zaklinàoça. 13. hudobgnàkom. 357. 28. xexinonili. 358. 3. krepkom. 15. od grìcha. 360. 1: posfetilovati tobi: 361. 3 ſatvorena. 29. od vraga. 29. novvimi. 363. 7. Belzebubu. 26. ſuprotivnæ. 365. 5. lakomoſti. 366. 2. Boog. 367. 28. i Troyſtvo ù Yedinſtvu. 373. 29. iSijnu, i Duhusfetomu. 375. 3. xivinæ. 376. 3. i Goſpodina od Goſpodina izlazenya od ſmarti. 26. proſdennu. 377. 18 Angeo. 379. 6. zaſramglienyem. 380. 24. ſuſiddem. 381. 29. Re-

koh : Boog. moy, tij yesi : 382. 7. Obkrùxilisu. 383. 29 ù yedinstvu. 387. 24. imattichie. 388. 9. Navistènya. 391. 21. dùsèà 393. 14. Tkòpribijva. 399. 25. i varhupo: ✠: sfètiti. 400. 20. Opchienska 423. Pridàye nama 424. 1: ghærmgliarina. 428. 9. neggo pò miestih. 430. 1. Boxe. 435. 29.

Evvoti upijsah, Milli Sctioce, pomagnkanya; kakonō immasc ponapravitijh: terse nemoy cuditi, dà ih tolikko yest: cuddise dà ih niye vclè vechie, budducchi bili Stampaturi Vtiesctenigi nasscega yezikka nerazumi teonigi: pacek zahvàli Gospodinnu Boggu, dàsetò sfè moglo yest i takò utiesctiti s'veligçim moyim trudom.

SFARHA

Slavva, i Hvala Gospodinnu Boggu, i Priblaxēnoy vazda Dievigçi Bogorodigi Marij Gospoyi nasscoy.

LAVSDEO.

REGESTVM

A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T V X Y Z Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Sſ Tt Vu Xx Yy Zz Aaa Bbb.